START

ARC-29

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

PUBLIC ARCHIVES OF CANADA

This microfilm is a true copy of original documentation in the Public Archives of Canada. It is provided for research purposes only. Permission to reproduce it must be obtained from the Public Archives of Canada. Responsibility regarding questions of copyright that may arise in the use of this microfilm is assumed by the recipient.

ARCHIVES PUBLIQUES DU CANADA

Ce microfilm est une copie exacte de documents conservés aux Archives publiques du Canada. Elle a été préparée pour fins de recherche seulement et ne peut être reproduite sans la permission des Archives publiques du Canada. Le récipiendaire sera tenu responsable de toute infraction au droit de propriété de ce document.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

MICROFILMED
BY
CENTRAL MICROFILM UNIT
PUBLIC ARCHIVES
OF
CANADA
OTTAWA, ONTARIO

MICROFILMÉ
PAR LE
SERVICE CENTRAL DU MICROFILM
ARCHIVES PUBLIQUES
DU
CANADA
OTTAWA, ONTARIO

DATE 6 Feb-75 REDUCTION 26.5

OPERATOR / OPERATEUR E Isted EXPOSURE / EXPOSITION 75

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ball - 35

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6070)

File 300-1, part 1	Bersimis School - General Administration. 1931 - 1937.
File 300-1, part 2	Bersimis School - Teachers - General Administration. 1937- 1949.
File 300-3, part 1	Bersimis School - Teacher's Salaries. 1913 - 1946.
File 300-5, part 2	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1919 - 1924.
File 300-5, part 3	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1924 - 1925.
File 300-5, part 5	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1933 - 1937.
File 300-5, part 6	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - Photos. 1937 - 1943.
File 300-5, part 7	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - plans. 1943 - 1948.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

TELEPHONE SH. 2525

A. Amyot

GENERAL CONTRACTOR AND LUMBER MERCHANT

SASH AND DOOR FACTORY, ROUGH AND DRESSED LUMBER AND MOULDINGS OF ALL KINDS

BOULEVARD ST. JOSEPH CORNER NICOLET STREET

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 30 1924
BRANCH

DEPARTMENTAL ENGINEER

HULL, P.Q., January. 29. 1924

Dept of Indian Affairs.

Ottawa Ont.

Dear Sir:

I here enclose a letter send to me by the council of the seven united townships of Saguenayin wich is situated Bersimis claming a tax on profit realized on school just built then by me kindly advice if I am obliged to pay a municipaltax on an Indian reserve When I submited my price on job I did not figure on having to pay tax on this reserve.

Thanking you in antisipation of an early reply.

Yours truly.

A Amyot

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MUNICIPALITÉ
DES
SEPT - CANTONS - UNIS
DU
SAGUENAY

le
Betsiamites

Bersimis 27 Dec 1920

E. Tremblay etc
188 Rideau
Ottawa

Messieurs

Vous nous est donné par le présentaire bien faire rapport de ce bordereau pour votre contrat que nous avez.

~~Cette~~ Je vous demande celà sous serment d'office; Suivant l'article 913 du Code Municipal vous vous trouvez obligé de vous conformer suivant la loi.

Suivant une resolution du conseil adoptée dernière assemblée vous êtes taxé sur tout de vos benefices realiser.

Les contribuables de la municipalité la taxe de 40 par cent prochain, je vous dire aussi que c'est suivant l'article 913 du code Bedard. De plus tous

(RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

les autres contracteurs se conforme a cette article dans cette municipalité; donc qui jusqu'à ce qu'aussi leur tape.

Je suis vôtre tout devoué
Irène Boulianne
Sec-très.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mr Fabreu
for translation
letter 27th Dec
card - asw

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 1-

CLASS OF SERVICE	SYMBOL
Day Message	
Day Letter	Blue
Night Message	Nite
Night Letter	N L

If none of these three symbols appears after the check (number of words) this is a day message. Otherwise its character is indicated by the symbol appearing after the check.

CANADIAN NATIONAL TELEGRAM

HEAD OFFICE, TORONTO, ONT. GEO. D. PERRY, VICE PRES'T AND GEN'L MANAGER

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO.
Cable Service to all the World
Money Transferred by Telegraph

MOA145 9 COLLECT VIA QUEBEC

BERSIMIS QUE 4 NFT

1924 FEB 4 PM 4 03

SECRETARY

334

DEPT INDIAN AFFAIRS OTTAWA ONT

RE SCHOOL BUILDING PAINTING FINISHED SO WORK COMPLETE

DR ALFRED POWERS.

Ans. Ore.
Mr. Caught can make for the written report to be submitted by Mr. Dr. Powers as mentioned in his last telegram
J. D. McLean
Feb. 5/1924

USE OUR DIRECT ALL-CANADA SERVICE TO VANCOUVER, VICTORIA AND BRITISH COLUMBIA POINTS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 6 1924
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Bersimis, Que.

January 26th, 1924 19

Sir,

With reference to my telegram of yesterday, in answer to yours of the 23rd inst, and which read as follows:

"Re School contract about ten days more painting to complete under my supervision. Explanatory letter follows."

I beg to say that when the icebreaker arrived at Bersimis, there was still the painting to be done all the material being on the premises, and as Mr Amyot would have had to stay behind and pay very to get back to Ottawa in the winter travelling up the North Shore, he asked me to be kind enough to look after this painting to be done. So in consequence I delivered him his last c certificate, and he passed a contract with the painter for the completion of the painting of the building. With a week to ten days more everything will be completed.

As to the work performed by Mr Amyot, I must say that with my very limited knowledge of construction, I ##### am of the opinion that the work was well done.

The contractor had to do the work under trying conditions at times specially during the last part of October up the the 15th of December, on account of the lateness of the season.

Although, as far as I am concerned, I find that the work is satisfactorily done, it would, it seems to me, relieve me of a lot of responsibility, if either the architect or engineer of the Dept. inspected the building. But as before stated the work under the conditions due to the late season could not be better done, according to me.

The final payment could be done, with the ######## understanding that the building is not finally accepted, till the Spring, should the Dept. decide to send the engineer to inspect the work.

Trusting that these explanations will be satisfactory, I am,

Yours truly,

(Alf. Powers, M.D.)
Indian Agent.

The Secretary,
Dept. Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CERTIFICATE.

Department of Indian Affairs,

February 9th, 1924. 191

Certificate No. 6

$ 700.00

I hereby Certify that Mr. Albert Amyot, Hull, Que.

ha supplied material and performed labour on combined day school and teacher's residence, Bersimis Indian Reserve, Que.

Contract for building, waterworks and drainage work

entitling him to a sixth payment of

Seven-hundred ---------- dollars.

Certificate No.	1.	$ 5,651.00	Contract		$ 28,980.00
	2	7,020.00	Extras		500.00
	3.	8,484.30	"		500.00
	4.	6,376.00	"		450.00
	5.	3,332.77	"		1434.07
	6.	700.00	Total		$ 31,864.07

Labour and material in building at first certificate, $ 6,279.00

" additional at 2nd " 7,800.00

" " 3rd " 9,427.00

" " 4th " 6,924.00

" " 5th " 1,434.07

Total.-$ 31,864.07

Labour and material required to complete contract, $

Signature

Received payment

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

N.W.Ter

Is this the final certificate?

This will make a total payt of $31.564.07

Where are the details of the first 3 items "Extras" — The Audit will require these & we should have them before making any further payment

11/2/24

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Mr. Scott

This is not
the final subject
we are holding
back 200 ro. Full
detail of all which
will be attached to
the final certificate

D.L.C.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

see letter Dec. 13/1923

#3-1-5A

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS.
FEB 18 1924
ARCHITECT.

Ottawa, 16th February, 1924.

Memo.

Mr. Scott,

I am not aware of any law or regulation under which the Municipality of the seven united townships of Saguenay, in which the Bersimis Indian Reserve is situated, could impose a profit tax on Mr. Amyot, a resident of the City of Hull, in respect of his contract for the construction of a school house for the Dominion Government in the said Indian Reserve.

A.S. Williams

Note -
Mr. Amyot has been notified of the decision and will advise the municipality accordingly
J.D. Soott
Feb 19/1924

Noted
A. Amyot

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MAR 14 1924

Montmagny Marsh 10th 1924

Mr. R. G. ORR Architect
Dept. of Indian Works
OTtawa

Dear Sir.-

Having been referred to you by Mr. Sabourin of the Quebec Department, about different works which must be done at the Bersimis Hospital on the North Shore Co., Saguenay you would Obliged me very much to let me know your views on that point.

I have to fulfilled a contract , for the Hudson Bay Co., and I should be able to make the best possible prices for the finishing of those works; because i could make the whole work on the same trip.

It's first about a cesspool;building; and for a lighting system installation to, both being for the Hospital and for which ones I should be glad to submit you a price upon receipt of a plan or other devices.

Hoping my letter will be favoured, and will make me please to read you soon I remain yours very truly,

RAOUL THIBAULT CONTRACTOR
BY.....J. R. A. Thibault

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa, March 17.
1 9 2 4.

Sir:-

Replying to your letter of the 10th instant addressed to the Architect of this Department, I beg to say that if any work is undertaken in connection with the Bersimis School and Hospital during the coming summer, you will be given an opportunity of figuring on same. At present it has not been decided what work will be undertaken.

Your obedient servant,

J. D. McLean.
Asst. Deputy and Secretary.

J. R. Thibault, Esq.,
Contractor,
Montmagny, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

ÉPHONE 5520

The Bras d'Or Bay Navigation Co. Ltd.

Transport Fret et Passagers

15 RUE ST-ANDRÉ.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 9 1924
RECORDS

Québec, April 5th *19* 24

R

Dept of Indian Affairs

Ottawa,

Your file 3-1-5

Dear Sirs;-

Will you pleased refer to your letter dated January 9th, concerning charge on shipment of coal and materials amounting $ 8,85, which you advise us to collect this charge from Albert Amyot contractor of Hull, so we received $ 3,00 on account, and there is still a balance of $ 5,85 which is charged to your account, we remain

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 10
ARCHITECT.

Yours very truly
Bras d'Or Bay Navigation Co Ltd
per

Will take the matter with Mr. Amyot in a few days. when he will be in town.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 9 1924
RECORDS

Bersimis, Que.

April 1st, 1924. 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

SCHOOLS BRANCH
APR 12 1924

Sir,—

With reference to the New School on the Reserve, I beg to point out that there will be some furniture needed for the living quarters of the Sisters, as follows:-

Kitchen. Cook stove. concerning the cook stove, I must point that as it is necessary to get every year some fir-wood to the amount of about $70.00 it would probably be better to get an oil stove which would only be used for meals, and a water tank oil-heater. The question of fuel would be thus simplified. but the initial cost would be higher; 2 kitchen chairs, one kitchen cabinet, one kitchen table.

Dining-room. One table and six chairs

Community-room. One center table and 4 or 5 five assorted chairs.

Four bedrooms. Four single beds, springs and mattresses. Four dressers.

A set of dishes, and miscellaneous cooking utensils which the Sisters will choose when they arrive at the School, and on which I can report later on.

All of the above presupposes that the Dept. will do the furnishing of the School, which is I think the only plausible way to entice the Teachers here as they have no furniture to move in or out.

An early reply on the matter will enable to rush things along, and any suggestions the Dept. might think of will be duly appreciated.

Yours truly,

M J Lacasse

Indian Agent.

The Secretary,
Dept. Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, April 14th, 1924.

Sir:

I have to acknowledge receipt of your letter of the 1st instant, giving a list of the furnishings required for the teachers' living quarters in the new school building on the Bersimis Reserve.

In reply I beg to say that the Department furnishes a reasonable supply of equipment for teachers' living quarters, especially at the time a new building is erected. You may, therefore, arrange for the purchase and delivery of the following, viz: -

Kitchen: - A wood burning cook stove of the type and size required. It is considered that there would be a certain element of danger in installing an oil stove, and it is thought that there would be no difficulty in obtaining the quantity of fire-wood required for fuel if a wood burning stove is obtained. Besides the stove, you may purchase 2 chairs, 1 kitchen cabinet and 1 table.

Dining Room: - 1 table and 6 chairs.

Community Room: - 1 centre table and 6 assorted chairs.

Bedrooms:- 4 single iron beds, with springs and mattresses;
4 dressers.

A set of dishes and a supply of miscellaneous cooking utensils may also be obtained. A list of these should be obtained from the Sisters when they arrive.

Before making any of the above purchases, it will be necessary to obtain competitive prices from a number of dealers in Rimouski, or elsewhere, and the purchase should be made from the firm quoting the lowest price. While articles of a serviceable type should be secured, it is not intended that any elaborate or expensive furnishings be supplied. The Department will leave this matter in your hands to obtain the above equipment at the lowest possible cost. Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded in favour of the merchant from whom you make the purchase. A memo. should accompany the vouchers showing the

- names -

W. W. Powers, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

names of the firms asked by you for a quotation and the amount quoted.

You should attend to the matter of these purchases and arrange to have them taken to Bersimis at the first opportunity.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 1 TW

CLASS OF SERVICE	SYMBOL
Day Message	
Day Letter	Blue
Night Message	Nite
Night Letter	N L

If none of these three symbols appears after the check (number of words) this is a day message. Otherwise its character is indicated by the symbol appearing after the check.

CANADIAN NATIONAL TELEGRAM

HEAD OFFICE TORONTO, ONT. GEO. D. PERRY, VICE PRES'T AND GEN'L MANAGER

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO.
Cable Service to all the World
Money Transferred by Telegraph

MO A23 ... EL

... MOUS QUE 24

E24 APR 24 PM 7 46

DEPARTMENT DES AFFAIRES INDIENNE

OTTAWA ONT

NOUS VOUS AVONS FACTURES EN DATE DU 19 NOVEMBRE
1923 POUR DE LA MARCHANDISES DELIVREE WAU COUVENT DE BERSIMIS
COTE NORS A DATE NOUS NAVONS PU OBTENIR AUCUN REGLEMENT VEUILLEZ
NOUS TELEGRAPHIER A NOS FRAIS SI VOTRE DEPARTMENT COMPTE
FAIRE LE REGLEMENT DE CE COMPTE
LA COMPAGNIE DE POUVIOR DU BAS STLAURENT.

USE OUR DIRECT ALL-CANADA SERVICE TO VANCOUVER, VICTORIA AND BRITISH COLUMBIA POINTS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Immediate

TRANSLATION

TELEGRAM.

Rimouski, Que.,
April 24th, 1924.

Dept. of Indian Affairs
Ottawa Ont

We have sent you our account dated the nineteenth of November nineteen twenty-three for merchandises delivered to the Convent of Bersimis North Coast (Stop) We have not received any settlement to date (Stop) Kindly telegraph us at our expense if the Department is going to settle this account. The Power Company of Lower St Lawrence

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Immediate

TRANSLATION

TELEGRAM.

Rimouski, Que.,
April 24th, 1924.

Dept. of Indian Affairs
Ottawa Ont

We have sent you our account dated the nineteenth of November nineteen twenty-three for merchandises delivered to the Convent of Bersimis North Coast (Stop) We have not received any settlement to date (Stop) Kindly telegraph us at our expense if the Department is going to settle this account. The Power Company of Lower St Lawrence

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

...ICE DESIRED

...night Message

Night Letter

Patrons should mark an X opposite the class of service ... OTHERWISE THE ... WILL BE TRANSMITTED AS A FULL-RATE TELEGRAM

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

HEAD OFFICE, TORONTO, ONT. GEO. D. PERRY, VICE PRES'T AND GEN'L MANAGER

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO.
Cable Service to all the World
Money Transferred by Telegraph

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

Ottawa, April 25th.,1924.

La Compagnie de pouvoir du Bas St.Laurent,

Rimouski, Que.

Cheque in payment of your account mailed today.

J.D.McLean

Charge Dept. Indian Affairs.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Vote No.

Treaty No.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 29 1924
RECORDED

Department of Indian Affairs

To Revd. Father Eudiste
Bersimis
Que

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
April 1924				
April	24	Auth. by dept letter No 206371-5 dated March 21st 1917		
		For rental of building formerly used as school-house and now used as hospital & Doctor's office for the year 1923	200	—
		Pay Sch 100.00 / 90-137. 100-97		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Ottawa, May 12, 1924.

Memorandum Mr. Scott.

Approved DS

Plans and specifications in French and English of the proposed septic tank for the Bersimis School, which will be occupied this fall, are now completed.

The estimated cost of this tank amounts to $990.00, exclusive of the expenses which will be incurred for the transportation of labour and materials, this factor depending on the distance of transportation, etc.

As it is important that this work be performed before the building is occupied, I would recommend that tenders be invited from contractors in the vicinity of the Reserve, and the general contractor who erected the building.

Mr. Scott:-
You will remember we decided to find funds for this without specifically voting them
R.B.B.

H. Deherins
Departmental Engineer.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

CANADA

Ottawa, April 23, 1924.

OK

Memorandum: Mr. Scott.

The specifications for the proposed construction of a septic tank at the new Bersimis School have been translated by Mr. Fabien.

Would you please advise whether I can have them typewritten by the same person who attended to the writing of the specification for the main building.

Departmental Engineer.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

HULL, P.Q., 13th May, 1924.

The Department of Indian Affairs,
O t t a w a.

To OSCAR VARIN,
282 Montcalm Street,
Hull, P.Q.

1924. DR.

May 12th	To Seven (7) copies of Specifications (35 pages each) 3 @ 15¢ per page & 4 @ 6¢.....	$24.15

643
Handed Miss Doyle
May 14/24

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

282 Montcalm Street,

HULL, P.Q., 13th May, 1924.

J. D. Chene, Esq., C.E.,
Engineer,
Department of Indian Affairs,
O t t a w a.

Dear Sir:-

Herewith please find seven typewritten copies (in the French language) of the specifications for the erection of a septic tank and other works to be executed at the Indian School at Bersimis, Que.

I also enclose my bill for $24.15 for same.

Yours truly.

Oscar Varin

Oscar Varin.

Received payment
[illegible]

Mr. Varin will call for his cheque at the office. Will you please hand it to me.

J. D. Chene

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5A

Ottawa, May 19, 1924.

Sir:-

I beg to send you herewith one copy, in French and English, and three blue print copies of the plans and specifications for the septic tank to be installed by this Department at the Bersimis Indian School.

I would request that you obtain prices on the accompanying form of tender from local contractors including J.R. Thibault, of Montmagny, Quebec, who has already been advised that he would be given an opportunity of figuring on this work.

The tenders should be sent here not later than the 14th of June.

Your obedient servant,

J. D. McLean.
Asst. Deputy and Secretary.

A. Powers, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Bersimis, Que.

June 5th, 1924 19

R

Sir,—

The Sisters have called my attention to the fact that their bed-rooms contain no wardrobes, which is almost indispensable. Mr Raoul Thibault, who is here at present, would undertake to mahe the above wardrobes (four) in B.C.Fir oiled and varnished and installed for the sum of Seventy dollars

There is also needed for the classrooms three shelves for slocks, and statues: but as the walls are plaster it would be better to make small pedestals to receive the above so as not to mar the plaster. These ~~shelves and~~ pedestals could be made for the price of tendollars.

Your authority for the above will be awaited for.

Yours truly,

Indian Agent.

The Secretary,
Dept. Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5.

Ottawa, June 11th, 1924.

Sir:

Replying to your letter of the 5th instant, I beg to inform you that you may arrange to have a wardrobe made and installed in each of the four bedrooms of the Sisters' living quarters at the Bersimis Indian Day School. You may also arrange to have small pedestals on which to place clocks and statues made for the classrooms. The cost of the wardrobes and pedestals should not exceed the price mentioned by you, viz: $70 for the 4 wardrobes and $10 for the pedestals. Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the expenditure incurred.

I enclose herewith an account which has been received from Marceau & Fils for furnishings supplied by them for the use of the teachers' living quarters. It is presumed that these were bought by you under authority of official letter of April 14th, last. If these goods have been delivered, you should attach this account to proper voucher forms, certify the same and return to the Department in order that payment can be made.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

A. W. Powers, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Enc.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

COPY

HODGSON, SUMNER & CO. LIMITED

IMPORTERS OF

DRY GOODS, SMALL WARES AND FANCY GOODS

MT L 911

83-91 ST. PAUL ST. WEST
ST ARNAUD

MONTREAL MAY 20/24

SOLD TO

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
PURCHASING BRANCH
OTTAWA ONT

TERMS: 4% - 10 DAYS
OR
NET - 30 "

CONVEYANCE C N R PREPAID & CHARGED TO INDIAN AGENT, BERSIMIS VIA RIMOUSKI WHARF

			L				
6 1/2	YD	LINEN	LF3	35	21	61	
4		TOWELS	L589	3 95	15	80	
1			L250	5 50	5	50	
			A				
2 1/2	Doz	SHEETS		19 00	52	25	
4		PILLOW CASES	315/44	4 80	19	20	
							114 36

Duplicate

Certified correct, work performed, supplies furnished charges fair and just.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

COPY

HODGSON, SUMNER & CO. LIMITED

IMPORTERS OF

DRY GOODS, SMALL WARES AND FANCY GOODS

Job Lot

MT L 911

83-91 ST. PAUL ST. WEST
ST ARNAUD

MONTREAL MAY 20/24

SOLD TO

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
PURCHASING BRANCH
OTTAWA ONT

TERMS: 4% - 10 DAYS
OR
5% - 30 "

CONVEYANCE C N R PREPAID & CHARGED TO INDIAN AGENT, BERSIMIS VIA RIMOUSKI WHARF

			L						
6 1¾	Yd	LINEN	LF3	35	21	61			
4		TOWELS	L589	3 95	15	80			
1			L250	5 50		55	0		
			A						
2¾	Doz	SHEETS		19 00	52	25			
4		PILLOW CASES	315/44	4 80	19	20			
								114	36
				less	3%			3	43
								110	93

1050

Sent 17/6/24

Certified correct, work performed, supplies furnished, charges fair and just.

per Thomas Wood
Indian agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No. Sch
Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To Capt Irenee Verreault,
Petit Mechins, P.Q.
Que.

DATE 1924		SERVICE.	AMOUNT.
June	9	Authorized by Dept.letter No 3-1-5 dated April 14th,1924 For freight on furniture for Bersimis Indian Day schhool from Quebec to Bersimis.	14.00
		TOTAL,	

1049
Ent 77/6/24
Fragnet Bureau

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W J Hawes Ind.
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

VICARIAT APOSTOLIQUE
DU GOLFE ST-LAURENT
N-D. DE BETSIAMITS
P. Q.

Betsiamits, 9 juin 1924

Le Département des Affaires Indiennes
doit aux
R. R. P.P. Eudistes

Pour pension de trois religieuses de l'école
du 28 mai au 4 juin, @ $0.75 par jour
la somme de dix-huit piastres ($18.00)

N. A. Lafleur C. J. M.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. 14th Vote

Department of Indian Affairs

To .....

Revd. Fathers Eudistes,

Bersimis,

Que.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
1924		
Jun. 9	For board of three Sisters as per duplicate accounts attached	18.00

3-1-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 12 1924
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

....Bersimis, Que.....

June 9th, 1924.....19

Sir,—

I beg to enclose herewith vouchers in favor the Revd.Fathers Eudistes for boarding Sisters St Eugene & St Raphael and another Sister cook for 10 days.

The furniture for the order for their living quarters in the New School were ordered on the 15th of May last and were delayed in transit so that they only landed here in Bersimis on the 4th of June and consequently it was impossible for them to live in the school.Revd Father Labrie who is in charge of the mission at my request consented to Board the Sisters for the ten days mentioned.

Under the circumstances it was impossible to do otherwise,and I trust that you will authorize the payment of attached vouchers.

Yours truly,

Indian Agent.

Sch Date
RECEIVED FOR PAYMENT
Pay
APPROVED
ACCOUNTANT
16/6/24

The Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa,Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT .....

LOCAL PURCHASE—ABSTRACT OF TENDERS

Tenders called June 2nd 192 4 by letter phone personally Due ..... 192 ..... Opened ..... 192 ..... by Wagner Burns

ARTICLES	FIRMS ASKED TO QUOTE					REMARKS
	P Cote	Hud Bay Co	Jos Couture	Joshillier		
Set assorted drills	2.00 XY	2.10 XY	3.00 XY	2.75 XY		
Water jug	.70		1.25			
Small bell jug	.45	.45				
Large bell jug	.60					
Enamel pie plate	none	.75				
Bread tray	.35		.30			
Drinking cup	.10	.10	.10			
Water pail	.85	.75				
Slop bucket	.40		.40			
Small tray	.25		.50			
Plates	3.50 doz	3.60 doz				
Forks	2.00 doz	2.40 doz				
Tablespoons	2.40 doz					
Dessert "	1.75 doz					
Tea "	1.25 doz					
Water glasses	.45		.45			
Pudding dish	.45		.55			
Coffee pot	.65		.70			
Cake pans	.35		.40			
Biscuit pans	.35		.25			
Dipper holders	.35		.35			
Meat chopper	3.65		2.25			
Granite funnels	.35	none	none			
Re blue granite	.30	none	none			
Meat pans	1.15	none	none			
Tobacco knife	.25		.25			
Observers	6.—	7.50	7.25			
Vegetable strainers	2.10	small (1.50)	2.25			

UNDERLINE TENDER ACCEPTED AND SHOW TOTAL VALUE OF ORDER GIVEN EACH FIRM

DO NOT USE THIS SPACE

I recommend that lowest tenders, as underlined, which have been accepted, be approved—tenders marked with circle not satisfactory, for reasons given in remarks column.

Signed W. J. Townsend

Dept. of Indian Affairs

DATE June 3rd/24 City or town Ottawa Province .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Betsiamites 5 Juin 1924

M. Supt. des Affaires Indiennes
Ottawa

Doit à Joe Couturier
Betsiamites

Mai	5	1 Corbeille à Pain	1	20
		1 Theière	1	25
		1 Chaud à Lait		90
		1 Toasters		25
		1 Savonnier à manche		25
		1 Plat à Vaisselle		50
		2 Balais	1	50
			$	96
	6	1 Soupiere	2	50
		1 do	1	75
			1	0 20

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. .....

Department of Indian Affairs

To Jos.Couturier,
Bersimis,
Que.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
1924 Jun. 9	For miscellaneous cooking utensils and accessories for Bersimis School as per duplicate invoices attached	$10.20
	1047 Acct 17/6/24	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. J. Lawrence Ind.
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, Que.

June 4th, 1924

The Dept. of Indian Affairs,

Bersimis, Agency.

Dr to

Philippe Cote,

Bersimis, Que.

For supplies furnished to the Bersimis Indian Day School.

One set of assorted dishes		2~~4~~.00
One water jug		.70
One large Milk Jug		.45
One Granite Kettle Large		2.10
One iron Frying pan		.50
2 Mixing spoons		.50.
2 Dish mops		.20
One water pail		.65
One Stove Brush		.40
One Syrup Jug		.25
One Doz Knives		2.50
One Doz Forks		2.75
One Doz Table spoons		2.50
One Doz Dessert spoons		1.75
One Doz Teaspoons		1.25
½ Doz Water glasses		.90
One small pudding dish		.45
One Colander		.65
3 cake tins	@ .35	1.05
One biscuit tin		.25
One Match holder		.35
One Meat chopper		2.65
One Granite funnel		.25
6 pie plates granite	@ 30	1.80
2 Roast pans Granite	@ 1.15	2.30
One Galvanized Wash tub		2.00
One clothes wringer		6.00
		~~$ 62.25~~
		61.15

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No. .....

Treaty No. Sole Vote

Department of Indian Affairs

To Philippe Cote

Bersimis, Que.

1924	SERVICE.	AMOUNT.
Jun. 9	For dishes & cooking utensils and miscella neous articles furnished to the Bersimis Day School as per duplicate accounts attached	61.15 ~~62.25~~
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 12 1924
RECORDS

Letter No.....

Office of the Bersimis, Que. *Indian Agency,*

...June 9th, 1924..... *19*.....

Sir,

I have the honour to enclose herewith Vouchers

Nos......2....., *amounting to* $...10.20 & 62.25

in favour of ~~XXXX~~Jos. Couturier & Philippe Cote of Bersimis, Que. respectively

for Supplies furnished to the Bersimis Day School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No......3-1-5..... *dated*.....April 14th, 1924.....

Your obedient servant,

Indian Agent.

Sch Scote
Pay
SWT
16/6/24

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

ACCOUNTANT
JUN 13 1924

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT Indian Affairs

LOCAL PURCHASE—ABSTRACT OF TENDERS

Tenders ~~asked~~ May 21st 1924 by letter ~~phone~~ Due ..... 192 Opened May 22nd 1924 by D. Scott

ARTICLES	FIRMS ASKED TO QUOTE					REMARKS
	H. Tetro	Coulard Fils Limitée	A. Lapoje			
Single beds	4.—	15.xx				
Springs (bed)	5.85					
Mattress	11.25		No			
Dressers	16.35	18.50				
Iron Commodes	0.75	2.85				
do do chairs	1	32.xx for 100				
Cots complete	3.xx					
6 chairs	1 set	11.xx per set				
Kitchen chairs	.97	1.—				
do table	1.95	12.—				
do cabinet	10.35	5.—				
Tins	4.35	6.—				

UNDERLINE TENDER ACCEPTED AND SHOW TOTAL VALUE OF ORDER GIVEN EACH FIRM

DO NOT USE THIS SPACE

I recommend that lowest tenders, as underlined, which have been accepted, be approved—tenders marked with circle not satisfactory, for reasons given in remarks column.

Signed D. Scott

Dept. of Indian Affairs

DATE June 16 1924 City or town Brantford Province

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TELEPHONES
MAGASIN 2342
2343
ENTREPOT 618

COMPAGNIE
P.T. LEGARÉ
LIMITEE

MAGASIN DE MEUBLES
RUE ST. JOSEPH
QUEBEC. 11 juin 1924

Tout compte sujet à un Réglement en Argent. Billet ou Traite.

Facture No. .....

A 10837
Ordre No. .....

TERMES:

VENDU A

Dept des Affaires Indiens.

Bersimis

Saguenay

Pour qu'elles soient prises en considération, toutes réclamations pour fret, erreurs, etc., devront être faites dans les 15 jours suivant la date de la facture.

Vendu par ..... Consigné par ..... Fret .....

4	c 518	Lit fer 3/3	4.00	16.	00
4	C 9	Sommier 3/3	5.85	23.	40
4	C 1	Matelas 3/3	4.65	18.	60
4	B 2	Dresser	16.155	64.6	60
1	A 2	Table Extention		14.	35
6	A 48	Chaisse Salle	2.75	16.	50
1	D 1921	Set de boudoir 7 pcs.		38.	00
2	A 11	Chaise de cuisine	87	1.	74
1	A 5	Table de cuisine		7.	95
1	A 197	Cabinet de cuisine		40.	35
1	A 82	Poele de cuisine Baby Majectixe Feu qà bois estwaterfronnt		54.	35
				295.	84

Nous doit être marqué payable "au pair"

34175-22

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.

Treaty No. Sch 2011

Department of Indian Affairs

To P.T.Legare,limitee,

Quebec.

St Joseph Street.

DATE 1924		SERVICE.	AMOUNT.
June	16	For supplies furnished as per dupluecate accounts attach attached(For Bersimis School)Sisters' residence	$295.84

3-1-5

DEPT OF INDIAN
JUN 19 1924
RECORDS

Letter No.....

Office of the Bersimis, Que. *Indian Agency,*

June 16th, 1924 *19*

Sir,

I have the honour to enclose herewith Vouchers

Nos....., *amounting to $* 295.84

in favour of P.T.Legare, Limitee, Quebec.

for Furniture for Sisters' residence

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 *dated* April 14th, 1924

Your obedient servant,

Pay Jas.

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mission
3-1-5th
closed

Please see 5

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6070)

File 300-1, part 1	Bersimis School - General Administration. 1931 - 1937.
File 300-1, part 2	Bersimis School - Teachers - General Administration. 1937- 1949.
File 300-3, part 1	Bersimis School - Teacher's Salaries. 1913 - 1946.
File 300-5, part 2	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1919 - 1924.
File 300-5, part 3	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1924 - 1925.
File 300-5, part 5	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1933 - 1937.
File 300-5, part 6	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - Photos. 1937 - 1943.
File 300-5, part 7	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - plans. 1943 - 1948.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vol. 3

No. 3-1-5 B

5th closed.

Department of Indian Affairs

300-5 Vol. 3

Pelly Inn

School Buildings
&c

Pelly Inn School

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

P.C. 88/1229

3-1-3

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 23 1924
RECORDS

PRIVY COUNCIL
CANADA

Certified copy of a Minute of a Meeting of the Treasury Board, approved by His Excellency the Governor General in Council, on the 15th July, 1924.

MINISTER'S OFFICE
JUL 21 1924
DEP'T. OF INTERIOR

INDIAN AFFAIRS

The Board had under consideration a memorandum from the Honourable the Superintendent General of Indian Affairs, reporting that, the same being necessary, tenders were called for the installation of a septic tank at the new school-house and nun's residence at Bersimis,
in the province of Quebec and the following were received :

Messrs. Thibault & Fils,	Montmagny,Que.	$1,850.00
A. Amyot	Hull,Que.	1,200.00

The Superintendent General recommends, pursuant to the requirements of Sub-Section 2 of Section 36 of The Public Works Act, that the contract be awarded to the lowest tenderer, Mr. A Amyot, for the amount of his tender as above cited, namely, $1,200.00 the same being reported by the Engineer of the Department as a reasonable price for the work, and money having been provided therefor in the Vote for Indian Education No.286.

The Board, concurring in the above recommendation, submit the same for favourable consideration.

E. J. Lemieux
Clerk of the Privy Council.

The Honourable
The Superintendent General of Indian Affairs.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Agreement made in duplicate the third day of July, 1924. A. D.

BETWEEN His Majesty King George the Fifth, represented by the Superintendent General of Indian Affairs of Canada (hereinafter called the Superintendent General);

AND

A. Amyot, Esq.,

of Hull, Que. (hereinafter called the Contractors).

The Contractors for themselves, their heirs, executors, administrators and assigns, agree to do in the most workmanlike manner all works and provide all the materials of the best kind shown in the drawings and described in the specifications marked "A" and "B" respectively and signed by the Contractors and to complete, furnish and hand over to the Superintendent General or to some person by him appointed for that purpose the,

construction of a sewage disposal system at the Bersimis Indian School - Bersimis, Que.

and all other work and labour incidental to and necessary for the entire completion thereof, whether specified or shown in the drawings or specifications or not, by the first day of September. A. D.

AND in consideration of the above agreement on the part of the Contractors the Superintendent General hereby agree to pay the said Contractors the sum of Twelve Hundred Dollars.....dollars, provided always that the Superintendent General may at any time during the progress or after the completion or alleged completion of the work appoint an Architect, Engineer or other officer, in which case the certificate of such Architect, Engineer or other officer, that the work is duly completed and of the amount, if any, due to the Contractors after making such allowances for penalties and for defective or incomplete work, or for extras and deviations as the Architect, Engineer or other officer shall think fair, shall be a condition precedent to any claim by the Contractors under this contract.

AND the Contractors for themselves their executors, administrators and assigns, further covenant and agree:—

1. That the wages to be paid in the execution of this contract shall be those generally accepted as current in each trade for competent workmen in the district where the work is carried on. If this condition is violated the Superintendent General may cancel the contract and refuse to accept any work done thereunder.

2. That if the Contractors fail at any time to pay any account for any goods or materials supplied, or money advanced by anyone to the said Contractors for the purposes of this agreement, or to pay the account of any sub-contractor for any work or materials done or supplied for the said works to be constructed under this agreement, and such

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CERTIFICATE.

Department of Indian Affairs, Sch

Ottawa, Aug. 25, 1924. 191

Certificate No. 1

$ 1,285.00

I hereby Certify *that* J. A. Amyot, Esq.,

has supplied material and performed labour on the construction of a sewage disposal system, Bersimis School.

Contract for general *work*

entitling him *to a* first & final *payment of* Twelve hundred and eighty-five dollers. *dollars.*

Certificate No. 1	$ 1285.00	*Contract*	$ 1200.00	
" 2.		*Extras*	man hole on main sewer pipe to tank	85.00
" 3.		"		
"		"		
"		"		
6.	$1285.00	*Total*		$1285.00

2390 Mo Chq. pending 30/2/24

Labour and material in building at first certificate, $

" *additional at 2nd* "

" " *3rd* "

" " *4th* "

" " *5th* "

Labour and material required to complete contract, $

Signature J. Stein

DEPARTMENTAL ENGINEER.

Received payment

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Aug. 26, 1924.

MEMORANDUM:

STATEMENT OF EXTRA WORK AUTHORIZED IN CONNECTION WITH THE COMBINED SCHOOL AND TEACHERS' RESIDENCE AT BERSIMIS QUE.

Aug. 16, 1923,	Building of an outside drain to divert small creek crossing school grounds.	$500.00
Oct. 1, 1923,	Changing of ordinary brick specified to better grade pressed brick for veneering of building.	$450.00
	General repairs to Indian Hospital building.	$500.00
Nov. 14, 1923,	Installation of water supply system and part of sewerage system.	~~$1454.07~~ + 1419.07
July 7th, 1924,	Building of outbuilding.	$950.00

ARCHITECT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CERTIFICATE.

Department of Indian Affairs,

Ottawa, Aug. 26, 1924. 191

Certificate No. 7

$1235.00 / $1,250.00

ACCOUNTANTS

I hereby Certify that A. Amyot, Esq.

has supplied material and performed labour on combined day school and teacher's residence, Bersimis Indian Res., Que.

Contract for building, waterworks and drainage, work entitling him to a seventh final payment of Twelve hundred and ~~fifty dollars.~~ thirty-five dollars.

Certificate No. 1	$ 5,651.00 ✓	Contract		$28,980.00	
" 2.	7,020.00 ✓	Extras		500.00	
" 3.	8,484.00 ✓	"		500.00	
" 4.	6,376.00 ✓	"		450.00	
5.	3,332.77 ✓	"		14.9.07 ~~1,434.07~~	
6.	700.00 ✓	"	outbuildings	$950.00	
	1235.00 ~~1,250.00~~				
	~~$33,814.07~~ 32,799.07	Total		~~$31,814.07~~ 32799.07	

3779 8/24.

Labour and material in building at first certificate, $ 6,279.00

" additional at 2nd " 2 7,800.00

" " 3rd " 3 9,427.00

" " 4th " 4 6,924.00

" " 5th " 5 14.9.07 ~~1,434.07~~

" " " 6 &7 building completed.

Recommended for Payment,

Registered Architect.

Labour and material required to complete contract, $

EXAMINED and found correct.

Signature

Received payment

DEPARTMENTAL ENGINEER.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. of Account 137 Cap

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To A. Amyot

DATE			AMOUNT	
1921		Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
Sept	1	Deduction in error of 10 o/o allowed Contractor on wages of J.E. Amyot in construction of Berens River Sch. on Certificate No. 7 paid by CK 3779 at $123.50 instead of $125.00	1	50

3908
Sept 8/9/21

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

a/c 137

To Jos. Courtier,

Bersimis, Que.

DATE 1924	SERVICE.	AMOUNT.	
June 20	--I Reducer		35
	--I Pail for milk	I	40
	--I " " " no. 3		85
July 25	-- 2 Brooms @ 75¢	I	50
	--I Bon Ami soap		15
Aug. 6	--I doz. Chairs @ $I.30 each.	I5	60
	The above goods were supplied for the school under Dr.Powers'instructions.		
	EXAMINED and found correct.		
	Total,		19. 85

Entered 24-9-24
4314

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Vote No.

Treaty No.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS SEP 11 1924 OTTAWA

Department of Indian Affairs

Acct

Dr. Wilfrid Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.	
	Paid to Alex. Boulianne, for 12 days' work @ 3.50	$42.	00
	Cleaning windows and double windows, at the school and setting the old and new desks.		
	1924. Aug. 25th. 26th. 27th. 28th. 29th. 30th. ----------		
	Sept. 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. 6th. ----------		
1924 Aug.	14th. Paid to Johnny Poulin, for carrying Agent's baggage, from wharf to Agency house.		
	4 loads @ 40¢ ----------	1	60
	Paid to Joseph Blouin, ---------- do ----------		
	2 loads @ 40¢ ----------		80
	Paid to Philippe Cote, ---------- do ----------		
	5 loads @ 40¢ ----------	2	00
1924.	Aug. 18th. Paid to Alphonse Lavoie, Rimouski,		
	Traveling expenses, accompanying Mr. J.H.		
	Bury to Rimouski under Mr. Bury's instructions.	4	00
	Included one receipt only; I did not know then		
	that 2 receipts were wanted.		
	TOTAL,	50	40

ACCOUNTANTS SEP 15 1924 AUDIT

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet M.D.
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

a/c 137

To The Globe Furniture Co.

Waterloo, Ont.

DATE 1924.	SERVICE.	AMOUNT.	
Sept.	I5th.		
	I2 No.5New Globe Automatic double desks @ $7.64---	9I.	68
	3 No.5 New Globe automatic double Rears @$6.76---	20.	28
	2 No.I20 Teachers' Desks----------@ $I6.59---	33.	I8
	2No.I563 Teachers' Arm Chairs---------@ $6.76----- 13.52	I3	52
	These goods were ordered by the Department as per letter No.3-I-5 dated August 7th.I924		
	TOTAL,	I58.	66

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Bard M.D.
Agent

4216
Sept 22-9-24

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Established 1889

MANUFACTURERS OF
ARTISTIC CHURCH FURNITURE, PEWS, PULPIT FURNITURE, ALTARS, VESTMENT CASES, ALTAR RAILS, LECTURNS, CHOIR FURNITURE, ALSO SCHOOL FURNITURE, OPERA AND ASSEMBLY CHAIRS

GLOBE FURNITURE Co. LTD. WATERLOO ONTARIO
THIS LABEL IS A GUARANTEE OF QUALITY

Formerly of T

Binder Folio.....

Ledger Folio.....

Our Order No. 9710

Your Order No. A.W. Powers, Indian Agent, Bersimis, Que

WATERLOO, ONT., Aug. 12/24 192

Sold to Department of Indian Affairs
Ottawa, Ontario.

Shipped by C.N. Prepaid

Terms Net 30 days

Form 151

To 12	#5 New Globe Auto. Double Desks	7.64	91.68
3	5 " " " " Rears	6.76	20.28
2	120 Teachers Desks	16.59	33.18
2	1563 " Arm Chairs	6.76	13.52
			$158.66

Tax included

The above goods were received in good condition. Wilfrid Barolet. M.D.
Indian Agent, at Bersimis

E. & O. E.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

INDIAN OFFICE
Bersimis, Que.

At.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 18 1924
RECORDS

MONTREAL
SEPT 18 1924
ACCOUNTANTS

MEMO.

.....Sept.15th.1924.....19.....

Sir,

Re letter no.3-I-5B.dated Sept.10th.1924.

Included is a voucher in duplicate in favour of the Globe Furniture Co.Waterloo,Ont.

The original account has been forwarded to you a few days ago.

Yours respectfully,

Wilfrid Barolet. M.D.
Indian Agent.

Mr.A.F.MacKenzie,
Acting Asst.Deputy and Secretary,
Ottawa,Que.

a/c 137 Paid

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS.

No. 1

$ 42.00

Sept. 8th 1924

Received from Dr. W. Barclet.

Forty-two 00/100 **Dollars,**

for 12 days' work at the School,
cleaning windows & double windows, &
setting desks

Witness, George Hook

Signed in duplicate, Alex Boulian

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

a/c 137

To Wilfrid Barolet, M.D.

Indian Agent,

Bersimis Que.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.	
	Paid Alex. Boulianne, for 12 days' work @ $3.50 ------	42.	00
	Cleaning windows and double windows, at the school and setting the old and new desks.		
1924.	Aug. 25th. 26th. 27th. 28th. 29th. 30th. ----------		
	Sept. 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. 6th. ----------		
	GRANTED and found correct.		
	TOTAL,	42.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet M.D.
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 25 1924
RECORDS

INDIAN OFFICE

ACCOUNTANTS
SEP 25 1924
BRANCH

MEMO.

At Bersimis, Que.

Sept.22nd.1924. 19

Re letter no. 3-I-5 B. ---Sept.I3th.I924.---

Sir,

I beg to submit vouchers as called for in your letter of the I3th.inst.

The receipts are been forwarded already.

Yours respectfully,

Uriglid Paradis M.D.

Indian Agent.

Mr.J.D.McLEAN,
Asst. Deputy and Secretary,
Ottawa, Ont.

Abt 24-9-24

435-9

a/c 137
Pay

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 16 1924
RECORDS

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

a/c 137

To Johnny Poulin,

Bersimis, Que.

DATE 1924.		SERVICE	AMOUNT	
Aug.	20th.	Carrying school desks from wharf to school, 2 loads @ 40¢		80
Sept.	15th.	Carrying blankets from wharf to hospital, 1 load @ 40¢		40
		TOTAL,		1.20

5135
sent 27/10/24.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wigfrid Barolet M.D.
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Vote No.
Treaty No.

Vote
Note

Department of Indian Affairs

To Alfred Dechenes,
Bersimis, Que.

R

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
1924		
Oct. 27th.	I day's work @ $3.50	$3.50 ✓
	Setting double windows at the school.	
	Sent Dec. 2/24	
	4207	
	TOTAL,	$3.50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Pay Sawmaker

Wilfrid Parolet M.D.
Agent.

found correct.
J.W. Shore

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Encanteurs Licenciés — Etablie en 1905 — Téléphones { Magasin 2453 / Entrepot 6059w

Brunswick

Marceau & Fils

Marchands de Meubles, Entrepreneurs de Maisons, Phonographes, etc.
121, rue St-Joseph
Québec, June the 4th 1924 192



Vendu a Dept of Indian Affairs

Ottawa

a/c 137

Vente

Par

Conditions : Attention of Mr. J.D. McLean

8% chargé après échéance.

Quantité	Articles	Fini	Prix	Extension	Total
	Freight paid for goods shipped To Indian Agent Bersimis Via Rimouski.			626 1/2 part 2.45	

La Cie d'Imprimerie Commerciale, Ltée, Québec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

To Imperial Oil, Limited,

Quebec.

Re letter 44-3 Sept. 12th. 1925. Que.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
	For Bersimis Indian day school.	
1925 Sept. 30th.	47 Gallons Gasoline, @.24½¢	$11.52
	Plus Provincial tax, .03¢ per gallon,	1.41
	1 Steel barrel,	8.00
		20.93
	For Bersimis Indian Hospital.	
	45½ Gallons, Coal oil @.21¢	9.56
	1 Steel barrel,	8.00
	For Bersimis Agency house.	
	45 Gallons Coal oil, @.21¢	9.45
	1 Steel barrel,	8.00
	(As per invoice Attached)	55.94
1925 Aug. 10th.	--- Credit --- 2 Steel barrels, returned, from the school, @$8.00	16.00
	(As per credit note attached).	
		TOTAL, $39.94

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

BERSIMIS OCT 16 1925 INDIAN AGENCY

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. 74-55 by

Department of Indian Affairs

19.....

R. B. Scott

Relief

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

for W.A.

3-1-5B

CLOSED

PLEASE SEE

3-1-5C

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 3)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6070)

File 300-1, part 1	Bersimis School - General Administration. 1931 - 1937.
File 300-1, part 2	Bersimis School - Teachers - General Administration. 1937- 1949.
File 300-3, part 1	Bersimis School - Teacher's Salaries. 1913 - 1946.
File 300-5, part 2	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1919 - 1924.
File 300-5, part 3	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1924 - 1925.
File 300-5, part 5	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1933 - 1937.
File 300-5, part 6	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - Photos. 1937 - 1943.
File 300-5, part 7	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - plans. 1943 - 1948.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~3-1-5D~~ Vol. 5

3-1-5C CLOSED

Department of Indian Affairs

300-5

VOL. 5

BERSIMIS DAY SCHOOL

BUILDINGS, ACCTS. &C.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 1 er avril 1933 19__

M Dept.Des Affaires Indiennes
Ecole
Bersimis

En compte avec Adélard Lepage
Bersimis

Termes:

Séries "ELITE"

mars 31		16 heures d'ouvrage réparation du Moteur				
		et de la Magneto à .40		6.40		

Vérifié
J Edgt

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Adelard Lepage, Berenis

DATE 1933			AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 3-1-5 dated 7 Juin 1932	
Avril	6	Pour reparation au moteur de l'Ecole, Berenis	$6.40
		Compte ci-joint.	
		Compte No. 4	

VOTE 201
AGENCY 3
ALLOT 211

ENCUMB. REQ'N No. 99

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached for Accounting

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L'E. Lavallée
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 15 1933
RECORDS

Letter No. 4

Office of the Bersimis Indian Agency,

Sch
Appt

6 Avril 19 33

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 4,

amounting to $ 6.40 in favour

of Adelard Lepage Bersimis

for Reparation du moteur de l'Ecole de Bersimis.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 7 Juin 1932

Your obedient servant,

W. E. Castelleo

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis Ier avril 1938 19__

M Dept.Des Affaires Indiennes
Ecole

En compte avec Jos.Couturier

Betsiamites

Betsiamites

Termes:

Séries "ELITE"

mars 31		1 modèle MAGNETO FOR 3 H.P.				
		"½" ENGINE			31	40

Verifié
J.G.G.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos.Couturier, Bersimis

DATE			AMOUNT	
1933				
		Authorized by Dept. letter No. 3-1-5 dated 7 Juin 1932		
Avril	6	Achat d'un Magneto pour le moteur de L'Ecole de Bersimis	$ 31.40	
		Compte ci-joint.		
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		Compte No.3		

VOTE 213
AGENCY 211
ALLOT.
ENCUMB.
REQ'N. No. 29

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. E. Jarvis
.....
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Letter No. 3

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

6 Avril *19* 33

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 3 ,

amounting to $ 31.40 *in favour*

of Jos. Couturier Bersimis

for Achat d'un magneto pour le moteur de l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 *dated* 7 Juin 1932.

Your obedient servant,

J. E. Lacasse

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

3-1-V

R.E.D.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 15 1929
RECORDS

R

Avril

J'avais retarde cette depense jusqu'a la derniere minute, esperant que le moteur nous ferait l'agreable surprise d'attendre a un an encore.

Le magneto a fait defaut completement et j'ai du faire acheter d'urgence un neuf en meme temps qu'il a fallu faire du travail pour un montant dont le compte vous parviendra sous un autre pli.

Lt E Gartelle

Representative of the Treasury
APR 30 1929

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis le 31 mai 1933 19__

M ~~Département des Affaires Indiennes~~
École

En compte avec ~~Bersimis~~

~~Jos. Boutarier~~

Termes: _____ Bersimis

Séries "ELITE"
1933

mai	5	1 gal. huile Mobil A à I.70	1.70
	9	I bougie Champion .80	80
	18	I moteur .60	60
	24	2 vitres à .20	40
		1 crochet .05	05
	27	I gaînes .50	50
	28	I planche à laver	50
			4.55

Reçu le Sept

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Ins., Cowichan, Province

DATE		AMOUNT
1933	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
9 Juin	Divers vendus a l'Ecole de Soreinis	$ 4.55
	Compte ci-joint.	

I certify that the articles specified in this account have been received in good condition, that the quality and prices are according to contract authorized by ..... or, if not by contract, that the prices charged are fair and just. No item in this account has been previously certified by me for payment. I recommend payment.

.....

VOTE..... 188

AGENCY.....

SCHOOL NUMBER..... 3 50

ALLOT..... 287

ENCUMB. REQ'N. No. 236

Compte No. 24

AUDITED FOR PAYMENT
JUN 15 193..
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L. E. Lastelle
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 18 1933
RECORDS

Letter No. 24

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

9 Juin *19* 33

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 24 ,

amounting to $ 4.55 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers vendus a l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

AUDITED
FOR PAYMENT
JUN 15 1933
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

DEPARTMENT OF THE TREASURY
JUN 13 1933
INDIAN AFFAIRS

Your obedient servant,

H. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Agence Indienne, Bersimis

9 Juin, 1933

JUN 13

Monsieur,

Ces jours derniers, Nos Soeurs de l'Ecole se sont plaintes du fait que leur eau etait mauvaise.

J'ai ete examine le puits ou elles s'approvisionnent d'eau. J'ai constate que ce puits fait en bois depuis environ 13 ans, est pourri totalement et sur le point de s'effondrer. Au point de vue hygienique il devrait etre condamne; d'autant plus que les enfants qui frequentent l'Ecole boivent de cette eau. Il faudrait de toute necessite et le plus tot possible remédier a cet etat de Chose. J'ai moi-meme estime le cout de la refection de ce p puits, n'ayant personne de competent pour le faire.

Clou	$5.00
Bois	55.00
Ciment	100.00
Ouvrage	100.00
	$260.00

Si vous autorisez la depense, j'aurai quelqu'un de competent pour effectuer le travail.

B.A.V.

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TRANSLATION 3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 14 1933
RECORDS

Indian Agency, Bersimis,
June 9, 1933.

R

Sir:

A few days ago, the Sisters of the school complained that their water was very bad.

I examined the well where they draw their water. I found that this well was made of timber about 13 years ago, the wood is totally rotten and on the verge of collapse.

From the hygienic point of view it should be condemned; so much so that the children who are going to the school drink that water.

It would be necessary to remedy this state of affairs as soon as possible.

I have personally estimated the cost of the rebuilding of that well, having no one competent to do it.

Nails.....	$ 5.00
Timber.....	55.00
Cement.....	100.00
Labour.....	100.00
	$ 260.00

SCHOOLS BRANCH
JUN 16 1933

If you authorize the expenditure I will have a competent mechanic to do the work.

Yours truly,

Dr. E. Lavallee,
Agent.

Mr. A. F. Mackenzie,
Sec. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

E.A.D.

Ottawa, June 17, 1933.

Sir:

I have your letter of the 9th instant, giving an estimate of the cost of placing the well at the Bersimis Indian Day School in a satisfactory state of repair.

In this connection I have to say that the Department will have no funds to provide the large expenditure mentioned by you as being required for the purpose. It is considered that minor repairs only could be completed which would be sufficient to place the well in satisfactory condition for the coming school year. You should report further, stating the work that is absolutely necessary only, and give an estimate of the cost, when consideration will be given as to whether any funds for the purpose can be provided or not.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 22 1933

Bersimis 20 Juin 1933

Messieurs

Je n'ai pas eu de reponse à ma lettre par laquelle je vous demande au nom de notre Mère Supérieure, un montant d'au moins $ 13.00 pour frip scolaires à nos enfants. -

B. G. V.

Le E. Lavallée
agent

M. A.F. Mackenzie
Sec. aff. Indiennes
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 26 1933
BROCKVILLE

Translation

Bersimis, June 20, 1933

Sir. [illegible]

I have not received any reply to my letter in which I requested you in the name of our Mother Superior, an amount of at least $13.00 to give prizes to children at our school.

Yours truly
(sgd) Ds. E. Lavallée
Agent

A. F. Mackenzie
Sec. Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 20 Juin 1933

Monsieur. —

Re/ la votre 3-1-5 du 17 Juin 1933.

Le puits de l'Ecole est fait en bois et pas assez profond. S'hiver l'eau manque.

Maintenant le bois du puits est pourri et donne mauvais gout à l'eau et rend cette eau impropre à la consommation.

Il faut donc refaire ce puits.

Le refaire en bois tel qu'il est, cela peut couter environ $100.00. Mais nous aurons un puits qui manque l'hiver et bon seulement pour quelques années.

Si nous le refaisons d'après les estimés que je vous ai donnés, il sera creusé

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

de cinq pieds de plus ; fournira de l'eau en quantité, en tout temps. Et, étant en ciment, il sera bon pour au moins 20 ans. ——

Depuis que le puits actuel existe, nos Soeurs, pour l'Ecole, transportent à la chaudière à certain temps de secheresse.

Il serait donc important de faire, une fois pour toujours, un puit qui donne satisfaction et pour longtemps Aviez-vous si reparation pour $100. est suffisante

M. E. Sarcelle
Agent

Mr A. F. Mackenzie
Sec. Aff. Ind.
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 26 1933
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
JUN

Dossinan, June 20, 1933

Sir.-

Ref - your letter 3-1-5 of the 17th of June 1933

The well of the school is made of timber and not deep enough. During winter there is no water in it. At present the timber is rotten and renders the water undrinkable.

It is consequently urgent to rebuild that well. To rebuild it as it is, in timber would cost about $100.00; but we would still have a well that would run dry in Winter and only good for a few years.

If we rebuild it according to the estimates I gave you, it will be dug 5 feet more, will supply water in quantity all the time. While being in cement, it will be good for at least 20 years.

Since the present well exists, our Sisters carry water by the pail for the school, during the dry season.

It would be important therefore to make, once for all, a well which would give satisfaction and for a long time

Kindly advise me if I must spend only $100. for repairs.

Yours truly
(sgd) D. E. Lavallée
Agent

M. D. J. Mackenzie
Sec. Affaires Indiennes
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, June 27, 1933.

Sir:

I have your letter of the 20th instant, regarding the repairs and deepening of the well at the Bersimis Indian Day School. It is noted from the estimate which you submitted in your letter of the 9th instant that it would cost the sum of $260 for the material and labour in placing this well in good condition and providing an ample supply of water during the entire year.

In this connection I have to say that our Appropriation has been so greatly reduced that I regret we will have no funds to carry out repairs to the well. If the supply of water required cannot be obtained from the well in its present condition, the Reverend Sisters and yourself will have to make other arrangements for the supplying of the water required.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis le Ier aout 1935 19

M. Département Des Affaires Indiennes
L'école
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier

Bersimis

Conditions :

1935					
Juillet	4	1 pts térébentine .40		40	
		6 bouchons de livre à .15		90	
	7	10 gals gasoline à .30	3	00	
		1 bol .20		20	
		1 pan. brouette .10		10	
	14	1 faux .1.75	1.	75	
	24	5 gals gasoline à .30	1	50	
			7.85		

Vérifié

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos. Couturier, Ferguson

DATE		AMOUNT	
1933			
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
Aout 19	Divers vendus a l'Ecole de Ferguson		47.05
	Compte ci-joint		

AUDITED FOR PAYMENT
SEP 11 1933
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

Vote..... 188
School Number..... 250
Allot..... 287
E. R. No..... 236

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

Compte No. 54

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. E. Santelle
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 54

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 21 1933
RECORDS

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

19 Aout *19*33

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 54 ,

amounting to $ 7.85 *in favour*

of Jos.Couturier, Bersimis

for Divers vendus a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

AUDITED
FOR PAYMENT
SEP 11 1933
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

Your obedient servant,

W E Sarault

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 2 sept 1933 19

M. Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier
Betsiamites

Conditions :

1933				
aout	13	1 grille de poêle		4.50
	28	5 gals gasoline @	.30	1.50
				6.00

Verifié
Jd. agt

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos. Couturier, Berrainia

DATE 1923			AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Sept.	2	1 grille de poele et 5 gallons de gazoline	$ 6.00
		Compte ci-joint.	

AUDITED FOR PAYMENT SEP 11 1923 ACCOUNTS BRANCH DEPT. INDIAN AFFAIRS

Vote..... 188
School Number..... 300
Allot..... 287
R No..... 236

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate detached for Accountant to copy.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.E. Couture
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 66

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 8 1933
RECORDS

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

SCHOOLS BRANCH
SEP 8 1933

2 Sept. *19*33

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 66 ,

amounting to $ 6.00 *in favour*

of Divers a l'Ecole de Bersimis

for Jos. Couturier, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

AUDITED
FOR PAYMENT
SEP 11 1933
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

Your obedient servant,

Dr E. Lavallée

Indian Agent.

Representative of the Treasury,
SEP 11 1933
INDIAN AFFAIRS

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 9 octobre 1933 19

M. Dept. Des Affaires Indiennes

Bersimis

Doit à Jos. Couturier

Bersimis

Conditions :

sept 25		I cuve à laver I.35	I.35
		2 crampes .05	.05
			I.40

Rec. Sept.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos. Couturier, Beauséjour

DATE		AMOUNT
1933	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Oct. 23	Divers a l'Ecole de Berseimis	$ 1.40
	Compte ci-joint.	
	Compte No.83	

AUDITED FOR PAYMENT NOV 3 1933 ACCOUNTS BRANCH DEPT. INDIAN AFFAIRS

DUPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate attached for Accountant to pay

Vote 188
300
287
236

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....J. E. Lavallée..... *Agent*

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-√

CANADA

Letter No. 83

C.A.D.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 30 1933

Office of the Bersimis Indian Agency,

SCHOOLS BRANCH
OCT 31 1933

23 Oct. 1933 19.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 83,

amounting to $ 1.40 in favour

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers vendus a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

AUDITED
FOR PAYMENT
NOV 3 1933
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

Your obedient servant,

H E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

M. _____ Bersimis 12 Decembre 1932 19__

Dept. Des Affaires Indiennes

Ecole _____

En compte avec Bersimis

Jos. Couturier

Termes: _____ Bersimie _____

Séries "ELITE"

1932				
Nov	9	I courroie 200 pcs par 6pcs en cuir	9.17	
		I courroie 200 pcs par 4 pcs en cuir	6.30	
	10	6/16 lb de paquetage amiante à 1.60	~~96~~	60
		2 vitres à .25	50	
	19	2 vitres à .35	70	
	26	2 vitres 12 X 14 à .20	40	
		I vitre 14 X 24 à .30	~~30~~	
	30	I set Bearings for Crankshaft	3.00	
		I set bearings for Piston Model .H.P.	1.95	
		½ doze lamps 32 volts 25 watts à .60	3.00	
		½ doze Lamps 32 volts 15 watts à .60	3.00	
		2 springs for Magneto C.F.K.Make at 1.25 each	2.50	
		2 lbs mastique à .10	20	
		1 doz fuses à 1.80	1.80	
			33 62	

Verifié
J.E. Gagné

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos. Couturier, Bersimis

DATE		AMOUNT
1933	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Dec. 14	Vitres et divers pour reparation du moteur, pour l'Ecole de Bersimis	$ 33.62
	Compte ci-joint.	

Vote..... 188
School Number..... 300
Allot..... 21
E. R. No..... 1125

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached for Accountant's office.

Compte No. 99

AUDITED FOR PAYMENT
... 17 1934
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E. Laraelle
.....
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 99

Office of the Bersimis Indian Agency,

14 Dec. 19 33

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 99,

amounting to $ 33.62 in favour

of Jos. Couturier, Bersimis

for Vitres et divers pour la reparation du moteur de l'Ecole de Bersimis.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. [illegible] dated

Your obedient servant,

L. C. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS DEC 22 1933 RECORDS

SCHOOLS BRANCH DEC 18 1933

AUDITED FOR PAYMENT 17 DEC 1933 ACCOUNTS BRANCH DEPT. INDIAN AFFAIRS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, December 27, 1933.

Sir:

The Department is in receipt of your Voucher No. 99 for $33.62 in favour of Jos. Couturier. This expenditure was incurred in connection with repairs to the motor at the Bersimis School.

No authority was given for this expenditure, and I wish to again draw your attention to the instructions which have been previously sent to you with regard to first securing authority before incurring any expenditure.

Please report fully, stating why it was necessary to incur this expenditure at the present time, also why you did not first write the Department for the necessary authority.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 8 1934
OFFICE OF
INDIAN AGENTS
OTTAWA

Bersimis 3 Janv 1934.

Mons. A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Re- la votre No. 3-1-5,du 27 Dec.
Concernant compte No.99.

Cette deterioration du moteur est survenue accidentellement et d'une facon absolument imprevue.Une courroie s'est rompue pendant que le moteur etait en marche;ce qui a occasionne des deteriorations au moteur lui-meme.

Comme la reparation etait urgente parce que ce moteur sert a fournir la lumiere et l'eau a l'Ecole,je n'avais pas le temps de demander l'autorisation sauf par telegramme.Comme je n'avais aucun doute sur l'absolue necessite de la reparation et de son urgence je n'ai pas cru devoir faire les depenses d'envoyer un telegramme a ce sujet.

B.A.V.

H^r E. Savalle
agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
REGISTRY
JAN 16 1934
FILES

Berens's, Jan 3, 1934

SECRETARY'S BRANCH
JAN 11 1934

M. D. T. Mackenzie Esq
Sec. Indian Affairs. Ottawa.

Sir.-

Re. your letter no. 3-1-5 of the 29th ult. concerning account no. 99

That deterioration has happened accidentally and in an absolutely unforeseen manner. The belt broke while the motor was running; and that caused the motor to be damaged.

As the repairing was absolutely urgent because the motor supplies light and water at the school, I had no time to ask authorization except by telegram. As I had no doubt on the absolute necessity of the repairs and of its urgency, I did not believe it was necessary to incur the expense of sending telegrams about that matter.

Your obedient servant
(sgd) D. E. Lovalee
Agent.

AUDITED
FOR PAYMENT
17 1934
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 8 Janv. 1934

Hons. A.F.Mackenzie,
Sec. AFF.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Depuis cet automne,le toit de la maison est defectueux du Cote de la cuisine et fait eau ;En viron $40.00 seront necessaires au printemps pour le reparer.
En outre,a l'Ecole,l'interieur fini en platre se deteriore et tombe rapidement.Depuis quelques mois surtout,le plafond de la cuisine s'est laisse choir presqu'au complet.Cela prendra aussi probablement au moins $100.00 de reparation.
Comme ces items ne sont pas mentionnes sur mesestimes parce que non prevus alors,je tiens a vous les mentionner des maintenant.

B.A.V.

Wm E. Lavallée
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

Translation

SCHOOLS BRANCH
JAN. 27 1934

Bersimis, jan 8. 1934

Mr. D. J. MacKenzie
Sec. Indian Affairs, Ottawa

21-3

Sir, —

Since this Fall the roof of the house is defective on the kitchen side and leaks; about $40.00 will be necessary in the Spring for repairs

Furthermore, at the School, the interior which is plastered is deteriorating and falls off rapidly. During the last months the ceiling of the kitchen has fallen off almost completely. It would take about $100.00 to repair this.

As these items are not mentioned in my estimates as they were unforseen then, I wish to bring them to your attention now.

Yours truly
(Sgd) A. E. Lavallee

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, January 27, 1934.

Sir:

With reference to that portion of your letter of the 8th instant, regarding the condition of the plaster in the interior of the Bersimis Indian Day School and also the ceiling of the kitchen in the living quarters, I have to say that the Department will have no funds during the balance of the present fiscal year to have the necessary repairs carried out. I note you estimate the cost would be approximately $100.

You might draw this matter to the attention of the Department early next spring, giving full particulars concerning the work required and the approximate cost. Consideration will then be given as to whether funds for the purpose of making the repairs required can be authorized.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M. D.,
Indian Agent,
Bersimis, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Berlinia, le 3/ Janv. 1934.

Department of Mines Indiennes.

Ottawa.

En compte avec:-

Jos Gagnon, Ltée.

Berlinia.

26 Dec.33.13 morceaux de savon 'Jonlort' à 5 cts.... .65

" " " 6 paquets de perlinoù 15 cts..... .90

Pour l'Ecole
O. K. E. L.
J. Eagh.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos. Gagnon, Ltee, Berthier

DATE			AMOUNT
1934		Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Janv.	17	Divers vendus a l'Ecole de Berthier.	$ 1.50
		Compte ci-joint	
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
		30/11/34	
		Compte No. 102	

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E. Lavallee

.....
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

SCHOOLS BRANCH
JAN 29
CANADA

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 27 1934
RECORDS

H.A.D.

Letter No. 102

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

17 Janvier *19*34

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 102 ,

amounting to $ 1.50 *in favour*

of Jos. Gagnon, Ltee. Bersimis

for Divers vendus a l'Ecole de Bersimis.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Ls E. Savaller

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis le 20 février 19 4

M. Département des Affaires Indiennes
École
Bersimis

Doit à Jos. Couturier
Bersimis

Conditions :

1924				
fev 8	1 cuir de pompe .20 1 Rouleau de Tape .20			40
	12 cuirs de Pompe à .40			4.80
17	1 gal. huile cylindre Mobil A.		I.75	I.75
				6.95

Vérifié
Jos Lagt

Pump Washers
Tape
Valve Rods
Oil for Cylinder

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos.Couturier, Bersimis

DATE			AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Fev.	20	Divers pour l'Ecole de Bersimis	$ 6.95
		Compte ci-joint.	

Vote.....188.....
School Number.....300.....
Allot.....214.....
E. R. No.....1282.....

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
5-3-34

Compte No.112.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W^m E Gastelle
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

SCHOOLS BRANCH
MAR 8 1934

CANADA

DEPT. OF INDIAN AF.
MAR 2 1934
RECORDS

Letter No. 112

C.K'L.

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

20 Fev. *1934*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 112 ,

amounting to $ 6.95 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Dr E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ADDRESS REPLY TO THE
SECRETARY, DEPT. OF INDIAN AFFAIRS,
OTTAWA

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 3-1-5.
ALSO TO THE DATE OF THIS LETTER
PLEASE WRITE ON ONLY ONE SUBJECT
IN EACH LETTER

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Ottawa, January 27, 1934.

Sir:

With reference to that portion of your letter of the 8th instant, regarding the condition of the plaster in the interior of the Bersimis Indian Day School and also the ceiling of the kitchen in the living quarters, I have to say that the Department will have no funds during the balance of the present fiscal year to have the necessary repairs carried out. I note you estimate the cost would be approximately $100.

You might draw this matter to the attention of the Department early next spring, giving full particulars concerning the work required and the approximate cost. Consideration will then be given as to whether funds for the purpose of making the repairs required can be authorized.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M. D.,
Indian Agent,
Bersimis, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 30 Mars 1934.

Mons. A.F.Mackenzie,
Sec. Aff.Indiennes,
Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre ci-attachee:-
Je vous ai deja explique l'urgence de cette reparati
et je vous prie de m'autoriser au plus tot a la faire executer.
De meme que les reparations mentionnees sur mes estimes pour 1934-35
comportant:
Cobstruction d'un puit
eparation de gallerie
Reparation de 4 portes
Fenetres,peinture et mastic,
Peinture exterieure;
Puisard,vide et repare;
(Voir estimes pour l'annee 1934-35)

B.A.V.

M E Savalle
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 6 1934
RECORDS

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Mr Stebbins
Secretary

Bersimis 30 Mars 1934.

Mons. A.F.Mackenzie,
Sec. Aff.Indiennes,
Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre ci-attachee:-
Je vous ai deja explique l'urgence de cette reparation
et je vous prie de m'autoriser au plus tot a la faire executer.
De meme que les reparations mentionnees sur mes estimes pour 1934-35.
comportant:
Construction d'un puit
eparation de gallerie
Reparation de 4 portes
Fenetres,peinture et mastic,
Peinture exterieure;
Puisard,vide et repare;
(Voir estimes pour l'annee 1934-35)

B.A.V.

M'E Lavallée
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

SCHOOLS BRANCH
APR 9 1934

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 8 1934

Bersimis, Mar. 30, 1934

Mr. H. J. Macpherzie
Sec. Indian Affairs.
Ottawa!

Sir. -

Re-yours attached hereunto I have explained to you the urgency of this repair and I beg you to authorize me to have it executed without delay. The same applies to the repairs mentioned in my estimates for 1934-35. Namely:

250 ✓ Construction of a well
75 ✓ Repair of a gallery (verandah)
75 ✓ Repairs to 4 doors.
30 ✓ Windows, painting and puttying
50 ✓ Outside painting.
Septic tank emptied and repaired.
v 20 (see estimates for 1934-35)

Yours truly
(sgd) Dr. E. Lavallee
Agent.

H 05

Statement of [illegible]
570

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, April 16, 1934.

Sir:

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 30th ultimo, with reference to certain repairs which you consider necessary at the Bersimis Indian Day School. You may have the septic tank emptied and repaired at a cost which must not exceed $20.

The Department is not prepared to authorize the painting of the windows nor the outside painting.

Please state definitely what repairs are required to the verandah and four doors. Your estimate of $50 for this work seems excessive.

With reference to the well, it is noted you state this would cost $250. Please let me know from what source water is obtained at the present time. You should also state fully your reasons for recommending a new well.

Regarding the plastering of the interior of the school, the kitchen and the living quarters, you have not supplied full particulars concerning this work, as requested in official letter of January 27th, last.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

ADDRESS REPLY TO THE
SECRETARY, DEPT. OF INDIAN AFFAIRS,
OTTAWA

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 3-1-5.
ALSO TO THE DATE OF THIS LETTER
PLEASE WRITE ON ONLY ONE SUBJECT
IN EACH LETTER

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Ottawa, April 16, 1934.

Sir:

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 30th ultimo, with reference to certain repairs which you consider necessary at the Bersimis Indian Day School. You may have the septic tank emptied and repaired at a cost which must not exceed $20.

The Department is not prepared to authorize the painting of the windows nor the outside painting.

1° Please state definitely what repairs are required to the verandah and four doors. Your estimate of $50 for this work seems excessive.

2° With reference to the well, it is noted you state this would cost $250. Please let me know from what source water is obtained at the present time. You should also state fully your reasons for recommending a new well.

3° Regarding the plastering of the interior of the school, the kitchen and the living quarters, you have not supplied full particulars concerning this work, as requested in official letter of January 27th, last.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Beresimis 24 Avril,1934

Mons. A.F.Mackenzie,
Sec. Aff.Indiennes,
Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre ci-jointe:

(1) Deux portes de broche(screen door) a refaire.Deux autres portes en bois a reparer;elles ne ferment plus;
Veranda,s'effondre;bois pourri;
Si $50.00 sont trop pour ces reparations,je verrai a ne depenser que le stricte necessaire et je ne mettrai pas la balance dans ma poche
(2) Actuellement il n'y a pas d'eau potable a l'Ecole et cela depuis un an;je vous l'ai deja mentionne.Pour la consommation l'eau est transport a la chaudiere.Le puits actuel,boise en bois,ne peut plus servir,sauf pour les W.C.et les lavages.Le bois est pourri et donne mauvais gout a l'eau.En outre,ce puits devient a sec chaque printemps;il n'est pas ass assez profond.Il s'agit de le creuser d'avantage;et,afin que ca soit un affaire definitive,le boiser en ciment.Je concois que c'est dispendieu mais ce n'est pas ma faute si l'Ecole est batie sur une colline et que consequemment,il faut que le puits soit tres profond.
Je concois difficilement un Couvent ou vivent quatre Religieuses, frequente par 80 ecoliers oun il n'y a pas d'eau potable.C'est ce qui existe depuis un an.
(3)Je ne puis vous donner plus d'explications que je ne l'ai deja fait: Je vous ai dit que l'interieur du Couvent est fini en platre et que ce platre ayant ete mal fait,tombe.Il s'agit donc de remplacer ce platre aux endroits ou il est brise.Au-dessus de leur table a manger,les Soeurs ont tendu un drap afin d'empecher que le platre ne tombe dans leus assi assiette pendant qu'elles sont a prendre leur repas.

B.A.V.

Lle E Savaldé
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 28 1934
RECEIVED

Bersimis 24 Avril, 1934

Mons. A.F. Mackenzie,
Sec. Aff. Indiennes,
Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre ci-jointe:

(1) Deux portes de broche(screen door) a refaire. Deux autres portes en bois a reparer; elles ne ferment plus;
Veranda, s'effondre; bois pourri;
Si $50.00 sont trop pour ces reparations, je verrai a ne depenser que le stricte necessaire et je ne mettrai pas la balance dans ma poche.
(2) Actuellement il n'y a pas d'eau potable a l'Ecole et cela depuis un an; je vous l'ai deja mentionne. Pour la consommation l'eau est transporte a la chaudiere. Le puits actuel, boise en bois, ne peut plus servir, sauf pour les W.C. et les lavages. Le bois est pourri et donne mauvais gout a l'eau. En outre, ce puits devient a sec chaque printemps; il n'est pas asse assez profond. Il s'agit de le creuser d'avantage; et, afin que ca soit une affaire definitive, le boiser en ciment. Je concois que c'est dispendieux, mais ce n'est pas ma faute si l'Ecole est batie sur une colline et que consequemment, il faut que le puits soit tres profond.
Je concois difficilement un Couvent ou vivent quatre Religieuses, frequente par 80 ecoliers oun il n'y a pas d'eau potable. C'est ce qui existe depuis un an.
(3) Je ne puis vous donner plus d'explications que je ne l'ai deja fait: Je vous ai dit que l'interieur du Couvent est fini en platre et que ce platre ayant ete mal fait, tombe. Il s'agit donc de remplacer ce platre aux endroits ou il est brise. Au-dessus de leur table a manger, les Soeurs ont tendu un drap afin d'empecher que le platre ne tombe dans leus assie assiette pendant qu'elles sont a prendre leur repas.

B.A.V.

Ls E. Savaillé
Ptre
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 1 1934
RECORDS

Persimis April 24, 1934

Mr. D. J. Mackenzie
Sec. Indian Affairs
Ottawa. Ont.

Sir,

Re your letter attached hereunto

1— Two screen doors to be rebuilt, two other wooden doors to repair; the do not close any more. The verandah is falling down, the wood is rotten. If $50.00 is too much for these repairs I will see that only what is strictly necessary is done and I will not put the balance of the money in my pocket.

2— At present there is no drinkable water at the school and that for one year past, I informed you of it before. For drinking the water is carried in pails. The present well, lined with wood can not be used, except for W. C and washing. The wood is rotten and gives a bad taste to the water. Furthermore this well gets dry every spring; it is not deep enough. It must be dug deeper, and to make a good job of it, it should be made with cement walls. I understand this is costly but it is not my fault if the school is built on a hill and consequently the well has to be very deep.

I can not understand a convent with 4 nuns and 80 pupils without drinkable water. This is what has existed in the last years

3— I can not give you more explanation than I have done already. I told you the interior of the Convent is finished in plaster and as this has been badly done it falls down. The plaster must be replaced where it falls down. Above the table in the dining room the Sisters have streched a sheet so that the plaster would not fall in the dishes.

Yours truly
(sgd) H. E. Lavallee
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, May 15, 1934.

Sir:

With reference to your letter of the 24th ultimo, I beg to say that it has been decided to allow you to expend an amount not exceeding $250 in order that you may provide suitable drinking water for use at the Bersimis Indian Day School. The Department trusts that you will give this matter your personal attention and, if at all possible, keep the expenditure below the amount mentioned above.

You may also expend an amount not exceeding $25 in making the minor repairs to the building that you consider are absolutely necessary.

Our funds this year are very limited and you will, therefore, recognize the necessity of exercising every possible economy.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To...Dr...E...Lagueux, ...Beauharnois.....

.....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1934				
Juin	2	Paye a Alexis St-Onges et Pierre Desterres pour nettoyage puisard de l'Ecole	$ 18.	30
		Recus ci-joints		

Vote.....176.....

School Number.....300.....

Allot.....243.....

E. R. No.....2023.....

TRIPLICATE FOR FILE

Compte No.16

76-34

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

H. E. Hamilton Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 5 1934
RECORDS

Letter No. 16

Office of the Bersimis Indian Agency,

2 Juin 19 34

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 16/80/16,

amounting to $ 18.80 in favour

of Dr E.Lavallee, Bersimis

for Nettoyage puisard de l'Ecole.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 16 Avril 1934

Your obedient servant,

SCHOOLS BRANCH
JUN 7 1934

Dr E. Lavallee

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 2 1934
RECORDS

Bersimis 30 Mai 1934.

Monsieur A.F.Mackenzie,
Sec.AFF.Indiennes,
Ottawa.

Monsieur,

Re/la votre No3-1-5 du 15 Mai courant.

Le montant de $ 250.00 alloue pour l'amelioration du systeme d'approvisionnement d'esu au Couvent,n'etant pas suffisant pour les traveaux a faire,nous ne l'utiliserons pas.Je vais voir a ce que l'eau d'alimentation soit prise a l'Hopital en attendant les meilleures annees.

B.A.V.

Dr E. Lavallée
agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 5 1934
RECORDS

Berens R., 30th May, 1934

Mr. D. J. Mackenzie
Sec. Indian Affairs

Sir.-

Re your letter no. 3-1-5 of the 15th instant.

The amount of $250.00 allowed for the water supply system of the Convent, being insufficient for the work to be done, we will not utilize it. I will see that the drinking water is taken from the Hospital in the mean time and we will wait for more prosperous years.

Yours truly
(Sgd) Dr. E. Lavallee
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 5 19..
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF...
INDIAN AGENT

Mr Latulippe

Bersimis 2 Juin 1934.

Monsieur A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes,
Ottawa.

Monsieur,

Je dois vous faire remarquer que la requisition pour le puisard de l'Ecole etant au montant de $ 40.00,n'a ete utilisee que pour $ 18.80;nous avons constate,une fois le puisard ouvert qu'il n'etait pas deteriore;il n'y avait que les tuyeaux de bouches;ila suffi de les enlever et de les replacer apres les avoir nettoyes.

En outre,celui de la residence n'a coute que $5.60 au lieu de $ 15.00 tel que requis,parce que l'eau avait deja atteint un niveau trop eleve et que le creusage en a ete impossible.Nous nous sommes contentes de le vider et,pour le creusage,nous nous reprendrons plus a bonne heure le printemps prochain,avant la crue des eaux.

Aussi la requisition pour le meme travail a l'Hopital ne sera pas utilisee.Nous avons constate que les tuyeaux d'egout de l'Hopital ~~xxxx~~ se deversent dans le puisard de l'Ecole;chose que j'ignorais car ces puisards n'ont pas ete ouverts depuis que je suis ici et personne ici ne se rappelait de ce detail.Alors en meme temps que les traveaux ont ete effectues pour l'Ecole,nous en avons profite pour nettoyer les tuyeaux de l'Hopital.

Ainsi les requisitions pour ces traveaux s'elevant a $ 70.00,n'ont ete utilises que pour le montant de $ 24.40 tel que comptes ci-joints.

B.A.V.

Dr E. Latulippe
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 6 1934
RECORDS

Bersimis, June 2nd 1934

SCHOOLS BRANCH
JUN 9 1934

Mr. D. J. Mackenzie
Sec. Indian Affairs.

Sir, —

I beg to inform you that the requisition for the septic tank of the School amounted to $40.00, of which only $18.80 was used; we found after the tank was opened that it was not deteriorated; only the pipes were clogged, it was sufficient to remove, clean and fit them again.

Furthermore that of the residence has cost only $5.60 instead of $15.00 as requested, because the water had already reached a too high level and the digging was impossible. We only emptied it and for the digging, we will try to do it early next Spring before the high water time.

Also the requisition for the same kind of work for the Hospital will not be used. We found that the sewar pipes of the Hospital were emptying in the school tank; a thing I did not know as these tanks were not opened since I am here and no one here knew or remembered such detail. So that at the same time as the work was done for the school, we also cleaned the pipes from the Hospital.

Consequently the requisitions for this work amounting to $30.00 were only used to the extent of $24.48 as shown on the attached accounts.

Yours truly
(sgd) Dr. E. Lavallee
Agent

EXTRACT
J.J.-3

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Betsiamites 10 juillet 1934 19

M. Département des Affaires Indiennes

Ecole

Betsiamites

Doit à Jos.Couturier

Betsiamites

Conditions :

1934					
Mai	12	½ gal huile à cylindre mbil A à 1.50		75	
		5 gals gasoline à .30	I	50	
				35	
juin	20	I lime de 8 pos			
		5 gals de gasoline à .30	I.	50	
		2½" clous .à .10 - .25 2 vitres à .25- .50		75	
				10	
		4 Vis et crochets .10	I	50	
	26	5 gals gasoline à .30		35	
		I boulon 8 x ½ .10 I tin grease cup .25--		25	
	30	I cuir de pompe .25	7	.05	

Vérifié

DE JOS. COUTURIER
MARCHAND
BETSIAMITES, Co. SAG

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier,

Berseimis

DATE		SERVICE	AMOUNT
~~Juillet~~			
1934	21	Divers vendus a l'Ecole de Berseimis	$ 7.05
		Compte ci-joint	

Vote..... 176

School Number..... 300

Allot..... 287

E. R. No..... 2372

Compte No. 46

TRIPLICATE FOR FILE

25-7-34

Voucher in duplicate detached

for settlement to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W^r E Laraller

Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

SCHOOLS BRANCH
JUL 25 1934

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 24 1934
RECORDS

Letter No. 46

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

21 Juillet *19* 34

Sir,

D.A.J.

I enclose herewith Vouchers Nos. 46 *,*

amounting to $ 7.05 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers vendus a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Dr E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EXTRACT
ORIGINAL ON
77-3

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 30 1934
RECORDS

Re Bersimis Reserve

SCHOOLS BRANCH
AUG 2 1934

MEMORANDUM

MR. A. L. Williams

I beg to report that after having visited the Bersimis Indian Reserve, I found that three questions concerning this reserve need immediate attention.

X X

Secondly:- A new well for the school is also absolutely necessary. I examined the old well and found that the casing which is made of planks is all rotten and falling inside the well. This should be rebuilt of cement as soon as possible as there is danger of contamination from the water of this well in its present condition. Approx. cost - $450.00

X X X

(sgd) Henri Fabien

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT ORIGINAL ON

~~31003~~

3/1/5-

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 27 1936
RECORDS

TO THE DEPUTY MINISTER

SIR:-

I beg to report that on the 30th of June I left Ottawa according to your instructions, to inspect the following reserves, Becancour, Pierreville, Lorette, Seven-Islands, Bersimis, Restigouche, Maria, Cacouna, Les Escoumains, and Pointe-Bleue which were visited in the order above mentioned.

X X X

BERSIMIS

In a report which I immediately made upon my return, I mentioned three urgent matters concerning this reserve, as follows:-

2. A new well for the school is also absolutely necessary. I examined the old well and found that the casing which is made of planks is all rotten and falling inside the well. This should be rebuilt of cement as soon as possible because there is some fear that the water may become polluted on account of the condition of the well. the cost would be approximately $450.00

X X X

(sgd) Henri Fabien

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT
ORIGINAL ON
77-1

3-1-J

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 27 1934
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
AUG 28 1934

TO THE DEPUTY MINISTER

Sir:-

I beg to report that on the 30th of June I left Ottawa according to your instructions, to inspect the following reserves, Becancour, Pierreville, Lorette, Seven-Islands, Bersimis, Restigouche, Maria, Cacouna, Les Escoumains, and Pointe-Bleue which were visited in the order above mentioned.

X X

BERSIMIS

X X X

I beg to report that the roof of the school is in bad condition. It leaks in two places, where the roofs of the side wings meet that of the centre portion of the building. The plastering of this building is in poor condition and falling off at several places. In the kitchen half of the ceiling has fallen down just over the stoves and plaster, dust, etc., fall in the soup of the community - to the great despair of the cook. The portion of the ceiling fallen down is about 6' x 12'. Two sheets of Bishopboard might be sufficient to repair the kitchen ceiling. The school is situated about fifty feet from the hospital and completely separated from it. The sisters live in one part of the school and have nothing to do with the hospital. There are 4 nuns, three of whom are teaching. There are three classrooms and a fourth will soon be required.. There are 98 pupils during the month of June and 75 in winter.

X X X

(sgd) Henri Fabien

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, August 29, 1934.

Sir:

Mr. Fabien, of this Department, who visited the Bersimis Indian Day School, reports that the roof requires considerable repairs. It leaks in two places, where the roofs of the side wings meet that of the centre portion of the building. He states, also, that the plastering is in poor condition and has fallen off in several places. He refers especially to the condition of the ceiling of the kitchen and states that two or three sheets of beaver board might be sufficient to repair this ceiling.

I would request that you furnish an estimate of the cost of the material and labour required in repairing the roof and also the cost of any plastering which you would recommend be carried out. Only the absolutely urgent repairs should be considered at the present time. When we have full information concerning the cost involved, consideration will be given as to whether funds for the purpose can be authorized.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis Ier sept. 19 30

M. Dept. des Affaires Indiennes
Ecole

Bersimis

Doit à Jos. Couturier

Betsiamites

Conditions :

1924				
juill	31	5 gals de gasoline à .30	1.	50
aout	14	5 gals de gasoline à .30	1	50
	25	5 gals de gasoline à .30	1.	50
		2 équerres à .15		30
		1 boulons .05		05
			4	85

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To...Jos...Couturier,.....

Berenice.....

.....

DATE 1934		SERVICE	AMOUNT
Sept.	15	Divers a l'Ecole Berenice	$ 4.85
		Compte ci-joint	

Vote..... 176

School Number..... 300

Allot..... 287

E. R. No..... 2372

Compte No.62

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher 21-9-34 attached

Account to be ...

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

H. E. Lavallée
Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 x

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 18 1924
RECORDS

Letter No. 62

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

15 Sept. *19*24

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 62 ,

amounting to $ 4.85 *in favour*

of Jos.Couturier, Bersimis

for Divers a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Ls E. Savelle

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis,le 25 août,1934
Bersimis.

Le Département des Affaires Indiennes à Ottawa doit aux Révérends Pères Eudistes de Bersimis la somme de quinze piastres et soixante centins($15.60) pour achat des bois suivants:-

"432 pieds de madriers à 2½ cts. le pied.....$10.80

12 poteaux de cèdre à 40 cts. le poteau..... 4.80

Total.....$15.60

Les Pères Eudistes de Bersimis
par Denis Doucet
"p.m.eud.-curé"

Bersimis,P.Q.

Requ paiement:- Les Pères Eudistes de Bersimis
par Denis Doucet
p.m.e.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 1er sept. 1934 19

M [redacted]pt. Des Affaires Indiennes
~~Hopital~~ Ecole
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier

Betsiamites

Conditions :

1934					
aout	5	I pte huile de lin .35		35	
	I3	2ptes peinture à I.25	2	50	
			2	85	

Reconnaissance du Docteur Landry

George Bluer

D.A.
Ile Gaspé
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Dr. R. Lavallee, ...

Berthier .....

.....

DATE 1934		SERVICE	AMOUNT
Sept	15	Pays pour reparations faites a l'Ecole de Berthier	$ 29.65
		Comptes pour materiaux et temps, acquittes, ci-jointe	

Compte No. 61.

Vote 176

School Number 300

Allot 243

E. R. No. 2373

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate attached 21-9-34

for ... Accountant to ... W.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E Lavallee .....

Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

R

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 18 1934
RECORDS

Letter No. 61

Office of the Bersimis Indian Agency,

15 Sept. 1934

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 61,

amounting to $ 29.65 in favour

of Dr E.Lavallee, Bersimis

for Reparations a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 15 Mai 1934

Your obedient servant,

Dr E. Lavallee

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 18 1934
RECORDS

Bersimis 15 Sept. 1934.

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre No.3-1-5 du 29 Aout 1934, concernant certaine reparation a l'Ecole de Bersimis.
Le cout approximatif de cette reparation sera de:

Pour bardeau, tole, clou, beaver board....	$ 12.00
Temps: 50 hrs @ 0.35¢	17.50
	$--------
	29.50.

Ce montant pourrait etre depasse de $ 12.00 a $ 15.00, si, au cours de la reparation, il est constate qu'endessous du bardeau, le bois est en mauvaise condition et a besoin d'etre remplace.

B.A.V.

Dr E. Savalle
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5.

Ottawa, Sept. 21, 1934.

Sir:

I have your letter of the 15th instant, giving an estimate of the cost of the labour and materials required in repairing the roof and ceiling of the kitchen at the Bersimis Indian Day School.

In connection with the repairs to the ceiling of the kitchen, it is considered that either gyproc or tentest would be a more suitable material than beaver board. The Department will approve of the expenditure required in carrying out the above mentioned repairs, to an amount not exceeding, approximately, $30.00. I would request that you arrange to have the repairs completed at an early date and forward accounts, in triplicate, properly certified, covering the expenditure incurred in the purchase of the material and for the labour.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

EXTRACT
ORIGINAL
227

TO THE DEPUTY MINISTER

I beg to report that on the 30th of June I left Ottawa according to your instructions to inspect the following reserves:

x x x

BERSIMIS

The Agent drew my attention to the fact that there was no protection at all against fire and if lightning or any accident should start a blaze, part of the village would burn in no time. These conditions were reported by Mr. C. C. Parker before, but nothing has been done to improve the fire protection.

x x x

Henri Fabien.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EXTRACT
ORIGINAL ON
121-3

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 28 1934
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
SEP 25 1934

Bersimis, Sept. 10, 1934.

Sir:

Re your No. 81003-1 dated Sept. 1, 1934. The best system of protection against fire would be first some chemical extinguishers that can be carried through the buildings belonging to the Department. The school, the hospital and the agent's residence; this would be for small fires starting in these buildings. This system allows rapid action and can stop a fire at the very beginning.

x x x

See section on 121-3

Dr. E. Lavallee.
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, November 17, 1934.

Sir:

The Department is in receipt of your voucher No. 89 for $36.05, covering the cost of different articles purchased for the Bersimis Indian Day School. This account is being paid, but I would point out that no authority was obtained by you for incurring the expenditure covered by the voucher.

One item in the account amounts to $21.00 and can hardly be classed as an emergency purchase, as you should have known sometime ago that a new set of grates was required.

You have previously received instructions regarding the obtaining of authority before incurring expenditure, and the Department expects that you will carry out these instructions.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis le 5 novembre I934 19__

M Dept.Des Affaires Indiennes
Ecole
Bersimis

En compte avec Jos.Couturier

Bersimis

Termes:

Séries "ELITE"

I934				
oct	3	I paq. broquettes .I0		I0
		I pte Huile à cylindre		40
	I9	5 gals distilled Water à .35	I	75
		4 I00 Watt lampes 32 volts à .75	3.	00
		4 @00 50 watt lampes 32 volts à .50	2	00
		6 I5 watt lampes 32 volts à .45	2	70
		4 fuses For E.M.32 volt generator earthridges à .I0		40
		I2 fusee 32 volts for lamp No I0 à .I0		I.20
		I 5 gals Returnable container à 2.50	2	50
	24	I vitre I2 X I4 -.20 I"elou .I0		30
	25	I set de grille pour Fournaise Sirdar	2I	00
	30	2 pieds de paquetage pour pompe à .I5		30
		I pte huil. Cylindre .40		40
			36	05

Vérifié
by
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos. Couturier, Bersimis

DATE 1934			AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
No.	10	Divers a l'Ecole de Bersimis	$ 36.05
		Compte ci-joint.	
		Compte No. 89	

Vote..... 176

School Number..... 300

Allot..... 287

E. R. No..... 2372

TRIPLICATE FOR FILE

17-11-34

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. E. Couturier

Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 89

Office of the Berasimis *Indian Agency,*

10 Nov. *1934*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 89 ,

amounting to $ 36.05 *in favour*

of Jos. Couturier, Berasimis

for Divers a l'Ecole de Berasimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

A. E. Lacelle

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Georges Deschenes, Mersimis

1934 DATE			AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 3-1-5 dated 21 Sept. 1934	
Dec.	4	Pour reparations au toit de l'Ecole	$ 33.26
		Compte en detail ci-joint	
		Compte No. 94	

Vote..... 176

School Number..... 300

Allot..... 243

E. R. No..... 2550

TRIPLICATE FOR FILE
12-12-34
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

N. E. Lavertue
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 12 1934
REGISTRY

Letter No. 94

Office of the Bersimis Indian Agency,

4 Dec. 1934

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 94,

amounting to $ 33.26 in favour

of Georges Deschenes, Bersimis

for Reparations a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 21 Sept. 1934

Your obedient servant,

H. C. Savadel

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ADDRESS REPLY TO THE
SECRETARY, DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OTTAWA

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 3-1-5.
ALSO TO THE DATE OF THIS LETTER
PLEASE WRITE ON ONLY ONE SUBJECT
IN EACH LETTER

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Ottawa, November 17, 1934.

Sir:

The Department is in receipt of your voucher No. 89 for $36.05, covering the cost of different articles purchased for the Bersimis Indian Day School. This account is being paid, but I would point out that no authority was obtained by you for incurring the expenditure covered by the voucher.

One item in the account amounts to $21.00 and can hardly be classed as an emergency purchase, as you should have known sometime ago that a new set of grates was required.

You have previously received instructions regarding the obtaining of authority before incurring expenditure, and the Department expects that you will carry out these instructions.

Your obedient servant,

A. F. Mackenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

SCHOOLS BRANCH
DEC 10 1934

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 10 1934
RECORDS

Persinis 7 Dec. 1934.

Monsieur A.F. Mackenzie,
Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre ci-attachee:

Il n'est pas dans mon habitude,depuis quatre ans que je suis a votre service,d'encourir des depenses sans avoir obtenu, au prealable,votre autorisation.

Cette depense de $21.00,a ete faite dans un cas que j'ai consider comme urgent.En effet,les grils de fournaise,etant brises,il m'eut fallu au moins 15 jours pour avoir votre autorisation;plus, encore, au moins 15 jours pour commander ces grils a Montreal,(il ne s'en vend pas par ici);cela eut fait un mois;or je crois que nous ne pouvions en cette saison d'hiver,laisser l'Ecole,ou habitent quatre religieuses et ou 75 a 80 enfants enfants assistent a l'ecole.,sans feu.

J'espere que ces explications vous satisferont.

B.A.

Dr E. Faralla

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Betsiamites le 31 Dec. 1934 19

M. Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier
Betsiamites

Conditions :

1934				
				20
Dec	6	2 Rolls Tape .10 2 boulons .10		75
		3 vitres à .25		45
	15	1 vitre 14X 24 .30 1 papier Emery .15		3 90
	17	4 balais à .50- 2.00 75 savons 1.80		1 15
		5 Lbs Pearlin à .10- .50 13 poches .65		40
	18	1 pte huile à cylindre .40		6 75

O.K.
Jos. Lagacé

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier,

Bersimis

DATE 1935	SERVICE	AMOUNT
25 Janv.	Divers pour l'Ecole de Bersimis	$ 6.75
	Compte ci-joint.	
	" TRIPLICATE FOR FILE 5-2-35 Voucher in duplicate detached for Accountant to day.	
	Compte No.113	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. E. Couturier
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 4 1935

Letter No. 113

Office of the Bersimis Indian Agency,

25 Janv. 1935

INDIAN AFFAIRS BRANCH
6 1935

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 113,

amounting to $ 6.75 in favour

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

W. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 13 février 19 35

M. Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier
Ha Malbaie

Conditions :

1935					
Jan	15	4 vitres à .30	I	20	
		I pte Huile Mobil A .40		40	
		I crochet		05	
			I	65	
		6 cuirs de pompe à .40	2	40	
			4	05	
		Vérifié et agent			

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. .....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier, Berainis

.....

.....

DATE 1935	SERVICE	AMOUNT
Fev. 22	Divers pour l'Ecole, Berainis	$ 4.05
	Compte ci-joint.	
	TRIPLICATE FOR FILE 4-3-35 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	Compte No. 121	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E Paradis

.....

Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 2 1935
RECORDS

Letter No. 121

Office of the Bersimis Indian Agency,

22 Fev. 1935

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 121,

amounting to $ 4.05 in favour

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers pour l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

h. E. Savallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MAISON FONDÉE EN 1842

Librairie Beauchemin Limitée-Montréal

LIBRAIRIE — IMPRIMERIE — RELIURE — PAPETERIE

430, rue SAINT-GABRIEL, MONTRÉAL.

O.H.M.S.

GOUVERNEMENT DU DOMINION

OTTAWA

ONT.

MAY 4 3 PM 1935 P.O.

accr. forwarded to Govt. Statistics office 20/5/35 J.D.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Minister's Office
C.

MEMORANDUM

May 15th, 1935.

Dr. McGill.

For Departmental attention.

Private Secretary.

RECEIVED
DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 17 1935
RECORDS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Couvent des SS de N. D. du Bon-Conseil
N. D. de Bellesiamits, 21 mai 1935

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 28 1935
RECORDS

Monsieur A. F. Mac Kenzie
Secrétaire des Affaires Indiennes
Ottawa

Monsieur le Secrétaire,

En faisant le rapport annuel j'aurais dû faire une remarque au sujet de l'eau mais j'ai préféré attendre espérant attirer davantage votre attention.

Depuis six ans que je suis ici nous avons manqué d'eau tous les hivers et depuis plus d'un an elle est peu potable pour ne pas dire, pas du tout.

La boisure du puits est complètement finie tant elle tant elle est pourrie, le dessus également de sorte qu'il est dangereux de s'avanturer dans les alords, et que par les trous faits dans le bois les petites bêtes peuvent facilement s'y introduire. J'estime beaucoup les crapauds, ces amis des jardiniers, mais je ne les aime pas au point d'en boire le jus comme nous avons fait durant plus de deux mois l'été dernier.

Vu que tout reste toujours au même point après en avoir parlé plusieurs fois à l'Agent je me demande s'il s'en occupe réellement ou si c'est le Département des Affaires Indiennes qui ne veut pas voter l'argent nécessaire. Je doute fort que l'Agent soit bien zélé pour cette cause surtout après l'avoir vu, hier, donner ordre de faire une manière de clôture autour du puits laquelle ferait honte à Messieurs les Inspecteurs du Gouvernement s'ils la voyaient.

Peut-être serait-il bon de profiter de l'occasion des ré-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

parations que nécessite ce puits pour le faire creuser de quelques pieds pour que l'eau ne manque plus l'hiver.

Ce n'est pas toujours agréable avec une soixantaine d'enfants qui fréquentent les classes, de manquer d'eau et de la faire à chaudières chez les voisins qui malgré leur grande charité finissent par trouver cela embarassant.

D'autant plus que l'eau ne peut pas être aussi propre à boire: charroyée par des hommes dont les habits sont sales, les chaudières sont souvent mises par terre pour ouvrir et fermer les portes pendant que les chiens viennent flairer la chaudière quand ils ne sont pas tentés d'y boire.

J'espère que vous prendrez ma requête en considération et que vous autoriserez notre Agent à s'en occuper sérieusement.

En attendant je demeure votre obligée

Soeur Sainte Jeanne, Supérieure.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 29 1935

Translation

Convent of Lt.-N.D. du Bon Conseil
Berthierville, may 21, 1935

Mr. D. J. Mackenzie
Secretary of Indian Affairs, Ottawa.

Dear Sir,

When I made the annual report I should have drawn your attention on the water, I preferred to wait to show the situation.

For six years that I have been here, we have always out of water every Winter and for over a year it has been hardly drinkable,

The wooden walls of the well is completely gone, absolutely rotten, the top is the same way, so that it is dangerous to venture too near it, and through the holes in the planks, small animals can easily pass. I like toads that are the friends of the gardener but I hate to drink the water they bathe in, and that is practically what we have done for more than two months.

As we are always remaining at the same point after having spoken many times to the Agent, I am wandering if he is really telling the Department what the situation ~~was~~ is or if it is the department that does not want to allow the necessary funds for the repairs. I have doubts that the Agent is at all looking this up since he had a fence built around the well, which would be a most disgust if the Inspector of the Government saw it.

I would be well to profit of the moment of the repairs needed to the well to have it dug a few feet more so that it would not be dry in Winter

It is far from being pleasant with about sixty

10 pounds water
Estimate 1935-36
1934-35 - 40.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

pupils coming to school to be without water and have it carried by the pail from neighbours who in spite of their great charity find this annoying at the end.

So much more that the water can not be as clean to drink, carried by men whose clothes are dirty. The pails are often put down to open the doors and close them when dogs come and lick the pails or drink out of them.

I hope you will take my request into consideration and will authorize your Agent to look this up at once.

In the mean time I remain yours respectfully

(Sgd) Sister Sainte Jeanne

Superior.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-00648

Dupuis Frères
LIMITÉE

RUES SAINTE-CATHERINE, SAINT-ANDRÉ,
DE MONTIGNY ET SAINT-CHRISTOPHE

MONTRÉAL MAI 1935

M RR.SS. NOTRE DAME DU BON CONSEIL
BETSIAMIS
CO. SAGUENAY, QUE.

Les marchandises ne sont chargées que pour l'accommodation des clients et tout achat fait durant le mois est dû et payable le 10 du mois suivant.

EN FAISANT REMISE, VEUILLEZ DÉTACHER LE HAUT DE CETTE FACTURE ET L'ÉPINGLER À VOTRE CHÈQUE POUR ASSURER QUE CRÉDIT SOIT DONNÉ À VOTRE COMPTE

Le dernier montant de cette colonne représente la balance due

		DÉBIT	CRÉDIT
20 C.P.	2 LIVRETS 5 AIGUILLES	17	
C.P.	10VGS BROADCLOTH	1 35	
	10 VGS FLANELLETTE	1 25	
C.P.	10 VGS COTON A DRAP	2 65	
	10 VGS COTON JAUNE	97	
C.P.	1 SOIE	03	
C.P.	1 LAINE	98	
	4 ECH. SOIE	10	
	COMMANDE C. 10712		7 50
C.P.	2 BROCHES	20	
	1 DOZ FIL	82	
	3 DES	15	
	1/2 LB VERT 1/2 LB ROUGE	78	
	2 CISEAUX	50	
	1 EPINGLE	05	
	COMMANDE C. 10712		10 00

Vérifié
A. Gravelle
agent

LES CONDITIONS D'UN "COMPTE OUVERT" EXIGENT UN RÈGLEMENT EN PLEIN CHAQUE MOIS.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Dupuis & Freres,

Montreal.

DATE 1935	SERVICE	AMOUNT
23 Mai	Divers achetes pour l'Ecole, Bersimis.	$ 10.00
	Autorise par votre lettre No.3-1-4; 12 Avril, 1935	
	Compte ci-joint.	
	TRIPLICATE FOR FILE 8-6-35 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	Compte No.2	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

per E. Savaller
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 4 1935

Letter No. 2

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

23 Mai *19* 35

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2,

amounting to $ 10.00 *in favour*

of Dupuis & Freres, Montreal.

for Divers pour l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Nr E. Tardiff

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

June 5, 1935.

Dear Sir,-

The Department is advised by the Superior of the Bersimis Convent that the water for drinking purposes at this school is very bad, owing to the dilapidated condition of the well, which is inadequate for their purposes.

Will you kindly furnish me with a detailed report as to the condition of this well, and what would be the approximate cost of building a new well with either concrete or timber lining, having a greater depth than the present one, so as to ensure a sufficient quantity of water at all times of the year.

Please state if the work could be done by local Indians under the supervision of yourself, or whether a white workman would be required.

As this is an important matter kindly let me have this information at the earliest possible date.

Yours very truly,

T. R. L. MacInnes.

Acting Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 1er Juin 19 35

M Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Bersimis

Doit à Jos. Couturier
Bersimi

Conditions :

Mai	IO	½ gal huile à cylindre Mobil A		75
		I cuir de Pompe à .25		25
		I R. Tape .IO		IO
		2 gals gasoline Naphta à .35		70
		2 chaudière galv. à .70	I	40
		I Bougies Champion avec prime	I	25
		I bte grease cup .25		25
		I vitre I6 x I4 .20		20
			4	30

Vérifié
Legault

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier, ...

Bersimis .....

.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
1935		
6 Juin	Divers a l'ECole Bersimis	$ 4.90
	Compte ci-joint.	

3-1-5

CANADA

Letter No. 8

R

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 11 1935
RECORDS

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

6 Juin *19* 35.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 8 ,

amounting to $ 4.90 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers a l'Ecole Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

U'E Savadeo

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis le 14 juin 1935 19

B

M Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Bersimis

Doit à Jos. Couturier
Bersimis

Conditions :

1935				
June	8	1 only 1000 gals S.C. Typhoon Pump		
		with palley //280607	115.00	
		2 hours labour on old pump 1.25 per hr	2.50	
		Incomming Express charge	2.00	
		Freight From Montreal C.N.R. & Cie Transport	6.34	
			125	84

O. Filiaraltee
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier,

Bersimis

DATE	SERVICE	AMOUNT
1915		
Juin17	Pompe pour l'Ecole, Bersimis	$1.25.84
	Compte ci-joint.	

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

Vote..... 184

School Number..... 300

Allot..... 209

No..... 3518

P.P.

Compte No.12

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wm E Lonsdale
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Letter No. 12

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

17 Juin 1935

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 12 ,

amounting to $ 125.84 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Achat d'une pompe pour l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Ll^r E. Tardif

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 17 Juin 1935.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 21 1935
RECEIVED

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Ci-joint un compte au montant de $125.84.
La pompe de l'Ecole,vieille de 15 ans,et apres bien des reparatio s'est decidée de ne plus fonctionner:cylindre fendu.
Par telegrammes echanges aved la manufacture,j'ai du prendre la decision d'en acheter une neuve,la vieille etant irreparable.Comme l'affaire etait urgente,j'ai autorise la Maison Jos.Couturier a faire venir l'appareil et a le faire poser avec l'aide de notre serviteur, Paul Rock.

B.A.V.

H. E. Lavallée
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

R

Translation

Bersimis, June 17. 1935

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 21 1935
RECORDS

M. D. J. Mackenzie
Sec. Indian Affairs. Ottawa

Sir. —

Enclosed herewith an account for $125.84
The pump at the school, which was 15 years old and
which underwent many repairs could not work
any longer, the cylinder being broken.
By telegrams exchanged with the manufacture,
I had to take the decision of buying a new one,
the old one being out of repairs. As this matter
was urgent — I authorized the firm Jos. Couturier
to have the apparatus sent over and have it
put in position with the help of our servant,
Paul Rock.

Yours very truly
(Sgd) A. E. Lavallee
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 21 1935
RECORDS

Mr Fabien

Bersimis 17 Juin 1935.

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec. Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre No.3-1-5,datee du 5 Juin 1935.

L'eau du puit est infecte.Absolument impropre pour la consommation et meme pour le lavage.

Il n est pas assez profond;actuellement,a une epoque ou les eaux sont hautes,il n'y a exactement que 16 pouces d'eau dans ce puit

Ce qui veut dire que l'eau manque la plupart du temps.Encore une fois y eut-il de l'eau suffisemment,qu'elle est inutilisable.

D'apres les derniers estimes,faits aujourd'hui,il en coutera environ $300.00 pour rendre ce puit en bonne condition.

Bois:Cedre,4 pcs epaisseur,cadre.....	$130.00
Clou,6 et 8 pcs.....	7.00
Tuyeaux.....	50.00
Temps des ouvriers....	115.00
	$ 302.00.

Ces estimes sont approximatifs.Nous n avons pas cpmpte le louage de la pompe a moteur qu'il faudra,pour enlever l'eau au cours des traveaux.J'espere que je pourrai l'emprunter de l'Ass. des Garde-feu,sans qu'il en coute rien;je n'aurai a payer que les deux hommes charges de son fonctionnement.

Je croirais oiseux de donner plus de details,car depuis l'automne 19333,je demande ce puit.Et j'ai trois copies de lettres a vous adressees,sur lesquelles il en est question.Il devrait y avoir en outre les rapports de Mr Parker,inspecteur,1933;celui de Mr Fabien 1934;ce dernier meme,a eu l'obligeance de venir avec moi examiner ce puits tres attentivement;je ne doute pas qu'il en ait fait mention dans son rapport.

Je vous fais remarquer que la construction sera plus difficile,plus couteuse a l'automne que maintenant,a cause de la crue des eaux.

B.A.V.

Verso S.V.P.

Dr E. Lavallee
Agent

Vous seriez bien aimable si vous daigniez dire a la Mere Superieure qu'il n'en depend pas de moi,si le puit n'est pas encore fait.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Le travail peut être fait par les indiens.
à la condition de mettre à leur tête, un
canadien compétent. —
Je puis bien m'occuper de la surveillance
des travaux en general, mais je devrai
mettre un homme compétent pour
la direction. —

dlr Sarralles

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 21 1935
RECORDS

3-1-5

Mr Parker

Translation

Restigouche, June 17th 1935

Mr. D. T. Mackenzie
Sec. Indian Affairs, Ottawa

Sir.-

Re your letter No. 3-1-5, dated June 5th 1935.

The water of the well is impetious. Absolutely improper for drinking and even for washing.

It is not deep enough. at the present moment, when water is high there is exactly 16 inches of water in that well. Which means that water is lacking most of the time. Even if there was sufficient water, we would not be able to use it.

According to the last estimates, made today, it would cost about $300.00 to put that well in good condition.

Wood: Cedar, 4" thick, frame,	$130.00
Nails, 6" & 8"	7.00
Pipes	50.00
Labour	115.00
	$302.00

These estimates are approximate. We have not mentioned the rental of the motor pump which will be necessary, to remove the water during the course of the work. I hope I can borrow it from the Fire-Rangers Association, without any costs; I would only have to pay the two men operating it.

I believe it is useless to give more details, because since the Fall of 1933 I have been asking for that well. I have three copies of letters addressed to you where this is mentioned. There must be also the reports of Mr Parker, inspector, 1933; and that of Mr. Fabien in 1934; the latter has even had the kindness to come with me to examine that well very closely. I have no doubt he must have mentioned it in his report.

E.K. 3407

300

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I wish to remark that the construction will be more difficult and more costly in the Fall than now on account of the rise of the water.

Yours very truly
(sgd) Ls E. Lavallee
Agent

You would be very kind if you would inform the Mother Superior that it is not our account if one if the mill is not done.

The work can be done by the Indians on condition that a good man, a competent canadian be appointed to supervise them.

I can look over the work in a general way but I wood need a competent man to direct it

(sgd) L. Lavallee.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

REQUISITION FOR ENCUMBRANCE CERTIFICATE

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

NOT VALID UNLESS SIGNED BY THE REPRESENTATIVE OF THE TREASURY

REQUISITIONS WILL BE NUMBERED IN ONE GENERAL SEQUENCE IN THE ACCOUNTS BRANCH

BRANCH S C H O O L S DATE June 25, 1935.

ACCOUNTS BRANCH
E. R. No. 3402
QUOTE THIS No. ON ALL VOUCHERS

VOTE No. 184 YEAR 19 35 - 19 36

PRIMARY AND SUB ALLOTMENT 243 AGENCY 300

TO THE COMPTROLLER OF THE TREASURY:—
AN ENCUMBRANCE CERTIFICATE IS REQUESTED FOR THE SERVICE ARTICLES DETAILED BELOW. FILE No. 8-1-5

DESCRIPTION OF CONTRACT, AGREEMENT, OR UNDERTAKING, IN RESPECT OF WHICH THE ENCUMBRANCE IS SOUGHT. (ATTACH EXPLANATORY DOCUMENTS IF, AND WHEN, NECESSARY.)	ESTIMATED EXPENDITURE
Material and labour, repairing and deepening well, Bersimis Indian Day School - -	$325.00

DATE OF INVOICE	INVOICE OR VOUCHER No.	PAYEE	DETAILS	AMOUNT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS

RECOMMENDED—

HEAD OF BRANCH

APPROVED—

HAROLD W. McGILL

DEPUTY MINISTER

TREASURY CERTIFICATE

CERTIFIED AS REQUIRED BY SECTION 29 (1) OF THE CONSOLIDATED REVENUE AND AUDIT ACT.

VERIFIED AND ENTERED

LEDGERKEEPER

FOR COMPTROLLER OF THE TREASURY

FINAL ADJUSTMENT

	DEBIT	CREDIT
AUTHORIZED		
EXPENDED		
ADJUSTMENT		

POSTED

LEDGERKEEP

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM F.T. 19

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

~~GERIMYI POST~~

INVOICE

Outfit 1936 DEPARTMENT INDIAN AFFAIRS. OTTAWA. JUNE 19 35.

NO. 5 ~~ICHOOL~~

1 Reducing Coupling	.75	
1 Pipe Union	.50	1.25

CERTIFIED CORRECT

Lt. E. Lavallée

.....
INDIAN AGENT

Claude Beaudry
.....
FOR HUDSON'S BAY COMPANY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Hudson's Bay Co,

Montreal

DATE	SERVICE	AMOUNT
1935		
24 Juin	Divers a l'Ecole Berniche	$ 2.25
	Compte ci-joint	
	Compte No. 18	
	TOTAL,	

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate attached
for Accountant to pay.
15-7-35

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

H E Lantalman
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 28 1935
RECEIVED

Letter No. 18

Office of the Bersimis Indian Agency,

24 Juin 1935

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 18,

amounting to $ 1.25 in favour

of Hudson's Bay Co, Montreal

for Divers a l'Ecole Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

J. E. Savard

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 2 1935
OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

Bersimis 29 Juin 1935

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec. Aff. Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre No.3-1-4, 12 Avril,1935.
Concernant le vernissage des planchers de l'Ecole.

Le cout sera de: 7 gallons de vernis @	$ 4.50	$ 31.50
Ouvrage,approximativement		18.00.
		$ 49.50

Je recommamde instamment cette reparation.
Ces planchers n'ont pas ete retouches depuis 8 ou 9 ans;il est bien raisonnable de comprendre qu'ils en ont besoin.

B.A.C.

Ml E. Savalle
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-4

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 4 1935
RECORDS

Translation

Bersimis, June 29. 1935

Mr. D. J. Mackenzie
Sec. Ind. Affairs. Ottawa

Sir.-

Re your letter No. 3-1-4, April 12, 1935
Concerning the varnishing of the school floors

The Cost will be: 7 gallons of varnish at $4.50 31.50
Labour approximately 18.00
$ 49.50

I strongly recommend that repair.
These floors have not been touched for the last 8 or 9 years; it is quite reasonable to understand that they need it.

Yours truly
(Sgd) N. E. Lavallee
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Mr Shelby
See under
Architect.

Ottawa, July 15, 1935.

Sir:

I have your letter of the 29th ultimo, giving an estimate of the cost of varnishing the floors at the Bersimis Indian Day School.

In reply I have to say that you may incur an expenditure, not exceeding the sum of $50.00, in the purchase of the quantity of varnish required - which, it is noted, will be approximately 7 gallons - and for the labour in applying same.

Please obtain an itemized account, in triplicate, for the cost of the varnish, and prepare vouchers, in triplicate, covering the labour employed. You should state, on each copy of the voucher for payment of the labour, the number of days or hours employed and the rate paid. Please certify and forward these accounts to the Department for payment.

The varnishing of the floors should be completed before the school re-opens after the summer holidays.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. Eugene Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, July 20, 1935.

Sir:

I have to refer to the account which you forwarded in June, last, in favour of Jos. Couturier, Bersimis, for the supplying of a pump for use at the Bersimis Indian Day School.

There is a charge of $2 for express and also a charge of $1.20 for freight from Montreal. Before the Treasury Branch will pay the account, it will be necessary for you to obtain from Jos. Couturier receipts for the amount of express and freight charges. These receipts you should forward to the Department as soon as possible, in order that the account can be paid.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. Eugene Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

July 23, 1935.

Memorandum: Mr. Williams.

The Department is contemplating the repairing of a well to supply water to the Beresinis Indian Day School, which has become contaminated. This work, according to Indian Agent Lavallee, will cost in the neighborhood of $300.

The work can be satisfactorily performed by the Indians under supervision of a competent white foreman, and with the assistance of the Indian Agent. Will you please advise me if it will be necessary to ask the Minister's office for the name of a man to take charge of this work, or if this can be left to the discretion of the Agent.

J D Fleming

Departmental Engineer.

memo
I think it would be advisable to ask the minister's office for the name of a man to have charge of the work.
A.S.W.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

July 24, 1935.

Memorandum: Mr. Buchard.

The Department is contemplating the repairing of a well to supply water to the Bersimis Indian Day School, Bersimis, Que.

The work, according to Indian Agent Lavallee, will cost in the neighbourhood of $300. Funds are available from the Vote for Indian Education.

The work could be satisfactorily performed by the Indians under the supervision of a competent white foreman, and with the assistance of the Indian Agent.

Will you please give me the name of a man who may be employed as foreman on this work.

A. G. C.

Mr Buchard on phone to D.M. stated Heater waver Points are Pic we asked to name a man. Station who score + try for Briaime we requested to have 4/- gd - is found with waver and to proceed with work

Aug 31/35

Acting Deputy Superintendent General.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 22
BROCKS

Bersimis 19 Juillet 1935.

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec. Aff.Indiennes, Ottawa.

Sur votre demande,je vous ai adresse les estimes relativement à la reconstruction du puits de l'Ecole de Bersimis.

Je n'ai pas eu de reponse.

Comme je prendrai mes vacances probablement vers les premiers jours d'Aout et qu'il me serait difficile de confier la surveillance de ces traveaux,assez importants,a un autre, je vous prierais de m'aviser en consequence.

B.A.V.

Ul E. Lavallée
Agent.

P. S.
Ces travaux devraient necessairement être effectués avant la rentrée des classes
E. L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Bersimis, July 19, 1935.

A. F. Mackenzie, Esq.,
Secretary,
Department of Indian Affairs,
O T T A W A , Ont.

Dear Sir:-

At your request, I forwarded you the estimates concerning the reconstruction of the well at the Bersimis School.

I received no reply.

As I am to take my holidays in the first days of August and as it will be rather difficult to entrust another man with the supervision of this work, which is rather important, I should like to be advised accordingly.

Faithfully yours,

(Signed) Dr. E. Lavallée,
Indian Agent.

P.S.:- This work must of all necessity be done before the reopening of the schools.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

La Cie de Transport du Bas St-Laurent, Limitée

Shipper's No.
No. de l'expéditeur .....

Agent's No. .....
No de l'agent

SS.
VAPEUR

Shipped in apparent good order and condition by.....

.....

In and upon the Steamship.....

now lying in the port of.....
the undermentioned packages said to contain merchandise as described, weight, measure, gauge, quality, brand, contents and value unknown, to be delivered in the like apparent good order and condition from the ship's deck (where the responsibility of the ship and its owners shall cease) at the port of.....

.....
or as close thereto as the ship may safely get and forwarded thence by other conveyance, at owner's risk and expense consigned to.....

or.....assign.

At owner's risk of breakage; leakage, rust, decay, loss or damage owing to the insufficiency of package or loss owing to inaccuracy or insufficiency of marks or address, or loss or damage to goods of brittle or perishable nature and subject to all the conditions, exceptions and restrictions set out on the back hereof.

IN WITNESS WHEREOF, the Purser or Agent of the said ship have affirmed to.....bills of lading all of this tenor and date, one of which being accomplished the others to stand void.

Expédié en apparents bon ordre et condition par.....

.....

dans et sur le vapeur.....

actuellement au port de.....
les colis sousmentionnés soi-disant contenir de la marchandise comme décrite, poids, mesure, jauge, qualité, marque, contenus et valeur inconnus, à être livrés dans les mêmes apparents bon ordre et condition du pont du navire (où la responsabilité du navire et de ses armateurs cessera) au port de.....

.....
ou aussi près de ce port que le navire pourra se rendre en sûreté et expédiés de là par un autre transport, aux frais et risques du propriétaire, consignés à.....

ou.....ayants-droit.

Au risque du propriétaire bris, fuite, rouille, pourriture, perte ou dommages dûs à l'insuffisance du paquetage ou perte due à l'imprécision ou insuffisance des marques ou adresses, ou perte ou dommages aux marchandises de nature cassante ou périssable et sujets à toutes les conditions, exceptions et restrictions spécifiées au verso du présent connaissement.

EN FOI DE QUOI, le caissier ou agent a certifié à.....

.....connaissements tous de cette teneur et date, un desquels étant effectué les autres restent nuls.

MARKS OR ADDRESS — MARQUES ou ADRESSES	No. of Packages — Nombre de colis	DESCRIPTION	Marks — Marques	Weight or Measurement — Poids ou Mesure	Rate — Taux	Freight — Fret	
O.K. J. E. Savaria Agent	1	Ca Schoolmistress	17			1	65

Subject to terms and conditions on back.
Sujet aux termes et conditions du verso.

Freight—Fret.....

Advance charges / Montant Avancé .....

Wharfage / Quaiage .....

DATED AT / DATE A 19 35

Total Payable by Consignee / Total Payable par le Consignataire ..... $ 1 65

Shipper / Expéditeur .....

La Cie de Transport du Bas St-Laurent, Limitée.

Per / Par .....

Jos. Millar
Agent
Benoit

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jos. Miller, Agent
Peraimis

DATE 1935			AMOUNT	
		Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
Aout	8	Freight et transport de colis a l'Ecole.	$ 1	65
		Compte ci-joint.		
		Compte No.34		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
13-8-35

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Jos E Lavallee
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 34

Office of the Bersimis Indian Agency,

8 Aout 19 35.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 34,

amounting to $ 1.65 in favour

of Jos.Miller, Bersimis; agent pour la Cie de Transport

for Freight et transport de colis a l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Dr E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

SERVICE DE FRET DE LA COTE NORD

CAPT. E. JOURDAIN,
BATEAU V. J.

3281

10 mai 1926

Expédié à M. Canadian Fairbanks

- Morse Montreal
Pour Jos Lauriers
Benjamin

Baril

2 Boite 2 Contenant Tonge

Poche

Carton

Poisson Express
Fret prepaid
Capt. E. Jourdain

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3281

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 6 Aout 1935

Monsieur,A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Re/la votre du 20 Juillet,No.3-1-5,relativement a mon compte No.12 du 17 Juin.

Sur la copie que j'ai de ce compte,je ne vois pas de montant de $1.20 pour freight.Il y en a un de $2.00,pour lequel je me suis procure un recu du Capt.Jourdain que je vous inclus.Ce montant avait ete paye a Jourdain pour transport de la vieille pompe de Bersimis a Quebec,puis de Quebec a Montreal(Avant d'acheter la pompe neuve, j'avais envoye la vieille a la Cie.Fairbanks afin de savoir si elle pouvait etre ~~remplacee~~ reparee.)

Les deux heures de travail,mentionnees,ent ete executees par cette meme Cie.pour examen de la vieille pompe.Quant au montant de $6.34 pour freight,je crois que le recu etait attache au compte;ce montant represente le transport paye d'avance par la Cie.de Montreal a Bersimis de la pompe neuve et de la vieille,retournee parce que irreparable.

B.A.V.

W^m E Lavallee
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

INDIAN AFFAIRS BRANCH
AUG 13 1935

Bersimis, Aug. 6, 1935.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 1
RECORDS

A. F. MacKenzie, Esq.,
Secretary, Department of Indian Affairs.

Dear Sir:-

Re: Your letter of July 20, No. 3-1-5, with respect to my account No. 12, June 17.

I do not see any amount of $1.20 for freight on the copy of my account. There is one of $2.00 for which I obtained a voucher from Captain Jourdain, which is enclosed. This amount was paid to Mr. Jourdain for transportation of the old Bersimis pump to Quebec, and from Quebec to Montreal. Before purchasing the new pump, I have sent the old one to the Fairbanks Co., in order to know if it could be repaired.

The two hours work mentioned have been put in by the same Company, for examination of the old pump. With respect to the amount of $6.34 for freight, I think that the voucher was attached to the account. This amount represents transportation, paid beforehand by the Company, from Montreal to Bersimis, of the new pump, and of the old pump, which was returned because it could not be repaired.

Yours faithfully,

(Signed) Dr. E. Lavallée,
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 20 Aout 1935.

Le Dr E.Jacvallee, doit a Georges Deschenes pour

vernissage des planchers de l'Ecole, Bersimis:

7 gallons de vernis @ 4.50	$ 31.50
50 hrs d'ouvrage @0.40	20.00
	$ 51.50

Verifié
H.G.
Agent

Georges Deschênes

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Georges Deschenes, Dorsimis
Cte Saguenay

DATE 1935			AMOUNT
Aout	20	Authorized by Dept. letter No. 2-1-5 dated 15 Juillet 1935	
		Vernissage des planchers de l'Ecole Dorsimis	
		50 hrs d'ouvrage @ 0.40 $20.00	
		7 gallons de vernis fournis par G.Deschenes	
		@ $4.50 $31.50	$ 51.50
		Compte ci-joint	
		TRIPLICATE FOR FILE 23.8.35 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
		Compte No.36	

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W E Lamothe
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

R

CANADA

Letter No. 36

Office of the Bersimis Indian Agency,

20 Aout 1935

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 36,

amounting to $ 51.50 in favour

of Geo. Deschenes, Bersimis

for Vernissage des planchers de l'Ecole Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 15 Juillet 1935

Your obedient servant,

J. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 23 1935
RECORDS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PACKING MEMO.

HARGRAVE
1196-1197

Pyrene Manufacturing Company
OF CANADA LIMITED
91 DON ROADWAY
Toronto

CUSTOMER'S ORDER NO. AND DATE: 1414 . 7/18/35
REQUISITION NO.: F. 1?1-3
REFER TO INVOICE NO.: E719-5
INVOICE DATE: JUL 19 1935

SOLD TO: Department of Indian Affairs,
OTTAWA, Ontario.

SHIPPED TO AND DESTINATION: Dr. E. Lavalle, Indian Agent, Pereimis, Que.
Via The Clarke Steamship Co., Quebec, P. Que.
DATE SHIPPED: C N R
ROUTE: PREPAID FROM TORONTO
TERMS: NET 30 DAYS
PREPAID OR COLLECT?
F. O. B.

FOR CUSTOMER'S USE ONLY

REGISTER NO. | VOUCHER NO.
F. O. B. CHECKED
TERMS APPROVED | PRICE APPROVED
CALCULATIONS CHECKED
TRANSPORTATION
FREIGHT BILL NO | AMOUNT
MATERIAL RECEIVED
DATE | SIGNATURE | TITLE
SATISFACTORY AND APPROVED
ADJUSTMENTS
ACCOUNTING DISTRIBUTION
AUDITED | FINAL APPROVED

QUANTITY	STOCK NO.	DESCRIPTION	PRICE	GROSS	DISCOUNT	NET
3		2½ Gal. Phomene (Foam Type) Extinguishers	16.30	48.90		
		PREPAID CHARGES AS ATTAIC				
		75 lbs 3 cartons				
		SALES TAX INCLUDED				
		Mail Shipping Documents to Clarke Steamship Co. Ltd				

OUR RESPONSIBILITY CEASES WHEN GOODS ARE DELIVERED IN GOOD CONDITION TO CARRIER.
NO GOODS ACCEPTED FOR CREDIT UNLESS RETURN IS AUTHORIZED BY HOME OFFICE.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

HARGRAVE
1196-1197

Pyrene Manufacturing Company
OF CANADA LIMITED
91 DON ROADWAY
Toronto

CUSTOMER'S ORDER NO. AND DATE 1414 7/18/35
REQUISITION NO. F. 121-3
REFER TO INVOICE NO. E719-5
INVOICE DATE July 19th, 1935

SOLD TO Department of Indian Affairs,
OTTAWA, Ontario.

SHIPPED TO AND DESTINATION Dr. E. Lavalle, Indian Agent, Bersimis, Que.
Via The Clarke Steamship Co., Quebec, P. Que.
DATE SHIPPED
ROUTE PREPAID
TERMS: NET 30 DAYS
FROM TORONTO
PREPAID OR COLLECT? F. O. B. TORONTO

FOR CUSTOMER'S USE ONLY

REGISTER NO. | VOUCHER NO.
F. O. B. CHECKED
TERMS APPROVED | PRICE APPROVED
CALCULATIONS CHECKED
TRANSPORTATION
FREIGHT BILL NO | AMOUNT
MATERIAL RECEIVED
DATE 193 | SIGNATURE | TITLE
SATISFACTORY AND APPROVED
ADJUSTMENTS
ACCOUNTING DISTRIBUTION
AUDITED | FINAL APPROVED

QUANTITY	STOCK NO.	DESCRIPTION	PRICE	GROSS	DISCOUNT	NET
3		2½ Gal. Phomene (Foam Type) Extinguishers	16.30	48.90	net	$48.90
		PREPAID CHARGES AS ATTAHCED				1.71
						50.61

O.K. J.E. Lavalle Agent

SALES TAX INCLUDED

Mail Shipping Documents to Clarke Steamship Co. Ltd., Quebec, P. Que.

OUR RESPONSIBILITY CEASES WHEN GOODS ARE DELIVERED IN GOOD CONDITION TO CARRIER.
NO GOODS ACCEPTED FOR CREDIT UNLESS RETURN IS AUTHORIZED BY HOME OFFICE.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Pyrena Manufacturing Co, Toronto.....

1935 DATE			AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Aout	26	trois extincteurs, Ecole Berenice	$ 50.61
		Compte ci-joint.	
		TRIPLICATE FOR FILE 31.8.35 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
		Compte No.37	

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Mrs E. Lavallee
.....
Agent

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Letter No. 37

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

26 Aout *19*35

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 37 ,

amounting to $ 50.61 *in favour*

of Pyrene manufacturing Co

for 3 extincteurs , Ecole Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

H. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

26 Aout 193 5

This space not to be used by office issuing requisition.

Req'n No.

Order No.

SHIP TO Dr E. Lavallée, Agent
Bersimis

PURPOSE FOR WHICH REQUIRED NOTE—Req'n for Non-consumable Equipment. State if new issue or replacement. " Consumable equipment and supplies use columns 1 and 2.		Quantity on Hand in Stores	Quantity used per Month	Quantity supplied	Price per unit	VALUE $ c.
QUANTITY	MATERIAL					
6	Charges pour extincteurs chimiques	0				
	(Foam Type) 2½ Gal. Phomène Extinc.					

TOTAL...

Dr E. Lavallée
INDIAN AGENT

APPROVED

Form No. 55

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 30 1935
RECORDS

Bersimis 26 Aout 1935

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec. Aff.Indiennes,Ottawa.

Monsieur,

Il serait,je crois,opportun d'avoir toujours en notre possession,ce qui est necessaire pour recharger ces extincteurs au cas ou nous aurions a nous en servier.

Voulez-vous,S.V.P.,demander a la Cie.de nous envoyer ce qui est necessaire pour six charges.Nous avons trois appareils;cela fera deux charges de reserve pour chaque.

B.A.V.

A. E. Lavallée
Agent

P.S. Les appareils sont actuellement chargés.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

Translation

Berisimis Aug 26, 1935

Mr. John F. Mackenzie
Ste. Indian Affairs
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH
AUG 30 1935
DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 30 1935
RECORDS

Sir. —

I believe it would be a good thing to have always in hand what is necessary to recharge those extinguishers in case we would have to use them.

Would you kindly ask the Company to send me what is necessary for three refills. We have three apparatuses that would make two refills in reserve for each of them,

Yours truly
(Sgd) W. E. Lovallee
Agent

Hector Warner
Pointe au Pic

P. S. The apparatuses are loaded at the present moment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

Ottawa, September 5th, 1935.

SHIP TO Dr. E. Lavallee, Indian Agent,
Beresmis, Que.

This space not to be used by office issuing requisition.

Req'n No. 834

Order No. 1473

PURPOSE FOR WHICH REQUIRED

NOTE—Req'n for Non-consumable Equipment. State if new issue or replacement.
" Consumable equipment and supplies use columns 1 and 2.

QUANTITY	MATERIAL	Quantity on Hand in Stores	Quantity used per Month	Quantity supplied	Price per unit	VALUE $ c.
6	Recharges for Extinguishers, 2½ gal. (Foam Type) Pharmene					
	Supplied by Pyrene Manufacturing Co. of Canada, Ltd., 91 Don Roadway, Toronto, Ont. The accounts, in triplicate, should be forwarded to Dr. E. Lavallee, Indian Agent, Beresmis, Que.					
					TOTAL	

INDIAN AGENT

APPROVED

Form No. 55

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

COPY OF PURCHASE ORDER ISSUED FOR HEAD OFFICE DEPT. OF INDIAN AFFAIRS, OTTAWA, FOR YOUR FILES.

ORDER No.
REQ'N No. 834 1473 3-1-5 D

September 5th 35.

The Pyrene Manufacturing Co.
of Canada Limited,
1197 King St. West, Toronto, Ont.

Dr. E.Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Dr. E.Lavallee, Indian Agent, Bersimis, Que.

6	2½ gal.	Recharges Phomene (foam type) Fire Extinguishers	at ea.	$1.20

Kindly prepay transportation charges and attach receipt to invoices.

Toronto, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 17 1935
RECORDS

Bersimis 14 Sept. 1935.

Mons. A.F.Mackenzie,
Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Jos.Couturier,m'avise qu'il n'a pas encore ete paye pour mon compte No.12 du 17 Juin 1935.

B.A.V.

Wm E. Savallee
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 21 1935
RECORDS

Minister's Office

A

MEMORANDUM

September 19, 1935

DR. MCGILL

Please refer to Mr. Williams' memorandum of July 24, your file 3-1-5, concerning repairs to a well at the Bersimis Indian Day School.

It will be in order to have the Indian Agent arrange for this work to be done.

George Buskard
Private Secretary.

4

Sel. 300

re E R 340²

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, Sept. 23, 1935.

Sir:

With reference to your letter of June 17th, last, regarding the necessity for repairing the well at the Bersimis Indian Day School, I beg to confirm telegram of today's date, as follows:-

"May employ local labour in repairing well, Bersimis School. Expenditure should not exceed estimate given, your letter June 17th."

You will note, from the telegram, that the employment of the labour required for the repairing of the well is left in your hands.

The Department will rely on you to supervise the work and see that the expenditure does not exceed the estimate given the Department in your letter of June 17th, last.

Your obedient servant,

C. C. Parker,
Acting Secretary.

Dr. Eugene Lavallee,
Indian Agent,
Betsiamites, Que.

E. R-3402

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Form 6107, replacing Form N.L.2-T.W.

NIGHT LETTER

3-1-5.

Exclusive C[redacted]tion wit.. WESTERN UNION TELEGRAPH CO.

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

Cable Service to all the World

Money Transferred by Telegraph

HEAD OFFICE, TORONTO, ONT.

W. G. BARBER, GENERAL MANAGER

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK

Send the following Night Letter, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

Ottawa, September 23, 1935.

Dr. Eugene Lavallee,

Indian Agent, BETSIAMITES, Que.

MAY EMPLOY LOCAL LABOUR IN REPAIRING WELL BERSIMIS SCHOOL -stop- EXPENDITURE SHOULD NOT EXCEED ESTIMATE GIVEN YOUR LETTER JUNE SEVENTEENTH.

A. F. MacKENZIE.

Chg. Dept.

I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Minister's Office 3-1-5

MEMORANDUM

September 23, 1935

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 24 1935
RECORDS

DR. MCGILL

Re the repairs to a well at the Bersimis Indian Day School,-

I sent you an instruction on the 19th instant to have the Indian Agent arrange for this work to be done. You might suggest to the Agent that he [redacted] consult Mr. Irenee Bouchard of Bersimis.

George Buskard
Private Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Form 6102, replacing Form 2A-T.W.

CLASS OF SERVICE DESIRED

Day Message

Day Letter

Night Message

Night Letter

Patrons should mark an X opposite the class of service desired. OTHERWISE THE MESSAGE WILL BE TRANSMITTED AS A FULL-RATE TELEGRAM

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

HEAD OFFICE, TORONTO, ONT.

W. G. BARBER, GENERAL MANAGER

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO.
Cable Service to all the World
Money Transferred by Telegraph

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

Ottawa, September 24, 1935.

Dr. Eugene Lavallee,
Indian Agent,
BETSIAMITES, Que.

RUSH

BEFORE ENGAGING LABOUR BERSIMIS SCHOOL CONSULT
IRENEE BOUCHARD OF BERSIMIS.

A. F. MacKENZIE.

Chg. Dept.
I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PACKING MEMO.

HARGRAVE
1196-1197

Pyrene Manufacturing Company
OF CANADA LIMITED
91 DON ROADWAY
Toronto

CUSTOMER'S ORDER NO. AND DATE 1473 9/5/35
REQUISITION NO. 834 F. 3-1-5 B

REFER TO INVOICE NO. 97-5
INVOICE DATE SEP 9 - 1935

SOLD TO Department of Indian Affairs.
Ottawa, Ontario.

SHIPPED TO AND DESTINATION Dr. E. Lavalle, Indian Agent, Berthierville, Que.
DATE SHIPPED C N R
ROUTE PREPAID
TERMS: Net 30 Days

FROM TORONTO

PREPAID OR COLLECT?
F. O. B. TORONTO

FOR CUSTOMER'S USE ONLY

REGISTER NO.	VOUCHER NO.
F. O. B. CHECKED	
TERMS APPROVED	PRICE APPROVED
CALCULATIONS CHECKED	

TRANSPORTATION
FREIGHT BILL NO ____ AMOUNT ____
MATERIAL RECEIVED
DATE 193 ____ SIGNATURE ____ TITLE ____
SATISFACTORY AND APPROVED
ADJUSTMENTS
ACCOUNTING DISTRIBUTION
AUDITED ____ FINAL APPROVED ____

QUANTITY	STOCK NO.	DESCRIPTION	PRICE	GROSS	DISCOUNT	NET
6		2½ Gal. Foam Type Recharges	1.20	7.20		
		Prepaid charges as attached bill				
		SALES TAX INCLUDED				
		30 lbs 1 carton				

OUR RESPONSIBILITY CEASES WHEN GOODS ARE DELIVERED IN GOOD CONDITION TO CARRIER.
NO GOODS ACCEPTED FOR CREDIT UNLESS RETURN IS AUTHORIZED BY HOME OFFICE.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TELEPHONE
HARGRAVE
1196

Pyrene Manufacturing Company OF CANADA LIMITED

91 DON ROADWAY

Toronto

FOR CUSTOMER'S USE ONLY

REGISTER NO. | VOUCHER NO.

F. O. B. CHECKED

TERMS APPROVED | PRICE APPROVED

CALCULATIONS CHECKED

TRANSPORTATION

FREIGHT BILL NO. | AMOUNT

MATERIAL RECEIVED

DATE 19 | SIGNATURE | TITLE

SATISFACTORY AND APPROVED

ADJUSTMENTS

ACCOUNTING DISTRIBUTION

AUDITED | FINAL APPROVAL

CUSTOMER'S ORDER NO. AND DATE 1473 9/5/35

REQUISITION NO. 834 F. 3-1-5D

REFER TO INVOICE NO. E97-5

INVOICE DATE Sept. 9th, 1935

SOLD TO Department of Indian Affairs,
Ottawa, Ontario.

SHIPPED TO AND DESTINATION Dr. E. Lavalle, Indian Agent, Bersimis, Que.

DATE SHIPPED

ROUTE

TERMS: PREPAID Net 30 Days

FROM TORONTO

PREPAID OR COLLECT?

F. O. B. TORONTO

QUANTITY	STOCK NO.	DESCRIPTION	PRICE	GROSS	DISCOUNT	NET
6		2½ Gal. Foam Type Recharges	1.20	7.20	net	7.20
		Prepaid Charges as attached bill				1.42
						8.62

O.K.
J.E. Lavallee
Agent

SALES TAX INCLUDED

Our responsibility ceases when goods are delivered in good condition to carrier. No goods accepted for credit unless return is authorized by home office. Reinforce —PRODUCED BY CRAIN PRINTERS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Pyrene Manufacturing Co .....

Toronto .....

.....

DATE 1935		SERVICE	AMOUNT
Sept.	24	Six recharges pour extincteurs	$ 8.62
		Compte ci-joint	
		TRIPLICATE FOR FILE 27.9.35 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
		Compte No.57	
		TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. E. Lortie
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

R

DEPT. OF INDIAN AFF...
SEP 27 1935
RECORDS

Letter No. 57

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

24 Sept. *19*35

SCHOOLS BRANCH

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 57 ,

amounting to $ 8.62 *in favour*

of Pyrene Manufacturing Co, Toronto

for six recharges pour extincteur

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Dr E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Berseimis le ~~26~~ sept 19 ~~35~~

M Dept.Des Affaires Indiennes
École
~~Betsiamites~~

En compte avec Jos.Couturier
Betsiamites

Termes:

Séries " ELITE "

1935			
Juillet	4	3 coudes galvanisé à .40	1 25
		I valve I pc Jenkins 2.25 4 boulons .20	2 45
aout	27	½ gal huile à cylindre .80	80
		2 vitres à .30	60
		4 vitres à .35	I 40
		I vitre à .25	25
		I lb mastique .10	10
		I R.tape .10	10
			6 95

D. K. Faraelli
J. E. agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier .....

Bersimis .....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
~~1935~~				
Sept.	27	Divers a l'Ecole, Bersimis, Joe Couturier	$	€.95
		Compte ci-joint		
		TRIPLICATE FOR FILE 1-10-35 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		Compte No. 57		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wm E Scallon .....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 1 1935
RECORDS

Letter No. 57

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

27 Sept. *19* 35

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 57 ,

amounting to $ 6.95 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

W^m E. Savalles

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

C.T. 17A
15M—24-1-34

REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. NO.....

FYLE NO. 3-1-5.

TREAS. NO.....

DEPARTM INDIAN AFFAIRS

BRANCH Schools DATE October 5, 1935.

APPLICATION IS HEREBY MADE FOR THE ISSUE OF THE FOLLOWING CHEQUE OR CHEQUES:—

CHEQUE NO.	IN FAVOUR OF	AMOUNT
	Dr. Eugene Lavallee, Indian Agent (In trust) Betsiamites, Que. -----	$200.00

STATE BELOW WITH DETAILS IN EVERY CASE, WHETHER (a) STANDING ADVANCE, (b) ADVANCE FOR SPECIFIC JOURNEY—ESTIMATING NUMBER OF DAYS, (c) OTHER ACCOUNTABLE ADVANCE, OR (d) AUTHORIZED PAYMENT

(c) To pay labour, repairing and deepening well,
Bersimis Indian Day School.

CHARGE TO
VOTE 184 ENC. NO. 3402
ALLOTMENT Sch. No. 300
SUB-ALLOTMENT 342

I CERTIFY THAT THIS APPLICATION IS MADE UNDER THE REQUISITE AUTHORITY, AND THAT THE EXPENDITURE IS NECESSARY IN THE INTERESTS OF THE PUBLIC SERVICE.

HEAD OF BRANCH

TREASURY OFFICE APPROVAL

DEPUTY HEAD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dû à Mr. Edmond Doucet, ouvrier, par le Département des Affaires Indiennes,
pour installation d'une pompe neuve au Couvent de la Réserve de Bersimis,
et réparation de tuyaux,.....(17 hrs. d'ouvrage à 40 cts.)..... $6.80
plus un bout de tuyau de fonte et raccord,..... $1.00
Total..... $7.80

Bersimis, le 28 Octobre, 1935.

Edmond Doucet.....

Vérifié
J. Hagent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Edmond Doucet, ...

Bersimis .....

.....

DATE 1935		SERVICE	AMOUNT
Oct.	29	Travail et materiaux pour l'Ecole, Bersimis	$ 7.80
		Compte ci-joint	
		Compte No. 82	
		TOTAL,	

Cudet Pacher

TRIPLICATE FOR FILE
4-11-35
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E Sauvalle
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 2 1935
REGISTRY

Letter No. 82

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

29 Oct. *1935*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 82 ,

amounting to $ 7.80 *in favour*

of Edmond Doucet, Bersimis

for Travail et materiaux pour l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

J E Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM F.T. 13

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

BERTHIER POST

INVOICE

OUTFIT 266 DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS, OTTAWA OCTOBER 1935

NO. SCHOOL

2 Floor Mops		.70	
6 Bulbs, 25 Volts		2.10	2.80
			2.80

CERTIFIED CORRECT

Wm E. Lavallée
.....
INDIAN AGENT

J. G. Fraser
.....
HUDSON'S BAY COMPANY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Hudson's Bay Co.

Montreal

DATE	SERVICE	AMOUNT
~~1935~~		
Nov. 29	Divers vendus a l'Ecole de Restigouche	$2.80
	Compte ci-joint.	
	TRIPLICATE FOR FILE 4.12.35 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay	
	Compte No. 90	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L'r E Lavallée
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 3 1935
RECORDS

Letter No. 90

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

29 Nov. *19* 35

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 90 ,

amounting to $ 2.80 *in favour*

of Hudson's Bay Co Montreal

for Divers vendus a l'Ecole Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

U'E Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

5422

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 13 1936
RECORDS

Bersimis 3 Janvier 1936

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec. Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Je vous transmets une demande qui m'a ete presentee par la Merre Superieure de l'Ecole de Bersimis.Cette demande coincide avec une autre du meme genre me venant verbalement de la gardienne de l'Hopital.

Je crois meme que cette depense serait encore plus motivee que pour l'Ecole.

En tout cas je crois la requete tout a fait raisonnable et la recommande.

Trois familles privees se servent depuis deux ans,de la laveuse "Connor" a gazoline,ici a Bersimis;elle donne d'excellents resultats.

La meme machine pourrait servir aux deux maisons.

J'ai pris des renseignements a ce sujet et le modele le plus pratique serait la Thermo 21 C. @ $ 172.50;il y a un autre modele,meme genre mais plus petit @ $159.50.

Si vous considerez le travail ardu que represente le lavage fait a la planche,vous comprendrez que je recommande cette depense;d'autant plus, encore une fois,que la meme machine pourra servir a la fois a l'Ecole et a l'Hopital.

B.A.V.

Dr E. Lavallee
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 15 1936
RECORDS

Bersimis, Jan. 3, 1936.

A. F. MacKenzie, Esq.,
Secretary, Department of Indian Affairs,
O T T A W A , Ont.

Dear Sir:-

I send you herewith a request made to me by Mother Superior of the school at Bersimis. This request coincides with a similar one made to me verbally by the matron of the hospital.

I sincerely believe that this expenditure should be more warranted than the one for the school. At any rate, I believe that the request is very reasonable and I beg to recommend same

Three private families, here at Bersimis, have been using the gazoline Connor washing machine; excellent results have been obtained therefrom. The same machine could be used in both institutions.

I have obtained information on this subject and the most practical model would be the Thermo 21 C. at $172.50. There is also a smaller model at $159.50.

If you take into consideration the strenuous work entailed by hand washing, you will readily understand why I recommend this expenditure, insofar as the same machine could be used for the school and the hospital.

Yours truly,

(Signed) Dr. E. Lavallée,
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa, January 18th, 1936.

Dear Sir,-

With reference to your letter of the 3rd instant, you may inform the Mother Superior of the Bersimis Indian Day School that, owing to lack of funds, the Department is unable to consider purchasing the washing machine requested by her.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

PP/O'M.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa, January 18th, 1936.

Dear Sir,-

I beg to refer you to official letter of September 23rd, also our telegrams of September 23rd and 24th, with reference to repairing the well at the Bersimis Indian Day School. Please let me know if you had this work completed.

An advance of $200 to pay labour was forwarded to you on October 5th. You have not yet accounted for this advance and I would appreciate your doing so at once. When forwarding your credit voucher, you should attach to it receipted paylists for the expenditure incurred for labour. If there is any balance on hand, it should be refunded.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

PP/O'M.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis le 2 janvier 19 ~~35~~

M ~~Departement Des Affaires Indiennes~~
Ecole
~~Bersimis~~

En compte avec ~~Jos.Couturier~~

Termes: Betsiamites

Séries "ELITE"

~~1935~~					
~~sept~~	~~28~~	~~I R. tape .05 Asbestos paquetage .20~~			~~25~~
~~oct~~	~~4~~	~~1 cuir de pompe à .20~~			~~20~~
	~~20~~	~~4 lbs clous à .05~~			~~20~~
	~~30~~	~~4 vitres à .25~~		~~1~~	~~00~~
		~~3 lbs mastique à .10~~			~~30~~
~~nov~~	~~14~~	~~4 lbs mastique à .10~~			~~40~~
	~~15~~	~~3 lbs " à .10~~			~~30~~
	~~22~~	~~1 bougie Champion X à .75~~			~~75~~
	~~29~~	~~1 r.tape .10 1 pte huile cylindre à .40~~			~~50~~
~~dec~~	~~7~~	~~1 pte huile Mobil A à .40~~			~~40~~
		~~1 vitre 24 x 14 à .30~~			~~30~~
				~~4~~	~~60~~

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Betsiamites le 10 janvier 19 36

M Dept. Desa Affaires Indiennes
~~Hopital~~ Ecole
Betsiamites

En compte avec ~~Jos. Couturier~~

Betsiamites

Termes:

Séries "ELITE"

1935				
dec	1er	2 electriques Rosettes à .40		80
		2 sockets en cuivre avec fil à .35		70
				1 50

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier.

Seraimis

DATE 1936		SERVICE	AMOUNT	
Janv.	22	Divers pour l'Ecole de Seraimis	$ 6.	10
		Compte ci-joint		

3-1-5

CANADA

Letter No. 98

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 30 1936
RECORDS

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

22 Janv. *19* 36

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 98 ,

amounting to $ 6.10 *in favour*

of Jos.Couturier, Bersimis

for Divers a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wm E. Santelli

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, Jan. 29th, 1936.

Mr. A.F. MacKenzie, Secretary,
Indian Affairs, Ottawa.

Sir;

Re your letter No. 3-1-5, dated Jan. 18th, regarding repairs to the school well.

We did $200.00 worth of work, and a little over, but were obliged to suspend operations because of the rising water. We shall resume towards the end of February or the beginning of March , as soon as the season of low waters returns. I therefore thought it would be better to wait until all was finished before sending in the bill.

Three hundred dollars will be sufficient, but hardly too much. I hope you will be able to send me the difference before the end of February.

Yours truly,

(Signed) Dr. E. Lavallée, Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5669 3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 6 1936

Bersimis 29 Janv.1936

R 1

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur,

Re/ la votre NO 3-1-5, 18 Janvier, concernant reparation au puits de l'Ecole.

Des traveaux ont ete effectues pour un peu plus de $200.00. Mais nous avons du suspendre les traveaux a cause de la crue des eaux. Nous continuerans vers la fin de Fevrier ou debut de Mars, des que la periode des basses eaux sera arrivee. J'ai donc cru devoir attendre pour fournir le compte, que tout soit termine.

Nous aurons suffisemment de $300.00, mais guere trop. J'espere que vous pourrez m'adresser la difference d'ici la fin de Fevrier.

B.A.V.

Ld. E. Laviolette
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

Ottawa, February 7th, 1936.

Dear Sir,-

The Department is in receipt of your letter of the 29th ultimo, with reference to the well at the Bersimis Indian Day School.

It is noted that you have already expended the $200 which was forwarded to you last October. Please forward, at once, an accountable voucher, to which should be attached paylists, in triplicate. No further advance can be considered until you have accounted for the advance already sent to you.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Betsiamites, Que.

PP/O'M.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 28 1936
RECORDS

Bersimis 18 Fev.1936

Mons. T. R. Mackenzie,
Sec. Aff. Indienne, Ottawa.

Monsieur;-

Re/ votre 3-1-5,7 Fev.

Tel que requis, je vous inclus les comptes detailles pour materieaux et travail des hommes a la construction du puits de l'Ecole de Bersimis.

Comme je vous l'ai dit, les traveaux seront completes au cours de Mars.

Nous avons $249.70 de depense; mais comme tous les materieaux sont payes, nous aurons suffisemment de $50.00 pour terminer.

Je compte donc que vous m'enverrez le montant de $100.00 pour le mois de Mars.

B.A.V.

Wm E. Savaller
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

EX'D.

Ottawa, March 2, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of your letter of the 18th ultimo, with reference to the amount expended for the well at the Bersimis Indian Day School.

I enclose voucher, in triplicate, which you should sign and return to the Department. When returning this voucher, you should attach to the account of George Deschesnes a receipt for the item reading, "Cheval et canot pour transport des materiaux - $3.25."

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

ENC.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 6 Mars 1936

Reçu de Georges Deschenes, $3.25, dont deux dollars pour transport en canot [redacted] materiel pour le puits de l'Ecole, de Bersimis Mill, a Bersimis village et $1.25 pour transport du quai a l'Ecole de Bersimis.

L. A. Bouliane

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

EX'D.

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

DATE 1936	SERVICE		AMOUNT	
March 2	To expenditure incurred in connection with well at the Bersimis Indian Day School -			
	(a) Receipted account from Georges Deschesnes for material purchased ..	$133.50		
	(b) Amount paid for wages, as per receipted labour return ..	116.20		
		$249.70		
	Less accountable advance forwarded in October, 1935	200.00		
	Balance due	$ 49.70	$49	70
	Credit Voucher *	200.00		
	TRIPLICATE FOR FILE 10-3-36 Voucher in duplicate detached for Accountant to mail			
	TOTAL,		$49	70

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E. Lavallee
Agent

FORM No. 505

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 17 Fev.1936

[illegible] Affaires Indiennes,
doit a Georges Deschenes,

Pour materieaux fournis a la construction du puits de l'Ecole, Bersimis:

3100 pieds de cedre @0.30¢ le pd	$ 93.00
111 pds du tuyeau @ 0.20 ¢	22.20
1 valve de 1 pc	2.75
4 coudres @ 0.35	1.40
2 " 45" @ 0.45	90
3 unions @ 0.70	2.10
1 T	.75
1 quart de clou de six pes	4.75
10 lbs de clou de 4 pes	1.10
65 pds de planche @ 2/11 0.02¢	1.30
Cheval et [illegible] pour transport des materiaux.	3.25
	$ 133.60

Recu payement par
le Rev Farabee

Georges Deschesnes

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

Form No. 18

RETURN OF LABOUR on the Puits de l'Ecole on Claireaux Reserve

for week ending 18 Oct 1935

NAMES	Nature of Employment or Trade / No. of Horses	Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.	Sat.	TOTAL	PRICE PER	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
Francois Bacon				8	8	8	8	32	20	6 40	Francois Bacon	
Charles Picard				8	8	8	8	"	"	6 40	mal fisal	
Johnny Rousselot				8	8	8	8	32	"	6 40	johnny Rousselot	
Noel Bacon		8	8	8	8	8	8	48	"	9 60	Noel Bacon	
Paul Rousselot		8	8	8	8	8	8	48	"	9 60	paul rousselot	
Henri Picard		8	8	8	8	8	8	48	"	9 60	Henri picard	
Gabriel Picard		8	8	8	8	8	8	48	"	9 60	Raphael picard	
Robert Miller		8	8	8	8	8	8	48	"	9 60	Robert Miller	
Eugene Miller		8	8	8	8	8	8	48	"	9 60	Eugene Miller	
Pierre Bacon		8	8	8	8	8	8	48	"	9 60	Pierre Bacon	
Jos. Herrieux			7	8	8	8	8	39	"	7 80	Joseph Picard	
Georges Deschenes	Contractor	10	8	8	9	8	11	55	40	22 00	Georges Deschenes	
										116 20		

Cheque No. .....

Balance .....

..... FOREMAN

Recommended for payment

.....

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

M E Labelle AGENT

Poor Copy

Berthia.6 Mars.1936.

Le Département des Affaires Indiennes

Ottawa.

Pour Acole

4 Balais à 80 $ 3.20

Jos. Miller

Certifié
C.E. Laradée
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos.Miller .....

Beresimis .....

.....

DATE 1936	SERVICE	AMOUNT
Mars 12	4 balais @.80 pour l'Ecole, Beresimis	$ 3.20
	Compte ci-joint	
	Compte No.118	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Ors E. Lavallée
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 118

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 28 1936

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

12 Mars *19* 36

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 118 ,

amounting to $ 3.20 *in favour*

of Jos.Miller, Bersimis

for 4 balais @.80 pour l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

D. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DÉPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 28 1936
RECEIVED

Bersimis 20 Mars 1936

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes,
Ottawa.

82.

Monsieur,

Ci-joint la liste de paye finale pour la reconstruction du puits de l'Ecole de Bersimis.
En date du 17 Fev.1936,je vous ai adresse un premier compte a Savoir:

Temps des ouvriers	$116.20	
Materieaux	133.~~80~~	
Compte ci-joint:	38.40	
	$ ~~287.60~~ 288 10	288 10
Recu d'avance au mois d'Octobre 1935	200.00	200
		88.10
Balance restant due a moi-meme	$ 87.60	

B.A.V.

49 70
38 40

Dr E. Savaldi
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form No. 18

RETURN OF LABOUR on the Reserve

on 19

for week ending 24 March 1926

NAMES	Nature of Employment or Trade No. of Horses	Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.	Sat.	TOTAL	PRICE PER hr.	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
George Dick	10 Bush on Cattle work	8	8	8	8			24	40	9 60	George Dick	Stephen Cochrane
Robert Miller	Plow	8	8	8	8			24	40	9 60	Robert Miller	
Hubert Bruce	Plow	8	8	8	8			24	40	9 60	Hubert Bruce	
Peter York	Plow	8	8	8	8			24	40	9 60	Peter York	
Joseph Paul	Plow	8	8	8	8			24	40	9 60	Joseph Paul	
Arthur Paul	Plow	8	8	8	8			24	40	9 60	Arthur Paul	
Gabriel Paul	Plow	8	8	8	8			24	40	9 60	Gabriel Paul	
										38 40		

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

..... AGENT

Recommended for payment

..... FOREMAN

Cheque No. .....

Balance .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Dr E.Lavallee .....

Berens River .....

.....

DATE 1936		SERVICE	AMOUNT	
Mars	20	Pour construction du puits de l'Ecole, Berens River	$ 38.	40
		Liste de paye des hommes ci-jointe		
		27/3/36		
		Compte No.119		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....D. E. Lavallee.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 119

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

20 Mars *19* 36.

EX'D.

EX'D

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 119 ,

amounting to $ 38.40 *in favour*

of Dr E.Lavallee, Bersimis

for Parachevement de la construction du puits de l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Dr E. Lavallee

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 2 1936
RECEIVED

Bersimis, March the 27th, 1936

R

Department of Indian Affairs
Ottawa.

Dear Sirs:-

Last Fall, Doctor Lavallée, indian agent of Bersimis Reserve, according to what he told me, sent you a letter concerning rooms in Bersimis indian school cellar which were supposed to serve as recreation halls for the pupils. He said he explained to you how those rooms would need additional work so as to make them suitable for that purpose and for other purposes. According to his estimate, this additional work would require an expense of about three hundred dollars. I guess such expense should be sufficient to transform those rooms in a good recreation hall for the children, or into a good assembly hall which could shelter the Indians on rainy days, whenever the agent or some inspector would want to speak to them, or serve as an evening-hall for concerts and plays given once in a while by the scholars (indian just as well as canadian) drilled by their Nun-teachers or for instructive and interesting movies censured and given by myself and my assistant-priest, or some other purposes. Doctor Lavallée told me lately he never had any answer in that concerning.....

As a matter of fact, those rooms have been almost useless ever since that indian school was built; at least until last Fall, when, with the agent's agreement, we started giving movies with Canadian Government 16 mm. films and other interesting films rented from companies. Yet those rooms are not very suitable for that purpose; but there is no other place. The total net profit of those movies, though very modest, is for the benefit of our church, -which church has been in debt for over ten thousand dollars ever since the depression began. Still if you should decide that you can't favor us with the sum of three hundred dollars for the desired work, I would still be most thankful to you if you would at least grant us the sum of two hundred dollars for that purpose. I would try and pay the balance with our movies profit, although it might take us a year's profit to pay such balance.

In the meantime, waiting for a prompt and favorable reply, either to Doctor Lavallée, your agent for Bersimis Reserve, or to myself, I remain,

Yours very truly,

Reverend Father Denis Doucet
"Head-Missionary"

Bersimis, P.Q.

Denis Doucet
Ja.m.c.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, April 4, 1936.

Rev. Sir:

With reference to your letter of the 27th ultimo, our Appropriation for the fiscal year 1936-37 has been reduced, and the Department has, therefore, no funds with which to make repairs at the Bersimis Indian Day School.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Rev. Denis Doucet,
Bersimis,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5.

EX'D.

Ottawa, April 4, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of a letter from Rev. Denis Doucet, requesting an expenditure of $200 or $300 in making improvements to the Bersimis Day School. Our Appropriation this year has been reduced, and we are, therefore, informing Father Doucet that we will have no funds for this purpose.

When writing the Department, Father Doucet states that he has been using rooms in the basement of the school for concerts, and that moving pictures have been shown by using 16 mm. films.

As far as our files show, no permission has been given by the Department for holding movies, and the use of films, without due precauation being taken, constitutes a fire hazard. I regret that it is necessary to advise you that the holding of movies in the basement of this building must be discontinued, but the Department is obliged to protect its property.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

EX'D.

Ottawa, April 18, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of the enclosed letter from Rev. Sister Ste. Jeanne. Please let me have a report regarding her request, giving an estimate of the cost involved. You should understand that, owing to the reduction in our Appropriation this year, it will not be possible to consider any heavy expenditure at the Bersimis School. Please return the Rev. Sister's letter with your reply.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Encl.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

1-Reeves
2-Scott

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 9
RECORDS

Ottawa, May 9, 1936.

MEMORANDUM FOR FILE:

In letter dated the 12th ultimo, on File 21-3, Dr. E. Lavallee, Indian Agent, Bersimis, P.Q., requests authority to proceed with certain repairs required at the Bersimis School and hospital.

His Estimates requested the following:

$100 for exterior painting of the school,
$200 for repairing recreation room in the school.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

Ottawa, May 11th, 1936.

Dear Sir,-

With reference to your letter of the 12th ultimo, the Department is not prepared, owing to lack of funds, to authorize the exterior painting of the Bersimis Indian Day School this year.

Regarding your request for repairs to the recreation room in the school, please advise me fully what you consider should be done. In replying, you should state the approximate amount required for material and for labour. You should, also, advise why you consider it necessary to repair the recreation room.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 16 1936

Our No. 6775

Couvent des SS. de N.-D. du Bon-Conseil,
N.-D. de Bethsiamits, April 6, 1936.

R

Mr. A. F. MacKenzie,
Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Dear Sir,

Simultaneously with our annual requisition, I beg to submit the following. Our Convent has no attic but big cellars which are not of much use to us. They are always open and full of dust from the classrooms and from the heating plant. It is quite impossible to have a clean corner in which to store trunks, linen, etc. I believe it is not asking too much to request that a room be arranged in the cellar with large cupboards. This would not be very expensive and would be very useful to us.

Moreover, all things that are in use finally wear out. We have thus no spare bed sheets. Could you let us have enough money to buy 4 or 6 pairs of flannelette sheets?

With regard to the teaching of domestic science, would it be possible to obtain a little money this year? The cotton bought last year has been made into shirts for the boys and aprons and drawers for the girls. You have no idea how useful to the children these lessons have been. This is, after all, the most important part of the programme in this place.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Hoping to receive a favourable reply, I am,

Yours gratefully,

(sgd.) Sister Sainte Jeanne,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~6775~~

Couvent des SS de N-D du Bon-Conseil
N. D. de Bethsiamits, 6 avril 1936

Monsieur A. F. Mackenzie
Secrétaire, département des Affaires Indiennes
Ottawa

Monsieur le Secrétaire,

En même temps que notre réquisition annuelle je me permets de faire une petite réclame. Vous savez comment notre Couvent est bâti, c'est-à-dire sans grenier et avec d'immenses caves qui ne nous donne aucune commodité; étant toujours ouvertes elles sont le point de ralliement de toutes les poussières des classes, du bois et du charbon. Donc aucun moyen de conserver un coin propre pour y mettre valises, linge etc.—. Je ne crois pas être trop exigeante en demandant de faire une chambre dans la cave, avec de grandes armoires, ce qui ne serait pas très dispendieux et nous serait d'une grande utilité.

Aussi comme tout ce qui sert use, nous sommes à notre dernière change de draps de lit. Je vous prie d'avoir la bonté de nous fournir la somme nécessaire à l'achat de 4 ou 6 paires de draps de flanellette.

Et pour l'enseignement ménager? Donnerez-vous

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

une petite somme encore cette année? Le coton acheté l'an dernier a servi à la confection de chemises pour garçons tabliers et caleçons pour fillettes et vous ne sauriez croire combien ils profitent des leçons qu'ils reçoivent; et c'est bien cette matière qui leur est plus utile ici.

Espérant être exaucée en mes petites requêtes

Je me souscris

Votre obligée

Sœur Sainte Jeanne

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ADDRESS REPLY TO THE
SECRETARY, DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OTTAWA

7581

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 3-1-5.
ALSO TO THE DATE OF THIS LETTER
PLEASE WRITE ON ONLY ONE SUBJECT
IN EACH LETTER

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Ottawa, April 18, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of the enclosed letter from Rev. Sister Ste. Jeanne. Please let me have a report regarding her request, giving an estimate of the cost involved. You should understand that, owing to the reduction in our Appropriation this year, it will not be possible to consider any heavy expenditure at the Bersimis School. Please return the Rev. Sister's letter with your reply.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Encl.

E. Lavallee, Esq., M.D.;
Indian Agent,
Bersimis, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

7581

R

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 18 Mai 1936

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes, Ottawa.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 27 1936
RECORDS

Monsieur;-

Re/ la votre ci-attachee:

Les estimes sont d'environ $45.00 de materiel (bois et clou)
30.00 de travail

P.A.V.

Dr E. Lavallée
agent

The estimates are as follows:-

$45.00 for material (lumber and nails)
$30.00 for labour.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 18 Mai 1936

Mons.A.F.MackenZie,
Sec.Aff.Indiennes,Ottawa.

Monsieur;-

Re/ la votre No.3-1-5 du 11 Mai.

Cette salle fait partie du rez-chausse de l'Ecole et couvre un gros tiers de la superficie de toute la batisse;elle est pavee en ciment et les murs se troubent formes par le salage luimeme. Il y a fenetres,chauffage,lumiere et W.C..

Pour que cette salle fut utilisable,il faudrait necessairement qu'elle eut un plancher en bois,un plafond en materiel leger,pas necessairement en bois;et que les murs en soient peintures.

D'apres le plan initial de construction de la batisse,cet appartement etait destine a cette fin,mais il n'a jamais ete termine.

Sa principale utilite serait comme salle de recreation.En effet les enfants n'ont aucun local pour cela.L'ete lorsqu'il fait beau ils sortent,mais l'hiver et les jours de pluie,ils sont entasses dans les classes et y passent la,leurs recreations.

Cette salle servirait en meme temps de salle publique que les indiens utiliseraient pour leurs seances de conseil ou leur caucus de tout genre.

Le cout en serait approximativement de $ 200.00 pour materiel et 50 a $75.00 pour le travail.

B.A.V.

Wm E Savallee
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

7562 R

Bersimis, May 18, 1936.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 27 1986
RECORDS

A. F. MacKenzie, Esq.,
Secretary,
Department of Indian Affairs,
O T T A W A , Ont.

Dear Sir:-

Re Your letter of May 11, 3/1/5.

This hall is part of the ground floor of the school and covers a full 1/3 of the floor space of the whole building. It has a cement floor and the walls are the foundations themselves. There are windows, heating and lighting and W.Cs.

In order to make use of this hall, it should have a wood floor, a ceiling made up of light material, not necessarily wood, and the walls should be painted.

According to the original plan of the building, this hall was to be used for that purpose, but it never was finished. It could be used mainly as a recreation hall. In fact, the children are provided with no place for that purpose. In the summer time, when the weather is nice, they go out, but in the winter time and on rainy days, they are packed in the classrooms and that is where they spend their recreation time.

The hall could at the same time be used as a Committee hall where the Indians could hold their council meetings or their caucuses.

t 3 p

It would cost approximately $200. for material and from $50. to $75. for labour.

Yours truly,

(Signed) Dr. E. Lavallée,
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, May 28th, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of your letter of the 18th instant, with reference to requests contained in letter from Rev. Sister Ste. Jeanne dated April 6th, last.

In view of the authority being granted to make improvements to the recreation hall, it will not be possible to carry out the other work requested by the Rev. Sister.

You may, however, arrange for the purchase and delivery of sewing material for the academic year 1936-37 at a cost not exceeding $10.00.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

AXD.

Ottawa, May 28th, 1936.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 15th instant, you may arrange for the repairs which you consider necessary to place the recreation hall in the Bersimis Day School in good condition. The cost of these repairs must not exceed the amount mentioned in your letter, viz., $200 for material and a maximum of $75 for labour. The purchase of the material should be made from firms on the approved list, and Indian labour should be employed if at all possible.

It should be distinctly understood that this is all that the Department will be able to allow at the Bersimis School this year, and we are, therefore, depending on you to have the necessary improvements made at a cost not exceeding that mentioned above.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Lavallee, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

M [redacted]

Betsiamites le 1er juin 19 36

Dept. Des Affaires Indiennes

Ecole

En compte Betsiamites

avec Jos. Couturier

Betsiamites

Termes:

Séries "ELITE"

1936				
avril	3	1 pte Huile à cylindre .40 1 r. tape .10		50
	25	1 bougie .75 1 lb clous .10 1 lime .25	1	10
		1 " crampe .15		15
			1	75
mai	10	1 fer magnétique .25		25
			2	00

O.K.
Ls E. Savard
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Betsiamites le 1er juin 19 ~~36~~

M ~~Dept. Des Affaires Indiennes~~
Agence
En compte Betsiamites
avec Jos. Couturier

Betsiamites

Termes:

Séries "ELITE"

~~avril~~	~~9~~	~~1 partie de Pompe Lyer 1285~~	~~3~~	~~00~~	
	~~13~~	~~2 vitres 20 x 14 à .30~~		~~60~~	
~~mai~~	~~1er~~	~~2 vitre 20 x 14 à .30~~		~~60~~	
		~~1 gal .Naphta Gasoline .40 1 générateur .75~~	~~1~~	~~15~~	
		~~1 doz vis à .05~~		~~05~~	
			~~5~~	~~40~~	
	~~13~~	~~1 vitre 14 x 12~~		20	
			5	60	

O.K.
H. Gonzalve
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier

Bersimis

DATE 1936		SERVICE	AMOUNT	
Juin	8	Divers - Ecole	7	60
		Compte ci-joint		
		Compte No. 19		

3-1-5

CANADA

Letter No. 19

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 12 1936
RECORDS

Office of the Bersimis Indian Agency,

8 Juin 1936

Sir,

EX'D.

I enclose herewith Vouchers Nos. 19,

amounting to $ 7.60/00 in favour

of Jos. Couturier Bersimis

for Divers à l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... dated .....

Your obedient servant,

L'Or E. Savallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Dupuis & Frères

Montreal.

DATE 1936		SERVICE	AMOUNT	
July	6	Divers pour encadrement menager, Ecole	$10.	11
		Compte ci-joint		
July 21/36.				
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay. 14.X.36		
		Compte No. 26		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wm E Sarrasin
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

3-1-5

Letter No. 26

R,

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 14 1936

Office of the Bersimis Indian Agency,

8 Juillet 19 36.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 26 ,

EXD

amounting to $ 10.11 in favour

of Dupuis & Freres, Montreal

for Divers, pour enseignement menager, Ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 28 May 1936

Your obedient servant,

L'E Lavallee

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

S 76259

3-1-5

MAISON FONDÉE EN 1868

Dupuis Frères
LIMITÉE

LE PRÉSIDENT
ALBERT DUPUIS
LE VICE-PRÉS. & DIR-GÉRANT
A.J. DUGAL
LE SEC-TRÉSORIER
ARMAND DUPUIS

TELEPHONE PLATEAU 5151
RESEAU PARTICULIER
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
DUPFRER MONTRÉAL
CODE A B C 5E EDITION
COMPTOIRS A PARIS,
LONDRES ET NEW YORK

RUES SAINTE-CATHERINE, SAINT-ANDRÉ, DE MONTIGNY ET SAINT-CHRISTOPHE
MONTRÉAL

July 28th, 1936.

Dominion of Canada
Department of Indian affairs,
O t t a w a. Ont.,

Gentlemen:-

We would thank you to inform us under what heading is the account you are paying us by yonr cheque (012492) dated July 21st, 1936 to the amount of $10.11

Thanking you for a prompt reply, we have the honor to be,

Gentlemen,

Yours very truly,

DUPUIS FRERES LIMITEE

P. L. Trempe

Credit Department.

T / M.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, July 30, 1936.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 28th instant, cheque No. 012492 for $10.11 was issued in payment of goods supplied by you to the Bersimis Indian Day School.

The account was forwarded to us by Dr. E. Lavallee, Indian Agent.

Yours truly,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

Dupuis Freres Limitee,
Credit Department,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

MAISON FONDÉE EN 1868

Dupuis Frères
LIMITÉE

LE PRÉSIDENT ALBERT DUPUIS
LE VICE-PRÉS. & DIR-GÉRANT A.J. DUGAL
LE SEC.-TRÉSORIER ARMAND DUPUIS

TÉLÉPHONE PLATEAU 5151
RÉSEAU PARTICULIER
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE
DUPFRER MONTRÉAL
CODE A.B.C. 5E EDITION
COMPTOIRS À PARIS, LONDRES ET NEW YORK

RUES SAINTE-CATHERINE, SAINT-ANDRÉ, DE MONTIGNY ET SAINT-CHRISTOPHE

MONTRÉAL August 1st, 1936.

Mr. T.R.L.MacInnes,
Acting Secretary
Dept. of Indian Affairs, G.O.
O t t a w a. Ont.,

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 4 1936
RECORDS

Dear Sir:- Your file No. 3-1-5

Acknowledging yours of the 30th Ult., we are sorry to bother you once more but surely our invoice was not made to " Bersimis Indian Day School" as we have no account under this heading; this account must be under the name of some Reverend Sisters in charge of said School and we would thank you for the information.

We have the honor to be,

dear Sir,

Your obedient servants,

DUPUIS FRERES LIMITEE

R. Temple

Credit Department.

P.O.

Sister Ste Jeanne
Sister Ste. Angeline
Sister St. Fidèle de Jesus.

T / M.

Les SS. de N. D. du Bon Conseil,
Betsiamites, Que.

VEUILLEZ ADRESSER TOUTE CORRESPONDANCE À LA MAISON

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

EX'D.

Ottawa, August 8, 1936.

Dear Sir:

With reference to your letter of the first instant, the account received from the Indian Agent, Dr. E. Lavallee, has been forwarded to the Auditor General and is therefore not available.

Les SS de N. D. du Bon Conseil, Betsiamites, Que., is the teaching Order in charge of this school. The names of the Reverend Sisters actually at the school are:

Sister Ste. Jeanne,
" Ste. Angeline,
" St. Fidele de Jesus.

Yours truly,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

Dupuis Freres, Limitee,
Credit Department,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

COPY
ORIGINAL ON
File 21-3

3-1-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 20
RECORDS

Bersimis, August 11th, 1936.

A. F. MacKenzie, Esq.,
Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Sir:

It would be expedient that you forward without delay the amounts of requisitions Nos. 464 and 465, dated June 26th, 1936 ..... $2,500.00

Papinachois Bridge,	100.00
Requisition No. 475, June 29th,	400.00
Repairs to recreation hall of school, letter 3-1-5, May 28th,	275.00
Painting of floors at hospital	30.00

The Papinachois bridge has been completed. The work at the school and at the hospital will be completed in two days; the road works have been started and also the repairs to the house.

I must say that I am not in a position to finance all this project.

The most practical way would be to telegraph the money to the Canadian National Bank at Rimouski in order that I may have a reply this week.

Yours truly,

Dr. E. Lavallee
(Signed)

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

C.T. 17A
10M—27-2-35

REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. NO.....
FYLE NO. 3-1-5
TREAS. NO.....

DEPARTMENT INDIAN AFFAIRS

BRANCH SCHOOLS DATE August 25, 1936.

APPLICATION IS HEREBY MADE FOR THE ISSUE OF THE FOLLOWING CHEQUE OR CHEQUES:—

CHEQUE NO.	IN FAVOUR OF	AMOUNT
	DR. EUGENE LAVALLEE, Beresmis, Que. - -	$75.00

STATE BELOW WITH DETAILS IN EVERY CASE, WHETHER (*a*) STANDING ADVANCE, (*b*) ADVANCE FOR SPECIFIC JOURNEY—ESTIMATING NUMBER OF DAYS, (*c*) OTHER ACCOUNTABLE ADVANCE, OR (*d*) AUTHORIZED PAYMENT.

To pay labour, repairs to Beresmis Indian Day School building (No. 300)

CHARGE TO
VOTE 166 ENC. No 655
ALLOTMENT
SUB-ALLOTMENT 243

I CERTIFY. THAT THIS APPLICATION IS MADE UNDER THE REQUISITE AUTHORITY, AND THAT THE EXPENDITURE IS NECESSARY IN THE INTERESTS OF THE PUBLIC SERVICE.

HEAD OF BRANCH

TREASURY OFFICE APPROVAL

DEPUTY HEAD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5.

EX'D.

Ottawa, August 26, 1936.

Dear Sir:

Replying to that portion of your letter of the 11th instant regarding the Bersimis Indian Day School, I have to inform you that an accountable cheque, to the amount of $75.00, is being sent you, to pay the labour in carrying out repairs to the recreation hall.

You should forward itemized accounts, in triplicate, properly certified, covering the cost of all materials used in making the repairs, and payment will be made by the Department. Proper time sheets, in triplicate, should be kept of the labour employed. The number of days or hours employed by each labourer should be shown and the returns should be receipted by the individual labourers when they are paid. You should certify the returns as correct and forward them to the Department, in accounting for the expenditure of the advance which is being sent you.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.22 Aout.1936

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller (Pour Couvent)

4 Juill.	1 Pinte Polarine		25
11 "	1 " "		25
30 "	1 Can Grease Cup		25
		Total--	$0.75

Certifié
Ls G Savadel
Agent

Jos. Miller
Can A.B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Miller

Beresimis

DATE 1936		SERVICE	AMOUNT	
Aout	27	Divers pour l'Ecole	$ 0.	75

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
1.9.36

Compte No.52

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. E. Lavallée
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

Letter No. 52

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 1 1936
RECORDS

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

27 Aout *19*36

Sir,

EX'D.

I enclose herewith Vouchers Nos. 52 ,

amounting to $ 0.75 *in favour*

of Jos.Miller Bersimis

for Divers a l'ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

File 3-1-5

Form No. 702

RETURN OF LABOUR on the School on Restigouche Reserve

for week ending 15 août 1936

NAMES	Nature of Employment or Trade / No. of Horses	Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.	Sat.	TOTAL	PRICE PER hr	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
Georges Desdenes		10	10	10	10	10	10	60	40	24 00	Georges Desdenes	
Robert Miller		10	10	10	10	10	10	60	25	15 00		
Joseph Simon		8	8	8	8	7		39	20	7 80	Joseph Simon	
		Semaine finissant 22 Août										
Georges Desdenes		10	10	10	10	10		50	40	20 -	Georges Desdenes	
Robert Miller		10	10	10	10	10		50	25	12 50		
										79 30		

3rd copy

Cheque No. 017155

Balance

Georges Desdenes
FOREMAN

Vote

Allotment

Payment Approved

Agency Restigouche

E.R. Letter No. 3-1-5 28 Mai 36

I hereby certify that the services have been performed, materials supplied, and prices are fair and just.

J.D.E. Lavallée
AGENT

Encl. 1 $79.30

Voucher 19 Aug 36 detached
for Accountant to pay.

THIS DOCUMENT FOR FILE

Georges Desdenes

POOR COPY

Bor~~simis le 31 août~~ 1936

M ~~Dept. Des Affaires Indiennes~~
Ecole
~~Bersimis~~

En compte avec Jos.Couturier

Bersimis

Termes:

Séries "ELITE"

~~1936~~					
~~juin~~	~~20~~	~~1 poulie de fer~~	~~5.00~~	5	~~00~~
		~~Paquetage d'amiante~~	~~.30~~		30
		~~1 bougie Champion~~	~~.75~~		75
~~juil~~	16	~~1 serrure complète~~	~~1.00~~	1	00
	18	3 lbs clous	10		70
		28 pds de planches	.03		84
	25	10/16 lb paquetage	1 .60	1	00
		1 feuille tuyau .20	2 papier Emery .30	.	50
		1 canard	1.75	1	75
				11	44

Vérifié
J Thivierge
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier .....

Beresimis .....

.....

DATE 1936	SERVICE	AMOUNT
Sept. 1	Divers pour l'Ecole	$ 11.44
	TRIPLICATE FOR FILE 14.9.36 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	Compte No. 54	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E Lavallée

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 9 1936
RECORDS

Letter No. 54

Office of the Bersimis Indian Agency,

1 Sept 1936

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 54,

amounting to $ 11. 44/00 in favour

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers jours l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... dated .....

Your obedient servant,

L. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis 2 septembre 19 36

M Dept.Des Affaires Indiennes
Agence
Bersimis

En compte avec Jos.Couturier

Bersimis

Termes:

Séries "ELITE"
36

out	15	800 pds planches 1 pc	à	25.00	20	00	
		160 pds 2 x 4	à	25.00	4	00	
		446 pds 2 x 10	à	32.50	14	50	
		taxe 6%			3	05	
					41	55	

Vérifié
Drale

Reçu acquit
Jos. Couturier
Par J Bherer

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis.31 Aout.1936.

Le Departement des Affaires Indiennes

Dt.à Jos. Miller

120 Lbs Clous	à 05	$6.00

Ecole

O.K.
Mc Edouard Allen
Agent

Reçu Lairement
Jos. Miller
Pas M B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To .....Dr. E. Lavallee.....

.....Berenice.....

.....

DATE 1936	SERVICE	AMOUNT
2 Sept.	Paye pour materieaux, salle de l'Ecole	$211.46
	Autorise par lettre No.3-1-5, 28 Mai 1936	
	Compte No.55	
	TOTAL,	

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
14.9.36

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....Dr E Lavallee..... *Agent*

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Letter No. 55

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

2 Sept. *19*36

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 55 ,

amounting to $ 211.46 *in favour*

of Dr E.Lavallee, Bersimis

for Materieaux pour reparations a la salle de l'Ecole.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 *dated* 28 Mai 1936

Your obedient servant,

Dr E. Lavallee

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 2 Sept.1936

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes,Ottawa.

EX'D.

Monsieur;-

Vos instructions a l'effet que les comptes pour materieaux doivent etre payes directement par le Dept.,me parviennent le 31 Aout,par votre lettre du 26 Aout.

A ce moment,j'avais deja paye les comptes ci-joints,comme c'etait l'habitude par les annees passees.

Je verrai pour les autres comptes a suivre vos dernieres instructions.

B.A.V.

Ls E Savalle
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 9 1936
RECORDS

Bersimis 2 Sept.1936

Mons.A.F.Mackenzie,
Sec.Aff.Indiennes,Ottawa.

Monsieur;-

Je vous inclus la liste de paye des hommes qui ont travaille a la salle de l'Ecole.Le montant est de $79.30.
J'ai deja recu votre cheque No.017155 pour $75.00.
Reste du au Dr E.Lavallee,moi-meme,$4.30

B.A.V.

Dr E. Lavallée
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis le 8 octobre 19 36

M

Département des Affaires Indiennes
Ecole

Doit à Bersimis
Jos.Couturier
Bersimis

Conditions

1936					
sept	30	1 D-C Cyl. Head With valves	23	49	
		1 193 Air Valve at .15		15	
			23	64	

O.K.
J.E.G.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Couturier

Beroinia

.....

DATE 1936		SERVICE	AMOUNT	
Oct.	10	Tete d'engin pour l'Ecole	$ 23.	64
		Reparation d'urgence		
		TRIPLICATE FOR FILE 15-10-36 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		Compte No.90		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

M. E. Lantalle
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 15 1936
RECORDS

Letter No. 90

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

10 Oct. 19 36

Sir,

EX'D.

I enclose herewith Vouchers Nos. 90 ,

amounting to $ 23.64 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Tete de moteur pour l'Ecole:
Reparation d'urgence

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

J. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.24 Novembre.1936.

Le Departement des Affaires Indiennes Dt à

Jos Miller (Pour Ecole)

90 Gall. Gasoline	à 24		21.60
Taxe 90 Gall.	à 06		5.40
20 Globes Lumiere électrique		à 40	8.00
22 Bars de Savon		à 05	1.10
6 Balais		à 50	3.00
1 Porte Poussiere			35
1 Brosse a Poussiere			40
1 Cuve			60
1 Brosse a Plancher			25
1 Rouleau Tape			10
2 Pintes Huile a Cylindre		à 25	50
1 can Peinture a Fer			50
4 Vitres	24x14	à 30	1. 20
1½ Lbs Mastic		à 10	15
3 Boules Rubber pour (closet)		à 50	1. 50
		Total	$ 44. 65

O.K.
J.E. Savalle
agent

Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos.Miller

Berniais

.....

DATE 1936	SERVICE	AMOUNT	
30 Nov.	Divers pour l'Ecole Bersimis	$ 44.65	
	Compte No. 107		
	TOTAL,		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate attached
for Accountant to sign

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. E. Lantalum
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 9 1936
RECORDS

Letter No. 107

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

30 Nov. *19* 36.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 107 ,

amounting to $ 44.65 *in favour*

of Jos. Miller, Bersimis

for Divers pour l'Ecole.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Ls. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, le 30 Novembre 1936.

Département des Affaires Indiennes, Ottawa.

En Compte avec,

Jos Gagnon,

Bersimis,

Pour École.

13/II/36.	3 rouleaux de papier 3 plys	à 2.35	$7.05
" " "	1 pelle à charbon	à	1.35
" " "	2 livres clous à couverture	à .20	.40
			$8.80

OK
J. Lavallée
Agent

.....
Pour Jos Gagnon,

RFG/.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Gagnon,

Beresimis

DATE 1936	SERVICE	AMOUNT
30 Nov.	Divers pour l'Ecole	$ 8.60

20 c I.

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate attached
for Accountant to rev.

8-12-36.

Compte No.103

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr. E. Lavallée
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

R

CANADA

Letter No. 103

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

30 Nov. *19* 36

L A D.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 103 *,*

amounting to $ 8.80 *in favour*

of Jos. Gagnon Bersimis

for Divers a l'Ecole de Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Ls F. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

DEC 9 1986 RECEIVED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

19

Betsiamites le 4 fevrier

M. Dept. Des Affaires Indiennes

Ecole Betsiamites

Doit à Jos. Couturier

Betsiamites

Conditions

1926				
oct	15	1 bougie Champion .75 lacets de courroies .30	1	05
	20	½ lb amiante à paquetage .90		45
	27	10 ozs paquetage Caoutchouc 2000 à .06		60
	30	2 vitres à .25-.50 1 bte pointe .05		55
ov	6	½ lb paquetage amiante .23		25
	25	Lacets de courroie .20 vis .05		25
1927 Jan	8	crochets .20 tape.15 bougie.75 broquette .10	1	20
			4	33

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jas. Couturier.....

Dersmis.....

.....

DATE 1937		SERVICE	AMOUNT
Fev	9	Divers pour l'Ecole	$ 4.33

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
19-2-37

Compte No.135

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

O E Lantalon
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

CANADA

Letter No. 135

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

9 Fev *19* 37

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 135 *,*

amounting to $ 4.33 *in favour*

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers pour le moteur de l'Ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Ch E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.12 Mars.1937.

Le Departement des Affaires Indiennes
Doit à Jos Miller (Pour Ecole)

4 Pintes Polarine	à 25	$1.00
	Total--	$1.00

O.K.
J.D. Legat

Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos. Willet

Perefin

DATE 1937	SERVICE	AMOUNT
Mars 12	4 x utes Tolerine pour Tetour. Tools	$ 1.00

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
16-3-37

Compte No.144

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

Department of Indian Affairs & Northern Development
Indian Affairs Branch.
MAR 15 1937
RECORDS

CANADA

Letter No. 144

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

12 Mars *1937*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 144 ,

amounting to $ 1.00 *in favour*

of Jos. Miller, Bersimis

for 4 pintes Polarine pour moteur, Ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

W. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

R 3-1-5

171
12712

N.-D. de Bethsiamits, April 7, 1937.

Mr. Secretary,

I would like to bring to your attention several points I believe would be worth considering. Our house, which was built in 1923, has not been repaired since then, and is in need of such repairs in many cases. The roof leaks and, in Winter, the snow melts through in such fashion that since the middle of January, we have had to keep 6 or 8 containers on the window sills to catch the water which comes in through the windows. The outside walls are slowly crumbling away, and in many places where the bricks have fallen out, there is no longer any cement around the windows, all of which causes the house to be very cold. On some days, although the furnace gage varies from 150 to 160 degrees, in our classrooms, the thermometer indicates only 60 degrees above zero.

Inside the house, the frost, each Winter, has caused the plaster to fall in many cases, and I believe it would not be too much to ask that you renew the walls which have been blackened and yellowed by the winter leaking through the roof. There are also a few other necessary improvements which would require immediate attention. A few feet behind the Convent, they had to dig a drain before the building could be erected, and now, this drain is crumbling away each year and the solidity of the foundations will soon be imperilled. After snow melted, last year, there were large holes where the earth had fallen away and which we filled in with soft earth, but I do not think that should prove to be sufficient. In front of the entrance to the building, the sidewalk is practically all broken up, and a few of the boards we have laid across are all broken, and thus have become dangerous for the children. You must also understand that in a classroom of Indians, it would be very useful to spray some disinfectant at least a few times a week, especially in this case, seeing that for some time now the children have been suffering, in general,

Wait opinion

300

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
APR 24 1937
RECORDS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

from the scabies and the itch, and that there is no other possible means of stopping the progress of infection. Lastly, I would request that you authorize us to spend the sum of $10.00 to renew small housekeeping articles.

I trust you will take these requests into serious consideration, and I remain,

Yours faithfully,

(Signed) Sr. Ste-Jeanne,
Superior.

N.B.- The Agent being absent, I have been unable to have him sign my requisition.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa, April 27, 1937.

Dear Sir,-

The Department is in receipt of the enclosed letter from Rev. Sister Ste. Jeanne regarding the Bersimis Indian Day School.

You may arrange for the purchase and delivery of a small quantity of disinfectant and you may, also, expend an amount not exceeding $10.00 in the purchase of articles for the teachers' residence.

Provision has been made in the current year's appropriation for an expenditure of $250.00 in repairing the Bersimis School. Please let me have a report, stating what work you recommend should be done.

Yours truly,

T. R. L. MacInnes.
Secretary.

TRLM

Dr. E. Lavallee,
Indian agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 EX'D.

Ottawa, April 27, 1937.

Dear Madam,-

With reference to your letter of the 7th instant, the Department is authorising the Indian Agent to purchase a small quantity of disinfectant and, also, to expend $10.00 in the purchase of articles for your residence.

Regarding the repairs to the building, the sum of $250.00 is provided in the appropriation for the current fiscal year and Doctor Lavallee is being requested to report what repairs he considers could be done for this amount, which cannot be exceeded.

Yours truly,

T.R.L.M. 2 letters

T. R. L. MacInnes.
Secretary.

Rev. Sister Ste. Jeanne,
Superior,
Bersimis Indian Day School,
Betsiamites, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Bersimis 15 Mai 1937

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
MAY 21 1937
225
RECORDS

BUREAU FOR
MAY 22 1937
OF THE

Monsieur T.R.L.MacInnes,
Sec.Aff.Indiennes, Ottawa.

Monsieur;-

Re/ la votre du 27 Avril faisant suite a une reclamation de la Rvde Mere Superieure,concernant les reparations a l'Ecole de Bersimi

Sur mes derniers estimes j'ai demande 300.00 pour peinturage des portes et fenetres a l'exterieur et mastiquage des vitres;depuis 14 ans que la batisse existe,rien de tel n'a ete fait.Pas necessaire d'etre savant pour savoir que c'est necessaire.

Ce que dit la Rvde Mere sur sa lettre est malheureusement strictement vrai.

Le trottoir qui entoure l'Ecole est en ruine.

L'eau et la neige penetrent autour des fenetres et chassis et le vent toujours du cote ou il vente.

La batisse a ete excessivement mal construite.La brique menace de tomber de partoutet l'on peut,a la main,enlever les briques.Le mortier est en partie disparu de telle sorte qu'entre les briques il y a un espace.Malgre que la fournaise soit amplement suffisante pour chauffer la batisse,on reussit a depensen trente tonnes de charbon par hiver.Les enfants y gelent a coeur d'hiver,du cote ou vient le vent cependant que du cote oppose au vent,les autres grillent.

Sur ma demande et avec moi,il y a deux ans,l'Inspecteur Fabien,a examine en detail la batisse et a pris note de la situation.Je n'en ai plus jamais entendu parler.Il est entendu que d'ici peu d'annees,les murs tomberont par pans,s'ils ne sont pas repares.

La reparation generale de la batisse qui s'impose est de mettre du mortier entre chacune des briques;cela veut dire autant de travail que de faire un mur neuf.Tous les murs interieurs sont delabres et tombent en ruine,cela cause par l'eau qui a filtre de partout et un peu aussi parce qu'ils ont ete mal faits.Alors pour reparer l'exterieur convenablement et refaire l'interieur,je crois qu'une depense d'environ $1500.00 seront necessaires.

Le toit aussi devra etre repare;il est actuellement en bardeau; je suis d'avis qu'il vaudra mieux le recouvrir en tole;cela pourra representer 4 a 500.00 au moins.

Avec le $250.00 alloue cette annee,evidemment,aucun de ces travaux ne peut etre entrepris.Ce que nous pouvons faire est de peinturer les ouvertures,ce qui est urgent,outenter de bloquer l'eau autour des fenetres en posant du mortier autour des briques qui les entourent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

L'un ou l'autre de ces traveaux coutera approximativement le meme prix. Pour faire les deux qui sont aussi urgents l'un que l'autre, il en faudra le double.

Vous en deciderez comme il vous plaira.

B.A.V.

Lt E Sarrallé

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

TRANSLATION

Bersimis, May 15, 1937.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 28 1937
RECORDS

Mr.T.R.L.MacInnes,
Sec.Indian Affairs,
Ottawa.

Sir,

Re your letter of April 27th., with reference to a complaint made by the Reverend Mother Superior, in connection with the repairs to be made to the Bersimis school.

In my last estimates I have asked for $300.00 to paint the outside doors and windows and puttying the glass; nothing has been done for the last 14 years, and no one need to be a learned man to know that the thing is necessary.

Mother Superior states the exact truth in her letter.

The sidewalks around the school are crumbling into pieces.

Rain, snow and wind filter around the windows and sashes.

The building was not at all well built in the first place. The bricks are nearly falling off; one can take them out with the hand. The mortar is partly fallen off, leaving open spaces between the bricks. Though the furnace is sufficient to heat the building it takes 30 tons of coal every winter. The children are suffering from cold on the side exposed to the wind, while they are burning on the other side.

Two years ago, on my request, Inspector Fabien and

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I examined the building in all its details and took note of its condition. I never heard about it since. It is understood that in a few years the walls will fall down if they are not repaired.

The general repairs required consist in fixing the bricks which is as much work as building a new wall. The inside walls need repairs because water filtering through and because they were not well built in the first place. Then a sum of about $1,500. would be required to conveniently repair the outside and inside walls.

The roof needs also to be repaired. Actually it is covered with shingles. In my opinion it would be better to cover it with sheet iron. That work would cost between $400 and $500.

With the $250 allowance that work could not be undertaken this year. The only thing that could be done would be to paint the doors and windows, which is urgently needed, or to attempt to stop the water from filtering around the windows.

Both works would involve approximately the same expenditure. Twice the amount would be required to do both jobs.

Yours truly,

(Signed) Dr.E.Lavallée,

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

EX'D.

Ottawa, June 4, 1937.

Dear Sir:

The Department is in receipt of your letter of the 15th ultimo, with reference to certain repairs and improvements which you consider necessary at the Bersimis Indian Day School.

As you were informed in official letter of April 27th, last, the sum of $250.00 is available during the current fiscal year for repairs to the Bersimis School. It is noted, from your letter, that this amount would enable you to prevent the water from filtering around the windows, and this work should be done. If this work does not require the total amount of $250.00, the balance may be expended in making whatever repairs you consider most necessary. The point to be kept in mind is that the total amount of the repairs and improvements at the Bersimis School must not exceed $250.00.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

Rev. Sister Ste Jeanne

To [illegible] Freres Bersimis Ind. Day Sch

[illegible] Bersimis

Que.

DATE 1937		SERVICE	AMOUNT
July	20	Livres pour l'Ecole Permise	$ 22.00
		Autorise Lettre No.3-1-5, 27 Avril 1937	
		TRIPLICATE FOR FILE 23.7.37 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
		Compte No.178	
		TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

M. E. La Roche

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

CANADA

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUL 23 1937
RECORDS

Letter No. 178

Office of the Bersimis Indian Agency,

EX'D. 20 Juillet 1937

R

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 178,

amounting to $ 10.00 in favour

of Dupuis & Freres, Montreal

for Divers pour l'Ecole Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 27 Avril 1937

Your obedient servant,

L. E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

S 78158

3-1-5

Dupuis Frères
LIMITÉE

RUES SAINTE CATHERINE, SAINT-ANDRÉ,
DE MONTIGNY ET SAINT-CHRISTOPHE

MONTRÉAL MAI 1937

M RR.SS. NOTRE DAME DU BON CONSEIL
BETSIAMITES
CO. SAGUENAY, QUE.

Les marchandises ne sont chargées que pour l'accommodation des clients et tout achat fait durant le mois est dû et payable le 10 du mois suivant.

EN FAISANT REMISE, VEUILLEZ DÉTACHER LE HAUT DE CETTE FACTURE ET L'ÉPINGLER À VOTRE CHÈQUE POUR ASSURER QUE CRÉDIT SOIT DONNÉ À VOTRE COMPTE

Le dernier montant de cette colonne représente la balance due

			DÉBIT	CRÉDIT
31	C.P.	1 PTE EMAIL	.85	
		1 PTE VERNIS	.85	
	C.P.	4 SOUS PIEDS	.10	
	C.P.	3 PAPIER CREPE	.25	
	.P.	10 VGS COUTIL	1.85	
	C.P.	2 PRES COUVERTES	4.18	
	C.P.	8¼ VGS TULLE	1.24	
	C.P.	2 PLATS POUDDING	.46	
		1 PLAT POUDDING	.35	
		4 BOLS A SOUPE	.80	
		1 THEIERE	.27	
		1 POIGNEE BOIS	.15	
	C.P.	1½ VG TOILE CIREE	.74	
		COMMANDE C. 5929		12.09

$10.09
approuvé
J.G.
Agent

AUDITED
FOR PAYMENT
AUG 6 1937
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

LES CONDITIONS D'UN "COMPTE OUVERT" EXIGENT UN RÈGLEMENT EN PLEIN CHAQUE MOIS.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

3-1-5

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
PLEASE QUOTE
AUG 17 1937
RECORDS

Bersimis 14 Aout 1937

Mons.T.R.L.MacKinnes,
Aff.Indiennes,Ottawa.

R

Monsieur;-

Re/votre lettre du 4 Juin dernier,No.3-1-5;autorisant une depense de $ 250.00 pour l'Ecole.
Les traveaux sont commences et je dois payer la premiere semaine ce soir.
S.v.P.,M8envoyer les fonds immediatement.

D.A.V?

Ldo E. Savard
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

C.T. 17A
25M—19-6-36

REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. NO.....

FYLE NO. 3-1-5

TREAS. NO.....

DEPARTMENT MINES and RESOURCES

BRANCH INDIAN AFFAIRS DATE August 17, 1937.

APPLICATION IS HEREBY MADE FOR THE ISSUE OF THE FOLLOWING CHEQUE OR CHEQUES:—

CHEQUE NO.	IN FAVOUR OF	AMOUNT
	Dr. Eugene Lavallee, Indian Agent, Beresmis, Que. (In trust)	$100.00

STATE BELOW, WITH DETAILS IN EVERY CASE, WHETHER (a) STANDING ADVANCE, (b) ADVANCE FOR SPECIFIC JOURNEY—ESTIMATING NUMBER OF DAYS, (c) OTHER ACCOUNTABLE ADVANCE, OR (d) AUTHORIZED PAYMENT

(a) To pay labour - repairs to Beresmis Indian Day School (No. 300)

CHARGE TO

VOTE 169 ENC. NO.....

ALLOTMENT.....

SUB-ALLOTMENT 52 - 20 - 1301

I CERTIFY, THAT THIS APPLICATION IS MADE UNDER THE REQUISITE AUTHORITY, AND THAT THE EXPENDITURE IS NECESSARY IN THE INTERESTS OF THE PUBLIC SERVICE.

HEAD OF BRANCH

TREASURY OFFICE APPROVAL

DEPUTY HEAD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Ottawa, August 21, 1937.

Dear Sir:

EX'D.

With reference to your letter of the 14th instant, an accountable cheque for $100.00 will be forwarded to you, under separate cover, to pay the labour in connection with repairs at the Bersimis Indian Day School.

Yours very truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. Eugene Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Juillet 30 1957

M Dept Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos Couturier
Betsiamites

Conditions

Mai	I5	I Rouleau de ruban gommé	0.I0	I0
	I6	2 dos vis	05	I0
	20	4 vitres	20	80
Juin	I	I check valve	2.90	2.90
	9	I partie poêle 3.00 I bte ciment0.25		3.25
Juillet	3	I vaporisateur 0.50 2 vitres 0.50		I.00
	9	2 vitres 0.50		50
	I0	I0 gal Eau destillé 4.50		4.50
				I3.I5

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos. Couturier.

ADDRESS Berenis

P. Quebec

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE 1937		SERVICE	AMOUNT	
Sept.	4	Pour divers a l'ecole Berenis	$ 13.	15
		TRIPLICATE FOR FILE 8-6-37		
		Voucher in duplicate detached for Accountant to sign		
		Compte No. 209		
		TOTAL		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. E. Couture
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

CANADA

Letter No. 209

R.

Office of the Agency, Bersimis Indian Agency,

Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
SEP 7 1937
RECORDS

4 Sept. 1937

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 209,

amounting to $ 13.15 in favour

of Jos. Couturier, Bersimis

for Divers a l'Ecole, Bersimis

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wm E. Lavallée

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Folio _____ 1937

Betsiamites 10 sept

M. _____

Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

In account with _____

Jos. Couturier
Betsiamites

Terms _____

1937				
sept 4	1 set de grille Partie Sirdar Water Boiler			
	34 147 lbs		22	00
	2 crates barre de connections 14 lbs		2	70
			24	70

Verifié
C A Ogden

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO.....Jos. Couturier,

ADDRESS.....Berseimis

.....P. Quebec

DATE		SERVICE	AMOUNT	
~~1937~~				
Sept.	13	Pieces pour fournaise de l'Ecole	$ 24.70	
		Compte No. 213		
		TOTAL		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to prep.
17.9.37

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Dr E. Savallée Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

CANADA

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
SEP 16 1937
REGD.
RECORDS

Letter No. 213

Sept 13

Office of the Bersimis Indian Agency,

13 Sept. 19 37

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 213,

amounting to $ 24.70 in favour

of Jos. Couturier, Bersimis, P.Quebec

for Pieces de reparation a la fournaise de l'Ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

W. E. Sarault

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

a. m.
D. G.

Betsiamits 17 sept 1937

Docteur E. Lavallée
Agent des aff. ind. de
Betsiamits

Docteur,

L'essoreuse que nous avons depuis plusieurs année n'est plus de service. J'ai consulté pour changer les rouleaux; on m'a dit qu'elle était usée de partout qu'elle n'en vallait pas la peine. De la sorte il nous en faudrait une autre, c'est bien assez que l'avions encore à la main quand partout il y des laveuses électriques. Mais passons, pour cela nous contenterons d'une essoreuse neuve pour cette année.

Veuillez s'il nous plait, Docteur, demander pour nous l'autorisation d'en acheter une le plutôt possible.

Votre toujours obligée
Sr. Marie du Carmel
Supérieure

16225

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

Bersimis 20 Sept. 1937.

Monsieur T.R.L.MacKinnes,
Sec.Aff.Indiennes,Ottawa.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
SEP 24 1937
407
RECORDS

Monsieur;-

Je vous transmets une requete de la Sr Superieure de l'Ecole.

Je la recommande.

B.A.V.

BUREAU FOR TRANSLATIONS
SEP 27 1937
16224

Dr E. Lavallée
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa, October 7, 1937.

Dear Sir:

I am returning herewith your voucher No. 216, covering repairs at the Bersimis Indian Day School.

It will be necessary to have weekly labour returns, showing the dates, the hours per day and the rate. Please prepare returns, giving this information. These should be returned to the Department with the vouchers, for payment.

Yours truly,

Encl.

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

(BUREAU FOR TRANSLATIONS...16225)

Betsiamits, September 17, 1937.

Mr. E. Lavallée, M.D.,
Agent for the Indians,
Betsiamits.

Sir:

The wringing-machine we have been using for many years is now absolutely unserviceable. I have asked to have the rolls changed, but I was told that it was useless, that the machine was not worth repairing. Therefore, we would like to request that you send us a new one. It is enough that we have to do the washing by hand, when others have electric machines. This year we would content [redacted] with a new wringer.

Please get us the permission to buy it.

Yours truly,

(sgd.)Sister Marie du Carmel,
Mother Superior.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

(Bureau for Translations..16224)

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 30 1937
RECORDS

R

BERSIMIS, September 20, 1937.

Mr. T.R.L. MacKinnes,
Secretary, Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
O t t a w a, Ont.

Sir:

I am enclosing herewith a letter written by the Mother Superior of our school, which I recommend to your attention.

Yours truly,

Dr. E.Lavallée.
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

O t t a w a,
October 11, 1937.

Dear Sir:-

With reference to your letter of September 20th, enclosing letter received from the Principal of the Bersimis Indian Day School, please let me know the cost of the wringer requested by the Principal.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. E. Lavallee,
Agent,
Bersimis, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. 9005-331

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

CAUGHNAWAGA

ESTATE

MRS. MULVINA-BIG JOHN- CANADIAN

Reg. 5145

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 VOL.5

CLOSED

6/4/33. to 11/10/37

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 5)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6070)

File 300-1, part 1	Bersimis School - General Administration. 1931 - 1937.
File 300-1, part 2	Bersimis School - Teachers - General Administration. 1937- 1949.
File 300-3, part 1	Bersimis School - Teacher's Salaries. 1913 - 1946.
File 300-5, part 2	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1919 - 1924.
File 300-5, part 3	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1924 - 1925.
File 300-5, part 5	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1933 - 1937.
File 300-5, part 6	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - Photos. 1937 - 1943.
File 300-5, part 7	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - plans. 1943 - 1948.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~3-1-3~~ VOL.6 VOL.5 CLOSED

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES

300.3

BERSIMIS DAY SCHOOL

BUILDINGS, ACCTS. &C.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor Copy

Form No. 702
Reqff. No. 7443

RETURN OF LABOUR on the ..... on ..... Reserve

for week ending ..... March

NAMES	Nature of Employment or Trade No. of Horses	Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.	Sat.	TOTAL	PRICE PER.....	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
Henri Hamelot Pierre		10	10	10	10	10	10	60	40	24 -		
Pierre Vallant cart		10	10	10	10	5	15		2	1 -		
		Demande pour mois d'Avril								21 Avril		
H Hovington		10	10	10	Mal	10	10	60	40	24 -		
Pierre Vallant		10	10	10	10	10	10	60	20	12 -		
		Demande pour semaine finissant le							-	- -	27 Avril	
H Hovington		10	10	10	10	10	10	60	40	24 -		
P Vallant		10	10	10	10	10	10	60	20	12 -		
		Demande pour semaine finissant le							-	- -	4 Mai	
H Hovington		10	10	10	10	~~X~~		40	40	16 -		
P Vallant		10	10	10	5			35	20	7 -		

Cheque No. .....
Balance .....
..... FOREMAN

Vote .....
Allotment .....
Payment Approved .....

Agency Bernard
E.R. 3-1-5 June 4 1937

I hereby certify that the services have been performed, materials supplied, and prices are fair and just.

..... AGENT

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

Poor Copy

Form No. 702
Reqn. No. 7443

RETURN OF LABOUR on the Nord on Bureaux Reserve

for week ending 11 Sept

NAMES	Nature of Employment or Trade / No. of Horses	Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.	Sat.	TOTAL	PRICE PER.....	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
H. Horrington	Bucheron	10	10	10	10	10	5	55	40	22 -		
P. Vollant	Asst. — "	10	10					20	20	4 -		
Semaine finissant le 18 Sept.												
H. Horrington		10	10	10	10	10	10	60	40	24 -		
P. Vollant		10	10	10	10	10	10	60	20	12 -		
Semaine finissant le 25 Sept.												
H Horrington		10	10	10	10	10	10	60	40	24 -		
P Vollant		10	10	10	10	5		45	20	9 -		
										95 -		
Rapporté										128		
										223 -		

Cheque No. .....
Balance .....
.....
FOREMAN

Vote.....
Allotment.....
Payment Approved.....

Agency Bureaux
E.R. .....

I hereby certify that the services have been performed, materials supplied, and prices are fair and just.

H. E. Farrell
AGENT

folio _____ Berthierville 24 Sept 1937

Mr. Dept Des Affaires Indiennes

Berthierville

In account with Jos Couturier

Terms _____ Berthierville

aout	10	5 p ciment	a I.00		5.00
		I baril chaux	2.75		2.75
		5 lbs clous	07		35
sept	16	I poigné chassis	15		15
		I p pentures	25		25
					8.50

Reçu paiement
le 27 Sept, 1937
Jos Couturier
Per A. Lepage

Dft. S.
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.24 Sept.1937.

Le Departement des Affaires Indi nnes

Doit à Jos.Miller (Pour Ecole)

1 can Peinture	30
1 Pinceau 2 pcs	25
1½ Lbs Clous	10
5 Taquets armoire	25
4 Vitres 24x12	1.00
3 Lbs Mastic	25
Huile de Lin	10
1 Paq Brequettes	10
Total....	$ 2.35

D.I.S. Jos. Miller
Agent Payé
Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersi

Le Dept. des Aff.Indiennes,
doit a Henri Hovington,
Bersimis P.Quebec

Pour reparations a l'Ecole:

395 hrs. d'ouvrage @.40 depuis le 9 Aout au 25 Septembre: $ 158.00

Recu payement par Dr E.Lavallee.

O.K.
I.S.
Agent

Henri Hovington

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO Dr.E.Lavallee

ADDRESS Berthier

P.Quebec

DATE		SERVICE	AMOUNT
~~1937~~			
Sept.	25	Paye pour reparations a l'Ecole:	
		Henri Hovington $ 158.00	
		Pierre Vollant 65.00	
		Jos.Miller,(materiel) 2.35	
		Jos.Couturier " 8.50	$ 233.85
		lettre	
		Montant autorise $250.00 en date du 4 Juin,3-1-5	
		Recu a/c $ 100.00;	100.00
		Balance due	133.85
		TRIPLICATE FOR FILES 3-12-37 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay	
		Compte No. 216	
		TOTAL	133.85

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L'Or E Landry
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Je n'ai pas cru devoir utiliser la balance parce que la saison est trop avancee; le froid et les pluies trop frequentes, ne nous permettent pas de faire un bon travail, surtout en ce qui regarde la peinture a l'exterieure.

L C E Savalle
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

CANADA

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 2 1937
RECORDS

Letter No. 216

Office of the Bersimis Indian Agency,

25 Sept. 1937

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 216,

amounting to $ 133.85 in favour

of Dr E.Lavallee, Bersimis P.Quebec

for Balance due pour argent debourse pour reparations a
l'Ecole Bersimis
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 4 Juin 1937

Your obedient servant,

Dr E. Lavallee

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

WELFARE AND TRAINING SERVICE

CANADA
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

3-1-5

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 16 1937
RECORDS

Ottawa, October 7, 1937.

Dear Sir:

I am returning herewith your voucher No. 216, covering repairs at the Bersimis Indian Day School.

It will be necessary to have weekly labour returns, showing the dates, the hours per day and the rate. Please prepare returns, giving this information. These should be returned to the Department with the vouchers, for payment.

Yours truly,

R. A. Hoey
Supt. of Welfare & Training.

Encl.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

3-1-5

WELFARE AND TRAINING
SERVICE

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS
BRANCH

Ottawa,
October 11, 1937.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 20 1937
RECORDS

R

Dear Sir:-

With reference to your letter of September 20th, enclosing letter received from the Principal of the Bersimis Indian Day School, please let me know the cost of the wringer requested by the Principal.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. E. Lavallee,
Agent,
Bersimis, Quebec.

about, from $8.00 to $10.00
RAH/ Lavallee
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

EX'D.

Ottawa, October 25, 1937.

Dear Sir:

With further reference to your letter of September 20th, you may purchase a wringer for the use of the Bersimis Indian Day School. It is understood that the cost of this wringer will not exceed $10.00.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. E. Lavallee,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.27 Octobre.1937.

Le Departement Des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller (Pour Ecole)

4	Globes Lumiere	100W	à 45	1.80
6	DO	75	à 40	2.40
24	Do	25	à 35	8.40

Total--$12.60

Jos. Miller

Certifié
Jos Gent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO ..... Commissioner .....

ADDRESS ..... Victoria .....

..... P. Q. .....

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1932				
Nov.	5	Gîtes à manger pour l'Hôtel	$ 12	60
		12-37		
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant's use.		
		Compte No. 230		
		TOTAL		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L. E. Lavallée
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

R

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
NOV 10 1937
RECORDS

Letter No. 230

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

6 NOV. *19* 37.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 230 ,

amounting to $ 12.60 *in favour*

of Jos, Miller, Bersimis

for Globes de lumieres pour l'Ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

H. E. Savalle

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PHONE 3-4536

QUEBEC, Novembre 11 1937

M [redacted]partement des Affaires Indiennes,

Bersimis. Côte Nord. P.Q.

DOIT A **P. L. FRENETTE**

LAVEUSES ELECTRIQUES, POELES,
RADIOS, GLACIERES,

284, RUE ST-JOSEPH.

Conditions:

1 essoreuse à main "CONNOR"	$8.00	
Frais d'expédition	.30	
		$ 8.30

Expédiée ce jour par goélette Sept Isle, Capté Jourdain.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO.....P.L.Frenette,.....

ADDRESS.....284 rue St Joseph.....

.....Quebec.....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1937				
Nov.	17	Essoreuse pour l'Ecole	$8.30	
		TRIPLICATE FOR FILE 25.11.37		
		Voucher is submitted detached		
		for Accountant to pay.		
		Autorise lettre No 3-1-5, datee 25 Octobre		
		Compte No.233		
		TOTAL		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....J.E. Lavallée.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA

EX'D.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
NOV 20 1937
RECORDS

R

Letter No. 233

Office of the Bersimis Indian Agency,

17 Nov. 1937

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 233,

amounting to $ 8.30 in favour

of P.L.Frenette, Quebec

for Essorreuse pour l'Ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 dated 25 Oct. 1937

Your obedient servant,

W. E. Sarrault

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

Bersimis 25 Nov. 1937

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 30 1937
483
RECORDS

Monsieur T.R.L.MacKinnes,
Sec.Aff.Indiennes,Ottawa.

Monsieur;-

Je ne sais si je fais erreur,mais je suis sous l'impression que mon compte au montant de $ 133.85,No.216,date du 25 Septembre,ne m'a pas encore ete rembourse.

Ce montant a ete debourse par moi pour couvrir les frais de reparation a l'Ecole pour laquelle vous aviez autorise $250.00 et ne m'aviez adresse que $100.00.

B.A.V.

L'n E. Savalle
Agent

BUREAU FOR
TRANSLATIONS
DEC 7 1937
17727
OFFICE OF THE
SUPERINTENDENT

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

BUREAU FOR TRANSLATIONS---Our No. 17727 EX'D.

Mr. T. R. L. McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
O T T A W A.

Bersimis, Nov. 25th, 1937.

Dear Sir:-

Unless I am mistaken, my account No. 216 of September 25th, to the amount of $133.85, has not yet been paid.

This amount I disbursed to cover the cost of repairs to the schoolhouse for which you had authorized an expenditure of $250. and had ~~xxiy~~ forwarded me ~~$100x~~ only $100.

Yours faithfully,

Dr. E. Lavallée,
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

C.T. 17A
25M—6-37

REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. NO.....
FYLE NO.....
TREAS. NO.....

DEPARTMENT Mines and Resources

BRANCH Indian Affairs DATE December 15th, 1937.

APPLICATION IS HEREBY MADE FOR THE ISSUE OF THE FOLLOWING CHEQUE OR CHEQUES:—

CHEQUE NO.	IN FAVOUR OF			AMOUNT
	H.Y'D.			
	E. Lavallee, Esq., M.D., Bersimis, Quebec.			133 85
Aug. 20	Advance	$ 100.00		
Dec. 15	Cr. Voucher 486		$ 233.65	
	Balance due	133.65		
		$ 233.65	$ 233.65	

DEC 16 1937 RECORDS

RECEIVED FOR PAYMENT DEC 15 1937 ACCOUNTS BRANCH

STATE BELOW, WITH DETAILS IN EVERY CASE, WHETHER (a) STANDING ADVANCE, (b) ADVANCE FOR SPECIFIC JOURNEY—ESTIMATING NUMBER OF DAYS, (c) OTHER ACCOUNTABLE ADVANCE, OR (d) AUTHORIZED PAYMENT.

Balance due on repairs to School.

CHARGE TO
VOTE 169 ENC. No.....
ALLOTMENT 20
SUB-ALLOTMENT 3001

I CERTIFY THAT THIS APPLICATION IS MADE UNDER THE REQUISITE AUTHORITY, AND THAT THE EXPENDITURE IS NECESSARY IN THE INTERESTS OF THE PUBLIC SERVICE.

Received at Treasury DEC 15 1937 INDIAN AFFAIRS.

A.F.B.

TREASURY OFFICE APPROVAL

A.F.B. Masta
for HEAD OF BRANCH

DEPUTY HEAD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Berthierville le 14 décembre 1937 19

M. Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier
Betsiamites

Conditions

1937					
sept	16	1 check valve 3.00	3	00	
		1 paq pointe .05 1 poulie .25 crampes .05		35	
	18	1 r. tape .10		10	
oct	20	1 vitre .50 clous .10		60	
		5 agraffes à courroie à .10		50	
	29	1 cadenas .90 4 vitres .50 crampes.05	1	45	
			6	00	

Reçu Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos. Couturier

ADDRESS Beresimis

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE 1938	SERVICE	AMOUNT
Janv. 27	Divers pour l'Ecole	$ 6.00
	Y.2.38	
	Compte No. 252	
	TOTAL	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

D. E. Sarault
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines and Resources
FEB 3 1938
RECD

Letter No. 252

Office of the Bersimis Indian Agency,

REC'D

27 Janv. 1938

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 252,

amounting to $ 6.00 in favour

of Jos.Couturier, Bersimis

for Divers pour l'Ecole

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

L. E. Savard

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7653

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO..... Jos.Miller,

ADDRESS..... Bersimis, Que.

Voucher No. 264-

DATE	SERVICE	AMOUNT
1938 March 8th-	For sundries supplied to Bersimis Indian Day School, in the months of August and September 1937, as per invoice attached,-	$63.42
	TOTAL	$63.42

DUPLICATE FOR FILE
16-3-38
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet M.D.
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

EX'D.

Letter No. 264-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

March 8th, 1938. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 264- ,

amounting to $ 63.42- *in favour*

of Jos.Miller,--Bersimis,Que.--

for Sundries supplied to Bersimis Indian Day School, in the months of August and September 1937--

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet M.D.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7038

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Betsiamites le 14 mars 19 38

M. Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole

Doit à Betsiamites
Jos. Couturier

Betsiamites

Conditions

1938				
fev 7	1 R. reban gommé à .10		10	
	1 cadran Big Ben à 3.75		3 75	
			3 85	

Voucher No. 269-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Couturier,

ADDRESS Bersimis, Que.

Voucher No. 269-

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	For Bersimis Indian Day School.	
1938. Feb. 7th.	1 Roll of tape,--	10
	1 Alarm clock, for teachers' residence,--	$3.75
	(As per invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE 1495-38 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	TOTAL	$3.85

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet, M.D.
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Dept. of Mines and Resources
Indian Affairs Branch.
MAR 26 1938
RECORDS

Letter No. 269-

EX'D.

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

March 19th, 1938. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 269- ,

amounting to $ 3.85- *in favour*

of Jos.Couturier.- Bersimis,Que.

for Sundries supplied to Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet, M.D.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Requ. 7638

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch.
APR 14
REGISTRY

PLEASE QUOTE
FILE

3-1-15 pt

Bersimis, April 9th, 1938.

Dear Sir,

I beg to inform you that Sister Marie du Carmel, Principal of the Bersimis Indian Day School, requests that an amount of $10.00 be granted for the purchase of prizes to be awarded to pupils at the close of the academic year, in June next. As this would stimulate emulation amongst Indian pupils and, thus, be a source of benefit for them, I beg to recommend that the Sister's request be granted.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet, M. D.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr T.R.L.McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

Ottawa,
April 19, 1938.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 9th instant please inform the Principal of the Bersimis Indian Day School that the Department regrets that owing to lack of funds it will not be possible to allow any amount for prizes to be awarded at the end of June.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

W. Barolet, Esq., M. D.,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INSTITUT DES SŒURS DE N.-D. DU BON-CONSEIL
NEUM EST CONSILIUM

Records

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
APR 14 1938
657
RECORDS

École indienne de N. D. de Bethsiamits
6 avril 1938

Département des aff. indienne
Ottawa, Ont.

BUREAU FOR TRANSLATIONS
APR 16 1938
20969
OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

Messieurs,

Comme le terme de l'année scolaire s'approche et que chaque institution s'occupe de se procurer des prix et des récompenses, comme encouragement pour leurs élèves, je viens moi aussi vous tendre la mains en faveur de nos bons petits Indiens. Depuis quatre ans au moins ces studieux écoliers n'ont reçu comme prix de leur assiduité et de leur application que des bagatelles, que l'ingénuité des maîtresses ont obtenues de parents et d'amies; le Département n'y était pour rien cette année ces ressources nous manquent - c'est pourquoi je viens vous demander de vouloir bien faire votre part aujourd'hui. $12.00, plus si vous le voulez, nous serait grand plaisir à nous qui vivons depuis nombre d'année au milieu de ces pauvres enfants sauvages et à eux enfants dociles et appliqués.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Je compte sur votre bienveillance car vous comprenez comme nous que l'émulation et l'assiduité ne peuvent se maintenir sans stimulant. L'Agent partage nos sentiments et sur les lieux il juge la chose absolument nécessaire cette année.

Moi Soeur Marie du Carmel supérieure et institutrice ici à Bethsiamite durant vingt ans je puis vous dire que vous n'avez pas abusé des bontés du Département ni pour vous ni pour nos élèves; c'est pourquoi j'ai confiance d'obtenir le peu que je vous demande présentement.

Merci d'avance, Merci.

Votre

Soeur Marie du Carmel, Supre

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Bureau for Translations:- Our no. 20969

Indian School of N.D. de Bethsiamits
April 6th, 1938.

Dept. of Indian Affairs & Northern Development
Indian Affairs Branch
APR 20 1938
REGISTRY

Department of Indian Affairs,
O T T A W A.

Sirs:

As the end of the school-year approaches and every institution is trying to obtain prizes and articles as encouragement for their pupils, may I also ask that you give something in favour of our Indians. For the last four years at least, these studious Indians have received as prizes for their application nothing but trifles which their teachers were able to obtain from parents and friends, the Department having furnished nothing. This year we have been unable to obtain nothing and so I would like to request that the Department do its share now. We who have devoted ourselves for quite a number of years to these poor Indians would greatly appreciate receiving at least $12.00 to this end, or more if possible.

I trust you will give this your kind attention as you well understand that emulation and assiduity cannot be maintained without some form of reward. The Agent shares our view in the matter and judges the thing to be absolutely necessary this year.

I, Sister Marie du Carmel, Superior and teacher here at Bethsiamits for the last twenty years can assure you that we have never taken advantage of the Department's favours neither for ourselves nor for our pupils. That is why I am confident of obtaining the small allowance requested this year.

Thanking you in anticipation, I remain,
Yours truly,
(sgd) Sister Marie du Carmel,
Superior.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.

Ottawa,
April 21, 1938.

Dear Madam:

I have your letter of the 6th instant requesting a grant to purchase prizes to be given to the children at the end of June.

We have received similar requests from many other Indian Schools but owing to lack of funds it has been found impossible to favourably consider these requests. I, therefore, regret that the grant that you ask for for the Bersimis School cannot be allowed.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Sister Marie du Carmel,
Superior,
Bersimis Indian Day School,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr Wilfrid Barolet, --Indian Agent,--

ADDRESS Bersimis,Que.

Voucher No.293--

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School-	
1938, June 4th.	Paid Mrs Johnny Rousselot,-Angele Rousselot	
	and Rose Anna Sixeon $1.00 each for I day work each @ $1.00----------	$3.00
	(As per receipt attached)	
	" Cleaning of Bersimis Indian Day School."	
	TRIPLICATE FOR FILE	
	Voucher in duplicate detached 15/6/38	
	for Accountant to pay.	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

RJ

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

EX.D.

Letter No. 293-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 17 1938
RECORDS

Bersimis, Que.-June 13th, *19*38.

I enclose herewith Vouchers Nos. 293- ,

amounting to $ 3.00-- *in favour*

of DR.Wilfrid Barolet,--Indian Agent,--Bersimis, Que.---

for Cleaning of Bersimis Indian Day School.--

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7638

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO.....Jos.Miller,.....

ADDRESS.....Bersimis,Que.....

Voucher No.303-.....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.(Lighting plant)		
1938 June	1st.-5 Gallons Gaseline @ 0.24-		$1.	20
June	16th-5 " " " "		1.	20
	Provincial Tax,--			60
	(As per invoice attached)			
	09.622			
	TRIPLICATE FOR FILE			
	14.9.38			
	Voucher in duplicate detached			
	for Accountant to pay.			
	TOTAL		$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-V

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUL 12 1938
RECORDS

Letter No. 303-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. July 8th, 1938. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 303- , RJ

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Jos. Miller, --Bersimis, Que.--

for Gasoline for lighting plant of Bersimis Indian Day School in the month of June, 1938.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7058

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO Jos. Miller, -

ADDRESS Bersimis, Que.

Voucher No. 317-

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Lighting plant for Bersimis Indian School & Hospital.	
1938, July 2nd-	5 Gallons Gasoline @ 0.24--	$1.20
	Provincial tax--0.06 per gallon.--	30
July 19th-	5 Gallons Gasoline @ 0.24-	1.20
	Provincial tax--0.06 per gallon--	30
	(As per invoice attached)	
	DUPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	OR 623	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

EX'D.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
AUG 22 1938
RECORDS

Letter No. 317-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, August 18th, 1938. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 317-,

amounting to $ 3.00- in favour

of Jos.Miller,-- Bersimis, Que.--

for Gaseline for lighting plant for Bersimis Indian School and Hospital, in the month of July, 1938.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 7638

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
September 22, 1938.

EX'D.

Dear Sir:

I am in receipt of a letter from the Reverend Sister in charge of the Bersimis Day School which reads in part as follows:

"Would you kindly grant us a reasonable amount of money this year regarding purchase of material necessary for the use of our domestic science classes.

"Moreover, the Agent has probably obtained authorization for the purchase of brooms, mops and dusters, and also for repairing two alarm clocks. However, we are still waiting and this matter is becoming urgent."

The Department has no record of having received any previous request for the articles mentioned above and you should let me know exactly what is required and its approximate cost.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis.29 Aout.1938.

Le Departement Des Affaires Indiennes Doit à Jos.Miller

(Pour Ecole)

Aout-13-	5 Gall.Gasoline	à 24	1.20
	Taxe du Govern.		
	5 Gall.	à 06	30
		Total	$ 1.50

Jos. Miller

Voucher no. 325-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E.R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO Jos.Miller,-

ADDRESS Berneimis,Que.

Voucher No.325-

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Berneimis Lighting Plant for School and Hospital.	
1938, August 13th.	-5 Gals Gasoline @ 0.24	$1.20
	Provincial Tax,-0.06 per gallon,-	30
	(As per invoice attached)	
09-622	TRIPLICATE FOR FILE 22.9.38 Voucher in duplicate detached for Accountant to post.	
	TOTAL	$1.50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. 506

September 15th, 1938.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

R

Letter No. 325-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. September 15th, 1938.

Sir,

EX'D.

I enclose herewith Vouchers Nos. 325-

amounting to $ 1.50- in favour

of Jos.Miller,--Bersimis,Que.--

for Gaseline supplied for Lighting Plant, during the month of August, 1938.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 19 1938
RECORDS

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Requ. 7638

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

OCT 1 1938
RECORDS

PLEASE QUOTE
FILE 3-I-5-
September 22nd, 1938.

Bersimis, Que. September 28th, 1938.

Dear Sir,-

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 22nd instant with regard to the request made by the teachers of Bersimis Indian Day School and to give you, in reply, the following information:--

I.-Re: Material for domestic science classes.
The Principal of the School requests that she be authorized to procure the necessary material for an amount of $10.00 approximately and then produce the invoice.

2.-Re: Purchase of brooms, mops, dusters and repairing two alarm clocks.
The Reverend Sister wanted 5 brooms, 3 mops, 2 dusters and two clocks repaired. As the matter was urgent, I supplied the school with five brooms, 3 mops and ordered two dusters to be delivered a little later. As to the alarm clocks I was informed that the repairing might cost more than the purchase of new ones.

All these articles including $10.00 for material for domestic science would amount to $22.00 approximately.

I beg to recommend that the Reverend Sister's request be granted.

Your obedient servant,

Wilfrid Parolet
Indian Agent.

Mr R.A. Hoey,
Supt. of Welfare
and Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EXD.

Ottawa,
October 4, 1938.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 28th ultimo you may authorize the Principal of the Bersimis School to expend an amount not exceeding $10.00 in purchasing material for the domestic science classes. You may also secure the brooms, mops, dusters and one ordinary alarm clock.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,- Indian Agent,-

ADDRESS Bersimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1938, October 8th.	-Paid Clarisse Velsnt,-Anne Canape and Mrs.J.Bte Rousselot $1.00 each for cleaning school,-I day each @ $1.00 Sept-38	$3.00
	(As per receipt attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE 18-10-38 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY that the charges are ra.. that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and same is a fair and just charge agai.. the Government of Canada, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the

Wilfrid Barolet Agent

FORM No. I.A. 506
R 7747

VOUCHER No. 338-

DATE October 14th, 1938.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

OCT 28 1938

Letter No. 338-

EX'D.

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. October I4th, *19* 38-

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 338- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet, -- Bersimis, Que.

for payment made to Clarisse Velant,-Anne Canape and Mrs. J.Bte Rousselot for cleaning Bersimis Indian Day School, October 8th, I938.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7658

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT
ORIGINAL ON
77-3

3-1-5

OCT 28 1938
RECORDS

Ottawa, Ont., Sept. 13, 1938.

Sir:

I beg to submit the following Inspection Report made from August 4th and following days, in Bersimis, Quebec.

x x x

School House

The mortar between the bricks has been partly replaced, or rather refilled with cement, but there remains to be finished the front entrance and the side walls, as well as the north-east end of the building, and the longer these repairs are delayed the more defective will the building be. It is difficult to believe that after only fourteen years such repairs should be necessary to this building; it is what I call a poor job, whoever made it.

Bring plans with estimates in Ottawa

The sidewalk about the school and hospital is all rotted and considered dangerous. It was built fourteen years ago and poor judgment used in its construction. It is four feet side, eight 6" wide 2" planks laid lengthwise and close together. I suggest rebuilding it with six 6" wide 2" planks lengthwise with 1" space between, which will prevent moisture and be plenty wide. It is 500' long and 5" x 5 cross pieces under at three-foot intervals.

Inside: The plaster ceiling is falling off; I would recommend metal ceiling to replace plaster.

Light repairs are needed to some of the walls in the following rooms; entrance hall, cloak room and Junior Indian classroom. All walls need whitewashing and all woodwork should be painted as soon as possible.

The furnace in the cellar is in very good condition and the place is kept very clean.

Miss Walker to see

Electricity is produced by a Canadian Fairbanks Morse Generator, 32 volts, connected to a 3 H.P. Canadian Fairbanks Morse gasoline engine and glass storage batteries. The batteries having been renewed in 1931, they are now practically obsolete. The system installed in 1924 is not giving satisfactory service for school and hospital. May I suggest, therefore, that this engine and generator with a new set of storage batteries be installed in the agent's residence at Seven Islands, where there is no electricity and such installation having been under consideration in the past.

There is also connected to this engine a water pump which is in very good condition, and giving

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

satisfactory service. This could remain here, but I would suggest the installation of a water pump at Seven Islands whenever this suggested change is made here.

I recommend a more powerful installation to replace the actual one; 110 volts, 5 H.P. engine and generator, which should be sufficient to improve the lighting here, in the hospital, at the Agent's residence and the R.C.M.P. quarters.

I hope sufficient funds are available to take care of this change in the very near future.

x x x

J. Thibault.

Inspector of Indian Agencies
Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Ottawa,
November 4, 1938.

EX'D.

Dear Sir:

Reporting on his inspection of the Bersimis Indian Day School Inspector Thibault writes as follows:

"The mortar between the bricks has been partly replaced, or rather refilled with cement, but there remains to be finished the front entrance and the side walls, as well as the north-east end of the building, and the longer these repairs are delayed the more defective will the building be. It is difficult to believe that after only fourteen years such repairs should be necessary to this building; it is what I call a poor job, whoever made it.

"The sidewalk about the school and hospital is all rotted and considered dangerous. It was built fourteen years ago and poor judgment used in its construction. It is four feet wide, eight 6" wide 2" planks laid lengthwise and close together. I suggest rebuilding it with six 6" wide 2" planks lengthwise with 1" space between, which will prevent moisture and be plenty wide. It is 500' long and 5" x 5 cross pieces under at three-foot intervals.

"Inside: The plaster ceiling is falling off; I would recommend metal ceiling to replace plaster.

"Light repairs are needed to some of the walls in the following rooms; entrance hall, cloak room and junior Indian classroom. All walls need whitewashing and all woodwork should be painted as soon as possible.

W. Barolet, Esq.,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

There is no money at the present time for any repairs to this school but about May 1, 1939, you should write to the Department giving an estimate of the cost of the repairs suggested above.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Tél. 355

Ave de l'Evêché

RIMOUSKI, 19 décembre 1938

M Departement of Mines and Resources

Indian Affairs Branch

En compte avec —

ADELME VIGNOLA INC.

ENTREPRENEUR PLOMBIER

D 32

4 ampoules de 32 volts, 50 Watts	35	I.40
2 " " 32 " 25 ✓	33	66
mallage		20
		2.26

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Adelme Vignola, Inc.

ADDRESS Rimouski, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1938. Dec. 19th.	-4 Electric Lamps, 50 watts, 32 Volt, @ 0.35	$1.40
	2 " " 25 " " " " 0.33	.66
	Postage:--	.20
	(As per invoice attached)	
	0=1.89	
	DUPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	TOTAL	$2.26

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Virgil Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R 7747

VOUCHER No. 381-

DATE December 28th, 1938.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 5 1939
RECORDS

Letter No. 381-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. December 28th, 1938. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 381- ,

amounting to $ 2.26- *in favour*

of Adelme Vignola, Ine.- Rimouski, Que.

for Electric Lamps for Bersimis Indian Day School.
At the request of the Principal.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 7658

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet.- Indian Agent.

ADDRESS Bersimis,Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1938, Nov.- 5th.	Paid Adeline Hervieux,-Mathilda Rock and Therese Vallee $1.00 each,---------	$3.00
Nov.- 19th.	Paid Clarisse Volant,-Mrs.Leon Moreau and Mrs.Jean Baptiste Rousselot,$1.00--- each,-	3.00
Dec.- 23rd.	Paid Adeline Hervieux,-Bernadette Picard and Clarisse Volant $1.00 each,-----	3.00
	For the cleaning of Bersimis Indian Day School during the months of November and December,1938.	
	(As per receipts attached)	
	I certify that the services specified in this account have been satisfactorily performed, that they were necessary in the interest of the public, and that the charges made are in accordance with contract or agreement where applicable. Account is fair and just. For Accountant to whom certified by me for payment. 2/1/39	
	TOTAL	$9.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet. Agent

FORM No. I.A. 506
R. 7747

VOUCHER No. 382-

DATE December 30th, 1938.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 382-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. December 30th, *1938.*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 382-,

amounting to $ 9.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet, -- Bersimis, Que.

for Disbursement made for the cleaning of Bersimis Indian Day School during the months of November and December, 1938---
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7658

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted]

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

3-1-5

PLEASE QUOTE
FILE

Bersimis, Que. December 30th, 1938

H.X'D.

Indian Affairs Branch
JAN 6 1939
RECORDS

Dear Sir,-

In voucher No.382 which I am submitting to-day for the cleaning of Bersimis Indian Day School, it will be noted that two charges for same are made in November, this is due to getting coal into bins during that month which causes the schoolrooms to be covered all over with coal dust. The rooms had been cleaned in the beginning of the month.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr.T.R.L.McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.31 Octobre.1936.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller (Pour Ecole)

Oct-1-	à Vadrouillon	à 35	1.05
	à Malain	à 50	2.50
		Total----	$ 3.50

Jos. Miller

Vouchers 387-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO.....Jos.Miller,.....

ADDRESS.....Bersimis, Que.....

.....

.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1938 October 31st.	3 Mops @ 0.35	$1.05
	5 Brooms @ 0.50	2.50
	(As per invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE	
	13.1.39	
	TOTAL	$3.55

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 7747

VOUCHER NO. 387-

DATE December 31st, 1938.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Dept. of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 12 1939
RECORDS

Letter No. 387-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. December 31st, 1938.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 387- ,

amounting to $ 3.55- *in favour*

of Jos. Miller.- Bersimis, Que.

for Mops and Brooms supplied to Bersimis Indian Day School.-

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5, *dated* October 4th, 1938.

Your obedient servant,

Wilfrid Parolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7638

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

2

Bersimis.7 Janvier.1939.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller.(Pour Ecole)

Dec.17.	1 grande Tasse		.55
	1 Brosse a Epousetter		.50
	1 Bassin		40
	1 Saucepan		1.00
		Total-- -- -	$ 2.45

Jos. Miller

Vouchers 393-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

PAY TO Jos.Miller.-

ADDRESS Bersimis, Que.

Voucher No.393-

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1938, Dec. 17th.	-I Water Pot,--	$0.55
	I Duster,-	50
	I Basin,--	40
	I Sauce-pan,--	I.00
	(As per invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE	
	19-1-39	
	TOTAL	$2.45

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. 506

Bersimis, Que. January 9th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 393-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. January 9th, 1939. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 393-,

amounting to $ 2.45- in favour

of Jos. Miller, - Bersimis, Que.

for Sundries for the use of Bersimis Indian Day School.
Requested by the teachers as being urgently needed.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7038

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis. 31 Janv.1939.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller (Pour Ecole)

1 Brosse a épousetter 0.50

Sig..... ... Jos. Miller

Voucher No. 414 —

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1939. Jan.-	31st	- I Duster,-	$0.50	
		(Re:Voucher No.393,-2 Dusters were ordered but one only had been delivered and charged)		
		(As per invoice attached)		
		TRIPLICATE FOR FILE 20-2-39. Voucher is submitted for Accountant for Audit		
		TOTAL	$0.50	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 7747

VOUCHER No. 414-

DATE February 11th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
FEB 20 1939
RECORDS

Letter No. 414-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. February 11th, 1939-

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 414-,

amounting to $0.50- in favour

of Jos. Miller.- Bersimis, Que.

for 1 Duster for use of Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5- dated October 4th, 1938.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 7658

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet, Indian Agent.

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School-		
1939. Jan.	28-	Paid Adelaide Picoutlegan,-Mrs.Jean Baptiste Picard & Mrs.Leon Moreau $1.00 each for labour,-1 Day each @ $1.00 per day,-	$3.00	
		Cleaning of Bersimis Indian Day School. (As per receipt attached)		
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate attached for Accountant's use		
		20-2-39.		
		TOTAL	$3.00	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 7747

VOUCHER NO. 417-

DATE February 11th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
FEB 20 1939
RECORDS

Letter No. 417-

EX'D.

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. February 11th, 1939.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 417-,

amounting to $ 3.00- in favour

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Payment made to Adelaide Picoutlegan,-Mrs. Jean Baptiste Picard & Mrs. Leon Moreau for cleaning of Bersimis Indian School in January, 1939.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... dated .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Folio _____ 19 39

18 février

Mr. Département des Affaires Indiennes

Ecole Betsiamites

In account with _____ Jean Couturier

Terms _____ Betsiamites

1938					
nov	16	½ lb. Paquetage d'amiante	a .95		72

For Sink at Bersimis Indian day School —

Voucher # 424 —

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO Jos.Couturier,

ADDRESS Bersimis,Que.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1938, Nov.	16th.-	3/4 lb.Asbestos Lining @ 0.95	$0.	72
		(As per invoice attached)		
		16.3.39.		
		TOTAL	$0.	72

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 7747

VOUCHER No. 424-

DATE March 11th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Dept. of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
MAR 16 1939
RECORDS

Letter No. 424-

Office of the Bersimis EX'D *Indian Agency,*

Bersimis, Que. March 11th, 1939. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 424- ,

amounting to $ 0.72- *in favour*

of Jos. Couturier, - Bersimis, Que.

for Asbestos Lining for Sink at Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.27 Mars.1939.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller.

Nov-4-1938-

2 Voyages du quais a L'Ecole pour

Débarquement d'un Moteur à 50 $1.00

(Delco & Batteries)

Jos. Miller

Voucher no. 437.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

"Po
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller,

ADDRESS Bersimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Lighting Plant.		
1938, Nov.	4th.	--Hauling of Delco Generator and Batteries, from Bersimis wharf to School building,-- 2 loads @ 0.50-	$1.	00
		(As per invoice attached)		
		TRIPLICATE FOR PAY Voucher in duplicate detached for Accountant's copy		
		TOTAL	$1.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 437-

DATE March 28th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
APR 3 1939
RECORDS

Letter No. 437-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. March 28th, 1939. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 437- *amounting to $* I.00- *in favour*

of Jos. Miller- Bersimis, Que.

for Hauling of Delco Generator & Batteries from Bersimis wharf to School building.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

EXD.

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,-- Indian Agent,--

ADDRESS Bersimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
1939, April 5th.	Paid Mrs.Johnny Rousselot,-Mrs.Etienne Adley and Francoise Simeon,$1.00 each for the cleaning of schoolrooms,- Labour:-1 day each @ $1.00--	$3.	00
	(As per receipt attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE		
	3/5/39		
	Voucher in duplicate enclosed		
	for Accountant to pay.		
	TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 450-

DATE April 26th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

$3.00 Bersimis, 5 avril 1939.

Reçu du docteur Wilfrid Barolet
la somme de cent $^{00}/_{100}$ Dollars Chacun
pour nettoyage de l'école indienne de
Bersimis, Cent jour d'ouvrage Chacun
@ 1.00 par jour = $3.00 =

Témoin =
Paul Rock

Mme Johnny X Rousselot
✓ Etienne X Ashley -
Françoise X Simeon

Voucher No. 450 -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 2 1939
RECORDS

Letter No. 450- H.X'L.

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. April 26th, 1939 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 450- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet, - Bersimis, Que.

for Payment made to Mrs. Johnny Rousselot, - Mrs. Etienne Adley and Francoise Simeon for the cleaning of schoolrooms.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE _____

Continued.
- - - - -

7.- I Gallon Paint for blackboards in Junior and Senior classrooms- - - - - Two coats,- $5.00
Labour, one man, 2 days,- @ $2.00 4.00
Total:--- $9.00

8.- To make a cupboard in the kitchen to put domestic utensils.
For cupboard and shelves.
I25 feet of wood, b.m.@ 0.04- $5.00
Nails and labour,-- 6.00
Total:--- $II.00

9.- Two inner structures of cistern to two toilets,- $30.00

I0.- Repairs to odd parts of the building including labour and materials,----- $50.00

Summary:--

I--	$60I.70
2.-	344.80
3.-	204.40
4.-	409.I0
5.-	452.90
6.-	770.00 - 770.00
7.-	9.00
8.-	II.00
9.-	30.00
I0.-	50.00
Total:--	$2882.90 = 2882.90

As the above work is urgent, I beg to recommend that an (2882.90) expenditure of $2882.90 be authorized for that purpose.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

3-1-5

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 13 1939
RECEIVED

PLEASE QUOTE
FILE 3-1-5.

Bersimis, Que. May 4th, 1939.

Dear Sir,-

With reference to your letter of November 4th, 1938, in regard to the construction of a new sidewalk about the school and hospital buildings and repairs to be made to the school building, I beg to furnish you with the following particulars and submit estimates for same:--

I- Mortar or cement between bricks to be replaced:-
Front entrance, 36 ft x 14 ft,-----504 sq.ft,-
Two side walls, 16 ft x 25 ft.-----800 " "
North-east end of the building,-
60ft x 16ft,-- 960 " "
In all:------- 2264 " " or 252 sq.yds.

Estimates:-

12 bags Cement.--$12.00		
3 barrels Lime, 7.50		
Labour, two men,		
100 days of 8 hours,		
1 man @ $3.20 a day,	$320.00	
1 man @ $2.00 a day,	200.00	
Freight & Cartage,	5.00	
60 Bricks,--	2.50	
Contingencies, 10 0/0	54.70--	Total:-601.70

2- Building of a new sidewalk about the School and Hospital buildings.-Length,-500 feet,-Width ,-41 " (six 6" wide 2" planks laid lengthwise with 1" space between)

250 Planks, 6" x 2" x 12 feet, 3000 ft.b.m.@ $40.00-	$120.00
167 Cross pieces, 5" x 5" x 41" @ 0.35-	58.45
200 lbs.Nails,- @ 0.07	14.00
Freight & Cartage,-	25.00
Labour,-2 men, 24 days of 8 hours @ $2.00 per day,- (Removing of old sidewalk included)	96.00
Contingencies,-	31.35
Total:-	$344.80

Mr.R.A.Hoey,
Supt.of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Continued.
- - - - -

3.- Damaged plaster ceiling to be replaced by metal ceiling.

Entrance hall,-	27' x 4',--	I08 sq.ft,-
Passage,-------	40' x 6',--	240 " "
Kitchen,-------	I3' x I5',--	I95 " "
		543 " " or 60 I/3 sq.yd

60 1/3 sq.yds.Sheet-iron,@ 0.90,-	$54.30
Special galvanized nails,60 lbs,-	9.00
Freight & Cartage,-	I5.00
Labour:-two men,20 days of 8 hours (Removal of old ceiling included)	
I man @ $3.20 a day,-	64.00
I man @ $2.00 a day,-	40.00
300 linear feet of wooden rods,	3.50
Contingencies,--	I8.60
Total:-	$204.40

4.- Replastering damaged walls:--

Entrance hall,-	285 sq.feet,-	285sq.ft,
Junior Indian classroom,-		90 " "
Cloak room,----------		I70 " "
Corridor,----------		70 " "
Kitchen,----------		60 " "
Bed rooms,----------		I08 " "
Toilet room,----------		80 " "
Total:----	863 sq.ft.or	96 sq.yds.

Whitewashing of walls.-
I5000 sq.ft.or I667 sq.yds.

8 Barrels Plaster @ $2.50	$20.00	
5 " Whiting,@ $2.50	I2.50	
6 " Lime @ $2.50	I5.00	
I00 lbs.Sizing powder,-	35.--	
Freight & Cartage,	30.00	
Labour,-two men,48 days of 8 hours,		
I man @ $3.20 per day,-	I53.60	
I man @ $2.00 per day,-	96.00	
Brushes,$I0.00,Contingencies,$37.00	47.00	Total:$409.I0

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

Continued.
- - - - -

This is a rough estimate as the traders of Bersimis appear not to know much about the plastering or whitewashing work.

5.-Painting of woodwork.-

84 windows,-35 doors,2 large porches,-3 staircases,- 2 verandas,-framework in every room of the building. Two coats would be necessary,the first coat with white lead and the second coat with prepared paint.

300 lbs.White lead,@ $15.00,--	**$45.00**
15 Gallons Turpentine,@ $1.25,-	**18.75**
15 Gallons Linseed Oil,-@ $1.25-	**18.75**
20 Gallons Prepared Paint,@ $4.50	**90.00**
Brushes,--	**10.00**
Freight & Cartage,-	**12.00**
Labour,2 men,42 days of 8 hours,-	
1 man @ $3.20-	**134.40**
1 man @ $2.00-	**84.00**
Contingencies,-	**40.00**
Total:--	**$452.90**

6.-Covering of the roof with shingles.Actual shingles are all rotted and in rainy days the water is leaking all over through the roof.-

45000 sq.feet,-	
45000 Shingles,@ $4.00-	**$180.00**
200 lbs.Nails,@ 0.07	**14.00**
100 ~~50~~ Gallons Shingle Stain,@ $1.40	**140.00**
Labour:-2 men,60 days of 8 hours,	
Removal of old shingles included.	
1 man @ $3.20 per day,-	**192.00**
1 man @ $2.00-	**120.00**
Freight & Cartage,-	**60.00**
Contingencies,-	**64.00**
Total:--	**$770.00**

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE _____

Continued.
- - - - -

7.- I Gallon Paint for blackboards in Junior and Senior classrooms- - - - - Two coats,- $5.00
Labour, one man, 2 days,- @ $2.00 4.00
Total:--- $9.00

8.- To make a cupboard in the kitchen to put domestic utensils.
For cupboard and shelves.
I25 feet of wood, b.m.@ 0.04- $5.00
Nails and labour,-- 6.00
Total:--- $II.00

9.- Two inner structures of cistern to two toilets,- $30.00

I0.- Repairs to odd parts of the building including labour and materials,----- $50.00

Summary:--

I--	$60I.70	
2.-	344.80	
3.-	204.40	
4.-	409.I0	
5.-	452.90	
6.-	770.00	- 770.00
7.-	9.00	
8.-	II.00	
9.-	30.00	
I0.-	50.00	
Total:--	$2882.90	= 2882.90

(2882.90) As the above work is urgent, I beg to recommend that an expenditure of $2882.90 be authorized for that purpose.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
May 16, 1939.

Dear Sir:

I am in receipt of your letter of the 4th instant with reference to repairs and improvements required at the Bersimis Indian day school.

No provision was made in the current year's appropriation for the very large expenditure that you request.

Paint for the blackboards will be sent to the teacher but it should not be necessary to employ a man for two days to paint the blackboards. This is a very simple operation and anyone can put paint on the blackboards in a very short time. If the cupboard in the kitchen is really necessary you may expend an amount not exceeding $11.00 for material and labour.

The Department is prepared to consider re-shingling the building but it is considered that your estimate is altogether too high.

I note that you mention that 45,000 shingles will be required and that these can be secured at $4.00 a thousand. Please let me know if these are first quality shingles and the name and address of the firm from whom you secured the quotation.

You mention that 100 gallons of shingle paint is required. How many coats of shingle stain did you intend to give these shingles? The Department estimates that only 30 gallons is required for one coat.

You state that it will require 2 men for 60 days to do the necessary work. I understand that a competent tradesman can lay 200 square feet of shingles a

W. Barolet, Esq.,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

day; consequently the 45,000 shingles should be laid by the 2 men in a period not longer than 12 days. This would reduce the charge for labour to $62.40 instead of your estimate of $312.00. Please let me know if you can get the work done in the period of time mentioned and also state whether it is your intention to employ Indians or white men. If white men are to be employed you should let me know the name and address of the person who you consider could do the work.

The replacing of the mortar or cement between the bricks appears to be necessary but your estimate seems extremely high. You mention that the following material will be required: cement - $12.00, lime - $7.50, bricks - $2.50, or a total expenditure for material of $22.00. To do the necessary labour, however, you estimate the cost at $520.00. It seems out of the question that the labour would cost such a very large amount in view of the very small amount of material that is being used. Please give this matter further attention and ascertain if the work could not be done at a much more reasonable figure.

The estimates for the other work which you suggest also appear very high and as no funds are available no consideration can be given to them at the present time.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
MAY 22 1939
RECEIVED

EXTRACT FROM REQUISITION FOR SCHOOL MATERIAL
FROM THE BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL.

- Original on File No. 3-1-4 -

The Sister Superior requests the following:

2 folding tables, square or round, 24" in diameter;

4 " chairs, 17" backs;

3 benches for the school grounds.

also

$10 for supplies for the Domestic Science Classes.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.3 Mai.1939

Le Departement Des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller (Pour Ecole)

18 Bars de Savon	à 05	.90

Jos. Miller

Voucher # 457.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO Joe.Miller,

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939, May 3rd.	18 Bars Laundry Soap @ 0.05	$0.90
	(As per invoice attached)	
	26-5-39	
	TOTAL	$0.90

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Paroles
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 457-

DATE Bersimis, Que. May 22nd. 1939.

DUPLICATE FOR FILE
Voucher to be attached
for Accountant to Dept.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 25
RECORDS

Letter No. 457- EX'L

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. May 22nd, 1939. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 457-,

amounting to $ 0.90- *in favour*

of Jos. Miller,- Bersimis, Que.

for Laundry Soap for the use of Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
MAY 30 1939
RECORDS

PLEASE QUOTE
FILE 3-I-5.

Bersimis, Que. May 25th, 1939.

Dear Sir,-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the I6th instant with reference to repairs to the Bersimis Indian day school and beg to give you, in reply, the following explanations regarding reshingling of the building, shingle stain, replacing of mortar or cement between the bricks:--

I made my estimates according to information which I got from traders of Bersimis and I regret sincerely that quantities and prices do not correspond with your figures; I shall be pleased to get more precise information from tradesmen and traders outside of Bersimis.

My intention was to employ a white man for the main work and an Indian as a helper. I allowed for labour more time than I really expected it would take in case of being compelled to employ tradesmen from outside of Bersimis in which case the salary for each man would be no less than $7.00 per day, that is $5.00 per day for labour, plus $2.00 for board, besides the expense for transportation.

I cannot say exactly how long two men would take to lay the shingles but I am sure that the work cannot be done in I2 days by men of this locality, that is including the removal of old shingles and the necessary construction of a scaffolding and its changing of places seven times at least.

As to shingle stain, my intention was to have shingles to stand in the stain, the shingles thus saturated with the stain ought to last longer but, of course, this operation requires much more stuff. I shall inform you of the price for first quality shingles as soon as I get quotation from outside trader.

Mr.R.A.Hoey,
Supt.of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

As for the replacing of mortar or cement between the bricks, I made my estimate from what had already been paid for the same kind of work. In 1937, $223.00 were paid for labour for about one third of the work which remains to be done; at that rate the labour would cost $446.00 for the projected work and I added some seventy five dollars for the scaffolding which has to be made to a large extent.

It is very hard to get accurate estimates for work of this kind as there is no real tradesman at Bersimis. I possibly could get Georges Deschenes, a tradesman from the neighborhood, to make estimates for such repairs; I beg to suggest that I be authorized to expend the sum of $15.00 for that purpose.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1- Records
2- School

3-1-5.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 12 1939
RECORDS

Extract from Requisition for School Material forwarded at the end of March, 1939, by Sister St. Michel des Saints, Bersimis Indian Day School, Bethsiamits, P.Q.

- Original on No. 3-1-4 -

Sister St. Michel des Saints requests the following: -

4 chairs, folding, 17" backs,
2 tables, " , square or round, 24" in. in dia.
3 benches for the grounds

also

subscription of $10 for household science.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 6102B

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH Co.
Cable Service to all the World
Money Transferred by Telegraph

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

D. E. GALLOWAY, Assistant Vice-President, Toronto, Ont.

CLASS OF SERVICE DESIRED	
FULL-RATE MESSAGE	
DAY LETTER	
NIGHT MESSAGE	
NIGHT LETTER	X

PATRONS SHOULD MARK AN X OPPOSITE THE CLASS OF SERVICE DESIRED. OTHERWISE THE MESSAGE WILL BE TRANSMITTED AS A FULL-RATE TELEGRAM

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to
Veuillez expedier la dépêche suivante aux conditions mentionnées au verso auxquelles je consens par les présentes

3-1-5

JUNE 15 1939

EX'D

DR H W MCGILL
c/o DR GERARD BEAULIEU
INDIAN AGENT
SEVEN ISLANDS QUE

WILL APPRECIATE YOUR REQUESTING MR ARMSTRONG TO INVESTIGATE AND REPORT ON REPAIRS REQUIRED BERSIMIS SCHOOL STOP AT THE AGENT'S OFFICE HE WILL FIND MY LETTER OF MAY SIXTEENTH AND AGENT'S REPLY OF MAY TWENTY FIFTH WITH REFERENCE TO THE REPAIRS

D.A.
H.W.M.

R A HOEY

Indian Affairs Branch,
Dept. Mines & Resources.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 3-1-5

EX'D.

Bersimis, Que. June 12th, 1939.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 16 1939
RECORDS

Dear Sir,

With further reference to your letter of May 16th, concerning the price of shingles to be used for re-shingling the Bersimis Indian school building, I beg to inform you that Bellavance Ltd, of Rimouski, Que, quoted extra good quality shingles at $3.85 F.O.B Bersimis, and $3.35 for clear shingles.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr. R.A. Hoey,
Superintendent of
Welfare and Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939. June 17th.	Paid Mrs.Jean Baptiste Tiernish,-Anna Canape and Jeanne Volant $1.00 each for cleaning school-classes. Labour:-I day each @ $1.00	$3.00
	(As per receipt attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE 28.6.39. Voucher in support of Account to which attached for Audit	
	TOTAL	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 473-

DATE Bersimis, June 24th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 27 1939
RECORDS

Letter No. 473-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 24th. 1939- *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 473- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barelet,- Bersimis, Que.

for Refunding of payment made to Mrs. J. Bte Tiernish,- Anna Canape and Jeanne Volant for the cleaning of Bersimis School during the month of June, 1939.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, June 29, 1939.

MEMORANDUM:

MR. R. A. HOEY

In company with Doctor McGill, I visited Bersimis on Monday, June 26th. In accordance with your telegram of June 15th, I asked Doctor Barolet to allow me to read the correspondence dealing with repairs required for the Bersimis School. Doctor Barolet's filing system does not appear to be very efficient, as he was unable to find his or our letters. As I had some idea of what was required, I visited the School.

It appears that the building was erected in or about 1926 by a Hull firm. The Doctor says that the roof leaked the first year after it was built, so you will have some idea of the workmanship. Cedar shingles usually last more than twelve years.

The plaster inside is badly cracked, perhaps from frost heaving. In many places, especially the kitchen of the teacher's residence, the ceiling has been temporarily repaired with cloth. From observation, I would say that the ceilings of the rooms should be replastered or possibly they could be tinned the same as the class-rooms.

The ceiling near the walls shows water stains on one side and I would recommend that a patching job to the roof would be sufficient to meet requirements and could be carried out for a small fraction of the estimated cost of a new roof. I would think that maybe $75.00 would be sufficient.

The sidewalk (plank) is in very poor condition. This walk is used by the Indians all the time and I think that it

.....might be

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

might be taken up altogether and replaced by cinders, crushed stone or gravel. The first cost of which would be much less than a plank walk and the subsequent upkeep would be nil. If the plank walk were replaced by another plank walk, it would soon need repairs, as the spruce plank which appears to be used on the North Shore soon rots when placed close to the ground.

The Sisters complained of the grease trap in the kitchen; this is a barrel-like affair through which the water from the sink passes before going into the sewer. It was installed with the idea of obtaining grease to make soft soap. It has proved unsatisfactory and in warm weather is the source of a very bad odour. This trap might be removed and the sink waste-pipe attached directly to the pipe leading to the sewer. The cost of this change should be very small unless a plumber has to be brought in from Rimouski or some outside point with consequent heavy transportation charges.

Gibson Armstrong,
Head Clerk,
Welfare & Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

WELFAR[redacted] TRAINING
[redacted]ICE

CANADA

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS
BRANCH

Ottawa, June 29, 1939.

MEMORANDUM:

MR. R. A. HOEY

In company with Doctor McGill, I visited Bersimis on Monday, June 26th. In accordance with your telegram of June 15th, I asked Doctor Barolet to allow me to read the correspondence dealing with repairs required for the Bersimis School. Doctor Barolet's filing system does not appear to be very efficient, as he was unable to find his or our letters. As I had some idea of what was required, I visited the School.

It appears that the building was erected in or about 1926 by a Hull firm. The Doctor says that the roof leaked the first year after it was built, so you will have some idea of the workmanship. Cedar shingles usually last more than twelve years.

The plaster inside is badly cracked, perhaps from frost heaving. In many places, especially the kitchen of the teacher's residence, the ceiling has been temporarily repaired with cloth. From observation, I would say that the ceilings of the rooms should be replastered or possibly they could be tinned the same as the class-rooms.

The ceiling near the walls shows water stains on one side and I would recommend that a patching job to the roof would be sufficient to meet requirements and could be carried out for a small fraction of the estimated cost of a new roof. I would think that maybe $75.00 would be sufficient.

The sidewalk (plank) is in very poor condition. This walk is used by the Indians all the time and I think that it

.....might be

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

might be taken up altogether and replaced by cinders, crushed stone or gravel. The first cost of which would be much less than a plank walk and the subsequent upkeep would be nil. If the plank walk were replaced by another plank walk, it would soon need repairs, as the spruce plank which appears to be used on the North Shore soon rots when placed close to the ground.

The Sisters complained of the grease trap in the kitchen; this is a barrel-like affair through which the water from the sink passes before going into the sewer. It was installed with the idea of obtaining grease to make soft soap. It has proved unsatisfactory and in warm weather is the source of a very bad odour. This trap might be removed and the sink waste-pipe attached directly to the pipe leading to the sewer. The cost of this change should be very small unless a plumber has to be brought in from Rimouski or some outside point with consequent heavy transportation charges.

Gibson Armstrong

Gibson Armstrong,
Head Clerk,
Welfare & Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa,
July 8th., 1939.

1

Dear Sir:

I am in receipt of a report from Mr. Armstrong regarding his inspection of the Bersimis Indian Day School.

Mr. Armstrong recommends that the foof be patched, and he considers that this work could be done at a cost not exceeding $75.00. You may therefore make immediate arrangements for the patching of the roof on the distinct understanding, that the total cost of material and labour will not exeeed $75.00.

It is reported that the plank side-walk is in very poor condition. What remains of this walk should be taken up and replaced by cinders, crushed stone, or gravel. Please let me know what it would cost to secure one of the three materials mentioned.

The grease trap in the kitchen is proving unsatisfactory. This trap should be removed and the sink waste-pipe attached directly to the pipe leading to the sewer. The cost of this change should be very small.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. Welfare & Training.

Dr. Wilfred Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,

ADDRESS Bersimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.-		
		Cleaning throughout.-		
1939. July	24th.	Paid Georgette Rousselot,-Mary Nanipeu,- Mrs.Etienne Adley and Marie Jeanne Volant $1,00 each for labour,-1 Day each @ $1.00	$4.	00
		(As per receipt attached)		
		TRIPLICATE FOR FILE 15.8.39 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		TOTAL	$4.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet. Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 488-

DATE August 2nd, 1939.-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 8 1939
REGISTERED

Letter No. 488-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. August 2nd, 1939. *19*

EXD. A.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 488- ,

amounting to $ 4.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barelet, - Bersimis, Que.

for Cleaning of Bersimis Indian Day School throughout. In the month of July, 1939.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

E OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 3-I-5.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 5 1939
REGISTERED

Bersimis, Que. August 30th, 1939.

Dear Sir,-

With reference to your letter of July 8th, regarding repairs to be made to the roof of the school building, the sidewalk and the grease trap in the kitchen of the school, I beg to report as follows:--

1-Mr. Eugene Miller, a tradesman, has examined the roof and said that it is not worth repairing it; he himself would not take the job knowing that he could not make a satisfactory work. Mr. Miller suggests that the whole roof be renewed.--

2-About the sidewalk Mr. Miller says that it is hard even approximately to estimate the cost of removing and replacing it by cinders, crushed stone or gravel. He appears to be rather in favour of replacing it by gravel and making 5 feet wide in order to have a better chance to round it. The cost would not be less than $125.00.--

3. The grease trap has been removed and I am awaiting for a special pipe to make a connection with the sink waste-pipe and the pipe leading to the sewer.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)

Mr. R.A. Hoey,
Supt. Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
September 12, 1939.

EXD.

Dear Sir:

I am in receipt of your letter of the 30th ultimo with reference to repairs at the Bersimis Indian day school.

In your letter of May 4 you estimated that it would cost approximately $770.00 to place a new roof on the Bersimis school. There are no funds available for such a heavy expenditure. I, therefore, consider that you should proceed with minor repairs to make the building habitable during the winter. It is understood, of course, that in making these repairs the expenditure must not exceed $75.00.

In view of the amount required for a new sidewalk the Department finds it impossible to provide the funds that would be necessary and consequently no action can be taken at the present time.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

W. Barolet, Esq., M.D.,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

22 sept. 1939 19

M Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier
Betsiamites

Conditions :

1939 sept 1er	1	P	en plomb pour Lavabo	1	60
			Bersimis Indian Day School		
			Voucher No. 509.		

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Couturier,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939. September 1st.-1 P.Pipe for Sink,-		$1. 60
	(As per invoice attached)	
	2-10-39.	
	TOTAL	$1.60

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate attached
for Accountant to sign

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 509-

DATE September 27th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 2 1939
REGISTERED

Letter No. 509-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. September 27th, 1939.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 509- ,

amounting to $ 1.60- *in favour*

of Jos. Couturier, - Bersimis, Que.

for Pipe for Sink at Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* July 8th, 1939.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Berthimis.30 Sept.1939.

Le Deaprtement des Affaires Indiennes

Doit à Jos Miller(Pour Ecole)

Sept-1-	24 Bars de Savon	à 05	1.20
	2 can Gillett Lye	à 15	30
	6 Balais	à 60	3.60
	3 Vadrouilles	à 45	1.35
	2 Brosses épousseter	à 50	1.00
	2 Porte-Poussiere	à 25	50
	3 Serviettes a épousseter	à 20	60
		Total---	8.55

Jas. Miller

Voucher no. 513.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO.....Jos.Miller,.....

ADDRESS.....Bersimis,Que.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939. September 1st.-	24 Bars Soap @ 0.05	$1.20
	2 Tins Gillett's Lye @ 0.15	.30
	6 Brooms @ 0.60	3.60
	3 Mops @ 0.45	1.35
	2 Dusting Brushes,@ 0.50	1.00
	2 Dust pans @ 0.25	.50
	3 Dusting Clothes @ 0.20	.60
	(As per invoice attached)	
	2-10-39	
	TOTAL	$8.55

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Ubiejid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No 513-.....

DATE September 29th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
OCT 2 1939
REGISTERED

Letter No. 513-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. September 29th, *19*39-

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 513- ,

amounting to $ 8.55- *in favour*

of Jos. Miller, - Bersimis, Que.

for Cleaning requisites for the use of Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,-

ADDRESS Bersimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
1939, September	8th,-Paid Edmond Doucet for labour,-Removing the grease trap in the kitchen and putting a pipe connecting the sink waste-pipe to the sewer-pipe,-- 4 hours @ $0.40-	$1.	60
	(As per receipt attached)		
	2-10-39		
	TOTAL	$1.	60

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet Jr.
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 508-

DATE September 27th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
REGISTERED

Letter No. 508-

EXD. A.

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. September 27th, *19* 39.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 508- ,

amounting to $ 1.60- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Payment made to Edmond Doucet for labour about the grease trap in the kitchen of the school building.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* July 8th, 1939.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dû par le Département des Mines et Ressources(Division des Affaires Indiennes) aux Révérends Pères Eudistes de Bersimis le montant de cinq dollars($5.00) pour cent pieds de planches à cinq cts. le pied,fournis au Couvent de Bersimis sur ordre de Mr. le Docteur W. Barolet,Agent de la Réserve.

Bersimis,ce Ier Octobre,1939.

Les Pères Eudistes de Bersimis
par .Denis Doucet...
J. m. e.

Voucher No. 523.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Reverends Peres Eudistes,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
1939. October 1st.	Planks to make a cupboard in the kitchen of Bersimis Indian School Building,-- 100 ft.@ 0.05	$5.	00
	(As per invoice attached)		
	TOTAL	$5.	00

4-10-39.

THIS DUPLICATE FOR FILE
Voucher in triplicate detached
for Accountant to pay

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet O.
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 523-

DATE October 3rd, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 6 1939
REGISTERED

Letter No. 523-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. October 3rd, 1939

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 523- ,

amounting to $ 5.00- *in favour*

of Reverends Peres Mudistes,- Bersimis, Que.

for Planks supplied to Bersimis Indian Day School to make a cupboard in the kitchen.-

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-1-5 *dated* May 16th, 1939.

Your obedient servant,

Wilfrid Paroles
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet.

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
	Making a cupboard in the kitchen.		
1939. September	27th.- Paid Eugene Miller for labour,- Sept. 25th and 26th,--16 hours @ 0.40	$6.	40
	(As per receipt attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE 4-10-39 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
	TOTAL	$6.	40

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 524-

DATE October 3rd, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 5 1939
REGISTERED

Letter No. 524-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. October 3rd, 1939. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 524-,

amounting to $ 6.40- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet, -- Bersimis, Que.

for Payment made to Eugene Miller for labour, making a cupboard in the kitchen of Bersimis Indian School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* May 16th, 1939.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E.R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939. September 30th,-	Paid Anne Canape,-Oedile Piccutlegan and Philomene Volant $1.00 each for labour in cleaning school-classes,-- I DAY each @ $1.00	$3.00
	(As per receipt attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE Voucher in support of cheque detached for Accountant to part.	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 525-

DATE October 3rd, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 5 1939
REGISTERED

Letter No. 525-

Office of the Bersimis Indian Agency

Bersimis, Que. October 3rd, 1939. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 525-,

amounting to $ 3.00- in favour

of Dr.Wilfrid Barolet.- Bersimis, Que.

for Payment made to Anne Canape.-Oedile Picoutlegan and Philomene Volant for cleaning school-classes.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Alphonse Bellavance -
Rimouski, Que.

Vendu à

22 Sept. 1939

Departement des Affaires Indiennes
Bersemis.

3000 bardeaux Extra A $3.50 $10.50

Voucher No. 515.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Alphonse Bellavance,--Lumber Dealer,-

ADDRESS Rimouski, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939. September	22nd.--3000 Shingles, Extra,-@ $3.50	$10. 50
	(As per invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE	
	4-10-39.	
	Voucher in duplicate detached	
	for Accountant to pay.	
	TOTAL	$10.50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 515

DATE October 2nd, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 5 1939
REGISTERED

Letter No. 515-

Office of the Bersimis *Indian Agency*

Bersimis, Que. October 2nd, 1939. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 515-,

amounting to $ 10.50- *in favour*

of Alphonse Bellavance,-Lumber Dealer,-Rimouski, Que.

for Shingles to repair roof of Bersimis Indian School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* September 12th, 1939-

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.30 Sept.1939.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller.

1 Voyage du quais a L'ecole (Pour Barbeau)	0.50
Freight de 3 Miller barbeau de Rimouski a Bersimis	60
Total	$0 1.10

Jos. Miller
Agent de la Cie de Transport
du Bas St-Laurent.

Voucher No. 522.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E.R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939, September 30th,	-Freight on 3000 Shingles from Rimouski to Bersimis,--	$0.60
	Hauling 3000 Shingles from Bersimis wharf to Bersimis Indian School Building, I Lead-	50
	(As per invoice attached)	
	DUPLICATE FOR FILE 4-10-39. Voucher in duplicate detached for Accountant to pay	
	TOTAL	$1. 10

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 2-

DATE October 3rd, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

EX'D.
A.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 5 1939
REGISTERED

Letter No. 522-

Office of the Bersimis Indian Agency

Bersimis, Que. October 3rd, 1939.19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 522-,

amounting to $ 1.10- in favour

of Jos.Miller,- Bersimis,Que.

for Freight on Shingles and hauling same from Bersimis wharf to School building.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 dated September 12th, 1939.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO Eugene Miller. Mills.

ADDRESS Bersimis, Que. Bersimis Mills, Que.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		For Repairs made to Bersimis Indian Day School.		
1939.				
Sept.-27-28-29-30,--				
Oct.-2-3-4----------Labour:--7 days of 10 hours,-				
Oct.-5th.----------Labour:--6 hours,----------				
		In all:--76 hours @ $0.40-	$30.40	
		14-11-39.		
		TOTAL	$30.40	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Paroles
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 532-

DATE Nov. 8th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Mines & Resources
Indian Affairs Branch
REGISTERED

Letter No. 532-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. Nov. 8th, 1939. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 532- ,

amounting to $ 30.40-- *in favour*

of Eugene Millet,- Bersimis Mills, Que.

for Labour re: Repairs to Bersimis Indian Day School Bldg.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5, *dated* Sept. 12th, 1939.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet,

ADDRESS Betsimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Betsimis Indian Day School.		
1939. Oct. 28th.	-Paid Mrs. J. Bte Rousselot, -Mrs. Lecy Moreau and Mrs. J. Bte Picard fo the cleaning of Betsimis School-classes.-		
	Labour:-I Day each @ $1.00	$3.	00
	(As per receipt attached)		
	14-11-39		
	TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 537-

DATE Nov. 9th, 1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

EX'D.
A.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
REGISTERED
1939

Letter No. 537-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. Nov. 9th. 1939. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 537- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of D. Wilfrid Barolet, - Bersimis, Que.

for Payment made to Mrs. J. Ste Rousselot, - Leon Moreau and J. Ste Picard for cleaning Bersimis School-classes, during the month of October, 1939.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

REQUISITION FOR SUPPLIES

Bersimis, Que. Nov. 7th, - 1939-

This space for use of Head Office only

Requisition No.....

Order No.....

To The Departmental Purchasing Agent, Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF Bersimis Indian Agency, -

VOTE..... Allotment.....

SHIP TO Dr. Wilfrid Barolet, by mail, - Bersimis, Que.

Purpose for which required Lighting Plant.

NOTE:—Requisition for non-consumable equipment, state if New Issue or Replacement.
" consumable equipment and supplies use columns 1 and 2.

Quantity		Quantity on hand (1)	Quantity used per month (2)	Unit Price	TOTAL
	For School:-				
24	Electric Lamps, 50 watts, - 32 volts,				
24	" " 25 " 32 "				
5	" " 75 " 32 "				
10	" " 15 " 32 "				
	For Hospital:--				
15	Electric Lamps, 50 watts, - 32 volts, -				
15	" " 25 " 32 "				
	For Agency house:--				
20	Electric Lamps, 50 watts, - 32 volts, -				
20	" " 25 " 32 "				
10	" " 15 " 32 "				
	If shipped within a few days can be sent by freight via Rimouski, Que.				

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED— Wilfrid Barolet
Indian Agent

APPROVED—

Director

Form 37—Rev. 9193

(SEE OTHER SIDE)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

This space for use of Head Office only

Requisition No.....

Order No.....

REQUISITION FOR SUPPLIES

Bersimis, Que. Nov. 7th, - 1939-

To The Departmental Purchasing Agent, Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF Bersimis Indian Agency, -

VOTE ..... Allotment .....

SHIP TO Dr. Wilfrid Barolet, by mail, - Bersimis, Que.

Purpose for which required Lighting Plant.

NOTE:—Requisition for non-consumable equipment, state if New Issue or Replacement.
" consumable equipment and supplies use columns 1 and 2.

Quantity		Quantity on hand (1)	Quantity used per month (2)	Unit Price	TOTAL
	For School:-				
24	Electric Lamps, 50 watts, - 32 volts,				
24	" " 25 " 32 "				
5	" " 75 " 32 "				
10	" " 15 " 32 "				
	For Hospital:--				
15	Electric Lamps, 50 watts, - 32 volts, -				
15	" " 25 " 32 "				
	For Agency house:—				
20	Electric Lamps, 50 watts, - 32 volts, -				
20	" " 25 " 32 "				
10	" " 15 " 32 "				
	If shipped within a few days can be sent by freight via Rimouski, Que.				

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED— Wilfrid Barolet Jr. Indian Agent.

APPROVED—

Director

Form 37—Req. 1938 (SEE OTHER SIDE)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
November 18, 1939.

EX'D.

Dear Sir:

The Department is in receipt of your requisition dated the 7th instant for a large number of electric light bulbs for the school, hospital and Agency residence at Bersimis. Please let me know why you apparently require such a large number of bulbs. The quantities mentioned on your requisition appear excessive. You should also state why you require bulbs of different sizes. It is doubtful if the capacity of the electric light plant that is installed will satisfactorily use some of the bulbs that you request.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

PLEASE QUOTE
FILE 3-1-5

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 27 1939
REGISTERED

Bersimis, Que. Nov. 23rd, 1939.

Dear Sir,-

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 18th instant with regard to my requisition for electric light bulbs and to furnish you, in reply, with the following explanation:--

At the school building there are 43 lights with bulbs of different sizes and as a bulb, at times, is liable to become useless within a few months, 20 spare bulbs for such a building do not appear to me to be excessive. Actually, there are bulbs missing in some rooms because they have been taken away to some other rooms where light was urgently needed. One cannot expect to have the bulbs interchanged from one room to another in proportion of the light needed. After replacing missing or burnt bulbs there will be but a a few spare bulbs left.

At the agency house there are 28 lights and the same explanation stands for this building.

As to the hospital building there are but 10 lights and the number of bulbs requisitioned might be reduced to 20.

I have to state that all the sizes asked for are actually used satisfactorily larger sizes being used where better light is needed. Of course, the capacity of the electric light plant would not suffice were all the lights used at the same time which case never occurs.

Hoping that these explanations will be found satisfactory I remain,-

Your obedient servant,

Médéric Barolet

Indian Agent.

Mr. R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
December 2, 1939.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 23rd ultimo regarding electric light bulbs for the school, hospital and Agency residence at Bersimis you may purchase 21 electric light bulbs for the use of the school, 15 for the use of the hospital and 15 for the Agency residence. It is noted from the requisition that you were purchasing bulbs of 32 voltage. The Department understands that the plant at Bersimis is 110 volts. In purchasing the electric light bulbs authorized in this letter you should be careful to purchase exactly what is required.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,

ADDRESS Bersimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E.R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1939,		Bersimis Indian Day School.		
Dec.	2nd.	Paid Hermine Rousselot,-Mrs.Pierre Velant and Mrs.Jean Baptiste Rousselot $1.00 each for the cleaning of the school-rooms,- Labour:--1 Day each @ $1.00 per day,--	$3.	00
		(As per receipt attached)		
		14-12-39.		
		TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

DATE December 7th- 1939.

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 550-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
DEC 14 1939
REGISTERED

Letter No. 550-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. December, 7th, 1939 *19*

EXD.
A.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 550- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet, - Bersimis, Que.

for Payment made to Hermine Rousselot, - Mrs. Pierre Volant and Mrs. Jean Baptiste Rousselot for cleaning school-rooms, December 2nd, 1939.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

La CIE de TRANSPORT du BAS ST-LAURENT, LTÉE

RIMOUSKI, (QUAI) P.Q.

CONDITIONS [redacted]OMPTANT / CASH

Les réclamations devront être présentées dans les DIX JOURS || Claims must be submitted within TEN DAYS

Jos Miller,
Bersimis

FACTURE / INVOICE { No

DATE Juillet 18/39

BATEAU / SHIP { VJ

VOYAGE / TRIP { No 28

	POIDS WEIGHT LBS	TAUX RATE	FRET FREIGHT	CHARGES AVANCÉES ADVANCED CHARGES	DIVERS MISCELL.	TOTAL
Re Dept Indian Affairs, Bersimis						
1 C3s School books						$0.95

Voucher No. 554-

PAID NOV 27 1939 LA CIE DE TRANSPORT DU BAS ST-LAURENT LTÉE

5th copy

Si cette facture n'est pas correcte S.V.P. aviser immédiatement.
If this notice is not correct please advise at once.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

July/18-

Jos. Miller

Voucher No. 554-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller.

ADDRESS Berssimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
1939. July 18th.	- Paid the Lower St.Lawrence Transportation Co.. freight on School Books.	$0.95
	(As per receipted invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE	
	18-12-39	
	Voucher in duplicate attached	
	for Accountant to pay.	
	TOTAL	$0.95

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

DATE December 9th-1939.

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 554-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
DEC 18 1939
REGISTERED

Letter No. 554-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. December 9th. 1939. *19*

EX D.
A.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 554- ,

amounting to $ 0.95- *in favour*

of Jos. Miller, - Bersimis, Que.

for Refunding of payment made for freight on School-Books.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dû par le Département des Mines et Ressources(Division des Affaires Indiennes) la somme de cinq dollars($5.00)pour matériaux achetés et travaux exécutés à la fournaise du Couvent de Bersimis sur l'ordre de Mr. le Docteur W. Barolet,Agent de la Réserve,tel que ci-dessous:-

Matériaux achetés et fret...Sheet-iron...$4.00

Travail.....$1.00

Total.....$5.00

Fait à Bersimis,ce 7ème jour de Décembre,1939.

Les Pères Eudistes de Bersimis

par Denis Dowell

p. m. c. cure

Dr W. Barolet

Voucher no 556-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Révérends Pères Eudistes.

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
1939,	Bersimis Indian Day School.		
December 7th.	For making and replacing a special pipe to the furnace of the Bersimis Indian School:-		
	Iron-sheet including freight,-	$4.	00
	Labour,-	1.	00
	(As per invoice attached)		
	23-12-39		
	Treas. Bill Accord pp.		
	TOTAL	$5.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 556-

DATE December 14th-1939.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 556-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. December 14th, 193919

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 556- ,

amounting to $ 5.00- *in favour*

of Révérends Peres Eudistes, -- Bersimis, Que.

for Making and replacing a special pipe to the furnace of Bersimis Indian School, including material and labour.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8426

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted]CE OF THE
[redacted]DIAN AGENT

3-1-5

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Berrimis, Que. December 14th, 1939.

H.E.D.

Dear Sir,-

I beg to submit voucher No.556, amounting to $5.00 in favour of Reverend Eudist Fathers for making a pipe for the furnace of the Berrimis Indian Day School, including material and labour and also the replacing of the pipe. The old pipe was bored at many places and was liable to cause fire.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr. T.R.L. McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
DEC 21 1939
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

PAY TO.....Dr. Wilfrid Barolet,.....

ADDRESS.....Bersimis, Que.....

.....

.....

DATE.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1940. Jan. 4th.	--Paid Clarisse Volant, -Therese Fontaine and Angele Rousselot $1.00 each for labour:- Cleaning school-classes, 1 day each 3 $1.00	$3. 00
	(As per receipt attached)	
	23/1/40	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet Jr.
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 568-

DATE January 13th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

EXD.
6

Letter No. 568-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. January 13th, 1940. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 568-, amounting to $ 3.00- in favour

of Dr. Wilfrid Barolet, - Bersimis, Que.

for Payment made to Clarissa Volant, - Therese Fontaine and Angele Rousselot for cleaning school classes January 4th, 1940.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 22 1940
REGISTERED

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

21 janvier 1940

M[illegible]t. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos.Couturier
Betsiamites

Conditions :

1939					
dec	23	1 cloche de porte	1.10	1	10

Voucher no. 577-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO ..... Jos. Couturier. .....

ADDRESS ..... Bersimis, Que. .....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1939, Dec. 23rd.	-I Bell for the front door of the School building,-	$1.10
	(As per invoice attached)	
	12.2.40	
	TOTAL	$1.10

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet. ..... Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 577- .....

DATE ..... February 3rd, 1940. .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 577-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. February 3rd, 1940 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 577- ,

amounting to $ I.IO- *in favour*

of Jos. Couturier, - Bersimis, Que.

for Door bell for School building.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Ubalfid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Bersimis, Que. February 3rd, 1940.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
FEB 10 1940
REGISTERED

Dear Sir,-

I beg to submit voucher No.577, amounting to $1.10 in favour of Jos.Couturier, of Bersimis, for the supply of a door bell to replace the broken one at the Indian School building; Paul Rock, our Caretaker, has set it on.

This bell could not be procured from traders of the preferred list.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr. T.R.L.McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

BERSIMIS P.Q.

INVOICE

INDIAN AFFAIRS BRANCH,
DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES,
OTTAWA, ONT.

31ST. JANUARY 1940

NO.

1940.										
Jan.	3	34	only	Electric	Lamps	32v.50w.	@ .32	10	88	
		14	"	"	"	32v.25w.	.30	4	20	
		3	"	"	"	32v.15w.	.30		90	$ 15 98

Certified correct

Ubique Barolet
Indian Agent.

Voucher no. 579.

for the HUDSON'S BAY COMPANY

Please forward cheque to:-

Hudson's Bay Company,
St.Lawrence District,
100, McGill Street,
Montreal. P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Hudson's Bay Company,

ADDRESS 100 McGill Street,

Montreal, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Lighting Plant.	
1940, Jan. 3rd.-	34 Electric light bulbs 32 volts, 50w @ 0.32	$10.88
	14 " " " 32 " 25w @ 0.30	4.20
	3 " " " 32 " 15w @ 0.30	.90
	(As per invoice attached)	
	For the School:- 14 Bulbs 50w-- $4.48	
	- - - - - - - - - 6 " 25w-- 1.80	
	1 " 15w-- .30	
	For Hospital:-- 10 Bulbs 50w-- 3.20	
	5 " 25w-- 1.50	
	Agency house:-- 10 Bulbs 50w-- 3.20	
	3 " 25w-- .90	
	2 " 15w-- .60	
	$15.98	
	A.G.D.P. 15.2.40	
	TOTAL	$15.98

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 579-

DATE February 6th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 579-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. February 6th, 1940. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 579- ,

amounting to $ 15.98- *in favour*

of Hudson's Bay Company, -- 100 McGill St, -Montreal, Que.

for Electric light bulbs for Bersimis Lighting Plant.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* December 2nd, 1939.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
FEB 1940
REGISTERED

PLEASE QUOTE
FILE 3.I.5

Bersimis, Que. February 6th, 1940

Dear Sir,

EXD.

I beg to submit voucher No.579, amounting to $15.98 in favour of the Hudson's Bay Company for the supply of electric light bulbs for the use of the Bersimis Lighting Plant.

These bulbs were not obtainable from the traders of the preferred list of Bersimis.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr.T.R.L.McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet.

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1940, March	2nd.-	Payment made to Cedile Pinsoutlagan,-Monique L'Abbe and Mrs. Jean Baptiste Tiernish for cleaning school-classes:- Labour, I day each @ $1.00	$3.	00
		(As per receipt attached)		
		1.3.40		
		TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 592-

DATE March 4th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 7 1940
REGISTERED

Letter No. 592-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. March 4th, 1940. *19*

EXD.
A.

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 592- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Payment made to Oedile Picoutlegan,-Monique L'Abbe and Mrs. Jean Baptiste Tiernish for cleaning school-classes March 2nd, 1940-
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Requ. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.29 Février.1940.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller (Pour Ecole)

5 Fév.	1 Pelle a neige		$1.00
"	"wooden shovel"		

Jos. Miller

Voucher no. 591-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Willer,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
1940, February 5th.	1 Wooden Shovel supplied to Bersimis Indian Day School, for Snow,	$1.	00
	(As per invoice attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE		
	13.2.40		
	Voucher in duplicate detached		
	for Accountant to pay.		
	TOTAL	$1.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barobé
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 591-

DATE February 29th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 13 1941
REGISTERED

Letter No. 591-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. February 29th, 1940. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 591- ,

amounting to $ I.00- *in favour*

of Jos. Miller, - Bersimis, Que.

for One wooden shovel for snow supplied to Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,-

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
1940, April 6th.	-Paid Monique L'Abbe,-Marie St.Onge and Mrs. Jean Baptiste Tiernish $1.00 each for cleaning school-classes:- Labour, I day each @ $1.00	$3.00
	(As per receipts attached)	
	26.4.40	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 607-

DATE April 10th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 19
REGISTERED

Letter No. 607-

Office of Indian Agency, Bersimis

Bersimis, Que. April 10th, 1940- 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 607-,

amounting to $ 3.00- in favour

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Refunding of payment made to Monique L'Abbe,- Marie St.Onge and Mrs.J.Bte Tiernish for the cleaning of Bersimis Indian School, April 6th, 1940. This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet.

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E.R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1940, May	4th.	Paid Julie Regis,-Monique L'Abbe and Oedile Picoutlegan $1.00 each for cleaning school-classes. Labour:-1 Day each @ $1.00	$3.	00
		(As per receipt attached)		
		P.S.-40		
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 616-

DATE May 6th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 6 1940
REGISTERED

Letter No. 616-

Office of the Bersimis Indian Agency

Bersimis, Que. May 6th, 1940- 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 616-,

amounting to $ 3.00- in favour

of Dr. Wilfrid Barolet, - Bersimis, Que.

for Payment made to Julie Regis, - Monique L'Abbe and Oedile Picoutlegan for cleaning school-classes, May 4th, 1940-
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Berrima. 3 Mai. 1940.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos. Miller.

(Pour Accts)

9 Avril-----

24 Bars de Savon à 0b $1.20

Jos. Miller

Voucher no. 615-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School-		
1940, April	9th.	--24 Bars of soap (Scrubbing purposes) @ 0.05	$1.	20
		(As per invoice attached)		
		9.5.'40		
		TOTAL	$1.	20

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER No. 615-

DATE May 4th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 9
REGISTERED

Letter No. 615

EX'D.
A.

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. May 4th, 1940- 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 615-,

amounting to $ 1.20- in favour

of Jos. Miller, Bersimis, Que.

for Soap for the use of Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Requisition pour l'Ecole Indienne

de Betsiamits

Saguenay-Côte-Nord.

Année scolaire I940-4I .

Pour la fournaise

I pelle carrée pour charbon (avec manche droit)

I brosse métallique (manche de 5 pi. de long)

I gratte de 5 pi. de long

2 seaux pour charbon (de I0 gallons de capacité environ)

I pinte de peinture noire pour tuyaux que la rouille endommage

---

Matériel pour recharge de 2 extincteurs chimiques

I manivelle pour pompe centrifuge - 3 forces-The Canadian Fairbanks Morse

C -27633

I brouette - 2 grattes pour le jardin - I cadenas - I tourne-vis automatique

2 réservoirs garnis pour cabinets d'aisance Victor

½ de douz. de flottes en caoutchouc

I robinet pour évier - bronze pour radiateurs

Quelques petits drapeaux pour décoration de nos salles

---

3 paires de draps de flanellette avec rayures bleues 72 x 36 Po.

5 verges coton jaune(assez fort)

6 " de rétine ou ½ douz. serviettes de bain

4 stores pour fenêtres (60 x 36) couleur verte

½ douz. couteaux inoxidables pour table

2 verges feutre vert

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

I quart de pourdre verte à balayer
brosses à dents, peignes fins, démêloirs et savon de toilette
I douz. de rouleaux de papier toilette
Souscription de $10. pour l'enseignement ménager à nos filles Montagnaises
Nous serions des plus heureuses, si vous nous faisiez don d'une machine à laver, avec moteur, ce qui nous permettrait de laver bien souvent les vêtements parfois dégoûtants de nos pauvres élèves Montagnais, pour pouvoir ensuite les réparer.

S. M. de St-Octave, s.-B.-C.
Supre & Directrice des Classes Indiennes

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Requisition for the Betsiamits Indian School,
Saguenay-North-Coast
School year 1940-1941

For the furnace

1 coal shovel, straight handle.

1 metallic brush (5 ft. handle)
1 5-ft scraper
2 coal pails (capacity: approximately 10 gallons)
1 quart of black paint (for furnace pipes damaged by rust)

Material for filling two chemical extinguishers
1 handle for a centrifugal pump--3 horse-powers--The Canadian Fairbanks Morse C-27633
1 wheelbarrow-- 2 hoes for our garden -- 1 padlock-- 1 automatic screw driver
2 recipients for Victor sanitary cabinets
¼ doz. rubber floats
1 sink tap -- bronze for radiators
A few flags for decorating our halls

---

3 pair of flannellette sheets with blue strips, 72x36.
5 yards of strong unbleached cotton
6 yards of rétine (?), or ½ doz. bath towels.
4 green blinds (60x36)
½ doz. stainless table knives
2 yards of green felt
1 barrel of green powder for sweeping the floors
tooth brushes, fine combs, large-toothed combs, toilet soap
1 doz. rolls toilet paper

$10.00 subscription for the tuition in household science of our Montagnais girls.

We would highly appreciate the gift of a washing machine, equipped with a motor, which would enable us to wash, before mending them, the clothes of our poor Montagnais pupils, which are often filthy.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

BUREAU FOR
MAY 1 1940
RECEIVED

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
MAY 9 1940
1561
Ottawa

Ecole Indienne, Betsiamite, 6 mai 1940.

Monsieur le Secrétaire des Affaires Indiennes
Ottawa.

Monsieur le Secrétaire,

J'ai bien reçu votre lettre circulaire me demandant d'économiser le plus possible. En vérité, cette ordonnance ne me concerne pas directement, car mes demandes, à votre Département, depuis 3 ans, à ma connaissance, ont été très restreintes.

Sans oublier votre recommandation, j'ose toutefois vous adresser notre réquisition pour la nouvelle année scolaire, espérant que vous ne refuserez pas de les remplir. M. l'Agent en a pris connaissance et il n'y a rien retranché. Il m'autorise à vous les adresser moi-même.

Notre concierge, qui est à votre service depuis 18 ans, dit que les articles réclamés pour la fournaise et l'entretien de la maison n'ont pas encore été renouvelés, à sa connaissance. Ce qui prouve qu'ils nous sont indispensables.

Comme nous devons aller en vacances pour quelques semaines, pourriez-vous me faire parvenir ces effets par le "Sept-Iles" goélette de transport vers la mi-juin, afin que nous puissions les mettre en sûreté.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Je dois vous dire que j'ai dû dépenser, pendant les 2 dernières années, près de $75., sur l'argent de notre Communauté, pour des objets et des réparations d'urgence. Il le fallait bien puisqu'il n'y a pas moyen d'obtenir même quelques sous, ici; c'est presque la misère - votre maison s'en va à l'abandon et les plafonds, dans nos appartements, menacent de nous tomber sur la tête. Notre Mère Générale me conseille de vous faire connaître cet état de choses, ce qui ne s'est pas encore vu, elle ajoute que le Département l'ignore, car il avait l'habitude de donner ce que réclamaient les Institutrices. Est-ce que vous ne pourriez pas nous autoriser à acheter nous-mêmes, au moins le nécessaire et l'indispensable chez un de nos marchands ici qui présenterait ensuite le compte à M. votre Agent?

Un autre point - par le passé, les remèdes nous étaient fournis gratuitement. Maintenant il nous faut acheter, avec notre argent, ceux qui nous sont nécessaires. Est-ce que les obligations ne sont plus les mêmes? Vous nous rendriez grandement service, si vous vouliez bien répondre à ces questions.

Espérant que vous daignerez prendre en bonne considération les demandes que je vous adresse présentement, je demeure,

Votre très humble,
S. M. de St. Octave, s. N. D. C.
Supre. de Direction des Classes Indiennes.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

31115

Bureau for Translations: Our No. 31671

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 13 1940
REGISTERED

Indian School, Betsiamits,
May 6, 1940.

EX'D.
A.

The Secretary,
Indian Affairs,
OTTAWA.

Sir:

I have received your circular letter requesting us to economize as much as possible. I do not think that these instructions apply to us particularly, as for the last three years our requests to the Department have been very reasonable.

Without overlooking your recommendation however, I am sending you our requisition for the new school-year, in the hope that you will not refuse to send us the items needed. The Agent has gone over this requisition and did not strike out anything, and he authorized me to send it to you direct.

Our caretaker, who has been with us for 18 years, claims that as far as he is aware the articles requested for the furnace and for the upkeep of the house have never been renewed, which proves that they are absolutely needed.

As we are to leave on a few weeks holiday, could you send us these items by the freight boat "Sept-Iles" around the middle of June in order that they may be stored away in a safe place. I must say that in the last two years I was compelled to spend almost $75.00 out of the funds of the community for urgent repairs and needed articles. We had to do so as it is impossible for us to secure even a few cents here. Your house is falling to pieces and the ceiling in our apartments threatens to fall on top of us. Our General Superior has urged me to bring this situation to your attention. She contends that the Department must not be aware of the seriousness of the situation, as it has always in the past given what was required by the school-teachers. Could you not authorize us to purchase at least what is essential from local merchants who could then send the bill to your Agent?

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Further, I wish to point out that in the past the medicine was supplied to us free of charge. Now, we must purchase with our own money what is needed. Has there been a change of policy in this respect? We should be obliged if you would reply to these questions.

I trust that you will consider favourably the present request and I remain,

Your humble servant,

(Sgd.) S. M. de St.Octave,
Superior and Director
of Indian classes.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
June 3, 1940.

EXD.

Dear Sir:

In a letter dated May 6 the Sister Superior of the Bersimis School wrote to the Department regarding repairs and furnishings which she stated were necessary. In view of the decision not to operate this school during the academic year 1940-41 the Department considers it unnecessary to supply the articles requested by the Principal.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis.3 Juin.1940.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller.

20 Mai.

6 Voyages du quai à L'ecole

Pour drums de Gasoline à 0.50 $3.00

Gasoline - Motor Oil & Grease —

Jos. Miller

Bersimis Lighting Plant.

Voucher No. 623.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller.

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Lighting Plant.	
1940-May 20th.	-Hauling Gasoline, Motor Oil and Grease from Bersimis wharf to School building,- 6 loads @ 0.50	$3.00
	(As per invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE 7.6.40 Voucher in duplicate detached for Accountant to date	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 623-

DATE June 4th, 1940-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1 J-

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 623-

Agency Bersimis

Bersimis, Que. June 4th, 1940- 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 623-,

amounting to $ 3.00- in favour

of Jos. Miller, - Bersimis, Que.

for Hauling Gasoline, Motor Oil and Grease from Bersimis wharf to Bersimis School building.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 8420

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 7 1940
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE.....

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Indian Day School.	
	Cleaning of School-classes.	
1940, July 2nd.-	Paid Julia Regis,-Monique L'Abbe and Cedile Picoutlegan for labour,- I Day each @ $1.00	$3.00
	(As per receipt attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE. Voucher in duplicate detached for Accountant to pay. J.L.40	
	TOTAL	$3.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 8420

VOUCHER NO. 641-

DATE July 29th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
AUG 2 1940
REGISTERED

Letter No. 641-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. July 29th. 1940- 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 64[illegible], EX'D. E.G.

amounting to $ 3.00- in favour

of Dr. Wilfrid Barolet.,- Bersimis. Que.

for Refunding of payment made to Julie Regis,-Monique L'Abbe and Oedile Picoutlegan for cleaning School-classes.- (July 2nd. 1940)
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

17 Sept 1940

M Dept. Des Affaires Indiennes
Ecole
Betsiamites

Doit à Jos. Couturier
Betsiamites

Conditions :

1940					
juil	15	1 serrure sureté à 1.75	1	75	

Pour acquit
Jos Couturier
par l'B

Voucher No. 653.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet.

ADDRESS Berthier, Que.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Berthier Indian Day School-		
1940. July	15th.	Paid Jos. Couturier for 1 Safety Lock,-	$1.	75
		Paid Basile Kanipou for labour to set the lock,- 3 hours @ 0.20		60
		(As per receipts attached)		
		TOTAL	$2.	35

TRIPLICATE FOR FILE
1-10-40
Voucher to be detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 9531

VOUCHER No. 653-

DATE September 18th, 1940.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 20 1940
REGISTERED

Letter No. 653-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. September 18th, 1940. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 653- ,

amounting to $ 2.35-- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Payment made to Jos. Couturier for a lock and to Basile Nanipou for setting the lock at the Bersimis Indian Day School.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Regn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 20 1940
REGISTERED

PLEASE QUOTE
FILE

Sedanlo.

Bersimis, Que. September 18th, 1940.

EX'D

Dear Sir,-

I beg to submit voucher No.653, amounting to $2.35 in my favour as a refunding of payment made to Jos. Couturier, of Bersimis, for a sefety lock and to Basile Nanipeu for labour to set the lock at the Bersimis Indian Day School.

After the teachers had left the building I found out that it was not properly locked, so I procured a lock from Jos. Couturier and had it set by Basile Nanipeu, an Indian of the Bersimis Band.

I could not procure the lock from traders of the approved list.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

MR. T.R.L. McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13

Hudson's Bay Company

INCORPORATED 2nd MAY 1670.

Bersimis Que.

INVOICE

Dept. Mines & Resources (Indian Affairs Branch) 17th. May 1941

No. Bersimis Agency

	SUPPLIES FOR SCHOOL.			
12	Electric Bulbs 25W, 32 Volt	.30	3.60	
13	" " 50W, 32 Volt	.30	3.90	$7.50

Certified correct,

Geo. Jaulé

for Hudson's Bay Company.

Voucher No. 731 -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO ..... Hudson's Bay Company. .....

ADDRESS ..... Berginis, Que. .....

.....

.....

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Berginis Indian Day School.		
1941, May 17th.	25 Electric light bulbs @ 0.30	$7.	50
	(As per invoice attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant's use.		
	TOTAL	$7.	50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 9531

VOUCHER No. 731

DATE May 20th, 1941.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO ..... Dr. Wilfrid Barolet, ...

ADDRESS ..... Beraimis, Que. .....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Beraimis Indian Day School.	
1941, May 12th.	Paid Mrs. Leon Moreau, - Mrs. Johnny Rousselot and Monique L'Abbe for cleaning rooms of the School building $1.00 each:-	
	Labour:- 1 Day each @ $1.00	$3. 00
	(As per receipt attached)	
	DUPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pass.	
	31.5.41	
	Period May 15 - 16 Sept 15	
	15.00	
	12.00	
	TOTAL	$3. 00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 9531

VOUCHER No. 734-

DATE May 28th, 1941.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-4

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

EXD.

Letter No. 731-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. May 20th, 1941. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 731- ,

amounting to $ 7.50- *in favour*

of Hudson's Bay Company,- Bersimis, Que.

for Electric light bulbs for the use of Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-I *dated* March 10th, 1941.

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 26 1941
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 734-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. May 28th, 1941. 19

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
MAY 31 1941
REGISTERED

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 734-,

amounting to $ 3.00- in favour

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Payment made to Mrs. Leon Moreau, Mrs. Johnny Rousselot and Monique L'Abbe for cleaning rooms of school building.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-I dated March 10th, 1941.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.31 Mai 1941.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos Miller(Agent de la Cie de Transport)

Mai-26- Voyage 16 Out. (Bateau Rimouski)

Freight de Rimouski à Bersimis

1 Carton Fourniture de Classe $0.40

Adressé à Sr.Ste Jeanne

Voucher no. 742. Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO ..... Jos.Miller,
Agent for the Lower St.Lawrence
Transportation Company.-

ADDRESS .....

Bersimis, Que.

.....

.....

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1941. May	26th.	Freight on 1 cartoon of school supplies from Rimouski, Que. to Bersimis,-	$0.	40
		(As per invoice and bill of lading attached)		
		TOTAL	$0.	40

10-6-41

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 9531

VOUCHER No. 742-

DATE June 5th, 1941.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

JUN 8 1941 REGISTERED

Letter No. 742-

Office of the Bersimis *Indian Agency*

Bersimis, Que. June 5th, 1941. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 742- ,

amounting to $ 0.40¢ *in favour*

of Jos. Miller, - Agent for the Lower St. Lawrence Transportation Company.- Bersimis, Que.

for Freight on School Supplies from Rimouski, Que. to Bersimis.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet.

ADDRESS Berainis, Que.

DATE .....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Berainis Indian Day School.		
1941. June	14th.	-Paid Clarisse Velant, Jeanette Velant and Philomene Moreau $1.00 each for cleaning school-classes-		
		Labour: 1 day each 3 $1.00 per day.-	$3.	00
		(As per receipts attached)		
		1200 / 3 / 4.00		
		DUPLICATE FOR FILE 7-7-41 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet.
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 9531

VOUCHER No. 748-

DATE July 3rd. 1941.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 748-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. July 3rd, 1941. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 748.,

amounting to $ 3.00- in favour

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Payment made to Clarisse Velant, Janette Velant and Philomene Mereau for cleaning Bersimis Indian Day School-
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-I dated March 10th, 1941.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.
Indian Agent

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUL 7 1941
REGISTERED

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518
Reqn. 8420

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO ..... Dr. Wilfrid Barolet, ...

ADDRESS ..... Beauvais, Que. .....

.....

.....

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Beauvais Indian Day School-	
1941, August 9th.-	Paid Anne Canape, Philomene Moreau and Clarisse Volant $1.00 each for cleaning school-classes of Beauvais Indian School-	
	Labour:- 1 Day each @ $1.00 each,-	$3. 00
	(As per receipt attached)	
	9 3.00 6.00	
	28 AUG 41	
	TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for accountant to pass	
	TOTAL	$3. 00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506
R. 9531

VOUCHER No. 771-

DATE August 22nd, 1941.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 771-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. August 22nd, 1941. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 771- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet,- Bersimis, Que.

for Payment made for cleaning classes of Bersimis Indian Day School,-August 9th, 1941.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-I *dated* March 10th, 1941.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
AUG 26 1941
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Extract for 3-1-5

Extract from Inspector Thibault's report on the Bersimis Agency dated October 31, 1941.

The school was closed except for one classroom which is being used for white children.

Some part of the outside walls, which have not been repaired, as previously recommended, are dilapidating more and more, as the mortar between the bricks is falling out. I am just making a mention of it, as I do not expect that much funds are available at this time, besides it would be too late in the season to make any repairs this year.

As you will see on the annexed photograph, the sidewalks which I had recommended to be rebuilt in 1939 are a menace, and I took it upon myself to order the removal of the whole thing to avoid any possible accident, as I feel it will be much safer to walk on the ground than on such a dilapidated sidewalk.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



SIDEWALK To SCHOOL



SCHOOL

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EXTRACT ORIGINAL ON 77-3

File

Ottawa, October 31, 1941.

Dr. H.W. McGill

I beg to submit a report of a special inspection made October 10-17th at Beresimis Agency, with reference to a memorandum of October 2, 1941.

x x x

SCHOOL HOUSE

The school was closed except for one classroom which is being used for white children.

Some part of the outside walls, which have not been repaired, as previously recommended, are dilapidating more and more, as the mortar between the bricks is falling out. I am just making a mention of it, as I do not expect that much funds are available at this time, besides it would be too late in the season to make any repairs this year.

As you will see on the annexed photograph, the sidewalks which I had recommended to be rebuilt in 1939 are a menace, and I took it upon myself to order the removal of the whole thing to avoid any possible accident, as I feel it will be much safer to walk on the ground than on such a dilapidated sidewalk.

The Agent had quite a time deciding the sisters to go away after the school term, as at least one or two of them insisted on occupying the building, as they used to do in years previous to the change to a short term course; however when they were told that the Department would not heat the building during the winter, they decided to go. I believe it was a good economy to cut down the school term to four months. If the Sisters are not interested in short school term, they could be replaced by lay teachers. I have learned confidentially of certain things that happened at the school, which I do not care to mention in details, and it might be advisable to have a change in one or two of the past staff.

x x x

Jude Thibault,
Inspector of Indian Agencies,
Quebec Inspectorate.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5
Jde
ORIGINAL ON
27-3

Ottawa, October 31, 1941.

Dr. H.W. McGill

I beg to submit a report of a special inspection made October 10-17th at Bersimis Agency, with reference to a memorandum of October 2, 1941.

x x x

GARDENING:

The Sisters have shown very little interest in domestic teaching and none at all in gardening. The teaching of gardening to boys and girls should receive a certain consideration. In 1939, I suggested that a certain piece of land, next to the Agency lot, belonging to Indian Councillor, Malek Collard be used. This land was offered free of charge by Mr. Collard for a school garden. The Agent's wife has made a success of her own garden, and she has offered to take charge of such gardening course for the benefit of the indian children, and without remuneration.

There are a few indian gardens, more or less properly cultivated, and the young indians should gain by learning better ways of cultivating a garden, which would before many years, provide the indian families with lot more vegetable food than they are getting at present. This Agency will never be a farming reserve, but there is no excuse for not having many more gardens.

When looking over the boundary line of the two square miles of indian fuel wood, accompanied by Mr. O'Hurley and Agent, they drew my attention on a price of land of about 8 or 10 acres in superficie which would only require a little drainage to make one of the nicest garden on the north shore; a couple of good ditches is all that it requires to drain it properly and in my opinion the cost would not exceed much over one or two hundred dollars, and could be made by hand by the indians.

Returning to the matter of school garden, next to the Agency lot, it would be eighty feet long and one hundred and ten feet long; part of the Agency fence would be moved for one end and there would be about two hundred feet of fence to build. The materials required to build the fence or rather, part of it, would be:

20 round posts	6" x 7' procurable on the Reserve
30 pieces-spruce	2" x 4" x 12'
300 slats - do	3" x 7/8" x 4'

with nails, labor and paint, it should not cost much over $50.00 however we could get prices during the winter for the studdings and slats, which would have to come from the outside, for delivery in the Spring of 1942. I recommend that the ploughing to be done this Fall if at all possible, as it is very important to do so if we intend to follow the suggesting of a school garden.

x x x

Jude Thibault,
Inspector of Indian Agencies,
Quebec Inspectorate.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

...CE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE.....

APR 20 1942
REGISTERED

Bersimis, Que. April 14th, 1942.

Dear Sir,-

In case of the eventual opening of the Bersimis seasonal school I beg to request that I be authorized to make the following expenses:-

Monthly cleaning of school-classes,- - -	$15.00
25 Electric light bulbs, 32 volts,-	9.00
Laundry soap and Brooms- - - - -	5.00
	$29.00

Besides, there are school-supplies that the teachers might requisition.

As to the necessity to heat the building in May and, possibly, in September also, I must say that there is still enough coal in the bin for that purpose.

About firewood for the use of the kitchen stove, I beg to inform you that the wood which was in the so-called hospital building has been transferred to the school building and can be used for this last purpose.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr. T. R. L. McInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
April 23, 1942.

EX D
A

Dear Sir:

With reference to your letter of the 14th instant, the Department approves the following expenditures at the Bersimis Seasonal School:

Cleaning of classrooms for the season	-	$15.00
25 Electric light bulbs, 32 volts	-	9.00
Laundry soap and brooms	-	5.00
		$29.00

It is noted that you have sufficient wood on hand to meet this year's requirements.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 3-I-I

3-1-8

MAY 14 19[illegible]

Bersimis, Que. May IIth, 1942.

Dear Sir,-

I beg to acknowledge receipt of your letter of April 23rd, in regard to the opening of the seasonal school at Bersimis and to inform you that I have communicated with the Sisters of Notre Dame du Bon Conseil, Chicoutimi, Que. about getting two Sisters to take charge of the School and the Sisters are to arrive this week.

As to the school garden next to the Agency lot, I have just stated to build the fence; I had the posts made by an Indian and I am communicating with a lumber dealer at Rimouski, Que., about the 30 pieces of spruce and the slats.

I beg to request that I be authorized to procure the following tools for the use of the garden:-

2 Field hoes,-
2 Garden rakes,
2 Spading forks,
I Wheelbarrow.

the total costs to be $15.00 approximately.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr. R.A. Hoey,
Superintendent of Welfare
and Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
May 18, 1942.

EXD
A

Dear Sir:

With reference to your letter of the 11th instant, you may purchase the following garden tools for use at the Bersimis School:

2 Field hoes
2 Garden rakes
2 Spading forks
1 Wheelbarrow

It is noted that the total cost will be approximately $15.00.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO Dr. Wilfrid Baralet.

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Seasonal School-		
1942. May	12th. Paid Clarisse Volant,-Jeannette Volant and Francoise Picard $1.00 each for cleaning school-classes, May 12th, 1942.- Labour:-I Day each @ $1.00	$3.	00
	(As per receipt attached)		
	15.00 3 12.00		
	TRIPLICATE FOR FILE 26.5.42. Voucher in duplicate attached for Accountant to [illegible]		
	TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Baralet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 850-

DATE May 21st, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 850-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. May 21st, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 850- ,

amounting to $ 3.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet.- Bersimis, Que.

for Payment made to Clarisse Volant, Jeannetta Volant and Francoise Picard for cleaning school-classes May 12th, 1942.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES
Indian Affairs Branch
MAY 28
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM F.T. 13

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2nd MAY 1670.

BERSIMIS POST

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

June 3 rd. 1942

No. 2

		Supplied for Bersimis Indian School- By order of Indian Agent.					
May	12	15 only Electric Bulbs 32V-50W	.30	4	50		
	"	10 " " " 32V-25W	.30	3	00	7	50

Certified correct,

D. G. A.

for Hudson's Bay Company.

Please forward Cheque to:-

Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q.

Voucher no. 855.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Hudson's Bay Company.

ADDRESS 100 McGill Street,

Montreal, Que.

.....

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Berens's Indian Day School.		
1942. May 12th.	15 Electric Bulbs 32V-50W @ 0.30¢	$4.	50
	10 " " 32V-25W @ 0.30¢	3.	00
	Supplied to Berens's Indian School.		
	(As per invoice attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE		
	8.6.42.		
	Voucher in duplicate detached		
	for Accountant to pay		
	TOTAL	$7.	50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Abigail Barnett
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER NO. 855-

DATE June 3rd, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 855-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 3rd, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 855- ,

amounting to $ 7.50- *in favour*

of Hudson's Bay Company.- 100 McGill St., Montreal, Que.

for Electric Bulbs supplied to Bersimis Indian School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

3-1-5

PLEASE QUOTE
FILE

Bersimis, Que. June 3rd, 1942.

Dear Sir,-

I beg to submit voucher No.855, amounting to $7.50 in favour of Hudson's Bay Company for electric bulbs supplied to Bersimis Indian School.

These bulbs could not be procured from the local traders of the preferred list.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr. T.R.L. MacInnes,
Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

JUN 9 1942

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

JUN 9 1942
SECRETARIAT

Letter No. 860-

Acct 005

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 6th, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 860- ,

amounting to $ 1.00- *in favour*

of Jos. Miller.- Bersimis, Que.

for Cartage from Bersimis wharf to Agency house.
(Lumber for School Garden)

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-I *dated* April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO ..... Jos. Miller,- .....

ADDRESS ..... Bersimis, Que. .....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis School Garden-	
1942, May 22nd.	For Hauling Lumber from Bersimis wharf to Agency house,- 2 loads @ 0.50/	$1. 00
	(As per invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE	
	10.6.42.	
	Voucher in duplicate detached	
	for Accountant to pay.	
	TOTAL	$1. 00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Ubéfid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 860-

DATE June 6th. 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.4 Juin.1942.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller

Mai 22- Garden (School)

2 Voyages du quaie a l'agence pour debarquement

de bois de cloture à .50 ---------- 1.00

Jos. Miller

Voucher no. 860.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet.

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Erection of a fence around the School Garden.		
1942. June 4th.	- Paid Mathias Fontaine for labour:- May-28-29-30-June 1-2-3--8 hours each day- June 4th-4 hours. Total:52 hours @ 0.25	$13.	00
	(As per receipt attached)		
	DUPLICATE FOR FILE 10·6·X2· Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
	TOTAL	$13.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 858-

DATE June 6th, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

95-3-1-J

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 857-

Office of the Bersimis Indian Agency,

Bersimis, Que. June 6th, 1942. 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 857-,

amounting to $ 18.40- in favour

of Bellavance Limitee.- Rimouski, Que.

for Lumber supplied to make a fence around the School garden-

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-I dated April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Ubiejid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Bellavance Limitee,

ADDRESS Rimouski, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis School Garden-	
1942, May 18th.	300 Ft. Spruce planks, planed, 1" X 3" @ $34.00	$10.20
	192 Ft. Spruce planks, 2" X 4", planed, @ $34.00	6.53
		$16.73
	Tax:-8 & 2%	1.67
	(As per invoice attached)	
	TRIPLICATE FOR FILE 10.6.42. Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	TOTAL	$18. 40

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 857-

DATE June 6th, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MOULIN A
MILLS AT AMQUI

TEL. NAT. 57

BELLAVANCE LIMITEE

MARCHANDS DE BOIS
LUMBER DEALERS

RIMOUSKI, QUE., 18 Mai 1942 193

VENDU A

M Dr Wilfrid Barolet

Bersimis

Facture No ..... ORDRE No ..... CHAR No .....

300 pieds de 1x8 dres 4 faces	a $34.00	$10.20	
192 pieds de 2x4 dres 4 faces	34.00	6.53	
		$16.58	16.73
Impot 8 et 2 %		1.67	1.67
		$18.36	18.40

Voucher No. 857.

Toutes cotations sujettes à acceptation immédiate et ventes antérieures. Non responsable de tous retards incontrolables dans la livraison de toutes commandes.
All quotations subject to prompt acceptance only, and stocks offered subject to prior sales. Not responsable for all delays in delivery, beyond our control.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO Jos. Miller,
Agent for the Lower St. Lawrence
Transportation Company.

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Lumber for Fence around School Garden-		
1942. May 22nd.	For Freight from Rimouski to Bersimis wharf-	$1.	53
	(As per invoice attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE		
	Voucher in duplicate attached		
	for Accountant to pay.		
	TOTAL	$1.	53

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Ubalfid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER NO. 859-

DATE June 6th. 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mersimis.4 Juin.1942.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller(Agent de La Cie de Transport)

(Pour Freight Bois pour cloture)

Mai 22---			
Voyage No16---	300 Pds Planches 1 x 3 24 Morceaux de 2x4		$1.53

Jos. Miller

Voucher no. 859.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

OFFIC[redacted] THE
INDIA[redacted]ENT

CANADA

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 3-I-I

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 15 1942
BERSIMIS

Bersimis, Que. June 9th, 1942.

Dear Sir,-

In regard to the school garden next to the Agency lot as suggested in your letter of April 23rd, I beg to inform you that the fence around the garden is now built. The expenditure for materials and labour amounted to $34.97 as shown in vouchers Nos. 857-858-859-860 and 861.

The painting remains to be done. The fence being the continuation of that of the agency house I beg to request that I be permitted to have the entire length, 500 ft., painted; two coats on the new fence and one coat on the old one. The work would require 3 gallons of white paint, one gallon of black paint and one gallon of boiled linseed oil.

The local traders being out of this material actually, I beg to suggest that you place an order for same with the Crown Diamond Paint Co. Ltd, of Montreal, Que., I note that their prices are much lower than those of Bersimis dealers.

I estimate that one man can do the painting of the whole fence in 4 days @$2.00 per day which would make the total expenditure for the building of the fence to about $55.00, including lumber, nails, labour and painting. This work can be done by Indian labour.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

(Wilfrid Barolet, M.D.)
Indian Agent.

Mr. R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.9 Juin.19421

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller(Pour cloture Jardin des enfants)

Mai-28-	4 Lbs Clous	4 pcs	à	08	32
	9 Lbs Clous	2½ "	à	08	72
				Total----$1.04	

Jos. Miller

Voucher no. 861-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO ..... Jos.Miller, ...

ADDRESS ..... Bersimis, Que. .....

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis School Garden- (Construction of Fence)		
1942, May 28th.-	4 lbs.4" Nails @ 0.08¢	$0.	32
	9 lbs." I/2" Nails @ 0.08¢		72
	(As per invoice attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE 17.6.42.		
	Voucher in duplicate attached for Accountant to pay.		
	TOTAL	$1.	04

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 861-

DATE June 9th.1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT of MINES & RESOURCES
Indian Affairs Branch
JUN 15 194

Letter No. 861-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 9th, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 861- ,

amounting to $ 1.04 *in favour*

of Jos. Miller, Bersimis, Que.

for Nails supplied for the construction of fence around the School Garden.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-I *dated* April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.9 Juin.1942.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller(Pour Jardin des Enfants)

Mai-25-	2 Rèches	à	$1.45	2.90
	2 Grattes	à	1.30	2.60
	2 Rateaux	à	1.25	2.50
	1 Brouette			7.00
			Total--------	$15.00

Voucher No. 862-

Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO ..... Jos. Miller, ...

ADDRESS ..... Berens's, Ont. .....

.....

.....

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Tools for the use of School Garden.		
1942. May 25th.-	2 Spading forks @ $1.45	$2.	90
	2 Field hoes @ $1.30	2.	60
	2 Garden rakes @ $1.25	2.	50
	1 Wheelbarrow @ $7.00	7.	00
	(As per invoice attached)		
	TOTAL	$15.	00

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate attached
for Accountant to ...
11.6.42

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Ubiefin Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 862-

DATE June 9th, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 862-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 9th, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 862- *amounting to $* 15.00- *in favour of* Jos. Miller.- Bersimis, Que. *for* Tools for the use of Bersimis School Garden-

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 15 19
REGISTERED

This expenditure was authorized by Departmental Letter No. 3-I-5 *dated* May 18th, 1942.

Your obedient servant,

Marius Barbeau
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

REQUISITION FOR SUPPLIES

File No. 8-1-8

This space for use of Head Office only

Requisition No. .....

Order No. .....

June 15 19 42

To The Departmental Purchasing Agent, Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF Bersimis Indian Day School

VOTE 78 Allotment 10-691

SHIP TO Dr. W. Barolet, Indian Agent, Bersimis, Que.

Purpose for which required Repairs

NOTE:—Requisition for non-consumable equipment, state if New Issue or Replacement.
" consumable equipment and supplies use columns 1 and 2.

Quantity		Quantity on hand (1)	Quantity used per month (2)	Unit Price	TOTAL
3	Gals. white paint for outside use				
1	" black " " " "				
1	" boiled linseed oil				
	Note: The Indian Agent states that the local storekeepers are out of this material and suggest that an order be placed with the Crown Diamond Paint Co. of Montreal. He further states that their prices are much lower than those of the Bersimis dealers.				

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED—

APPROVED—

Harold McGill

Director

Form 37

(SEE OTHER SIDE)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
June 15, 1942.

EX'D.
A.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 9th instant, I am asking the Purchasing Branch to secure the paint requested in your letter.

It is noted that the cost of the labour will not exceed $8.00.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Dr. W. Barolet,
Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

REQUISITION FOR SUPPLIES

File No. 3-1-5

This space for use of Head Office only

Requisition No. 43841

Order No. .....

June 15 19 42

To The Departmental Purchasing Agent, Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF Bersimis Indian Day School

Department of Mines & Resources
OTTAWA.
JUN 16 1942
PURCHASING OFFICE

VOTE 78 Allotment 10-691

SHIP TO Dr. W. Barolet, Indian Agent, Bersimis, Que.

Purpose for which required Repairs

NOTE:—Requisition for non-consumable equipment, state if New Issue or Replacement.
" consumable equipment and supplies use columns 1 and 2.

Quantity		Quantity on hand (1)	Quantity used per month (2)	Unit Price	TOTAL
3	Gals. white paint for outside use				
1	" black " " " "				
1	" boiled linseed oil				
	Note: The Indian Agent states that the local storekeepers are out of this material and suggest that an order be placed with the Crown Diamond Paint Co. of Montreal. He further states that their prices are much lower than those of the Bersimis dealers.				

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED— P. A. Dley

APPROVED— Harold Crummell Dir

Form 37 (SEE OTHER SIDE)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Order No 13386

RECEIPT FORM

This order number to appear on all packages and invoices

File No.

.....19.....

Supplies mentioned hereunder have been received and found satisfactory with exception of those listed under "Remarks".

QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT	TOTAL	
		EX'D		

Blue slip mailed to Agent June 24/42

Prices F.O.B. as per your of

Shipping Instructions

Vote ..... Primary .....

Encumbrance No. 417

Date to be delivered:

Freight or Express charges paid .....

Remarks: (Report shortages, if any) .....

Branch ..... Date .....

TO BE RETURNED TO HEAD OF BRANCH

Signature of Receiving Officer

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

P.W. 87

Le Departement des Affaires Indiennes

Dr to Jos. Miller

1942

P. O. Address, Bersimis

Juin	24	10 Bars de Savon(Livré à l'Ecole) 12 mai 1942.	à 06	.60

Jos. Miller

Voucher no. 869.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller,

ADDRESS Bersimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
1942. May 12th.	10 Bars Laundry Soap @ 0.06¢	$0.	60
	(As per invoice attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE 24.V.42. Voucher in duplicate detached		
	TOTAL	$0.	60

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Obiefid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 869

DATE June 25th, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 869-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 25th, 1942. *19*

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 30 194
REGISTERED

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 869- ,

amounting to $ 0..60¢-- *in favour*

of Jas. Miller, - Bersimis, Que.

for Laundry Soap supplied to Bersimis Indian School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

P.W. 87

Le Departement des Affaires Indiennes

Dr to Joe.Miller

P. O. Address, Bersimis

1942

Juin	13	3 Voyages du 18Ecole au Quaie Pour embarquement des Drums vides et Bidons. à .50	$1.50

Voucher No. 871.

Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

PAY TO Jos.Miller,

ADDRESS Bersimis,Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Bersimis Lighting Plant.	
1942. June 13th.	--Conveying of 12 Empty Drums and 4 Cans From Bersimis School building to Bersimis wharf,- 3 loads @ 0.50¢	$1. 50
	(As per invoice attached)	
	Re:Voucher No.744,-1941.	
	TRIPLICATE FOR FILE	
	2.7.42.	
	Voucher in duplicate detached	
	for Accountant to pay.	
	TOTAL	$1. 50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 871

DATE June 26th,1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 871.

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 26th, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 871- ,

DEPT. OF MINES & RESOURCES
JUN 30 1942
REGISTERED

amounting to $ 1.50- *in favour*

of Jos.Miller,- Bersimis,Que.

for Conveying of Empty Drums and Cans from School Building to Bersimis wharf.

This expenditure was authorized by Departmental

Re;Voucher No.744- 1941.
Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Ubezid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

P.W. 87

Le Departement des Affaires Indiennes

Dr to Jos.Miller

1942 P. O. Address, Bersimis.

Juin	16	6 Voyages du Quaie à L'école Pour débarquement de Gascline	à .50	3.00

Jos. Miller

Voucher no. 870.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Jos.Miller,

ADDRESS Bersimis, Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Lighting Plant.		
1942. June 16th.	-Hauling of Gasoline, Motor Oil and Cup Grease from Bersimis wharf to School building,- 6 Loads @ 0.50¢	$3.	00
	(As per invoice attached)		
	Purchase Order No.13186		
	Encumbrance No.350		
	TRIPLICATE FOR FILE		
	2.7.42.		
	Voucher in duplicate detached		
	for Accountant to pay.		
	TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 870

DATE June 25th, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 870-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 25th, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 870- ,

amounting to $ 3.00 *in favour*

of Jos. Miller, - Bersimis, Que.

for Hauling of Gasoline, Motor Oil and Cup Grease from Bersimis wharf to School Building.

This expenditure was authorized by Departmental Purchase Order No. I3186; Encumbrance No. 350

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet,

ADDRESS Berthier,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL.			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Painting of Fence of School Garden-		
1942, July 11th.	-Paid Mathias Fontaine for labour,- 4 days of 8 hours,32 hours @ 0.25¢ July 8-9-10-11----	$8.	00
	(As per receipt attached)		
	TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay. 20. V. 42.		
	TOTAL	$8.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet.
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 886-

DATE July 16th,1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet.

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
1942. July IIth.	Paid Clarisse Volant,-Severine Bacon and Severine Damien $1.00 each for cleaning school-classes;- Labour: I Day each @ $1.00	$3.	00
	(As per receipt attached)		
	12.00 / 3 / 9.00		
	TRIPLICATE FOR FILE. Voucher in duplicate attached 20.7.42 for Accountant to pay.		
	TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet.
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 885.

DATE July 16th, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TORONTO
45 BLOOR ST. E.

MONTREAL
41 BATES ROAD
OUTREMONT

HALIFAX
525 BARRINGTON ST.

The Crown Diamond Paint Co. Limited

INCORPORATING
THE WALPAMUR CO. LIMITED
MCARTHUR IRWIN LIMITED-PAINT BRANCH

CABLES: WALPAMUR, MONTREAL

MANUFACTURERS OF
PAINTS, VARNISHES, ENAMELS
LACQUERS "WALPAMUR" AND "DUROLAVE"

DATE JUNE 26-42

DATE SHIPPED JUNE 26-42

SOLD TO
DEPT. OF MINES & RESOURCES,
C/O DR. BAROLET,
INDIAN AGENT, BERSIMIS, QUE

SHIPPED TO

PLEASE REMIT TO LOCAL OFFICE

OIL, TURPENTINE AND SPIRITS NET 30 DAYS

TERMS: 1% 15 DAYS, NET 60

SALESMAN	YOUR ORDER NO.	REQUISITION NO.	OUR ORDER NO.	WAREHOUSE	HOW SHIPPED
3	15486		2148	MTL.	CLARK STEAMSHIP PPD.

QUANTITY	DESCRIPTION	PRICE	EXTENSION	TOTAL
4-1	GAL. OUTSIDE PAINT 3-WHITE, 1-BLACK	2 59		10 36
1-1	GAL. BOILED LINSEED OIL	1 29		1 29
				11 65

Voucher no. 884.

FED. SALES TAX INCLUDED.

AUCUNE RÉCLAMATION NE SERA CONSIDERÉE A MOINS QU'ELLE NE SOIT REÇUE DANS LES QUINZE JOURS SUIVANT LA DATE DE CETTE FACTURE.
NO CLAIMS WILL BE ALLOWED UNLESS RECEIVED WITHIN 15 DAYS OF DATE OF THIS INVOICE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

PAY TO The Crown Diamond Paint Co.Limited.

ADDRESS 41 Bates Road,

Montreal (Outremont), Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
	Fence of Berginis School Garden.	
1942. June 26th.	4 Gals.Outside Paint,- 3 Gals.White,-1 Gal.Black. @ $2.59	$10.36
	1 Gal.Boiled Linseed Oil @ $1.29	1.29
	(As per invoice attached)	
	Purchase Order No.I3386- File No.41-841-15-6 Vote No.76,Primary 10-691 Encumbrance No.417	
	TRIPLICATE FOR PUR. 22.7.42. Voucher in duplicate attached for Auditor-General to pay	
	TOTAL	$11.65

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 884

DATE July 16th,1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 884

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. July 16th, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 384 ,

amounting to $ 11.65 *in favour*

of The Crown Diamond Paint Co. Ltd, 41 Bates Road, Montreal (Outremont), Que.

for Paints and Oil for the fence of School Garden-

This expenditure was authorized by Departmental
Purchase Order No. 13386-File No. 43,841-15--6
Vote 76-Primary 10-691--Encumbrance No. 417.
Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

Alfred Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO ..... Dr. Wilfrid Barolet. .....

ADDRESS ..... Bersimis, Que. .....

.....

.....

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Bersimis Indian Day School.		
1942. August 8th.	Paid Clarisse Volant, Jeannette Volant and Severine Bacon for cleaning school-classes of the Indian School. Labour:-1 day each @ $1.00	$3.	00
	(As per receipt attached)		
	9.00 3.00 6.00		
	TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate attached for Accountant to pay	14.10.42	
	TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet.
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 898-

DATE August 11th, 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 898

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. August IIth, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 898 ,

amounting to $ 3.00 *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet. Bersimis, Que.

for Payment made to Clarisse Volant, Jeannette Volant and Severine Bacon for cleaning classes of Bersimis Indian School, August 8th, 1942.
This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet.

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Department of Mines & Resources Indian Affairs Branch AUG 14 1942 REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.31 Juillet.1942.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller

2 Juill.

1 Voyage pour débarquement

de Peinture 0.50

Jos. Miller

Voucher No. 899.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO ..... Jos. Villeneuve .....

ADDRESS ..... Bersimis, Que. .....

.....

.....

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis School Garden.		
1942. July	2nd.	For Conveyance of Paints from Bersimis wharf to Agency house.- 1 Load @ 0.50¢	$0.	50
		(As per invoice attached)		
		Re: Purchase Order No. 13386,- Fil- 43,841-15-6 Vote 76,- Primary 10-691 Encumbrance 417		
		DUPLICATE FOR FILE 15.10.42. Voucher in duplicate attached for Accountant to pay.		
		TOTAL	$0.	50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Ubelphid Parolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER NO. 899-

DATE August 13th. 1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-15-J

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 899-

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. August 13th, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 899- ,

amounting to $ 0.50 *in favour*

of Jos. Miller, - Bersimis, Que.

for Conveyance of Paints from Bersimis wharf to Agency house.

This expenditure was authorized by Departmental Purchase Order No. I3386,-File 43,841-I5-6
Vote 76-Primary I0-69I-Encumbrance 417.
Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Ubalfid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Department of Mines & Resources, Indian Affairs Branch, AUG 18 1942 REGISTERED

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

#1.00 Bersimis, 29 août 1942

Reçu du docteur Wilfrid Barolet la somme de un 00/100 dollar pour une journée de travail à l'école indienne de Bersimis @ #1.00 par jour

Voucher 905.

Chrisse Tabor

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet.

ADDRESS Beresimis,Que.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	Beresimis Indian Day School.		
1942. August 29th.	Paid Clarisse Volant for cleaning one class-room (Domestic Science Class)-		
	Labour:-I Day @ $1.00	$1.	00
	(As per receipt attached)		
	6-00 1.00 5.00		
	TRIPLICATE FOR FILE 8.9.42 Voucher in duplicate attached for [illegible]		
	TOTAL	$1.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet. Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 905-

DATE September 2nd.1942.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 905

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. September 2nd, 1942. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 905- EX'D A,

amounting to $ 1.00- *in favour*

of Dr. Wilfrid Barolet, - Bersimis, Que.

for Payment made to Clarisse Volant for cleaning a class-room of Bersimis Indian School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* April 23rd, 1942.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

SEP 8 REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Copy on 3-1-1

EXD.

Ottawa,
February 9, 1943.

Memorandum for file:

Rt. Rev. Napoleon Labrie, Vicar Apostolic of the Gulf of St. Laurence, interviewed Mr. Hoey and myself this morning with reference to the Bersimis Indian Day School. The Bishop pointed out that a number of the Indian families at Bersimis do not go trapping in the winter and, as a result, there are 30 or 40 children of school age who are not receiving any training. Consequently he strongly urged that arrangements be made to re-open the Bersimis School for the full academic period each year.

Mr. Hoey pointed out to the Bishop the reasons for only operating a summer school. One of the very heavy expenditures was the purchase of coal.

After discussing the matter fully it was decided to have Mr. Dube, a contractor of Rimouski, make an estimate of the cost of insulating the present Bersimis School in order to conserve the heat and explore the possibility of cutting off part of the building for winter use. This would naturally involve less heating. The Bishop expects that Mr. Dube will be at Bersimis in either April or May and Mr. Hoey promised the Bishop that at that time Inspector Thibault would also go to Bersimis and be with Mr. Dube when he is preparing his estimate of what could be done to make the building habitable for the winter.

The Bishop also suggested that the Indians should be made responsible for supplying the wood required for heating the building and Mr. Thibault will be instructed to interview them with regard to this matter.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted] Thibault visited D.I.

3-1-5

Ottawa,
April 6, 1943.

Dear Bishop Labrie:

With reference to our interview on February 9, in connection with the Bersimis Indian Day School, I should appreciate your advising if you have any definite information regarding the date on which Mr. Dube the contractor will visit Bersimis. As it was agreed at the time of your visit, I hope to be able to have Inspector Thibault visit Bersimis when Mr. Dube is there.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Rt. Rev. Napoleon Labrie, C.J.M., D.D.,
Vicar Apostolic of Gulf of St. Lawrence,
Baie Comeau, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

3-1-5

PLEASE QUOTE
FILE

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH
APR 17 1943
REGISTERED

Bersimis, Que. April 6, 1943

Mr. T.R.L. MacInnes, Secretary, Ottawa.

May I inquire if it is the intention of the Department to open the Bersimis Indian School this year the same as in 1942, that is to say from May 15 to September 15. If so, I beg to request that I be authorized to write to the Sisters of Notre-Dame du Bon Conseil, Chicoutimi, Que., and advise them to arrange to have two teachers to take charge of the School for that period at the same salary of last year, i.e. $60.00 a teaching month for the senior teacher and $50.00 a month for the junior teacher.

In case of the seasonal school being operated, I beg to request that I be authorized to make the following expenses for that purpose:-

5 Cords of firewood for the kitchen stove, including the cutting and the storing:-	$37.00
25 Electric light bulbs, 32 volts @ 0.35 app.	9.00
Monthly cleaning of school-classes,	15.00
Material for Domestic Science Class,	10.00
Laundry Soap,	2.00
Brooms and Sundries for cleaning purposes,	4.00
	$77.00

There are other school supplies that the teachers will most likely requisition on their arrival.

As to the necessity to heat the building in May and, possibly, in September, there is sufficient coal left in the bin for that purpose.

Obliged Yours,
Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
April 19, 1943.

Dr. W. Barolet, Indian Agent, Bersimis, Que.

With reference to your letter of the 6th instant, regarding the re-opening of the Bersimis Seasonal School, the following expenditures are authorized:

5 Cords firewood for the kitchen stove, including cutting and storing	$37.00
Monthly cleaning of school classes	15.00
Material for domestic science class	10.00
Laundry soap	2.00
Brooms and sundries for cleaning	4.00
	$68.00

It is noted that you ask authority to purchase 25 electric light bulbs. In 1942 and in 1941 you asked the same authority when this school was being re-opened. As the school is only in operation for a three-month period in each year, the Department cannot see any reason for the necessity of supplying new electric light bulbs every year. I realize that the expenditure for these bulbs is not heavy, but at the same time, if they have to be replaced each year, it certainly appears that there must be carelessness on the part of someone. I will await your reply before making a decision on supplying additional bulbs this year.

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE INDIAN AGENT

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 3-I-5

Bersimis, Que. April 2I, I943

Mr. R.A. Hoey, Supt. of Welfare & Training, Ottawa.

With reference to your letter of the I9th instant, regarding the **authority** to purchase 25 electric light bulbs for the use of the seasonal school at Bersimis which keeps open for four months, I beg to report that there are still left at the school I0 electric bulbs in good order, 4 bulbs of 50 watts and 6 of 25 watts.

Of course, Paul Rock, our Caretaker, goes to the school building every day all the year long to look after the lighting plant and he goes specially at night during winter to run the motor in order to keep the battery-room warm and avoid the freezing of the batteries. So he is using **electric** light every day during the **whole** winter.

Fifteen bulbs, however, might be sufficient and I beg to request that I be authorized to purchase same.

Wilfrid Barolet
Indian Agent.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 24 1943

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
April 26, 1943.

EX'D.
A

Dr. W. Barolet, Indian Agent, Bersimis, Que.

With reference to your letter of the 21st instant, you may purchase 15 electric light bulbs for the Bersimis Indian Day School.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM 6122

CLASS OF SERVICE	SYMBOL
Full-Rate Message	
Day Letter	D L
Night Message	N M
Night Letter	N L

If none of these three symbols appears after the check (number of words) this is a full-rate message. Otherwise its character is indicated by the symbol appearing after the check.

CANADIAN NATIONAL TELEGRAM

D. E. GALLOWAY, ASSISTANT VICE-PRESIDENT, TORONTO, ONT.

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO. Cable Service to all the World Money Transferred by Telegraph

STANDARD TIME

D43 MAY 8 PM 9 55

MOA709 43 NL VIA QUEBEC QUE=BERSIMIS QUE 8

JUDE THIBAULT= 1167

INSPECTEUR DEPARTMENT DES AFFAIRES INDIENNES OTTAWA ONT=

=VU RETARD COURRIER RECOIS AUJOURDHUI LETTRE DUBE CONTRACTEUR RIMOUSKI DISANT QUIL SERA ICI PAR BATEAU QUATORZE MAI PROCHAIN VOUS POURREZ LE RENCONTRER A VOTRE ARRIVEE RIMOUSKI SEREZ BIENVENU VOUS LAISSE SOIN AVERTIR AGENT REPONSE IMMEDIATE SI TOUT VOUS CONVIENT AVERTIRAI MR DUBE SALUTATIONS

=PERE LUC SIROIS

Department of Mines and Resources
MAY 11 1943
REGISTERED

Come on Canada — Buy the New Victory Bonds

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Canadian National
Telegram

BERSIMIS,QUE. MAY 8 1943 9.55 P.M.

JUDE THIBAULT
INSPECTOR DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS OTTAWA ONT.

BY DELAYED MAIL RECEIVED LETTER THIS DAY FROM CONTRACTOR DUBE RIMOUSKI SAYING THAT HE WOULD BE HERE BY BOAT MAY FOURTEENTH NEXT YOU MAY MEET HIM UPON YOUR ARRIVAL AT RIMOUSKI WILL BE WELCOME LEAVE IT TO YOU TO NOTIFY AGENT?ANSWER IMMEDIATELY IF ALL CONVENIENT FOR YOU/WILL NOTIFY MR.DUBE/GREETINGS

Father Luc Sirois

(TRANSLATION)

J.L.

Department of Mines & Resources
MAY 11 1943
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 6102B

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO.

Cable Service to all the World

Money Transferred by Telegraph

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

D. E. GALLOWAY, Assistant Vice-President, Toronto, Ont.

CLASS OF SERVICE DESIRED
FULL-RATE MESSAGE
DAY LETTER
NIGHT MESSAGE
NIGHT LETTER

PATRONS SHOULD MARK AN X OPPOSITE THE CLASS OF SERVICE DESIRED. OTHERWISE THE MESSAGE WILL BE TRANSMITTED AS A FULL-RATE TELEGRAM

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to
Veuillez expedier la dépêche suivante aux conditions mentionnées au verso auxquelles je consens par les présentes

Ottawa,10 mai 1943

PERE LUC SIROIS
BERSIMIS,QUE.

ENGAGEMENT ANTERIEUR EMPECHERA INSPECTEUR
THIBAULT ALLER BERSIMIS MAI QUATORZE- RENCONTRERA MR.DUBE
AVANT PRENDRE BATEAU MAI VINGT ET UN. AVERTISSONS AGENT.

(Translation)

Previous engagement prevents Inspector Thibault going to Bersimis May fourteenth.Will meet Mr.Dube before taking boat May twenty first.Notifying Agent.

R.A.HOEY
SUPT.WELFARE & TRAINING

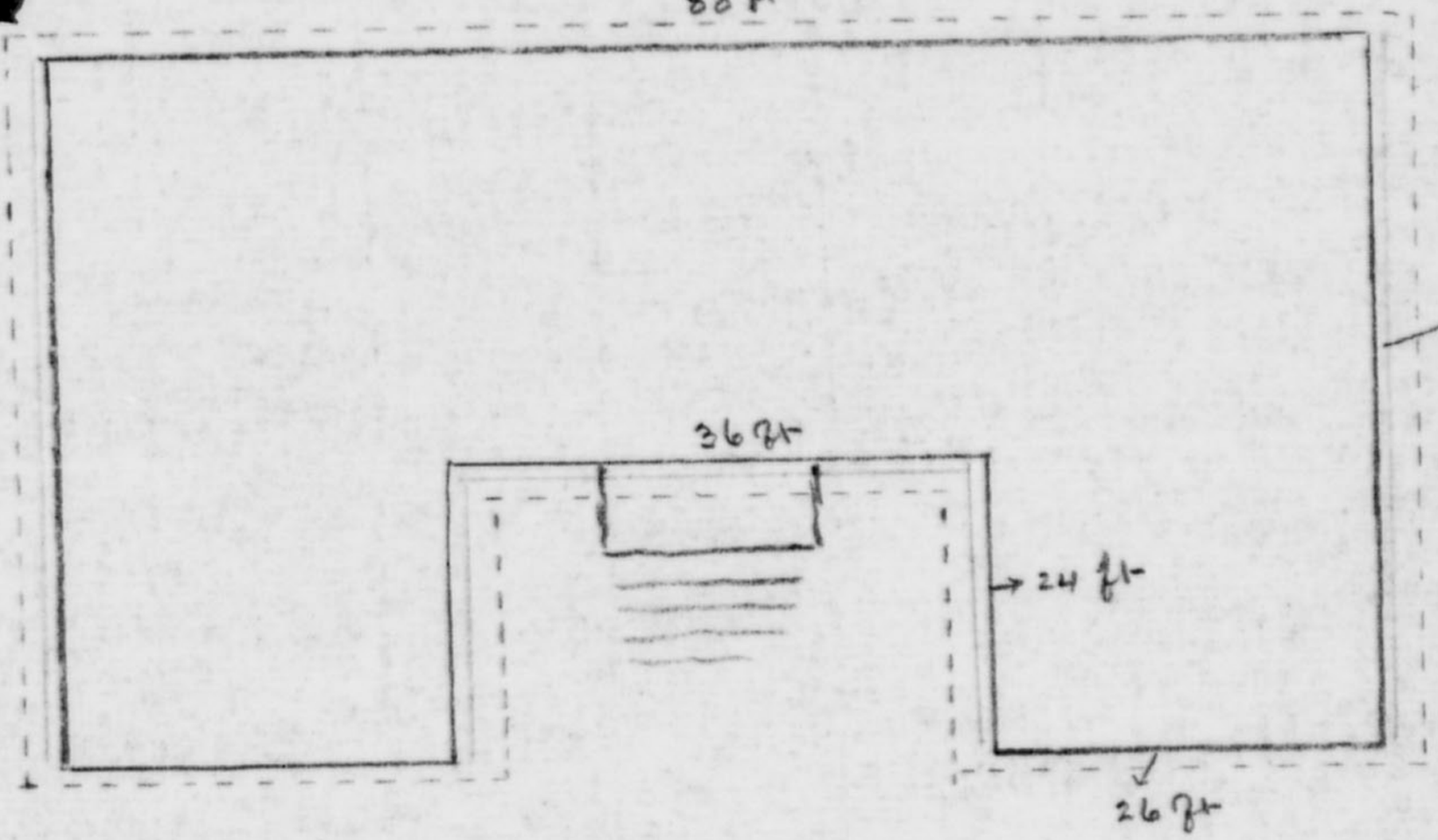
Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis Indian day School



Brick Walls to repair ——
One coat waterproof liquid compound - - - - - -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

INSPECTOR OF INDIAN AGENCIES

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 3 1943
REGISTERED

Bersimis, Que. May 29, 1943

Mr. Hoey

RE : Proposed repairs to Bersimis Indian Day School

I beg to report upon my visit to the school to-day accompanied by our Agent, Dr. Barolet, and Mr. George Dube, a contractor from Rimouski, Que.

Here are the different repairs suggested, which should remedy the heating situation in this twenty year old school.

ROOF : Remove all old shingles - Replace any rotted board
Lay then an asphalt paper, of one ply, and over that, some heavy asphalt shingles.

Outside walls :
Replace bad bricks-between two and three hundred
Fill joints between bricks with good cement mortar at the two ends as well as the three walls on main entrance side.
Spray one coat of liquid waterproof compound(AQUA-PROOF) over all brick and cement work.

WINDOWS : Fill around each door and window frame with plastic cement.
Replace broken glaases and putty where required.
Paint with three coats of white lead paint all outside doors windows and woodwork.

MAIN ENTRANCE :
Repair porch and steps -Build a permanent storm porch, with glass front.

CEILING : To be covered with "SPAGMOS" a perfect natural isolator four inches thick.

Mr. Dube is of the opinion that the above repairs should improve greatly our heating problem.

Mr. Dube will submit to you shortly, his estimates on the above mentioned repairs and if the cost of such improvements are considred reasonable, I feel that we could give consideration to keep school opened as it used to be, at least for one year, remembering that indian children are now more numerous, on account of many heads of families finding profitable employment, cutting wood on the limits or in the neighborhood, with a few better ones employed at Baie Comeau.

I expect to leave for Seven Islands by June first and intend to return here for a couple of days before going to Restigouche, as I would like to hold a meeting of the Band, which could not be held now due to many indians being delayed on their way home, some of the rivers being free of ice since only a week or so.

Jude Thibaudt
Inspector of Indian Agencies

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

300

Beresmis, 15 mai 1743

Reçu du docteur Wilfrid Barolet la somme de ~~100~~ 100 dollar chacune pour lavage des classes à l'école indienne de Beresmis une journée d'ouvrage chacune @ 1.00 par jour.

Clarisse Vidal
Jeanne Vidal
mark de
(Marque St Onge)

Témoin:
Paul Rock
Wilfrid Barolet
Voucher no. 996.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr. Wilfrid Barolet,

ADDRESS Bersimis, Que.

EX'D.

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE	SERVICE	AMOUNT	
1943 May 15	Paid Clarisse Volant,-Jeannette Volant and Monique St.Orge for cleaning School-classes, Labour: I Day each @ $1.00 per day.	$3.	00
	As per receipt attached.		
	5.00 3.00 2.00		
	TRIPLICATE FOR FILE D.G. 6-43 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay		
	TOTAL	$3.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 996

DATE May 29, 1943

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PLUS GRANDE VALEUR ISOLANTE

SPAGMOS est fait de mousse de Sphaigne pure, contenant des milliers de petites cellules qui le rendent extrêmement résistant à l'écoulement de la chaleur.

PERMANENCE — SPAGMOS est l'isolant naturel le plus ancien. D'après les géologues, nos dépôts de mousse de Sphaigne existent depuis plus de 4000 ans. La mousse des lits du fond est aussi flexible que celle des lits plus récents, un indice certain de permanence.

L'EXPERIENCE démontre que l'isolant SPAGMOS en usage depuis plusieurs années est aussi frais que le jour où il fut mis en place. Ce qui prouve qu'il est réfractaire à l'attaque des bactéries, rats, etc.

EPREUVES — Une couche de 3 pouces de SPAGMOS (K = .25 BTU) a une valeur isolante équivalente aux épaisseurs suivantes d'autres matériaux.

* Spagmos	3	pouces	* 3 lbs	pi. cu.	
Laine minérale	3.24	"	10	"	"
Liège	3.48	"	8	"	"
Fibre de bois	4.08	"	16	"	"
Gypse en poudre	5.27	"	12	"	"

*SPAGMOS — Epreuves faites par le U. S. Bureau of Standards. Autres valeurs d'après Heating and Ventilating Engineers Guide.

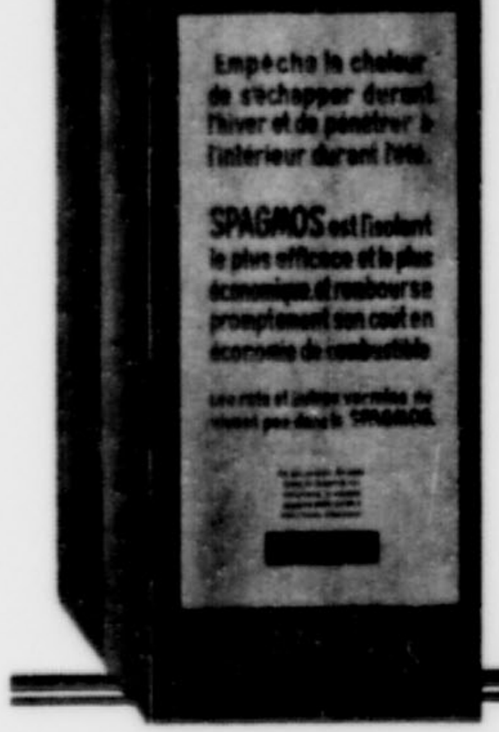
L'ISOLANT SPAGMOS réduit le coût initial des maisons en permettant l'usage de fournaises plus petites. Il réduit aussi les frais d'opération en diminuant la consommation de combustible.

SPAGMOS EST FACILE À EMPLOYER

Répandez simplement SPAGMOS entre les solives du plafond supérieur, il est si léger qu'il est sans danger pour le plâtre. Une couche de trois pouces est généralement suffisante, mais plus la couche est épaisse plus l'isolation est élevée.

Dans les murs ou cloisons, SPAGMOS ne s'affaisse pas si on a la précaution de le tasser légèrement.

SPAGMOS est fourni en sacs de papier doublé contenant 10 pieds cubes et couvrant 40 pieds carrés à 3 pouces d'épaisseur.



La haute qualité de SPAGMOS est votre garantie d'une plus grande efficacité.

Les sacs de SPAGMOS sont de manipulation facile dans les ouvertures et greniers étroits.

SPAGMOS rembourse rapidement son coût en économie de combustible.

#152

Pour plus de **CONFORT** *et d'***ECONOMIE**

ISOLEZ

avec

Spagmos

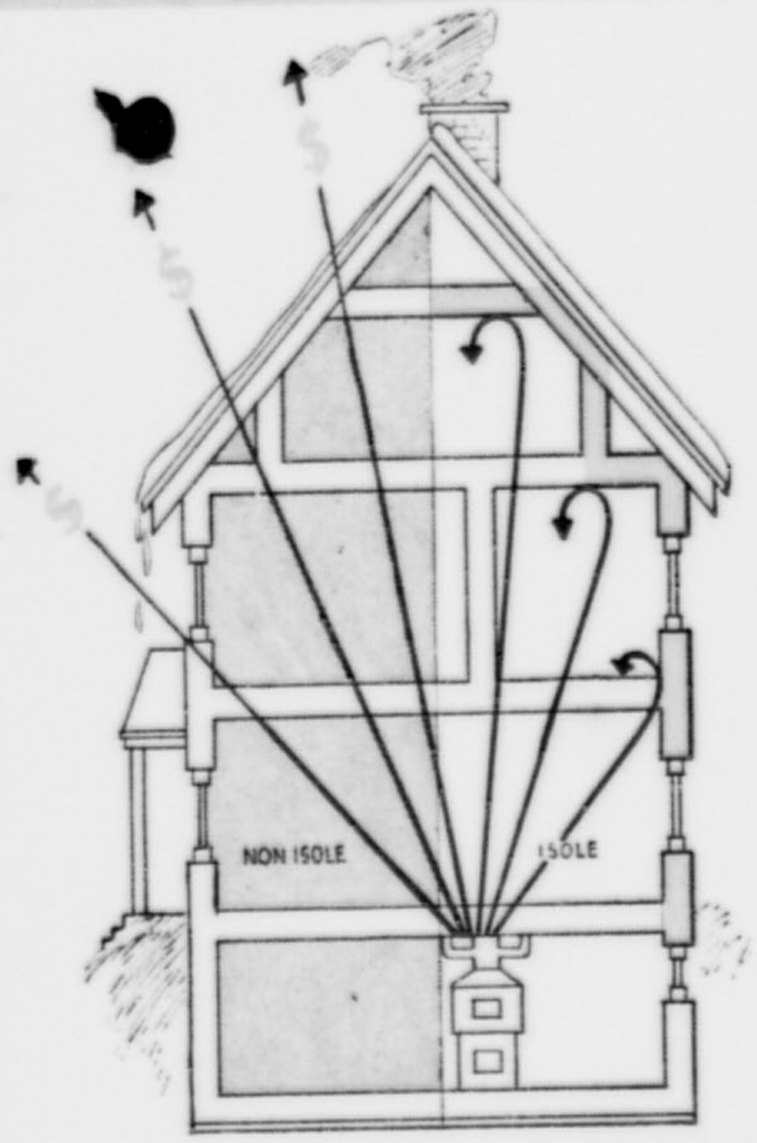
L'ISOLANT NATUREL PARFAIT



PREMIER PEAT MOSS LIMITED
ILE VERTE, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor Copy

RETIENT LA CHALEUR A L'INTERIEUR *L'HIVER*



Plus de 35% de la chaleur fournie s'échappe des toitures l'hiver, ce qui explique la formation de glaçons.

SPAGMOS assure une température uniforme dans toute la maison et rembourse son coût en économie le premier hiver.

SPAGMOS assure la plus grande économie au plus bas coût possible.

L'ISOLANT SPAGMOS

Assure

Une température uniforme dans la maison en toute saison. Une maison facile à chauffer. De grandes économies de combustible. Rembourse promptement son coût.

Une isolation d'efficacité permanente. Une plus grande durée que le bois.

Une meilleure isolation parce qu'il est granulé (pas fibreux) et se répand facilement sans laisser de vides. Ne s'affaisse pas dans les murs quand il est tassé légèrement.

Assure des pièces confortables dans des endroits inutilisables.

Assourdit les planchers et les cloisons.

L'ISOLANT SPAGMOS

Empêche

Les courants d'air dans les escaliers et sur les planchers.

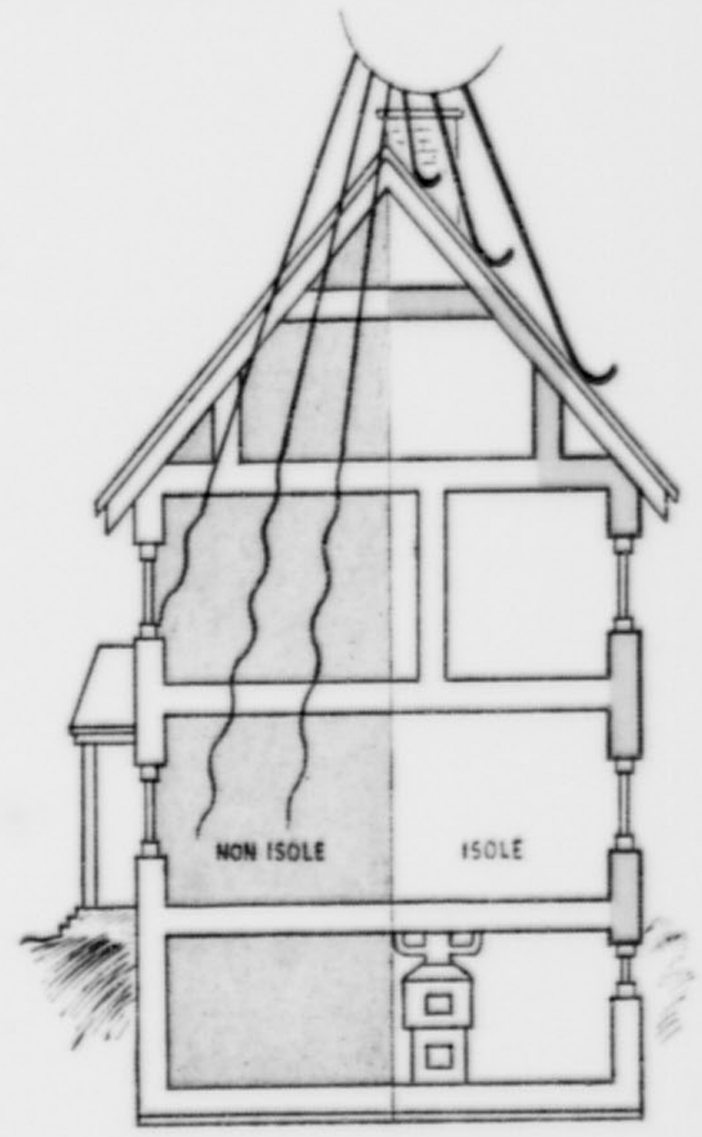
Le gaspillage de combustible en réduisant les pertes de chaleur au minimum.

SPAGMOS est antiseptique et à l'épreuve de la vermine. Il contient du tannin et des acides naturels qui le rendent réfractaire à l'attaque des rats et vermine.

SPAGMOS est inodore. Il est absolument inerte, il ne moisit pas, et ne chauffe pas quand il est humide.

SPAGMOS résiste au feu. Il n'est pas inflammable et supporte difficilement la combustion.

RETIENT LA CHALEUR A L'EXTERIEUR *L'ETE*



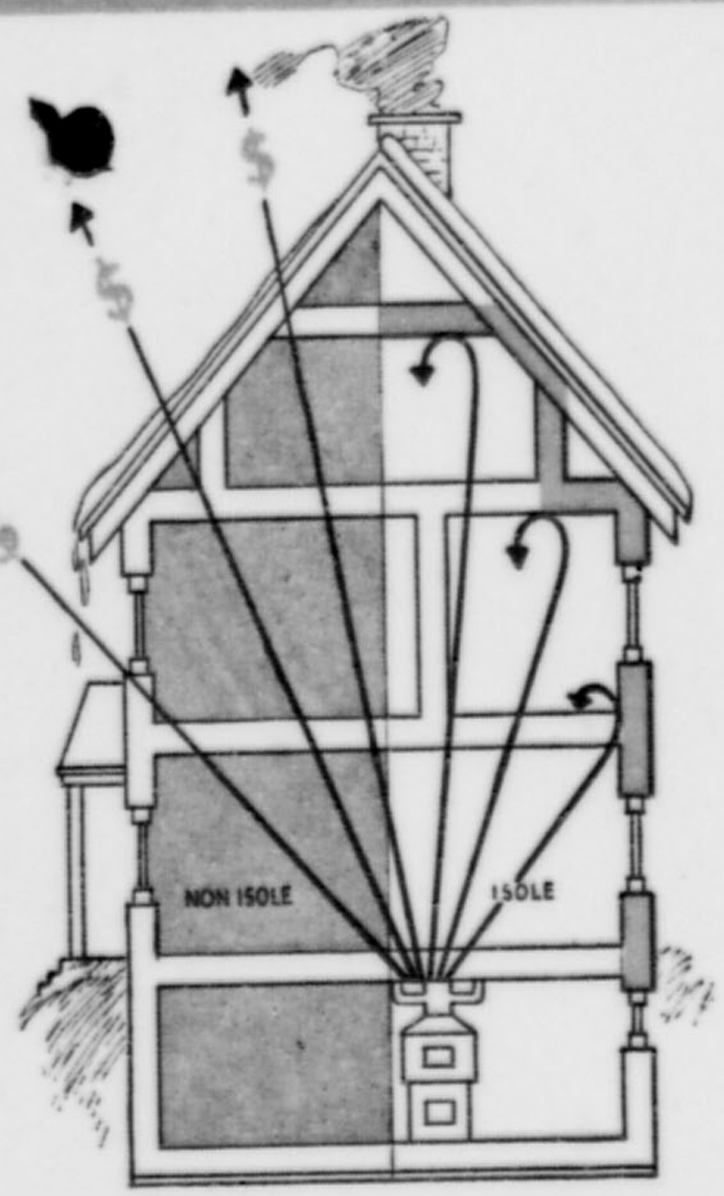
La chaleur s'accumule rapidement l'été à l'étage supérieur d'une maison non isolée, et au coucher du soleil, excède la température du dehors rendant les chambres inutilisables.

Une maison isolée avec SPAGMOS dévie les rayons solaires tout comme l'eau sur le dos d'un canard. La température est de 8 à 15 degrés plus fraîche qu'à l'extérieur.

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor
Copy

RETIENT LA CHALEUR A L'INTERIEUR *L'HIVER*



Plus de 35% de la chaleur fournie s'échappe des toitures l'hiver, ce qui explique la formation de glaçons.

SPAGMOS assure une température uniforme dans toute la maison et rembourse son coût en économie le premier hiver.

SPAGMOS assure la plus grande économie au plus bas coût possible.

L'ISOLANT SPAGMOS

Assure

Une température uniforme dans la maison en toute saison. Une maison facile à chauffer. De grandes économies de combustible. Rembourse promptement son coût.

Une isolation d'efficacité permanente. Une plus grande durée que le bois.

Une meilleure isolation parce qu'il est granulé (pas fibreux) et se répand facilement sans laisser de vides. Ne s'affaisse pas dans les murs quand il est tassé légèrement.

Assure des pièces confortables dans des endroits inutilisables.

Assourdit les planchers et les cloisons.

L'ISOLANT SPAGMOS

Empêche

Les courants d'air dans les escaliers et sur les planchers.

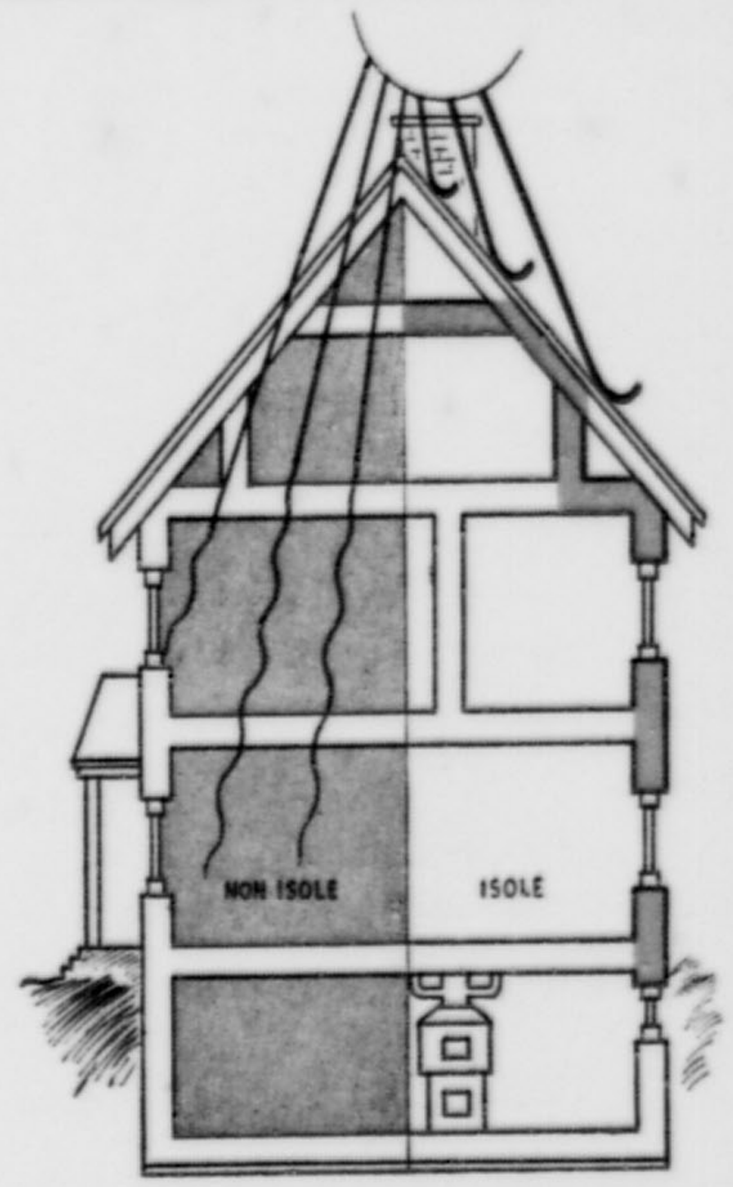
Le gaspillage de combustible en réduisant les pertes de chaleur au minimum.

SPAGMOS est antiseptique et à l'épreuve de la vermine. Il contient du tannin et des acides naturels qui le rendent réfractaire à l'attaque des rats et vermine.

SPAGMOS est inodore. Il est absolument inerte, il ne moisit pas, et ne chauffe pas quand il est humide.

SPAGMOS résiste au feu. Il n'est pas inflammable et supporte difficilement la combustion.

RETIENT LA CHALEUR A L'EXTERIEUR *L'ETE*



La chaleur s'accumule rapidement l'été à l'étage supérieur d'une maison non isolée, et au coucher du soleil, excède la température du dehors rendant les chambres inutilisables.

Une maison isolée avec SPAGMOS dévie les rayons solaires tout comme l'eau sur le dos d'un canard. La température est de 8 à 15 degrés plus fraîche qu'à l'extérieur.

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Rimouski, June 3, 1943.

Mr. R.H. Hoey,
Supt. of Welfare and Training,

At the request of Mr. Jude Thibault, inspector, I am submitting herewith a tender for the repairs to the Bersimis school.

1. Pointing the brick work at both ends and on the three walls of the inside court, and replacing all defective bricks; in addition, caulking with plastic cement all the openings. To all brick walls and to the cement foundations applying a coat of "Aquaproof" in order to waterproof the walls.

2. Removing the shingles from the roof, replacing all rotted boards, applying a one-ply asphalt paper and covering with heavy asphalt singles. The bell-turret and the entrances are included.

3. Repairing the steps of the main entrance and building a permanent glazed vestibule. Replacing the broken panes, replacing the putty, and applying three coats of white lead and linseed oil paint to all the outside openings.

4. Covering the whole ceiling with a light grey paper and covering the ceiling with 4" of Spagmos insulation.

All materials and workmanship will be of first quality and the work will be done to the satisfaction of the interested parties for the sum of $3,412.00

I trust that the above will be found satisfactory and that I shall be favoured with this contract.

'Sgd' J. Geo. Dubé.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 7 1943
FILED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Ottawa,
June 11, 1943.

EX'D.
A

Memorandum for file:

I discussed Mr. Dube's letter with Mr. Hoey and it was decided to defer further consideration until Mr. Thibault returns about the end of June.

When we were operating this school on a ten-month basis it required 40 tons of coal to heat it. We used to purchase this coal at $17.00 a ton, making the total expenditure for coal $680.00. There was also a charge of $50.00 for hauling the coal from the wharf to the school. Approximately 15 cords of wood was also necessary each winter. This formerly cost approximately $7.25 a cord, delivered to the school.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—1-42

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2nd MAY 1670.

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

May 31st, 19 43

No.....

		Supplied for Bersimis Indian Day School - By Order of Indian Agent.		
May	15	15 Electric bulbs, 32 volt, 50 watt.	.35	$ 5.25

Certified correct,

Chas. Dowlin
Post Manager.

Voucher no. 1003.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

.....

DATE .....

PAY TO Hudson's Bay Company,

ADDRESS Bersimis, Que.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1943. May	15	15 Electric Bulbs, 32 volt, 50 watt, @ 0.35	$5.	25
		As per invoice attached.		
		TRIPLICATE FOR FILE 22.6.43 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		TOTAL	$5.	25

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Ubiepid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 1003

DATE June 15, 1943.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Letter No. 1003

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. June 15, 1943. *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1003,

amounting to $ 5.25 *in favour*

of Hudson's Bay Company, Bersimis, Que.

for Electric Bulbs supplied to Bersimis Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 3-I-5 *dated* April 26, 1943.

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted] THE
INDIAN AGENT

CANADA

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 3-1-5

Bersimis, Que. June 15, 1943.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 21 1943
RECEIVED

EX'D.

Mr. T.R.L.MacInnes, Secretary, Ottawa.

I beg to submit voucher No.1003, amounting to $5.25 in favour of Hudson's Bay Company, Bersimis, Que., for electric bulbs supplied to Bersimis Indian day school; these bulbs could not be procured from the local traders of the preferred list.

Oréfid Barolet

Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL

JUNE 1943



FRONT



FRONT - CLOSE-UP



EAST END



BACK

WEST END

J. Thibault
Supt of Ind. Affs

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INSPECTOR OF INDIAN AGENCIES

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, June 30, 1943

Mr. Hoey

RE : Proposed repairs to Bersimis Indian Day School

Supplementing my memorandum of May 29th last, I beg to submit further consideration on the matter as well as photographs, which will give you a better idea of the outside state of the building.

In case the suggested improvements are agreed upon, we should remember that there will a lot more repairs to be done inside the building, to walls, ceilings, etc. etc.

The high cost of maintaining this school opened during the full year, in the past, led me to make a survey of the children of school age, school attendance, etc, and I submit the following :

Children of school age as per Band List		103
Living on or about the Reserve	44	
On the Reserve during summer months only	59	103

School opened on May 17th 1943

Registered on the first day	38	
Registered since-to June 21	16	54

There were 26 school days in all to and including June 21st

Registered			Total school days	Days present
May	17	17 girls	26	1/8, 1/12, 1/14, 2/15, 2/20, 2/22 2/24, 6/25
		21 boys	26	1/8, 2/10, 2/11, 1/16, 2/20, 1/21 3/22, 1/23, 4/24, 4/25
	19	1 girl	24	23 days
	24	2 girls	21	1/17, 1/18
	25	1 boy	19	11
June	1	1 girl	15	13
		2 boys	15	14, 14
	4	1 girl	12	9
	7	1 boy	11	7
	11	1 boy	7	7
	14	1 girl	6	5
		1 boy	6	5
	17	1 girl	3	2
	18	1 boy	2	1
	21	1 boy	1	1
		1 girl	1	1

The above have a total of 1158 days with a loss of 261 days for absentees. The principal excuse for non attendance is "helping to bark pulpwood" or "someone sick at home".

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

It must be remembered that 59 children are on the Reserve during the summer months only and that the remaining 44 are more or less on the reserve forthe balance of the year,often following the father working away from the reserve,or may be hunting occasionally a short distance from the Reserve,or else living at a certain distance from the school,all of these being excuses for not attending school regularly.

Considering also the high cost of operation of this school being kept opened the whole year,I do not feel justified to recommend much further expenditure on the building. Let us use the building as it is now,as a summer school,and later on,we might consider building a day school which would answer to the needs of the Reserve and at a much lower cost of operation.

Jude Thibault
Inspector of Indian Agencies

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

[redacted]E AND TRAINING SERVICE

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa,
July 3, 1943.

Memorandum:

MR. HOEY

Re: Bersimis Indian Day School

The above building was erected in the fiscal year 1923-24 at an approximate cost of $32,000.00. It was built by Albert Amyot, Contractor, Hull, Que., under the direction of Mr. J.D. Chene, who was then engineer of the Department.

Philip Phelan

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1. Send file to Mr Dorcet

3-1-5

Ottawa, July 5, 1943.

Dr. Wilfrid Barolet, Indian Agent, Bersimis, Que.

In reporting on his recent visit to the Bersimis Agency, Inspector Thibault intimates that the white population at Bersimis is still using one of the rooms in the Bersimis Indian Day School for school purposes for the white children. No official authority has been given for the use of this room. In using it, they no doubt have to heat it, and in our opinion this constitutes a very definite fire hazard. You should therefore notify all parties concerned that the use of a room in the Bersimis Indian Day School for classroom purposes for white children must be discontinued immediately.

I understand that they could obtain accommodation for the education of white children in a building formerly used as a hospital.

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1. Send file to Mr. Donnet

3-1-5

Ottawa, July 5, 1943.

Dr. Wilfrid Barolet, Indian Agent, Bersimis, Que.

In reporting on his recent visit to the Bersimis Agency, Inspector Thibault intimates that the white population at Bersimis is still using one of the rooms in the Bersimis Indian Day School for school purposes for the white children. No official authority has been given for the use of this room. In using it, they no doubt have to heat it, and in our opinion this constitutes a very definite fire hazard. You should therefore notify all parties concerned that the use of a room in the Bersimis Indian Day School for class-room purposes for white children must be discontinued immediately.

I understand that they could obtain accommodation for the education of white children in a building formerly used as a hospital.

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TÉLÉPHONE 10

300077

BOITE POSTALE 337

J. GEORGES DUBÉ

CONTRACTEUR GÉNÉRAL

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 5 1943
152
RECORDS

BUREAU FOR TRANSLATIONS
JUN 7 1943
OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

SPÉCIALITÉS: CONSTRUCTIONS A L'ÉPREUVE DU FEU

ÉGLISES, HOPITAUX, COLLÈGES, COUVENTS, ETC.

RIMOUSKI, P. Q. 3 juin 1943

Mr. R.H. Hoey,
Supt. Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Cher monsieur:

A la demande de M. Jude Thibault inspecteur, je vous fais parvenir ma soumission pour les réparations de l'école de Bersimis.

1. Tirer les joints de la brique aux deux bouts et aux trois murs de la cour intérieure et remplacer toutes les mauvaises briques, et autour des ouvertures dans l'angle de la brique, tirer un joint au ciment plastique. Sur tous les murs de brique ainsi que les fondations en ciment, poser une couche de liquide imperméable "Aquaproof" afin de rendre les murs imperméables.

2. Enlever le bardeau du toit, remplacer toutes les planches pourries; poser un papier d'asphalte un pli et couvrir avec bardeau d'asphalte pesant. Le clocheton et les entrées sont compris.

3. Réparer le perron de l'entrée principale, faire un tambour vitré permanent. Remplacer les vitres cassées, remplacer le mastic et donner trois couches de peinture au blanc de plomb et à l'huile de lin à toutes les ouvertures extérieures.

4. Couvrir tout le plafond d'un papier gris

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

léger et couvrir tout ce plafond de 4 pouces d'épaisseur d'isolent "Spagnos".

Tous les matériaux seront de première qualité et le travail sera fait d'après les règles de l'art à la satisfaction des intéressés pour la somme de Trois mille quatre cent douze ($3412.00) dollars.

Espérant que ces propositions vous donneront satisfaction et espérant être favorisé de ce contrat.

Je demeure,

Votre tout dévoué

J. Jos. Dubé

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis.30 Juin.1943

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos. Miller(Pour Ecole)

Mai.15--

2 can Caustic	à 15----------	.30
12 Bars de Savon	à 2x15 ------	90
2 Balais	à 75----------	1.50
2 Vadrouilles	à 50----------	1.00
	Total----	$3.70

Jos. Miller

Voucher no. 1017.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

PAY TO ..... Jos.Miller. .....

ADDRESS ..... Beresimis,Que. .....

.....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Beresimis Indian School.		
1943. May	I5	2 Cans Caustic @ 0.I5	0.	30
		I2 Bars Laundry soap @ 2 for I5¢		90
		2 Brooms @ 0.75	I.	50
		2 Mops @ 0.50	I.	00
		As per invoice attached.		
		TRIPLICATE FOR FILE 6.Y.K.J. voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		TOTAL	13.	70

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER NO. 1017

DATE July 3, 1943.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

#3[illegible]

Bersimis 19 juin 1943.

Reçu du docteur Wilfrid Bardet la somme de cinq 00/100 dollar chacun pour loyer des classes d'école en dessus de Bersimis; une pointes d'ouvrage chacune @ #10¢ par jour

Vouchers No. 1009.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Dr.Wilfrid Barolet.

ADDRESS Beresmis,Que. EX'D A

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO.

DATE

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE

DATE		SERVICE	AMOUNT
1943, June	19	Paid Clarisse Volant,Janette Volant and Sebiline Bacon for cleaning school-classes,$1.00 each; Labour: I day each @ $1.00	$3. 00
		As per receipt attached.	
		TOTAL	$3. 00

TREASURY OFFICE RECEIVED JUL 9 1943 INDIAN AFFAIRS

Full 3

DUPLICATE FOR FILE 6.7.43

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wilfrid Barolet
Agent

FORM No. I.A. 506

VOUCHER No. 1009

DATE July 1, 1943.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.2 Juillet.1943.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller

3 Voyages du Couvent au quaie

Pour embarquer Drums vides à .50-----$1.50

Jos. Miller

Voucher No. 1021.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Schools
Aylmer

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

?444-3

Letter No. 1021

Office of the Bersimis *Indian Agency,*

Bersimis, Que. July 5, 1943 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1021 ,

amounting to $ 1.50 *in favour*

of Jos. Miller, Bersimis, Que.

for Hauling of 12 empty drums from School building to Bersimis wharf.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. *dated*

Your obedient servant,

Wilfrid Barolet
Indian Agent

EXD. A

TREASURY OFFICE RECEIVED JUL 9 1943 INDIAN AFFAIRS.

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES JUL 8 1943 REGISTRY BRANCH

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. I.A. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE [redacted] THE
INDIAN [redacted] T

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

JUL 16 1943

RECEIVED

3-1-5

PLEASE QUOTE
FILE 3-I-5

Bersimis, Que. July 13, 1943

Mr. R.A. Hoey, Supt. of Welfare & Training, Ottawa.

With reference to your letter of July 5 in regard to a room of the Bersimis Indian Day School being used for school purposes for the white children, I beg to report that I have notified Father Sireis, of the Bersimis Mission, that the use of that room has to be discontinued.

Father Sireis is in charge of the education for the white population in this locality.

The class-room closed June 21st and was to reopen next September.

In the last paragraph of your letter 3-I-I, dated August 20, 1940, it is said that if it was the intention of the white residents to use the room in the school building which they had made use of in recent years, some arrangemtnt could be done whereby they would pay the heating costs. I took it for granted the use of such room as long as they should pay the heating costs; they have installed a heater in the room and used their own firewood.

Maxime Barolet

Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM No. I.A. 506A
Req. 1358

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to.....Dr.Wilfrid Barelet,.....

Address.....Indian Agent,.....

.....Bersimis,Que.....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1943 July	17	Bersimis Indian Day School. Paid Jeannette Volant,Sabiline Bacon and Philomene Volant $1.00 each for cleaning school-classes. Labour:-I day each @ $1.00	$3.	00
		As per receipt attached.		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. 3-I-5 dated April 19, 1943

Wilfrid Barelet
Agent

VOUCHER No. 1032

DATE July 21, 1943.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

#3.00.

Benamis, 17 juillet 1943

Reçu de Dr. W. Boyle la somme de
un 00/100 dollar chacune pour lavage
de cluses à l'écurie indienne de
Benamis; 1 journée de travail chacune
@ 10¢ par jour

(Sabilien Baem)

Jeannette Volant

Philomen X Volant — EX'D. A
marque

Voucher No. 1032

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Attention Mr. Phelan: Re Bersimis Indian Day School.

The Bersimis Indain Day School is greatly in need of repairs. A new roof is absolutely necessary, that is it should be reshingled, the rest is sound. As the roof is at present, in its leaky state, deterioration of the interior will be very rapid. It would be unfortunate to let this building go to ruin. It has a good foundation and with comparatively little cost three class rooms and two shops could be provided.

I feel that the price quoted by Mr. Dube is rather excessive. His quotation is decomposed as follows:

Replacing Shingles	$ 780
Insulating ceilings	126
Painting (exterior)	446
Waterproofing brick	200
Caulking joints around openings	100
Building porch	170
Pointing brick	470
Total	2292
Plus 20% profit etc.	458.40
	2750.40

Replacing broken glass possibly $ 25
This was included in original quotation but was not itimized,

Grand total $ 2775.40

From the original quotation of $ 3412 there remains $ 636. 60 to be accounted for !?

I would recommend:

1. New roof	$ 780	
2. Insulating ceilings	126	
3. Caulking openings	100	$ 1006
Plus 20%	$ 201.20	1207.20

I do not know if Mr. Dube would be willing to undertake the work for that amount. He might be asked for a price for that work.

As regard the increase in the length of the school term I do not see any advantage for it under the present set up. I will discuss this on my return.

Respectfully submitted August 2, 1943.

A. J. Boudet

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Ottawa,
August 7, 1943.

Dear Sir:

The Department received your letter of June 3, submitting a tender for repairs for the Bersimis Indian Day School.

The total amount of your tender, namely, $3,412.00, was a much larger amount than we have available in the current year's appropriation for repairs at this school. Consequently arrangements were made to have one of the Departmental officials visit Bersimis recently and he has suggested that the following repairs be made:

1. Reshingle roof
2. Insulate ceilings
3. Caulk openings

He estimates that the total cost of this work should be approximately $1,200.00. It would be appreciated if you would let me know if you are prepared to do the work suggested and, if so, let me know your price.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. J. Geo. Dube,
Contractor,
Rimouski, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

$7.00

Bersimis, 25 mai 1943.

Reçu du Dr Wilfrid Barolet la
somme de sept 00/100 dollars
pour scier, fendre et entier 5 cordes de
bois pour l'école indienne de Bersimis
@ $1.40 la corde - $7.00

Témoin:
Paul Rock

Pierre Dastous
(Pierre Dastous)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

FORM No. I.A. 506A
Req. 1358

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Dr. Wilfrid Barolet.

Address Bersimis, Que.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1943. May	25	Payment made to Pierre Desterres for sawing, splitting and storing 5 cords of wood for the use of Bersimis Indian Day School, @ $1.40	$7.	00
		As per receipt attached.		
		DUPLICATE FOR FILE. Voucher in duplicate attached for Accountant to pay. 9.8.43		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. 3-1-5 dated April 19, 1943.

Wilfrid Barolet
Agent

VOUCHER No. 1043

DATE August 3, 1943.

Bersimis, le 15 juillet 1943.

Département de Affaires Indiennes,
Ottawa, Ont,

En compte avec:-
Jos. Gagnon,
Bersimis,

14 mai 1943.	5 cds de bouleau de 4 pds. long 128 Cu. ft.	à 6.00	$30.00

Pour Jos. Gagnon,

RFG/.

Voucher no. 1038.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

FORM No. I.A. 506A
Req. 1358

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to.....Jos.Gagnon.....

Address.....Bersimis,Que.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Bersimis Indian Day School.		
1943. May	14	5 Cords 128 c.f.Firewood @ $6.00	$30.	00
		As per invoice attached.		
		Full 2		
		TRIPLICATE FOR FILE		
		1 of 4		
		Voucher in duplicate detached		
		for Accountant to pay.		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. 3-1-5 dated April 19, 1943.

Wilfrid Barolet
Agent

VOUCHER No. 1038

DATE July 31, 1943.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

-- COPY --

J. GEORGES DUBE,

GENERAL CONTRACTOR.

Rimouski P.Q.August 11,1943.

Mr.R.A.Hoey,
Supt.Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.,

Dear Sir:

In reply to your letter of August 7th I agree to remove the shingles from the roof and to recover it with heavy asphalt shingles and to put in 4" installation on the ceiling. I shall list with plastic all the openings for the sum of $ 1450.00 on condition that my proposition will be accepted as soon as possible on account of the transportation expenses and the scarcity of labour. It is impossible for me to do this work at a lower price.

Hoping that you will accept this proposition.

(Sgd) J.Georges Dube.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Ottawa,
August 13, 1943.

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School,
Bersimis Indian Agency, Electoral
District of Charlevoix-Saguenay.

The Bersimis School was erected in the fiscal year 1923-24 at an approximate cost of $32,000.00. Because of the cost of heating it, we discontinued classes during the winter of 1940 and since that time we have only operated a seasonal school during three or four months in the summer.

His Lordship Rt. Rev. Napoleon Labrie, Vicar Apostolic of the Gulf of St. Lawrence, interviewed me on February 9 last and strongly urged that the building be repaired and he suggested that we engage the services of Mr. J. Georges Dube, Rimouski, Que., as the Bishop was using this man's services to repair the church at Bersimis.

Inspector Thibault visited the Bersimis Reserve on May 29 and submitted a report recommending extensive repairs to the roof, outside walls and windows. The contractor mentioned above, Mr. Dube, also visited the school and on June 3 submitted a quotation of $3,412.00 to do the work that he considered was required.

About three weeks ago, previous to Mr. Doucet's departure for the Restigouche Reserve, I interviewed Mr. Jackson, who approved of Mr. Doucet's visiting Bersimis

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

and inspecting the building. In a report dated August 2 Mr. Doucet stated that he had visited the reserve and, in his opinion, the school is greatly in need of repairs and, if these are not carried out at once, Mr. Doucet is of the opinion that the building will go to ruin. He stated that the foundation is good and recommended:

1. A new roof

2. Insulating ceilings

3. Caulking openings

Mr. Doucet considered that on the basis of the previous quotation of Mr. Dube the latter should be able to do the work just mentioned for $1,207.00. Mr. Dube was written to on August 7 and asked if he would do the work for the amount just stated. In a letter dated August 11, which has just been received, Mr. Dube offers to do the work for $1,450.00, giving as a reason for asking more than estimated by Mr. Doucet that labour is scarce and the transport of men and material to Bersimis expensive.

In view of the reports that we have received, both from Inspector Thibault and Mr. Doucet, I feel that if this building is to be maintained at all it is necessary for immediate repairs to be made. As mentioned in the first part of this memorandum, Bishop Labrie strongly recommends Mr. Dube as a competent contractor. Taking everything into consideration I recommend that Mr. Dube's price of $1,450.00 for repairing the building be accepted and I should appreciate having your approval for this expenditure.

Acting Director.

PP

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE DIRECTOR

CANADA
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa,
August 13, 1943.

Department of Mines & Resources
OTTAWA.
AUG 14 1943
DEPUTY MINISTER

Department of Mines & Resources
AUG 19 194
RECEIVED

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School, Bersimis Indian Agency, Electoral District of Charlevoix-Saguenay.

The Bersimis School was erected in the fiscal year 1923-24 at an approximate cost of $32,000.00. Because of the cost of heating it, we discontinued classes during the winter of 1940 and since that time we have only operated a seasonal school during three or four months in the summer.

His Lordship Rt. Rev. Napoleon Labrie, Vicar Apostolic of the Gulf of St. Lawrence, interviewed me on February 9 last and strongly urged that the building be repaired and he suggested that we engage the services of Mr. J. Georges Dube, Rimouski, Que., as the Bishop was using this man's services to repair the church at Bersimis.

Inspector Thibault visited the Bersimis Reserve on May 29 and submitted a report recommending extensive repairs to the roof, outside walls and windows. The contractor mentioned above, Mr. Dube, also visited the school and on June 3 submitted a quotation of $3,412.00 to do the work that he considered was required.

About three weeks ago, previous to Mr. Doucet's departure for the Restigouche Reserve, I interviewed Mr. Jackson, who approved of Mr. Doucet's visiting Bersimis

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

and inspecting the building. In a report dated August 2 Mr. Doucet stated that he had visited the reserve and, in his opinion, the school is greatly in need of repairs and, if these are not carried out at once, Mr. Doucet is of the opinion that the building will go to ruin. He stated that the foundation is good and recommended:

1. A new roof

2. Insulating ceilings

3. Caulking openings

Mr. Doucet considered that on the basis of the previous quotation of Mr. Dube the latter should be able to do the work just mentioned for $1,207.00. Mr. Dube was written to on August 7 and asked if he would do the work for the amount just stated. In a letter dated August 11, which has just been received, Mr. Dube offers to do the work for $1,450.00, giving as a reason for asking more than estimated by Mr. Doucet that labour is scarce and the transport of men and material to Bersimis expensive.

In view of the reports that we have received, both from Inspector Thibault and Mr. Doucet, I feel that if this building is to be maintained at all it is necessary for immediate repairs to be made. As mentioned in the first part of this memorandum, Bishop Labrie strongly recommends Mr. Dube as a competent contractor. Taking everything into consideration I recommend that Mr. Dube's price of $1,450.00 for repairing the building be accepted and I should appreciate having your approval for this expenditure.

minister approves
B. Jackson

Acting Director.

PP

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, August 18, 1943.

Mr. J. Georges Dube, General Contractor, Rimouski, Que.

I have for acknowledgment your letter of August 11, in which you state that you are prepared to re-shingle the roof of the Bersimis Indian Day School, insulate the ceilings - 4" insulation - and caulk all the openings for the sum of $1,450.00.

We are naturally anxious that you should undertake and complete this work at your earliest convenience. It is our hope that the Inspector of Indian Agencies for the province of Quebec, or some other representative of the Department, will be able to make an inspection of the school prior to the completion of the work.

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 6102B

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO.
Cable to all the world
Money Transferred by Telegraph

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

D. E. GALLOWAY, Assistant Vice-President, Toronto, Ont.

CLASS OF SERVICE DESIRED	
FULL-RATE MESSAGE	
DAY LETTER	
NIGHT MESSAGE	
NIGHT LETTER	X

PATRONS SHOULD MARK AN X OPPOSITE THE CLASS OF SERVICE DESIRED; OTHERWISE THE MESSAGE WILL BE TRANSMITTED AS A FULL-RATE TELEGRAM

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to
Veuillez expedier la dépêche suivante aux conditions mentionnées au verso auxquelles je consens par les présentes

Ottawa August 18 1943

Mr. J GEORGES DUBE
General Contractor
R I M O U S K I Que.

YOU ARE AUTHORIZED TO PROCEED WITH REPAIRS TO BERSIMIS INDIAN SCHOOL AS OUTLINED IN YOUR LETTER AUGUST ELEVENTH AT COST OF ONE THOUSAND FOUR HUNDRED AND FIFTY DOLLARS -stop- LETTER FOLLOWING

Chg Indian Affairs
Dept. Mines & Resources

R A H O E Y

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

FORM No. I.A. 506A
Req. 1358

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Dr. Wilfrid Barolet,

Address Bersimis, Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
1943. August 28	Payment made to Jeannette Volant, Angele Collard and Philomene Moreau for cleaning school-classes, Labour: 1 Day each @ $1.00	$3. 00
	As per receipt attached. EX'D. A	
	REPLICATE FOR FILE A Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	3d. 5.00	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. 3-I-5 dated April 19, 1943

Wilfrid Barolet
Agent

VOUCHER No. 1055

DATE August 31, 1943

B. 30c

Bersimis 28 août 1943

Reçu de docteur Wilfrid Barolet la somme de $1.00 chacune pour louage de classes de l'école indienne de Bersimis. Une journée d'ouvrage chacune @ $1.00 par jour

Jeannette Volant
Angele + Collard
Philomene + Moreau

Témoin -
Paul Rock

Voucher no. 1055.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
October 4, 1943.

Dear Sir:

As a follow-up to our conversation of last week, I have been in touch with Mr. Donaldson, Manager of the Webster and Son Company, in regard to the shingles for the Bersimis School. I have just received a phone call from Mr. Donaldson this morning in which he states he has been in contact with their Montreal office, but has no definite information as to when they will be able to ship the shingles. However, as soon as he has anything definite, which should be in a couple of days, he will get in touch with me. I will then advise you immediately.

Yours truly,

A.J. Doucet.

Mr. J.G. Dube,
Contractor,
Rimouski, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, P.Q.
October 10, 1943.

Translation.

To the Secretary of Indian Affairs,
Ottawa, Ontario.

Dear Sir:

The Sisters du Bon Conseil who taught during the summer at Bersimis have left in September for their Mother House at Chicoutimi. Dr. Barolet being absent,(on sick leave) I attempted to have the key of the convent left with me but they refused to do this.

I wish to notify you that in the kitchen of the convent there is a reservoir of water, and in case of freezing, a great deal of damage may be incurred. This is the reason why I wish to notify you so that you may obtain this key and send it to me so that I may empty this reservoir.

Yours truly,

(Sgd) Paul Rock.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis,P.Q. le 10 Octobre, 1943

Le Secretaire des Affaires Indiennes,

OTTAWA, Ont.

Monsieur,

Je dois vous dire que les Soeurs du Bon Conseil qui ont enseigne au cours del'ete a Bersimis, lorsqu'elles sont parties pour Chicoutimi, P.Q. durant le mois de Septembre, comme l'Agent des Indiens, Le Dr. Barolet etait absent, je leur ai demande de me laisser la clef du Couvent et elles ont refuse.

Je dois vous avertir que dans la cuisine du Couvent il y a un reservoir qui est plein d'eau et si les froids prennent avant que ce reservoir soit vide, il va certainement y avoir du dommage, voila pourquoi je tiens a vous avertir pour que vous puissiez obtenir cette clef et me la faire parvenir afin que je puisse aller dans la cuisine du Couvent pour vider ce reservoir.

Bien a vous.
Paul Rock

Paul ROCK
Bersimis.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Form 6102

Exclusive Connection

WESTERN UNION TELEGRAPH CO.

Cable Service to all the World

Money Transferred by Telegraph

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

D. E. GALLOWAY, Assistant Vice-President, Toronto, Ont.

CLASS OF SERVICE DESIRED	
FULL-RATE MESSAGE	
DAY LETTER	
NIGHT MESSAGE	
NIGHT LETTER	X

PATRONS SHOULD MARK AN X OPPOSITE THE CLASS OF SERVICE DESIRED. OTHERWISE THE MESSAGE WILL BE TRANSMITTED AS A FULL-RATE TELEGRAM

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

3-1-5

OCTOBER 13 1943

MR J G DUBE
CONTRACTOR
RIMOUSKI QUE

DEPARTMENT UNABLE TO OBTAIN ASPHALT ROOFING FOR BERSIMIS SCHOOL USE HEAVY ROLL ROOFING WHICH I UNDERSTAND YOU CAN SECURE LOCALLY IF NOT PLEASE ADVISE THIS OFFICE

R A HOEY

Charge: Indian Affairs Branch,
Dept. Mines & Resources.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Ottawa,
October 13, 1943.

EX'D
A.

Dear Sister:

I am today in receipt of the following letter from Paul Rock, caretaker of the Bersimis School:

"The Sisters du Bon Conseil, who taught during the summer at Bersimis, have left in September for their Mother House at Chicoutimi. Dr. Barolet being absent (on sick leave), I attempted to have the key of the convent left with me, but they refused to do this.

"I wish to notify you that in the kitchen of the convent there is a reservoir of water and in case of freezing, a great deal of damage may result. This is the reason why I wish to notify you so that you may obtain this key and send it to me so that I may empty this reservoir."

I presume that the Sister who was in charge of the Bersimis School this summer carried away the key by mistake and, as it is very important that the water be drained from the reservoir etc. before the cold weather starts, I would appreciate it if you would forward the key immediately to Paul Rock, Bersimis, Que.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

The Superior,
Sisters du Bon Conseil,
Chicoutimi, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

D=7

~~8-1-5~~ VOL. 6

CLOSED

FROM 4/6/37

TO 13/10/43

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 6)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6070)

File 300-1, part 1	Bersimis School - General Administration. 1931 - 1937.
File 300-1, part 2	Bersimis School - Teachers - General Administration. 1937- 1949.
File 300-3, part 1	Bersimis School - Teacher's Salaries. 1913 - 1946.
File 300-5, part 2	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1919 - 1924.
File 300-5, part 3	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1924 - 1925.
File 300-5, part 5	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1933 - 1937.
File 300-5, part 6	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - Photos. 1937 - 1943.
File 300-5, part 7	Bersimis School - Building maintenance - Supplies - Accounts - plans. 1943 - 1948.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 3-1-5 VOL.7 VOL.6 CLOSED

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

BERSIMIS DAY SCHOOL

BUILDINGS ACCOUNTS & C.

R. 1953

Poor Copy

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3 - 1 - 5

TÉLÉPHONE 10 — BOITE POSTALE 337

J. GEORGES DUBÉ

CONTRACTEUR GÉNÉRAL

SPÉCIALITÉS : CONSTRUCTIONS A L'ÉPREUVE DU FEU

ÉGLISES, HOPITAUX, COLLÈGES, COUVENTS, ETC.

Bersimis

RIMOUSKI, P. Q. 15 octobre 194

EX'D.
A.

M. A.J. Doucet,
Indian Affairs Branch,
Département des Mines et Ressources,
Ottawa.

OCT 18 19
RECEIVED

Cher monsieur:

Pour faire suite à votre lettre du 4 octobre ainsi que votre télegramme du 13 octobre, il me fait plaisir de vous dire que j'ai pu me procurer le bardeau d'asphalte nécessaire pour compléter mon contrat à l'école de Bersimis.

Je vous remercie pour avoir bien voulu m'aider dans cette affaire.

Votre tout dévoué

J. Geo. Dubé

Dear Sir:

As a sequel to your letter of October 4th and also of your telegram of October 13th, I am pleased to say that I have been able to obtain the asphalt shingles necessary to complete my contract at the Bersimis School.

I thank you for your co-operation in this affair.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—1-42

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2nd MAY 1670.

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

August 31st, 1943

		Supplied to Bersimis Indian Day School for lighting plant - By order of Indian Agent.		
Aug.	1	5 Gals. Distilled Water	.35	$ 1.75

EX'D.

Certified correct,

Geo. Fowler
Post Manager.

Wilfrid Barolet
Indian agent

1-11-43

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

(C O P Y)

Rimouski, 17 Novembre, 1943.

M R.A. Hoey,
Supt. Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

En compte avec

J. Georges Dube
Entrepreneur General

Re: Ecole Bersimis

1. Couvrir la toiture en bardeau d'asphalte avec un papier en dessous.

2. Poser 4" d'isolant sur le plafond avec un papier en dessous.

3. Galfeuter les ouvertures au ciment plastique pour: 1450 00

Extra pour peinturer clocher deux couches sur metal: 30 00

$ 1480 00

Re: Bersimis School

1. Covering the roof with asphalt shingles with building paper underneath.

2. Applying 4" insulation above the ceiling with a paper underneath.

3. Caulking openings with plastic cement

Extra for painting belfry, two coats on metal.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

(C O P Y)

Rimouski, 17 Novembre, 1943.

M R.A. Hoey,
Supt. Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

En compte avec

J. Georges Dube
Entrepreneur General

Re: Ecole Bersimis

AUDITED FOR PAYMENT
JAN 3 '44
Treasury Office
I. A. BRANCH

1. Couvrir la toiture en bardeau d'asphalte avec un papier en dessous.

2. Poser 4" d'isolant sur le plafond avec un papier en dessous.

3. Galfeuter les ouvertures au ciment plastique pour: 1450 00

Extra pour peinturer clocher deux couches sur metal: 30 00

$ 1480 00

Re: Bersimis School

1. Covering the roof with asphalt shingles with building paper underneath.

2. Applying 4" insulation above the ceiling with a paper underneath. 3-1-44

3. Caulking openings with plastic cement

Extra for painting belfry, two coats on metal.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TELEPHONE 10 BOITE POSTALE 337



J. GEORGES DUBE

CONSTRUCTION GENERALE

SPECIALITES: CONSTRUCTIONS A L'EPREUVE DU FEU
EGLISES, HOPITAUX, COLLEGES, COUVENTS, ETC.



NOV 20 1943
OFFICE OF THE
SUPERINTEN

RIMOUSKI, P. Q. 17 novembre 1943

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 19 1943
376.
RECORDS

M. R.A. Hoey,
Supl. Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

312223

Monsieur:

J'ai complété les travaux de l'école de Bersimis tel que convenu dans votre lettre du 18 août.

J'ai fait le travail de première classe et j'espère que votre inspecteur en sera satisfait.

Vous constaterez que j'ai posé deux couches de peinture au clocher, la tôle était très rouillée et nous avons profité de l'occasion que nous étions échafaudé, et j'ai pensé que c'était dans votre intérêt de faire ce travail.

Je demeure,

Votre tout dévoué

J. Geo. Dubé

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Rimouski, November 17, 1943.

R.A. Hoey, Esq., Indian Affairs Branch, Ottawa.

I have completed the work at the Bersimis school as agreed in your letter of August 18th.

I made a first class job and I trust that your inspector will find it satisfactory.

As the sheet metal work in the belfry was quite rusty, I applied two coats of paint; as the scaffolding was already installed, I thought that it was in your interest to do this work.

(Sgd) J. Geo. Dubé

NOV 22 194

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
November 23, 1943.

The Commissioner, R.C.M. Police, Ottawa, Ont.

I attach an account which has just been received from J.C. Dube, Contractor, Rimouski, Quebec, with reference to work that he has done in repairing the Bersimis Indian Day School. Authority was given to Mr. Dube to do the work shown in items 1, 2 and 3 at a cost of $1450.00. We did not authorize the extra painting of the belfry, but from the contractor's statement it appears that this was necessary.

It would be appreciated if you would forward this account to your officer at Rimouski and request him to certify the account, if the work shown on it has been satisfactorily performed.

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—4-43

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Beresinis Post

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

November 30th, 19 43

No.

		Supplied for Beresinis Indian Day School - Authority Constable J.R.L. Roy, R.C.M.P. Acting Indian Agent.						
Nov.	18	8 Panes Window Glass, 12" x 12", single	.15	1	20			
		1 " " " 24" x 36", double		1	50			
						$	2	70

Certified correct,

Geo. Fowler
Post Manager.

DUPLICATE FOR FILE
Voucher in Beresinis Detached
for Accountant on Inv.
11-12-43

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q.

APPROVED:-

J. R. L. Roy Cst.
Reg.No.12957 (J.R.L. ROY)
I/C Beresinis Detachment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

"C" Division

Quebec Sub/Division,
3-203 Bersimis Detachment
December 2nd. 1943

434-1074-5-6

The Officer Commanding,
R.C.M.Police,
Quebec Sub/Division,
Quebec, P.Q.

Sir:- RE: Account in favour of Hudson's Bay Co. Bersimis, P.Q.
Assistance to Indian Affairs Branch.

1. Please find attached hereto account of $2.70 in favour of the Hudson's Bay Co. Bersimis, P.Q. for the purchase of 8 Panes Window Glass 12" x 12", single and 1 Pane Window Glass, 24" x 36", double. These window glasses were purchased to replace the ones broken at the Indian Day School of Bersimis. This expenditure was found urgent and absolutely necessary as the snow and the rain would have deteriorate the interior of the said School if the broken window glasses had not been replaced.

2. It is also desired to report that the replacing of the broken glasses was done by Paul ROCK, care taker.

3. Forwarded for your information and that of the Department concerned.

J. R. L. Roy Cst.
Reg.No.12957(J.R.L.ROY)
I/C Bersimis Detachment.

THE O.C., R.C.M.P.,
"C" DIV., MONTREAL,

FORWARDED. Account referred to above is attached hereto, for your information and that of the Department concerned.

Quebec
7-12-43

J.E.E. Des Rosiers D/S/Sgt.,
(J.E.E. Des Rosiers) for O.C.
Quebec Sub Division A.C.L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

G. 4.
G.1313-2.

Indian Affairs - Bersimis, P. Q.
Repairs to Bersimis Indian School.

The Commissioner,
R.C.M.P.- OTTAWA.

1. FORWARDED for your information and transmissi to the Department of Indian Affairs togetherwith an invoice of the Hudsons Bay Company. As noted, the replacement of these window glasses was urgent and there being presently no Indian Agent at Bersimis, immediate action was taken by the Constable in charge that detachment.

Montreal,P.Q.,
9-12-43
RA-mbm

A/Supt.,
(J. Brunet)
Commanding "C"Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

AI[redacted]RESPONDENCE TO BE ADDRESSED:-
THE COMMISSIONER
R. C. M. POLICE
OTTAWA

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
OFFICE OF THE COMMISSIONER
OTTAWA

REF. No. D 1474-3-3-Q-1-C-2

December 11th, 1943.

Department of Mines & Resources
DEC 14 19[illegible]

EXD.

**Account of the Hudson's Bay Co.
Bersimis, P.Q. ($2.70)**

1. Attached hereto is an account of the Hudson's Bay Company for $2.70 for window glass purchased on behalf of your department as per report of Constable J.R.L. Roy dated December 2, 1943, attached and which I trust will receive your approval for payment.

F. J. Mead

F. J. Mead,
A/Deputy Commissioner.

The Director,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
OTTAWA, Ontario.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted] CORRESPONDENCE TO BE ADDRESSED:-
THE COMMISSIONER
R. C. M. POLICE
OTTAWA

Rec'd Dec 28

3/1/5

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
OFFICE OF THE COMMISSIONER
OTTAWA

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
DEC 28 194[illegible]

REF. No. D 1474-3-3-Q-1-C-2

EX'D. A

December 23rd, 1943.

Indian Affairs - Bersimis, P.Q.
Repairs to Bersimis Indian School.

1. Referring to the letter of the Superintendent of Welfare and Training, dated November 23, 1943, your file 3-1-5.

2. I now attach the account of J. G. Dube, duly certified by Constable J. R. L. Roy, of Bersimis Detachment for payment by your Department.

F. J. Mead,
A/Deputy Commissioner.

The Director,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
OTTAWA, Ontario.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—4-43

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

March 30th, 1944

No. 1

		Supplied for Bersimis Indian Day School - By order of Constable J. R. L. Roy, R.C.M.P. Acting Indian Agent.			
March	18	24 Electric Light Bulbs, 32 volt - 50 watt.	.35	8	40
		12 " " " " 25 "	.35	4	20
				$ 12	60

Certified correct,

Geo. Dowlin
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM No. I.A. 506A

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Hudson's Bay Company

Address 100 McGill Street

Montreal, P. Q.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
March	31	For 36 Electric Light Bulbs supplied for the Bersimis Indian Day School and Agency Residence @ 0.35 ea.	$12.60	

DUPLICATE FOR FILE 8.40 K
5-4-44

Voucher in duplicate attached for Treasurer's warrant to issue.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No..... dated.....

Reg.No.12957 (J. R. L. ROY) Cst.
Agent

VOUCHER No.....

DATE 31-3-44

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

BN

CANADA

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
SURVEYS AND ENGINEERING BRANCH

ADDRESS REPLY TO
ENGINEERING AND CONSTRUCTION
SERVICE

QUOTE FILE

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
MAY 2 1944
REGISTERED

Ottawa, May 1st, 1944.

Memorandum:

Re: Day School and Teachers' Residence,
Bersimis Indian Reserve, Quebec.

In accordance with your memorandum of the 26th instant, in connection with the above, we are forwarding attached one set of blue prints of our drawings, Index No. 498, Sheet Nos. 1 to 5 inclusive, and one sheet showing the Sewage Disposal System.

T. S. Mills,
Chief Engineer.
per C.H.B.

Encls:

Dr. H. W. McGill,
Director,
Indian Affairs Branch,
165 Sparks Street,
OTTAWA, Ontario.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, May 11, 1944.

Doctor Harold W. McGill,
etc.

A few days ago, Mr. Roy, our present agent, communicated to me the contents of your letter with respect to the space in the convent which served the purpose of a parochial hall, under certain circumstances.

I am deeply grieved at this decision which deprives us of a hall so useful on certain occasions, and which helped us obtain a little revenue for our Church while serving recreational purposes for our Indians.

This hall was converted during the time Father Doucet was there, and at the sole expense of the Fabric, to be used as a recreational hall for the pupils of the Convent during the bad season. It also served, though rarely, for amateur theatricals. When the inspectors of the Department visited us, they were pleased to have such a hall for the meetings of Indians. The floor, the stage, the electrical lighting and chairs were supplied and paid by the Fabric. For my part, I certainly did not abuse the privilege of using this hall, because since my arrival at Bersimis we have had only one performance prepared and presented by our Indians and Canadians. The danger of fire is almost nil because the lighting is with electricity and, moreover, we do not allow smoking in this hall. When we had meetings, I stayed there myself to inspect the hall after each reunion.

When your letter arrived, we were organizing an amateur play for the month of June. We were all anxious for the success of this performance, probably the only one of the year. Useless to mention our deception and our regret. It seems to me that you could allow us to hold that performance since the arrangements are quite advanced. I have no doubt that you will kindly grant my request.

I therefore await your consoling reply by return mail. Dear Mr. Director, it has always been far from my mind to abuse of your kindness on my behalf; on the contrary, my motto has always been to work with you and the Department for the greater welfare of our Indians. I am devoting myself body and soul to our Indians; to make good citizens of them so that they will later be a pride to the Department

I had the great pleasure of meeting you when I was a missionary along the Gulf of St. Lawrence. Your courtesy and kindness to me on this occasion remain as a precious memory. We understood and liked each other. I would be very glad to meet you again so that we might talk of mutual problems. Let us hope that this may happen soon.

I remain, Mr. Director,

Your devoted servant,

(Sgd) Luc Sirois, C.J.M.

Department of Indian Affairs
MAY 13 1944
OTTAWA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
May 26, 1944.

Dear Father Sirois:

I am in receipt of your letter of the 11th instant, with reference to the building built by this Department and used for Indian school purposes on the Bersimis Reserve.

When the building was originally erected the auditorium, or hall, could be entered from the main portion of the school and in addition there was a door on the opposite side of the room which led outside.

My information is that without any authority from the Department someone arranged to close the door leading from the school to the auditorium and as a result there is only one narrow door leading from this room to the outside.

Departmental officials who have inspected this building definitely feel that in its present condition there is a serious fire hazard should a fire occur when the auditorium is occupied. No doubt you have read of the appalling loss of life at other places where fires have occurred recently and it was for this reason that the Department felt that until more suitable arrangements could be made to provide proper egress from this auditorium it was in the best interests of all parties concerned to discontinue its use for public gatherings.

It is my hope that a Departmental official will have an opportunity of visiting Bersimis in the near future and at that time I will make arrangements to have him interview you.

Yours truly,

Rev. L. Sirois, C.J.M.,
Bersimis, Que.

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

"C" Div.

Quebec Sub/Division,
3-203 Bersimis Detachment,
May 22nd. 1944

423M-1074-3-20

430-1074-3

The Officer Commanding.
R.C.M.Police,
Quebec Sub/Division,
Quebec, P.Q.

JUN 1 1944

Sir: RE: Indian Affairs - Bersimis, P.Q.
Accounts.

1. Please find attached hereto F-506A and account to the amount of $4.00 in favour of Les Soeurs du Bon Conseil, Bersimis for four days work cleaning the class rooms.

2. Forwarded for your information and that of the Department concerned.

J. R. L. Roy Cst.
Reg.No.12957(J.R.L.ROY)
I/C Bersimis Detachment.

THE O.C., R.C.M.P.,
"C" DIV., MONTREAL,

FORWARDED with F. 506A, as well as four (4) receipts.

Quebec
25-5-44
M:MM

INSPR.,
(N.COURTOIS) O.C.
QUEBEC SUB DIVISION

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM No. I

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Les Soeurs du Bon Conseil

Address Bersimis

Co. Charl.-Sag. P.Q.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
May	22	For four days work cleaning the class-rooms at $1.00 per day (Receipts attached)	$4.00	

27.44

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Reg.No.12957 (J.R.L. ROY) Cst.

Agent

VOUCHER No. 1

DATE 22-5-44

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
April 26, 1944.

The Commissioner, R.C.M. Police, Ottawa, Ont.

For Constable in Charge, Bersimis, Que.

Mr. Doucet advises me that in the wing of the Bersimis School opposite to the wing in which the teachers reside there is a large hall which, I presume, is used for public gatherings.

As the means of exit from this room are insufficient, the Department feels that no public gatherings should be held in it for the time being. It is hoped to have a departmental official visit Bersimis within the next month or so with a view to determining what additional repairs are necessary and at that time arrangements will be considered for more effective means of exit from the building.

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
April 26, 1944.

Memorandum:

DIRECTOR

Surveys & Engineering Branch

Re: Beraimis Indian Day School

It would be appreciated if you could forward to this office a copy of the plan of the above-mentioned school.

H. W. McGill

Director.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis, le II mai I944.

DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES
Indian Affairs Branch
MAY 17 1944
#182
RECORDS

BUREAU FOR TRANSLATIONS
MAY 16 1944
OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

315118

Monsieur Le Docteur Harold W.McGill,M.D.
Directeur des Affaires Indiennes,
Département des Indiens,
OTTAWA.

Cher Monsieur le Directeur,

Ces jours derniers,Monsieur Roy,notre Agent actuel,m'a donné communication de votre lettre au sujet du Local dans le Couvent qui servait en certaines circonstances de salle paroissiale.

Je suis profondément attristé de cette décision qui nous prive d'un local pourtant si utile à l'occasion et qui nous aidait à réaliser quelques revenus pour notre église tout en distrayant nos indiens.

Ce local a été aménagé au temps du Père Doucet et aux seuls frais de la Fabrique pour en faire une salle commune à l'usage des élèves du Couvent durant la mauvaise saison.Elle servait aussi quoique rarement pour de petites soirées. Lorsque Messieurs les Inspecteurs du Département venaient,ils étaient heureux d'avoir un local organisé pour réunir nos indiens.Les planchers,théatre,l'éclairage électrique et les chaises ont été fournis et payés par la Fabrique. Pour ma part,je n'ai certes pas abusé de cette salle;car depuis mon séjour à Bersimis,nous n'avons fait qu'une séance préparée et donnée par nos indiens et canadiens.Le danger de feu n'existe à peu près pas;car l'éclairage est électrique,de plus nous ne permettons pas de fumer dans cette salle.Et lorsque nous avions des réunions,je restais moi-même pour inspecter cette salle après chaque réunion.

A la réception de votre lettre,nous étions à organiser une petite séance pour le mois de juin.Nous étions tous encouragés au succès de cette soirée,la seule probablement de l'année. Inutile de vous dire notre déception et nos regrets. Il me semble que vous pourriez me permettre de faire cette soirée étant avancé dans l'organisation. Je ne doute pas que votre bon coeur exaucera ma requête. J'attends par le retour du courrier votre consolante réponse.

Cher Monsieur le Directeur,je n'ai jamais eu l'intention
ser de vos bontés à mon égard,au contraire j'ai toujours eu pour devise de
ller avec vous et le Département pour le plus grand bien de nos indiens.
voue corps et âme auprès de nos indiens pour en faire de bons citoyens
s plus tard de faire honneur au Département.Vous pouvez compter sur mon
omplet auprès du Département comme auprès de nos indiens.

J'ai eu le bonheur de vous rencontrer alors que je faisais
nes du Golfe St-Laurent.Votre délicatesse et votre bonté pour
stance ont laissé un précieux souvenir dans mon coeur.Nous nous
més.Aussi j'en garde un cher souvenir.Il me serait très agréable
nouveau et de causer ensemble sur des problemes qui nous intéiennent à coeur également.Souhaitons que nos désirs se réalisent
eurs désire moi-même.

Veuillez agréer,Cher Monsieur le Directeur,avec la nouvelle
on entier dévouement, l'assurance de ma profonde considération et de
itude.

Votre petit missionnaire de Bersimis,

Luc Lacoste O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, le II mai I944.

BUREAU FOR TRANSLATIONS MAY 16 1944 OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES Indian Affairs Branch MAY 17 1944 #182 RECORDS

315118

Monsieur Le Docteur Harold W.McGill,M.D.
Directeur des Affaires Indiennes,
Département des Indiens,
OTTAWA.

Cher Monsieur le Directeur,

Ces jours derniers,Monsieur Roy,notre Agent actuel,m'a donné communication de votre lettre au sujet du Local dans le Couvent qui servait en certaines circonstances de salle paroissiale.

Je suis profondément attristé de cette décision qui nous prive d'un local pourtant si utile à l'occasion et qui nous aidait à réaliser quelques revenus pour notre église tout en distrayant nos indiens.

Ce local a été aménagé au temps du Père Doucet et aux seuls frais de la Fabrique pour en faire une salle commune à l'usage des élèves du Couvent durant la mauvaise saison.Elle servait aussi quoique rarement pour de petites soirées. Lorsque Messieurs les Inspecteurs du Département venaient,ils étaient heureux d'avoir un local organisé pour réunir nos indiens.Les planchers,théatre,l'éclairage électrique et les chaises ont été fournis et payés par la Fabrique. Pour ma part,je n'ai certes pas abusé de cette salle;car depuis mon séjour à Bersimis,nous n'avons fait qu'une séance préparée et donnée par nos indiens et canadiens.Le danger de feu n'existe à peu près pas;car l'éclairage est électrique,de plus nous ne permettons pas de fumer dans cette salle.Et lorsque nous avions des réunions,je restais moi-même pour inspecter cette salle après chaque réunion.

A la réception de votre lettre,nous étions à organiser une petite séance pour le mois de juin.Nous étions tous encouragés au succès de cette soirée,la seule probablement de l'année. Inutile de vous dire notre déception et nos regrets. Il me semble que vous pourriez me permettre de faire cette soirée étant avancé dans l'organisation. Je ne doute pas que votre bon coeur exaucera ma requête. J'attends par le retour du courrier votre consolante réponse.

Cher Monsieur le Directeur,je n'ai jamais eu l'intention ...er de vos bontés à mon égard,au contraire j'ai toujours eu pour devise de ...ller avec vous et le Département pour le plus grand bien de nos indiens. ...voue corps et âme auprès de nos indiens pour en faire de bons citoyens ...s plus tard de faire honneur au Département.Vous pouvez compter sur mon ...omplet auprès du Département comme auprès de nos indiens.

J'ai eu le bonheur de vous rencontrer alors que je faisais ...diennes du Golfe St-Laurent.Votre délicatesse et votre bonté pour ...rconstance ont laissé un précieux souvenir dans mon coeur.Nous nous ...t aimés.Aussi j'en garde un cher souvenir.Il me serait très agréable ...rer de nouveau et de causer ensemble sur des problemes qui nous inté- ...nous tiennent à coeur également.Souhaitons que nos désirs se réalisent ...e je le désire moi-même.

Veuillez agréer,Cher Monsieur le Directeur,avec la nouvelle ... de mon entier dévouement, l'assurance de ma profonde considération et de ...re gratitude.

Votre petit missionnaire de Bersimis,

Lue Séguin o.m.i.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.3 Juin.1944.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller
(Pour Ecole)

Mai-5-		
12 Bars de Savon	à 07-----	0.84
2 Brosses	à 20------	40
1 Brosse		25
4 can Caustic	à 15------	60
	Total---$2.09	

Jos. Miller
Ecr AB.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.3 Juin.1944.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller
(Pour Ecole)

Mai-5-		
12	Bars de Savon	à 07-----0.84
2	Brosses	à 20------ 40
1	Brosse	25
4	can Caustic	à 15------ 60
		Total---$2.09

Jos. Miller
Par AB.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Berens's.3 Juin.1944.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller
(Pour Ecole)

Mai-5-

12	Bars de Savon	à 07-----0.84
2	Brosses	à 20------ 40
1	Brosse	25
4	can Caustic	à 15------ 60
		Total---$2.09

Jos. Miller
Per AB.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM No. I.A. 506A

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Jos MILLER

Address Bersimis

Co. Charl.-Sag. P.Q.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
June	5	For Supply furnished for the Indian day school during the month of June	22.09	

DUPLICATE FOR FILE
29.6.44
Voucher in duplicate attached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated..... Reg.No.12957(J.R.L.Roy)Ost.

Agent

VOUCHER No. 9

DATE 5-6-44

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

IN REPLY PLEASE QUOTE

DIV. FILE No. _____

H. Q. FILE No. _____

Bersimis, June 19, 1944

Department of Mines & Resources
JUN 22 1944
RECEIVED

Director of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Sir:

Please find attached hereto Voucher No.9 duly corrected.

J. R. L. Roy
Cst. J.R.L. Roy
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

IN REPLY PLEASE QUOTE

DIV. FILE No. _____

H. Q. FILE No. _____

Bersimis, June 19, 1944

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUN 22 1944
REGISTERED

Director of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Sir:

Please find attached hereto Voucher No.9 duly corrected.

J. R. L. Roy

Cst. J.R.L. Roy
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Copy for 3-1-5
3-1-1

July 20, 1944.

The Commissioner, R.C.M. Police, Ottawa, Ont.

For Constable in Charge, Bersimis, Que.

It has been decided to allow the Bersimis Day School to remain open until November 15 and you should so inform the Sisters who are in charge of the school. Until further notice the school term will be from March 1 to November 15 of each year.

I understand from Mr. Doucet that he arranged with you to have the heating coils in the auditorium disconnected. It is hoped that if this work is not already done you can arrange to have it completed at an early date.

Mr. Doucet claims that birch can be used as fuel and this letter will authorize you to purchase the quantity of wood which you consider necessary to heat the building to November 15.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

"C" Div.

Quebec Sub/Division,
S-203 Bersimis Detachment,
July 18th. 1944

44 M 1074/3-26

43Q-1074-5-5

The Officer Commanding.
R.C.M.Police,
Quebec Sub/Division,
Quebec, P.Q.

Sir: Re: Repairs to the Indian Day School
Bersimis, P.Q.

1. Further to my verbal conversation with Mr. DOUCET of the Dept. of Mines and Resources, Indian Affairs Branch concerning the painting of the openings at the Indian Day School, Bersimis, P.Q., this will advise that I have recently interviewed Mr. Georges DESCHENES, contractor of Bersimis Mill in this connection and he stated that to put three coats of paint on the outside of the openings at the School, it would take eight days work. DESCHENES stated that he would be ready to do the work for $6.00 per day.

2. It is understood however that the paint will be supplied by the Department concerned.

J.R.L. Roy Cst.
Reg.No.12957(J.R.L. ROY)
I/C Bersimis Detachment.

THE O.C., R.C.M.P.,
"C" DIV., MONTREAL,

FORWARDED for your information and that of the Department concerned.

Quebec
19-7-44
v:MK

J.E.E. Des Rosiers D/S/Sgt.,
(J.E.E. Des Rosiers) for O.C.
Quebec Sub Division A.O.L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

44 M 1074/3-26

Re: Repairs to the Indian Day School,
Bersimis, Que.

THE COMMISSIONER,
R.C.M.P. - Ottawa.

1. FORWARDED for your information.
Mtl.
31-7-44
JAAT/L

(C.W.Harvison) Insp.
I/C C.I.B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

ALL CORRESPONDENCE TO BE ADDRESSED:-
THE COMMISSIONER
R. C. M. POLICE
OTTAWA

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
OFFICE OF THE COMMISSIONER
OTTAWA

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 4 1944
REGISTERED

REF. No. 44D 1474-3-3-Q-1-C-2. August 2nd, 1944.

Repairs to the Indian Day School - Bersimis, Que.

1. Attached hereto is a copy of a letter received from Cst. J.R.L. Roy, dated at Bersimis, July 12th, 1944, from which you will see that Mr. Georges Deschenes is willing to paint the openings of the Indian Day School at a cost of approximately $48.00, provided your Department supplies the paint. Will you please let me have your decision in this regard in due course.

F. J. Mead
F. J. Mead,
Deputy Commissioner.

The Director,
Indian Affairs Branch,
Dept. of Mines and Resources,
Ottawa, Ontario.

Enc.

4 gal Paint
1 gal turpentine
1 gal oil

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

C.T. 17A
50M—4-42

REQUISITION FOR CHEQUE

TO BE USED FOR ADVANCES OR AUTHORIZED PAYMENTS FOR WHICH THERE ARE NO ACCOUNTS

DEPT. No. .....

FILE No. 3-1-5

TREAS. No. 3127 Aug 9/44

DEPARTMENT MINES & RESOURCES

BRANCH INDIAN AFFAIRS DATE August 5, 1944.

APPLICATION IS HEREBY MADE FOR THE ISSUE OF THE FOLLOWING CHEQUE OR CHEQUES:—

CHEQUE No.	IN FAVOUR OF	AMOUNT
	Constable J.R.L. Roy, in Trust Bersimis, Que. Send cheque to: The Commissioner, R.C.M.P., Ottawa, Ont.	$48 00

STATE BELOW WITH DETAILS IN EVERY CASE, WHETHER (*a*) STANDING ADVANCE, (*b*) ADVANCE FOR SPECIFIC JOURNEY—ESTIMATING NUMBER OF DAYS, (*c*) OTHER ACCOUNTABLE ADVANCE OR (*d*) AUTHORIZED PAYMENT.

Repairs to Bersimis Indian Day School, No. 300.

CHARGE TO { VOTE 76 ENC. No. .....
ALLOTMENT 10-691
SUB-ALLOTMENT .....

I CERTIFY, THAT THIS APPLICATION IS MADE UNDER THE REQUISITE AUTHORITY, AND THAT THE EXPENDITURE IS NECESSARY IN THE INTERESTS OF THE PUBLIC SERVICE.

HEAD OF BRANCH

DEPUTY HEAD

TREASURY OFFICE APPROVAL

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
August 5, 1944.

EX'D.

The Commissioner, R.C.M. Police, Ottawa, Ont.

For Constable J.R.L. Roy, Bersimis, Quebec.

With reference to your letter of the 2nd instant, arrangements are being made to forward you a cheque for $48 to pay the labour required for painting the windows at the Bersimis Indian Day School.

Constable Roy may purchase the materials required locally. It is understood that the following will be required:

4 Gals. paint
1 Gal. turpentine
1 Gal. oil

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
August 5, 1944.

The Commissioner, R.C.M. Police, Ottawa, Ont.

For Constable J.R.L. Roy, Bersimis, Quebec.

With reference to your letter of the 2nd instant, arrangements are being made to forward you a cheque for $48 to pay the labour required for painting the windows at the Bersimis Indian Day School.

Constable Roy may purchase the materials required locally. It is understood that the following will be required:

4 Gals. paint
1 Gal. turpentine
1 Gal. oil

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

44M. 1074/3-14
44D. 1474-3-3-Q-1-C-2.

The Commissioner,
RCMP - OTTAWA.

Re: Day School - Bersimis, Que.

1. Fofwarded for your information. This has reference to the Deputy Commissioner's memorandum dated 25-7-44. Your attention is invited to paragraph two.

H. O. D. C.
CASE CONCLUDED.

Mtl.
30-8-44
RJB:B

(C.W. Harvison), D/Insp.
i/c C.I.B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

"C"

Quebec Sub/Division,
C-203 Bersimis Detachment,
August 19th. 1944

44M-1074/3-14

44D-1474-3-3-Q-1-C-2

44Q-1074-17

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 6 1944
REGISTERED

The Officer Commanding,
R.C.M.Police,
Quebec Sub/Division,
Quebec, P.Q.

Sir: RE: Day School - Bersimis Que.

EXTRACT 3-1-J

1. Further to Mr. PHELAN's letter dated Ottawa, July 20th. 1944 and Deputy Commissioner's letter together with O.C. Quebec Sub/Division's forwarding minute in above connection, please be advised that the Sisters in charge of the School have been advised that until further notice, the school term will be from March 1st. to November 15th. of each year.

EXTRACT

2. Concerning the matter of disconnecting the coils of the heating system, it is also desired that it has not been done and it is not expected that same can be done this year as no plumber can be obtained and to this job, it takes an experienced man. This matter was taken up with Mr. THIBEAULT of the Indian Affairs Branch and he stated that we had no alternative but to leave it the way it is for this year.

EXTRACT 4-C-3

3. Efforts are being made to purchase the necessary wood to heat the school and as soon as same is purchased, account will be submitted.

J. R. L. Roy Cst.
Reg. No. 12957 (J.R.L. ROY)
I/C Bersimis Detachment.

THE O.C. "C" DIVISION
R.C.M.P. MONTREAL PQ.

1. Forwarded for your information and that of the Department concerned.

Que.-23-8-44.
W/MG.

J C C L Des Rosiers D/S/Sgt. f
(J.R.E. Des Rosiers) O.C., A.O.
QUEBEC SUB/DIVISION

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

"C"

Quebec Sub/Division,
S-203 Bersimis Detachment,
August 19th. 1944

44M-1074/3-14

44D-1474-3-3-Q-1-C-2

44Q-1074-17

Department of Mines & Resources
SEP 6 1944
REGISTERED

The Officer Commanding,
R.C.M.Police,
Quebec Sub/Division,
Quebec, P.Q.

Sir: RE: Day School - Bersimis Que.

EXTRACT 3-1-J

1. Further to Mr. PHELAN's letter dated Ottawa, July 20th. 1944 and Deputy Commissioner's letter together with O.C. Quebec Sub/Division's forwarding minute in above connection, please be advised that the Sisters in charge of the School have been advised that until further notice, the school term will be from March 1st. to November 15th. of each year.

EXTRACT

2. Concerning the matter of disconnecting the coils of the heating system, it is also desired that it has not been done and it is not expected that same can be done this year as no plumber can be obtained and to this job, it takes an experienced man. This matter was taken up with Mr. THIBEAULT of the Indian Affairs Branch and he stated that we had no alternative bu to leave it the way it is for this year.

EXTRACT 4-J-3

3. Efforts are being made to purchase the necess wood to heat the school and as soon as same is purchased, account will be submitted.

J.R.L. Roy Cst.
Reg.No.12957 (J.R.L.ROY)
I/C Bersimis Detachment.

THE O.C. "C" DIVISION
R.C.M.P. MONTREAL P.Q.

1. Forwarded for your information and that of the Department concerned.

J.C.L. Rosiers D/S/Sgt. f
(J.E.E. Des Rosiers) O.C., A.O.
QUEBEC SUB/DIVISION

Que.-23-8-44.
V/MG.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT
ORIGINAL ON
3-1-1

3-1-5

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

September 5th, 1944.

Your Fyle 3-1-1.
Day School, Bersimis, P.Q.

EX'D.
A

xx xx xx

2. I now enclose copy of a report received from Constable J.R.L. Roy, dated at Bersimis, August 19th, on this subject from which you will see that it is not possible to disconnect the coils in the auditorium of the Day School for reasons stated.

xx xx xx

(Sgd.) F.J. Mead.

F.J. Mead,
Deputy Commissioner.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis,P.Q. Septembre 1er. 1944

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit a Jos MILLER pour couvent.

75 lbs Blanc de plomb a 0.18	$13.50
4 gals. huile de lin a 1.60	6.40
8½ mastic a .10	.85
5 vitres 14x16 a .25	1.25
TOTAL.....	$22.00

(Jos MILLER)

Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis,P.Q. Septembre 1er. 1944

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit a Jos MILLER pour couvent.

75 lbs Blanc de plomb a 0.18	$13.50
4 gals. huile de lin a 1.60	6.40
8½ mastic a .10	.85
5 vitres 14x16 a .25	1.25
TOTAL.....	$22.00

(Jos MILLER)

Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORM No. I.A. 506A

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Jos MILLER

Address Bersimis

Co. Charl.-Sag. P.Q.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Sept. 1st.	75 lbs Blanc de plomb a 0.18	$13.50
	4 gals. huile de lin a 1.60	6.40
	8½ mastic a .10	.85
	5 vitres 14 x 16 a .25	1.25
	TOTAL.....	$22.00

TRIPLICATE FOR FILE
18.9.44
Voucher in duplicate detached

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated..... Reg.No.12957(J.R.L.ROY)Cst.

J.R.L. Roy
Agent

VOUCHER No. 73

DATE 1-9-44

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

"C"

43M-1074-3-20
44D-1474-3-3-Q-1-C2
434-1074

Quebec Sub/Division
3-203 Bersimis Detachment
September 1st. 1944

The Officer Commanding,
R.C.M.Police,
Quebec Sub/Division
Quebec,P.Q.

Sir: RE: Indian Affairs - Bersimis,P.Q.

1. Please find attached hereto, Forms 506A and account to the amount of $22.00 in favour of Jos MILLER Bersimis for material sold for painting the Indian Day School.

J.R.L. Roy Cst.
Reg.No.12957(J.R.L. ROY)
I/C Bersimis Detachment.

THE O.C., R.C.M.P.,
"C" DIV., MONTREAL,

FORWARDED. Forms and accounts referred to attached, for transmission to the Department concerned, please.

INSP.,

(N.COURTOIS) O.C.
QUEBEC SUB DIVISION

Quebec
6-9-44
v:MM

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Montreal, September 8th, 1944.

Our File No. 43M 1074/3-30

THE COMMISSIONER,
R.C.M.P. - OTTAWA.

RE: Indian Affairs - Bersimis, Que.

1. Forwarded with form No. 1A506A and account referred to in duplicate for transmission to the Indian Affairs Branch.

RJB/MB

INSP. J. R. LEMIEUX, for
OFFFICER I/C C.I.B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

[redacted] RESPONDENCE TO BE ADDRESSED:-
THE COMMISSIONER
R. C. M. POLICE
OTTAWA

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

OFFICE OF THE COMMISSIONER
OTTAWA

Department of Mines & Resources
SEP 15 19[illegible]
REGISTRY

REF. No. 44 D 1474-3-3 Q 1 C 2. September 13th, 1944.

Indian Affairs - Bersimis, P.Q. - Accounts

1. Attached hereto are copies of the following letters transmitting accounts for payment by your Department:-

(1) Letter from Const. J.R.L. Roy, dated September 1st, forwarding account in favour of Mr. Jos. Miller, for $22.00, for painting the Indian School.

(2) Letter from Const. J.R.L. Roy, dated August 31st, forwarding two accounts for $1.74 and $147.00, as therein mentioned.

F. 11-3 F. 34-3

F. J. Mead

F. J. Mead,
Deputy Commissioner.

The Director,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa, Ontario.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAY TO Constable J.R.L. Roy, in Trust

ADDRESS Bersimis, Que.

CREDIT V[illegible]

THIS SPACE FOR TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE		AGENCY	
ALLOT.	E. R.	AMOUNT	
TOTAL			

EXAMINED AND FOUND CORRECT

DATE .....

DATE	SERVICE	AMOUNT	
Sept. 19/44	Ck.No. 3127, August 9, 1944, accountable	48	00
	advance was forwarded to the above,- repairs		
	to Bersimis Indian Day School. Constable		
	Roy did not forward a regular credit voucher		
	and I attach a letter forwarded by the Deputy		
	Commissioner of the R.C.M.P. from which you		
	will see that the work has been performed		
	and paid for. The cheque in question is		
	endorsed by Mr. Georges Deschesnes.		
	[illegible] DUPLICATE FOR FILE [illegible]		
	[illegible] voucher in duplicate detached		
	[illegible] Accountant to Dev.		
	TOTAL		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....

.....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

RESPONDENCE TO BE ADDRESSED:-
THE COMMISSIONER
R. C. M. POLICE
OTTAWA

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
OFFICE OF THE COMMISSIONER
OTTAWA

Department of Indian Affairs
SEP 19 19[illegible]
REGISTERED

REF. No. 44D 1474-3-3-Q-1-C-2

September 16th, 1944.

EX'D.

Repairs to the Indian Day School -
Bersimis, P. Q.

1. In case it may of interest, I attach hereto copy of a letter received from 3/Cst. J.A.J.P. Martin on this subject dated September 6th, 1944.

F. J. Mead

F. J. Mead,
Deputy Commissioner.

The Director,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
O T T A W A, Ontario.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-1

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

FORM No. I.A. 506A

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Sister Sainte Jeanne,

Address Bersimis Indian Day School,

Betsiamites, Que.

DATE		SERVICE		AMOUNT	
1944 Sept.	21	To amount expended for cleaning the Bersimis School as per receipts attached:			
		Anna Canapu	$1.00		
		Philomene Rock	.50		
		Anne Marie Hervieux	.50		
		Mrs. Antoine Volant) Jeannette Volant)	1.00		
		Julie Regis	1.00		
				$4	00

22-9-44

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Agent

VOUCHER No.....

DATE.....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bethsiamits 11 septembre 1944

Monsieur le Secrétaire
Département des Affaires Ind.
Ottawa

BUREAU FOR TRANSLATIONS
SEP 15 1944
OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

Monsieur le Secrétaire,

Nous vous adressons nos rapports pour les mois de mai a septembre. Ils ne sont pas signés par M. l'Agent parce que présentement il n'y en a pas et peut-être cela retardera encore un peu.

Je profite de l'occasion pour vous avertir que nous n'avons pas encore reçu notre salaire de juillet. M. Coy m'a bien dit avant de partir que les chèques étaient partis d'Ottawa depuis le 18 d'août mais je n'ai rien reçu. Cela m'inquiète d'autant plus que nous les recevons toujours régulièrement.

J'inclus aussi des reçus des taxes pour les deux mois.

Aussi je serais heureuse de recevoir quelques enveloppes adressées au Secrétariat.

Merci de l'attention que vous apporterez aux différents points ci-haut énumérés et veuillez croire à mes religieux sentiments

Soeur Sainte Jeanne d'Arc.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bethsiamits, August 5, 1944.

Received from Sister Jeanne the sum of fifty cents ($0.50) for cleaning schoolrooms.

Anne Marie Hervieux (her mark)

Bethsiamits, September 2, 1944.

Received from Sister Sainte Jeanne the sum of one dollar ($1.00) for cleaning schoolrooms.

(sgd.) Mrs. Antoine Volant
" Jeannette Volant

Bethsiamits, September 2, 1944.

Received from Sister Sainte Jeanne the sum of one dollar ($1.00) for cleaning schoolrooms.

Julie Regis (her mark)

Bethsiamits. August 5, 1944.

Received from Sister Jeanne the sum of one dollar ($1.00) for cleaning schoolrooms.

Anna Canapu (her mark)

Bethsiamits, August 5, 1944.

Received from Sister Jeanne the sum of fifty cents ($0.50) for cleaning schoolrooms.

Philomène Mock (her mark)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bethsiamits, August 5, 1944.

Received from Sister Jeanne the sum of one dollar ($1.00) for cleaning schoolrooms.

Anna Canapu (her mark)

Bethsiamits, August 5, 1944.

Received from Sister Jeanne the sum of fifty cents ($0.50) for cleaning schoolrooms.

Philomène Hock (her mark)

Bethsiamits, August 5, 1944.

Received from Sister Jeanne the sum of fifty cents ($0.50) for cleaning schoolrooms.

Anne Marie Hervieux (her mark)

Bethsiamits, September 2, 1944.

Received from Sister Sainte Jeanne the sum of one dollar ($1.00) for cleaning schoolrooms.

(sgd.) Mrs. Antoine Volant
" Jeannette Volant

Bethsiamits, September 2, 1944.

Received from Sister Sainte Jeanne the sum of one dollar ($1.00) for cleaning schoolrooms.

Julie Regis (her mark)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bethsiamits, September 11, 1944.

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

We are enclosing reports for the period covering May to September. They are not signed by the Agent because there is no Agent here at the present time and there may be none for a while yet.

I take this opportunity to inform you that we have not yet received our salary cheque for July. Mr. A. Roy told me before his departure that the cheques had been sent from Ottawa on August 19. However, I have not received them. I am rather worried because we always receive these cheques regularly.

I am enclosing vouchers from the cleaners covering these two months.

I would also like to receive some envelopes addressed to the secretariat.

Thanking you for your kind attention to these matters, I remain,

(sgd.) Sister Sainte Jeanne r.b.c.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Bethsiamits 7 octobre 1944

Reçu de S S Jeanne la somme
de un dollard $1.00 pour lavage
des classes

Odile Pikuetlaigane +

Bethsiamits 7 octobre 1944

Reçu de S S Jeanne la somme
de un dollard $1.00 pour lava-
ge des classes

Anne-Marie Herrieux +

Bethsiamits 7 octobre 1944

Reçu de S S. Jeanne la somme
de cinquante sous $0.50 pour la-
vage des classes

Dame Léon Moreau +

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Ottawa,
December 8, 1944.

Mr. Pierre Blouin, Acting Indian Agent,
Bersimis, Que.

I attach account received from the Hudson's Bay Company. If the screws mentioned on the account were delivered to the Bersimis School you should certify the account and return it for payment.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Form F.T. 13—4-43

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670

Bersimis Post

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

November 30th, 1944

No. 1.

		Supplied for repairs to Bersimis Indian Day School - per Paul Rock Indian Agency Servant.	
Oct.	20	1 Gross Wood Screws, 1 x 7	.60

Certified correct,

Geo. Soulis
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q. 1.

certified Correct
Pierre Gloutier
Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—4-43

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2nd MAY 1670.

Bersimis Post

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

November 30th, 19 44

No. 1.

		Supplied for repairs to Bersimis Indian Day School - per Paul Rock Indian Agency Servant.	
Oct.	20	1 Gross Wood Screws, 1 x 7	.60

Certified correct,

Geo. Fowlie
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q. 1.

Certified Correct
Pierre Blouin
Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

Cheque No.....

Date.....

Pay to Hudson's Bay Company

Address 100 McGill Street

Montreal

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Dec.	14	1 Cross Wood Screws 1 x 7, for repairs to Bersimis Indian Day School		60

24.12.44

I Hereby Certify that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Pierre Blouin
Agent

FORM No. I.A. 506
Req. 1876

Voucher No. 30 - 44

Date December 14th, 1944

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dû par Le Département des Mines et Ressources, Section des Affaires Indiennes, à Edmond Doucet de Berasmis pour travail de plomberie au Couvent de Berasmis les 22 et 23 février 1945, soit en tout 15 heures à 0.50 de l'heure....($7.50)

Edmond Doucet

Certified
Pierre Simon
Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Form No. I.A. 506A
R. 2147

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Edmond Dumont

Address Beauvais
Co Saguenay

DATE	SERVICE	AMOUNT
March 19	For different repairs as plastering at the school House	7 50
	21-3-45 Vouched	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Pierre Blacburn
Agent

VOUCHER No. 57-45

DATE March-19-1945

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-44

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

March 26th, 19 45

No.

		Supplies furnished by order of Mr. Pierre Blouin, Indian Agent.	
		CONVENT	
March	3	3 lbs Stove Cement	60
"	8	1 Gallon Distilled Water	30
			90

Certified correct,

Geo. Fowler
Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q. 1.

Certified Correct
Pierre Blouin
Indian Agent

B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2147

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Hudson's Bay Company

Address 100 McGill Street
Montreal Quebec

DATE		SERVICE	AMOUNT	
March	30	Supplies furnished to		
		The School (comment)		.90
		Vote-76-		

DUPLICATE FOR FILE
12.4.45
Voucher in duplicate attached
for Accountant to sign

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Queen Blanin
Agent

VOUCHER No. 69-45

DATE Berens - 30-3-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.26 Mars.1945.

Le Departement Des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller

(Pour Ecole).

1 Mars-4 can Caustic	à 15		0.60
25 Bars Savon			1.75
10 Mars- 1 Planche a laver			
en vitre			1.00
		Total-----	-$ 3.35

Jos. Miller
Clerk A/B

certified correct
Pierre Bloom
Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2147

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Jos. M. Miller

Address Bersimis
Saguenay

DATE	SERVICE	AMOUNT
March 30	Supplies furnish to the School	3.35
	12.4.45	
	No 76	

TRIPLICATE FOR FILES
voucher in duplicate detached
for Accountant to sign.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Pierre Bleau
Agent

VOUCHER No. 74-45

DATE Bersimis 30-3-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

EX'D.
A.

Ottawa, April 13, 1945.

Dear Sir:

The Department finds it necessary to return the following vouchers:-

Voucher 84-45: This voucher is issued in favour of Paul Rock, but the work was done by Frederic Hervien. The voucher should have been prepared in favour of the latter, or you should attach to the voucher a receipt from Frederic Hervien, acknowledging the payment of $7.00 by Paul Rock.

Voucher 85-45: An expenditure of $4.50 was evidently made by yourself, but the work was done by three persons. It will be necessary for each of them to sign the account, acknowledging the payment from you.

These receipts are necessary in order to comply with present regulations.

Yours truly,

Encl.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Mr. Pierre Blouin,
Acting Indian Agent,
Bersimis, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis, 5 avril 1945

Département des affaires indiennes

Doit à

Pierre Fontaine, indien

la somme de Huit ——— dollars ($8.00)

pour 2 jours de travail aux ouvrages

pour réparations de tous genres

certified correct
Pierre Blouin
Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

FORM No. I.A. 506A

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Pierre Fontaine

Address Pensionnat
Co Saguenay

DATE	SERVICE	AMOUNT
April 9	for 2 days of carpenters	
	for repairs of all roofs	
	at the school	8.00
	14. 4' x 8'	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Pierre Blanchette
Agent

VOUCHER No. 98-45

DATE April 9-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

File 3-1-11

OTTAWA

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 20 1945
REGISTERED

Bersimis, April 13, 1945

I have your letter, april 3, 1945.

The singles torn from the roof has been inspected, and the repairs will be made as soon as possible, when the temperature will be more warm.

Pierre Blouin
Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Etat de Compte

Folio .....

M Dept of Mines and Resources
Indian Affairs Branch

Doit à Paul Rock
Indian

Conditions: Reserve

Pour aide durant l'ouverture des classes						7	00
Argent payé à Frédéric Lamoureux							

certified Correct
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Form No. I.A. 506A
R. 2147

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Paul Rock

Address Gesgapegiag
Saguenay Co.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
March	30	for help rendered during the opening of the school season paid to Frederic Stevens	7	=

28. X. XX

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Pierre Blouin
Agent

VOUCHER No. 84-45

DATE Bersimis 30-3-44

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Etat de Compte

Folio .....

16 avril 1945

M Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch

Doit à Pierre Blouin
Bersimis

Conditions:

Pour argent payer pour le lavage des classes				
au couvent de Bersimis				
		Mme Sylvestre Rock		1.00
		Mme Pierre Vollant		1.00
		Mme Léon Moreau		1.00
				3.00
		Mme Sylvestre Rock		
		Mme Pierre Volant		
		Mme Léon Moreau		

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

FORM No. I.A. 506A

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Pierre Blanchet

Address Fernie
c/o Sayward

DATE		SERVICE	AMOUNT	
April	16	for money paid for working school		
		mast Sylvestre Rock	1	—
		" Pierre Vallant	1	—
		" Lion Marcon	1	—
			$ 3	00

10-5-45

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Pierre Blanchet
Agent

VOUCHER No. 104-45

DATE 16-4-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Etat de Compte

Folio [redacted] Bersimis, 30 mars, 1945 19

M Dept Of Mines and Resources

Indian Affairs Branch

Ottawa

Doit à Pierre Blouin

Conditions: Bersimis

Pour lavage des Classes au couvent		
Argent payer à Vve Sylvestre Rock		1.00
" Beatrice Vollant		1.00
Odile Picoutlegan		1.00
Pour lavage de la maison de l'agent		
Argent payer à Mme Pierre Vollant		1.50
		4.50

certified Correct
Oblate
agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2147

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Pierre Blacksmith

Address Betsiamites
Co Saguenay

DATE	SERVICE	AMOUNT
March 20.	for money paid for washing the School	4.50
	10-8-43	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Pierre Blacksmith
Agent

VOUCHER No. 85-45

DATE Betsiamites 20-3-43

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Records

3-1-5

INSPECTOR OF INDIAN AGENCIES

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

MAY 14 1945
REGISTERED

To file

MEMORANDUM

Ottawa, May 11, 1945

Mr. P. Phelan

RE : Bersimis Indian Day School grounds

I have just received correspondance from acting Indian Agent, Pierre Blouin, regarding different matters, one of which refers to the above.

Behind the school, the sewer ends in a gully and every year it washes away, the sides and end specially due to the amount of snown gathering at that point and coming from adjoining land ; to avoid danger of school children from falling in and making the place more sanitary, there seem to be no alternative but filling the bottom with a few feet of c course stones and covering up with earth, which would yet allow the sewerage to run through to the road ditch and prevent any accidents.

Agent Blouin estimates that it would cost between seventy five and one hundred dollars to make a good job of it. Being aware of the situation, I recommend such improvement to be made as soon as possible, by indian labor, providing funds are available.

Jude Thibault

Inspector of Indian Agencies

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, May 15, 1945.

Mr. Pierre Blouin, Indian Agent, Bersimis, Que.

Inspector Thibault has reported that improvements are required to the grounds around the Bersimis Indian Day School. He states that the cost of this work will be between $75.00 and $100.00. An expenditure not exceeding $100.00 is authorized. When the work is completed, you should advise this office and send a voucher for the amount expended. If possible, the cost should be kept below $100.00.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-44

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Beresimis Post.

INVOICE

Department of Mines and Ressources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

April 30th, 1945.

No.

Supplies furnished byorder of
Mr. Pierre Blouin, Indian Agent.

CONVENT:

April	4	3 Lbs. Rope Manilla ¼"	.25		75	.75
	5	1 Qt. Paint		1	15	1.15
	6	1 Qt. Paint		1	15	1.15
		Total				$ 3.05

Certified Correct:

HUDSON'S BAY COMPANY

per Geo. Fowlie
Post Manager

Please forward cheque to:

The Manager,
St. Lawrence District,
Hudson's Bay Company
100 McGill Street,
Montreal 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

FORM No. I.A. 506A

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Hudson's Bay Company

Address 100 McTavish Street

Montreal Que

1945

DATE		SERVICE	AMOUNT	
May	2	Supplies Furnished to the Government	305	

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate required
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed an
that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of t
same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmer
Letter, File No.....dated.....

Percy Bloomfield

VOUCHER No. 115-45

DATE May 2 45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Form No. I.A. 506A
R. 2147

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

1945

Pay to Pierre Glouin
Persuns

Address c/o Saguenay

DATE	SERVICE	AMOUNT	
	For wages paid to Indian woman for washing the school	3	00

DUPLICATE FOR FILE A
Voucher in duplicate attached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

Voucher No. - 20 - 45 -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.31 Mai.1955

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos Miller

12 Mai-

1 Voyage du quaie a L'Ecole

Debarquement de Papier â

Couverture 0.50

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis.31 Mai.1945.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller.

(Pour Ecole)

12 Mai.	1 Boiler	$2.50

Jos. Miller
Par AB.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 586A
R. 2147

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Jas Miller

Address Gaspe

Co Saguenay

1943

DATE	SERVICE	AMOUNT
June 11	for 1 Bailer	2 50
	transportation of	
	Asphalte Paper to the School	50
		3 00
	Supplies Furnished	
	to the School	
	Vote 71	

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental

Letter, File No. ..... dated .....

VOUCHER No. 129-43

Pierre Blouin
Agent

DATE Gaspe 11-6-43

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2147

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to La Fermonnais de Kamouraska

Address Kamouraska Cnty

1945

DATE	SERVICE	AMOUNT	
June 11	for "shingle B-9 Huron Gleaner		
	Journals to Indian day School	25	25
		BY'D. A.	
	Transportation Journals to Gaspe		
	Journals to Gaspe	2 57	
	Total	2 82	
	Vote 71		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
16-6-45
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Pierre Blouin
Agent

VOUCHER No. 140-45

DATE Kamouraska 11-6-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-44

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Department of Mines and Ressources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

May 31st, 1945.

No.

Supplies furnished by order of
Mr. Pierre Blouin - Indian Agent

CONVENT:-

March	17	6 only	Towels Bath	.85	5	10		
		1 "	Brush Scrub			29	5	39
May	4	1 only	Funnel ½lb.			25		25
							$ 5	64

Certified correct:-

HUDSON'S BAY COMPANY

per Gw. Towle
Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Form No. I.A. 506A
R. 2147

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Hudson's Bay Co

Address 100 Nagel Street Montreal

St Lawrence District

1945

DATE	SERVICE	AMOUNT
June 11	for goods furnish to the Government	56 4

RECEIVED
JUN 18 1945
INDIAN AFFAIRS

AUDITED
FOR PAYMENT
JUN 18 1945
Treasury Office
I. A. BRANCH

No 641

DUPLICATE
Voucher 16.6.45
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Pierre Blanchet
Agent

VOUCHER No. 147-45

DATE Beauharnois 11-6-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis.4 Juillet.1945.

Le Departement des Affaires Indiennes

Doit à Jos.Miller.....

1			
19 Juin.	1	Pompe a mouches	
		Livré au couvent	0.50

Jos. Miller
Par AB.

dian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Form No. I.A. 506A
R. 2147

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

Pay to Jos Miller

Address Beauharnois

Saguenay Co

1946

DATE		SERVICE	AMOUNT	
July	5	Fodder Furnished		
		To the Government		50
		Vote 71 — 7-7-46		

DUPLICATE FOR FILE

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Eugene Blouin
Agent

VOUCHER NO. 152-45

DATE July 5th 1945

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2147

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to .....

Address Lucille Blanchard

Lebret

DATE 1945		SERVICE	AMOUNT	
July	9	For money paid to Indian Woman to wash the school	3	00
		Vote 71-		

EX'D.

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate detached

for Accountant to mail

12-7-45

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

VOUCHER No. 171-45

Lucille Blanchard
Agent

DATE July - 9 - 45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Les Escoumains, 25 Juin 1945.

Departement of Mines and Resources.
Indian affairs branch.

Facture Ré, Ferrière et Roméo Ross.
Enfants de Arthur Ross.

	Ferrière			Roméo			
1	crayon	à.05	.05	2	gomme effacer	à.03	.06
1	crayon	à.05	.05	2	crayons	à.05	.10
1	cahier	à.05	.05	1	catéchisme	à.15	.15
1	cahier	à.05	.05	1	cahier	à.05	.05
1	cahier	à.05	.05	1	crayon	à.05	.05
1	crayon	à.05	.05	2	cahiers	à.05	.10
2	cahiers	à.05	.10	1	crayon	à.05	.05
2	crayons	à.05	.10	1	crayon	à.05	.05
1	cahier	à.05	.05	1	cahier	à.05	.05
1	crayon	à.05	.05	1	gomme eff	à.03	.03
1	cahier	à.05	.05	1	crayon	à.05	.05
1	crayon	à.05	.05	1	crayon	à.05	.05
1	cahier	à.05	.05	1	crayon	à.05	.05
1	cahier	à.05	.05	1	cahier	à.05	.05
1	gomme eff	à.03	.03	1	gomme eff	à.03	.03
1	cahier	à.05	.05	1	crayon	à.05	.05
			.....				.....
			.88				.97

Total $ 1.85

Articles de classe fournies parb Monsieur Charles Tremblay, marchand.
Les Escoumains,
Saguenay.

ok
J.T.

Charles Tremblay
Pay: L.T.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CHARLES TREMBLAY
MARCHAND GENERAL
CONTRACTEUR FORESTIER

Les Escoumains, 25 juin 1945. 19
Cte Saguenay

Department of Mines and Resources,
Indian affairs branch.

Facture Ré, Olivier, Ovila, Régis et Réginald Ross,
Enfants de Ludger Ross.

	Olivier.					Ovila.			
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	catéchisme	à.15	-	.15
2	cahiers	à.05	-	.10	2	cahiers	à.05	-	.10
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	2	cahiers	à.05	-	.10
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
2	crayons	à.05	-	.10	2	crayons	à.05	-	.10
1	gomme off	à.03	-	.03	1	cahier	à.05	-	.05
2	crayons	à.05	-	.10	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
				.....					.....
				.78					.90
	Régis.					Réginald.			
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
				.....					.....
				.25					.25

Total $ 2.18

Articles de classe fournies par Monsieur Charles Tremblay, marchand,
Les Escoumains,
Saguenay.

Charles Tremblay.
Par: L.L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Les Escoumains, 25 Juin 1945.

Department of Mines and Resources,
Indian affairs branch.

Facture Ré, Lisette et André Ross.
Enfants de Joseph Ross.

	Listte				André.		
1	crayon	à.05 -	.05	1	cahier	à.05 -	.05
1	cahier	à.05 -	.05	1	cahier	à.05 -	.05
1	crayon	à.05 -	.05	1	gomme eff	à.03 -	.03
1	cahier	à.05 -	.05	1	crayon	à.05 -	.05
1	cahier	à.05 -	.05	1	crayon	à.05 -	.05
1	crayon	à.05 -	.05	2	cahiers	à.05 -	.10
1	cahier	à.05 -	.05	1	crayon	à.05 -	.05
2	cahiers	à.05 -	.10	2	cahiers	à.05 -	.10
1	crayon	à.05 -	.05	1	crayon	à.05 -	.05
2	cahiers	à.01 -	.02	2	cahiers	à.05 -	.10
1	cahier	à.05 -	.05	1	cahier	à.05 -	.05
1 bte	mine	à.10 -	.10	1	crayon	à.05 -	.05
1	cahier	à.05 -	.05	1	crayon	à.05 -	.05
2	cahiers	à.05 -	.10	1	crayon	à.05 -	.05
1	crayon	à.05 -	.05	1	cahier	à.05 -	.05
2	crayons	à.05 -	.10	1	crayon	à.05 -	.05
1	crayon	à.05 -	.05	2	crayons	à.05 -	.10
1	cahier	à.05 -	.05	2	cahiers	à.05 -	.10
			1.07				1.08

Total $ 2.15

Articles de classe fournies par Monsieur Charles Tremblay, marchand.
Les Escoumains,
Saguenay.

Ok
J.T.

Charles Tremblay
Par: L.T.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CHARLES TREMBLAY
MARCHAND GENERAL
CONTRACTEUR FORESTIER

Les Escoumains, 25 juin 1945. 19
Cte Saguenay

Departement of Mines and Resources
Indian affairs branch.

Facture Ré, Bertrand, Ida et Alberta Moreau.
Enfants de Joseph Moreau(Pierre).

	Bertrand					Ida.			
3	crayons	à.05	-	.15	1	cahier	à.05	-	.05
1	cahier	à.05	-	.05	2	crayons	à.05	-	.10
1	gomme eff.	à.03	-	.03	2	cahiers	à.05	-	.10
2	tablettes	à.05	-	.10	1	crayon	à.05	-	.05
2	crayons	à.05	-	.10	1	gomme eff.	à.03	-	.03
1	cahier	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	plume	à.05	-	.05	1	crayon	à.05	-	.05
1	cahier	à.05	-	.05	2	crayons	à.05	-	.10
2	cahiers	à.05	-	.10	1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05	2	cahiers	à.05	-	.10
1	gomme eff.	à.03	-	.03	1	crayon	à.05	-	.05
1	catéchisme	à.35	-	.35	2	crayons	à.05	-	.10
2	cahiers	à.05	-	.10	1	cahier	à.05	-	.05
1	encrier	à.10	-	.10	2 vg	papier	à.01	-	.02
2	crayons	à.05	-	.10	1	crayon	à.05	-	.05
				1.41					.95

	Alberta			
1	gomme eff.	à.03	-	.03
2	cahiers	à.05	-	.10
1	gomme eff.	à.03	-	.03
1 vg	papier	à.01	-	.01
1	cahier	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05
1	cahier	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05
1	catéchisme	à.15	-	.15
1	crayon	à.05	-	.05
1	cahier	à.05	-	.05
1	crayon	à.05	-	.05
2	cahiers	à.05	-	.10
1	encrier	à.10	-	.10
2	crayons	à.05	-	.10
3	cahiers	à.05	-	.15
				1.17

Articles de classe fournies par
Monsieur Charles Tremblay, marchand.
Les Escoumains,
Saguenay .

Total $ 3.53

Charles Tremblay
Par: L.L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

Pay to Charles Tremblay

Address Les Escoumains Co

Saguenay Co

Que

1945

DATE		SERVICE	AMOUNT	
July	31	For School furniture purchased by cadrans at Les Escoumains	9	71

REQ No. 25626.

TRIPLICATE FOR FILE
VOUCHER in duplicate detached
for Accountant to pay.

Stat'y. Office to forward

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

VOUCHER No. 196-45

DATE Escoumains July 31 1945

Pierre Blanchin
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Ottawa, August 16, 1945.

Mr. Pierre Blouin,
Acting Indian Agent, Bersimis, Que.

The Department finds it necessary to return your voucher No. 210-45, issued in favour of Mr. Jos. Gagnon. While the voucher is issued in favour of Mr. Gagnon, it shows that various amounts are due to others, who apparently worked. Before we can issue a cheque for Mr. Gagnon, it will be necessary to attach to the voucher receipts from the others mentioned on this account, acknowledging the payments shown.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Encl.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis, le 30 juillet 1945.

Département des Affaires Indiennes,
Ottawa, Ont.

En compte avec:-

Jos. Gagnon,
Bersimis, Sag. Que.

Pour construction de ponceau au ruisseau et remblais à la cote près du Couvent de Bersimis,; suivant autorisation de M. Pierre Blouin.

Sàààires payés, matériaux fournis et temps de chevaàux, suivant liste ci-bas:-

	Philippe Girard, charpeàtier,	36	hres	à .50	19.00
	Philippe Tremblay, "	46	"	à .50	23.00
	Claude Gagnon, charretier,	46	"	à .40	18.40
	Frs. Bacon, "	46	"	à .40	18.40
Temps de cheval	à P. Tremblay,	46	"	à .20	9.20
" "	à Jos. Gagnon,	46	"	à .20	9.20
	50s de clous de 6 & 8 pces à .07				3.50
					$100.70

RFG/.

F. Edmond Gagnon.
.....
Pour Jos. Gagnon,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2147

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

1945

Pay to Jos Gagnon

Address Bergeron's
Trapping Co

DATE	SERVICE	AMOUNT
Aug 7	Improvements to the grounds around the Bersimis Indian day school.	
	Daily	100 00
	Authorized by your letter May 15 - 1945 File - 3-1-2	

DUPLICATE FOR FILE
14-8-45
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Voucher No. 210-45

Date August 7-1945

Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, August 16, 1945.

Mr. Pierre Blouin,
Acting Indian Agent, Bersimis, Que.

The Department finds it necessary to return your voucher No. 210-45, issued in favour of Mr. Jos. Gagnon. While the voucher is issued in favour of Mr. Gagnon, it shows that various amounts are due to others, who apparently worked. Before we can issue a cheque for Mr. Gagnon, it will be necessary to attach to the voucher receipts from the others mentioned on this account, acknowledging the payments shown.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Encl.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 8 1945
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. R. 2

TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

Pay to Reuben Bloomm

Address Bersamis

Sagamay

1945

DATE	SERVICE	AMOUNT	
Sept 24	For money found		
	to indians Account		
	for cleaning the		
	School	3	00

300-16-01-103
CERTIFICATE FOR FILE
Voucher in duplicate attached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. .....dated.....

Reuben Bloomm
Agent

VOUCHER NO. 247-45

DATE Bersamis 29-9-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-44

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2nd MAY 1670.

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

September 30th, 1945

No. 1.

BERSIMIS CONVENT

Supplies furnished for Bersimis Convent - By order of Mr. Pierre Blouin, Indian Agent,

Sept.	15	2 Tins Lye	.12	.36

Certified correct,

Geo. Imbeau
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence Section,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal 1, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2147

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to Henderson & Berry Co

Address 1010 McGill

Montreal

1945

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Oct	15	for goods furnished		
		to the Berens River Account		36
		30		
		25-10-45		
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
			EX'D A	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 274-45

DATE 15-10-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, 3 novembre, 1945

Le Département des Affaires Indiennes

DOIT A PIERRE BLOUIN
BERSIMIS

LA SOMME------Huit----------xx/dollars ($8.00)

pour argent payé à Basile Napipou, indien pour réparation de la couverture du Couvent de Bersimis.

20 hrs d'ouvrage à $0.40---------$8.00

Pierre Blouin

RECU INCLUS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Pierre Blanin

Address Beauvais

Saguenay Co

1945

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Nov	5	for money paid to		
		Basile Hampson, for		
		repairs on the Beauvais		
		day School	8	00
		Note 71		
		300-16 61 103		
		Nov 9 11 45		
		Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Pierre Blanin
Agent

DATE November 5 - 1945

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

VOUCHER No. 303-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-44

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Department of Mines and Resources, October 31st, 1945.
Indian Affair Branch,
No. Ottawa, Ontario.

BERSIMIS CONVENT

Supplies furnished for Bersimis Convent
by order of Mr P. Blouin, Indian Agent.

Oct.	13	4 panes	Glass 12"x14"	.15	.60	
		1 "	Glass 14"x16"		.20	.80
	17	1½ lb.	Putty	.07	.10	
		7 lbs.	Nails Roofing Galv.	.15	1.05	1.15
	22	1 pane	Glass 14"x16"		.20	.20
			Total			$2.15

Certified correct:-

Hudson's Bay Company
per Geo. Dowlis
Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence Section,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Hudson's Bay Co.

Address 100 McGill Street

Montreal

1945

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Nov	5	Supplies furnished for		
		Burnside Convent	2	15

EXD.

300-16-10-691

TRIPLICATE FOR FILE

9-11-45

Voucher in duplicate attached for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Pierre Blouin
Agent

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

VOUCHER No. 296-45

DATE November 5-1945

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-45

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Departement of Mines & Resources, January 31st, 1946.
Indians Affairs Branch,
No. Ottawa, Ontario.

			Bersimis Convent				
			Supplies furnished for Bersimis Convent by order of Mr P. Blouin, Indian Agent.				
Jan.	22	1	gal. Distilled Water	.30		.30	.30

Certified correct:-

HUDSON'S BAY COMPANY

per W. L. Maclaren
for Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence Section,
Hudson's Bay Company,
100 Mc Gill Street,
Montreal, 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Pay to Hudson's Bay Co

Address 100 Mc Gill Street

Montreal

Que

1946

DATE	SERVICE	AMOUNT	
Feb	For distilled water furnished to the Indian day School		20

PAID.

300-76-02-289

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate attached

20/2/46

(or Administrator to sav.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

Pierre Blouin
Agent

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

VOUCHER No. 406

DATE February 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bers'm'e, le 28 Févr'er 1946.

Département des Affaires Indiennes,
Ottawa, Ont.

En compte avec:-

Jos. Gagnon,
Bers'm'e, Sag. Que.

Livré à Léon Moreau, pour le Couvent,.

25/2/46.	1 chaupeleure à baril,	$1.50

Fernand Gagnon.
.....
Pour Jos Gagnon,

RFG/.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Pay to.....Jos. Gagnon.....

Address.....Bersimis.....

.....Co. Saguenay, P.Q.....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT
Mar	1	Account for 1 barrle tap delivered to Convent	$1.50

300.16.02.289
13 Mar 46

DUPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

.....Agent

VOUCHER No. 417 - 46

DATE.....March 1st 1946.....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Pay to.....Soeur Sainte Jeanne.....

Address.....Notre Dame de Betsiamites.....

.....Betsiamis, Co. Saguenay.....

.....P.Q.....

DATE		SERVICE	AMOUNT
1946			
Mar	1st	Goods brought in by plane for Indian Day School	$ 4.55

300-16-04-351
TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to rev.
13 Mar 46.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

VOUCHER No. 414 - 46

.....Agent

DATE March 1st 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

JOS. MILLER

MARCHAND-GÉNÉRAL

Acheteur de Fourrure Brute

BERSIMIS, Co. Saguenay, Qué. 28 Février.1946.....

Le Departement des Mines et Ressources

Doit à Jos.Miller..

	25 Bars de Savon	à	07	1.75
9 Février	2 Coudres de 7 pcs	à	30-------0.60	
	8 Feuilles Tuyau 7 pcs	"	25------ 2.00	
	1 Rouleau Tape			10
12 Fev.	1 Entonnoir			25
14 ""	3 Brosses a Plancher	"	20-------	60
			Total------	$5.30

(Livré à L'Ecole)

Jos. Miller
Par AB.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Pay to.....Jas Miller.....

Address.....Beraimia.....

.....Cte Saguenay,P.Q.....

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Mar	11	Goods supplied to Indain School	5	30
		School Vote		

300.16.02.289
TRIPLICATE FOR FILE
(another in duplicate detached
for Accountant to pay)
8.3.46

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

.....Agent

VOUCHER No. 428 - 46

DATE March 11th 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-45

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

~~Bersimis, P. Q.~~

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affair Branch,
Ottawa, Ontario.

~~March 12th,~~ 1946.

No.

BERSIMIS CONVENT

Goods supplied to Bersimis Convent
by order of Mr J. N. Stevenson, Acting
Indian Agent.

March	8	3 only Brooms 6 Strings	@	.95	$	2.85

Certified correct:-

HUDSON'S BAY COMPANY,

per...Geo. Fowler...
Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence Section,
Eastern Post Division,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Pay to Hudson's Bay Company

Address St.Lawrence Section

100 McGill Street

Montreal,P.Q.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Mar	16	Three brooms supplied to Indian School	2.	85

300-16-02-2
INITIALS FOR FILE
(voucher in duplicate detached
for Accountant to initial)

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

VOUCHER No. 444 - 46

J. F. Stevenson
Agent

DATE March 16th 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Pay to ..... Soeur St Jeanne .....

Address ..... Perainie .....

..... Cte Saguenay, P.Q. .....

.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
April 3rd	Amount paid by Soeur St Jeanne for washing School rooms	3.00

300 16-01-103
TRIPLICATE FOR FILE
Voucher is duplicate detached
for Accountant to retain

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

..... Agent

VOUCHER No. 457 - 46

DATE ..... April 3rd 1946 .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-45

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

April 30th, 1946.

No.

		Goods supplied to Bersimis Convent, by order of Mr J. N. Stevenson, Indian Agent.			
April	13	3 gals Oil Motor, Marvelube	1.20	3.60	$ 3. 60

Certified Correct:

HUDSON'S BAY COMPANY,
per Geo. Forbes
Post Manager

Please forward cheque to:

The Manager,
St. Lawrence Section,
Eastern Post Division,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Pay to Hudson's Bay Company

Address 100 McGill Street

Montreal, P.Q.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
May	1	Goods supplied to Bersimis Convent	3	60
		School Vote 76		

300-76-02-289
DUPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to certify
14 May 46

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

.....
Agent

VOUCHER NO. 474 - 46

DATE May 1st 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

File No. 3-1-5

Credit Advice

[redacted] NO. Treasury

RECEIVED
MAY 8 1946
INDIAN AFFAIRS.

194

The following remittance has been received from

Indian Agent J. N. Stevenson at Perrinia, Ont.

and recorded in the Official Cash Book. Folio 4 E

Amount $ 5 00 ck

~~Agency~~ Receipt No. 27 ct dated

DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES
MAY [illegible] 1946
REGISTERED

Payer on account of rent of school house for moving pictures

Rec'd.

Rec 112

For ~~Treasury~~ Branch.

C. T. 231
2500—11-12-45

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

4

Office of Indian Superintendent
Victoria B.C.

Saltair Reserve has letter from Sister at Burmingstalot to send sewing machines.

I could not find any order for these. Possibly you would attend to the matter P.O.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Beresimis Que June I st 1946

DepartmentOf Minesandresources,
Indian Affairs Branch.
Ottawa Ont.

Re scrubbing school floor saturday June I5th- $ 3.00

Secur Ste Jeanne
Soeur Ste Jeanne.

A E Desjardins
Actg Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis Que June I s& 1946

DepartmentOf Minesandresources,
Indian Affairs Branch.
Ottawa Ont.

Re scrubbing school floor saturday June Ist- $ 3.00

Soeur Ste Jeanne

Soeur Sainte Jeanne

A E Desjardins
Secty Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

Cheque No.....

Date.....

Voc 76.

Pay to Secur Ste Jeanne,

Address Berninia,

Co Sag. P.Q.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
		Paid by Sr SteJeanne for scrubbing school.		
			3.	00

300
IMPLICATE FOR FILE
15/6/46
Voucher in duplicate attached
for Accountant to pay.

I Hereby Certify that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

O E Desjardins
Agent

Voucher No. 7

Date June 5 th 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Form F.T. 13—8-45

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Department fo Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

May 31st, 1946.

No. 1.

		Merchandise supplied for the Bersimis Convent by order of Mr A. A. Desjardins, Acting Indian Agent.			
May	27	20 lbs Wire Nails 4"	.07	1. 40	
		2½ lbs Wire Nails 2"	.07	. 17	$ 1.57

Certified correct:-

HUDSON'S BAY COMPANY,
per Geo. Fawlei
Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence Section,
Eastern Post Division,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE 73

Pay to HUDSONS BAY CO.

Address BERSIMIS.QUE

DATE	SERVICE	AMOUNT
MAY 31 ST 1946		E.&O.D.
	TO PAY FOR NAILS TO REPAIR SCHOOL HOUSE ON BERSIMIS RESERVE. FOR INDIAN CHILDREN AS PER ACCOUNT ATTACHED.	1.57

300 — TRIPLICATE FOR FILE, &c.
5/6/45
Voucher in duplicate detached
(or Accountant to pay.)

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. .....dated .....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

A E Desgondins
Agent

VOUCHER No. 34

DATE BERSIMIS QUE JUNE 11TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Vote 76.

Pay to.....Revd Soeur St Anselme.....

Address.....Les Escoumains.....

.....Que.....

.....

DATE	SERVICE	AMOUNT
	EX'D.	
June 26th 1946		
	To pay ferbooks supplied for school at	
	Escoumians, Que. for indians children.	
	asper attanhed account.	18.50

REQ No. 2660

JUL 10 1946

Dist'y. Office to Forward

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

VOUCHER No.....47.....

DATE.....Escoumis Que July 1st.....

A Desjardins
.....
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Records to file

3-1-5 (WT. 4).

Ottawa, July 11, 1946.

Dear Sirs:

This is to confirm a conversation Mr. Doucet had with you a few days ago re a water closet combination.

We wish you to send two water closet combinations complete, to Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, Quebed.

As these are for a school and as sanitary conditions at present, are very unsatisfactory we would appreciate it if you would ship these at the earliest possible date.

Kindly submit your account in triplicate, and send it to the Acting Indian Agent who will verify reception of the goods and forward it to us for payment.

Yours truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

The Crane Company Limited,
148 Bank St.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Records to file

3 - 1 - 5 (W.T. 4).

Ottawa, July 11, 1946.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, Que.,

I am confirming by this letter, the orders that Mr. Doucet gave you while in Bersimis some time ago.

Have the handy-man of the Rectory, disconnect the excessive radiation in the improvised Community Hall. See that the furnace is thoroughly cleaned every week when in use and purchase the necessary steel brushes to do this efficiently.

A gun and five gallons of caulking compound have been shipped from Ottawa. You will, no doubt, receive these in a short time, then, you will proceed to have the bricks pointed.

Two toilet bowls have been ordered but shipment is uncertain. As soon as you receive these, have them installed. Use them to replace those that have been removed from the Community Hall. This will require semi-partitions made from lumber. It will be necessary to pierce a door so that pupils can go from the present toilet room to the new installation.

It is und rstood with Reverend Father Langlois, O.M.I. that his handy-man will do this.

Send us the account for labor in the usual manner.

Kindly let us know if you have found a fireman for the school.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

3-1-5 (W.T. 4).

Recd to file

Ottawa, July 12, 1946.

Dear Father Langlois:

I have reason to believe that the organization of the school as we have discussed will be adopted. I wish, however, Right Reverend Bishop Labrie would let us know his views in this matter. You will recall that we wired him but to date I have not received a reply.

I hope your handy-man is able to disconnect the surplus radiators as we discussed. I have written to the Agent asking him to make a recommendation for the services of a fireman. You know whom we have in mind. I will be able to pay him $15.00 a month for twelve months. I wish he would begin to do the repair work before he takes up his duties as fireman, because due to Treasury Branch regulations we would be unable to pay him for repair work as he would already be receiving a salary. His salary would begin on October 1st.

With kindest personal regards, I remain,

Yours sincerely,

A.J. Doucet,
Supervisor of Training.

Rev.P. Langlois, O.M.I.
c-o Bersimis Indian School,
Bersimis, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-45

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

June 29th, 1946.

No. 1.

		Goods supplied to Indians, by order of Mr A. E. Desjardins, Acting Indian Agent.					
une	1	MR PIERRE FONTAINE:-					
		4 boxes Shells Loaded			1.30	5.20	
		3 lbs Biscuits Sweet			.23	.69	
		15 lbs Potatoes				.39	
		3 pkts Cigarettes			.30	.90	
		4 tins Milk, Evaporated			.11	.44	
		1 box Matches				.10	
		1 tin Tomatoes				.16	
		2 jars Jam 1's Pure			.29	.58	
		1 only Sweater				2.50	
		1 doz Eggs				.50	
		4 only Breads			.10	.40	
		1 lb Rice				.14	12.00
	4	MR BASILE NANIPOO;-					
		1 pr Shoes Dress Men's				5.25	
		3 only Hankerchiefs Ladies		2 for	.25	.38	
		1 only Undershirt Men's E. L.				.98	
		1 only Drawers Men's F.L.				.98	
		1 pr Hose Men's Golf				.85	
		1 pr Hose Men's Dress Half				.40	
		2 only Mantle Coleman				.20	
		1 bag Flour 49's R. H.				1.65	
		4 tins Carnation Milk			.11	.44	
		1 lb Butter				.46	
		4 only Breads			.10	.40	
		1 pkt Yeast				.10	
		1 tin Tomatoes				.16	
		1 pkt Tablet Baby's Own				.25	
		1 pkt Rolled Oats				.25	
		5 tabs Soaps Laundry				.25	
		2 only Dresses Girl's			1.15	2.30	
		1 only Cap Boy's				.30	
		½ lb Biscuits Sweet			.30	.15	
		2 pkts Matches				.05	
		½ lbs Onions			.10	.20	16.00
					Total		$ 28.00

Certified Correct:-
HUDSON'S BAY COMPANY,
per Geo. Fowlis
Post Manager

Please forward cheque to:-
The Manager, St.Lawrence Section,
Eastern Post Division, Hudson's Bay Company.
Montreal 1, P. Q., 100 McGill Street.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-45

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

June 29th, 1946.

No. 1.

		Goods Supplied to Bersimis Convent, by order of Mr A. E. Desjardins, Acting Indian Agent.			
June	18	3 only Fuses, 30w	.05		.15

Certified correct:-

HUDSON'S BAY COMPANY,

per Geo. Soulet
Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence Section,
Eastern Post Division,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal,1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Vote 76

Pay to Hudsons Bay Co.

Address Peresimieque.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
June 29th 1946			
	to pay for goods supplied to indians working		
	at the school house rebuilding bridge and		
	cleaningup ground, Pierre Fontane 4 days at 3.00		12.00
	Basile Manipoe 5 1/3 days at 3.00		16.00
	as per attached account.		28.00
	3 fuses as per attached account		15
			28.15

30°
15/7/46

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

VOUCHER No. 66

Agent

DATE July 10th 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Requisition for School Material

M.J. - 1

Date 27 avril 1946

For Bethsiamites School Bethsiamites Agency

NOTE:—Teachers should secure from the Department of Education, of the Province in which the Indian School is located, a list of the text books authorized for use in the white schools. In ordering text books, only those authorized in this list should be requested.

To avoid delay, teachers should give full particulars regarding each article required.

The name, series, number of grade, and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

When ordering kindergarten material, the catalogue number of some well known firm should be given for each article required.

Only one item should be specified on each line of this requisition and no entry should be made under heading "No. Authorized".

ARTICLES	No. ON HAND	DATE OF LAST RECEIPT	No. REQUIRED	No. AUTHORIZED	REMARKS
Fil noir N°36 Black thread no 36	4	Nov	4 doz. 1 doz.		Pour les travaux d'art As for the housework
" N°40 no 40			1 doz		manager was enjoined out
" N°10 no 10			½ doz		our children have
Fil blanc N°36 White thread no 36			1 doz		défaut d'habitude d'habits undone many aviators'
" N°10 no 10			½ doz		uniforms; and the items
Aiguilles N° 3/7	6 pkgs		6 paquets		mentioned in the margin
Needles N° 3/8			6 pckgs		will be necessary to
"			6 paquets		make up dresses or coats
Boutons blanc pour lingerie White buttons for linen	144		6 pckgs		when we will be provided with machines. It will
			1 grosse		also be necessary to
Crochets noirs moyens Hooks, black, medium size			1 gross		make up some underwears
			6 cartes 6 cards		this is the reason for
Fermoirs-éclair 6" 6 inch fastener			2 doz.		requesting some
Coton jaune Cotton			25 yds 20 "		necessary material for
Broadcloth			20 "		that purpose.
Flanelle de coton Flannelette			20 "		

N.B.—Explicit information regarding address must be furnished.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUL 18 1946
REGISTERED

Name Soeur Sainte Jeanne
Sister Sainte Jeanne

School Bethsiamites

Post Office (nearest) Bethsiamites

Express Office (nearest) via Riviere au Tonnerre P.Q.

Province

Soeur Sainte Jeanne
Teacher

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial Schools.

Indian Agent.

FORM No. 99

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (W.T.1).

Ottawa, July 20, 1946.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, Quebec.

With reference to requisition of April 27th, the following articles may be purchased for use at the Bersimis Indian Day School:

48	spools thread,
6	pkgs. Needles,
144	White buttons,
6	cards Hooks, medium size,
25	yds. Broadcloth,
25	" Flannelette.
	6" Fasteners.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

1- Reddy
2- Indian Agt

3-1-5.

EXTRACT FROM REQUISITION FROM THE TEACHER
OF THE BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL.

- Original on No. 3-1-4 -

EX'D.

The teacher states that the following are required: -

6 Chairs for schoolroom - Vilas Catalogue 1944

2 Cabinets for " " - " " " 1942, #43 page 22.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FORMULE DE COMMANDE

DU CATALOGUE No 75

La Compagnie de Meubles Vilas Limitée

FONDÉE EN 1870

MONTRÉAL, Qué.

Veuillez ne pas écrire ici

COMMANDE No.....

Remise reçue.....
(M.A.— M.P — Tim.— Ch.— Espèces)

Vérifiée et expédiée par.....

Quantité d'articles.....

Expédiée par.....

Date de l'expédition.....

Date 2 août 1946

Expédiez à Ecole Indienne de Bersimis
(La personne à qui l'envoi devrait être fait)

Bureau de Poste Bersimis **Comté** Saguenay **Prov.** Québec

Station C.N.R. **(Via)** Rimouski
(S.V.P., indiquez si votre Station est C.P.R. ou C.N.R.)

Chargez à Département des Affaires Indiennes
(Nom de la Comm. scolaire ou de l'Institution)

Sec.-Trés.
(Nom du secrétaire-trésorier)

Bureau de poste du Sec.-Trés. Ottawa

✓	Quantité	Numéro de l'article	Page dans catalogue	DESCRIPTION N'oubliez pas de donner les numéros du Catalogue et les descriptions entières de tous les item	Prix de l'unité $	Prix de l'unité c	Total $	Total c
	~~12~~	~~2~~	~~2~~	~~chaises-pupitres mobiles "Impérial"~~	~~11~~	~~20~~	~~134~~	~~40~~
	12	3	2	" " " "	10	85	130	20
	24	4	2	" " " "	10	85	260	40
	~~12~~	~~5~~	~~2~~	" " " "	~~10~~	~~55~~	~~126~~	~~60~~
	12	6	2	" " " "	10	55	126	60
	2	42	10	bibliothèques	27	90	55	80

Signature du fonctionnaire autorisé.....

Les commandes personnelles doivent être accompagnées d'une remise, ayant soin d'ajouter la taxe de vente et les frais de transport.

Si le paiement est fait par chèque non négociable à Montréal, veuillez ajouter l'échange.

Toutes nos marchandises sont vendues F.A.B. Montréal. (TOURNEZ)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE

MISSION NOTRE-DAME DE BETHSIAMITS (BERSIMIS)

COMTÉ DE SAGUENAY, P. QUÉ.

August 1, 1946.

AUG 6 1946

Dear Mr Phelan,

When Mr Doucet visited Bersimis, we agreed that the school would be opened from the 15th of October till the 15th of next August. In order to be sure to do not run short of coal, he promised us to send 25 tons.

We did not receive anything yet and Mr Desjardins, acting agent, tells me that he has been sent a note that the coal for his own house had been ordered, but nothing was said about the school.

So I thought of writing you a word about it, so that you would arrange that the school gets its coal in time before chilly weather.

Mr Doucet had also told us to order single desks instead of the double ones the children are using up to now. So I enclose this requisition of new desk-chairs. I thought of sending you this requisition now instead of later as you will judge yourself when it is suitable to order them.

Yours very truly

Paul Langlois O.M.I.

Paul Langlois O.M.I.

Mr Philip Phelan
Chief, Training Division
Indian Affairs Branch
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 W T 1

Ottawa, August 8, 1946.

Dear Father Langlois:

EX'D.

With reference to your letter of the 1st instant, an order has already been placed for 25 tons of coal for the Bersimis School.

School desks are made in three sizes - large, medium and small. You might let me know the number of each size needed at the school.

Yours very truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Reverend Paul Langlois, O.M.I.,
c/o Bersimis Indian Day School,
B e r s i m i s, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

Cheque No.....

Date.....

Vote 76

Pay to A.E.Desjardins.

Address Bersimis

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
July 1946	To pay forscrubbing at school house receipt attached herewith	3.00
	Paid to Simon Bacon,to cut a door through ciment wall for installing new toilets at school house 16 hours at .40 cts receipt attached	6.40
		9.40

300
13/8/46
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay

I Hereby Certify that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

A.E.Desjardins
Agent

Voucher No. 106

Date Bersimis Que Aug 8th

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-45

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P. Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ontario.

July 31st, 1946.

No. 1.

		Goods supplied for Bersimis Convent, by order of Mr A. E. Desjardins, Acting Indian Agent.			
July	15	3 lbs Nails Finishing	.12	.36	.36
	25	4 qts Paint	1.15	4.60	4.60
	30	1 pr Hinges		.25	
		1 doz Screws, Wood		.10	.35
					$ 5.31

Certified Correct:-

HUDSON'S BAY COMPANY,
per Geo. Fowlie
Post Manager

Please forward cheque to:-

The Manager,
St. Lawrence Section,
Eastern Post Division,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, 1, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Vote 76.

Pay to Hudsons Bay Co Ltd.

Address Berniss Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
July 31st	1946.	
	To materials supplied for repair at school house on Berniss reserve.as per attached account	5.31

300
Aug 13 1/6

TRIPLICATE FOR AUDIT
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

A C Desjardins
Agent

VOUCHER No. 98

DATE Berniss Aug 8th 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

20M-10-45. N.P. LTD.

NO ALLOWANCE MADE FOR GOODS LOST IN TRANSIT. ALL CLAIMS TO BE ADVISED WITHIN TEN DAYS OF RECEIPT OF GOODS.

NOTE—ADDRESS ALL CORRESPONDENCE TO POST OFFICE BOX 90

SUCCESSORS TO

BUILDERS SALES LIMITED

ROOFING
CHAMBERLAIN WEATHERSTRIP
VALVES AND FITTINGS
IRON PIPE
BAR IRON
TOOL STEEL
KOHLER ELECTRIC
LIGHTING PLANTS

IMPORTERS AND JOBBERS
HARDWARE AND MECHANICAL SUPPLIES

OFFICES AND WAREHOUSE
531 SUSSEX STREET

OTTAWA
CANADA

YALE LOCKS
FARM PUMPS
C.I.L. PAINTS
HOISTS
WIRE ROPE
CORDAGE
MARINE GLUE
CINCH ANCHORS

INVOICE NO. 6819

SOLD TO Dept. of Mines & Resources, Ottawa.

July 7th/46.

OUR ORDER NO. P. 3614
YOUR ORDER NO.
YOUR REQ. NO.

TERMS net

SHIPPED VIA Indian Affairs Branch Booth Building, Ottawa.

Prepaid freight on caluking gun and caulking compound shipped to A.E. Desjardins, Acting Agent, Bersimes, Quebec.	1.01
Voucher attached	

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

21-3

20M-10-45 N.P. LTD.

NO ALLOWANCE MADE FOR GOODS LOST IN TRANSIT. ALL CLAIMS TO BE ADVISED WITHIN TEN DAYS OF RECEIPT OF GOODS.

NOTE—ADDRESS ALL CORRESPONDENCE TO POST OFFICE BOX 90

SUCCESSORS TO

BUILDERS SALES LIMITED

ROOFING
CHAMBERLAIN WEATHERSTRIP
VALVES AND FITTINGS
IRON PIPE
BAR IRON
TOOL STEEL
KOHLER ELECTRIC
LIGHTING PLANTS

IMPORTERS AND JOBBERS
HARDWARE AND MECHANICAL SUPPLIES

OFFICES AND WAREHOUSE
531 SUSSEX STREET
OTTAWA
CANADA

YALE LOCKS
FARM PUMPS
C.I.L. PAINTS
HOISTS
WIRE ROPE
CORDAGE
MARINE GLUE
CINCH ANCHORS

INVOICE NO. 6419

SOLD TO Dept. of Mines & Resources, July 7th/40.
Ottawa.

P. 2497

TERMS net

SHIPPED VIA Indian Affairs Branch,
Booth Building.

OUR ORDER NO.
YOUR ORDER NO.
YOUR REQ. NO.

1	caulking gun @	6.95
1	5 gall. grey caulking compound @	11.75
		18.70

21-3

Shipped to: A.E. Desjardins,
Bersimes, Quebec.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUL 9 1940
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Vote 76

Pay to Builders Sales Ltd.

Address Ottawa,

Ont.

DATE	SERVICE	AMOUNT
July 7th	For repair to school house at Bersimis Indian reserve.as per attached accounts.	18.70
	" "	1.00
		19.00

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Assistant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

VOUCHER No. 97

A R Desgoudins
Agent

DATE Bersimis Que Aug 8th 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

L.J.-C. et M. I.

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE

MISSION NOTRE-DAME DE BETHSIAMITS (BERSIMIS)

COMTÉ DE SAGUENAY, P. QUÉ.

August 23,1946

Requisition for the Bersimis school

18 large size movable desk-chairs "Imperial"

24 medium size movable desk-chairs Imperial
30

30 small size movable desk-chairs Imperial

3 book-cases: height:60 inches
width: 36"
depth: 12"

Paul Langlois O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

L.J.-C.a.i.f.

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE

MISSION NOTRE-DAME DE BETHSIAMITS (BERSIMIS)

COMTÉ DE SAGUENAY, P. QUÉ.

August 23,1946.

Dear Mr Phelan,

I acknowledge receipt of your letter 3-1-5 W T 1 of August 8th. With reference to the coal for the school,a few days after I had written to you,the agent found the bill of lading of that coal: and lately he sent a message to the merchant about it and received the answer that we would get it next week.I thank you very much.

I enclose herewith the requisition for the desk-chairs and book-cases.You would oblige us very much if you could send those this fall,that is,for the beginning of October.

I have the peasure to inform you that the new teacher is already arrived:her name is:Sister Saint-Edith. So now the principal will be Sr St-François de Sales who was already teaching last year,and her assistant will be that new sister who is qualified to teach up to the ninth grade.

Yours very truly

Paul Langlois O.M.I.

Paul Langlois O.M.I.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 27 1946
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (WT1).

Ottawa, August 28, 1946.

Dear Father Langlois: EX'D

I have your letter of the 23rd instant, with reference to new desks for the Bersimis School. I understand that at the present time the school is equipped with old double desks . However, at the present time desks are very difficult to secure owing to conditions over which we have no control. The situation will likely be improved by next year and I feel that the school can use the present desks for another year.

Yours truly,

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Rev. P. Langlois, O.M.I.
Oblates of Mary Immaculate,
Bersimis, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

This space for use of Head Office only

Requisition No. .....

Order No. .....

September 5, 1946.

To The D[illegible]mental Purchasing Agent, Ottawa, File # 3-1-5

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF

VOTE 76 ALLOTMENT ALLOCATION SYMBOLS

SHIP TO Mr. A.D. Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, Quebec.

Purpose for which required Bersimis Indian Day School. No. 300.

QUANTITY		UNIT PRICE	TOTAL
2	Ordinary Singer Sewing Machines.		
	P.O - 13399 - Sept 7/46		
	Singer Sewing Machine Co.		
	Central Agency - 700 St. Catherine St W.		
	Montreal, Que.		
	Blue slip mailed Sept 16/46		

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED— [signature]

APPROVED— [signature]

Director

NOTE:— 1. In ordering stationery and printed matter use separate sheets.
2. Order numbered forms by number or send sample.
3. Orders for unnumbered forms should be accompanied by samples.
4. Orders for books should be accompanied by sample pages or folios.
5. Orders for which purchase orders will issue should give as full details as possible for each item.
6. All Requisitions should be submitted in duplicate. One copy will be returned as acknowledgment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT1).

Ottawa, September 5, 1946.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, P.Q.

We are ordering two sewing machines for the use of the teachers of the Bersimis Indian Day School. It is hoped that the machines will reach you in the near future.

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Vote 76.

Pay to A.E.Desjardins.

Address Beresimis. Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Aug 1946	To pay forwork at school house, demelishing old bridge and rebuilding new one, rebuilding another bridge opesite side, painting both two coats, also making a hole in cementwhall and putting a door for school children to go toilet. as per receipt attached,	
	9 days in July of 8 hours 72 hours	
	12 days in aug " 96 " 168 hrs at .50-	
		$ 84.00

D.I.A. 6/9/46
Voucher in duplicate covering
Re Assessment to purchase

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

A E Desjardins
Agent

VOUCHER No. 125

DATE Beresimis Que Sept 2nd 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersim's, le 30 aout 1946.

Département des Affaires Indiennes,

Ottawa Ont.

en compte avec:-

Jos. Gagnon,

Bersim's, Sag. Qué

Livré aux Soeurs du Bon Conseil, de l'école indienne de Bersim's;
suivant autorisation de M. A. E. Desjardins.

1er aout 1946.	48 rls. de fil blanc et noir Nos 36 & 70	4.80
	6 pqts aiguilles sant. à .10	.60
	3 zippers de 6" à .25	.75
	3 " de 5" à .25	.75
	4 " de 8" à .30	1.20
	1 " de 10" à .35	.35
	6 Ctns agraffes à .05	.30
	144 boutons asst, pour.	2.10
	25 vgs de broadcloth de soie à .65	16.25
	25 vgs flanelette grise et barrée à .30	7.50
		$34.60

RFG/.

Edmond Gagnon,
Pour Jos. Gagnon,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Vote 76.

Pay to Jos Gagnonn

Address Bersimis Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Aug 30th	to Bay for sewing material purchased for nuns teachers for indian children at Bersmis	
	As per attached account,	34.60

Cheque rec'd
Indian -
Am sending cheque
when authorized
Please send
receipt to
Mr Dugas
Mission Superior
Bersimis Que

9/9/46

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

VOUCHER No. 123

A C Desjardins
Agent

DATE Bersimis Que Aug 31st 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (W.T. 1)

Ottawa, 11 September 1946.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent,
BERSIMIS, P.Q.

Recently we received your letter recommending that an Indian, named Moreau be appointed janitor of the Bersimis Day School.

Mr. A.J. Doucet of this branch informs me that on the occasion of his last visit to the Reserve, it was decided in the presence of Father Langlois and yourself that there was no Indian on the Reserve who possessed the necessary knowledge to operate the equipment satisfactorily.

At the time of Mr. Doucet's visit, it was suggested that the man employed at the Rectory could be also engaged to look after the equipment at the school. In this connection, I would refer you to official letter of July 11th, 1946.

Before taking any action on your recent recommendation, the Department will await a further communication.

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare and Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

JOS. MILLER

MARCHAND-GÉNÉRAL

Acheteur de Fourrure Brute

BERSIMIS, Co. Saguenay, Qué. 6 Sept.1946...

Le Departement des Mines et Ressources

Doit à Jos Miller (Pour Ecole)

8 Aout-------	5 Lbs Clous 4 pcs	à 10	0.50
	1 Voyage du quaie à la maison de l'agent		
	Débarquer Parties Cabinets		50
		Total----------	$1.00

Jos. Miller
Par A.B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

Vote 76.

Pay to Jos Miller,

Address Beresimis Que.

EX'D. A.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Sept	6th	To transport material for school house from the wharf to agency fmx as per attached account.	1.	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Department Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

No. 132

DATE Beresimis Sept 9th 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

O[illegible] THE
I[illegible] AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Bersimis Que Sept 2oth 46.

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
SEP 23 1946
REGISTERED

Department of mines and resources,
Indian affairs branch.
Ottawa
Ont.

- Attention Mr Hoey and Mr Neary-

- Re file 3-I-5 (W T I)

I have to say that Father Langlois andhis employees are not interrested in looking after schoole house heating system,and would rather for us to find some one else,and as I have also no one to look after the agency's house for the winter,I would recommend that a reasonnable salary be allowed for a janitor for both school house and agency's house,in which case I could employ on temporarily basis,and give test until I find the suitable one.

Meanetime it may interrest a man to learn how to operate the system and giving us the chanceto keep the same one permanently.

As previously mentionned,Paul Rock the official employee to this work is now unable to attend to all of it,but I would suggest that he be kept for some time,as to teach another one.

A.E.Desjardins.

Actg Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT4).

EX'D.

Ottawa, September 24, 1946.

Reverend Father:

At the time of my visit last June, I was under the impression that we had decided to appoint a janitor in the person of your handy-man. It seems to me that I mentioned this in a subsequent letter to you. If you go back to the letter written on July 12th, you will notice that I made a definite offer at that time. The file does not shown an answer to the July communication.

I am now in receipt of a letter from the Acting Indian Agent which states that you are not interested in looking after the heating of the school.

There are several improvements that should be made before the opening in October. I would be interested to know how we stand as far as the repairs that were to be done and also in regard to the janitor.

A reply at your convenience will be appreciated.

Yours truly,

A.J. Doucet,
Training Division.

Rev. P. Langlois, O.M.I.,
Oblates of Mary Immaculate,
Bersimis, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

4 octobre 1946.

Le Département des Affaires Indiennes
Ottawa,

doit

aux Missionnaires Oblats de Marie Immaculée
Betsiamites,

Travail faità l'école par notre employé

24	juillet	5 hres à	$1.00	5.00
25	"	2 "	"	2.00
29	août	6 "	"	6.00
7	septembre	7½ "	"	7.50
8	"	3 "	"	3.00
24	mai	2 "	"	2.00
28	mai	5 "	"	5.00
				30.50

Travail fait à la maison de l'agent ou voyages
pour la garde-malade

2	avril	1½ hre	1.00
3	"	1	1.00
6	"	1½	1.50
11	"	1	1.00
14	"	½	.50
			5.50
		Total	36.00

Les Missionnaires Oblats
par Paul Langlois O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76.

Pay to MISSIONNAIRES OBLATS.

Address BERSIMIS QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
OCT 4TH	TO PAY FOR WORK PERFORMED AT SCHOOL HOUSE	
	AS PER ATTACHED ACCOUNT.	30.50
	TO BE CHARGED TO VOTE 71	
	TRUCK AND TRANSPORTATION FOR NURSE ETJIER	5.50
		36.00

ACCOUNT TRANSFERRED
OCT 11 1946
DUPLICATE FOR FILE
M

300
10 Oct 46

EXD.
A.

VOTE .....
AGENCY .....
ALLOT ..... ER.....
Code number of service pay
formed. Price for each unit.
Amount for services 5.30
R.H. Wright

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 163

DATE BERSIMIS QUE OCT 4TH 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Form 6102-B

Exclusive Connection with WESTERN UNION TELEGRAPH CO.

Cable Service to all the World

Money Transferred by Telegraph

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

D. E. GALLOWAY, Assistant Vice-President, Toronto, Ont.

CLASS OF SERVICE DESIRED	
FULL-RATE MESSAGE	X
DAY LETTER	
NIGHT MESSAGE	
NIGHT LETTER	

PATRONS SHOULD MARK AN X OPPOSITE THE CLASS OF SERVICE DESIRED. OTHERWISE THE MESSAGE WILL BE TRANSMITTED AS A FULL-RATE TELEGRAM

RECEIVER'S NO.	TIME FILED	CHECK
		3-1-5 (WT4).

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to
Veuillez expedier la dépêche suivante aux conditions mentionnées au verso auxquelles je consens par les présentes

Ottawa, October 12, 1946.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, Quebec.

HAVE YOU BEEN ABLE TO SECURE A HOT WATER TANK FOR THE CONVENT AT BERSIMIS Stop WIRE ANSWER TO A. J. DOUCET 150 FISHER AVENUE OTTAWA.

A.J. Doucet,
Supervisor, Training Division.

Charge: Indian Affairs.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CRANE LIMITED

OTTAWA

MEMO OF CONTENTS No 12271

CHARGE TO
DEPT. OF MINES & RESOURCES.
INDIAN AFFAIRS BRANCH.
OTTAWA. ONTARIO.

SHIP TO MR. A. E. DESJARDINS. ACTING INDIAN AGENT.
BERSIMIS. QUEBEC.

VIA AT ONCE. Prepay & Charge A/C

21-3

PREPAY AND CHARGE

CUSTOMERS ORDER DATE AND REFERENCE 7/11/46			COPIED BY WB	CHECKED BY WB	NO. OF SHEETS 1	DATE WRITTEN UP 7/12/46
			QUOTATION NO		COPIES	

✓	QUANTITY ORDERED	QUANTITY SHIPPED	PREVIOUS NO.	SHORTAGE NO.	BAGS	BOXES	CRATES	LOOSE
✓	2	2						
✓	2	2						
✓	2	2						
✓	2	2						

SHAMROCK R.T. CLOSET BOWL 2" SPUD 14"RGH

C-13572 CHINA TANKS WITH FITTINGS.
C/14/913 Hand Packed.
BLK. BOWLS O.F. SEATS LESS COVERS

C-14480 C.B. CLOSET FLOOR FLANGE W/BOLTS

SEND TRIPLICATE COPIES OF INVOICE TO CONSIGNEE.

SHIPPED FROM
OCT 3 1946
OTTAWA

PACKED BY JD CHECKED BY

M-164-1-D 4-46

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 3 1946
Received

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3

For use in connection with the
Form of Straight Bill of Lading approved by the Board of Transport Commissioners for Canada by Order No. 7562 of 15th July, 1909.

Canadian Pacific — {RAILWAY COMPANY / CARRIER

12271

Shipper's No.

Agent's No.

THIS MEMORANDUM is an acknowledgment that a bill of lading has been issued and is not the Original Bill of Lading, nor a copy or duplicate, covering the property named herein, and is intended solely for filing or record.

RECEIVED, subject to the classifications and tariffs in effect on the date of the receipt by the carrier of the property described in the Original Bill of Lading,

at Ottawa Oct 3 1946 From CRANE LIMITED

the goods described below, in apparent good order, except as noted (contents and condition of contents of packages unknown), marked, consigned and destined as indicated below, which said Company agrees to carry to its usual place of delivery at said destination, if on its road, otherwise to deliver to another carrier on the route to said destination. It is mutually agreed as to each carrier of all or any of said goods over all or any portion of said route to destination, and as to each party at any time interested in all or any of said goods, that every service to be performed hereunder shall be subject to all the conditions, whether printed or written, herein contained (including conditions on back hereof) and which are agreed to by the shipper and accepted for himself and his assigns.

The Rate of Freight from ____ To ____ *is in Cents per 100 Lbs.*

If ____ Times 1st	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If ____ Class	If Special Per ____

Consigned to A. E. Desjardins Acting Indian Agent (Mail Address—Not for purposes of Delivery.)

Destination Berthierville { Province or State of } Que County of

Route Car Initial Car No.

No. P'k'ges	DESCRIPTION OF ARTICLES AND SPECIAL MARKS	WEIGHT Sub.toCor.	Class or Rate	Check Column
	Bags Iron Pipe Fittings			
	Brls. " " "			
	Bdls. " " "			
	Loose " " "			
	" Iron Valves			
	Bxs. " "			
	Crts " "			
	Brls. " "			
	Bdls. Wrought Iron-Steel Pipe			
	Lens. " " " "			
	Pcs. " " " "			
	Loose Fittings for Plain CI Pipe			
	Lens. Cast Iron Soil Pipe			
	Loose Steam-Oil Separators			
	Bxs. " " and parts			
	Crates " " Traps			
	Skids " "			
	Loose " "			
	Bags Iron Bolts			
	Bxs. " "			
	Crates Brass Pipe			
	Bxs. Brass Pipe Fittings			
1	Brls. Cks " "	3-		
	" " Valves			
	Bxs. " "			

No. P'k'ges	DESCRIPTION OF ARTICLES AND SPECIAL MARKS	WEIGHT Sub.toCor.	Class or Rate	Check Column
2	Crate Earthenware Closet Bowls	90		
	" " Lavatories			
2	Cks " Water Closet Tanks	120		
	" "			
	" Composition Water Closet Tanks			
	" Enameled Iron Bath Tubs			
	" " " Sinks			
	" " " Lavatories			
	" " " Laundry Trays			
	" " "			
	" Wooden Water Closet Tanks			
	Boxes " " " "			
1	Bale " " Seats	15-		
	Crates " " " "			
	Boxes Plumber's Brass Fittings			
	Lead			
	Loose Iron Range Boilers, Not exceeding 52 Gallons			
	" " " Boilers, Not exceeding 120 Gallons			
	Iron Stands for above			
	Loose Iron Radiators for H.W. or St'm			
	" Iron Sectional heating Boilers K.D			
	" " Parts for above			
	Boxes Cement, Pipe fitting, in cans			
	" Asbestos Gaskets			
	" " Packing			
	Rubber "			
	" Gaskets, Pkg. Devices			
	Boxes Printed Paper Forms			
	" Advertising Catalogues			

If charges are to be prepaid, write or stamp here "To be Prepaid."

To be Paid

Received $ ____

to apply in prepayment of the charges on the property described hereon.

Agent or Cashier

Per ____

(The signature here acknowledges only the amount prepaid.)

Charges Advanced:

$ ____

CUSTOMER'S No.

CRANE LIMITED. Shippers

Per A Keyes

Agent

Per

№ 28740

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mr Phelan

OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

21-3
3-1-5

PLEASE QUOTE
FILE

Bersimis Que SeptI7th 46

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 20 1946
RECEIVED

Dept Of Mines And Resources,
Indian affairs branch.
Ottawa. Ont.

-Re file 2I-3-

This freight bill has been paid by myself to their agent here,
and acct for same fwd Ottawa on voucher II9
I am returning acct to the company with explanation.

A.E.Desjardins.
Act Agent.

This pink acct
under appeals
& appears on voucher
H 119 - & now
is agreed

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

BERNIS QUE OCT 12TH 1946

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES,
INDIAN AFFAIRS BRANCH,
OTTAWA
ONT.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 18 1946
REGISTERED

REVD SISTERS OF LES ESCOUMAINS, CLAIMS NOT HAVING
RECEIVED PAYMENT, RE VOUCHER NO 47 DATED JULY 1ST.
WOULD YOU PLEASE INVESTIGATE.

A.E.DESJARDINS.
ACTG AGENT,

Re letter of Oct 2 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (W.T. 1)

Ottawa, 23 October 1946.

Dear Sir:-

Re: Requisition No. 26604, dated July 10, 1946.

Attached to this requisition was an accout for $18.50 payable to Rev. Sister St. Anselme of Les Escoumains, Quebec.

In a letter dated the 12th instant, which we have just received, we are advised that the cheque has not been received in payment of the above account and we would appreciate it if you would arrange to have payment made immediately.

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Superintendent of Stationery,
Dept. of Public Printing & Stationery,
O T T A W A, Ontario.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

2 machines ordered Sept 7/46

(1) There are no sewing machines, no tables, chairs, cooking stove and utensiles for the teaching of domestic arts.

(2) Moreover, there is absolutely nothing in the way of weaving machines, spinning-wheels and other articles necessary to teach the girls the art of weaving.

(3) There is really no library and on that account, the children are not taking any interest in reading. The purchase of one hundred volumes might be a good investment for this school, but before doing so, I think the Sisters ought to be consulted as there are stores in the Province of Quebec that make a specialty of providing useful and instructive reading for children.

(4) There is no typewriter and the Sister Superior is very desirous of securing one. Her claim is that it would be very useful in the preparation of special class material.

(5) I do not know whether it has been the practice of the Department to supply Gramophones or radio sets for day schools; but in a place as far away from civilization as Bersiamits is, such an instrument would certainly help a great deal in the conducting of classes and in creating in the minds of the Indian children, an interest in their work.

(6) The Sisters would also like to teach music to the boys and girls that have a talent for it, but there are no band instruments of any kind and there is not even an harmonium to use for this purpose. I noticed sometime ago that you were considering supplying some band instruments for a residential school. Why could not a day school, the size of Bersiamits, be gratified or given a sufficient number of instruments, so that the teaching of music would become a daily feature?

The above is submitted in the hope that you will be able to meet at least some of the wishes of the Sister Superior.

Thanking you in anticipation I remain,

Very truly yours,

J.O. Plourde, O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5-

Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée
Commission des Oeuvres Indiennes

OFFICIERS — OFFICERS
S. E. Mgr J. GUY, O.M.I.
PRÉSIDENT ET SEC.-TRÉS.
R. P. G. MARCHAND, O.M.I., VICE-PRÉS.
SURINTENDANT GÉNÉRAL
R. P. J.-O. PLOURDE, O.M.I.
GENERAL SUPERINTENDENT
MEMBRES HONORAIRES
S. E. Mgr G. BREYNAT, O.M.I.
S. E. Mgr A. TURQUETIL, O.M.I.
MEMBRES — MEMBERS
S. E. Mgr M. LAJEUNESSE, O.M.I.
S. E. Mgr U. LANGLOIS, O.M.I.
S. E. Mgr J. L. COUDERT, O.M.I.

L.J.C. et M.I.
BUREAU DU SURINTENDANT GÉNÉRAL
OFFICE OF THE GENERAL SUPERINTENDENT

Missionary Oblates of Mary Immaculate
Indian Welfare and Training Commission

MEMBRES — MEMBERS
S. E. Mgr H. BELLEAU, O.M.I.
S. E. Mgr J. TROCELLIER, O.M.I.
S. E. Mgr M. LACROIX, O.M.I.
Most Rev. A. JORDAN, O.M.I.
S. E. Mgr. L. SCHEFFER, O.M.I.
S. E. Mgr H. ROUTHIER, O.M.I.
R. P. J. SCANNELL, O.M.I.
PROVINCIAL, OTTAWA
R. P. M. LAVIGNE, O.M.I.
PROVINCIAL, MANITOBA
R. P. A. BOUCHER, O.M.I.
PROVINCIAL, ALBERTA-SASKATCHEWAN
R. P. L. DESCHATELETS, O.M.I.
PROVINCIAL DU CANADA

OTTAWA, 18th October 1946
ONTARIO

OCT 18 1946
REGISTERED

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Re: Bersiamits Indian Day School.

Attention: Mr. Philip Phelan.

My dear Mr. Phelan:-

As mentioned over the phone, I am just back from a visit to the Bersiamits and Pointe Bleue Indian Day Schools. Both these institutions are in fairly good condition and are providing suitable education for the Indians that are attending them.

The Bersiamits Indian population is still very nomad and more than half of the people spend almost nine months in the bush, either working as woodsmen or hunting, trapping and fishing. This means that all the children in each family follow their parents and are therefore deprived of the educational benefits which they might otherwise receive by attending the Bersiamits Day School. Still, there are about fifty children who are in attendance and during the summer months, the Indians,that wintered in the woods, come back to the village and for the summer period, some of the children attend school. As I have already stated in a previous letter, the only means of educating all these Indian children is the establishment of a residential school which would receive the children of the families who winter in the bush. For this purpose, a school with a maximum pupilage of one hundred would be quite sufficient.

Several improvements could be made in the present day school and I think that you will want to co-operate with the Sisters in this matter:-

2.....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée
Commission des Oeuvres Indiennes

OFFICIERS — OFFICERS
S. E. Mgr J. GUY, O.M.I.
Président et Sec.-Trés.
R. P. G. MARCHAND, O.M.I., Vice-Prés.
Surintendant Général
R. P. J.-O. PLOURDE, O.M.I.
General Superintendent
MEMBRES HONORAIRES
S. E. Mgr G. BREYNAT, O.M.I.
S. E. Mgr A. TURQUETIL, O.M.I.
MEMBRES — MEMBERS
S. E. Mgr M. LAJEUNESSE, O.M.I.
S. E. Mgr U. LANGLOIS, O.M.I.
S. E. Mgr J. L. COUDERT, O.M.I.

L.J.C. et M.I.
BUREAU DU SURINTENDANT GÉNÉRAL
OFFICE OF THE GENERAL SUPERINTENDENT

Missionary Oblates of Mary Immaculate
Indian Welfare and Training Commission

MEMBRES — MEMBERS
S. E. Mgr H. BELLEAU, O.M.I.
S. E. Mgr J. TROCELLIER, O.M.I.
S. E. Mgr M. LACROIX, O.M.I.
Most Rev. A. JORDAN, O.M.I.
S. E. Mgr. L. SCHEFFER, O.M.I.
S. E. Mgr H. ROUTHIER, O.M.I.
R. P. J. SCANNELL, O.M.I.
Provincial, Ottawa
R. P. M. LAVIGNE, O.M.I.
Provincial, Manitoba
R. P. A. BOUCHER, O.M.I.
Provincial, Alberta-Saskatchewan
R. P. L. DESCHATELETS, O.M.I.
Provincial du Canada

OTTAWA, 30th October 1946
ONTARIO

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

OCT 31 1946
REGISTERED

Re: Bersiamits Indian Day School.

Attention: Mr. P. Phelan.

My dear Mr. Phelan:-

I am enclosing requisition from the above school for two complete Progress printing sets.

I am informed that these are wanted by the Sisters to help in the preparation of teaching material.

Very truly yours,

J.O. Plourde, O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

File Bersimis no 5

Ottawa, October 31, 1946.

Dear Father:

I have your letter of September 30th. I have not answered it sooner because I was absent from my office and was unable to get a definite answer on the appointment of a janitor. Treasury regulations will not allow us to pay on a monthly basis without establishing a position through the Civil Service. We will, however, pay Mr. S.M. Doucet $200.00 a year quarterly. This means that he will receive $50.00 in December, $50.00 in March, $50.00 in June and $50.00 in September. I hope that this arrangement will prove satisfactory.

Yours truly,

A.J. Doucet,
Supervisor, Training Division.

Most Rev. U.Langlois, O.M.I.
Bishop of Grouard,
McLennan, Alberta.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT4).

Records

Ottawa, November 1, 1946.

Dear Father:

Will you kindly submit Mr. Doucet's bill to the Agent so that he may send us a voucher for payment. I am sorry that I am somewhat late in notifying you of this but I have been away at Pointe Bleue and other points in the last few weeks.

Best personal regards.

Yours truly,

Most Rev. U. Langlois, O.M.I.,
Bishop of Grouard,
McLennan, Alberta.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Rimouski 11 Octobre 1946.

Monsieur A.E. Desjardins
Agent des Indiens

Monsieur,

Ci-inclus 10 sacs de ciment telque demandé aujourd'hui, ci-inclus aussi le bill de transport du bas St-Laurent.

Voici la facture.

Transport des chèdes au quai		$3.00
Transport St-Laurent		1.25
Ciment 10 sacs à	.72	7.20
		$11.45

Bien à vous

J X St Laurent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to F.X.ST-LAURENT.

Address RIMOUSKI.
QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
OCT 11TH	TO PAY FOR CEMENT PURCHASED FOR REPAIRING	
	SCHOOL HOUSE AS PER ACCT ATTACHED.	11.45

300
8-11-46

TRIPLICATE FOR FILE
(Voucher ou duplicata accompagnant le compte)
pour Accountant to pay

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Voucher No. 183

BERSIMIS OCT 26TH 1946 Agent

Date .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

M-164-8-46

CRANE
LIMITED

148 BANK STREET
OTTAWA, ONTARIO
TELEPHONE: 2-2481

DATE OCT 16/46

CHARGE TO

DEPT. OF MINES & RESOURCES,
INDIAN AFFAIRS BRANCH,
OTTAWA, ONT.

INVOICE NUMBER
12271

YOUR ORDER NUMBER

SHIP TO

MR. A.E. DESJARDINS ACTING INDIAN AGENT.
BERSIMIS, QUEBEC.

VIA CPR PP & CHARGE

QUANTITY SHIPPED	PREVIOUS NO.	SHORTAGE NO.	LIST	GROSS	DISCOUNT	TOTAL
KRR 2	SHAMROCK R.T. CLOSET BOWL 2" SPUD 14" RGH		9.00	18.00		
2	C-13572 CHINA TANKS W/FGS		17.63	35.26		
2	C-14905 BLK HARD RUBBER O.F. SEATS LESS COVERS		12.40	24.80		
2	C-14480 C.B. CLOSET FLOOR FLANGE W/BOLTS		1.05	2.10	20 PL PP FRT	64.13 2.94 67.07

NO CLAIMS FOR SHORTAGE ALLOWED UNLESS MADE WITHIN FIVE DAYS AFTER RECEIPT OF GOODS.
NO CLAIMS WILL BE ALLOWED FOR LABOR OR DAMAGES. GOODS WHICH HAVE PROVEN DEFECTIVE IN MANUFACTURE WILL BE REPLACED IF CLAIM IS MADE WITHIN SIXTY DAYS FROM DATE OF SHIPMENT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE 76

Pay to CRANE LTD.

Address 148 BANK STREET.

OTTAWA. ONT.

DATE	SERVICE	AMOUNT
OCT 16TH	TO PAY FOR CLOSET EQUIPMENT FOR SCHOOL AR BERSIMIS RESERVE ACCT ATTACHED	67.07

300-26-12-415

DUPLICATE FOR FILE
VOUCHER IN DUPLICATE OBTAINED
FOR ACCOUNTANT TO AUDIT

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 182

DATE BERSIMIS OCT 26 TH 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Rimouski 7 septembre 1946

Monsieur A.E. Desjardins
Bersimis

Monsieur,

Pour faire suite à votre demande il me fait plaisir de vous soumettre les prix suivants;

1o Défaire tous les murs en dedans de votre école, y compris le platre et la latte de bois, y reposer une latte degype et refaire tout le platre uni sur tous ces murs pour le prix de $2380.00 baguettes de coins incluses et posées.

2o Faire le colorcrete sur les quatres faces de la dite construction de l'école pour le prix de $2200.00

Veuillez me croire cher monsieur,

Votre tout dévoué.

J H St Laurent

2380
2200
4580

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Regional Supervisor
Nov 1st 1946
Quebec

BERSIMIS QUE OCT 12TD 1946

MR A J DOUCET.
SUPT TRANING DIV.
INDIAN AFFAIRS BRANCH.
OTTAWA. ONT.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 30 1946
REGISTERED

LORS DU PASSAGE DE MR F.X.ST-LAURENT SPECIALISTE EN CONSTRUCTIONS DE RIMOUSKI, QUI EST VENU ESTIME L'EGLISE. POUR LE PERE LANGLOIS, J'EN AI PROFITE POUR LUI FAIRE VISITER LE COUVENT,

JE VOUS INCLUS LA LETTRE QUIL MA ENVOYE A SON RETOUR A RIMOUSKI.

JE CROIS QUE SI CES TRAVAUX, QUI ME PARRAISSENT D'UNE GRANDE NECESSITE, ETAIENT EXECUTES AU PRINTEMPS, CA SERAIT AUSSI LE BON TEMPS DE VOIR AUX AUTRES PETITES REPARATIONS DE TUYAUTERIE, TANK A EAU CHAUDE ETC.

BIEN A VOUS.

A E DESJARDINS,

ACTG AGENT,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TREASURY OFFICE

DEPARTMENT OF
PUBLIC PRINTING AND STATIONERY

OTTAWA, November 1st 1946
CANADA

Mr. Bernard E. Neary,
Supt. of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa.

Ref. 266024

In reply to your letter of October 23rd, addressed to the Superintendent of Stationery, regarding an account of $18.50 payable to Reverend Sister St. Anselme of Les Escoumains, P.Q., I have to inform you that our cheque No. 5596 in the amount of $18.50 was forwarded today in payment of this account.

IB.

J. A. R. Latendresse,
Chief Treasury Officer.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 9 1946
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (W.T. 1)

Ottawa, 6 November 1946.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent,
BERSIMIS, Que.

With reference to your letter of the 12th ultimo regarding the account of $18.50 payable to Rev. Sister St. Anselme, we are informed by the Government Stationery office that Cheque No. 5596 for the amount mentioned was forwarded on Nov. 1st.

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (W.T. 1)

Ottawa, 14 November 1946.

Dear Father Plourde:-

It is desired to refer to your letters of Oct. 18th and Oct. 30th with reference to the Bersimis Day School.

On the occasion of your next visit to the Department, I will be prepared to discuss the contents of these letters with you.

Yours truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Rev. J.O. Plourde, O.M.I.,
Ottawa University,
Laurier Ave. East,
O T T A W A, Ontario.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

JOS. MILLER
MARCHAND-GÉNÉRAL
Acheteur de Fourrure Brute

BERSIMIS, Co. Saguenay, Qué. 13 Nov.1946.....

Le Departement des Mines et Ressources

Doit à Jos.Miller.

31 Oct....1 Voyage voiture

débarquer 1 Tank à L'Ecole 0.50

Jos. Miller

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE 76

Pay to JOS MILLER.

Address BERSIMIS QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
OCT 31 ST	TO TRANSPORT HOT WATER TANK FROM THE WHARF	
	TO THE SCHOOL HOUSE.	.50

300. PUBLIC WORKS FUND FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to retain

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 202

DATE BERSIMIS NOV 13TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Terreau & Racine, Ltée — Fondeurs et Marchands

MAISON FONDÉE IN 1850

QUINCAILLERIE, USTENSILES DE CUISINE, PLOMBERIE, ÉLECTRICITÉ, TUYAUX POUR AQUEDUCS, EN FONTE, ACIER, GRÈS ET BOIS
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION, SYSTÈME DE CHAUFFAGE, FOURNITURE DE CHANTIER

MEUBLES, TAPIS, PRÉLARTS, POÊLES, RADIOS ET REFRIGÉRATEURS
SYSTÈME À AIR CONDITIONNÉ

TÉLÉPHONE 2-2711
194 À 226, RUE ST-PAUL
QUÉBEC

VENDU À . Bastien & Frère,
Loretteville,
Cté Québec.

DATE 4 novembre 1946

EXPÉDIÉ À A.-E. Desjardin,
Agances Indiennes. Bersimis.

VOIE D'EXPÉDITION

ORDRE NO	REQ. NO	LICENCE PROV. NO	CONDITIONS	VENDEUR	FACTURE NO
	070846	C.A.82/19	2% 30 jrs, net 2 ms.	G.L.	44171

QTÉ.	DESCRIPTION	PRIX	EXTENSION	ESCOMPTE	TOTAL
1	Boiler galv. no.66				$28.55

PAT.-O

AUCUNE RÉCLAMATION NE SERA ADMISE À MOINS D'ÊTRE FAITE DANS LES DIX JOURS APRÈS LIVRAISON
8% APRÈS ÉCHÉANCE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to TERREAU RACINE. LTEE

Address QUEBEC. QUE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
NOV	4TH	TO PAY FOR HOT WATER TANK FOR SCHOOL HOUSE.	28.	55

300
19/11/46

EX'D.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Voucher No. 200

Date NOV 13TH 1946 BERSIMI S. QUE

Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Singer Sewing Machine Company
Central Agency

700 St.Catherine St.West,
Montreal, Que.

November 19, 1946.

Department of Mines and Resources,
Ottawa, Ont.

Gentlemen,-

Re Order 13399 - File 67473-15-20-1

With reference to order mentioned above dated September 7, 1946, we were informed, on October 11, by our factory, that Clarke Steamship Company had refused to accept two crates of sewing machines which they had prepared for shipment, in accordance with your instructions. We then contacted Clarke Steamship Company and were advised that shipments for Bersimis were not accepted in Montreal but at Quebec and we requested our factory to address shipment as follows:

Mr. A.E.Desjardins,
Acting Indian Agent,
Bersimis, Que.
Via C.P.R. freight to Quebec
and via Shed No. 19
Cie de Navigation Charlevoix-
Saguenay, Quebec City

We are now notified that shipment in question is still held in Quebec City by the Navigation Charlevoix-Saguenay for the reason that there will be no further sailings from Quebec.

Kindly advise us as to your wishes for the disposal of this shipment, in order that we may, in turn, pass the information on to our factory, who will then advise the C.P.R. Company.

Yours truly,

SINGER SEWING MACHINE COMPANY
S.J.Mackintosh, General Agent.

(sgd) M. Lapointe

ML/TP

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Singer Sewing Machine Company
Central Agency

700 St.Catherine St.West,
Montreal, Que.

November 19, 1946.

Department of Mines and Resources,
Ottawa, Ont.

Gentlemen,-

Re Order 13399 - File 67473-15-20-1

With reference to order mentioned above dated September 7, 1946, we were informed, on October 11, by our factory, that Clarke Steamship Company had refused to accept two crates of sewing machines which they had prepared for shipment, in accordance with your instructions. We then contacted Clarke Steamship Company and were advised that shipments for Bersimis were not accepted in Montreal but at Quebec and we requested our factory to address shipment as follows:

Mr. A.E.Desjardins,
Acting Indian Agent,
Bersimis, Que.
Via C.P.R. freight to Quebec
and via Shed No. 10
Cie de Navigation Charlevoix-
Saguenay, Quebec City

We are now notified that shipment in question is still held in Quebec City by the Navigation Charlevoix-Saguenay for the reason that there will be no further sailings from Quebec.

Kindly advise us as to your wishes for the disposal of this shipment, in order that we may, in turn, pass the information on to our factory, who will then advise the C.P.R. Company.

Yours truly,

SINGER SEWING MACHINE COMPANY
S.J.Mackintosh, General Agent.

(sgd) M. Lapointe

ML/TP

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted] REPLY TO
[redacted]ASING DIVISION

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
GENERAL ADMINISTRATIVE OFFICES

PLEASE QUOTE
FILE 87473-15-20-1

OTTAWA November 20, 1946.

MEMORANDUM

Indian Affairs Branch

Re Purchase Order No. 13399

I enclose herewith for your information and action, copies of a letter dated 19th instant from the Singer Sewing Machine Company, Montreal. Will you kindly reply direct to the company advising this office regarding your instructions to the vendor.

H. J. Davidson
Departmental Purchasing Agent.

WMV/HC

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-51

ADDRESS REPLY TO
[redacted] DIVISION

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
GENERAL ADMINISTRATIVE OFFICES

PLEASE QUOTE
FILE 67473-15-20-1

OTTAWA November 20, 1946.

MEMORANDUM

Indian Affairs Branch

Re Purchase Order No. 13399

I enclose herewith for your information and action, copies of a letter dated 19th instant from the Singer Sewing Machine Company, Montreal. Will you kindly reply direct to the company advising this office regarding your instructions to the vendor.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 21 1946
RECEIVED

Davidson

Departmental Purchasing Agent.

WMV/HC

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT1).

Copy sent to Indian Agent.

Ottawa, November 23, 1946.

Dear Sir:

Re: Purchase Order No. 13392.

With reference to your letter of the 19th instant regarding two crates of Singer machines for Bersimis and which are now held in Quebec city, it would be appreciated if you would arrange to have them shipped from Quebec to Rimouski, Quebec. They should be addressed as follows:

Mr. A.E. Desjardins,
Acting Indian Agent,
for Berimis Agency,
Rimouski, Quebec.

You may forward these to him freight collect from Quebec to Rimouski.

Yours truly,

Phillip Phelan,
Chief, Training Division.

Singer Sewing Machine Co.,
700 St.Catherine St. W,,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT1).

EXT

Ottawa, November 23, 1946.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, P.Q.

The Department ordered two sewing machines for the Bersimis School and the Singer Sewing Machine Company shipped them to Quebec in the hope that they could be forwarded to Bersimis by the Clarke Steamship Company. They arrived at Quebec after the last boat had gone to Bersimis.

We are therefore, arranging with the Company to have them forwarded to Rimouski. You should get in touch with the freight agent at that point so that when they arrive you can arrange to have them brought to Bersimis. The cost of the freight from Quebec to Rimouski will be paid on receipt of a voucher from you.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Encl:

3 letters

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FOR USE IN CONNECTION WITH THE FORM OF STRAIGHT BILL OF LADING APPROVED BY THE BOARD OF TRANSPORT COMMISSIONERS FOR CANADA BY GENERAL ORDER No. 41 (ORDER No. 7562) OF 15TH JULY, 1909.

3

C N R. and Lower St Lawrence Co. Ferry Pamenashi Line RAILWAY COMPANY

Shipper's No. C-12485

THIS MEMORANDUM is an acknowledgment that a bill of lading has been issued and is not the Original Bill of Lading nor a copy or duplicate covering the property named herein, and is intended solely for filing or record.

Agent's No.

RECEIVED, subject to the classifications and tariffs in effect on the date of the receipt by the carrier of the property described in the Original Bill of Lading.

at Montreal, Que., 19 From **THOMAS ROBERTSON & CO., LIMITED**

the goods described below, in apparent good order, except as noted (contents and condition of contents of packages unknown) marked, consigned and destined as indicated below, which said Company agrees to carry to its usual place of delivery at said destination, if on its road, otherwise to deliver to another carrier on the route to said destination. It is mutually agreed, as to each carrier of all or any of said goods over all or any portion of said route to destination, and as to each party at any time interested in all or any of said goods, that every service to be performed hereunder shall be subject to all the conditions, whether printed or written herein contained (including conditions on back hereof) and which are agreed to by the shipper and accepted for himself and his assigns.

The Rate of Freight from To *if in Cents per 100 Lbs.*

Consigned to Dept. of Mines & Resources. Indian Affairs Branch (Mail Address—Not for purposes of Delivery)

Destination Betsiamites { Province or State of } Que County of Saguenay Dist.

Route Car Initial Car No.

No. Pkgs.	DESCRIPTION OF ARTICLES AND SPECIAL MARKS	WEIGHT Subject to Correction	Class or Rate	Ch'k Column
	Bdls. (Lens) W.I. Pipe over 4" dia			
	Bdls. (Lens) W.I. Pipe			
	Lens W.I. Pipe			
	Lens Boiler Tubes (Iron)			
	Lens Cast Iron Soil Pipe			
	Fittings C.I. Soil Pipe			
2	Bdls C.I. Jute Bars	144		✓
	Pcs. C.I. Sect. Boilers K.D.			
	Boxes C.I. Sect. Boiler Parts			
	Bdls. C.I. Sect. Boiler Parts			
	Cast Iron Radiators			
	Crates Iron Bath Tubs			
	Crates Iron			
	Crates China Closet Bowls			
	Crates Closet Tanks			
	Crates China			
	Cartons Wooden Seats			
	Boxes Lead Pipe			
	Coils Lead Pipe (Wrapped)			
	YOUR ORDER NO.			
	YOUR REQ'N. NO.			

No. Pkgs.	DESCRIPTION OF ARTICLES AND SPECIAL MARKS	WEIGHT Subject to Correction	Class or Rate	Ch'k Column
	Steel Bars			
	Steel Angles			
	Lens Steel			
	Bdls. Sheets Black Steel			
	Bdls. Sheets Galvd Steel			
	Steel Plates			
1	Cartons Brass Pipe Fittings	70		✓
	Iron Pipe Fittings			
	Loose Iron Pipe Fittings			
	Iron Valves			
	Crates Power Pumps with Motors			
	Hydro-Pneumatic Steel Tanks (14 Ga. or Thicker)			
	Range Boilers Steel & Without Interior Heaters not exceeding 52 Gal. 14 Gauge or Thicker			
	Range Boilers ditto- exceeding 52 Gal. but not over 120 Gal.			
	Tanks Steel, Hot Water Storage or Air Pressure 7 Ga. or Thicker			

If charges are to be prepaid, write or stamp here, "To be Prepaid"

Received $ to apply in prepayment of the charges on the property described hereon.

Agent or Cashier

Per (The signature here acknowledges only the amount prepaid.)

Charges Advanced:

$

Autographic Register Systems Ltd., Montreal 9335

THOMAS ROBERTSON & CO., Limited, Shippers

28763

Per

Agent

Per

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

QUEBEC OFFICE
40 BOULEVARD CHAREST

THOMAS ROBERTSON & COMPANY, LIMITED

PLUMBING, HEATING AND ROOFING SUPPLIES
STEEL AND METAL MERCHANTS

P.O. Box 1663
QUEBEC, P.Q.
CANADA

HEAD OFFICE:
262 CRAIG ST. WEST
MONTREAL

1

SOLD TO

THE DEPT. OF MINES & RESOURCES,
INDIAN AFFAIRS BRANCH,
BETSIAMITES,
SAGUENAY DIST. QUE.

ALL CLAIMS FOR DAMAGE OR SHORTAGE MUST BE MADE PROMPTLY ON RECEIPT OF SHIPMENT. NO GOODS TO BE RETURNED WITHOUT OUR PERMISSION. ON ALL GOODS RETURNED A 10% HANDLING CHARGE WILL BE MADE.

NOV. 6/46

OUR ORDER NO. C.12485

YOUR ORDER No.

PROV. LIC.

SHIPPED TO
C.N.R. AND LOWER ST.LAWRENCE CO. RIMOUSKI, QUE. (FERRY)

TERMS: 2% 15TH MONTH FOLL.

FED. LIC.

QUAN.	DESCRIPTION	LIST	GROSS	DISCOUNT	NET
1	SET GRATE BARS FOR C-34-W SIRDAR LOW BASE BOILER. 144#	.13LB.		NET	18.72
2	"WILSON" FURNACE BRUSHES.	1.95EA.		NET	3.90
					22.62
	F.O.B. MONTREAL.				

"THE HOUSE THAT APPRECIATES YOUR BUSINESS"

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to THOMAS ROBERTSON & CO, LTD.

Address QUEBEC. QUE

DATE	SERVICE	AMOUNT
NOV 15TH	TO PAY FOR PARTS TO REPAIR HEATING FURNACE	
	AND CLEANING BRUSHES FOR THE SCHOOL HOUSE	
	AT BERSIMIS AS PER ACCT ATTACHED.	22.62

300
26/11/46

LEAVE FOR FILE
Voucher to duplicate detached
Not sufficient to pay

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 205

DATE BERSIMIS NOV 21ST 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to A.E.DESJARDINS.

Address BERSIMIS. QUE

DATE	SERVICE	AMOUNT
NOV 18TH	TO PAY FOR REPAIRING WINDOWS AND DOORS	
	AT SCHOOL HOUSE, 20 HOURS AT .50 CTS PER HR	10.00

E B D.

300
21/11/46

DUPLICATE FOR FILE ONLY
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. 208 dated .....

Agent

Date BERSIMIS QUE NOV 21ST 46

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 550 (1039)
Printed in Canada.

SHOP AT _____ 19 --

M Department of Mines and Resources

OTTAWA, ONT.

BOUGHT OF

SINGER SEWING MACHINE COMPANY

700 ST.CATHERINE ST.WEST, MONTREAL

Order No. 13399
Dated Sept.7, 1946
File 67473-15-20-1

2	Style 127-3-40A Sim. machines at $39.74 each	$79 48

Shipped, on Nov.27, 1946,
to A.E.Desjardins,
Acting Indian Agent
for Bersimis Agency
Rimouski, Que.

Original to Agent 30/11/46 H.B.D.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-46

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis - P.Q.

INVOICE

Dept. of Mines & Resources, November 29th. 1946
Indian Affairs Branch,
No. Ottawa.

		Merchandise supplied to the Convent as per order of Mr. A.M.Desjardins - Acting Indian Agent		
Nov.	2	5 gns. Distilled Water - For Electric Plant	1.50	
Nov.	11	1 pkge. Batts, Cotton 8 oz. use for caulking windows	.20	1.70

Certified correct,

J. Fiset
Post Manager

Please send cheque to:-

The Manager,
St.Lawrence Section,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal. P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE 76

Pay to HUDSONS BAY CO.

Address BERSIMIS QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
NOV 29TH	TO PAY FOR MERCHANDISE PURCHASED FOR	
	SCHOOL HOUSE AS PER ATTACHED ACCT.	1.70

300
TRIPLICATE FOR FILE
13/2/47
Voucher in duplicate detached
for ACCOUNTANT to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 117

DATE BERSIMIS QUE DEC 5TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, le 30 Novembre 1946.

Département des Affaires Indiennes,

Ottawa, Ont.

En compte avec:-

Jos. Gagnon,
Bersimis, Sag. Qué.

Livré au Couvent de Bersimis.

20 novembre 1946.	2 balais à I.45	$2.90

Fernand Gagnon.
Pour Jos. Gagnon,

RFG/.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE B 76

Pay to JOS GAGNON,

Address BERSIMIS QUE,

DATE	SERVICE	AMOUNT
NOV 30TH	TO PAY FOR MERCHANDISE DELIVERED TO SBHOOL HOUSE	2.90

300
13/12/46

DUPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant's copy.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 216

DATE BERSIMIS QUE DEC 5TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

INDIAN AFFAIRS BRANCH

No 45044

$ 7.50

Dec 2 1946

Received from Adrien Gordon

Seven 50 Dollars,

for working as school Janne
Repairing for winter

Signature Isaie Rock

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE & 76

Pay to A.E.DESJARDINS.

Address BERSIMIS.

QUE.

DATE		SERVICE	AMOUNT
	2ND	DEC 1946 TO PAY FOR WORK AT SCHOOL HOUSE REPAIRING	
		DEFECTUOUS WINDOWS, 15 HOURS AT .50 CTS	7.50
		ONE PANE OF GLASS 14X24 PURCHASED FOR ABOVE	1.75
		RECEIPTS ATTACHED.	9.25

300
13/12/46

DUPLICATE FOR FILE
Teacher is authorized to collect
for Accountant to rev.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. 218 dated .....

BERSIMIS DEC 5TH 1946
Agent

VOUCHER No. .....

DATE .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Terreau & Racine, Ltée — Fondeurs et Marchands

MAISON FONDÉE IN 1850

QUINCAILLERIE, USTENSILES DE CUISINE, PLOMBERIE, ÉLECTRICITÉ, TUYAUX POUR AQUEDUCS, EN FONTE, ACIER, GRÈS ET BOIS
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION, SYSTÈME DE CHAUFFAGE, FOURNITURE DE CHANTIER

MEUBLES, TAPIS, PRÉLARTS, POÊLES, RADIOS ET REFRIGÉRATEURS
SYSTÈME À AIR CONDITIONNÉ

TÉLÉPHONE 2-2711
194 À 226, RUE ST-PAUL
QUÉBEC

VENDU À MM. Bastien & Frère,
Loretteville,
Cté Québec.

DATE 12 novembre 1946

EXPÉDIÉ À

VOIE D'EXPÉDITION

ORDRE NO	REQ. NO	LICENCE PROV. NO	CONDITIONS	VENDEUR	FACTURE NO
			Net		45322

	QTÉ.	DESCRIPTION	PRIX	EXTENSION	ESCOMPTE	TOTAL
		Transport à payer sur march. expd. par le bâteau Mont St-Joseph, à M. A.-E. Desjardin, Agence Indienne, Bersimis. Req. 070846.				.64

PAT.-O

AUCUNE RÉCLAMATION NE SERA ADMISE À MOINS D'ÊTRE FAITE DANS LES DIX JOURS APRÈS LIVRAISON
8% APRÈS ÉCHÉANCE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to TERREAU & RACINE. LTEE

Address QUEBEC. QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
NOV 12 TH	TO PAY FOR TRANSPORT OF HOT WATER TANK FOR		
	THE SCHOOL HOUSE AT BERSIMIS INDIAN RESERVE		
	ATTACHED ACCT.		.64

300
20/2/46

DUPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 233

DATE BERSIMIS QUE DEC 12TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE

MISSION NOTRE-DAME DE BETHSIAMITS (BERSIMIS)

COMTÉ DE SAGUENAY, P. QUÉ.

Records
Oblate file
Bersimis
No 5

1er décembre 1946.

DEC 19 19[illegible]
REGISTERED

H.X.D.

Monsieur A.J. Doucet
Inspecteur Général,
Ottawa.

Re: Salaire de M. Doucet, chauffeur de l'école

Bien cher Monsieur Doucet,

Le père Plourde m'a remis, lors de la réunion des missionnaires à Hull, la lettre en réponse à la mienne et que vous aviez adressée à Mgr Langlois, Vicaire Apostolique de Grouard. Comme vous voyez, la réponse a ma lettre est allée se promener loin avant de me parvenir; elle a presque traversé tout le Canada aller et retour.

J'aurais aimé vous faire au moins une petite visite lors de mon voyage à Hull; mais il m'a fallu m'en revenir le plus tôt possible avant la fermeture de la navigation, qui a été fermée le jour même de mon arrivée ici.

Je vous remercie beaucoup pour toute l'attention que vous avez portée à ma demande en faveur de M. Doucet, chauffeur a l'école indienne de Bersimis. Je suis satisfait de ce montant et M. Doucet de même.

Dès cette semaine, je soumettrai à M. Desjardins la feuille de compte a cet effet.

Votre tout dévoué en N.S. et M.I.

Paul Langlois O.M.I.

Paul Langlois O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

S-208/1 E. & F. SEPT.

IMPERIAL OIL LIMITED

P.O. BOX 310 CASE POSTALE
MONTREAL, QUE.

PLEASE MAKE ALL REMITTANCE PAYABLE TO IMPERIAL OIL LIMITED
S.V.P. FAIRE TOUTE REMISE PAYABLE À IMPERIAL OIL LIMITED

THIS IS YOUR INVOICE
CECI EST VOTRE FACTURE

No. 480

STATION / SUCCURSALE: Baie Comeau

DATE / DATE: Nov. 15-46

CAR NO. / NO DU CHAR:

VIA / VIA: T.W.

SOLD TO
VENDU À

SHIPPED TO / EXPÉDIÉ À: Bessimis

ADDRESS / ADRESSE:
Department of Indians Affairs.
Ottawa, Ontario,

ORDER NO. / NO DE COMMANDE:

4

	FREIGHT PREPAID DELIVERED PRICE	FRANCO PRIX LIVRÉ
	FREIGHT PREPAID CHARGE ON INVOICE	FRANCO FRAIS DE PORT FACTURÉS
	FREIGHT COLLECT	FRAIS DE PORT À PERCEVOIR

STEEL BARRELS / BARILS D'ACIER	PKGS. COLIS NO.	PKGS. COLIS KIND / GENRE	DESCRIPTION	QUANTITY / QUANTITÉ	PRICE / PRIX		AMOUNT / MONTANT
		Bulk	Imperial Naphtha	46	25.00¢		11.50
			Quebec Gasoline Tax 8¢				3.68
			Federal Gasoline Tax 3¢				1.38
							16.56

TERMS / CONDITIONS

PERMIT No. / NO DU PERMIS

HANDLING LICENSE No.

W.P.I.G. AT 60°

TABLE No.

DEALER / VENDEUR | CONSUMER / CONSOMMATEUR

WHEN WE DELIVER GOODS TO TRANSPORTATION COMPANIES OUR RESPONSIBILITY CEASES
NOTRE RESPONSABILITÉ CESSE DES QUE NOUS AVONS LIVRÉ LA MARCHANDISE AUX COMPAGNIES DE TRANSPORT

PRICES EX. OUR WAREHOUSE
PRIX F.A.B. NOTRE ENTREPÔT

INTEREST 6% PER ANNUM CHARGED ON OVERDUE ACCOUNTS
INTÉRÊT À 6% PAR ANNÉE SUR COMPTES ARRIÉRÉS

RECEIVED PAYMENT
REÇU PAIEMENT

AGENT

RECEIVED ABOVE IN GOOD ORDER
REÇU LES MARCHANDISES CI-HAUT EN BON ÉTAT

CUSTOMER

METHOD OF DELIVERY

	EX. OWN ST'N.		EX. REFINERY
	TANK TRUCK		TANK CAR
	BBL. TRUCK		BARGE, PIPELINE
	COMBINATION		BULK AT PLANT
	BY-PASSING		OTHER METHODS
	OWNED		OUTSIDE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CODE 977373 S-208/1 E. & F. SEPT.

THIS IS YOUR INVOICE
CECI EST VOTRE FACTURE

IMPERIAL OIL LIMITED

P.O. BOX 310 CASE POSTALE
MONTREAL, QUE.

PLEASE MAKE ALL REMITTANCE PAYABLE TO IMPERIAL OIL LIMITED
S.V.P. FAIRE TOUTE REMISE PAYABLE À IMPERIAL OIL LIMITED

No. 481

STATION SUCCURSALE: Baie Comeau

DATE DATE: Nov. 15-46

CAR NO. NO DU CHAR:

VIA VIA: T. W.

SOLD TO
VENDU À

SHIPPED TO
EXPÉDIÉ À: Bessimis

ADDRESS
ADRESSE: Department of Indians Affairs.
Ottawa, Ontario.

ORDER NO.
NO DE COMMANDE:

4

	FREIGHT PREPAID DELIVERED PRICE	FRANCO PRIX LIVRÉ
	FREIGHT PREPAID CHARGE ON INVOICE	FRANCO FRAIS DE PORT FACTURÉS
	FREIGHT COLLECT	FRAIS DE PORT À PERCEVOIR

STEEL BARRELS BARILS D'ACIER	PKGS. COLIS NO.	PKGS. COLIS KIND GENRE	DESCRIPTION	QUANTITY QUANTITÉ	PRICE PRIX		AMOUNT MONTANT
3c/s	24	x1 qts	Mobiloil A.F.	18	$1.24		22.32

TERMS
CONDITIONS

PERMIT No.
NO DU PERMIS

HANDLING
LICENSE No.

W.P.I.G. AT 60°

TABLE No.

DEALER VENDEUR | CONSUMER CONSOMMATEUR

WHEN WE DELIVER GOODS TO TRANSPORTATION COMPANIES OUR RESPONSIBILITY CEASES
NOTRE RESPONSABILITÉ CESSE DES QUE NOUS AVONS LIVRÉ LA MARCHANDISE AUX COMPAGNIES DE TRANSPORT

PRICES EX. OUR WAREHOUSE
PRIX F.A.B. NOTRE ENTREPÔT

INTEREST 6% PER ANNUM CHARGED ON OVERDUE ACCOUNTS
INTÉRÊT À 6% PAR ANNÉE SUR COMPTES ARRIÉRÉS

RECEIVED PAYMENT
REÇU PAIEMENT

AGENT

RECEIVED ABOVE IN GOOD ORDER
REÇU LES MARCHANDISES CI-HAUT EN BON ÉTAT

CUSTOMER

METHOD OF DELIVERY

	EX. OWN ST'N.		EX. REFINERY
	TANK TRUCK		TANK CAR
	BBL. TRUCK		BARGE, PIPELINE
	COMBINATION		BULK AT PLANT
	BY-PASSING		OTHER METHODS
	OWNED		OUTSIDE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CODE 977373 S-208/1 E. & F. SEPT.

THIS IS YOUR INVOICE
CECI EST VOTRE FACTURE

IMPERIAL OIL LIMITED

P.O. BOX 310 CASE POSTALE
MONTREAL, QUE.

No. 481

PLEASE MAKE ALL REMITTANCE PAYABLE TO IMPERIAL OIL LIMITED
S.V.P. FAIRE TOUTE REMISE PAYABLE À IMPERIAL OIL LIMITED

STATION / SUCCURSALE: Baie Comeau

DATE / DATE: Nov. 15-56

CAR NO. / NO DU CHAR:

VIA / VIA: T. W.

SOLD TO / VENDU À

SHIPPED TO / EXPÉDIÉ À: Bessimis

ADDRESS / ADRESSE: Department of Indians Affairs.
Ottawa, Ontario.

ORDER NO. / NO DE COMMANDE:

4

	FREIGHT PREPAID DELIVERED PRICE / FRANCO PRIX LIVRÉ
	FREIGHT PREPAID CHARGE ON INVOICE / FRAIS DE PORT FACTURÉS
	FREIGHT COLLECT / FRAIS DE PORT À PERCEVOIR

STEEL BARRELS / BARILS D'ACIER	PKGS. COLIS NO.	KIND GENRE	DESCRIPTION	QUANTITY QUANTITÉ	PRICE PRIX		AMOUNT MONTANT
3c/s 24x1 qts			Mobiloil A.F.	18	$1.24		22.32

TERMS CONDITIONS
PERMIT No. / NO DU PERMIS
HANDLING LICENSE No.
W.P.I.G. AT 60°
TABLE No.

DEALER / VENDEUR | CONSUMER / CONSOMMATEUR

WHEN WE DELIVER GOODS TO TRANSPORTATION COMPANIES OUR RESPONSIBILITY CEASES
NOTRE RESPONSABILITÉ CESSE DES QUE NOUS AVONS LIVRÉ LA MARCHANDISE AUX COMPAGNIES DE TRANSPORT

PRICES EX. OUR WAREHOUSE
PRIX F.A.B. NOTRE ENTREPÔT

INTEREST 6% PER ANNUM CHARGED ON OVERDUE ACCOUNTS
INTÉRÊT À 6% PAR ANNÉE SUR COMPTES ARRIÉRÉS

RECEIVED PAYMENT
REÇU PAIEMENT

AGENT

RECEIVED ABOVE IN GOOD ORDER
REÇU LES MARCHANDISES CI-HAUT EN BON ÉTAT

CUSTOMER

METHOD OF DELIVERY

	EX. OWN ST'N.		EX. REFINERY
	TANK TRUCK		TANK CAR
	BBL. TRUCK		BARGE, PIPELINE
	COMBINATION		BULK AT PLANT
	BY-PASSING		OTHER METHODS
	OWNED		OUTSIDE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE 76.

Pay to IMPERIAL OIL LTD.

Address MONTREAL. QUE

DATE	SERVICE	AMOUNT
NOV 15TH	TO PAY FOR GAS AND OIL FOR USE AT SCHOOL HOUSE FOR POWER PLANT. ACCT ATTACHED.	16.56
	FOR BERSIMIS INDIAN RESERVE.	22.32
		38.88

AUDITED FOR PAYMENT DEC 20 1946 Treasury Office

DEC 27 1946 INDIAN AFFAIRS

300
26/12/46
Voucher in duplicate attached
for amount to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER NO. 235

DATE BERSIMIS QUE. DEC 18TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE 76

Pay to A.E.DESJARDINS.

Address BERSIMIS QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
DEC 23RD	TO PAY FOR SCRUBBING SCHOOL HOUSE	
	RECEIPT ATTACHED.	3.00

B.

300
4 Jan 47

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

A.E. Desjardins
Agent

VOUCHER No. 236

DATE BERSIMIS DEC 26TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

19 décembre 1946.

Etat de compte du

Département des Affaires Indiennes

avec

Monsieur Edmond Doucet

entretien du chauffage de l'école pour l'année 1946-1947

pour trimestre se terminant le 1er décembre $50.00

Edmond Doucet

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE 76

Pay to EDMOND DOUCET,

Address BERSIMIS. QUE

DATE	SERVICE	AMOUNT
DEC 19TH	TO PAY FOR LOOKING AFTER FUELING AT SCHOOL	
	HOUSE AT BERSIMIS INDIAN RESERVE,	
	DURING OCTOBER NOVEMBER AND DECEMBER	50.00
	ACCOUNT ATTACHED.	

E.D.

300
6 Jan 47

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

A. Desjardins
Agent

VOUCHER No. 238

DATE DEC 27TH 1946

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

QUEBEC OFFICE:
140 BOULEVARD CHAREST

THOMAS ROBERTSON & COMPANY, LIMITED

PLUMBING, HEATING AND ROOFING SUPPLIES
STEEL AND METAL MERCHANTS

P.O. Box 1663

1 QUEBEC, P.Q.
CANADA

HEAD OFFICE:
262 CRAIG ST. WEST
MONTREAL

SOLD TO

THE DEPT. OF MINES & RESOURCES,
INDIAN AFFAIRS BRNACH,
BETSIMITES, SAGUENAY DIST. QUE.

ALL CLAIMS FOR DAMAGE OR SHORTAGE MUST BE MADE PROMPTLY ON RECEIPT OF SHIPMENT. NO GOODS TO BE RETURNED WITHOUT OUR PERMISSION. ON ALL GOODS RETURNED A 10% HANDLING CHARGE WILL BE MADE.

DEC. 9/46

OUR ORDER No.	YOUR ORDER No.	PROV. LIC.	SHIPPED TO
NET CASH			
—TERMS:		FED. LIC.	VIA

QUAN.	DESCRIPTION	LIST	GROSS	DISCOUNT	NET
	PREPAID FRT. CHARGES ON SHIPMENT COVERED BY OUR INVOICE OF NOV. 6/46.				1.67
	COPY OF FREIGHT BILL ATTACHED.				
			This price does not include Federal Sales Tax.		

"THE HOUSE THAT APPRECIATES YOUR BUSINESS"

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to THOMAS ROBERTSONS AND CO

Address QUEBEC. QUE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
DEC	9TH	TO PAY FOR FREIGT ON WATER SYSTEM AT SCHOOL.		
		ON BERSIMIS INDIAN RESERVE.	1.	67

H.R'D.

300
13/1/47

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 10 1947
Ottawa

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

VOUCHER No. 241

DATE BERSIMIS JANY 2ND 1947

Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis Que Dec I7 I946

Departement Des Affaires Indiennes Bersimis.

Doit A Georges Deschenes

Pour travail au couvent de Bersimis, I5 hrs @ .80			I2.00
Materiaux fournis 2 morceaux		2X6XI4	.98
I0	"	IX4XI2 -	2.80
I	"	2 X 8 X I4	I 33
2	"	8 X 8 X I2	8.96
			$ 26.07

Georges Deschênes

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

FORM R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE 76

Pay to GEORGES DESCHENES.

Address BERSIMIS QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
DEC 17TH	TO PAY FOR WORK AT SCHOOL HOUSE, AND MATERIAL SUPPLIED AS PER ACCT ATTACHED	26.07

EX'D.

DUPLICATE FOR ITEM ... in duplicate detected
Voucher in duplicate detected
for Accountant to note.

JAN 15 1947

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. .....dated.....

Agent

VOUCHER NO. 254

DATE BERSIMIS JANY 11TH 47

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

L.J.-C. et M.I.

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE

MISSION NOTRE-DAME DE BETHSIAMITS (BERSIMIS)

COMTÉ DE SAGUENAY, P. QUÉ.

1er octobre 1946.

Bbanche des Affaires Indiennes
Ecole de Betsiamites
en compte avec la Mission Catholique des Oblats de Marie Immaculée de Betsiamites.

Travail de plomberie:	23½ heures à $1.00 de l'heure	$23.50

Paul Langlois O.M.I.

Paul Langlois O.M.I. pour les
Oblats de Marie Immaculée de Betsiamites

Avenue toilette -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE

MISSION NOTRE-DAME DE BETHSIAMITS (BERSIMIS)

COMTÉ DE SAGUENAY, P. QUÉ.

L.J.-C. et M.I.

30 septembre 1946.

#5

Monsieur A. Doucet, insp.
Branche des Affaires Indiennes
Ottawa.

JAN 17 1947
REGISTERED

Cher Monsieur Doucet,

Le dernier courrier m'a apporté votre lettre du 24 de ce mois. Je vous en remercie beaucoup. J'accepte aussi votre excuse de m'écrire en anglais; j'espère qu'un jour viendra où l'on se décidera à vous donner une sténograhe bilingue.

Quant aux travaux à faire à l'école, voici ce qui a été fait jusqu'à date.

Vous nous aviez demandé de désunir les calorifères qui étaient de trop dans la cave de l'école et de percer une porte de la chaufferie à la salle de théatre. Nous avons fait ces travaux et vous en trouverez le compte dans cette enveloppe.

Il reste les travaux de réparation de la cheminée et des joints des briques. Le contracteur est venu la semaine dernière et il va bientot nous envoyer les hommes pour faire ce travail; votre agent s'est entendu avec lui. C'est le meme contracteur qui fera les travaux de réparation à notre église l'été prochain.

Vous m'aviez demandé de lui faire faire des estimés pour replatrer l'intérieur de votre école et enduire la brique à l'extérieur, d'une couche de "Colorcrete" comme nous aurons à l'église. Il doit faire ces estimés et vous les transmettre par votre agent. Il garantit son travail; comme il doit vous donner tous ces détails, je ne vous en direz pas plus long afin que ma lettre puisse partir ce matin.

votre très dévoué en N.S. et M.I.

P. Langlois O.M.I.

P.S. M. Doucet avait d'abord refusé de prendre le chauffage de l'école; je viens de réussir à le lui faire accepter; mais il aimerait bien que vous lui donniez $18.00 par mois au lieu de $15.00; je crois que le Département pourrait facilement faire cela.

P. Langlois O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—8-46

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
No. Ottawa, Ont.

December 30th, 1946.

		Merchandises supplied to the Convent as per order of Mr. A. E. Desjardins-Acting Indian Agent.			
Dec.	9	6 Bulbs (Old stock)	.35	2.10	
Dec.	31	18 Bulbs 25watt 32volts	.30	5.40	7.50

Certified correct,

Hudson's Bay Company,

J. Fiset
.....
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St.Lawrence Section,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to HUDSONS BAY CO.

Address BERSIMIS QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
DEC 30TH	TO PAY FOR ELECTRIC BULBS FOR SCHOOL HOUSE.	
	ACCT ATTACHED.	7.50

E & D.

JAN 17 1947 REGISTERED

300 PUBLIC WORKS FILE 20/7/47 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Agent

VOUCHER No. 248

DATE BERSIMIS JANY 11TH 47

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to A.E.DESJARDINS,

Address BERSIMIS QUE

DATE	SERVICE	AMOUNT
FEBY 1ST	TO PAY FOR SCRUBBING SCHOOL HOUSE, RECT ATTACHED	3.00

E & D.

300
22/2/47

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
FEB 21 1947
REGISTERED

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

A.E. Desjardins
Agent

DATE BERSIMIS QUE FEBY 3RD 47

VOUCHER No. 278

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 76

Pay to A.E.DESJARDINS,

Address BERSIMIS QUE,

DATE	SERVICE	AMOUNT
JANY 28	TO PAY FOR A STAND FOR THE TANK AT THE SCHOOL HOUSE ACCT ATTACHED.	2.50

300
3/3/47

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate attached
for Accountant to pay.

MAR 4 1947
REGISTERED

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

288

Voucher No. .....

BERSIMIS FEBY 25TH 47

Agent

Date .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

C
O
P
Y

HOUSE OF COMMONS
CANADA

PERSONAL

O T T A W A,
February 4th, 1947.

Honourable J.A. Glenn,
Minister of Mines and Resources,
OTTAWA, Ont.

RE: Indian Affairs' Branch
School at Bersimis, Que.,
F.X. St-Laurent.

Dear Sir:-

Last autumn, Mr. F.X. St-Laurent, contractor of the town of Rimouski, filed a tender for the construction or repairs of a school at Bersimis, Co. Saguenay, Que.

Mr. St-Laurent has been awarded a contract for repairs at the church at Bersimis.

He has not received any news concerning his tender for the school and he is anxious to hear about it. Could you inform me?

Sincerely yours,

(Sgd.) Gleason Belzile,
Memfor for Rimouski.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Department of Mines and Resources

MINISTER'S OFFICE

MEMORANDUM

March 5th, 1947.

To the - Acting Deputy Minister

Attention Director of Indian Affairs

Attached please find letter to the Minister, dated Feb. 4, 1947, from Gleason Belzile, Esq., M.P., House of Commons, Ottawa, concerning ~~[illegible]~~ Mr. F. X. St.-Laurent, Rimouski, contractor, who filed a tender for the construction or repairs of a school at Bersimis, Co. Saguenay, Que., and has heard nothing concerning same.

Please have a letter prepared for the Minister's signature to Mr. Belzile.

Department of Mines & Resources
Mines Branch
MAR 6 1947
REGISTERED

W. J. F. Pratt,
Private Secretary.

Mr. Hoey:
For draft reply as requested.

EXD.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

WT

Ottawa, March 8th, 1947.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent,
Betsiamites, P.Q.

We received your letter of October 12th, 1946, enclosing tender from Mr. F.X. St.Laurent for repairing the Bersimis Indian Day School.

As we had no funds available in the 1946-47 appropriation for this work it was not possible to proceed with it. However, we are providing funds for repairs at the Bersimis School in the appropriation for the fiscal year 1947-48 and one of the Departmental officials will visit Bersimis about the latter part of April and decide what repairs should be carried out. At that time he will consult Mr. St. Laurent.

We have been informed that Mr. St. Laurent has been engaged to make repairs to the church at Bersimis. We would like to know when he intends to commence work on the church. Please let me have this information as soon as possible.

Bernard F. Neary
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

Ottawa, March 10th, 1947.

Gleason Belzile, Esq., M.P.,
House of Commons,
O t t a w a, Ontario.

Dear Mr. Belzile:-

I am in receipt of your letter of February 4th, with reference to a tender received by this Department for repairs required at the Bersimis Indian Day School.

I am informed by officials of the Indian Affairs Branch that Mr. St. Laurent's tender was received last September but as no funds had been provided for the work in the 1946-47 appropriation, it was not possible to have the repairs made last Fall.

Provision is being made in the 1947-48 appropriations for the funds required to repair the Bersimis School and one of the Departmental officials will proceed to Bersimis during the latter part of April to arrange for the repairs required. At that time he will interview Mr. St. Laurent.

Yours sincerely,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

Copy to be returned to Indian Affairs
when letter is signed.

Ottawa, March 10th, 1947.

Gleason Belzile, Esq., M.P.,
House of Commons,
O t t a w a, Ontario.

Dear Mr. Belzile:-

I am in receipt of your letter of February 4th, with reference to a tender received by this Department for repairs required at the Bersimis Indian Day School.

I am informed by officials of the Indian Affairs Branch that Mr. St. Laurent's tender was received last September but as no funds had been provided for the work in the 1946-47 appropriation, it was not possible to have the repairs made last Fall.

Provision is being made in the 1947-48 appropriations for the funds required to repair the Bersimis School and one of the Departmental officials will proceed to Bersimis during the latter part of April to arrange for the repairs required. At that time he will interview Mr. St. Laurent.

Yours sincerely,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PLAN OF SEWAGE DISPOSAL SYSTEM

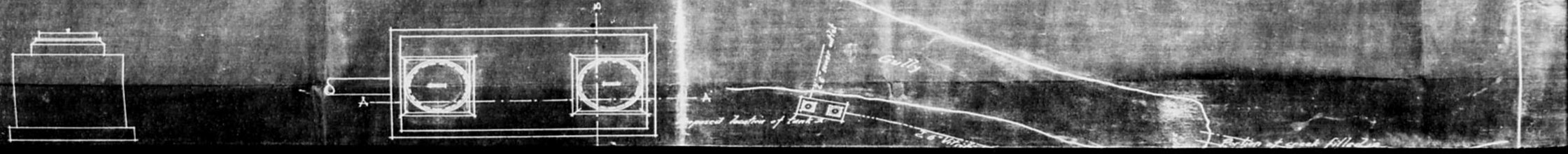
BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL

BERSIMIS INDIAN RESERVE P.Q.QUE.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
OTTAWA, ONT.

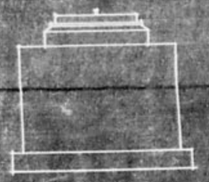
PLAN No. 498 A

SCALE OF PROFILE
HORIZ. — 10 FEET = 1 INCH.
VERT. — 10 " = 1 INCH.

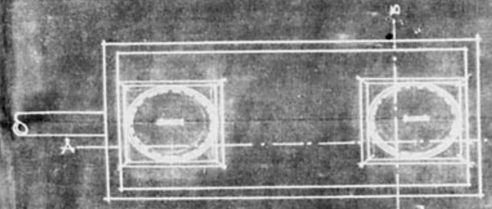


Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

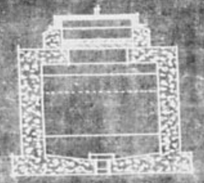
SCALE OF PROFILE.
HORIZ. — 10 FEET = 1 INCH.
VERT. — 10 " = 1 INCH.



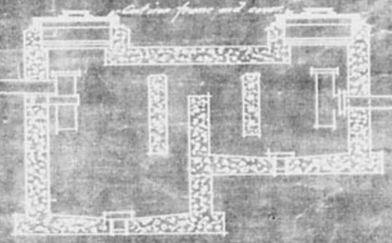
ELEVATION



TOP VIEW.



SECTION B-B'



SECTION A-A'

SCALE OF DETAIL PLAN
OF SEPTIC TANK 4 FEET = 1 INCH



BLOCK PLAN
SCALE 20 FEET = 1 INCH.

J.D. CHENEY, C.E.
Superintendent of Engineer Branch, 1884

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OTTAWA CANADA.

PLAN OF COMBINED DAY SCHOOL AND TEACHERS RESIDENCE FOR BERSIMIS RES. QUE.

PLAN No 498

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

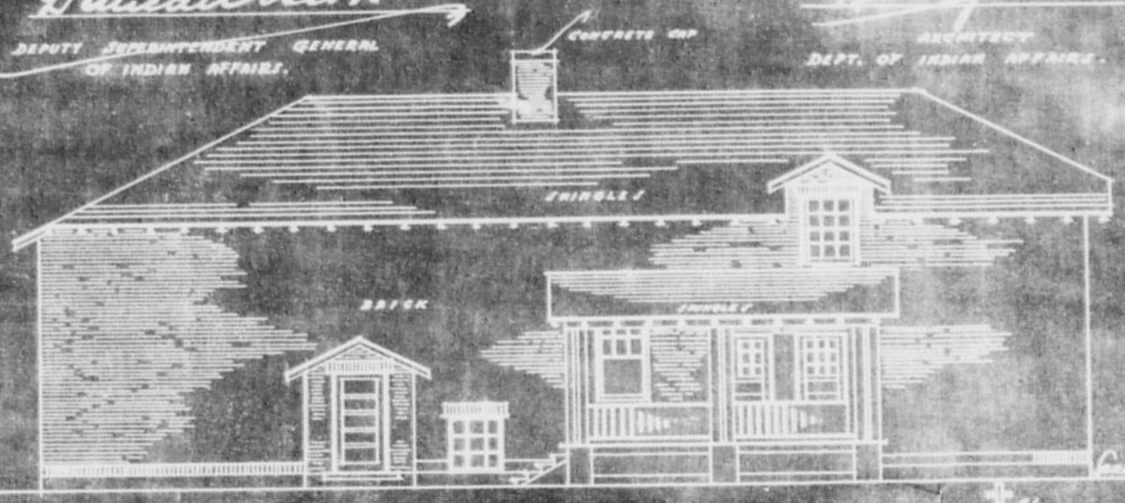
POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

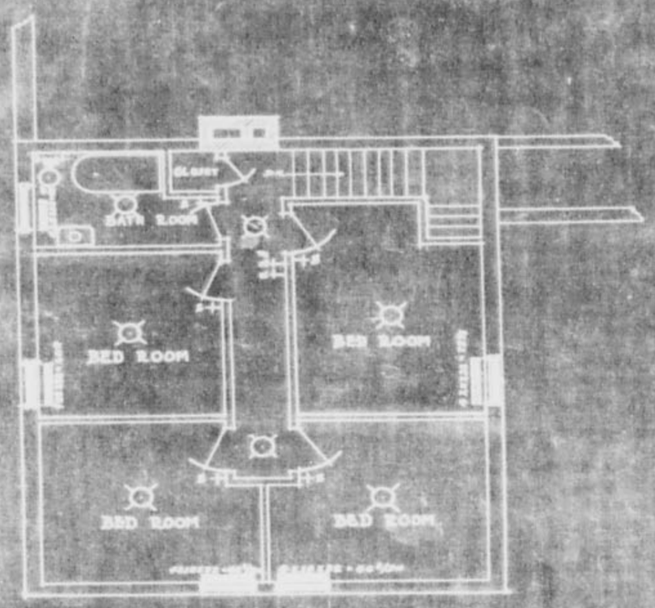
PLAN OF COMBINED DAY SCHOOL & TEACHERS RESIDENCE
FOR BERSIMIS RES. QUE.
SCALE 8' - 1"

DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL
OF INDIAN AFFAIRS.

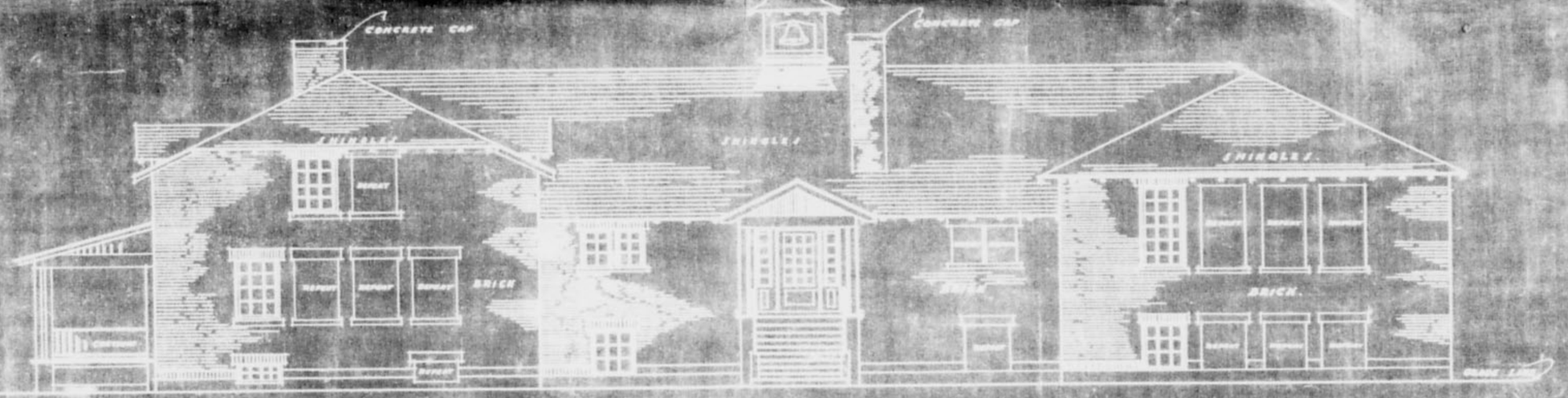
ARCHITECT
DEPT. OF INDIAN AFFAIRS.



• LEFT SIDE ELEVATION •



FIRST FLOOR PLAN



• FRONT ELEVATION •

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OTTAWA ONT.
R. GIBBONS ORDE R.A.I.C. ARCHITECT.

PLAN OF COMBINED DAY SCHOOL & TEACHERS RESIDENCE FOR BERSIMIS, QUE.	DRAWING NO. 1
SCALE 8' - 1"	DATE MAY 1952

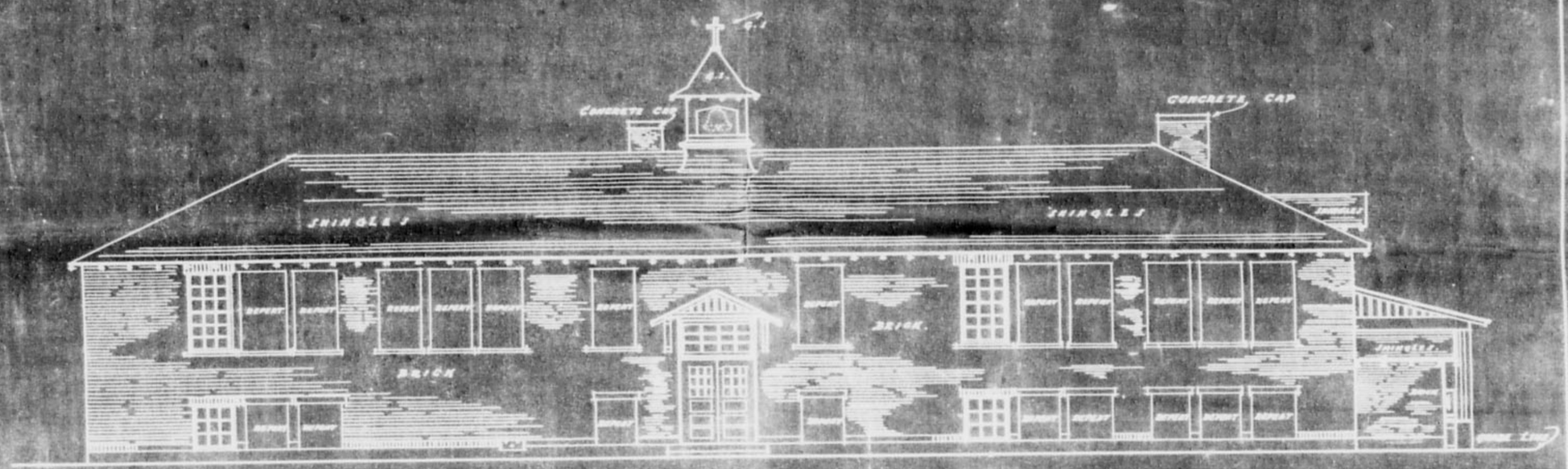
4-8

Indian Affairs, RG 10, Volume 6753, File 300-5, part 7

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



REAR ELEVATION:

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS OTTAWA ONT. R. GUERNEY ORR R.A.I.C. ARCHITECT.	
PLAN OF SCHOOL & TEACHERS RESIDENCE, BERSIMIS QUE.	No. 8
SCALE 0"- 1" MAY 1953	FILE No. 496

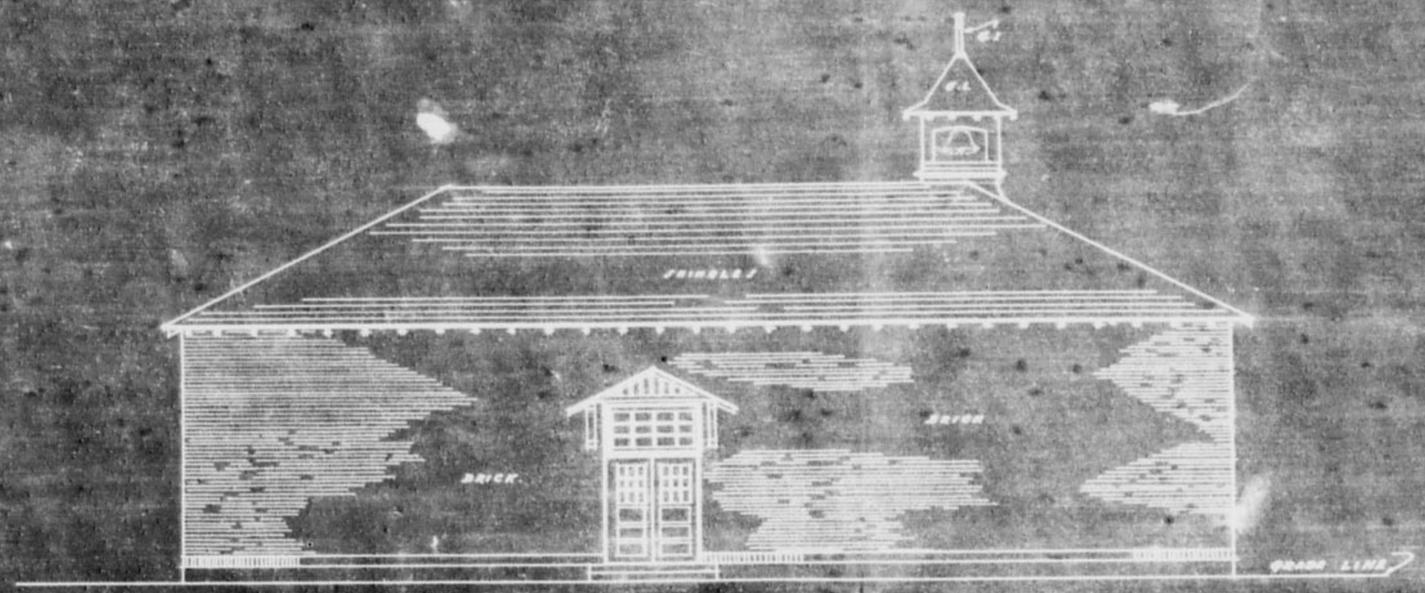
496

Indian Affairs, RG 10, Volume 6776, File 30-5, part 7

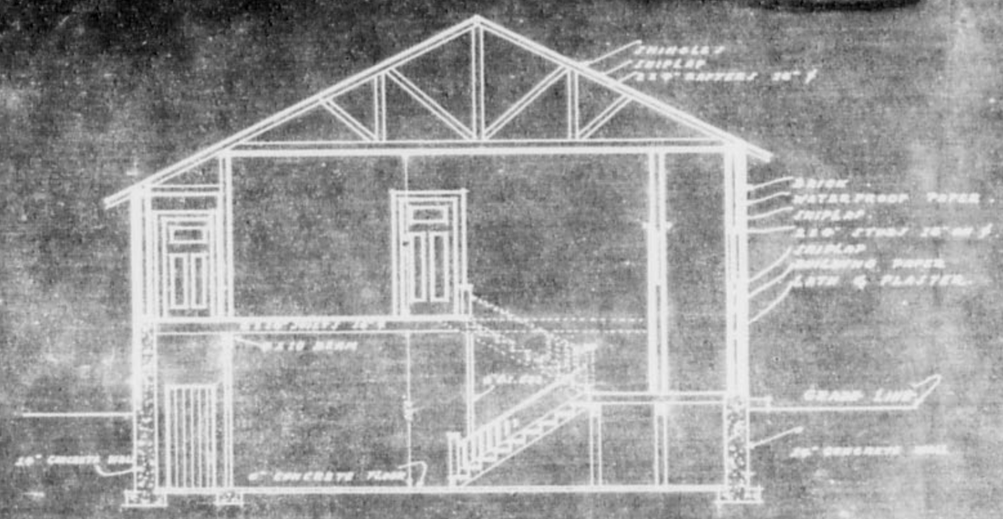
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

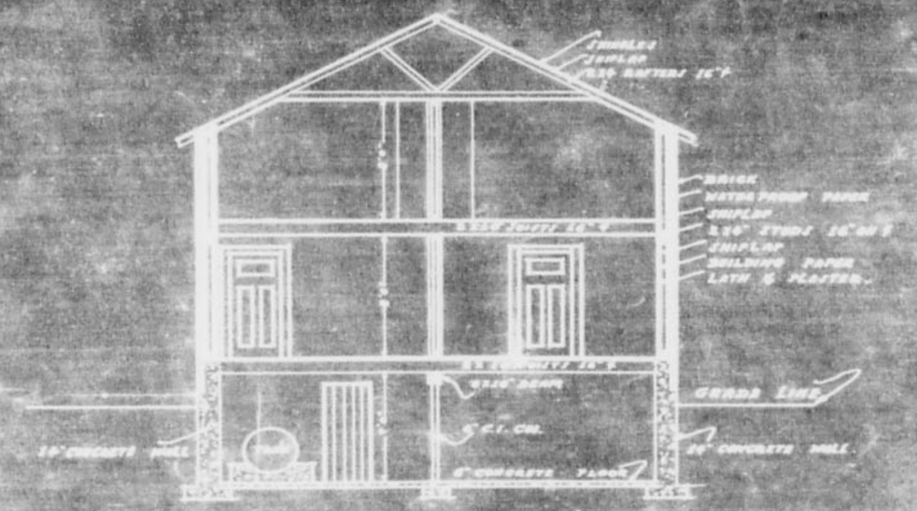
Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



RIGHT SIDE ELEVATION.



SECTION THROUGH A-A.



SECTION THROUGH B-B.

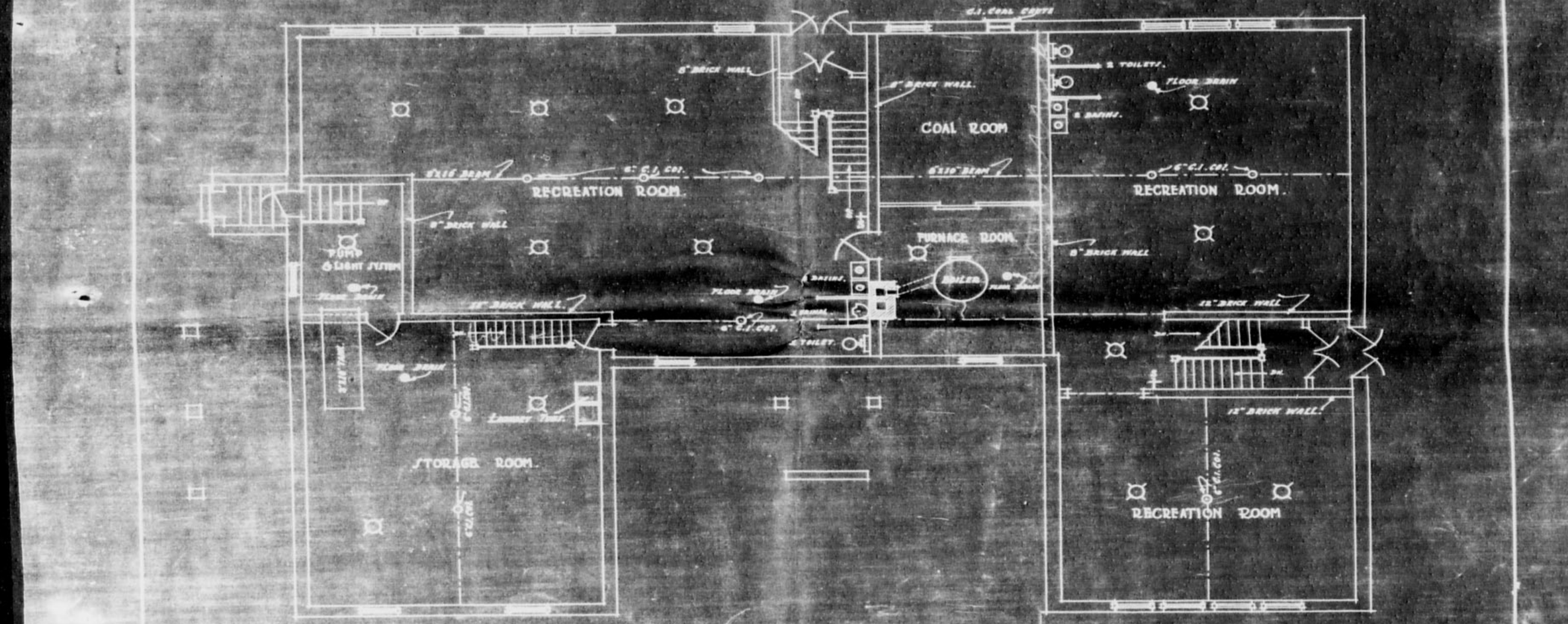
DEPT. OF INDIAN AFFAIRS OTTAWA ONT. E. GUERNEY GRIS. R.A.I.C. ARCHITECT	
PLAN OF SCHOOL & TEACHERS RESIDENCE, BERENS I. ONT.	SHEET 3
SCALE 8'-1" MAY 1928.	FILE 496

Indian Affairs, RG 10, Volume 6670, File 300-3, part 3

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



BASEMENT FLOOR PLAN.

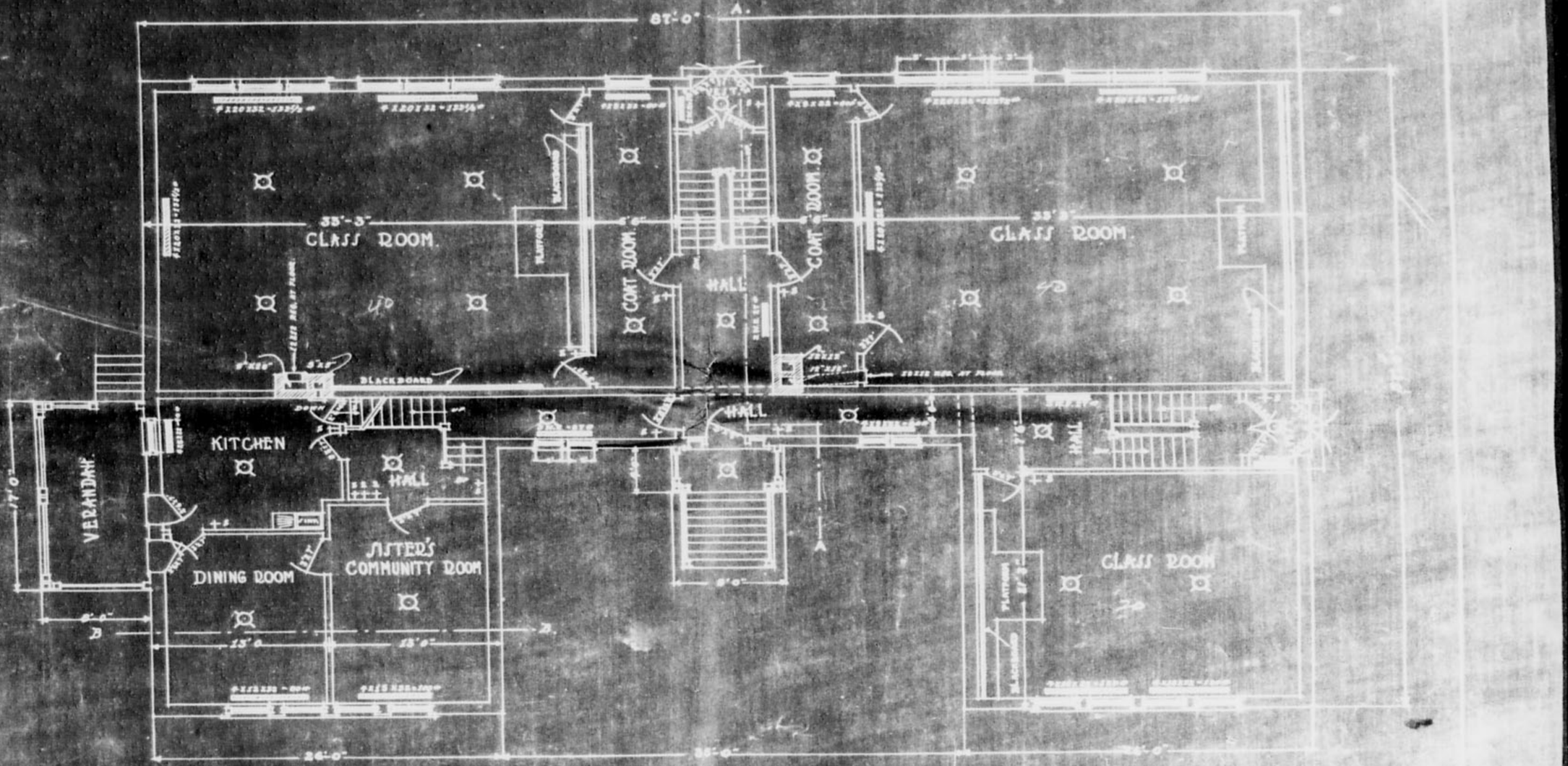
DEPT. OF INDIAN AFFAIRS OTTAWA ONT. R. GUERNEY ORR R.A.I.C. ARCHITECT	
PLAN OF SCHOOL & TEACHERS RESIDENCE, BERSIMIS QUE.	SHEET 4
SCALE 8'-1" MAY 1949	PLAN NO. 490

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6670, File 30-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



- GROUND FLOOR PLAN -

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6776, File 30-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE[illegible]
INDIAN [illegible]

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

BERSIMIS QUE MCH 14TH 1947

MR.BERNARD.F.NEARY.ESQ.
SUPT.OF WELFARE & TRAINING.
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES.
INDIAN AFFAIRS BRANCH.
OTTAWA.
ONT.

MAR 21 1947
REGISTERED

I RECEIVED YOUR LETTER MCH 8TH,IN CONNECTION WITH THE REPAIRS TO THE SCHOOL HOUSE AT BERSIMIS.

I WISH TO ADVISE YOU THAT THIS BUILDING HAS BEEN CAREFULLY INSPECTED BY MR A.J.DOUCET OF THE TRAINING DIVISION DURING THE LAST SUMMER,WHO NO DOUBT COULD GIVE YOU ALL INFORMATIONS REQUESTED IF YOU CONTACT WITH HIM.

AS TO DATE OF REPAIRS AT THE CHURCH I AM ADVISED BY THE REV FATHER LANGLOIS,THAT IT WILL COMMENCE AUGUST FIFTEENTH, EVIDENTLY THAT BOTH OPERATIONS COULD BE CARRIED ON TOGETHER,OR AT LEAST,AS SOON AS HIS WORK IS DONE WITH THE CHURCH,OR ACCOUNT OF HIS MEN AND EQUIPMENT BEING ALL READY HERE.

A.E.DESJARDINS.
ACTING AGENT,

last week in April.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Minister of
MAR 20 1947
Mines & Resources

House of Commons
Canada

O T T A W A,
March 19th, 1947.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 22 1947
REGISTERED

Honourable J. A. Glen,
Minister of Mines,
OTTAWA, Ont.

Re: Mr. F. X. St-Laurent.

Dear Sir:-

Following your letter of the 10th instant, I note that one of your Department Officials will interview Mr. St-Laurent some time in April.

During the month of April, Mr. St-Laurent will be at Rimouski. His address is: 98, Ste-Marie Street, Rimouski.

I give you his address so that your official will not look for him at Bersimis.

Sincerely yours,

Gleason Belzile

GB/lr

GLEASON BELZILE,
Member for Rimouski.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

Department of Mines and Resources

MINISTER'S OFFICE

MEMORANDUM

March 20th, 1947.

To the - Deputy Minister

Attention Director of Indian Affairs

Attached please find letter to the Minister, dated March 19, 1947, from Gleason, Belzile, Esq., M.P., advising that Mr. St-Laurent will be at 98 Ste-Marie Street, Rimouski, during the month of April.

This is for your information.

W. J. F. Pratt,
Private Secretary.

Mr. Hoey:
For your information.

Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 21 1947
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

Ottawa, March 28th, 1947.

Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent,
Bersimis, P.Q.

We have your letter of the 14th instant with reference to repairs required at the Bersimis School.

Mr. Doucet will visit Bersimis about the end of April and will decide what repairs should be made. He will then interview Mr. F.X. St. Laurent with regard to doing the work at the same time as he is fixing the church.

Bernard F. Neary
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

File: 3-1-5 (WT 1)

MEMORANDUM

With reference to correspondence on this file from Mr. Gleason Belzile, M.P., recommending the employment of Mr. F.X. St. Laurent to do repair work at the Bersimis School, I phoned Mr. Pratt this morning and he stated that it would be in order to employ Mr. St.Laurent.

Philip Phelan
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to A.E.DESJARDINS,

Address BERSIMIS, QUE.

DATE		SERVICE	AMOUNT
APL	1ST	TO PAY FOR SCRUBBING SCHOOL HOUSE AS PER	
		RECEIPT ATTACHED.	3.00

AUDITED FOR PAYMENT I. A. BRANCH APR 8 1947

APR --

300
10/4/47

Voucher in duplicate detained for Accountant to sign.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

A.E. Desjardins
Agent

VOUCHER No. 535

DATE BERSIMIS APL 1ST 47

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

~~96-26 (WT II~~

Records Office

THIS COPY FOR FILE: 3-1-5

Ottawa, April 12th, 1947.

Mr. Edgar Arsenault, Indian Agent,
Restigouche, P.Q.

With reference to your letter of March 7th, the Department approves the following expenditures:

Maria Day School

For School Garden, ploughing, manure, etc. -- $25.00

Restigouche Day School

For School Garden, ploughing, harrowing, manure, etc. -- $25.00

PP

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Missionnaires Oblats de Marie-Immaculée
Commission des Oeuvres Indiennes

OFFICIERS — OFFICERS
S. E. Mgr J. GUY, O.M.I.
PRÉSIDENT ET SEC.-TRÉS.
R. P. G. MARCHAND, O.M.I., VICE-PRÉS.
SURINTENDANT GÉNÉRAL
R. P. J.-O. PLOURDE, O.M.I.
GENERAL SUPERINTENDENT
MEMBRES HONORAIRES
S. E. Mgr G. BREYNAT, O.M.I.
S. E. Mgr A. TURQUETIL, O.M.I.
MEMBRES — MEMBERS
S. E. Mgr M. LAJEUNESSE, O.M.I.
S. E. Mgr D. LANGLOIS, O.M.I.
S. E. Mgr J. L. COUDERT, O.M.I.

L.J.C. et M.I.
BUREAU DU SURINTENDANT GÉNÉRAL
OFFICE OF THE GENERAL SUPERINTENDENT

Missionary Oblates of Mary Immaculate
Indian Welfare and Training Commission

MEMBRES — MEMBERS
S. E. Mgr H. BELLEAU, O.M.I.
S. E. Mgr J. TROCELLIER, O.M.I.
S. E. Mgr M. LACROIX, O.M.I.
Most Rev. A. JORDAN, O.M.I.
S. E. Mgr. L. SCHEFFER, O.M.I.
S. E. Mgr H. ROUTHIER, O.M.I.
R. P. J. SCANNELL, O.M.I.
PROVINCIAL, OTTAWA
R. P. M. LAVIGNE, O.M.I.
PROVINCIAL, MANITOBA
R. P. A. BOUCHER, O.M.I.
PROVINCIAL, ALBERTA-SASKATCHEWAN
R. P. L. DESCHATELETS, O.M.I.
PROVINCIAL DU CANADA

1 Reb
2 WH-1

OTTAWA, April 14th 19 47
ONTARIO

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 16 1947
REGISTERED

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
O t t a w a.

Re: Bersimis Day School.
Attention: Mr. Philip Phelan.

My dear Mr. Phelan:

I am enclosing Return of Labour for work done in the Bersimis Day School in connection with the installation of a hot water boiler, repairs to stove and plumbing.

The cheque for this should be forwarded to Reverend Father Paul Langlois, O.M.I.

Thanking you in anticipation,

I remain,

Very truly yours,

J.O. Plourde, O.M.I.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

D. I.A. 702
No. 2750

RETURN OF LABOUR on the Bersimis Day School on Bersimis Reserve

for week ending 22 mars 1947

NAMES	Nature of Employment or Trade / Number of Horses	Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.	Sat.	TOTAL	PRICE PER hre	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
Auger Conrad		7	7	7	7	7	8	43	1 00	43 00	Conrad Auger	O Langlois O.M.I.
Installation réservoir, eau chaude, poêle plomberie												
Installation cabinets, plomberie, perforation du plancher, du mur, filage, tuyaux.												
Mastique, bois, tuyaux										5 50		

Cheque No. ..... Vote ..... Agency .....

Balance ..... Allotment ..... E.R. .....

Conrad Auger
FOREMAN

Payment Approved .....

I hereby certify that the services have been performed, materials supplied, and prices are fair and just.

AGENT

Poor Copy

3-1-5 (WT 1)

H.Q'D.

Ottawa, April 18th, 1947.

Dear Sir:-

With reference to repairs that we propose to make at the Bersimis Indian Day School during the coming summer, Mr. A.J. Doucet of this Division will be in Rimouski either on April 29th or 30th and at that time he will review the situation at Bersimis with you and decide what repairs we intend to make at Bersimis.

Yours sincerely,

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F.X. St.Laurent,
98 Ste. Marie St.,
Rimouski, P.Q.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 2753

TREASURY ONLY

CHEQUE NO. .....

DATE .....

VOTE 76

Pay to JOS GAGNON,

Address BERSIMIS QUE,

DATE		SERVICE	AMOUNT	
MCH	24	TO PAY FOR GOODS SUPPLIED TO SCHOOL HOUSE		
		AT BERSIMIS, AS PER ATTACHED ACCT.	5.	20

AUDITED FOR PAYMENT
APR 29 1947
Treasury Office
I. A. BRANCH

DUPLICATE FOR FILE
Number in duplicate detached
for Accountant's use.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

VOUCHER NO. 324

DATE BERSIMIS QUE MCH 24TH 47 Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, le 24 mars 1947.

Département des Affaires Indiennes,
Ottawa, Ont.

En compte avec:-

Jos. Gagnon,
Bersimis,

Livré aux Rev. Soeurs, pour le Couvent.

Ier mars 1947.	3 tins de gillet lye	à .I5	.45
	3 " odd dutch,	à .I5	.45
	2 chaudières	à I.90	3.80
	5 barres de savon,	à .I0	.50
			$5.20

Pour Jos. Gagnon,

RFG/.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

PAID.

INDIAN AFFAIRS BRANCH

(File: 3-1-5)

TREASURY ONLY

CHEQUE NO.....

DATE.....

Pay to Reverend Paul Langlois, O.M.I.,

Address Bersimis Indian Day School,

BERSIMIS, P.Q.

DATE 1947		SERVICE	AMOUNT
April	18	Expenditure incurred for labour for repairing the plumbing at the Bersimis Day School as per receipted pay list attached -	$43.00
			$43.00

AUDITED FOR PAYMENT APR 25 1947 I. A. BRANCH

300 TRIPLICATE FOR AUDIT 18/4/47 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2146

.....

DATE.....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ARE AND TRAINING SERVICE

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

3-1-5 (WT.4).

Ottawa, May 9, 1947.

Memorandum:

MR. PHELAN.

Repair to Bersimis Indian Day School.

I interviewed Mr. St. Laurent and discussed with him the condition of the Bersimis School. I also interviewed Mr. Brochu, who is the Canadian representative for colorcrete. I visited some of the work which was done with colorcrete. I was especially interested in a hospital in Quebec city which has been covered with this material for five or six years. The officials of this hospital "L'Hopital Enfant Jesus" are preparing to have other sections of the building covered with colorcrete in the near future. To me this indicates complete satisfaction with this process. I am satisfied that if the walls of the Bersimis school were covered with colorcrete the unsatisfactory condition as existing today would be rectified. I would suggest that the contract be given to Mr. St. Laurent. In his letter of September 7, 1946, he estimated the cost of covering the exterior of the school at $2200.00.

To renew the plaster of the exterior of the school Mr. St. Laurent submitted a price at $2380.00. His plan was to replace all the plaster. Apparently these were the directions he received. However, Mr. St. Laurent admits that the plaster could be repaired satisfactorily without being so drastic. I suggested to him that this should be left in abeyance until the school could be gone over with him before he undertakes the repair of the interior plaster. I believe that I am safe in estimating

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

that the repair of the plaster in this school would not exceed $500.00. May I suggest that this arrangement be confirmed in an official letter to Mr. St. Laurent.

A.J. Doucet,
Supervisor, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (WT 1)

EXD.

Ottawa, May 13th, 1947.

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School,
Bersimis Indian Agency, P.Q.
Electoral District of Charlevois - Saguenay.

Extensive repairs are required at this school and Mr. Doucet of the Welfare & Training Division recently interviewed Mr. St. Laurent, 98 St. Marie St., Rimouski.

Mr.St. Laurent offers to do the work that Mr. Doucet considers necessary for $2,200. Mr. Doucet considers that this price is reasonable. Actually, the price is lower than we expected due to the fact tnat Mr. St. Laurent intends to do certain other work in the vicinity of Bersimis and has consequently been able to give us a reasonable quotation.

Under the circumstances I would appreciate it if the Minister would approve awarding the work to Mr. St. Laurent.

In connection with this man I would refer you to Mr. Pratt's memoranda of March 5th and March 20th with which were enclosed letters received from Mr. Gleason Belzile, M.P.

Director.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

May 8th,1947.

Requisition for the Bersimis school.

18 large size movable desk-chairs

24 medium size movable desk-chairs

30 small size movable desk-chairs

3 book cases: height: 60 inches
width : 36 "
depth : 12 "

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

May 8th,1947.

Requisition for the Bersimis school.

18 large size movable desk-chairs

24 medium size movable desk-chairs

30 small size movable desk-chairs

3 book cases: height: 60 inches
width : 36 "
depth : 12 "

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

L.J.-C. et M.I.

LES MISSIONNAIRES OBLATS DE MARIE IMMACULÉE

MISSION NOTRE-DAME DE BETHSIAMITS (BERSIMIS)

COMTÉ DE SAGUENAY, P. QUÉ.

Received
2 W

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 13 1947
REGISTERED

May 8th,1947.

Dear Mr Phelan,

On August 23rd,1946, I wrote you to ask for desk-chairs and book cases for the children of the Bersimis school,according to Mr Doucet's suggestion.

In his rely,five days later,Mr Neary had asked me to wait until this year,because it was impossible to secure them.

As conditions are now improved, I thought of sending you again,this spring,the requisition for those desk-chairs and book cases,hoping to have them for the new academic year,beginning on October the 15th.You would oblige us very much if you could grant this requisition this summer.

Yours very truly

Paul Langlois O.M.I.

Paul Langlois O.M.I.

Mr Philip Phelan,
Chief,Training Division,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 37A
R 2792

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

This space for use of Head Office only

Requisition No.

Order No.

May 14th, 1947

To the Departmental Purchasing Agent, Ottawa, (File: 3-1-5)

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF

VOTE 517 ALLOTMENT 12-415 ALLOCATION SYMBOLS

SHIP TO Mr. A.E. Desjardins, Acting Indian Agent,
Bersimis, Saguenay Co., Quebec.

Purpose for which required Bersimis Indian Day School #300.

QUANTITY		UNIT PRICE	TOTAL
18	Single chair desks, large.		
24	" " " medium		
30	" " " small.		

Supt. of Penitentiaries
Dept. of Justice
Ottawa
P.O. #20176

Recommended from Penitentiaries

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED—

APPROVED—

Director

NOTE:— 1. In ordering stationery and printed matter use separate sheets.
2. Order numbered forms by number or send sample.
3. Orders for unnumbered forms should be accompanied by samples.
4. Orders for books should be accompanied by sample pages or folios.
5. Orders for which purchase orders will issue should give as full details as possible for each item.
6. All Requisitions should be submitted in duplicate. One copy will be returned as acknowledgment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

E.D.

Ottawa, May 14th, 1947.

Dear Father Langlois:-

With reference to your letter of the 8th instant, we are requesting the Departmental Purchasing Agent to secure the desks that you request for the Bersimis School.

Would it not be possible to have the book cases made at Bersimis? If so, you might let me know what they would cost.

Yours sincerely,

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Rev. Paul Langlois, O.M.I.,
Bersimis Indian Day School,
Bersimis, P.Q.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Mr Pratt

Col Matters

Mr. Doucet -

Mr. Pratt

DD

OFFICE OF THE DIRECTOR

CANADA

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

3-1-5 (WT 1)

OTTAWA

MAY 13 1947

DEPUTY MINISTER

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, May 13th, 1947.

Department of Mines & Resources Indian Affairs Branch MAY 13 1947 REGISTERED

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School,
Bersimis Indian Agency, P.Q.
Electoral District of Charlevois - Saguenay.

Extensive repairs are required at this school and Mr. Doucet of the Welfare & Training Division recently interviewed Mr. St. Laurent, 98 St. Marie St., Rimouski.

Mr.St. Laurent offers to do the work that Mr. Doucet considers necessary for $2,200. Mr. Doucet considers that this price is reasonable. Actually, the price is lower than we expected due to the fact that Mr. St. Laurent intends to do certain other work in the vicinity of Bersimis and has consequently been able to give us a reasonable quotation.

Under the circumstances I would appreciate it if the Minister would approve awarding the work to Mr. St. Laurent.

In connection with this matter I would refer you to Mr. Pratt's memoranda of March 5th and March 20th with which were enclosed letters received from Mr. Gleason Belzile, M.P.

Approved
N.2. Lemieux
Deputy Minister

letter will write to colonel Belz as agreed with Doucet & understand you would like a copy of it. Will get it typed & have it for you

Director.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

PAID.

TREASURY CAL'T

CHEQUE No.....

DATE.....

VOTE 516

Pay to A.E.DESJARDINS.

Address BERSIMIS. QUE.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
MAY	31ST	TO PAY FOR SCRUBBING SCHOOL HOUSE ATTACHED RECT	3	00

AUDITED FOR PAYMENT JUN 7 1947 Treasury Office I. A. BRANCH

300 6 Jan 47

TRIPLICATE for file
VOUCHER in duplicate detached
(for presentation in case

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

VOUCHER No. 392

A.E.Desjardins
Agent

DATE BERSIMIS QUE JUNE 2ND 47

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

Cheque No. PAID

Date

J.Y.PARADIS

Pay to CANADIAN PACIFIC AIRLINES

Address MONT-JOLI, QUE.

VOTE 516.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
MAY	10TH	TO PAY FOR TRANSPORTATION OF SEWING MACHINES FOR SCHOOL AT BERSIMIS RESERVE. ATTACHED ACCT WITH EXPLANATIONS.	6.	49

AUDITED FOR PAYMENT JUN 1 1947 Treasury Office OTTAWA

300 TRIPLICATE FOR FILE 3 June 47 Voucher & duplicate remains in Accountant's care.

Department of Mines & Resources Indian Affairs Branch JUN 2 1947 REGISTERED

I Hereby Certify that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

Agent

Voucher No. 380

Date BERSIMIS QUE MAY 29TH 1947

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (WT 1)

WITH
Mr. F. J. Boucher

E.K.D.

Ottawa, May 17th, 1947.

Dear Mr. St. Laurent:-

Mr. Doucet has reported to the Department regarding his recent interview with you in connection with repairs required at the Bersimis School.

We understand that you are prepared to do the work required during August, and Mr. Doucet will see you again before the end of June in order to settle all details.

Yours sincerely,

Bernard F. Neary
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F.X. St.Laurent,
98 St. Marie St.,
Rimouski, P.Q.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5-

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No. EX'D.

DATE

Pay to A.E.Desjardins.

Address Bersimis. Que

Vote 516

DATE	SERVICE	AMOUNT
June	30th to pay for scrubbing school house end of the month receipt attached.	3.00

Training Division JUL 3 1947 Indian Affairs Br.

AUDITED FOR PAYMENT JUL 5 1947 Treasury Office I. A. BRANCH

Department of Mines & Resources Indian Affairs Branch JUL 3 1947 REGISTERED

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

A.E.Desjardins
Agent

VOUCHER No. 406

DATE Bersimis Que June 30th 1947

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT.4).

Ottawa, July 22, 1947.

Memorandum:

MR. PHELAN.

Re: Bersimis Indian Day School.

With further reference to my memorandum of May 9, 1947, I have interviewed Mr. St. Laurent and together we visited the school premises. There is considerable repair to be done to the plaster in the classrooms and in the teacher's quarters. This should, however, not exceed four hundred square yards of plaster. Mr. St. Laurent is ready to undertake this work at a cost of $1.25 per square yard It is rather difficult to set an exact amount of yardage as in demolishing the damaged plaster more or less is liable to require replacement. I would suggest that the agreement should read that Mr. St. Laurent be awarded a price of $1.25 per square yard for approximately three hundred and fifty square yards.

We have revised the prices for colorcrete and have come to an agreement with Mr. St. Laurent that he will undertake the work for $1990.00. This will comprise of two coats of colorcrete to the brick siding and two coats of paint on the trim and windows.

A further expenditure will be necessary to decorate the entire interior of the school and teacher's quarters. Mr. St. Laurent is agreeable to give the entire inside one coat of sealer and two coats of paint for the sum of $500.00.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

You are aware that this is a three room school with two hallways and a teacher's residence which consists of a kitchen, dining-room, living-room, four bed-rooms and a bathroom.

There are insufficient toilet accommodation for the pupils of this school. There are but two toilets for ninety-six pupils. Mr. St. Laurent can obtain the material required. Two toilet bowls complete and a wash basin should be installed where they had been before removal many years ago. The equipment will mean an expenditure of about $150.00.

I would suggest that Mr. St. Laurent be awarded this contract and be so advised as soon as possible in order that he may make the arrangements necessary to have this work completed before the re-opening of the classrooms in October.

A.J. Doucet,
Supervisor, Training Division.

AJD/HM.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

WELFARE AND TRAINING SERVICE

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

3-1-5 (WT.4).

INDIAN AFFAIRS
BRANCH

Ottawa, July 22, 1947.

Department of Mines & Resources
Indian Branch
JUL 22 1947
REGISTERED

Memorandum:

MR. PHELAN.

Re: Bersimis Indian Day School.

With further reference to my memorandum of May 9, 1947, I have interviewed Mr. St. Laurent and together we visited the school premises. There is considerable repair to be done to the plaster in the classrooms and in the teacher's quarters. This should, however, not exceed four hundred square yards of plaster. Mr. St. Laurent is ready to undertake this work at a cost of $1.25 per square yard. It is rather difficult to set an exact amount of yardage as in demolishing the damaged plaster more or less is liable to require replacement. I would suggest that the agreement should read that Mr. St. Laurent be awarded a price of $1.25 per square yard for approximately three hundred and fifty square yards.

We have revised the prices for colorcrete and have come to an agreement with Mr. St. Laurent that he will undertake the work for $1990.00. This will comprise of two coats of colorcrete to the brick siding and two coats of paint on the trim and windows.

A further expenditure will be necessary to decorate the entire interior of the school and teacher's quarters. Mr. St. Laurent is agreeable to give the entire inside one coat of sealer and two coats of paint for the sum of $500.00.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

You are aware that this is a three room school with two hallways and a teacher's residence which consists of a kitchen, dining-room, living-room, four bed-rooms and a bathroom.

There are insufficient toilet accommodation for the pupils of this school. There are but two toilets for ninety-six pupils. Mr. St. Laurent can obtain the material required. Two toilet bowls complete and a wash basin should be installed where they had been before removal many years ago. The equipment will mean an expenditure of about $150.00.

I would suggest that Mr. St. Laurent be awarded this contract and be so advised as soon as possible in order that he may make the arrangements necessary to have this work completed before the re-opening of the classrooms in October.

A.J. Doucet,
Supervisor, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

H&D.

Ottawa, July 31st, 1947.

Mr. J.M. Ferland, Superintendent,
Indian Agency, Bersimus, P.Q.

Following his return to the Department, Mr. Doucet has reported regarding certain repairs required at the Bersimus Indian day school. Authority is granted to employ Mr. St.Laurent to do the following work.

1. We are prepared to allow him $1.25 per sq. yd. for plastering approximately 350 sq. yds. This is the amount of plastering Mr. Doucet considers necessary in the classroom and teacher's quarters.

2. The amount of $1,990. will be allowed him for applying two coats of colorcrete to the brick siding of the building and two coats of paint on the trim and windows.

3. An amount of $500. will be allowed for decorating the entire interior of the school and teacher's quarters. Mr. St. Laurent told Mr. Doucet that he would give the entire interior one coat of sealer and two coats of paint for the sum of $500.

4. Mr. St. Laurent also told Mr. Doucet that he can obtain two toilet bowls complete and a wash basin and is prepared to supply these and install them for an amount of $150. He may be authorized to do so.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

When forwarding accounts, separate accounts should be forwarded for each of the four items mentioned above.

Bernard F. Neary
Supt. of Welfare & Training.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3187

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE 518

Pay to A.E.DESJARDINS.

Address BERSIMIS. QUE.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
JULY	19TH	TO PAY FOR REPAIR TO SCHOOL HOUSE		
		15 HOURS AT /45 CTS RECT ATTACHED		6.55

AUDITED FOR PAYMENT AUG 5 1947 Treasury Office I. A. BRANCH

EXD. A.

Department of Mines & Resources Indian Affairs Branch JUL 31 1947 REGISTERED

Training Division Aug 3 1947 Indian Affairs Br.

KB

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. 433 dated .....

BERSIMIS JULY 19TH /47

Agent

DATE

VOUCHER No. .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

W M ARMSTRONG GENERAL MANAGER
TORONTO

STANDARD TIME 1947 AUG 20 PM 8 08

MOA459 25 NL=BERSIMIS QUE 20

INDIAN AFFAIRS BRANCH DEPT OF MINES AND RESOURCES=
752 OTTAWA=

ATTENTION MR A J DOUCET STOP MR ST LAURENT WAS NOTIFIED BY WIRE RE REPAIRS TO BERSIMIS SCHOOL ON AUGUST FIFTEENTH HAS NOT YET ARRIVED=

J M FERLAND=

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 21 1947
REGISTERED

EXCLUSIVE CONNECTION WITH WESTERN UNION CABLE SERVICE

FORM 6102.B

CANADIAN NATIONAL TELEGRAPHS

W M ARMSTRONG, GENERAL MANAGER
TORONTO

CLASS OF SERVICE DESIRED	
FULL RATE MESSAGE	X
DAY LETTER	
NIGHT MESSAGE	
NIGHT LETTER	
EVENING & SUNDAY	

PLACE X OPPOSITE SERVICE DESIRED

CHECK	RECEIVERS NO.	TIME FILED	CHARGE TO DEPT. OR ADDRESS

Veuillez expedier la dépêche suivante aux conditions mentionnées au verso auxquelles je consens par les présentes
Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

Ottawa, August 20, 1947.

E.A.D.

Mr. J.M. Ferland,
Superintendent,
Indian Agencies,
Bersimis, Quebec.

HAS MR. ST. LAURENT BEEN NOTIFIED RE APPROVAL OF REPAIRS TO BERSIMIS SCHOOL stop HAS HE STARTED THE WORK.

A.J. Doucet.

Charge: Indian Affairs

AJD/HM.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Records Br

3-1-5 (WT 1)

Ottawa, August 15th, 1947.

Mr. J.M. Ferland,
Superintendent,
Bersimus Indian Agency,
Bersimus, P.Q.

We find it necessary to return your voucher No. 437. The account attached to the voucher should show the exact articles supplied to each of the children mentioned.

Bernard F. Neary
Supt. of Welfare & Training.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

Form No. I.A. 702
Reqn. No. 2750

RETURN OF LABOUR on the Ecole Indienne on Bethsiamits Reserve

for week ending 1er juillet au 15 août

NAMES	Nature of Employment or Trade Number of Horses	Mon.	Tues.	Wed.	Thurs.	Fri.	Sat.	TOTAL	PRICE PER.....	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
S. St François-de-Sales	Ménage des dames								$30 00			J Langlois Ptre.

Training Division
SEP 3 1947
113
Indian Affairs Br.

Cheque No.....

Balance.....

S. St. François-de-Sales
FOREMAN

Vote.....

Allotment.....

Payment Approved.....

Agency Bersimis

E.R.....

I hereby certify that the services have been performed, materials supplied, and prices are fair and just.

J. M. Leonard
AGENT

Poor Copy

3-1-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

Bersimis, Que. August 20th. 1947

EXD.

INDIAN AFFAIRS BRANCH,
Department of Mines & Resources,
Ottawa, Ont.

Please find enclosed Return of Labour for the period July 1st. to August 15th. for the cleaning of the classes at the Indian School.

Also Return of Labour for the repairs of the Road from the Highway to the Village and paid by Cash covered by Cheque No. H-17428

Another one to cover the cost of putting up Posters at the entrance of the Private Road leading to the Village and to put up a gate at the Entrance of the Road going to the Cemetery to stop Strangers from passing there, this was paid in Cash and covered by Cheque No. H- 17474

J. M. Ferland, Agent.

23003
IDW 1

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (WT 1)

Ottawa, September 17th, 1947.

Mr. J.M. Ferland, Superintendent,
Indian Agency, Bersimus, P.Q.

Re: Purchase Order 20176

We have just been advised that the desks ordered on the above will not be ready until the latter part of November or the beginning of December.

It will then be too late to ship them by boat and I would appreciate it if you would let me know at once how they should be shipped.

Philip Phelan
Chief, Training Division.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

No. 37a

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

SEPTEMBER 10th. 1947

This space for use of Head Office only

Requisition No.

Order No.

To The Departmental Purchasing Agent. Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF

BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL

VOTE 516 ALLOTMENT ALLOCATION SYMBOLS

SHIP TO J.M.FERLAND, AGENT. BERSIMIS, SAGUENAY CO. P.QUE.

Purpose for which required BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL AND KITCHEN

QUANTITY		UNIT PRICE	TOTAL
1	Only TEACHER'S DESK		
1	" CHAIR FOR TEACHER		
	AS THEY HAVE AN EXTRA CLASS THIS YEAR		
	THEY WILL NEED THOSE.		
1	Only KITCHEN RANGE FOR WOOD AND COAL WITH		
	A WATERFRONT		
	AS OLD ONE IS COMPLETLY FINISHED.		

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED— J.M. Ferland

APPROVED—

Director

NOTE:— 1. In ordering stationery and printed matter use separate sheets.
2. Order numbered forms by number or send sample.
3. Orders for unnumbered forms should be accompanied by samples.
4. Orders for books should be accompanied by sample pages or folios.
5. Orders for which purchase orders will issue should give as full details as possible for each item.
6. All Requisitions should be submitted in duplicate. One copy will be returned as acknowledgment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (WT 1)

EX'D.

Ottawa, September 18th, 1947.

Mr. J.M. Ferland, Superintendent,
Indian Agency, Bersimis, P.Q.

With reference to the attached requisition the Department does not see any necessity for placing the order at the present time as this school will not reopen until next spring.

If you write again early in March, 1948, an order will be placed and shipment made as soon as navigation opens.

Philip Phelan
Chief, Training Division.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

THE COMMISSIONER, PENITENTIARIES
JUSTICE BUILDING
[redacted]TAWA

CANADA

JAM/W

REF. NO. 3-13-14-1

File
W [illegible] QA

September 11, 1947

The Director,
Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Dept. of Mines & Resources,
Ottawa, Ont.

Re: Your Orders Nos. 20176 & 20162
covering Chair Desks for Bersimis
and Caughnawaga.

Dear Sir:

The thirty chair desks cancelled on the Yellowknife order have been diverted to Caughnawaga order, which will leave a balance of six chairs. These, together with the 72 for Bersimis will be completed in one series and St. Vincent de Paul Penitentiary advise that they anticipate being able to make delivery some time in the latter part of November or the beginning of December.

It is regretted that owing to material shortages we have been unable to deliver your chair desk orders on schedule, and we trust that the proposal of St. Vincent de Paul will meet with your approval.

Yours very truly,

J. A. McLAUGHLIN,
Assistant Commissioner

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
13 1947
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, Octobef 7th.1947

Repairs to Electric Plant at the Indian School to fix the Exhaust Pipes outside before putting on the Colorcrete.

12 feet	Galv.Pipe	1½" at .30	$ 3.60
7½ "	" "	1¼" at .27	2.02
2 Only	Elbows	1½" at .55	1.10
2 "	"	1¼" at .50	1.00
1 foot	Perforated strap to hold Pipe		.10
2 Hrs.	1 man (Plumber) at 1.30		2.60
2 "	1 " (Ass't) at .45		.90
			$ 11.32

Make Cheque payable to:

J.A.Y.BOUCHARD INC.
97 Cote dèAbraham,
Quebec, Que.

L N Lachance

Per Ls.N.Lachance
for J.A.Y.BOUCHARD INC.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3524

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to J.A.Y. BOUCHARD INC.

Address 97 Cote d'Abraham, Quebec, Que.

DATE		SERVICE	AMOUNT
Nov.	4	TO PAY FOR FIXING EXHAUST PIPE OF ELECTRIC	
		PLANT AT THE INDIAN DAY SCHOOL	
		as per details attached	11.32

EX'D.

Training Division
NOV 13 1947
Indian Affairs Br.

NOV 10 1947

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

M B Fenwick
Agent

Voucher No. 518

Date NOV.4th.1947 BERSIMIS, QUE.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT.).

WELFARE AND TRAINING SERVICE

CANADA
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES
OTTAWA.
NOV 14 1947
PURCHASING OFFICE

EX'D.

Ottawa, November 13, 1947.

Memorandum

DEPARTMENTAL PURCHASING AGENT.

Purchase Order No. 20176.

The above Purchase Order was issued on June 3, 1947, covering seventy-two single chair desks for the Bersimis Indian Day School ordered from the Penitentiaries Branch (St. Vincent de Paul Penitentiary). Would you please ascertain the anticipated date of delivery of these supplies.

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT.).

Ottawa, November 13, 1947.

Memorandum:

DEPARTMENTAL PURCHASING AGENT.

Purchase Order No. 20176.

The above Purchase Order was issued on June 3, 1947, covering seventy-two single chair desks for the Bersimis Indian Day School ordered from the Penitentiaries Branch (St. Vincent de Paul Penitentiary). Would you please ascertain the anticipated date of delivery of these supplies.

B F Neary

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

BFN/HM.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 37a
R 3336

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

This space for use of Head Office only

Requisition No. 76427

Order No.

November 13, 1947.

To the Departmental Purchasing Agent, Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF

VOTE ALLOTMENT ALLOCATION SYMBOLS

SHIP TO Mr. J.M. Ferland, Superintendent, Indian Agency, Bersimis, Quebec.

Purpose for which required Bersimis Indian Day School.

QUANTITY		UNIT PRICE	TOTAL
1	Teacher's Desk and Chair.		

P.O. 24169 dated 15/11/47
Blue slip mailed

Department of Mines & Resources
OTTAWA
NOV 14 1947
Purchasing Division

Training Division
NOV 18 1947
Indian Affairs Br.

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED—

APPROVED—

For *Director*

NOTE:—1. In ordering stationery and printed matter use separate sheets.
2. Order numbered forms by number or send sample.
3. Orders for unnumbered forms should be accompanied by samples.
4. Orders for books should be accompanied by sample pages or folios.
5. Orders for which purchase orders will issue should give as full details as possible for each item.
6. All Requisitions should be submitted in duplicate. One copy will be returned as acknowledgment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Rimouski 10 novembre 1947

Monsieur Doucet
Inspecteur des EcolesIndiennes
Département des Mines et Ressources
Branche des affaires Indiennes
Ottawa, Ontario

Cher Monsieur,

Vous trouverez ci-inclus,mon compte pour le travail que j'ai fait à l'école Indienne de Bersimis, durant les mois de septembre et octobre derniers. Comme vous me demandiez de vous fournir en détails ces comptes, je les divise pour votre information.

Nous avons eu beaucoup de difficultés avec l'eau, ce qui a prolongé de beaucoup notre trevail et je tiens à vous dire franchement que pour le montant que vous m'avez alloué, je ne puis même couvrir mon coût.

Pour le peinturage du dedans de l'école, je suis bien loin de couvrir mes dépenses et je vous demanderais un montant additionnel de $1000.00, ce qui n'est pas trop, car il m'a fallu réparer les planchers, les huiler et les vernir, deux couches, ce que je n'avais pas figuré dans mon estimé, comme je voulais vous donner entière satisfaction j'ai donc fait faire ce surplus et je suis convaincu que vous le reconnaîtrer en me donnant le montant ci-haut mentionné.

Vous pourriez référer à votre agent à Bersimis, qui vous donnera tous les détails et son opinion du travail que nous avons faits.

Espérant vous lire sous peu,
Je soussigné,
Votre tout dévoué

F. X. St Laurent

F. X. St Laurent,entrepreneur
98 Ste Marie
Rimouski

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

Bersimis Que November 15th.1947

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES,
INDIAN AFFAIRS BRANCH,
OTTAWA ONT

Enclosed please find the Account I just received from Mr. StLaurent for the repairs done at the Indian Day School during the month of October and november.

I feel that I should support Mr.StLaurent request as the work was really very well done.

J.M.Ferland, Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Under.

[redacted] Plastering $2380.00

colorcrete 2200.—

$4580.—

actually done.

149 sq yds @ 1.75 Plastering $615.00

colorcrete 1990.—

decorating walls & floors 1500.—

Repair roof & chimney 85.—

$4190.—

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—3-47

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
No. Ottawa, Ont.

October 31th. 1947.

		Goods supplies to convent by order of Mr. J.M. Ferland, Indian Agent.		
Oct.	13	6 only Electric Bulbs 32 volts @ .35	2.10	2.10
		Total.		2.10

Certified correct:-

Hudson's Bay Company.

per: L. Fiset
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St-Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3524

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to HUDSON'S BAY COMPANY

Address 100 McGILL STREET

MONTREAL QUE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Nov	15	TO PAY FOR ELECTRIC BULBS 32 Volts		
		as per Invoice attached	2	10

Training Division
JAN 19
Indian Affairs Branch

Department of Mines and Resources
INDIAN AFFAIRS BRANCH
NOV 24 1947
REGISTERED

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

H. M. Jearand
Agent

Voucher No. 540

Date BERSIMIS QUE NOV 15th. 1947

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

VILAS FURNITURE COMPANY LIMITED

MANUFACTURERS OF
SCHOOL & HOUSEHOLD FURNITURE
COWANSVILLE, QUE.

NOV 25 1947
PURCHASING OFFICE

WTI

Sold to Department of Mines and Resources,
OTTAWA, Ont.

Ship to Mr. J. M. Ferland, Supt.Indian Agency,

Shipping Point Bersimis, Que.

Post

Ship by Clarke Steamship Company

Our Order No. 310
Customer's Order No. 24169
Date Sold Nov. 21/47
Salesman Letter
Terms 30 days net
F.O.B. Bersimis, Que.
When Ship November

QUANTITY	✓		PRICE	AMOUNT
1		# 24 Teacher's Desk		
1		# 30½ Chair		

Fed. sales tax included

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
NOV 25 1947
REGISTERED

prepaid

NOTICE
This acknowledges your order as entered by us and for which we thank you
If there is any error or omission please notify us at once

4 copies invoice to consignee

2834
76254
24071

FORM NO. 13-25M-8-47.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

The submission Mr. St. Laurent made was to cover the outside wall of the school for with colorcrete at $2200.- and plastering the interior for $2380.- a total of $4580.-

The dept. submitted the cost of colorcrete in its memo of May 3th. feeling that the price for this repair was reasonable. Mr. Daniel who has ~~visited~~ inspected the school felt that the cost of plastering was excessive, that there must have been an misunderstanding. It was decided that he interview Mr St. Laurent.

Mr. St Laurent and Mr. Daniel met at the schools and revised the figures as follows

	original	revised
colorcrete	$2200.-	$1990.-
plastering	$2380.-	615.-
decorating walls and floors		1500.-
chimney & roof repairs	wood work.	85.-
	$4580.-	$4190.-

1990

$4190
2200
$1990

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

It will be noticed that at a saving the schools has been completely repaired ~~with~~ but of two repairs only.

These repairs were essential to save our building and provide education to the children of Bersimis.

~~It will be noticed th~~

You will recall that there are 3 classrooms and a residence for four persons and that a great deal of criticism had been leveled at this school. We have at present one of the best schools on the North Shore.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

87 x 57

Perimeter

87
57
57
87
26
26
3 + 0 ft

7 Room Residence

3 Class Rooms and Hall

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

D R A F T

Ottawa, January 8, 1948.

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School

In memorandum dated May 13th, 1947, you authorized an expenditure of $2,200.00 at the above mentioned school in order to cover the ~~outside~~ exterior walls of the school with colorcrete.

We also received a quotation from Mr. St. Laurent for plastering and other repairs required to ~~this~~ the school but as his tender was high, Mr. Doucet was sent to Bersimis to decide what work was necessary. It was found that the school needed interior plastering and repairing and after discussing the matter thoroughly with Mr. Doucet, Mr. St. Laurent offered to do the plastering ~~for $615.00 and~~ decorating the interior and fixing the chimney for ~~$1,515.00~~ $1990.00.

Originally Mr. St. Laurent requested $4,580.00 for both the interior and exterior repairs and subsequently reduced this tender to $4,190.00. Of this amount $2,200.00 has already been authorized.

We would appreciate it if we could have your authority to pay the balance of $1,990.00. Previous authority was not obtained for this amount as we were not certain that the work was definitely required until Mr. Doucet went to Bersimis.

Mr. St. Laurent was doing other work in the neighborhood and consequently it was felt the urgent repairs ~~had to~~ receive immediate attention as otherwise it would have been impossible to secure anyone to do the work.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

The Indian Agent states that the school is now in first class condition and should not require further repairs for some time.

Director.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

D R A F T

3-1-5 (WT 1)

Ottawa, January 12, 1948.

[redacted]orandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School.

In memorandum dated May 13th, 1947, you authorized an expenditure of $2,200.00 at the above mentioned school in order to cover the exterior walls of the school with colorcrete.

We also received a quotation from Mr. St. Laurent for plastering and other repairs required to the interior of the school but as his tender was considered high, Mr. Doucet was sent to Bersimis to decide what work was necessary. It was found that the school needed interior plastering and repairing and after discussing the matter thoroughly with Mr. Doucet, Mr. St. Laurent offered to do the plastering, and decorating the interior and fixing the chimney for $1,990.00.

Originally Mr. St. Laurent requested $4,580.00 for both the interior and exterior repairs and subsequently reduced this tender to $4,190.00. Of this amount $2,200.00 has already been authorized.

We would appreciate it if we could have your authority to pay the balance of $1,990.00. Previous authority [redacted] was not obtained for this amount as we were not certain that the work was definitely required until Mr. Doucet went to Bersimis.

Mr. St. Laurent was doing other work in the neighborhood and consequently it was felt the urgent repairs should receive immediate attention as otherwise it would have been impossible to secure anyone to do the work.

The Indian Agent states that the school is now in first class condition and should not require further repairs for some time.

Director.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, January 16, 1948.

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School, P.Q.

In memorandum dated May 13th, 1947, you authorized an expenditure of $2,200.00 at the above mentioned school in order to cover the exterior walls of the school with colorcrete.

We also received a quotation from Mr. St. Laurent for plastering and other repairs required to the interior of the school but as his tender was considered high, Mr. Doucet was sent to Bersimis to decide what work was necessary. The dimensions of this building are 87' x 57'. It comprises seven rooms for the living quarters and three large class rooms, plus halls, etc.

It was found that the school needed interior plastering and repairing and after discussing the matter thoroughly with Mr. Doucet, Mr. St. Laurent offered to do the plastering and decorating the interior and fixing the chimney for $1,990.00.

Originally Mr. St. Laurent requested $4,580.00 for both the interior and exterior repairs and subsequently reduced this tender to $4,190.00. Of this amount $2,200.00 has already been authorized.

We would appreciate it if we could have your authority to pay the balance of $1,990.00. Previous authority was not obtained for this amount as we were not certain that the work was definitely required until Mr. Doucet went to Bersimis.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Deputy Minister January 16, 1948.

Mr. St. Laurent was doing other work in the neighborhood and consequently it was felt the urgent repairs should receive immediate attention as otherwise it would have been impossible to secure anyone to do the work.

The Indian Agent states that the school is now in first class condition and should not require further repairs for some time.

Director.

PP/MCD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bersimis, le 29 Novembre 1947.

Département des Affaires Indiennes,
Bersimis, Sag. Qué.

en compte avec:-

Jos. Gagnon,
Bersimis, Sag. Qué.

Pour fournitures au Couvent de Bersimis.

3 Novembre 1947.	3 barres de savon à laver @ .15		.45
	I bte de rinso large,		.65
	I brosse à plancher,		.30
	I balais de 5 cordes,		1145
7 Novembre 1947,	8 vitres drubles de 26 X 14" @ .95		7.60
	5s de mastic @ .15		.75
15 " "	5 gls. de gazoline @ .40		2.00
18 " "	5 gls. de gazoline @ .40		2.00
19 " "	3 rls. de papier à couv. épais @ 3.65		10.95
20 " "	5 gls. de gazoline @ .40		2.00
20 " "	I rl. de papier à couv. épais,		3.65
			$31.80

Fernand Gagnon.
Pour Jos. Gagnon,

RFG/.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

...ENT OF MINES ... ...CES

NO. 24169
THIS ORDER NO. TO APPEAR ON ALL PACKAGES AND INVOICES

PURCHASE ORDER

GF/GG OTTAWA November 15, 1947. FILE NO. 7612-1

TO Atlas Furniture Co., Ltd., Cowansville, P.Q.

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING MATERIALS AND CHARGE TO THE DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES.

SHIP TO Mr. J. H. Perland, Supt. Indian Agency, Maniwaki, Quebec. via Clarke Steamship Company.

F.O.B. Maniwaki, Quebec. QUOTATION OF 29/2/47

RENDER A SEPARATE INVOICE FOR EACH ORDER AND SEND 4 COPIES AFTER SHIPMENT

TO "Consignee"

QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT	TOTAL
1	Teacher's Desk #24, Model H	36.40	36.40
1	Chair, #30½, Model H	7.55	7.55
			43.95

Department of Mines & Resources Indian Affairs Branch. NOV 20 1947 REGISTERED

Training Division APR 30 1948 Indian Affairs Br.

VOTE	PRIMARY	OBJECT	ENCUMB. NO.
516	22	435	

CERTIFIED IN ACCORDANCE WITH SECTION 29 OF THE CONSOLIDATED REVENUE AND AUDIT ACT 1931.

FOR COMPTROLLER OF THE TREASURY

DELIVERY REQUIRED BY

as soon as possible -

PURCHASING AGENT

R 2622

TO BE RETURNED TO HEAD OF BRANCH

SEE REVERSE SIDE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3524

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to JOS. GAGNON LTEE

Address BERSIMIS, CTE.SAGUENAY, P.QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Dec	GOODS, MATERIAL AND GAS SUPPLIED TO COUNVENT	
	as per Invoice attached	31.80
	Material was to repair Shed at the Counvent	

Training Division
JAN 22
Indian Affairs Br.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 19 1948
RECORDS

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

J M Ferland
Agent

VOUCHER No. 560

DATE Bersimis, Que. Jan. 8th. 1948

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—3-47

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2nd MAY 1670.

Barsimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources,
Indian Affairs Branch,
No. Ottawa, Ont.

November 30th 1947.

		Goods supplies to convent by order of Mr. J.M. Perland, Indian Agent.		
Nov.	14	1 only Barrel Bolt	.30	
		7 only Wood Screws @ .08 dz	.05	.35
		TOTAL		.35

Certified correct:-

Hudson's Bay Company.

per: J. Fisel
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St-Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3524

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to HUDSON'S BAY COMPANY

Address 100 McGill Street, Montreal P.Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Dec	FOR GOODS SUPPLIED TO COUNVENT	
	as per Invoice attached	.35

Training Division
JAN 22 1948
Indian Affairs Br.

EX'D.
A.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 19 1948
RECORDS

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

Voucher No. 553

Date Bersimis Que Jan.8th.1948

H.O. Fenerond
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (WT 1)

January 26, 1948.

Mr. J.M. Ferland, Superintendent,
IndianAgency, Bersimis, P.Q.

EX'D.
A.

Re: Purchase Order 24169

The above covered a teacher's desk and chair for the Bersimis Day School.

The Vilas Furniture Company claim that they shipped these items in November and also forwarded four copies of the invoice to you.

If the desk and chair have arrived, you should certify the account and return to this office immediately so that payment can be made.

Bernard F. Neary
Supt. of Welfare & Training.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

SAINTE-ANNE-DE-LA-POCATIÈRE

15 nov. 1947

Monsieur Le Département des affaires Indiennes
Betsiamites - Co. de Saguenay

Doit au **COLLÈGE DE STE-ANNE-DE-LA-POCATIÈRE**

Folio 62

3 Armoires à $45.00 chacune	$ 135	00	
Emballage	12	00	
Express payée à Ste Anne	9	00	
		$ 156	00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3524

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to COLLEGE DE STE ANNE DE LA POCATIERE

Address STE ANNA DE LA POCATIERE,
CTE.KAMOURASKA, P.QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Jan	TO PAY FOR CUPBOARDS MADE SPECIALY FOR THE	
	SCHOOL AS AUTHORIZED BY MR.DOUCET	
	as per Invoice attached	156.00

Training Division
JAN 28 1947
Indian Affairs Br.

Original returned to Indian Affairs Br. 28/1/48.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 26 1948
RECORDS

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

M Lemieux
Agent

VOUCHER No. 568

DATE BERSIMIS QUE Jan 17th.1948

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ETAT DE COMPTE

ESCOUMAINS, 12 décembre 1947

M J. M. Perland
Agent des Indiens Bersimis Côte Nord
Re: Articles de classe fournis aux enfants des famille de la réserve.

DOIT À ——→

Chas - J. Bélanger

MARCHAND - GÉNÉRAL

Conditions :—————— ESCOUMAINS, P. Q.

	Ida Moreau	
5	cahiers 2 crayons	35
	Reméo Ross	
5	cahiers 2 crayons 1 gomme à effa.	40
	Clément Ross	
6	Cahiers 1 plume 2 crayons encre	50
	Régis Ross	
6	cahiers Livres catéchi me, 3 crayonsl	20
	Réginald Ross	
6	cahiers 2 crayons	40
	Henriette Ros	
4	Cahiers 2 crayons	30
	André ross	
1	Cahier	05
	Jacques Ross	
1	Cahier	05
	Gaetane Ross	
6	Cahiers 2 crayons 1 plume	45
	Alberta Ross	
4	Cahiers 2 Crayons	30
	Total	4 00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3187

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

Pay to CHARLES J. BELANGER

Address LES ESCOUMAINS, CO.SAGUENAY, P.QUE.

VOTE 516

DATE	SERVICE	AMOUNT
JULY 30	TO PAY FOR ARTICLES SUPPLIED TO THE CHILDREN	
	AT LES ESCOUMAINS ATTENDING SCHOOL	
	as PER LIST ATTACHED IN DUPLICATE	4.00

Training Division
AUG 8 1947
Indian Affairs Br.

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
AUG 7 1947
REGISTERED

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
AUG 26 1948
RECORDS

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

M Leonard
Agent

VOUCHER No. 437

DATE July 30th. 1947

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE DIRECTOR

CANADA
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

3-1-5 (WT 1)

Department of Mines & Resources
OTTAWA
JAN 17 19[illegible]
DEPUTY MINISTER

Ottawa, January 16, 1948.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JAN 27 1948
A.M.
REGISTERED

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

Re: Bersimis Indian Day School, P.Q.

In memorandum dated May 13th, 1947, you authorized an expenditure of $2,200.00 at the above mentioned school in order to cover the exterior walls of the school with colorcrete.

We also received a quotation from Mr. St. Laurent for plastering and other repairs required to the interior of the school but as his tender was considered high, Mr. Doucet was sent to Bersimis to decide what work was necessary. The dimensions of this building are 87' x 57'. It comprises seven rooms for the living quarters and three large class rooms, plus halls, etc.

It was found that the school needed interior plastering and repairing and after discussing the matter thoroughly with Mr. Doucet, Mr. St. Laurent offered to do the plastering and decorating the interior and fixing the chimney for $1,990.00.

Originally Mr. St. Laurent requested $4,530.00 for both the interior and exterior repairs and subsequently reduced this tender to $4,190.00. Of this amount $2,200.00 has already been authorized.

We would appreciate it if we could have your authority to pay the balance of $1,990.00. Previous authority was not obtained for this amount as we were not certain that the work was definitely required until Mr. Doucet went to Bersimis.

-2

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mr. St. Laurent was doing other work in the neighborhood and consequently it was felt the urgent repairs should receive immediate attention as otherwise it would have been impossible to secure anyone to do the work.

The Indian Agent states that the school is now in first class condition and should not require further repairs for some time.

H.M.V.

A.W. Mackenzie

L.C.D. Howe
ACTING Minister

Director

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted]

Rimouski 10 novembre 1947

M Département des Affaires Indiennes

Doit à F. X. St Laurent

98 Ste Marie, Rimouski, P.Q.

CONDITIONS:

	1-	Pour remplacer le plâtre					
		492 verges carrées à $ 1.25				$ 615	.00
	2-	Pour poser le cèbporcrete				1990	.00
	3-	Pour le peinturage de l'intérieur de l'école				1500	.00
Extra.-		Pour défaire la cheminée et la refaire	40	hrs à	1.00	40	.00
		Pour réparer la couverture	50	" "	.90	45	.00
					$	4190	.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3524

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to F.X. ST LAURENT

Address 98 ST E MARIE RIMOUSKI P.QUE.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Nov	14	TO PAY FOR REPAIRS DONE TO THE INDIAN DAY SCHOOL AS PER AGREEMENT WITH MR DOUCET IN BERSIMIS LAST JULY		
		as per Invoice attached	4190.	00
		NOTE: I would recommend the adjustment mentioned in Mr.StLaurent's letter as the work done at the School was very well completed.		
		Note: Deputy Minister approved expenditure of $2,200. in memorandum dated May 13,1947 and Acting Minister Howe has approved the balance of $1,990. making the total amount of the approvals $4,190.00		

FEB 5 1948

Training Division
JAN 28 1947
Indian Affairs

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

J.R. Lemaire
Agent

VOUCHER No. 543

DATE BERSIMIS QUE Nov.15th.1947

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, le 30 Décembre 1947.

Département des Affaires Indiennes,
Ottawa, Ont.

En compte avec:-

Jos. Gagnon,
Bersimis, Sag. Qué.

Livré à M. Paul Rock, pour le moteur du couvent.

23/12/47,	4 spark plugs J-8-J @ 1.00	$4.00

Fernand Gagnon
Pour Jos. Gagnon,

RFG/.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3524

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to JOS.GAGNON LTEE.,

Address BERSIMIS, CTE.SAGUENAY, P.QUE.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Feb.	TO PAY FOR SUPPLIES FURNISHED FOR ELECTRIC	
	PLANT AT THE INDIAN DAY SCHOOL	
	as per Invoices	4.00

Training Division
FEB
Indian Affairs Br.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
FEB 21 1948
RECORDS

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

J.M. Fenerty
Agent

VOUCHER No. 579

DATE Bersimis, Que. Feb. 18th. 1948

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (E.1)

EX'D.
M

February 28, 1948.

Mr. J.M. Ferland, Superintendent,
Indian Agency, Bersimis, P.Q.

We have your voucher No. 568 amounting to $156.00 covering the cost of cupboards. It is presumed that these were supplied to the Bersimis Indian day school but this information is not contained on the voucher.

Mr. Doucet has no recollection of having authorized this expenditure. You should have obtained official authority from the Department before incurring the expenditure.

Please let me hear further from you regarding this account.

Bernard F. Neary
Superintendent of Education.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form F.T. 13—3-47

Hudson's Bay Company.

INCORPORATED 2ND MAY 1670.

Bersimis, P.Q.

INVOICE

Department of Mines & Resources, January 31st. 1941
Indian Affairs Branch,
No. Ottawa, Ont.

		Goods supplies to Convent by order by Mr. J.M. Ferland, Indian Agent.					
Jan.	14	1 Front Door Set				5.35	
"	22	4 only Bulbs Electric	32v.	100w.	.50	2.00	
		4 " " "	32v.	50w.	.30	1.20	
		3 " " "	32v.	25w.	.30	.90	
							9.45
		TOTAL					9.45

Certified correct:-

HUDSON'S BAY COMPANY.

per:- J. Foset
Post Manager.

Please forward cheque to:-

The Manager,
St-Lawrence District,
Hudson's Bay Company,
100 McGill Street,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3 - 1 - 5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

TREASURY ONLY

CHEQUE No.....

DATE.....

VOTE ~~[redacted]~~ 516

Pay to HUDSON'S BAY COMPANY

Address 100 McGill Street

Montreal, P.Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
Feb.	TO PAY FOR SUPPLIES FURNISHED TO THE INDIAN		
	DAY SCHOOL as per Invoice attached	9.	45

Training Division
MAR 1 1948
Indian Affairs Branch

Department of Mines and Resources
MAR 1 1948
RECEIVED

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No.....dated.....

FORM No. I.A. 506
Req. 2568

VOUCHER No. 599

J M Jenness
Agent

DATE BERSIMIS QUE. FEB. 20th. 1948

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE INDIAN AGENT

1. Rec'd
2 File
3

3-1-5

CANADA
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

1369

PLEASE QUOTE FILE 3-1-5(WT-1)

Bersimis, Que. Feb, 23rd. 1948

Mr. Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa, Ont.

RE-PURCHASE ORDER 24169

We have not yet received the shipment from Vilas Furniture Co. for the desk and chair ordered last Fall for the Bersimis Day School.

On receipt of the above order, I will return the Voucher with the Invoices covering same.

J. M. Ferland

J. M. Ferland, Agent.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 2 1948
P.M.
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (E.1)

March 5, 1948.

Gentlemen:-

Re: Purchase Order 24169

The above ordered a desk and chair to be shipped to J.M. Ferland, Superintendent, Indian Agency, Bersimis, P.Q., via Clarke Steamship Company.

In a letter dated February 23rd the Superintendent states that the above mentioned equipment has not yet reached the Bersimis School.

Please let me know if you shipped it and if not it should be held for the opening of navigation.

Yours sincerely,

Bernard F. Neary
Superintendent of Education.

Messrs. Vilas Furniture Co.,
Cowansville, P.Q.

c/c to Mr.Ferland.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

Vilas Furniture Company
LIMITED

Manufacturers of
SCHOOL AND HOUSEHOLD FURNITURE

3147

Cowansville, Que. March 8-1948.

Department of Mines And Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Gentlemen;-

Attention: Bernard F. Neary,
Superintendent of Education
Re: Your Order #24169

We have your letter of March 5th. in connection with the No. 24 Teacher's Desk and No. 30-1/2 Chair, ordered to be shipped to J. M. Ferland, Superintendent, Indian Agency, Bersimis, Que. via Clarke Steamship Company. On December 2nd. the goods were ready for shipment and the matter was taken up with our local C.P.R. Freight Agent and he suggested shipping via Rimouski. This was done, but we now find that both the desk and chair are being held at Rimouski pending the opening of navigation.

Yours very truly,

VILAS FURNITURE COMPANY LIMITED

Production Manager.

HDH-W.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 10 19[illegible]
A.M.
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (E.1)

Ottawa, March 11, 1948.

Mr. J.M. Ferland, Superintendent,
Indian Agency, Bersimis, P.Q.

On receipt of your letter of February 23rd, we wrote to the Vilas Furniture Company regarding the desk and chair ordered last fall for the Bersimis School and we have now received the following reply:

"We have your letter of March 5th in connection with the No. 24 Teacher's Desk and No. 30-1/2 Chair, ordered to be shipped to J.M.Ferland, Superintendent, Indian Agency, Bersimis, Que. via Clarke Steamship Company. On December 2nd the goods were ready for shipment and the matter was taken up with our local C.P.R. freight agent and he suggested shipping via Rimouski, This was done, but we now find that both the desk and chair are being held at Rimouski pending the opening of navigation."

Bernard F. Neary
Superintendent of Education.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

WELFARE AND TRAINING
SERVICE

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

3-1-5 (Vt 1)

INDIAN AFFAIRS
BRANCH

Ottawa, May 14th, 1947.

Dear Father Langlois:-

With reference to your letter of the 8th instant, we are requesting the Departmental Purchasing Agent to secure the desks that you request for the Bersimis School.

Would it not be possible to have the "book cases" made at Bersimis? If so, you might let me know what they would cost.

Yours sincerely,

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Rev. Paul Langlois, O.M.I.,
Bersimis Indian Day School,
Bersimis, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3/1/5

OFFICE OF THE INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

7405 PLEASE QUOTE FILE 3-1-5 (E.1)

Bersimis, Que. March 23rd. 1948

Mr. Bernard F. Neary,
Superintendent of Education,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Re-Book Cases or Cupboards ordered for the Indian Day School, I am enclosing a letter given to me this week by Paul Rock Chief who got it from Father Langlois and kept it at his home until I mentioned the case to him as all this was done before I ever work in Bersimis. He is telling me also that the project was supposed to be approve by Mr. Doucet but I do not know anything about it myself.

Regarding the desks that were ordered at "Le Penitencier St Vincent de Paul in Montreal, they never reach here yet and I would kindly ask you to let us know if they are to be shipped this Spring.

J.M. Ferland

J.M.Ferland, Agent.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 31 1948
A.M.
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5 (E.1)

April 2, 1943.

Memorandum:

DEPARTMENTAL PURCHASING AGENT

Attached is an account covering the cost of three special cupboards secured for the Bersimis Indian day school.

There is a total of approximately 130 children at this school and three teachers are employed. Cupboard space was lacking and on the occasion of his visit last fall, Mr. Doucet authorized securing the cupboards for which we are now being billed.

Please issue purchase order so that the account may be paid. The coding is as follows: 516-300-12-415.

Bernard F. Neary
Superintendent of Education.

FP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5 (E.1)

April 2, 1948.

Memorandum:

DEPARTMENTAL PURCHASING AGENT

Attached is an account covering the cost of three special cupboards secured for the Bersimis Indian day school.

There is a total of approximately 130 children at this school and three teachers are employed. Cupboard space was lacking and on the occasion of his visit last fall, Mr. Doucet authorized securing the cupboards for which we are now being billed.

Please issue purchase order so that the account may be paid. The coding is as follows: 516-300-12-415.

pp

B F Neary

Bernard F. Neary
Superintendent of Education.

FP/MCD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

5/ECW

PURCHASE ORDER 3-1-5

NO. 28667
THIS ORDER NO. TO APPEAR ON ALL PACKAGES AND INVOICES.

OTTAWA April 6th, 1948 FILE NO. 15-3 Que.

9591

TO College de Ste. Anne de la Pocatiere,
Sainte Anne de la Pocatiere, Quebec.

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING MATERIALS AND CHARGE TO THE DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES.

SHIP TO Already Received

F.O.B. QUOTATION OF

RENDER A SEPARATE INVOICE FOR EACH ORDER AND SEND 4 COPIES AFTER SHIPMENT

TO Already Received

QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT	TOTAL
	Purchased by Indian Supt. J. M. Ferland for Bersimis Indian Day School, Bersimies Agency		
	3 Cupboards	$45.00	135.00
	Crating and transportation		21.00
			$156.00
	As per invoice dated November 14th, 1947.		
	Voucher No. 568		

Training Division
APR 9 1948
Indian Affairs Br.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 9 1948
P.M.
REGISTERED

VOTE	PRIMARY	OBJECT	ENCUMB. NO.
516	12	415	

CERTIFIED IN ACCORDANCE WITH SECTION 29 OF THE CONSOLIDATED REVENUE AND AUDIT ACT 1931.

FOR COMPTROLLER OF THE TREASURY.

DELIVERY REQUIRED BY

Already Received.

PURCHASING AGENT

R 2622

TO BE RETURNED TO HEAD OF BRANCH

SEE REVERSE SIDE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bersimis, le 3o mars 1948.

Département des Affaires Indiennes,
Ottawa, Ont.

En compte avec:-

Jos. Gagnon,
Bersimis, Sag. Qué.

Livré aux Rev. Soeurs du Bon Conseil, suivant autorisation de M. J. M. Farland, agent.

30s de papier à emballer Kraft, @ .16 $4.80

Fernand Gagnon.
Pour Jos. Gagnon,

RFG/.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 3455

TREASURY ONLY

Cheque No. .....

Date .....

VOTE 516

Pay to JOS. GAGNON LTEE.

Address BERSIMIS

SAGUENAY CO. P.QUE

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Mar	31	TO PAY FOR PAPER GIVEN TO THE COUNVENT TO		
		COVER BOOKS as per Invoice	4.	80

Training Division
APR 9 1948
Indian Affairs Br.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 8 1948
R. A. M.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

J. B. Fortin
Agent

VOUCHER No. 50

DATE BERSIMIS QUE MARCH 31st. 1948

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

PURCHASE ORDER 3-1-5

NO. 20176
THIS ORDER NO. TO APPEAR ON ALL PACKAGES AND INVOICES.

OTTAWA June 3/47

FILE NO. 72,647-15-38

W.T.7

TO Superintendent of Penitentiaries,
Department of Justice,
Ottawa.

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING MATERIALS AND CHARGE TO THE DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES.

SHIP TO Mr. A.E.Desjardins, Acting Indian Agent, Bersimis, Saguenay Co., Quebec, Via Clarke Steamship Co.

F.O.B. St.Vincent de Paul Penitentiary, Que. STATION OF Letter May 27/47

RENDER A SEPARATE INVOICE FOR EACH ORDER AND SEND 4 COPIES AFTER SHIPMENT

TO Consignee

QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT	TOTAL
	For Bersimis Indian Day School.		
18	single chair desks, large	13.00	$234.00
24	" " " medium	13.00	312.00
30	" " " small	13.00	390.00
			$936.00
			Sales tax extra on labour & supervision

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 11 1947
REGISTERED

Note: Specifications as per your file 3-13-14-I and Blue Print of drawing A1-81-T made up at St.Vincent de Paul Penitentiary.

PREPAY TRANSPORTATION CHARGES

TO Bersimis, Que.

AND CHARGE FREIGHT AND VOUCHER WITH INVOICE

Phoned Mr Jim McLaughlan 2204 KB

THIS EXPENDITURE HAS BEEN APPROVED BY THE MINISTER.

GR/
MR/HC

VOTE	PRIMARY	OBJECT	ENCUMB. NO.
517	12	415	

CERTIFIED IN ACCORDANCE WITH SECTION 29 OF THE CONSOLIDATED REVENUE AND AUDIT ACT 1931.

FOR COMPTROLLER OF THE TREASURY.

DELIVERY REQUIRED BY

Before Sept. 1, 1947.

PURCHASING AGENT

R 2622

TO BE RETURNED TO HEAD OF BRANCH

SEE REVERSE SIDE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

OFFICE OF [redacted]

CHIEF INDUSTRIAL OFFICER

St. Vincent de Paul Penitentiary

11358

ST. VINCENT DE PAUL, QUE.

OUR FILE NO 13-28

YOUR FILE NO

Our Req. B/s 1623 Job 521

ORDER No. 20176

SERIAL No.

FILE No.

ADVICE OF SHIPMENT

Auth: P. B. 3-13-14-1 of June 14th, 1947.

COPY:

Addressed to: Mr. A. E. Desjardins,
Acting Indian Agent,
Bersimis,
Saguenay Co.,
Prov. of Que.

COMMISSIONER
CONSIGNEE
DEPT. MIN.R.
WARDEN
STOREKEEPER
C. R. C.
C. T. I.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 16 1948
R.M.
RECORDS

Re: MANUFACTURE DEPT. MIN. & RES., IND. AFFAIRS.

Please be advised, we are forwarding to the Storekeeper for shipment this date, the following:

(36) CRATES
( ) Parcels
( ) Boxes
} UNITS

18 only Single Chair Desks, Large
24 only Single Chair Desks, Medium
30 only Single Chair Desks, Small

Via: CLARKE STEAMSHIP CO. TRANSPORTATION PREPAID
F. O. B., St. V. P. P.

Packing supervised by

Date APRIL 14th, 1948

WARDEN

CHIEF TRADE INSTRUCTOR

P.B. 475. A-2 11-47

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5

DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES,
INDIAN AFFAIRS BRANCH,
OTTAWA,
O N T.

Auth.: P.S.3-13-14-1 of June 14,1947
JOS NO.521

ST. VINCENT DE PAUL, PENITENTIARY

ACCOUNTANT'S OFFICE

ST. VINCENT DE PAUL, QUE.

1948 Mar.31st.	To	72 Chair Desks made at $ 13.00	$ 936.00
		6% Sales Tax on $ 257.00 Labor & Supervision	20.56
		Crating charges	52.30
		6% Sales Tax on $ 11.30 Labor & Supervision	.90
		Prepaid Freight to Quebec City only	33.02
			$ 1,042.78

(Note: Additional prepaid freight charges Quebec City to Bersimis,Que., will be forwarded when rendered us by Clarke S.S.Co.)

Shipped C.P.Frt.April 16,1948
to Mr.A.E.Desjardins,
Act.Indian Agent,
BERSIMIS,Co.Saguenay,
P. Que.

Training
APR 24 1948
Indian Affairs Br.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

VILAS FURNITURE COMPANY,
LIMITED

COWANSVILLE, QUE. Dec. 2 19 47

SOLD TO Dept. of Mines & Resources,

Ottawa, Ont.

PRODUCTS

School Furniture
Household Furniture

TELEPHONE 58

Terms: 30 days net | Your Order No. 24169 | Our Order No. 310 | Shipped Via Frt. & Boat

1	No. 24 T. Desk look to follow	36.40
1	No. 30½ Chair	7.55
		43.95

Fed. sales tax inc.

prepaid

Shipped to:- Mr. J.M. Ferland, Supt. Indian Agency,
Bersimis, Que.

NO CLAIM ALLOWED UNLESS MADE WITHIN TEN DAYS AFTER RECEIPT OF GOODS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5.

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Form No. I.A. 506A
R. 8455

TREASURY ONLY

CHEQUE No. .....

DATE .....

VOTE 516

Pay to VILAS FURNITURE COMPANY LTD.

Address COWANSVILLE, P.Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
Apl	TO PAY FOR GOODS RECEIVED ON APL.27th. 1948	
	as per Invoices attached dated Dec.2nd.1947	43.95

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 6 1948
A. M.
RECORDS

Training Division
MAY 6 1948
Indian Affairs Br.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just, also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada. This expenditure was authorized by Departmental Letter, File No. ..... dated .....

VOUCHER No. 75

H B Leonard
Agent

DATE BERSIMIS QUE APL.30th.1948

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Requisition for School Material

Date 31 mars 1948

For Indiennes School Bethsiamites Agency

NOTE:—

To avoid delay, teachers should give full particulars regarding each article required.

The name, series, number of grade, and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

When ordering kindergarten material, the catalogue number of some well known firm should be given for each article required.

Only one item should be specified on each line of this requisition and no entry should be made under heading "Number Authorized".

ARTICLES	NUMBER ON HAND	DATE OF LAST RECEIPT	NUMBER REQUIRED	NUMBER AUTHORIZED	REMARKS
Cachemire bleu-marin			60 vers		
Coton blanchi			50 vers		
~~Laine~~			~~12 lbs~~		
Ciseaux			5		
Aiguilles à tricoter					
Jeux de 2 aiguilles			15		
Jeux de 5 aiguilles			10		
Poudre à blanchir			100 lbs		
Papier à toilette			100 rouleaux		
Savon à toilette			25		
Old Dutch			12		
Lessive Gillett			12		
Brosses à poussière			2		
Porte-poussière			2		
Brosses à radiateurs			2		
Stores-vénitiens	H 90 po	L. 37	4		
Cadran			1		
Vernis à tableaux			1 pint		

N.B.—Explicit information regarding address must be furnished.

Name S. St-François-de-Sales Principale

School Indiennes

Post Office (nearest) Bethsiamites

Express Office (nearest) Via Rimouski

Province Québec

S. St-François-de-Sales
Teacher.

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial Schools.

M. Fortin
Indian Agent.

FORM No. I.A. 413
R. 8044

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

M. l'Agent,

Je vous envoie la liste de l'enseignement ménager ainsi que de certains articles dont nous avons besoin pour nos classes.

Auriez-vous l'obligeance de demander, en même temps, la balance des pupitres qui est supposé manquer après la réception des meufs.

16 chaises-pupitres grandes
20 chaises-pupitres moyennes
12 chaises-pupitres petites

Merci à l'avance
Votre toute obligée
S. St François-de-Sales s.h.c.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 37a

3-1-5

This space for use of Head Office only

Requisition No.....

Order No.....

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Bersimis Que Apl.30th. 1948

To the Departmental Purchasing Agent, Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL

BERSIMIS SAGUENAY CO. P.QUE.

VOTE 516 ALLOTMENT ALLOCATION SYMBOLS

SHIP TO J.M.FERLAND, SUPT. BERSIMIS INDIAN AGENCIES,

BERSIMIS SAGUENAY CO? P.QUE.

Purpose for which required TO COMPLETE ORDER SENT LAST YEAR AND NOT YET DELIVERED

QUANTITY		UNIT PRICE	TOTAL
16	Desks Chair Large		
20	" " Medium		
12	" " Small		

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED— J M Ferland

APPROVED—

Director

NOTE:—1. In ordering stationery and printed matter use separate sheets.
2. Order numbered forms by number or send sample.
3. Orders for unnumbered forms should be accompanied by samples.
4. Orders for books should be accompanied by sample pages or folios.
5. Orders for which purchase orders will issue should give as full details as possible for each item.
6. All Requisitions should be submitted in duplicate. One copy will be returned as acknowledgment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 37a

This space for use of Head Office only 3-1-5

Requisition No.

Order No.

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

Bersimis Que Apl.30th. 1948

To the Departmental Purchasing Agent, Ottawa,

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF BERSIMIS INDIAN DAY SCHOOL

BERSIMIS SAGUENAY CO. P.QUE.

VOTE 516 ALLOTMENT ALLOCATION SYMBOLS

SHIP TO J.M.FERLAND, SUPT. BERSIMIS INDIAN AGENCIES,

BERSIMIS SAGUENAY CO? P.QUE.

Purpose for which required TO COMPLETE ORDER SENT LAST YEAR AND NOT YET DELIVERED

QUANTITY		UNIT PRICE	TOTAL
16	Desks Chair Large		
20	" " Medium		
12	" " Small		

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED— J.M.Ferland

APPROVED—

Director

NOTE:—1. In ordering stationery and printed matter use separate sheets.
2. Order numbered forms by number or send sample.
3. Orders for unnumbered forms should be accompanied by samples.
4. Orders for books should be accompanied by sample pages or folios.
5. Orders for which purchase orders will issue should give as full details as possible for each item.
6. All Requisitions should be submitted in duplicate. One copy will be returned as acknowledgment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-1-5

[redacted]CE OF THE
[redacted]IAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

16699 PLEASE QUOTE FILE

Bersimis,Que. Apl.30th.1948

INDIAN AFFAIRS BRANCH,
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES,
OTTAWA, ONT.

The Reverende Sister St-Francois de Sales Principal of the School is asking me if they could get more Pupil's Desks as follow:

16	Chairs	Desks	Large
20	"	"	Medium
12	"	"	Small

I am enclosing a Requisition and the letter from the Principal.

J.M.Ferland, Agent.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 10 1948
P.M.
REGISTERED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form 37
R 2702

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

This space for use of Head Office only

Requisition No.

Order No.

May 12th, 1948

To the Departmental Purchasing Agent, Ottawa, (File: 3-1-5)

PLEASE FURNISH THE FOLLOWING SUPPLIES FOR USE OF

VOTE 516 ALLOTMENT 12-415 ALLOCATION SYMBOLS

SHIP TO Mr. J.M. Ferland, Superintendent, Indian Agency, Bersimis, Saguenay Co P.Q., via Clarke Steamship Company.

Purpose for which required Bersimis Indian Day School.

QUANTITY		UNIT PRICE	TOTAL
16	Single chair desks, large size		
20	Single chair desks, medium size		
12	Single chair desks, small size.		

P.O. 3037 & mailed Blue yellow copy to Supt Ferland

Training Division
MAY 29 1948
Indian Affairs Br.

I hereby certify that I have personal knowledge that all the above articles are required in the Department and for Departmental purposes only. The expenditure required by this requisition is strictly unavoidable and the public interest will suffer if it is not made.

SIGNED—

APPROVED—

Director

NOTE:— 1. In ordering stationery and printed matter use separate sheets.
2. Order numbered forms by number or send sample.
3. Orders for unnumbered forms should be accompanied by samples.
4. Orders for books should be accompanied by sample pages or folios.
5. Orders for which purchase orders will issue should give as full details as possible for each item.
6. All Requisitions should be submitted in duplicate. One copy will be returned as acknowledgment.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-5' 20908

OFFICE OF THE
CHIEF INDUSTRIAL OFFICER

St. Vincent de Paul Penitentiary

ST. VINCENT DE PAUL, QUE.

OUR FILE NO 13-28

YOUR FILE NO

Our Req. B/s 1623 Job 521

ORDER No 20176

SERIAL No

FILE No

ADVICE OF SHIPMENT

Auth: P. B. 3-13-14-1 of June 14th, 1947.

J.M. PERLAND

COPY:
COMMISSIONER
CONSIGNEE
DEPT. MIN.R.
WARDEN
STOREKEEPER
C. B. O.
C. T. I.

Addressed to: Mr. ~~A. E. Desjardins,~~
Acting Indian Agent,
Bersimis,
Saguenay Co.,
Prov. of Que.

Re: MANUFACTURE DEPT. MIN. & RES., IND. AFFAIRS.

Please be advised, we are forwarding to the Storekeeper Bersimis this date, the following:

(36) CRATES
( ) Parcels
( ) Boxes
} UNITS

18 only Single Chair Desks, Large
24 only Single Chair Desks, Medium
30 only Single Chair Desks, Small

Via: CLARKE STEAMSHIP CO. TRANSPORTATION PREPAID
F. O. B., St. V. P. P.

Packing supervised by

Date APRIL 14th, 1948

WARDEN

CHIEF TRADE INSTRUCTOR

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
REGISTERED
MAY 13 1948

BERSIMIS
MAY 13 1948
INDIAN AGENCY

P.B. 475. A-2 11-47

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-1

INDIAN AFFAIRS
BRANCH

P.A.

CANADA

DEPARTMENT OF
MINES AND RESOURCES

REFER TO FILE NUMBER
480-1-2 (EA)

OTTAWA, May 25, 1948.

The Indian Commissioner for B.C.
All Supervisors, Inspectors,
Superintendents and Agents.

Indian Agents' Refs. and Regs.
Amendment No.8

Will you please amend Part XI, Financial Regulations, Indian Agents Refs. and Regs. in accordance with the attached. These revised regulations will go into effect immediately.

Director.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Para 203. Page 64. Delete last sentence, in parenthesis, and substitute the following:

Standing advances, which are provided certain Agencies to take care of monthly expenses, will be repaid or accounted for by the end of the fiscal year. Payments during the year will be vouchered for as often as necessary to provide sufficient funds on hand at all times.

The Consolidated Revenue and Audit Act, Section 32(2), directs that accountable advances outstanding at the end of the fiscal year (March 31) shall be either repaid or accounted for within fifteen (15) days thereafter.

The fifteen days' grace in April is to allow time, if needed, to prepare the credit vouchers and to settle each advance. No further disbursements will be made during April from March 31st advance balances. The unexpended balances of accountable advances on hand at March 31st will be listed on Receiver General payments, Form I.A. 527, and will be remitted direct to the Chief Treasury Officer.

Para 205. Page 64. Delete first paragraph, beginning "Credit vouchers which" and ending "practical every two weeks", and substitute the following:

205. Credit Vouchers.

Credit vouchers will be prepared in triplicate on Form I.A. 506. Two copies with relative attachments will be submitted to the Branch and the third copy will be retained for Agency records. When the projects involved are more or less continuous, credit vouchers should be submitted monthly or, if practical, every two weeks. The practice of waiting until a project is completed or until the end of the fiscal year before submitting credit vouchers will not be allowed in future.

Para 235. Page 78. Delete last paragraph beginning "Transfers debiting" and ending "is being charged" and substitute the following:

Transfers debiting the account of an Indian and crediting another Indian's account must be supported by a signed order of the Indian whose account is being charged.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Para 236. Page 79. Delete whole Paragraph and substitute the following.

236. Reconciliation Statement.

As indicated under Monthly Returns (Para. 234), Agents are required to complete and forward Bank and Cash Reconciliation Statements at the close of each month. For guidance, specimens of the three types now in use are given herewith. Appendix "A" being for the Prairie Provinces, Appendix "B" for the Eastern Provinces and British Columbia, and Appendix "C" for Agencies having no bank account.

237. Ledger Balances.

(a) Monthly lists of ledger balances should be prepared in a uniform manner as per specimen, Appendix "D", attached. The several divisions are in accordance with the usual grouping of Agency ledger accounts. Compliance with this procedure will facilitate the work at Ottawa and the Agency.

(b) It will be appreciated by all concerned that funds in custody of an Agent are provided for specific purposes and, if the ledger accounts are kept posted up to date, a proper control of the balances will be maintained. It cannot be emphasized too strongly that under no circumstances will an account be overdrawn. If a payment is indicated on one account, but an insufficient amount is available to meet the payment, it will be incumbent upon the Agent to procure sufficient funds before the transaction can be completed and he will not be permitted to borrow from one account to pay another.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Appendix "D"

..... INDIAN AGENCY

LEDGER BALANCES AT ..... 19 .....

Accountable Advances		
Interest money	400.00	
Road Repairs - #1 Road	300.00	
" " - #8 Road	250.00	
School Wood - Maniwaki Day	185.00	
V.L.A. - Jim Jones (House)	250.00	
V.L.A. - Tom Dick (Barn)	70.00	1,455.00
Receiver General Revenue		
Timber Dues	374.00	
Fines	50.00	424.00
Agency Projects		
"A" Community Farm	500.00	
Provisions A/C	100.00	600.00
In Trust for Indians		
(A) Family Allowances		
J. Adam	3.00	
T. Bull	2.00	
A. Cow	6.00	
G. Deed	4.00	15.00
(B) Pensions		
A. Snake - Canadian Pension Commission	30.00	
H. Smoke - War Veterans' Allowance	17.40	47.40
(C) Estates		
Ed. Ninham	400.00	
J. Thunderchild	500.00	900.00
(D) Other Accounts - In Trust		
A	10.00	
B	10.00	
C	10.00	
Etc.	Etc.	30.00
		$3,471.40

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF MINES & RESOURCES,
INDIAN AFFAIRS BRANCH,
OTTAWA,
O N T.

Auth.: P.E.3-13-14-1 of June 14,1947
JOB NO.521

ST. VINCENT DE PAUL PENITENTIARY

ACCOUNTANT'S OFFICE

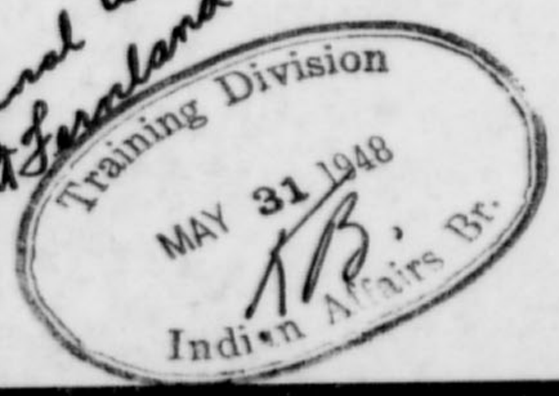
ST. VINCENT DE PAUL, QUE.

1948
May 15, To Additional shipping charges via Clarke S.S.Co. $ 56.94

re: 72 Chair Desks to:
A.E.Desjardins, Indian Agent,
Bersimis, Co.Saguenay, Que.

Shipped April 16,1948.

Original To
agent Lesaland



Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3-1-J

VILAS FURNITURE COMPANY LIMITED

MANUFACTURERS OF
SCHOOL & HOUSEHOLD FURNITURE

COWANSVILLE, QUE.

22127

Our Order No. 3056

Sold to Department of Mines and Resources,
OTTAWA, Ont.

Customer's Order No. 30378

Date Sold May 27/48

Ship to Mr. J.M.Ferland, Indian Supt.,

Salesman Letter

Shipping Point Bersimis, Saguenay Co., P.Q.

Terms 30 days net

Post Office

F.O.B. Montreal

Ship by via Clarke Steamship Co. from Montreal

When Ship As soon as possible

QUANTITY	√		PRICE	AMOUNT
16		# 1 Model W Chair Desks		
20		# 3 " W " "		
12		# 5 " W " "		
		Fed. Sales Tax included		
		prepaid to Montreal		
		4 copies invoice to consignee		

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 31 1948
A. M.
RECORDS

NOTICE

This acknowledges your order a
entered by us and for which we
thank you
If there is any error or omissio
please notify us at once

FORM No. 13-25M-8-47.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NO FURTHER CORRESPONDENCE TO BE PLACED ON THIS FILE

SEE CURRENT VOLUME

3-1-5: Vol 7

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. [redacted] VOL.7 VOL.6 CLOSED

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

BERSIMIS DAY SCHOOL

BUILDINGS 300-5

CROSS REFERENCE

CENTRAL REGISTRY	P.A. OR B.F.	DATE	INITIALS	REFERRED TO	FOR REMARKS	INITIALS	DATE
		(If purpose for which referred cannot be expressed on one line, add minute to file, and enter here "With Minute")				EX'D.	
	PA						
	PA	26/3/48	E-				
	P.A	1-3-48	KB.	E4	31-599	EM	1-3-48
	PA	4/3/48		ES	1369	EM	3-3-48
30-3-48	PA	30/3/48	AV	E1	3147	EM	10-3-48
	PA	31/3/48	M	E1	7445	EM	31-3-48
3-4-48	PA	3/4/48	AV	E4	7405	EM	1-4-48
9-4-48	PA	9.4.48	KB	E4	V-50	EM	2-4-48
12-4-48	PA	12.4.48	K.B	E4	9591	EM	10-4-48
17-4-48	PA	16/4/48	AV	E1	11358	EM	16-4-48
24-4-48	PA	24.4.48	E4	E4	12787	EM	23-4-48
10-5-48	PA	7.5.48	E4.	E4	V-75	EM	6-5-48
11-5-48	PA	11/5/48	AV	E1	16699	EM	10-5-48
26-5-48	PA	25/5/48	AV	E1	20908	EM	25-5-48
	P.A	29.5.48	E4	E4	21877	EM	28-5-48
	PA	31.5.48	E4	E4	22027	EM	28-5-48
1-6-48	PA	1.6.48	E4	E4	22127	EM	31-5-48
	PA	15.6.48	E4	E4	V-126	EM	14-6-48
23-7-48	PA	17/6/48	AV	E4	V 134, 130		17-6

R 2871

DO NOT WRITE BELOW THIS LINE

FILE NO. 300-5 VOL.6 CLOSED VOL.7

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6070, file 300-5, part 7)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 95-6-1
301-1

Department of Indian Affairs

19

Jeuuskamung

General Correspondence

Brennan Lak School

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Apr 5/920

Breman Lake
Gaudette P.O.
Dear Sir

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 19 1920
RECORDS

I would like to call your attention
in the line of school matter ~~ri~~ 539040
have heare the numbe of thirline
famelies liveing on Breman Lake
and a number of thirty three
le hildren out of this number theare
is eighten of age to attend school
you must exguse my wighting
as i am an indian with meary
little learning

From yours

Mr. Jos. Meness

Meness

hoping to hear from you
by return Mail

SCHOOLS BRANCH
APR 20 1920

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

Ottawa, April 20, 1920.

Sir,-

The Department has received a request from Joseph Menese, of Brennan Lake, for the establishment of a school for the Indian children living at that point. He states that there are thirteen families with thirty-three children, eighteen of whom are of school age.

I would be greatly obliged if you would be good enough to furnish the Department with a report concerning this matter. Kindly state to what band of Indians they belong and whether the information given by Menese as to the number of families and children is correct, and also whether you consider it advisable to open a school for their benefit. You should state whether these Indians reside at Brennan's Lake permanently, or whether they are there for the hunting season only. If there is a white school at this point would it be possible to arrange with the school board to provide for the tuition of the Indian children, provided this Department pays a fee for their tuition? If there is no white school, kindly state whether a suitable building could be obtained for school purposes. The Department conducts several schools during the summer months only in Northern Quebec, and, if a building could be obtained for the purpose, the same arrangement might meet the needs at this point.

I shall be pleased if you will give as full information as you can regarding the above particulars asked for and any other information will be appreciated. I shall be pleased if you will give this matter your early attention.

Your obedient servant,

D. McLEAN

Asst. Deputy and S

Young, Esq.,
ral Merchant,
udette, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

Ottawa, May 18, 1920.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant, enclosing the names of some of the Indians who reside at Brennan Lake, showing the number of children of school age in each family.

In reply I beg to say that this information has been noted.

The Department has not yet received any reply to its inquiry regarding your request for the establishment of a school for these children.

Your obedient servant

H. McGILL

Assistant Deputy and Secretary

Mr. Joseph Mineas
Brannan Lake,
Gaudette P.O.,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

539040

Ottawa, May 18, 1920.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant, enclosing the names of some of the Indians who reside at Brennan Lake, showing the number of children of school age in each family.

In reply I beg to say that this information has been noted.

The Department has not yet received any reply to its inquiry regarding your request for the establishment of a school for these children.

Your obedient servant

Assistant Deputy and Secretary

Mr. Joseph Minese
Brannan Lake,
Gaudette P.O.,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

339040

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 31 1920
RECORDS

Gaudette. Que. May 20/20

Asst. Deputy & Secretary,
Dep. of Indian Affairs
Ottawa

541075

SCHOOLS BRANCH
JUN 11 1920

Dear Sir:-

In reply to your letter No. 539040 of Apl. 20/20 would say the information given by Jos. Mineau is quite correct. There are at least thirteen families with thirty three children and twenty one of school age.

There is no white school within thirty miles of here and there is no building suitable for a school room that I know of.

The Indians belong to the Algonquin tribe and I would strongly recommend opening a school for the children as they are bright and intelegent kids and I am sure the parents would see that they took advantage of the school. If necessary they are all willing to pay their share towards expenses

There is quite a nice settlement here and you would be surprised to see what nice clean shacks they have. They all have gardens and this year are

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

cleaning more land. They all speak very fair English and I am sure would be very apt pupils. They are all permanent residents and there are two more families coming in this spring.

For any further information you could write P. J. Lindsay of McLachlin Bros. Ltd who is book keeper at their depot which is right in the heart of the Indian Village.

Your Obedient Servant

D A Young

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

Mr. Mackenzie

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

CANADA

Ottawa, June 1, 1920.

MEMORANDUM.

Mr. Scott,-

A request has been received for the establishment of a school for the Indian children at Brennan Lake in the Kippewa country. This request was made by Joseph Miness, an Indian, who stated that there are thirteen families with thirty-three children, eighteen of whom are of school age.

There is no Agent at this point and Mr. A. W. Young, General Merchant, Gaudette Post Office, Que., was written to with the request that he furnish full information regarding the situation at Brennan Lake. He states that the information given by Miness is quite correct. He says there is quite a nice settlement at Brennan Lake and that the Indians have nice clean shacks. They all have gardens and this year are clearing more land. They all speak English and are permanent residents at that place. He states that there is no white school within thirty miles and that they are receiving no education whatever. He also states that there is no building suitable for a school-room.

D. M. Jarvis
Matters

Schools are conducted for the summer months only at several points in the Kippewa and Temiskaming districts.

In this case it would be necessary to provide a building in which to conduct the school. Mr Young strongly recommends the opening of a school. He states that the children are bright and intelligent and that the parents would see that they took advantage of the school, should one be opened. There is no reserve at this point. He does not state to what band these Indians belong. Some arrangement should be made for the education of these Indian children and it will first be necessary to provide a school building. I will be pleased to have your instructions regarding the request for a school for the benefit of these children.

J. D. Sutherland

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

Ottawa, July 10, 1920.

Sir,-

The Department has received a request for the establishment of a school for the Indian children living at Brennan Lake. The Department has been informed that there are thirteen families there, with thirty-three children, eighteen of whom are of school age.

I should be greatly obliged, if you are in a position to do so, if you would be good enough to furnish the Department with a report concerning this request. Kindly state whether these are Indians or half-breeds, and, if Indians, to what band they belong. The Department is unable to locate Brennan Lake on the map, and would also like you to be good enough to give the exact location of the place. Any information which you have regarding these Indians, their present condition and employment and their need for a school will be appreciated. I shall be pleased to have your early reply.

Your obedient servant,

D. McLEAN
Asst. Deputy and Secretary.

M. James, Esq., M.D.,
Mattawa,
Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

539040

DR. M. JAMES
MATTAWA, ONT.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 29 1920
RECORDS

July 26th, 1920.

543494

To The Secretary of The Department
of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Dear Sir,-

In reply to your letter of the 10th Inst., regarding the establishment of an Indian school at Brennan Lake, I found the statement that there are thirteen families and eighteen children of school age to be correct. They are all full blood Indians and are one of the Algonquin bands. Brennan Lake is known on the map as Sairs Lake. A man named Sairs, long ago, lived there, and the lake was named after him. After, when the late J. B. Latour lumbered in that district, his agent was a man named Brennan and the lake has since been known as Brennan Lake. The McLaughlin Brothers of Arnprior have a farm and Depot there. I made inquiries there about the erection of a school building, and was assured by Mr. Lindsay, agent for the McLaughlin Brothers, that he would assist them by providing free teams in getting out logs for their building and in other ways. I think if they had a school during the summer months, say six months in a year, it would be sufficient.

I expect to be in Ottawa the last of this week, and will call on you and take a map with me and show you the exact location of Wolf Lake and Brennan Lake. I may say, however, there is no accurate map of that portion of northern Quebec.

Yours truly,

M. James-

SCHOOLS BRANCH
JUL 30 1920

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA

Ottawa, August 4, 1920.

MEMORANDUM.

Mr. Scott,-

Dr. James of Mattawa, who was in the office yesterday enquiring about the establishment of a school for the Indian children at Brennan or Sairs Lake, stated that these children were all Indians, their parents residing permenently at this point. The Indians are employed mostly by the McLaughlin Brothers who have a mill and large timber limit at this point.

He states that the lumber company and the Indians will erect a suitable building and provide desks, stove and fuel. I told him that when the building was ready the Department would be prepared to pay the salary of a teacher and furnish the school material required. He stated that he thought that if the school were conducted six months each year, fuom the 1st of May until the end of October, that that would be sufficient, at least until such time as would be seen how the attendance kept up and what success was met with. He will arrange with the lumber company and the Indians for the completion of the building and getting it ready for occupation.

The map of the district showing the location of the proposed school was left by Dr. James and is hereunder for file.

A school is required at this point as the children at present receive no education. I was unable to consult either yourself or Mr. McKenzie in this matter, it being lunch time when the doctor called, and I hope you will approve of the action taken by me. The salaries paid the teachers in the summer schools in the Kippawa District is $75.00 per month and we would likely have to pay the same in this case.

J. D. Sutherland

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ville de Kapuskasing
le 29 Août 1920

Monsieur

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 12 1920
RECORDS

J'arrive de Wolf Lake et j'ai vu les familles qui résident, toutes Sauteux, au lac appelé Brennen. au nombre de dix, dont sept ont des enfants en âge d'aller à l'école.

Je vous donne ci-après les noms des chefs de familles avec le nombre d'enfants en âge d'aller à l'école, je certifie que cette liste est conforme à la vérité.

Je vous demande donc de vouloir bien être assez bon pour faire ouvrir une école à cette localité dite "Brennen Lake."

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Je vous mentionnerai un
moyen, celui du Docteur
Lamirt de Mattawa, comme
pouvant voir à ce que l'on
cale soit construite selon les
dessins, et aussi comme pouvant
trouver à Mattawa ou dans
les environs une institutrice
convenable.

Je vous mentionne le nom du
Docteur James de Mattawa, car
il se rend de temps en temps dans ces
parages, et dernièrement il y est venu
vacciner tous les Indiens de
ce district.

L'école pourra être ouverte toute l'année,
car les familles dont les enfants
fréquentent sont résidentes =

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

: List of the children of Brennan Lake
Indian Reserve to go to School. =
District of Pontiac.

1: Jos. Minens:	4 boy:	12 years
	3 girls:	6, 10, 15. "
2: Ambros Venans	1 girl:	8 "
3: Philip Despatie	4 boys:	12, 10, 9, ?.
4: Frank Gs Louis	3 girls:	12, 10, 8
	1 boy =	?
5: Dominick McKenzie	3 boys:	12, 10, ?.
6: Widow Tidor Simpson	1 girl =	13.
7. Willy Horan: keeping children of James Mistud	2 girls	8, 6.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

4

This new school, & Brennan Lake
~~is to be~~ will be situated
18 miles from Wolf Lake School,
and 30 miles from Hunters'
Point.

Yours truly

S. Erwin
Indian missionary

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 17 1920

Ville Marie August 6th. 1920

54418

Sir,-

I am just returning from Wolf Lake and I have seen the families who reside there permanently, at a lake called BRENNEN they number ten, of which seven have children of age to go to school.

I am giving you hereunder the names of the heads of families with the number of their children of age to go to school, and I certify that my list is true.

I would therefore ask you to be good enough to have a school opened in this locality " Brennan Lake"

I wish to mention the name of Doctor James of Mattawa to see over the construction of this school, that it shall meet with the requirements and also to find in the surroundings or at Mattawa a competent teacher.

I am mentioning the name of doctor James of Mattawa because he occasionnally goes up to this locality and lately he came to vaccinate all the Indians of the district.

The school could be kept open all year as the families of whom the names follow reside here.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

Ottawa, August 16, 1920.

Rev. Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 6th instant with reference to the establishment of a school for the Indian children residing at Brennan Lake.

In reply I beg to say that Dr. James of Mattawa, who recently visited the Department, stated that the McLaughlin Lumber Co. and the Indians would erect a suitable building for school purposes and provide desks, stoves, etc., and that he would arrange to have the work completed at an early date. Dr. James was informed that, when the building was ready, the Department would be prepared to pay the salary of a teacher and furnish the school material required.

It is thought that, if this school is conducted six months each year, that it would be sufficient, at least until such time as it could be seen how the attendance kept up and what success was met with.

As soon as the building is ready the Department will be prepared to carry out its part of the bargain, and it is hoped that the school will meet with every success and supply the educational facilities which are now lacking at this point.

Dr. James would, no doubt, be able to furnish you with full information as to how the work of erecting the building is progressing.

Your obedient servant,

Asst. Deputy and Secretary.

Rev. I. Evain,
Ville Marie,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Copy for Brennan's Lake file

~~35-5-1~~

Ottawa. August 20. 1921.

Madam,-

In further reference to your letter of June 26. last, I beg to say that on the suggestion of Rev. I Evain, the Department desires to take charge of a new school at Brennan's Lake.

The school building at this point is not quite completed but the Department is, to-day, writing to Rev. Father Evain and requesting him to advise you of the definite date when it will be ready for occupation and he will also, no doubt, furnish any information you may require.

The Department will allow you the same salary as you were paid at Hunter's Point.

f 305 300 per yr

Your obedient servant

A. F. MacKenzie.
Acting Assistant Deputy and Secretary

Miss Annie Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

copy for Brennan's Lake file

~~35-51~~

Ottawa. August 20. 1921

Reverend Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 1st instant, in which you state that you do not approve of Miss Mary Sauve being re-engaged as teacher at the Hunter's Point Roman Catholic Day School and suggesting that she be engaged as teacher at the Brennan's Lake Day School.

In reply I beg to say that the Department approves of the appointment of Miss Sauve as teacher at Brennan's Lake and she will be allowed the same salary as was paid her at Hunter's Point.

If Miss Honan, who is at present teaching Bear Island Day School, will take charge at Hunter's Point, the Department will also approve of her appointment. But, if you are unable to secure her, I might point out that the Department is in receipt of a letter from Miss Annie Marcotte, of Chapeau, Que., applying for appointment as teacher at Hunter's Point. Her qualifications appear to be satisfactory and the Department is requesting her to write you and if you have been unable to secure Miss Honan. you will, no doubt, be able to make the necessary arrangements with Miss Marcotte.

The Department will be pleased to hear from you as soon as possible regarding the teacher whom you have secured, both for Hunter's Point and Brannan's Lake.

I may also inform you that the Department is writing Miss Sauve and advising her of her transfer to Brennan's Lake and requesting her not to proceed to that point until she hears from you. You should advise her of the definite date when the Brannan's Lake school will be ready for occupation.

Your obedient servant

A. ~~F. Pedley~~,
Acting Assistant Deputy and Secretary

Rev. J. Evain,
...ary,
...s Marie,
...

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

559343

Ville,-Marie, Co. of Temiskaming,
Aug 14th, 1921.

Sir,-

The same situation exists at the school of Lake Brenner. I went over there and I also collected $150.00 for the construction of their school; but it would still require as much to complete the construction.

I. Evain
Missionary.



Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Copy for Brennan's Lake
Regional file 35-5-5 P.P

~~35-5-5~~

Ottawa. August 29, 1921

Reverend Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 14th instant, with reference to the schools being built at Hunters' Point and Brennan's Lake.

Regarding your request for the Department to assist in the construction of these buildings, I beg to say that no grant can be made for this purpose. I might point out that the Department approved of a school for the Roman Catholic Indians of the Hunters' Point Reserve on the understanding that the Indians themselves would erect a suitable building for the purpose. Mr. Agent Lewis was informed on March 31st, last, that the Department would not undertake to contribute any amount towards the cost of the erection of this building.

The establishment of a school at Brennan's Lake was also approved on the understanding that the McLaughlin Lumber Company and the Indians would erect a suitable building for school purposes and provide desks, stove, etc. (reference official letter to you of August 16, 1921.)

The Department did, however, agree to provide a stove, blackboard, desks and school material for the Hunters' Point school and would pay the salaries of the teachers for both schools and the Department is prepared to carry out its part of the bargain as soon as the buildings are completed.

Your obedient servant

A. F. MacKenzie.
Acting Assistant Deputy and Secretary

Rev. I. Evain,
Missionary,
Ville Marie,
QUE.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

535-5-1

AUG 27 1921

Chapleau Ont Aug 25th/21

The Dept of Indian affairs.
Ottawa, Ont.

533384

Sir:- In reply to your letter which I received yesterday I would say that I will accept the school at Brennan's Lake.

I would kindly ask you to give me Father Evain's address so that I could get full information from him.

I remain Yours
Mary Sayer,
Chapleau,
Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-5-1

Ottawa. August 29, 1921.

Madam,-

In reply to your letter of the 25th instant, I beg to say that the address of Rev. I Evain is Ville Marie, Que. The Department wrote him on the 20th instant requesting him to inform you of the definite date when the Brennan's Lake School will be ready for occupation and you will, no doubt, hear from him in the near future.

Ypur obedient servant

A. F. MacKenzie.
Acting Assistant Deputy and Secretary

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

539040

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 1 1921
RECEIVED

Dr. M. JAMES
MATTAWA, ONT.

Aug 30th 1921

To the Secretary
of the Dept of
Indian Affairs
Ottawa

Dear Sir

In regard to
the establishment
of an Indian school at
Brennan Lake Que.
Gaudette P.O. Que.
It was under-
stood that the
Dept would pay
the teachers' salary
and equip the
school, provided

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DR. M. JAMES
MATTAWA, ONT.

Dear Sir I received your
letter of the 20th inst
requesting me to write to you
to say that the
school house will
be ready in Sept,
and that he there
is a suitable teacher

Yours truly
M. James

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040.

OTTAWA, Sept. 6th, 1921.

Sir, -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 30th ultimo, in regard to the establishment of an Indian school at Brennan's Lake and the obtaining of the services of a teacher when the school is ready for occupation during the present month.

In reply, I beg to say that the Department has taken this matter up with Rev. I. Evain, who is arranging for the services of a teacher. It is likely that Miss Sauve, who formerly taught the Hunter's Point (R.C.) Indian Day School, will be appointed as teacher at Brennan's Lake.

The Department will be prepared to pay the teacher's salary and furnish the school material, such as books, stationery, etc., required upon receipt of a requisition from the teacher for the articles required.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Dr. M. James,
Mattawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 7, 1921

Chapeau Oct 5th 1921

561117

The Dept of Indian affairs
Ottawa, Ont.

Sir:—I have been informed by Rev. Father Evain to open my school at Brennan Lake so I am leaving today trusting that my salary will start from the day I live.

I remain Yours
Mary Sauvé,
Chapeau,
Que.

Oct 5/21

SCHOOLS BRA...
OCT 8 1921

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

339040

Brennan Lake Nov 13th/21

The Supt. of Indian affairs.
Ottawa, Ont

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 18 1921

562703

Sir:—

As being near the end of this quarter I thought it my duty to write you, and ask you to send me at list to fill in off my register so I can will know the number of days I taught in this quarter.

I would also ask you to send me a list of the holidays I am to take throughout the year.

I remain Yours
Mary Sauvé
Sandette P.O.
Que.

SCHOOLS BRANCH
1921 19 NOV

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040.

OTTAWA, Nov. 19th, 1921.

Madam, -

Replying to your letter of the 13th instant, I enclose herewith 6 blank Quarterly School Return forms, and at the end of each quarter you should prepare one of these forms, filling in all the columns as called for under the various headings. When this return has been prepared, you should forward it to Mr. Agent W. H. Lewis, North Temiskaming, P.Q., who will certify the same and transmit it to the Department.

I also enclose a copy of the Indian Day School Regulations, which will show the number of teaching days in the year, and the holidays allowed, as well as the method adopted in the payment of salaries.

A few forms to be used by you in requisitioning for any school material required are also enclosed. When any supplies are required by you, you will be good enough to make out a requisition on one of these forms, and it can then be forwarded to the agent named above.

It is hoped that you will meet with every success in your work at this school, and that there will be a good and regular attendance of all the Indian children of school age who are living within distance to attend.

Your obedient servant,

R.T.F.

Russell T. Ferrier.
Supt. of Indian Education.

Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan's Lake Indian Day School,
Gaudet P.O., P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

339040 L

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 14 1921
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

North Temiskaming, Que.

December 12th. 1921 19

363714

Sir,—

I am in receipt of an enquiry from Miss Mary Sauve, teacher at the Brennan Lake school, Kipawa, in which she states:-

" I was engaged to teach this school the 1st. of September. The school was not completed so I could not commence teaching before the 17th. of October. I would ask you to let me know if I will receive my salary for the full quarter."

As I do not know when the services of this teacher were engaged, I would be very pleased if the Department will advise me what to do in this matter,

DEC 15 1921
SCHOOLS BRANCH

Your obedient servant,

W. N. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean Esq.

Asst.Deputy and Secretary,

Dept. of Indian Affairs,

Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040.

OTTAWA, December 15th, 1921.

Sir, -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 12th instant, enquiring as to the date from which salary will be paid Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School.

In reply I beg to say that Miss Sauve was requested to ascertain from Rev. Father Evain when this school would be ready for occupation and that she was to commence duties when she received instructions from him. She informed the Department by letter on October 5th, last, that she had been instructed by Father Evain that the school was ready and to proceed to take up duties. The understanding with her was that she would be engaged from the time the school was ready for her to start work.

The salary allowed Miss Sauve is at the rate of $350 per annum, the same amount that she received while teacher of the Hunter's Point school, and besides salary she will also be entitled to receive the bonus provided teachers of Indian day schools during the present fiscal year. Salary will be allowed from the 1st of October, last, the beginning of the present quarter.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

239040 -

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 3 1922
RECEIVED

Brennan Lake
Jan 29th 1922.

Mr. J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.
Ottawa, Ont.

Sir:

Having received the cheque which you sent me for my salary I find that there is a mistake.

You figured my salary up at the rate of Twelve mts. schoolth in a year, and there are only Ten mts so I free mts. salary at the rate of Three Hundred and Fifty Dollars for Ten mts. would entitle me to One Hundred and Five Dollars and you only sent me Eighty Seven Dollars and Fifty cts.

Kindly send me the Seventeen Dollars and Fifty cts. that is due me and oblige.

87 50/

Mary Hauvé,
Lac Sandette P.O.
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040-1

Ottawa. February 4, 1922.

EXD

Madam,-

In reply to your letter of the 29th ultimo, I beg to say that you were engaged to take charge of the Brennan's Lake School when it was ready for occupation. The Department was informed that you began duties October 7th, and when your return was received you were allowed for the December quarter, one-quarter of your yearly salary of $350.00, or, $87.50. Any balance of salary due you will be paid at the end of the June quarter, provided that you remain in charge of the school until that time.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

R.T.F.

Miss Mary Sauve,
Gaudette,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 16 1922
BROCKS

Brennan Lake
Feb 12th. 1922.

Mr. J. D. McLean,
Ottawa,
Ont.

Sir:

In reply to your letter which I received I inform you that there is still Seventeen Dollars, and Fifty cts. due me on my salary.

You allowed me for Oct. Nov. and Dec that is three mts. salary, and you are paying me at the rate of Forty Five Dollars a month that is Three Hundred and Fifty Dollars for Ten mts so Three mts. saldry would entitle me to One Hundred and Five Dollars, and you only sent me Eighty Seven Dollard and Fifty cts.

Kindly send me the remaining amount that is due as my salary is small enough I need all that is coming to me.

I remain Yours
Mary Sauvé,
Standette P.O.
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

839.040 1

Copy original on file 173736-2.

OTTAWA, July 13th, 1922.

Madam: -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 9th instant, applying for a position as teacher in an Indian school located in a more convenient locality than your former school at Brennan's Lake.

In reply I beg to say that we have no vacancy at the present time to which you could be appointed.

The Department would be pleased if you would continue as teacher at Brennan's Lake, and, if so, we would be prepared to allow you a salary at the rate of $400 per annum for the next school year.

I shall be pleased to have an early reply as to whether or not you will assume duties at Brennan's Lake school.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-39,040 1/

Copy original on File 173736-2.

139040

OTTAWA, July 21st, 1922.

Madam: -

Replying to your letter of the 18th instant, I beg to inform you that we will allow you salary at the rate of $450 per annum, plus any bonus provided by law, if you will continue as teacher at the Brennan's Lake school during the next school year beginning on or about September 4th, next.

I shall be pleased to have an early reply as to whether it is your intention to accept this offer or not, and, if so, whether you would be prepared to re-open the school on the above date.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie

A. F. MacKenzie,
for Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~173736 c~~

35-6-1

No 173736-½

Immediate

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 27 1922
RECORDS

51297 Chapeau, Que.,
June 26th 1922.

To the Secretary Dept of Indian Affairs.
Ottawa,
Ont.

Sir:—

I am willing to accept the school at Brennan's Lake providing that you pay my expenses up and see that they have the school completed for me to teach in at the time you have appointed.

Yours
Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

SCHOOLS BRANCH
JUL 28 1922

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

OTTAWA, July 28th, 1922.

Madam: -

Replying to your letter of the 26th instant, I beg to say that we are pleased to note you will accept the position as teacher of the Brennan's Lake Indian Day School for the next school year.

I may say that as far as we are aware the school is completed and is in a satisfactory condition for you to take up duties on or about September 5th, next.

We have never paid the travelling expenses of a teacher, and are not in a position to do so in your case.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
for Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1.

Ottawa, August 4, 1922.

Sir:-

File 59-35 B

Referring to official letter of yesterday's date, I have to request that, on the occasion of your proposed visit to Bramman Lake, you will visit the school and inform the Department as to the condition of the building and whether it has been entirely completed or not.

You should also state whether you would advise that any supplies, such as blackboards, maps or other equipment, should be furnished. At the same time, please state what boarding facilities are available for the teacher.

We understand that Miss Sauve, who formerly taught this school, intends to resume duties when the school re-opens after the present summer holidays, on or about September 5th. We have granted her a slight increase in salary and she will receive $450 per annum for the next school year, plus any bonus provided by law.

Any information you can give us, regarding the condition of the school work at this point will be appreciated.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AF
AUG 10 1922
RECORDS

North Temiskaming, Que.

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

August 8th. 1922 19

573358

Sir,—

EXTRACT
ON 3-9-35

In reply to official letters No.59-35B of the 3rd.inst.and 35-6-1 of the 4th.inst.I beg to say that I am leaving for Brennan Lake today,and will investigate the reports that have reached this officewith regard to the Indians in the vicinity of Brennan Lake making whiskey.

I will also make a report regarding the condition of the school building.I had received complaints two or three times last spring from Miss Sauve, that the school building was unsuitable,and I took the matter up some time ago with the Rev,Father Evain to try and have the Indians of Brennan Lake complete the school house,in time for the re-opening in September.

SCHOOLS BRANCH
AUG 4 1922

Your obedient servant,

W.A.Lewis

Indian Agent.

A.F.MacKenzie,Esq.
Acting Asst,Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

38-6-1

Hunters Point
North River Lee
Aug 14th 1922

To Secretary Indian Affairs
Ottawa

513905

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 18 1922
RECORDS

Dear Sir.

I wish to apply for the position as school teacher for the Brennan Lake Indians School. A number of the families of Brennan Lake who have children to send to school have asked me to ask for the position as teacher. trusting to receive a favorable reply I am

Very sincerely yours
Agnes Robinson
Hunters Point
North River
Lee

AUG 1922

dian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

OTTAWA, August 19th, 1922.

Madam: -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 14th instant, applying for the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School.

In reply I beg to say that Miss Mary Sauve, who taught this school during the past year, informed the Department that she would accept the position for the coming school year, and her appointment has been approved. We will, therefore, not require your services as teacher for this school.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Miss Agnes Robinson,
Hunter's Point,
North River, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 22 1922
RECORDS

Indian Agent's Office,
North Temiskaming, Que.

August 17th.1922

573907

Sir:-

In reply to official letter No.35-6-1 of the 4th.inst.in reference to the school at Brennan Lake,I beg to report:-

The work on the building of this school-house was commenced last summer,at the time when the missionary priest made his visit to Brennan Lake. After the priest left the work stopped,and was not recommenced till he made his visit this summer. The building is of hewed pine logs,with mortised corners, and is 20ft.wide by 30ft.long,and when finished will be a good substantial building. Last summer the walls were partially built,and there remained about 4 rounds of logs to put them to the required height. I reached Brennan Lake a couple of days after the departure of the priest,and upon my arrival I found that the walls of the building were completed,ready for putting up the rafters for the roof.The lumber required for the roof and floor is on the ground,also the doors and windows,and the roofing felt. There are 8 windows 3 for each side,and 2 for the front,one each side of the door. There were 5 or 6 Indians working at the building during my visit,and they claim that they will have the school ready for occupation on the 5th,of September,but I am very doubtful whether they will or not. The Indian in charge of the work is Joe.Menasse and he is to report to me on the progress of the work, and to let me know when the building is completed,as I have informed them that there will be no teacher sent to Brennan Lake till they have a school ready for her to teach in. There is no excuse for any delay in the building of the school,as all that is required is the labour,and the materials required are all on the ground and the priest had left a sum of money at McLachlans Depot,to pay those working on the building at the rate of $2.00 per day,and there are quite a few Indians around there doing nothing. The horses and the rigging required are furnished by the McLachlan Lumber Co. free of charge,as also was the lumber,and their Agent has promised to send a carpenter to work at the school for a few days to put in the doors and windows,and other skilled labour required,also without any charge. so if the Indians of Brennan Lake do not soon have a good school-house built,it is because they do not want one.

The school was conducted during the last school year at the house of one of the Indians,and it seems that from information given me while at Brennan Lake, was far from satisfactory. The school teacher must have put up with a lot of hardship and inconvenience, and did well to stay there till the end of the term. The scholars made first class progress during the year,many of them being able to read and write fairly well. I visited all the Indian homes in the vicinity and saw most of the childrens schoolbooks,and I must say that for one year they did remarkably well.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 22 1922

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

The Indians are pleased to hear that Miss Sauve is going back again, and I have succeeded in getting a better boarding place for her. I have arranged with Joe, Menasse to board her this next year, and she will be better there than she was last winter. It is no use of the teacher proceeding to Brennan Lake until the school is completed, and I think it would be better to advise Miss Sauve not to go until she is notified by me that the school is ready for occupation.

Regarding the equipment for this school I beg to say that with the exception of the blackboard shipped last winter, there is none on hand. To equip this school there would need to be provided an outfit similar to the one authorized in official letter No. 35-5-5 of the 6th. of Sept. 1921 for the school at Hunter's Point, the only difference being that 15 desks would be sufficient, and the blackboard has already been provided. I will make a further report on hearing from Menasse, and I made it very plain to the Indians that they must finish the school house at once, and that the teacher would not arrive until it is finished.

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

10

35-6-1.

Ottawa, August 22, 1922.

Sir:-

I have to acknowledge receipt of your letter of the 17th instant, furnishing a report regarding the Indian Day School at Brennan Lake, and stating the progress which the Indians are making in the erection of the building.

When this building is completed, it will, no doubt, be quite satisfactory for school purposes. It is noted that the Indians promise to have the building ready for occupation by the 5th of September. It is hoped that they will continue the work and rush it to completion. This rests with the Indians themselves, and there would not appear to be any excuse for delay in finishing the building. We hope it will be ready for occupation on the date mentioned.

We are informing Miss Sauve that she is not to proceed to the school until she receives definite instructions from you. Her address is Chapeau, Que., and, as soon as you are aware that this building is ready, you should inform her accordingly, in order that she may begin duties as soon thereafter as possible.

It is noted that you have arranged for a suitable boarding place for the teacher.

Regarding the equipment required for the school, I beg to say that, if possible, we would like to be informed as to the sizes of the desks that are needed. If you are unable to give this information, please state approximately the ages of the children for which they are desired. Full shipping directions should also be given. We will be prepared to supply this equipment and any other supplies necessary, as soon as we hear definitely what is needed.

It is noted that you intend making a further report on hearing from Joe. Menasse, who is in charge of the work of erecting the building.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

10

35-6-1.

Ottawa, August 22, 1922.

Madam:-

I beg to inform you that the Department has received a communication from Mr. W. H. Lewis, Indian Agent, North Temiskaming, who recently visited the school at Brennan Lake. He states the Indians are busy erecting a new school building which, when finished, will be quite satisfactory for school purposes. They hope to have this building ready for occupation by the 5th of September.

The Agent requests that you do not proceed to the school to take up duties until you receive definite word from him to do so. He will let you know when the school is ready, and it is hoped that you will then resume duties as teacher for the next school year.

Mr. Lewis states that he has succeeded in getting a suitable boarding place for you for next year, in the home of Joe. Menasse, which will give you much better accommodation than you had last winter. You will, therefore, be good enough to await instructions from Mr. Agent Lewis, before leaving your home to go to Brennan Lake.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~35-5-1~~ 35-6-1

Hunters Point

North River

57209



DEPT. INDIAN AFFAIRS
AUG 29 1922
RECORDS

To Sec. of Indian Affairs
Ottawa

Eric.

51429

Dear Sir.

I wish to withdraw my application for teacher at the Brennan Lake school.

I am sorry if I have put you to any inconvenience on my account. but I find that the outlook for school at Brennan Lake ~~is~~ not very good. they have given up working on the school building & it is not nearly done. & the houses here are not built to be at all convenient for school. for which I am sorry.

Very truly yours
Agnes Robinson

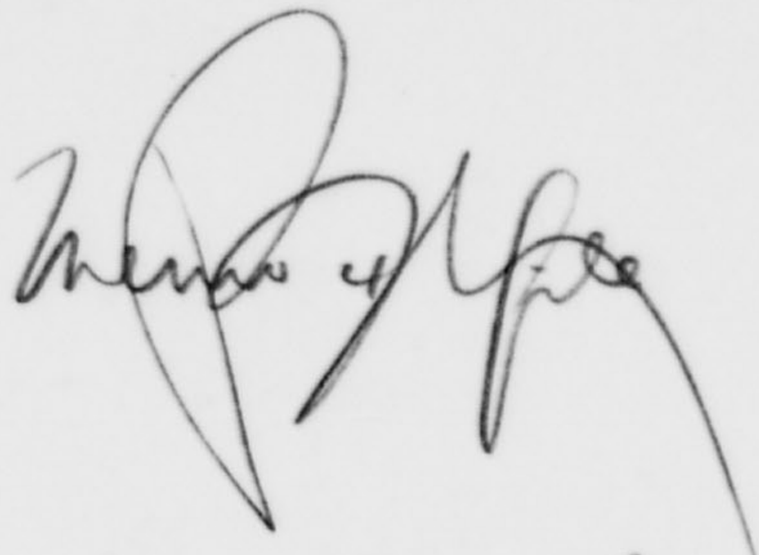
Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1



Office of Indian Affairs

This Saint commenced about

Oct. 1. 1922 in the new Rdy.

R. J. T.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

INDIAN OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 24 1923
BRANCH

At North Temiskaming, Que.

January 20th. 19 23

579865

Sir:-

I beg to enclose report of the Brennan Lake Indian Day School, Brennan Lake, Kipawa, Que.

I am pleased to be able to report that there is a first class, well lighted school building erected at this point, and the scholars that are attending regularly are making very good progress.

The teacher has better boarding accomadation than she had last winter, and appears to be satisfied. I have impressed on the parents the necessity of sending their children to school regularly, which I hope will have the effect of stimulating the attendance a little, as their are quite a few children that do not attend regularly.

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean, Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

OTTAWA, January 25th, 1923.

Sir: -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 20th instant, furnishing a report on the condition of the school building at Brennan Lake.

In reply I beg to say we are pleased to note that this building has been finished in a satisfactory manner, also that the children are attending regularly and making good progress.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

173736-3

Chapeau, Que.
Aug 15th/23.

Mr. J. D. McLean,
Sec. Treas of Indian affairs
Ottawa,
Ont.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 17 1923
RECORDS

Sir :-

I sent in an application to Mr. W. H. Lewis for a school in a more convenient locality. I have not received an answer from him yet so I would ask you to kindly draw your attention to the matter and let me know if my application is favorable or not and

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

by so doing you will
oblige
Your
Obedient Servant
Mary Lauve
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1.

Ottawa, August 23rd, 1923.

Madam:

In reply to your letter of the 15th instant, I beg to say that the Department has no vacancy in an Indian school in a more convenient locality to which you could be appointed.

In view, however, of the reports received from our Agent regarding the success that you have met with at Brennan's Lake, it has been decided to increase your salary to $550 per annum, plus the bonus provided by law. The Department trusts that you will resume duties at Brennan's Lake School on or about September 4th, next.

Kindly acknowledge receipt of this letter.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
1923
RECORDS

Chapeau, Que
Aug 27th /23.

R

Mr. A. F. MacKenzie,
Asst. Deputy & Secretary.
Ottawa,
Ont.

Sir:-

In reply to your letter of the 23rd instant, I beg to say that I will accept the school at Brennan's Lake, at the salary you offered $600.00 per annum plus any Bonus provided by law.

Your obedient Servant,
Mary Sauve.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 24 1924

Chapeau, Que
June 21st. 1924.

R.

Wm. J. D. McLean,
Sec. Treas. of Indian affaire.
Ottawa, Ont.

Sir:—

After having been engaged as teacher in your service for the past four years I now offer myself as an applicant for a position for the coming term. Trusting that my application will be accepted.

I remain
Your obediant Servant
Mary Sauvé.

SCHOOLS
JUN 27 1924

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, June 25, 1924.

Madam:

I have to acknowledge receipt of your letter of the 21st instant, requesting to be re-engaged as teacher for the next school year. In reply I beg to say that the Department will be pleased to re-engage your services as teacher at the Brennan Lake Indian Day School, at the same salary, for the next school year. The school should re-open after the summer holidays, on or about September 2nd, next. There are no other vacancies to which you could be appointed. I shall therefore be pleased to be informed at an early date as to whether you will again accept the position as teacher at the Brennan's Lake School for the next academic year.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

SCHOOLS BRANCH
JUN 28 1924
RECEIVED

Chapeau, Que.
June 27th. /24.

Mr. F. D. McLean,
Sec. Treas. of Indian affairs.
Ottawa, Ont.

Sir:—

In reply to your letter No. 35-6-1. I beg to say that it is impossible for me to accept the school at Brennan's Lake for the same salary as last term. I would be satisfied to re-assume duties if you would raise my salary One Hundred Dollars for the next academic year.

I would suggest that you would have a ceiling put in the school-room and have a stove sent before the commencement of the term otherwise I will be unable to teach a I almost perished in the school last term.

Your obedient Servant
Mary Sauvé.

Respectfully submitted
Refused as per letter

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, June 30th, 1924.

Madam:

I have your letter of the 27th instant, requesting an increase in salary for the next school year as teacher of the Brennan Lake Indian Day School.

In reply I would point out that you are in receipt of salary and bonus to the amount of $700 per annum. You have no professional qualifications, having only attended high school for two years. There was an average attendance last year of only about ten children. It is, therefore, considered, in view of the qualifications which you possess and the small attendance, that you are in receipt of the full amount of salary that can be allowed. If you do not care to accept the position for next year at the same salary, please advise the Department as soon as possible. I might add that we have no vacancy in any other school to which you could be appointed.

We are corresponding with Mr. Agent Lewis regarding the putting in of a ceiling in the school room and the supplying of a stove.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 4 1924

Chapeau, Que.
July 2nd. / 24.

Mr. J. D. McLean,
Sec. Treas of Indian affairs.
Ottawa,
Ont.

Sir:—

I have just received your letter of the 30th. instant, No. 35-6-1. and in reply say that I am willing to accept the school at Brennan's Lake for the same salary as last year providing that you have the ceiling put in the school-room a stove supplied, and sufficent wood furnished to heat the school properly. There was three days last term that I was unable to teach on account of having no wood.

Your obedient Servant
Mary Laurié.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 5th, 1924.

Madam:

I have your letter of the 2nd instant, informing the Department that you will accept the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next school year at the same salary as you received last year.

In reply I beg to say that the Department is pleased to approve of your re-appointment to begin duties when the school re-opens after the present summer holidays on or about September 2nd, next.

We are requesting Mr. Agent Lewis to inform us as to the cost of putting in a ceiling in the school room and the supplying of a stove. This work will receive attention as soon as we have full particulars as to the cost, etc. It is hoped that you will find the school room comfortable during next winter.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Chapeau, Que.
June 21st /24.

Mr. W. H. Lewis,
North Timiskaming,
Que.

Sir :—

After having been engaged as teacher by the Secretary Dept. of Indian affairs for the past four years I now offer myself as an applicant for a position for the coming term. Trusting that my application will be accepted.

I remain
Your obedient Servant
Mary Sauvé

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 9 1924
RECORDS

North Temiskaming, P.Q.

July 4th. 1924 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,

I beg to enclose Quarterly Return of the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended on June 30th. I am also enclosing the teacher's application for re-engagement for the coming term.

In connection with this matter I have also received a letter from the Indians of Brennan Lake in which they request that the Department change the teacher for the next term as they claim that Miss Sauve is too severe with the children and the parents will not send their children to the school, which seems to be the case from the average attendance of 7 shown on the return. The only difficulty that I can see is that it might be hard to get another teacher to stay at Brennan Lake as there is very poor accomadation for a teacher at that point.

Your obedient servant,

W. D. Lewis

Indian Agent.

J.D. McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 10th, 1924.

Sir:

I have to acknowledge receipt of your letter of the 4th instant, enclosing the June quarter return of the Brennan Lake Indian Day School, together with an application from Miss Mary Sauve for re-engagement as teacher for the next school year.

In reply I beg to say that the Department had a request from Miss Sauve to be re-engaged, and we informed her that her re-appointment would be approved. The complaint of the Indians that she is too severe with the children is noted, but we are not prepared to make any change in teacher and Miss Sauve will return after the holidays and resume duties.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Chapeau, Que.
June 25th 1925.

Mr. W. H. Lewis,
North Timiskaming,
Que.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 2
RECORDS

Sir,

After having been employed by you as teacher for the past five years. I now offer myself as an applicant for a position for the coming term.

I would ask you to try and arrange matters so as to give me a school in a more convenient locality.

Yours,
Mary Sauvé,
Chapeau,
Que.

SCHOOLS BRANCH
JUL - 1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 3rd, 1925.

Madam:

I have your letter of the 25th ultimo, requesting a transfer from your present position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School to some other Indian day school in a more central locality.

In reply I beg to say that we have no other vacancy to which you could be appointed. There have been very few resignations from teachers, and where such have been received, appointments have been made for the next school year. If you desire to return and take up duties at Brennan Lake for the next school year, the Department will approve of your re-engagement. Kindly inform the Department definitely whether you will accept the re-appointment to Brennan Lake to begin duties on or about September 1st, next, or not.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 10 1925
OTTAWA

No.

Chapleau, Ont.
July 8th. 1925.

Mr. D. J. MacKenzie,
Asst. Deputy and Secretary,
Ottawa.
Ont.

Sir:—

Your letter No. 35-6-1. was received, and in reply I beg to say that I am satisfied to accept my same position as teacher at the Brennan Lake school for the coming term providing that you give me an increase in my salary of Seventy Five Dollars.

Yours
Mary Laurie,
Chapleau.
Ont.

INDIAN SCHOOLS BRANCH
JUL 10 1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 10th, 1925.

Madam:

I have your letter of the 8th instant, stating that you will again accept the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next school year provided you receive an increase in salary.

In reply I beg to say that it is considered, with the qualifications you possess, the salary you previously received, to a total amount of $700 per annum, is the full amount we can pay. We cannot, therefore, grant you an increase for next year. Please inform the Department definitely as soon as possible whether you will accept the position for the next school year at the same salary as you formerly received.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Chapleau, Ont.
July 10th. 1925.

Mr. C. J. J. MacKenzie,
Asst. Deputy & Secretary,
Ottawa.
Ont.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 15 1925
RECORDS

see letter

Sir:-

Your letter of the 1st inst. No. 35-6-1. was received, and in reply say that I am willing to accept my position at the Brennan Lake day school for the next school year at the same salary $700. per annum, providing that you engage some person to kindle the fire for me or else allow me so much for doing so myself.

Yours truly
Ward Sauvé,
Chapleau,
Ont.

SCHOOLS BRANCH
JUL 16 1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 29 1925
RECORDS

Chapleau, Que.
July 28th./1925.

Mr. A. F. MacKenzie,
Asst. Deputy & Sec.,
Ottawa,
Ont.

Sir :—

I answered your letter No. 35-6-1. on July the 14th. saying that I was willing to accept my position as teacher at the Brennan Lake day school for the next school year at the same salary $700. per annum. I have not received a reply from you yet as to whether I am to commence duties or not.

Yours

Mary Sauvé,
Chapleau,
Que.

SCHOOLS BRANCH
JUL 29 1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

E. X.

Ottawa, July 29, 1925.

Madam:

Replying to your letter of the 28th ultimo, I have to say that the Department will be pleased to accept your services as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next academic year. The salary allowed will be at the rate of $70 per month for the ten teaching months in the year. You should arrange to re-open the school after the present summer holidays, on September first, next.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Reads

SCHOOLS BRANCH
JUN 23 1926

R

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS.
JUN 22 1926
RECORDS

Chapeau, Que.
June 19th. 1926

Mr. Russell T. Patrick,
Supt. of Indian Education,
Ottawa,
Ont.

Sir:—

After having taught Five yeare in the Brennan Lake day schoo I now offer myself as an applicant to fulfill the position for the coming term.

Kindly allow me an increase in my salary of Fifty Dollars and oblige

Yours Truly,
Mary Sauvé,
Chapeau,
Que.

Encl-15
09-9

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, June 23rd, 1926.

Madam:

I have your letter of the 19th instant, requesting that you be reappointed as teacher of the Brennan's Lake Indian Day School for the next school year and that an increase in salary be granted.

With reference to your reappointment, I beg to say that the Department will be pleased to accept your services for the next school year, beginning on or about September 1st, next.

Regarding an increase in salary, it is necessary, owing to the funds at our disposal being extremely limited, that we curtain expenditure, and it will, therefore, not be possible to grant any increase in salary over that previously allowed.

Please state definitely whether you will accept this school for the next year or not, and, if so, if you will be prepared to resume duties on the date above mentioned.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 29 1926
RECORDS

Chapeau, Que.
June 25th. 1926.

Sir:-

With reference to your letter No. 35-6-1 I beg to say that I am willing to accept my position again as teacher of the Roman R. Cake day school for the next term at the same salary Seven Hundred Dollars per annum.

I will be prepared to resume duties the beginning of September.

Yours Truly
Mary Sauvé.

Mr. J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary,
Ottawa,
Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, June 29th, 1926.

Madam,-

The Department is in receipt of the June quarter return of the Brennan's Lake Indian Day School. It is noted that you closed the school on June 11th. Please advise your reasons for closing the school on this date. The Department expects all Indian Day Schools to be kept open until June 30th.

I note that you state you taught on several holidays during the year. Was this done with the permission of the Indian Agent? No authority was given by the Department.

On receipt of your reply, we will be in a position to decide what amount of salary can be allowed you for the period you taught the school during the June quarter.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier.
Supt. of Indian Education.

Miss Mary Sauve,
Teacher,
Chapeau, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

SCHOOLS BRANCH
JUL 2 1926

Chapleau, Ont.
June 30th. 1926.

Sir :—

Your letter of the 29th. inst. No. 35-6-1 was received to-day. In reply I wish to inform you that my reasons for closing the Brennan Lake day school on the 11th. of June are as follows.

First of all I must state that I have taught during the holidays the past two years and closed school at an early date in June as I have this year. Mr. Lewis was then agent. He considered it alright therefore I did not consult Mr. Caza about same this year as I did not think it was necessary when the other agent did not object to me teaching in this manner before.

Honestly I have taught the ten days in full as you will note by the following statement. In the month of Sept. I taught Twenty days.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

In the Dec. quarter Sixty-three days.
In the Mar. quarter Sixty-one days.
and in the June quarter Fifty days.
I taught during the holidays throughout the term in order to be able to close school on the 11th. Had I not closed school on the above date it would have been impossible for me to reach Kipawa as the logs would have prevented navigation.

If you would like to look over my register let me know definitely and I will mail same to you.

Your Obedient Servant,
Mary Lauvé

Mr. Russell T. Fernier,
Supt. of Indian Education,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Ottawa, July 6th, 1926.

Sir,-

When the June quarter return of the Brennan Lake Indian Day School was received, it was noted that the teacher had closed the school on June 11th. As the Department had not given any permission to her to do this, we wrote to her and requested her reasons for doing so.

She replied and stated that she kept the school open during the Christmas and Easter holidays, also on Labour Day, King's Birthday and Empire Day. She further stated that if she had not closed the school on June 11th, it would have been impossible for her to reach Kipawa as the logs in the river would have prevented navigation.

The Department does not favour having the school open on recognized holidays and would prefer that this procedure be not followed but that the school be kept open until June 30th. Please let me have your views in the matter and state if it would be difficult for the teacher to get away from the school if it were kept open until the end of the school term.

Your obedient servant,

Russell D. Ferrier.
Supt. of Indian Education.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF IND...
...19 1926
RECORDS

"orth Temiskaming Que.

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

July 15th, 1926 19

Sir,—

In reply to official letter no 35-6-1 of the 6th instant. I beg to inform the Department that the only information I can get as to whether the teacher could have left her school after the 11th of June is from Miss Honan the school teacher of Temiskaming Indian Day School. She tells me that it happens some years that navigation is delayed by logs. I expect to make a trip in that part of the country soon and will be able to make a report to the Department about this year's navigation from Brennan to Kipawa.

SCHOOLS BRANCH

Your obedient servant

Indian Agent

Russell T. Ferrier
Supt. of Indian Education
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Gaudette P.O. Que.
Nov. 10th. 1926.

B

Dear Sir :—

I am writing to you in order to know if you will permit me to teach during the Xmas. & Easter holidays in order to close school earlier in June. The pupils are satisfied to attend. They prefer having longer holidays in the summer as well as I do myself. I have always taught during the holidays since I have been teaching in this school. No person has objected to me doing so yet. I will be much obliged if you will give me a definite answer at your earliest convenience.

Yours Truly,
Mary Sauvé.

Mr. Russell J. Ferrier,
Supt. of Indian Education,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Ottawa, November 15th, 1926.

Madam:-

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 10th instant, in which you request permission to keep the Brennan Lake Day School open during the Christmas and Easter holidays in order that you may close early in June.

In reply I beg to say that we are communicating with Mr. Agent Caza and, on receipt of his reply, you will be further advised.

Your obedient servant,

J.D. McLEAN

J.D. McLean.
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Teacher,
Brennan Lake Day School,
Gaudette, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-C-1

Ottawa, November 15th, 1926.

Sir:-

The Department is in receipt of a letter, dated the 10th instant, from Miss Mary Sauve, Teacher of the Brennan Lake Day School, in which she requests permission to keep school open during the Christmas and Easter holidays in order that she may close early in June. In this connection, I would refer you to official letter of July 6th last and your reply of July 15th.

Please let me have your views in the matter as soon as possible. As you were informed in official letter of July 6th, the Department does not favour having the school open on recognized holidays unless there are some very special reasons for so doing.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

(over)

J.D. McLean.
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 20 1926
RECORDS

North Temiskaming Que. Nov,18,1926

SCHOOLS BRANCH
NOV 22 1926

Sir-

In reply to official letter no 35-6-1 of the 15th inst. I beg to inform the Department that I am of the opinion that the Brannan Lake Indian Day School should be kept open until June 30th. The teacher of the Huntes's Point Indian Day School has to on the Kipawa Lake also to reach Kipawa,and no doubt that if permission is given Miss Sauve to close her school early,she would ask the same previlege next year.It does (but very seldom) happen that the logs on the river will prevent navigation for a short time,but it is impossible to know so far ahead at what time of the summer it may be.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, November 22nd, 1926.

Madam:

In further reference to your letter of the 10th instant, requesting permission to keep the Brennan Lake Indian Day School open during the Christmas and Easter holidays, next, in order that you may close early in June, I beg to say that, after making enquiry regarding this matter, the Department cannot approve of any change being made in the regular holiday periods. You should, therefore, close the school for the regular periods at Christmas and Easter, and the school should not be closed for the summer holidays until the end of June, next. It is in the interests of the children that they have the usual holiday periods at Christmas and Easter.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan Lake Day School,
Gaudette P.O.,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, November 22nd, 1926.

Sir:

I have your letter of the 18th instant, relative to the request of the teacher of the Brennan Lake Indian Day School to teach during the Christmas and Easter holidays, next, in order that she can close the school at the beginning of June.

In reply I enclose herewith copy of our communication to Miss Sauve. You will observe therefrom that in view of your recommendation, the Department informed Miss Sauve that we could not comply with her request, and that she is to take the regular holiday periods and teach until the end of June, next.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

ENC.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1.

Ottawa, February 10, 1927.

Sir:

Pursuant to your conversation with Mr. Ferrier, I have to inform you that salary at the rate of $75 per teaching month will be allowed Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, as from the first ultimo. This action is being taken in view of your favourable report on the work that Miss Sauve is doing.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN.

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming.
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Chapeau. Que.
July 2nd. /27.

Mr. Russell J. Ferrier.
Supt. of Indian Education,
Ottawa,
Ont.

SCHOOLS BRANCH
JUL 6 1927

JUL 4 1927

Sir:—

As I have completed my sixth term at Brennan Lake I would ask you to kindly arrange to have me appointed for another school for the coming term.

I have heard that Miss Moran is sending in her resignation for the North Timiskaming school. I would be greatly obliged if you would engage me to replace her. Trusting that you will accept my application at an early date.

I am,
Your obedient Servant,
Mary Sauvé.

no prof. Qualification
High 2nd only

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 6th, 1927.

Madam:

I have your letter of the 2nd instant, requesting a transfer from your present position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School to the Temiskaming Indian Day School for the next school year.

In reply I beg to say that we are endeavouring to secure the services of a qualified teacher for the Temiskaming School, and, as you have no professional qualifications, we will be unable to approve of your transfer. The Department will be pleased to have you remain as teacher at the Brennan Lake School for the next school year as it will not be possible to arrange to have you transferred elsewhere. I shall be pleased to hear as to whether you will remain at the Brennan Lake School for the next school year or not.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 7 1927
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
JUL 9 1927

North Temiskaming Que. July,6,1927

Sir-

I beg to enclose School Return of the Brannan Lake Indian Day School for the Quarter ended June 30,1927.

I beg to inform the Department also that Miss Mary Sauve is making application for the same position for the next teaching year.

The attendance is not very good but I believe it is due to the carelessness of their parents and I recommend that she be re-engaged.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

E. X.

Ottawa, July 9th, 1927.

Sir:

I have your letter of the 6th instant, informing the Department that Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, has made application for reappointment for the next school year. In this connection I beg to inform you that we have informed Miss Sauve that we will be pleased to have her remain for the next school year and have requested her to state definitely whether she will accept the position or not. When we hear from her you will be advised accordingly.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35 - 6 - .

Chapeau, Que
July 8th. /27.

Mr. J. D. Mc Lean,
Asst. Deputy & Secretary;
Ottawa,
Ont.

INDIAN AFFAIRS BRANCH
JUL 12 1927

Sir:-

In reply to your letter of the sixth inst. which I have just received I beg to say that I am willing to accept my same school at Brennan Lake for the next school year at a salary of $75. per mt. Kindly send me my engagement at an early date & oblige

Yours
Mary Sauvé.

P. S. — Would you please arrange with the agent Mr. Laza to have a room partitioned off in the school for me to live in. None of the Indian families are keen on renting me rooms anyhow. I presume that I would get along a whole lot better if I was in a place by my self.

— " —

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 13th, 1927.

Madam:

I have your letter of the 8th instant, informing the Department that you are willing to accept the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next school year.

The Department is pleased to approve of your re-engagement, with salary at the rate of $75 per teaching month. Mr. Agent Caza is being informed accordingly.

The Department considers that there would not be sufficient accommodation in the school building to partition off a room for living quarters, and we are not prepared to consider authorizing having this work done. It is thought that you will be able to make arrangements for boarding accommodation with one of the Indian families.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 13th, 1927.

Sir:

In further reference to your letter of the 6th instant, I now beg to inform you that Miss Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, states that she will be willing to resume duties for the next school year. The Department is approving of her re-appointment, with salary at the same rate as she was previously paid, viz. $75 per teaching month. Miss Sauve has been informed accordingly.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Chapleau, Ont.
July 5th. /25.

Mr. J. D. McLean,
Asst. Deputy & Sec.,
Ottawa,
Ont.

SCHOOLS BRANCH
JUL 9 1928

Sir :—

After having taught for seven yrs. in the Brennan Lake Indian Day School I now offer myself as an applicant to resume duties as teacher for the coming term.

I would be greatly pleased if you could allow me a higher salary.

Trusting that my application will be accepted at an early date.

I remain,
Your Obedient Servant,
Mary Sauvé.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 9th, 1928.

Madam:

I have your letter of the 5th instant, and in reply beg to inform you that the Department will be pleased to accept your services as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next school year, to begin duties when the school reopens after the present summer holidays, on or about September 4th, next.

The salary allowed you will be at the same rate as you previously received, viz. $75 per teaching month. The Department is unable to make any increase in this amount. Please inform the Department definitely whether you will accept this school for the next school year or not.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

SCHOOLS BRANCH
JUL 14 1928

1928

Chapeau, Que.
July 10th. /28.

Dr. D. C. MacKenzie,
Asst. Deputy & Sec.,
Ottawa, Ont.

Sir:—

In reply to your letter No. 35-6-1. I beg to say that I am willing to accept the Brennan Lake Bay School for the next school year at the same salary Seventy Five Dollars per month.

Your obedient Servant,
Mary Sauvé.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 14th, 1928.

Sir:

I beg to inform you that Miss Mary Sauve has been re-engaged as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next school year, to resume duties when the school re-opens after the present summer holidays. She will be allowed salary at the same rate as previously paid, viz. $75 per teaching month.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 9 1928
RECORDS

North Temiskaming Que, Aug, 6, 1928

Immediate

Sir-

27

SCHOOLS BRANCH
AUG 10 1928

Reverend Father Evain who is just comming back from his mission to Brannan Lake #### wishes me to inform the Department that the Indians do not wish to get Miss Sauve back to Brannan Lake to teach to their children. According to informations given to the Reverend Father, this girl is insupportable, she does not get along with anybody. Mr. Graham, Manager of the McLaughlin Bros. Told him that he forbid her to enter his house for four months. I know that there has always been complaints that she is very cross, I believe she has been c corresponding with the Department abour her sister whose services for the Hunter's Point School were refused last year.
I told Reverend Father Evain that these complaints were comming too late as Miss Sauve is engaged#### to take charge of the school the 1st of September, he tells me thatif she is going back to Brannan, the Indians will not send their children to school.
The average assistance to Brannan Lake School has always been poor and the reason given by the parents is that the teacher is too cross.
I understand that MissSauve is making her home in the school, also because she can not get along with the people.
I am informing Miss Sauve that strong reports againts her have been sent to the Department and that I do not know what the result will be.

Your obedient servant

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

EXD.

Ottawa, August 10, 1928.

Sir:

I have your letter of the 6th instant, relative to the services of Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School. It is noted that the Indian parents are not favourable to the continuing of her services, and, as a consequence, have neglected to send their children to school.

We have recently informed Miss Sauve of her re-engagement, and it is considered that she should resume duties when the school reopens after the present summer holidays. If, however, the attendance during September and October is not satisfactory, it will be necessary to dispense with the services of Miss Sauve and obtain a new teacher. You should furnish a report regarding the school activities and services of Miss Sauve at the end of October, next, when, if it is found that no improvement has taken place in her attitude towards the Indian parents, her services will have to be dispensed with.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 28 1928
RECORDS

Chapeau, Que
Aug. 23rd. /28.

SCHOOLS BRANCH
AUG 25 1928

Mr. J. D. McLean,
Asst. Deputy & Sec.,
Ottawa, Ont.

Sir,

Having been informed that most the inhabitants have left Brennan Lake and not having any proof of same as a fact I wish to ask information with regards to same hence should I journey there to commence duties on the fourth of Sept. as you have ordered me to do would you be satisfied to pay my expenses had I to return that is if there were no pupils to attend.

Yours Truly
Mary Saurè.

P. S.
Kindly answer by return.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, August 27, 1928.

Madam:

Replying to your letter of the 23rd instant, I beg to say that you should arrange to resume your duties as teacher of the Brennan Lake Indian Day School on the 4th of September, next. It has been stated the Indian parents have complained that you are very harsh with the children and, as a consequence, some of the parents have refused to send their children regularly to school. The Department expects that you will use tact in your dealings with both the children and the parents. If the attendance during the period ending October 31st, next, is not satisfactory, and if the Indians continue to complain, the Department will have no option but to make other arrangements for the continuing of the teaching at this school.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1.

Letters

Ottawa, October 4, 1928.

Madam:

I have your letter of the 29th ultimo, with reference to difficulties at the Brannan Lake Indian Day School. The Department has noted your remarks and I wish to state your report will receive careful consideration.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Sauve,
Gaudette,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Brennen Lake
30th of January 1929
Via Kippewa P.O.

SCHOOLS BRANCH
FEB 7 1929

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 5 1929
OTTAWA

To the Superintendant
Indian Affairs
Ottawa

We, undersigned, chiefs of families, at Brennen Lake, make a request to the Indian Dept inorder to have our teacher, miss Mary Dawe, replaced, as soonas possible, for different reasons; the principal of which is that our children do not like to go to her school; they find her too rough and too cross!

William Jr. Bone
his
mark
Dominik Macpentie
Andrew Robinson
Joseph Robinson

signed by same hands

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mr. Joseph. Meness
Mr Joseph Lepate
Mr Rodolph Laprance

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, February 7, 1929.

Sir:

I have to acknowledge receipt of a communication dated the 30th ultimo, signed by yourself and three other members of the Brennan Lake Band, requesting a change in teacher at the Brennan Lake Indian Day School.

In reply I beg to say that enquiry is being made regarding your request. In the meantime, it is hoped that you and the other Indians at Brennan Lake will see that your children attend school regularly.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mr. Wm. John Bone,
Brennan Lake,
Via Kippewa, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1.

Ottawa, February 7, 1929.

Rev. Sir:

The Department has received a petition signed by William Jean Bone and three other Indians of the Brennan Lake Band requesting that the services of Miss Mary Sauve, teacher of the Indian school at that point, be dispensed with. The Department has had previous complaints regarding the lack of tact of Miss Sauve in dealing with the Indian children and their parents.

I should be pleased to have a report from you as to whether you would advise that a change in teacher be made at this school. It would, no doubt, be difficult to make any change during the balance of the present school year, and it is considered that Miss Sauve should at least remain until the end of June, next, when the school closes for the summer holidays. I should be pleased to have your views as to whether you would recommend that a change in teacher be made at that time.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Rev. I. Evain, O.M.I.,
Ville Marie,
Temiscamingue Co.,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EVANGELIZARE PAUPERIBUS MISIT ME
PAUPERES EVANGELIZANTES
O.M.I.

L.J.C. et M.J.

Ville-Marie, Co. Témiscamingue, P.Q., 5 fév — 1929

Monsieur
l'Intendant,

Re-Ecole.

J'arrive du Lac Brennan, où enseigne encore Mademoiselle Mary Sauvé — Ça ne va plus; et autant que j'ai pu juger de la situation, ça n'ira plus à l'avenir. Les parents et les enfants ne peuvent plus endurer la dite institutrice, qui, d'ailleurs, n'a eu que deux enfants en classe, en janvier. Inutile donc de tenir l'école ouverte avec cette institutrice. D'ailleurs, les chefs de famille doivent vous faire parvenir une requête, demandant un changement immédiat.
Monsieur Cazà, à qui j'en ai parlé, doit communiquer avec vous, et, si approuvé, chercher de suite une remplaçante.

Bien humblement Votre

Isidore Clain
missionnaire

Ville-Marie P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 8 1929
RECEIVED

Ville-Marie. P.Q. Feb. 5th 1929

The Superintendant of Indian Affairs
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
FEB 9 1929

Re School

Sir

I am just returning from Lake Brennan, where Miss Mary Dubuc is teaching. It does not suit any more; and as much as I can judge the situation, it will not improve in the future.

The parents and children can not stand the said teacher any longer. She had only two children in school during January. It is therefore useless to keep the school open with that teacher.

However, the heads of families are to forward a petition, asking for an immediate change.

Mr. Caza to whom I referred the matter, is to communicate with you and if approved will look for another teacher right away.

Very humbly
(sgd) Isidore Evain
Missionaire
Ville-Marie. P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

I.A.D.

Ottawa, February 9, 1929.

Rev. Sir:

I have your letter of the 5th instant, which, no doubt, crossed in the mail our letter of the 7th instant relative to the services of Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School.

In this connection it is noted that you recommend that a change in teacher be made at an early date as the Indians refuse to send their children to school under the present teaching arrangements. It may be difficult to obtain another teacher at this season of the year. The Department will await the report of Mr. Agent Caza, when consideration will be given to making the change which you recommend.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Rev. I. Evain, O.M.I.,
Ville-Marie,
Temiscamingue Co.,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

O.M.I.

EVANGELIZARE PAUPERIBUS MISIT ME
PAUPERES EVANGELIZANTES

L.J.C. et M.J.

35-6-1

R

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 11 1929
RECORDS

Ville-Marie, Co. Témiscamingue, P.Q., 9 Feb 1929

M. J. D. Mc Kenna

Dear Sir,

Your letter N° 35-6-1, in hand, last night.

I am just arriving from Brennen Lake, and I have seen Miss M. Sauvé, who told me that she had only two pupils, some days, none, at school, during the month of January - I have also visited the families of the place, which, have made in my presence a request to your Dept, for a change, immediately, of teacher. They are very much vexed against the teacher, and I believe they have reasons for it -

I have seen M. Cloz a, last night, who also has received a same request, and he also thinks, that a change has to be done immediately - He and I are looking for a new teacher - So we think that it is no use to have that school opened with a teacher who has and will have no pupils at her school - M. Cloz a is writting to you, some of these days - In such a situation, I think that you can notify, at once, Miss M. Sauvé, to quit teaching, and to let her go home -

I am your humble Servant. St. Evain. o.m.i.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, February 13, 1929.

Rev. Sir:

I have your letter of the 9th instant, with further reference to your request for a change in teacher at the Brennan Lake Indian Day School. It is noted that you recently visited this school and that you are of the opinion that Miss Sauve's services should be dispensed with.

We are communicating with Mr. Agent Caza in this matter, asking him for his recommendation and to state, if a change is made, whether he or yourself could nominate the services of a teacher having the necessary qualifications. I would point out that it will be necessary to give Miss Sauve due notice if her services are dispensed with. Please take this matter up with Mr. Agent Caza.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Rev. I. Evain, O.M.I.,
Ville-Marie,
Temiscamingue Co.,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

n.

35-6-1.

Ottawa, February 13, 1929.

Sir:

The Department has received a communication from Rev. Father Evain regarding the services of Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School. We have also received a petition from several of the Indians at that point requesting that her services be immediately dispensed with. Father Evain reports that he recently visited the school and found only two pupils in attendance. He has also requested that an immediate change in teacher be made.

I have to request that you will forward a report stating whether you would recommend that the services of Miss Sauve be dispensed with or not. It may be difficult to obtain a teacher to succeed her at this season of the year. In the event of your recommending that Miss Sauve's services be dispensed with, could either you or Father Evain nominate the services of a teacher having the necessary qualifications? I would point out it is necessary, if a new teacher is appointed, that she be qualified to carry out the classroom instruction in English. Your early reply giving the information asked for above is requested, as, if a change in teacher is made, it will be necessary to give Miss Sauve sufficient notice. Please take this matter up with Rev. Father Evain.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

To Mr J Caza

Gaudette P.O. P Que
Jan 19 st 1929

Dear Sir

It is necessary now to write you a letter of our school. Things are going worse than ever before We have put up with our same teacher for seven years It is Impossible to try and keep things going as it should go. Theres people have moved away from Brennan Lake to North River on her account to send their Children to another school. Miss Sauve teached school at north River But they would not have her back the second year. But it seem that we have to put up with her Father Evain made a complaint that children did not know or answer a word in their Catheusm William Jawbone gave her a chance sent his 4 children to school on Nov 5 and on the date of Dec 12. Miss Sauve took her key and locked the school door and beat up one of them all over the head and body and attempted to beat the rest of them who was crying with fright And now Jawbone has taken his out of the school again. My boy who has been going regular some horde one day in Oct with Bruises across the back of his hand with the edge side of the ruler But I continued on sending him to school

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

This Shows do not take our childrens part
there not a word that's false in this letter. This is
two years that shes stays alone in the school
I will have this letter read by some others who have
children going to school and they can sign it if
they wish. She talks about a closed school if she goes
I dont see but we aughto get one chance in
getting another teacher children in this school is getting
abusage and is not learning a thing theres
fifteen children here in age to go. This past
two weeks she has only been two and some days
none. Does She send this in on her reports
Im sure not or it would be looked after

Im Yours truly

Joseph Robinson

Segned by " " William Jawbone his ⊗ mark
Andrew Robinson

See names on reverse side of this sheet of Children who should be going to school

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1

Names of Children in age for School

1	Max Muneso	age	14	
2	Conguis McKenzie	"	12	
3	Baptiste McKenzie	"	11	x
4	Frank McKenzie	"	10	x
5	Charles McKenzie	"	8	
6	Marian Robinson	"	12	
7	Jane Robinson	"	11	
8	Ida Robinson	"	9	
9	Agnes Jawbone	"	13	
10	Rose Jawbone	"	10	
11	Victoria Jawbone	"	9	
12	John Jawbone	"	8	
13	William Robinson	"	9	
14	Annie Robinson	"	8	
15	Jane Robinson	"	7	

Out of 15 pupils in age there only two going at the present time

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 13 1929
OFFICE OF
INDIAN AGENT
RESIDENCE

Notre Dame du Nord Que Feb.9 1929

SCHOOLS BRANCH
FEB 16 1929

Sir-

I beg to inform the Department that the Brannan Lake Indians will no longer send their children to school if Miss Mary Sauve is not replaced, I am enclosing a letter received from some of them.
I received a telegram from Miss Sauve last Wednesday reading as follow Come to Brannan at once, your assistance is needed, this would be a long and expensive trip and I would not go without the authorisation of the Department, and another thing, it is useless to go because the children, or rather the parents would not listen to me and send their children to school when they would not listen to Rev. Father Evain.
I made a trip to Ville-Marie ########## to meet Rev. Father Evain who was just comming back from that part of the country and he informed me that he had made a report to the Department.
I feel sorry for Miss Sauve, but it is my opinion that a change is absolutely necessary.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, February 16, 1929.

Sir:

I have your letter of the 9th instant, enclosing a communication signed by a number of the Indians at Brennan Lake requesting that the services of Miss Mary Sauve, teacher of the school at that point, be dispensed with.

The Department has had a number of complaints regarding the services of Miss Sauve, and in view of the report of Rev. Father Evain and yourself, it is considered that a change in teacher is necessary. Please inform her that her services will not be required after the end of the present quarter, viz., March 28th, next. You should forward this notice to her as soon as possible. She should prepare the usual return of attendance and days taught, and forward same to the Department through your office, in order that payment of salary due her can be made.

It will be necessary to obtain a teacher to succeed Miss Sauve from the 8th of April, next, the date on which the school will reopen after the Easter holidays. You should take this matter up with Rev. Father Evain, and it is hoped that either he or yourself will be able to nominate the services of a qualified teacher in due time. Please forward the name, qualifications and experience of the teacher recommended by Father Evain and yourself.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Sandette P.O. Que.
Feb. 19th 29

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 23 1929
RECORDS

W. J. McLean
Deputy & Supt
Ottawa

Sir: I wish to inform you that the attendance of this school viz. Iska Orenman Iska Bay school has been very irregular during the past and is yet.

Fr. Evain visited this locality the last 7 January. I regret to say that he acted in an unjust way towards me whilst here. In my presence he requested the Indian parents to send their children to school. Behind my back in their homes he lied-ucced to their false stories wrote out a petition and

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

get them to sign it in favour
of another teacher. I have
proof of same. Had he com-
manded them to fulfil their
duty & send their children
to school they would have
done so.
He did not hold an examin-
ation whilst here nor even
question me with regards to
education or the like. He
requested him to look over
the school register. He
would not. He said that
it was not his business
but the agents instead.
I sent a telegram to Mr.
Caza the following Wed.
requesting him to come imm-
ediately that his assistance
was needed. He did not come
but wrote me instead.
He has only visited my school

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

once in three years.

In the month of July you engaged me to come up here to the wilderness to teach. I came paid my own expenses and have had to contend with a lot since. It is your duty to have the agent come and examine my class of pupils and make arrangements for me to continue teaching in order to finish the term ending June the 30th. or else pay me my sal. ary in full until then!

You are compelled to see that your teachers are not ill treated more so when they are a distance away from civilization with no one to protect or defend them when in trouble.

Your Obedient Servant,

Mary Sauve.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 27 1929
RECORDS

Notre Dame du Nord Que, March 25th 1929

Sir-

I beg to inform the Department that I have just called Rev. Father Evain O.M.I. (by phone) to inquire if he had succeeded in securing the services of a teacher for the Brannan Lake Indian Day School. He informs me that the teacher he expected to get ## has changed her mind, There is another one from Chapeau who is to send in her application but it is getting late and I am afraid it will be necessary to wait until the opening of navigation on Kipawa Lake, it would mean that the school would be closed for over a month.
I understand from Rev. Father Evain that the teacher would be willing to teach during the month of July to make up for the lost time, I would be pleased to know if this would meet the approval of the Department.

SCHOOLS BRANCH
MAR 28 1929

Your obedient servant

Indian Agent

J.D. McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, March 28, 1929.

Sir:

I have your letter of the 25th instant, informing the Department that Rev. Father Evain and yourself have not yet obtained the services of a teacher for the Brennan Lake Indian Day School to succeed Miss Sauve, who is retiring at the end of the present month.

In this connection it is noted that Father Evain has in view a teacher who may accept the position, but it may be necessary to wait until the opening of navigation on Kipawa Lake before she could proceed to the school. The Department will leave the matter of the date on which the new teacher takes up duties with you and Father Evain to make the best arrangements possible in the interest of the work at this school. If you consider that the school should remain closed during the month of April and the time lost made up during the month of July, next, the Department will approve of this arrangement.

You should notify the Department promptly as to the name, qualifications and experience of the teacher who is sent to take charge. The date she begins duties and if she will teach during the month of July should also be stated.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Z. Cara, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Gaudette, May 14, 1929.

Mr. J. Caya, "Indian Agent,"
Notre Dame des Monts,
Que.

Sir:-

I'm opening class in Brennan Lake school & wish to inform you that the following are not in school:

brooms, soap, water-pail, matches, Sadlier's First Reader Pt. 1st.
" " " " 2nd.
" Second Reader.

There are eight beginners who have no Reader, so I would be grateful if I rec'd them books at your earliest convenience.

Yours truly,
Mary Conroy, Teacher.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 22 1929
RECORDS
OFFICE OF INDIAN AGENT

SCHOOLS BRANCH
MAY 23 1929

ARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Notre Dame du Nord Que, May 17, 1929

Sir-

Referring to official letter no 35-6-1 of March the 28th, I beg to inform the Department that Miss Mary Conroy of Chapeau Que. has taken charge of the Brannan Lake Indian Day School, she had a very hard time to get there, she came to Kipawa and could get nobody to make the trip to Kipawa and went back home, I understand that Rev. Father Evain O.M.I. had to pay her expenses to have her to come back.
Miss Conroy has a first class elementory diploma and ten years' experience, it is her intention to teach during the month of July to make up for the lost time, I am enclosing a letter in which Miss Conroy states what books are needed and I think it advisible to send these by mail to Gaudet Que. via Kipawa Que. otherwise it will take a very long time for these books to reach her, I told the teacher to buy a broom, a pail and some soapwhere she could get these articles more conveniently and to send me a receipt.
I have also mailed some Day school Return forms and some requisition forms for the use of the teacher in the future.

Your obedient servant

J Baza

Indian Agent

J.D. McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, May 23rd, 1929.

Sir:

I have your letter of the 17th instant, informing the Department that Miss Mary Conroy has been appointed teacher of the Brennan Lake Indian Day School and that she has proceeded to the school and taken up duties. It is noted that she has a first class elementary diploma and has had ten years' experience in teaching.

In reply I beg to say that the Department will approve of her appointment, with salary at the rate of $75 per teaching month. It is noted that she intends to teach during the month of July to make up for the time lost through the closing of the school and the difficulty she had in travelling to the school. The Department cannot pay any part of her travelling expenses, but will allow her salary from the date she left home to proceed to the school. If Father Evain advanced any money to pay her expenses, he should look to her for repayment.

The Department is placing an order with the Government Stationery Office here to send, at the earliest possible date, the text books asked for by Miss Conroy in the letter which you forwarded.

It is noted that you have authorized the teacher to purchase a broom, pail and soap. You should forward an account, in duplicate, properly certified, covering the expenditure, when payment will be made.

It is hoped that Miss Conroy will meet with every success in her work at the Brennan Lake School.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
Que.

Indian Residence
Received
1929
8 June

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-

Notre Dame du Nord Que, Jan 14, 1930

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 18 1930
RECORDS

Sir-

I beg to enclose report of the Brannan Lake Indian Day School for the quarter ended Dec. 31st 1929. Miss Conroy is asking for her salary to be increased of $5.00 per month and I would be pleased if this was granted to her because she is doing good work and the ########## attendance is the best ever seen at the Brannan Lake School. Reverend Father Evain visited the school during the month of October and was very pleased of what he has seen. When Miss Sauve left only three or four children were attending school. It is a very expensive trip for the teacher to get to Brannan Lake, the Department will remember that the first time she left Chapeau to go to Brannan Lake she had to turn back from Kipawa because she could not get a boat to take her there.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D. McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
JAN 21 1930

SCHOOLS BRANCH
JAN 31 1930

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, January 21, 1930.

Sir:

I have your letter of the 14th instant, relative to the request of Miss Mary Conroy, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, for an increase of $5 per month in her salary. I have to say that, at the present time, Miss Conroy is in receipt of salary at the rate of $75 per teaching month. Besides, living quarters are provided. It is considered that the salary she now receives would compare favourably with that paid to teachers of rural schools in northern districts having similar qualifications to those possessed by Miss Conroy. Our funds are entirely assigned for the balance of the present fiscal year, and it will therefore not be possible to consider an increase in this teacher's salary at the present time.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Z. CAZA, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 14 1930
RECORDS

Chapeau, July 11 30.

The Dept. of Indian Affairs,
Ottawa,
Ont.

SCHOOLS BR
JUL 15 193

Sirs:-

Having taught in Bremnar Lake Indian Day School during fifteen months at a salary of Seventy Five Dollars per month, and I find travelling expenses and board-rate extremely high, so I should be pleased if I could

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

be allowed an increase of about Ten Dollars per month.

Hoping satisfaction.

Yours truly,

Mary Conroy,

Chapeau,

Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 15, 1930.

Madam:

Replying to your letter of the 11th instant, in which you apply for an increase in salary as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next academic year, I have to say that the Department will allow an increase of $5 per month in your salary from the first of September, next, the beginning of the new school year. This will make the salary allowed you from that date at the rate of $80 per teaching month. Mr. Indian Agent Caza is being informed.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Conroy,
Chapeau,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 15, 1930.

Sir:

I have to inform you that the Department is granting Miss Mary Conroy, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, an increase of $5 per teaching month in her salary from the first of September, next, the beginning of the coming academic year. This will make the salary allowed her from that date at the rate of $80 per teaching month. Miss Conroy has been informed.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P. Q.

2 letters

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 29 1930
RECORDS

Notre Dame du Nord Que, Aug 27, 1930

Sir-

I beg to inform the Department that I have received yesterday, a letter from Miss Mary Conroy our school teacher of Brannan Lake that she is not able to take charge of the Brannan Lake Indian Day School this year. I have immediately written to diffrent places for another teacher but it will be a few days before I can get an answer. Miss Marcotte, school teacher at Hunter's Point informed me sometimes ago that one of her friends was anxious to get an Indian school, I wrote to her also and I will advise the Department as soon as I will get an answer.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, August 30, 1930.

Sir:

I have your letter of the 27th instant, informing the Department that Miss Mary Conroy, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, has stated she will not be able to accept the position of teacher for the coming school year. The Department regrets that Miss Conroy has delayed until this late date in indicating her intention to resign.

It is noted that you are taking steps to obtain the services of a teacher to succeed Miss Conroy. If possible, the teacher whom you recommend should also be approved by Rev. Father Evain. It is hoped that you will be able to engage a qualified teacher at an early date. Please submit, for the approval of the Department, the name, qualifications and experience of the teacher you would recommend for this school.

Your obedient servant,

T. R. L. MacInnes,
For Secretary.

Z. CAZA, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Notre Dame du Nord Aug 31st, 1930

Immediate

R

SCHOOLS BRANCH
SEP 3 1930

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 2 1930
RECORDS

Sir-

I beg to inform the Department that I have an application of Miss Annie Nephin for the position of teacher of the Brannan Lake Indian Day School, she has an Elementary diploma and two years experience, she does not give her age.
I have also a letter from Miss Conroy former teacher of Brannan Lake, she is recommending Miss Nephin who she says will have a companion to go with her. The reason why Miss Conroy is not going back to Brannan Lake is that the parents of the girl she had with her last year refused refused at the last moment to let her go this year.
The teacher who goes to Brannan has to make up her mind to be the whole year with Indians only and can not get away from Brannan Lake even at Christmas. I am confident that if Miss Nephin was not a good teacher, Miss Conroy qould not recommend her. If the services of Miss Nephin are accepted I would be pleased if the Department will inform her at Chapeau Que. I am informing her that she will get an answer from the Department directly.

75/ [illegible]

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, September 3rd, 1930.

Madam,-

The Department has received, through the office of Mr. Z. Caza, Indian Agent, Notre Dame du Nord, Que., your application for the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School. The qualifications and experience which you possess have been noted.

The Department will approve of your appointment, to begin duties as soon as possible. The salary allowed will be at the rate of $75 per teaching month. It is hoped that you will be able to proceed to Brennan Lake at the earliest possible date. Please advise the Department of your acceptance of the position and state the date on which you will be able to take up duties. We are informing Mr. Caza of the approval granted for your appointment and requesting him to give you any assistance he can.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Miss Annie Nephin,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, September 3rd, 1930.

Sir,-

I have your letter of the 31st ultimo, informing the Department of the application you received from Miss Annie Nephin, Chapeau, Que., for the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School and stating the qualifications and experience which she possesses.

In this connection, I have to say that the Department is communicating with Miss Nephin and informing her that her appointment as teacher of the above-named school for the present academic year is approved. The salary allowed her will be at the rate of $75 per teaching month. We are requesting Miss Nephin to begin duties at the earliest possible date. If you can give her any assistance, the Department would be pleased if you would do so.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Chapleau Ont.
Sept 11th 1930.

A

Mr. [illegible] Mac. Kenzie
Dept of Indian Affairs
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
SEP 6 1930

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 6 19[illegible]
RECORDS

Dear Sir -:

In reply to your letter of Sept. the 3rd. also to No. 35-6-1 I wish to tell you that I am at Nipawa at present and I am leaving for the Lake Tuesday. I also have written

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

to Mr. Laya
all I wish is that I
have satisfactory.
I remain
yours truly
Annie Hepkin.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 8 1930
RECORDS

Notre Dame du Nord Que, Oct,6,1930

SCHOOLS BRANCH
OCT 8 1930

Sir-

I beg to enclose report of the Brannan Lake Indian Day School for the quarter ended Sept. 30,1930.
The Department will notice that the report is signed by Christina Nephin instead of Annie Nephin. Annie Nephin who was appointed teacher of this ## school fell sick the first day she reached Brannan Lake and her sister Christina took charge of the school, she is not a qualified teacher and I waited to learn from Rev. Father Evain who has visited Brannan Lake lately, what report could be made to the Department.
Rev. Father Evain reports that the teacher is getting along fine and would be very pleased if the Department will leave her in charge of the school .

Your obedient servant

J Hoey

Indian Agent

A.F.McKenzie Esq.
Secretary
Dept.of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, October 8, 1930.

Sir:

I have your letter of the 6th instant, enclosing the September quarter return of the Brennan Lake Indian Day School.

In reply I have to say it is noted that this return is signed by Christina Nephin instead of Annie Nephin, who was appointed teacher. The cheque in payment for the salary for the month of September, last, will be drawn in favour of and sent to Christina Nephin. I shall be pleased if you will inform the Department if Annie Nephin will be able to resume teaching duties. Until she is able to do so, her sister, Christina, may carry on duties as teacher. We note that Rev. Father Evain has visited this point lately and reports that she is progressing satisfactorily in the work, also that he will be very pleased if the Department will leave her in charge of the school. If Annie Nephin is unable to resume duties, the Department will approve of Christina Nephin carrying on the teaching work during the balance of the present school year. She would be allowed salary at the same rate as promised her sister, viz., $75 per teaching month.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1.

Ottawa, June 18, 1931.

Sir:

I have to refer you to official letter dated October 8th, last, regarding the temporary appointment of Miss Christina Nephin as teacher of the Brennan Lake Indian Day School. This girl was granted permission to teach during the illness of her sister, Annie Nephin. The Department understands that Christina Nephin is only 17 years of age and that she has no professional qualifications. It is considered in the interests of the work at this point that the services of another teacher be secured for the coming school year. You should therefore inform this young girl that her services will not be further required after the end of the present school year.

You should take up the matter of the appointment of a teacher with the missionary in charge of the district in which the school is located, with a view to nominating the services of a qualified teacher. Please forward the name, qualifications and experience of any applicants which you receive for this position. This matter should receive your early attention, in order that the services of a teacher can be secured in time to begin duties when the school re-opens after the summer holidays.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 25 1931
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
JUN 27 1931

Notre Dame du Nord Que, June 25, 1931

Sir-

Referring to official letter no 35-6-1 of the 18th inst, I beg to inform the Department that the late Rev. Father Evain made two trips to Brannan Lake since Miss C. Nephin took charge of the Brannan Lake Indian Day School and he was more than satisfied of the work she was doing there and it was his intention to recommend her to the Department for another year. This girl is getting along fine with the Indians and Rev. Father Evain was telling me that this girl is very serious ###### and that an older girl would not do better. I thought I would do well to give these informations to the Department before this girl is informed that her services are no longer required. Kindly advise me.

Your obedient servant

Indian Agent

A. F. MacKenzie Esq.
Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, June 29, 1931.

Sir:

I have your letter of the 23rd instant, regarding the continuing of the services of Miss Christina Nephin as teacher of the Brennan Lake Indian Day School for the next school year.

In reply I have to say that, in view of your report that this girl has performed satisfactory service during the period she taught the school, and also in view of your recommendation that her services be retained, the Department will approve of her reappointment for the coming school year. It will, therefore, not be necessary for you to take any action to engage the services of another teacher, and you should inform Miss Nephin of the approval granted for her reappointment for the coming school year. The salary allowed her will be at the same rate as she previously received, viz., $75 per teaching month.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

JUL 14 1932

N. Dame du Nord Que, July 12,1932

Sir-

I am informed by Miss Christina Nephin who has been teaching in the Brannan Lake Indian Day School that she is giving up teaching to become a nurse. I have the application of Miss Mary Conroy who has been teaching in this school before. Rev. Father Martel would favour her appointment and the Indians would be glad to have her back again. I have other applications but ,as we are sure to have a good teacher in Miss Conroy I prefer to recommend her for the position. Kindly advise me if her application meets the approval of the Department.

SCHOOLS BRANCH
JUL 16 1932

Your obedient servant

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 18, 1932.

Sir:

I have your letter of the 12th instant, informing the Department that Miss Christina Nephin, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, is giving up duties, and recommending the appointment of Miss Mary Conroy, who formerly taught this school, for the coming school year. It is noted that her appointment will be favourable to the Indians and to the missionary in charge.

The Department will approve of the appointment of Miss Conroy, with salary at the rate of $75 per teaching month, less 10% for the present fiscal year. Please inform her of her appointment and arrange with her to take up duties when the school reopens after the present summer holidays, on September 1st, next. I would request that you give her any assistance you can in her work at this school.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

E. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Hunter's Point, Ont.
Aug. 11, 1932.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 13 1932

The Department of Indian Affairs
Ottawa, Ont.

Gentlemen:

I have been informed that there is to be a vacancy in the school at Brennan Lake, and I wish to offer you my services for the position.

I am eighteen years of age, and a Roman Catholic. I have been successful in passing my Entrance, and have finished my second year of High School in the Convent of Mary Immaculate, Pembroke, Ont. If you should require any other information, you may refer to Miss Annie Marcotte, Chapeau, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

wd to Rev. Sister Mary Adelia, Pembroke, Convent.

If you should consider my application, I shall do all in my power to make a successful year in my school, and if you should not have an opening in Brennan Lake school, I would be pleased to accept any of your Indian Schools if you should have any vacancies.

Awaiting an early reply.

Yours very truly,

Miss I. Irene McLaughlin

Hunter's Point,

Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, August 15, 1932.

Madam:

I have your letter of the 11th instant, applying for the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School, and stating the qualifications you possess.

In reply I have to say that the services of a teacher have already been secured for this school. The Department will, therefore, be unable to favourably consider your application. In any event, we prefer, if possible, to obtain teachers having higher professional qualifications than you possess.

Your obedient servant,

J. D. Sutherland,
For Supt. of Indian Education.

Miss Irene McLaughlin,
Hunter's Point,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Chapeau, Que. Mar. 13th./34.

Mr. Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education,
Ottawa,
Ont.

Sir:

After having taught for you in Indian day schools for Eight yrs. One year at Hunter's Point & the remainder at Brennan Lake I would ask you to kindly favour me with a letter of reference as a help to secure a position this coming term.

Your former Employee.
Mary Lane.

P.S. Who is the Indian Agent at Present? Kindly give me his address.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, March 14, 1934.

Madam:

With reference to your letter of the 13th instant, I beg to say that it is not the practice of the Department to supply letters of reference to teachers in Indian day schools, and I therefore regret that the letter you request cannot be sent. Mr. Z. Caza, Notre Dame du Nord, is the Indian Agent at present for the Temiskaming agency.

Your obedient servant,

J. D. Sutherland,
Acting Supt. of Indian Education.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Province of Quebec

Sturbro. Quebec.
April 25th 1927

The Superintendent of Indian Affairs
Ottawa
Ont.

Dear Sirs:

I am hereby offering myself as teacher for Brennan Lake school, or any other school on an Indian reserve. I have a Superior Diploma in English and a fair knowledge of French which I am going to try this year as a Departmental exam. I have one years experience and I have followed a special course in Science of Education and one year of Normal training under the directions of Professor Allard

Brenan

Yours truly
Lorna Masterson

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mr Mac Kenzie 35/6/1

CANADIAN PACIFIC TELEGRAPHS

T.D. 1

CANADIAN PACIFIC COMMUNICATIONS

DIRECT COMMUNICATION WITH

THE INTERNATIONAL SYSTEM - IMPERIAL AND INTERNATIONAL

POSTAL TELEGRAPH - MACKAY RADIO | COMMUNICATIONS LIMITED -

COMMERCIAL CABLES - ALL AMERICA CABLES | IMPERIAL CABLES - BRITISH PACIFIC CABLE

MONEY TRANSFERRED BY TELEGRAPH | HALIFAX AND BERMUDA CABLE CO.

This is a full-rate Telegram or Cablegram unless otherwise indicated by signal in the check or in the address.

DL	DAY LETTER
NL	NIGHT LETTER
NM	NIGHT TELEGRAM
LCO	DEFERRED
NLT	CABLE LETTER

W. D. NEIL, GENERAL MANAGER OF COMMUNICATIONS, MONTREAL.

R 255 73 2 EX COLLECT NL 84 25 PTS VIA VILLEMARIE QUE

STANDARD TIME

NOTRE DAME DUNORD QUE 12 1934 MAY 12 PM 6 05

DEPT INDIAN AFFAIRS

OTTAWA

INDIANS BRENNAN LAKE ARE KEEPING THEIR CHILDREN AWAY FROM SCHOOL BECAUSE THEY ARE NOT SATISFIED WITH TEACHER RECEIVED LETTERS FROM TEACHER AND FROM THE INDIANS AND AFTER CONSULTATION WITH FATHER L P MARTEL I RECOMMEND CLOSING OF THIS SCHOOL FOR THE BALANCE OF THIS YEAR IF THIS IS APPROVED BY THE DEPT KINDLY WIRE TO FRANK SMITH KIPAWA QUEBEC AND HE WILL PHONE THE TEACHER AT BRENNAN LAKE LETTER FOLLOWS

Z CAZA INDIAN AGENT

copied

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS MAY 14 1934 RECORDS

R 1110

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kipawa,Que.
May.3/34

Mr.Z.Caza
Notth Temiskaming,
Quebec.

Dear Sir,.

I had a telephone call from Miss Conroy tonight asking me to write to you and tell you that the School is closed at Brennan Lake now as there is no attendance,and she said to tell you she does not no the reason why they are not com and wishes you to write to me and say what you want her to do,hoping to recieve an early reply.

I Remain.

Yours Truly

Frank Sm

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Collect
$1.11

Kippewa

12 Mai/34

J. Caza. N.D.N.

No one going to school. Marion Robinson and one of Gawbone girl try to gave. Miss Conray a beating on the road yesterday Wire answer at once

Frank Smith.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kipawa Que,
May 3, 1934.

Mr. J. Laga
Notre Dam Du Nord,
Quebec.

Dear Sir:-

I am writing to you to tell you that, I brought some goods for the school on ~~that~~ the boat last fall, Rubbers, ~~and~~ gasoline ~~stove~~ pipes. Then on December I brought up some more Underwear, and stove-pipes and handles. for the school. It comes to $4.50

The teacher told me that I

ndian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

was [redacted] get paid for bringing
it up from Kipewa delivered ~~it~~ night to the schol.
I am just writing you this,
I think maybe the teacher
didn't tell you that, a
And I'm sorry to tell you this
that the school is not going
very good there is no body going
to school since yesturday.
The teacher she is not as good
as she was last winter been
very cranky all winter put up
with her all winter, not kick-
ing about her to you.
She said she is going to go
down to Ottawa for not to
have the school here next-
year. She told my wife this
to-day.
And the trouble is to-day

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I went to see her, but make
my children work cleaning up
land to every recess it's a man
's job, some the children their
hands blistered she makes
them work that hard, some
them their sore started to bleed, and
some them with head ache.
They tell me that she was
just walking around with a
switch in her hand.

That's too hard for the
children to make them
work like that in that
heat like yestarday.

I just got home to - laying
seen all the children were
at home, so that why I went
over and see her, and to talke
to her decanilly I told her to not

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

make those children work like
that, its too bad to have
the teacher here and the
children not going to school
I told her that I'll send them
to-morrow and she said that
she dosen't care if anybody
dosen't come.

She says that she dosen't
want anybody to tell her any-
thing, nobody likes that to
make them childrens work like
that, I know very well you
wouldn't like that yourself.

Were sending them for to learn
education,

We can learn them at home
how to work.

She done that last Spring too-
nobody kicked on her last Spring

ian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

And [redacted]e is doing the same thing again.
Everybody that has children going to school, we all liked to see a change of another teacher and if you don't believe this write to anybody you like Mr. Dominic Mc Kenzie or Mr. Andrew Robinson.
They will tell you the same thing.
Please don't tell her that I wrote to you, so that's all.

Yours truly,
Wm. Jawbone,
Kipsemra,
Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 16 1934
RECORDS

R

Notre Dame du Nord Que, May 14,1934

Sir-

Following my telegram to the Department concerning the Brannan Lake Indian Day School I beg to enclose a letter and a telegram received from Frank Smith of Kippawa.

I am also enclosing a letter ### received from William Jeanbone. The same man ,when they had another teacher at Brannan wrote to complain that the teacher was no good because she was playing too much with the children. I do not know how much the teacher could be to blame for this trouble but I know that all the trouble at this school has always come from the Jeanbone family and it seems that it is almost impossible to please them.

Reverend Father L.P.Martel O.M.I. and myself do not believe that much good can be expected at this school for the balance of the year and it is for this reason that we recommended that it be closed.

Only the Jeanbone family and the McKenzie family have the status of ##### Indians ,the other people living there are half-breeds.

Your obedient servant

J. Gaga

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, May 19, 1934.

Sir:

I beg to acknowledge receipt of your telegram of the 12th instant and your letter of the 14th, with reference to the Brennan Lake Indian Day School.

The Department considers that this school should remain open until the end of June. Possibly you will have an opportunity of visiting Brennan Lake before that date and making personal inquiries regarding school matters. At any rate, you should report to the Department before the end of June, stating whether or not you consider the Brennan Lake School should be re-opened in September.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
Q u e.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bourassa Robert

35-6-1

Chapeau, Que.
May 25th 1934.

Mr. J. D. Sutherland,
Supt. of Indian Education,
Ottawa.
Ont.

SCHOOLS BRANCH
MAY 29 1934

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 28 1934
RECORDS

Sir:

I have been informed that Miss Conroy is no longer teaching in the Brennan Lake Day School.

In the fast you promised that as soon as you had a vacancy you would engage me. I now ask you to kindly accept my application I am experienced & fully capable of teaching the English Language correctly.

Let me know all concerning salary boarding place & etc.

Yours,
Mary Laure.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-76-1

CANADIAN PACIFIC TELEGRAPHS

T.D.

CANADIAN PACIFIC COMMUNICATIONS

DIRECT COMMUNICATION WITH

THE INTERNATIONAL SYSTEM -

POSTAL TELEGRAPH - MACKAY RADIO

COMMERCIAL CABLES - ALL AMERICA CABLES

MONEY TRANSFERRED BY TELEGRAPH

IMPERIAL AND INTERNATIONAL

COMMUNICATIONS LIMITED -

IMPERIAL CABLES - BRITISH PACIFIC CABLE

HALIFAX AND BERMUDA CABLE CO.

This is a full-rate Telegram or Cablegram unless otherwise indicated by signal in the check or in the address.

DL	DAY LETTER
NL	NIGHT LETTER
NM	NIGHT TELEGRAM
LCO	DEFERRED
NLT	CABLE LETTER

W. D. NEIL, GENERAL MANAGER OF COMMUNICATIONS, MONTREAL.

STANDARD TIME

RNA 15 34 COLLECT VIA NEWLISKEARD ONT COLLECT 72 & 28 1934 MAY 31 PM 2 15

OTTAWA OFFICE
PHONE QUEEN 1070

NOTREDAMEDUNORD QUE 31 211P

DEPT OF INDIAN AFFAIRS

OTTAWA

MISS MARY CONROY TEACHER OF BRENNANLAKE LEFT FOR CHAPLEAU HER HOME LETTER FOLLOWING

Z CAZA

Copied

THIS IS A COLLECT MESSAGE
KINDLY ADVISE US TO-DAY IF
YOU DECLINE TO PAY CHARGES

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 2 1934
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Notre Dame du Nord Que, May, 31st, 1934

Sir-

I beg to inform the Department that Miss Mary Conroy teacher of the Brannan Lake Indian Day School has left for her home at Chapeau. She informs me that she left Brannan Lake because she considered that it was not safe for her to remain there any longer as some of the Indians were causing all kinds of troubles for her.
Other teachers had troubles with the same Jeanbone family and the late Rev. Father Evain O.M.I. was telling me also that they were the cause of all troubles at Brannan Lake.

Rev. Father Martel O.M.I. is to visit Brannan Lake in the near future and I will ask him to make inquiries about this case and I will after his return report to the Department.

Your obedient servant

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, June 5, 1934.

Sir:

I beg to acknowledge receipt of your telegram and letter of the 31st ultimo, in which you advise the Department that Miss Mary Conroy, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, has given up duties and returned to her home.

She has been allowed salary until May 31st, and her cheque for the month of May has been forwarded to her. It is presumed you have received her resignation, effective from May 31st, after which date no further salary will be allowed her.

In the last paragraph of your letter of the 14th ultimo you stated that the Jeanbone family and McKenzie family are the only recognized Indians whose children are attending this school. Please let me know the number of children of school age in each of these families. When this school was first established in 1920, the Department understood that all the children that would attend it were Indians. In view of your report that the majority of the children are half-breeds, it is doubtful if the Department should continue this school. You should let me have a recommendation in this regard at as early a date as possible.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 13 1934
RECORDS

1. Reports
2. Schools

Notre Dame du Nord Que, June 9,1934

Sir-

I beg to enclose herewith report of the Brannan Lake Indian Day School for the Quarter ending June 30,1934. The teacher did not mention the number of half-breeds who are attending school at Brannan Lake. I will have a talk with Rev. Father Martel O.M.I. and will send a report later about this school.

Your obedient servant

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 12 1934

Notre Dame du Nord Que, July 10, 1934

SCHOOLS BRANCH
JUL 14 1934

Sir-

In reply to official letter no 35-6-1 of June the 5th, I beg to inform the Department that those who took the census of Brannan Lake Indians in 1929 and before entered the name of all persons with Indian Blood no matter if they did not have the status of Indians, I mean that the fathers of these persons being whites, they could not be called Indians.
The census of Brannan Lake Indians for 1929 gave 63 and this year the number is 28, in 1929 the census gave for Kippawa Indians 72 and this year the census gave 16.

There use to be much work going on at Brannan Lake in the lumber camps but the McLaughlin Bros. who owned the limits are done cutting their timber so that there is nothing going on there and consequently there is no hope of an increase of the population and, as the Jeanbone family is so mean to the teacher, Rev. Father Martel O.M.I. and myself have decided not to recommend the re-opening of the Brannan Lake Indian Day School for the coming school year.

Your obedient servant

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, July 17, 1934.

Sir:

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 10th instant, with further reference to the Brennan Lake Indian Day School.

The June quarter return from this school shows the name of five members of the Jean Bone family, also three children of the McKenzie family. Are both these families recognized as Indians? In the event of closing the school, is there any white school in the vicinity that the children could attend? Has the school been attended during the past two quarters by any half-breed children? If so, you should state the number.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

SCHOOLS BRANCH
JUL 24 1934

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 21 1934
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Notre Dame du Nord Que, July,19,1934

Sir-

In reply to official letter no 35-6-1 of the 17th inst, I beg to inform the Department that the Jeanbone and the MacKenzie families have always been recognized as Indians.

The number of half-breed children in Brannan Lake is about the same as the Indian children .

There is no white school in the vicinity that the children could attend.

I have received several application from teachers who would like to take charge of the Brannan Lake Indian School,one from a Widow who has a little girl. This woman has some experience and I believe is well qualifi and I would prefer a middle age woman to go at such a long distance d from communications than a young girl ,in case the Department would decide to re-open this school in September.

Your obedient servant

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

July 24, 1934.

Memorandum:

THE HONOURABLE THE SUPERINTENDENT GENERAL,-

For some years past, the Department has conducted an Indian Day School at Brennan's Lake, 60 miles east of Kippewa, in the electoral district of Pontiac, Que.

There are two Indian families in the vicinity of this school. They have 8 children, and, in addition, 8 half-breed children attend. This makes a total enrolment of 16.

The teacher who was in charge of the school last year, Miss Mary Conroy, left at the end of May, stating that the two Indian families were making matters so uncomfortable for her that she did not wish to remain longer in charge of the school.

In view of the attitude of the two Indian families, the Indian Agent and the Parish Priest have expressed the opinion that it might be advisable to leave the school closed for a year. On the other hand, if this was done, it would mean that the Indian children would not receive any education for that period, and, for this reason, I consider that it would be advisable to re-open the school and issue definite instructions to the Agent to warn the Indians that they must not interfere with the teacher.

A Catholic teacher is required for this school, and, if you concur in continuing it in operation, I consider that Miss Helena Carter, of Corkery, Ont., has the required qualifications. Her application for appointment as teacher of an Indian school was forwarded to the Department with Mr. Buskard's memorandum of the 21st instant.

jfp 24/7

D.S. Williams

Acting Deputy Superintendent General.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MINISTER'S OFFICE
JUL 25 1934
DEPT. OF INTERIOR

35-6-1.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF THE
DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL
OTTAWA

July 24, 1934.

Memorandum:

THE HONOURABLE THE SUPERINTENDENT GENERAL,-

For some years past, the Department has conducted an Indian Day School at Brennan's Lake, 60 miles east of Kippewa, in the electoral district of Pontiac, Que.

There are two Indian families in the vicinity of this school. They have 8 children, and, in addition, 8 half-breed children attend. This makes a total enrolment of 16.

The teacher who was in charge of the school last year, Miss Mary Conroy, left at the end of May, stating that the two Indian families were making matters so uncomfortable for her that she did not wish to remain longer in charge of the school.

In view of the attitude of the two Indian families, the Indian Agent and the Parish Priest have expressed the opinion that it might be advisable to leave the school closed for a year. On the other hand, if this was done, it would mean that the Indian children would not receive any education for that period, and, for this reason, I consider that it would be advisable to re-open the school and issue definite instructions to the Agent to warn the Indians that they must not interfere with the teacher.

A Catholic teacher is required for this school, and, if you concur in continuing it in operation, I consider that Miss Helena Carter, of Corkery, Ont., has the required qualifications. Her application for appointment as teacher of an Indian school was forwarded to the Department with Mr. Buskard's memorandum of the 21st instant.

W. G. J. Would you please see me about this

R. B. Williams

Acting Deputy Superintendent General.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Minister's Office

MEMORANDUM

C. 50

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 30 1934
RECORDS

July 27th, 1934.

Mr. Williams.

I am returning, herewith, your memorandum of July 24th, from which you will observe that the Minister has authorized the continuation of the Indian Day School at Brennan's Lake, in the Electoral District of Pontiac.

I will advise you with regard to the employment of a teacher in the course of a week or ten days.

Enc.

Private Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, July 30th, 1934.

Sir,-

With reference to your letter of the 19th instant, regarding the Brennan Lake Indian Day School, I beg to say that it has been decided to continue this school in operation.

You will be advised shortly regarding the name and qualifications of the teacher who will take charge of this school on September 1st, next.

Your obedient servant,

Thos. McCookin.
Acting Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1-1-17

Chapeau. August 15th. 1934.

The Secretary
Department of Indian Affairs
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH
AUG 17 1934
DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 16
RECEIVED

Dear Sir.

I have an application with the Indian Department for some time. I sent it in through the Minister of the Interior. Since then I was informed that I might be appointed teacher at Bruyere Lake, or preferably some other Indian Reservation.

I would appreciate your informing me whether I am to receive an appointment from this department. I am offered the position of principal of a school in this county. I do not wish to refuse this offer, unless I am certain of a teaching position with the Department of Indian Affairs.

Awaiting an early reply.

Yours truly.

Leopold McMahon B.A.
Chapeau
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Agent
Cornwall.
Ontario.

Dear Sir

I hereby make application for a position as teacher in one of the Indian schools of your district.

I am a graduate, Bachelor of Arts, of Ottawa University. My education is bilingual. For the past two years I have been principal of the Village School at Fort Coulonge, Que. This school has an enrolment of three hundred pupils and a staff of six teachers.

For reference, I mention Mr. J. Bedard, Inspector, Aylmer, Que. and Mr. Charles Belec M.P. Fort Coulonge, Que.

Yours very truly,

Leopold McMahon B.A.

Chapeau, Que.
July 28th, 1934.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Minister's Office

A

MEMORANDUM

August 23, 1934

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 24 1934
RECORDS

MR. WILLIAMS,
A/D.S.G.

Re: Indian Day School,
Brennan's Lake,
Your file 35-6-1.

The following applicants may be communicated with, with a view to the selection of a teacher for the Indian Day School at Brennan's Lake:-

Mr. Leopold McMahon, B.A.... Chapeau, Que.
Miss Adeline Stafford ..... Vinton, Que.
Miss Anita Stafford ..... " " --

Mr. McMahon to receive preference in the matter of appointment if his qualifications and experience are acceptable to the Department.

The above are said to be experienced teachers and of the Roman Catholic faith.

George Buskard
Private Secretary.

per ---.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, August 24, 1934.

Sir:

With further reference to your application for appointment as teacher in an Indian day school, I beg to say that the Department is pleased to be able to offer you the Brennan Lake Indian Day School. This school is situated 60 miles from Kippewa, P.Q., and there is a teacher's residence attached to the school.

The salary at this school is at the rate of $75 a teaching month or $750 for the period September 1st to June 30th. The salary is paid at the end of each month.

The Department desires this school reopened on the 4th proximo. Please advise me at once if you will accept this appointment.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Leopold McMahon, Esq., B.A.,
Chapeau,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1 Chapleau, August 28th 1934

Secretary.
Department of Indian Affairs
Ottawa.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 28 1934
RECORDS

Dear Sir.

I received your letter dated 24th. offering me the Brennan Lake Indian Day School.

I accept this appointment and I shall write immediately to the Indian agent at Notre-Dame Du Nord. I shall leave for Kipawa on Saturday 1st.

yours very truly,

Leo Gold McMahon B.A.

No. 35-6-1

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, August 29, 1934.

Sir:

With reference to official letter of the 30th ultimo, I beg to say that Mr. Leopold McMahon, B.A., has been appointed teacher of the Brennan Lake Indian Day School.

He will be allowed salary at the rate of $75 a teaching month, and he has advised the Department that he will be at Brennan Lake to reopen the school on the 4th proximo. Please give him every possible assistance.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 19 1935

Sept. 16. ~~Dec 4 1935~~

Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH
SEP 19 1935

Sir,

Please have my cheques made out to Mrs. Edwin McMahon, Chapeau. Que. my mail is delayed for a month at times here.

Yours truly.

Leopold McMahon B.A.
Teacher
Indian Day School
Brennan Lake
Kippewa
Que.

81-776

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Sample copy for file

Assignment for benefit
of dependents.

C.T. 129
5M—6-7-35

Reference No.....

To The Receiver General of Canada

I,....., employed in the Department

of.....at.....,
(Address)

in the capacity of.....,
(Nature of work or class title)
for the purpose of providing for the maintenance and welfare of my dependents, authorize you, in accordance with the provisions of the Treasury Board regulations of January 4, 1935, to pay to

.....of.....,
(Name) (Address)

.....,
(Occupation)
from any salary or wages now due and payable to me, or which may become due and payable hereafter, the sum of .....

.....dollars ($.....) in each and every month, commencing with the month of .....193....., until this authority is revoked by written notice.

And I certify that the relationship of .....

to me is that of .....

.....

.....

.....
Witness

.....
Name

Date .....

I consent:

.....Deputy Head

This form, when completed, is to be delivered, in duplicate, to the Comptroller of the Treasury.

In the event of the deputy head being absent, the acting deputy head may sign in his stead. If there is no deputy head, the consent of the senior executive officer of the department is required before an assignment can be recognized.

Whenever the assignor revokes the assignment, notice in writing is to be given to the Comptroller of the Treasury, Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE No. 35-6-1

OFFICE OF
REPRESENTATIVE OF THE TREASURY
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

OTTAWA, CANADA

September 21st, 1935

Memo,-

Mr. Sutherland

Before the Department can comply with Mr. Leopold McMahon's request in letter of the 16th instant hereunder, it will be necessary for him to complete the attached form in triplicate and return same to the Department. When received here, the consent of the Deputy Head must be obtained before the assignment can be recognized by the Comptroller of the Treasury.

E.K.M.

Representative of the Treasury

EMcL/B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Ottawa, Sept. 24, 1935.

Sir:

I have to acknowledge receipt of your letter of the 16th instant, requesting that your cheques be issued and sent to your mother.

In view of present regulations, it will be necessary, before carrying out your wishes, for you to complete and sign the enclosed form, in triplicate. Please do this and return the three copies of the form to the Department. Arrangements will then be made to send your cheque to your mother, starting with the month of October.

The salary cheques for September have already been issued and yours will go direct to you.

Your obedient servant,

Encl.

C. C. Parker,
Acting Secretary.

Leopold McMahon, Esq., B.A.,
Teacher,
Brennan Lake Indian Day School,
K i p p e w a, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

1 Records 35-b-1

Miss Rochatchu

R

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 19 1935
RECORDS

Assignment for benefit of dependents.

C.T. 129
5M—6-7-35

Reference No.....

To The Receiver General of Canada

I, Leopold Mc Mahon, employed in the Department of Indian Affairs at Brennan Lake, Que., (Address)

in the capacity of teacher (Indian Day School), for the (Nature of work or class title)

purpose of providing for the maintenance and welfare of my dependents, authorize you, in accordance with the provisions of the Treasury Board regulations of January 4, 1935, to pay to Mrs. Mabel Mc Mahon of Chapeau, Que. (Name) (Address)

lady, from any salary or wages now due and payable (Occupation)

to me, or which may become due and payable hereafter, the sum of Seventy-five dollars ($ 75.00) in each and every month, commencing with the month of October 193 5, until this authority is revoked by written notice.

And I certify that the relationship of Mrs. Mabel Mc Mahon to me is that of mother

R Cunningham
Witness

Leopold Mc Mahon
Name

Date October 17th 1935

I consent:

Harold McGill
Deputy Head

This form, when completed, is to be delivered, in duplicate, to the Comptroller of the Treasury.

In the event of the deputy head being absent, the acting deputy head may sign in his stead. If there is no deputy head, the consent of the senior executive officer of the department is required before an assignment can be recognized.

Whenever the assignor revokes the assignment, notice in writing is to be given to the Comptroller of the Treasury, Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

October 25th, 1935.

The Comptroller of the Treasury,
Royal Bank Building,
O t t a w a.

Attention Mr. S. H. McLaren

I am enclosing for approval, an Assignment in duplicate, executed by Mr. Leopold McMahon, Teacher, Brennan Lake Indian Day School, Kippewa, Que., in favour of his mother, Mrs. Mabel McMahon, Chapeau, Que., to whom he wishes his salary of $75.00 a month to be paid from October 1, 1935.

S.K.M.

Provided the Assignment is accepted, would you kindly substitute cheque B37046, for $75.00, in Mr. McMahon's favour, returned herewith, with a cheque issued in favour of his mother, Mrs. Mabel McMahon.

(enc.)

Representative of the Treasury.

EMcL/B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.
Brennan Lake, Kiffewa Ont.
October 15th. 1936.

The Secretary.
Department of Indian Affairs
Ottawa.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 31 1936
RECORDS

R

Dear Sir.

I have been advised by the agent to write directly to you. I am the teacher at the Indian Day School here. This is my third year.

Despite every possible economy I find my salary of $75 per month insufficient to support my mother and young brother at home. Last year we purchased only the barest necessities of life here and at home, and yet at the end of the year I did not have sufficient funds to last through the summer.

In making this humble petition I do not wish to dictate to you. However I am justified in expecting a salary which will allow me and my defendants to live comfortably during the year and also to enable me to set aside a small sum in case of sickness or other emergency. I humbly request that my salary be increased to $90 per month. This will not be anything more than a minimum family wage from a model employer, the Government of Canada.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

this increase in salary could be based on a greater registration at this school. I have now 27 pupils including 15 Indians instead of 19 pupils and 9 Indians as of other years.

Yours respectfully,

Leopold McMahon B.A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, November 3, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of your letter of the 15th ultimo, applying for an increase in your salary as teacher of the Brennan Lake Indian Day School.

Mr. Agent Caza is being written, and, on receipt of his reply, you will be further advised.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Leopold McMahon, Esq., B.A.,
Teacher,
Indian Day School,
~~Brennan Lake, P.Q.~~
Kippewa, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

EX'D.

Ottawa, November 3, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of a letter from Mr. Leopold McMahon, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, requesting that his salary be increased from $75 to $90 per month.

In his letter he states that he now has 27 pupils, of which 15 are Indians. It is presumed that the other 12 pupils are white children. Please let me know if this is the case and whether or not their parents are in a position to pay something for their education.

When this school was erected it was understood that it was for Indian children only, and if white children are now attending the school it is felt that their parents should contribute something to the teacher. This would supplement the salary at present allowed him by the Department.

Please let me have a full report regarding the situation at this point.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Notre Dame du Nord Que, Nov. 5, 1936

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 6
RECORDS

Sir-

In reply to official letter no 35-6-1 of the 3rd inst, I beg to inform the Department that the pupils who are attending the Brannan Lake Indian Day School and are not Indians are halfbreeds. The mothers are Indians and the fathers are Whites.

I do not remember how many there were in the Sept. report but as far as I cam remember, there are only three Indian families at Brannan Lake.

The Jeanbone, the McKenzie and the Despatie. In referring to the last report it could be found how many of these are on the list.

I beg to inform the Department also that none of the halfbreeds are able to pay anything for the school.

Your obedient servant

Indian Agent

A. F. MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, November 12th, 1936.

Dear Sir,-

With reference to your letter of the 5th instant, it has been decided to increase the salary of Mr. Leopold McMahon, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, from $75.00 to $80.00 a teaching month, effective January 1st, 1937. Please inform Mr. McMahon.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE No. 6-211 2nd TY VOL.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

REGINA INSPECTORATE

CLERKS APPOINTMENT

FROM

TO

CENTRAL REGISTRY	REFERRED TO	DATE REC'D	INITIALS	CENTRAL REGISTRY	REFERRED TO	DATE REC'D	INITIALS
ORIGINAL SENT TO MR. CLARKE					25-8-38		

FILE No. 6-211 2nd TY VOL.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

301-1

~~35-6-1~~

CLOSED

FROM 20/4/20.

TO 12/11/36

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

...day 1920

...man Data

Dear Sir

I am sending you a list of names of people who live and make their homes heare theare are a number of folks who live heare which names i did not mention they may be heare for a few months they just travel from one place to another & remain a few years

Yours truly
John Joseph
Thunes

5-10367

SCHOOLS
MAY 18 1920

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3 children

Mr Domenic McKenzie 4 children

Mr Malte Jacobs 2 children

Mr Louis Jacobs family growing up

Mr Frank Grandlouis 5 children

Mr Louis Grandlouis 3 children

Mr Filip Desjarlais 4 children

Mr Peter Beaumaier

Mr Ambroise Janvier 4 ch

Mr Angus Moness

Mr Joseph Moness 6 chil

Mr James Mitchel 2 child

Mr Andrew Robinson 3 child

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3567

301-1
vol 1

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 301-1 pt 1

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

SUBJECT

VOLUME

FROM

TO

4

301-1 pt 1

REFERENCE				DISPOSAL			
Referred To	By	Remarks	Date	PA or BF	By	Date	For Records Use

PUBLIC RECORDS
RECORDS CENTRE

221845

DO NOT WRITE BELOW THIS LINE

IA 1-102

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 301-1 2,32, 28-1

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

BRENNAN LAKE

DAY SCHOOL

GENERAL

CROSS REFERENCE

35-6-1

CENTRAL REGISTRY	P.A. OR B.F.	DATE	INITIALS	REFERRED TO	FOR REMARKS	INITIALS	DATE
		(If purpose for which referred cannot be expressed on one line, add minute to file, and enter here "With Minute")					
				E1	10127		6/12

DO NOT WRITE BELOW THIS LINE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 35-6-1 VOL.2 VOL.1 CLOSED

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

BRENNAN LAKE DAY SCHOOL

GENERAL

R. 8649

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Carroll. P.Q. Quebec.
Sept. 17 1937.

35-6-1

Department of Indian Affairs.
Ottawa.
Ont.

Department of Indian Affairs
SEP 20 1937
RECORDS

Dear Sir:-

I have been informed by Mr Caza that Mr McMahon has given up his school at Brennan Lake; and I desire to make application for the position as teacher for the scholastic year 1937-38.

I possess a first class Complementary Diploma in English and can teach as far as Elementary in French. I have had two years' normal training and one year's experience.

Should you wish for references you may address Rev. sister Vivian, or prof. Allard (who were my teachers) or Rev. Father Renaud, my pastor at Chapeau, Que.

If you are kind enough to give me a trial, I will do my best to please and satisfy you.

Respectfully Yours.
Marjorie Duquette.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Pembroke, Ont.
Sept. 16th. 1937.

To
W. J. Cage.
Indian Agent,
Notre-Dame-du-Nord.

Dear Sir,
I have been at the Indian School at Brennan Lake since the beginning of the month. On the 14th. I received a telegram offering me a school in the Parry Sound Agency. The message was phoned in over the forestry 'phone and I thought the message came from Ottawa. I left Brennan Lake immediately and I am on my way to Pickerel Ont.

Mr. Daly, Indian Agent, Parry Sound had sent me a telegram - to Chapeau, and of course did not know that I was already at Brennan Lake. But I am delighted with the transfer and I know you will wish me the best of luck.
my mother will be able to come up and the location is splendid. after three years at Brennan Lake it will be

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

wonderful to be back in civilization.
I will write to you again from Pickeral,
Ontario.

Please send requisition and report
forms to Brennan Lake for next teacher.
My younger brother, aged 20, would
greatly appreciate being appointed
teacher at Brennan Lake in my place.
He has completed his High School and
has received a business training. He
has been working in an office for the
last year. He is of very high moral
character. He could leave immediately.
His address is Edward McMahon Jr.
Chapleau, Ont.

Yours very truly.

Leopold McMahon.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Notre Dame du Nord Que, Sept, 17,1937

R

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
SEP 20 1937
RECORDS

Sir-

I beg to enclose herewith a letter received from Mr. Leopold McMahon who has left Brannan Lake to go and take charge of another school in Parry Sound District.

Mr. McMahon is recommending his young brother to take charge of the Brannan Lake Indian Day School. I know nothing about him.

Miss Marjorie Duquette of Carrol Que, has been appliying for an Indian School for the last few years and I have had good recommendation about her. I informed her that Mr. McMahon had left and told her to send her application to the Depærtment if she had no position at the present time.

Your obedient servant

Indian Agent

T.R.L.MacInnes Esq.
Secretary.
Dept. of ##### Mines and Resources.
Indian Affairs Branch.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

EX'D.

September 21, 1937.

Dear Sir:-

With reference to your letter of September 17th, it is noted that the Church authorities have nominated Miss Marjorie Duquette as teacher of the Brennan Lake Indian Day School, to succeed Mr. McMahon, who has been transferred to Lower French River Indian Day School.

The appointment of Miss Duquette is approved and you should arrange to have her begin at once. Please let me know the exact date on which she takes charge of the school. Enclosed is staff questionnaire, which you should have her complete and return as soon as possible.

Miss Duquette will be allowed salary at the rate of $75.00 a teaching month.

Yours truly,

T.R.L. MacInnes,
Secretary.

encl.

Z. Casa, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35 - 6 - 1

Notre Dame du Nord Que, Oct, 2, 1937

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 5 1937
RECORDS

Sir-

I beg to inform the Department that I received a telegram from Miss Marjorie Duquette telling me that she expected to be at Brannan Lake on the 1st inst, to take change of the Brannan Lake Indian Day School.

Your obedient servant

Indian Agent

T.R.L.MacInnes Esq.
Secretary.
Dept. of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

O t t a w a,
October 7, 1937.

MEMORANDUM:

Representative of the Treasury

You have already been advised of the transfer of Mr. Leopold McMahon from Brennan Lake School, No. 301, to Lower French Indian Day School, No. 403.

To succeed Mr. McMahon at Brennan Lake the Department has appointed Miss Marjorie Duquette.

Miss Duquette began duties at Brennan Lake on October 1st and her employment will be continuous until further notice. I enclose copy of letter of appointment.

The following entries should therefore appear on the October paylist:

No. 301 - Miss Marjorie Duquette - $75.00

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

To whom it may concern:

I hereby certify that I have personally known and have had occasion to observe Joseph Duquette during one year, and that during this time, his life and conduct have been irreproachable, and I affirm that he has proven himself to be an honest and conscientious worker.

July 18, 1938.

Rhéal Marion, Principal,
St Peter's School
Fort Lawrence
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Fort Coulonge, Quebec.
Aug 2nd 1939.

Mr. J. Caza
Notre Dame Des Neuf Lac.

Dear Mr Caza.

I received your letter and wish to tell you my brother is eighteen, he has never taught before, but his teacher last year told me he wouldn't be afraid of him managing a class of 1K.

I think Grenan Lake school is not difficult as the pupils require, only patience and not to be rushed beyond what they are capable of doing.

Thanking you for your taking the interest in this, I remain

Yours truly
M. Dumouchel

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Fort Coulonge, Que.
July 28th 1939.

Mr. E. Caza
Notre Dame Du Nord. Que.

Dear Mr Caza:-

I received your letter of July 20th, and since have been offerld our own home school. My mother is in very ill health and would like very much for me to be with her this year, so I was wondering if my brother could not take my place at Brennan Lake for this year, so as I would not have to lose my school. He possesses a first class Elementary Artificate in French and English, and I am sure he would do very well there for this year, as I would not spare any effort in helping

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

him all I can.

I am not enclosing requisition sheet, but as soon as I hear from you again I shall send ~~it~~ in the list of needs for the winter.

May I hear from you as soon as possible regarding my problem. Thanking you in advance I remain

Yours Sincerely
Marjorie Duguette.

P.S.
Enclosed a recommendation letter of my brother.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

356-1

[redacted] OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 16 1939
REGISTERED

PLEASE QUOTE
FILE

Notre Dame du Nord Que, Aug,12th,1939

Sir-

I beg to enclose herewith letters received from Miss Marjorie Duquette. I have tried to get in ##### touch with Rev. Father Martel the Indian Missionary but could not get him. I do not believe he would have any one in view and as it is getting late I believe it is better for the Department not to wait any longer to engage a teacher for the Brannan Lake School.

Your obedient servant

J Caza

Indian Agent

R.A. Hoey Esq.
Supt. of Welfare & Training,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, August 23, 1939.

Dear Sir:

I desire to acknowledge receipt of your letter of the 12th instant and also letter received by you from Miss Marjorie Duquette, teacher of the Brennan Lake Indian Day School.

Your suggestion that Joseph Duquette be appointed tea cher at the Brennan Lake School is acceptable to the Department, provided that his employment is satisfactory to the church authorities and approved by them. It is noted that this teacher has had no previous experience. In view of this fact, it might be well if he is employed to inform him that his continuance at the school will depend wholly upon his success and upon the reports that are received on his work by the Department from time to time.

I am enclosing herewith the usual questionnaire, which should be filled in by the teacher and sent forward to the Department.

It is of the utmost importance that we should have a definite decision from you at an early date. An adjustment will have to take place on the pay list just as soon as we know definitely that a change of teacher at the school has been made.

Yours truly,

Encl.

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
AUG 30 1939
REGISTERED

PLEASE QUOTE
FILE_____

Notre Dame du Nord Que, Aug, 29th,1939

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
SEP 5 1939
REGISTERED

Sir-

Referring to official letter no 35-6-5 of the 23rd inst, I beg to inform the Department that Reverend Father Martel O.M.I. Indian Missionary, approves the nomination of Joseph Duquette as teacher of the Brannan Lake Indian Day School.

I have notified Mr. Duquette of his nomination by the Department and advised him to get ready to take charge of this school on Sept. the 5th.

Your obedient servant

Indian Agent

R.A. Hoey,Esq.
Supt. of Welfare and Training,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1.

Ottawa, September 6th, 1939.

MEMORANDUM:

Representative of the Treasury.

Re: Brennan Lake Indian Day School, No. 301.

The Department has received and accepted the resignation of the teacher, Miss Marjorie Duquette, and her name should not appear on future pay-lists.

To succeed her at the above school, we have appointed Mr. Joseph Duquette, at a salary of $750 a year. His appointment will date from September 1, 1939. His name, therefore, should appear on the September and subsequent pay-lists until further notice.

I enclose copy of letter of appointment, and Staff Questionnaire will be forwarded to you when received.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

ENC.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1.

EX'D.
A.

Ottawa, September 6th, 1939.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 29th ultimo, the Department approves the appointment of Mr. Joseph Duquette as teacher at the Brennan Lake Indian Day School. He will be allowed salary at the rate of $750 a year. His appointment will date from September 1st, 1939.

I enclose Staff Questionnaire which he should complete and return as soon as possible.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

ENC.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Ottawa,
October 25, 1939.

EX'D.
A.

Dear Sir:

I enclose letter which has just been received from Miss Mary Gribbon. You will note that she states that the present teacher of the Brennan Lake school is unqualified.

In Mr. Duquette's letter which you forwarded to the Department under cover of your letter of August 12 he stated that he held a first class elementary certificate in French and English. Please let me know if the statement made in Mr. Duquette's letter was correct. You should also report regarding the progress that is being made at the Brennan Lake school. When replying you should return Miss Gribbon's letter.

Yours truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Mr. Z. Caza,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Demers Centre,
October 18. 1939.

Department of Indian Reserves
Ottawa,
Ontario.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 23 1939
REGISTERED

Gentlemen —

As a member of the teaching staff of the Province of Quebec I have been informed through a friend that there is a school at Brennan Lake where they have been unable to secure a qualified teacher and have only a student male teacher.

If this be true I would be very glad to offer my services as I have not obtained a school this year and furthermore, I think it is quite unfair for an unqualified teacher to be holding that position when there are so many of our qualified teachers without schools.

Wrote Agent

Trusting I will receive an early reply to this letter,

I am,

Very respectfully yours,
Mary Gribbon.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Carroll P.Q. Quebec
Nov. 14th 1939.

Mr Z. Caza. Notre Dame Du Nord.

Dear Mr Caza:-

I wish to inform you that I did mention on my letter to you, that my brother Joseph possessed a first class Elementary certificate in French and English, and this statement was correct.

Yours Sincerely
Marjorie Desjardins

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

[redacted]CE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

Notre Dame du Nord Que,Nov,16,1939

Sir-

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 18 1939
REGISTERED

Referring to official letter no 35-6-1 of October the 25th, I beg to inform the Department that Joseph Duquette is getting along well at Brannan Lake and the Indians are well satisfied of him.

I am returning herewith Miss Gribbon and I am also enclosing a letter received from Miss Duquette.

I am sorry that I have not been able these informations sooner for the Department.

Your obedient servant

Indian Agent

Philip Phelan Esq,
Chief,Training Division,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa,
November 21, 1939.

EX'D.
A.

Dear Madam:

With reference to your letter of the 18th ultimo applying for appointment as teacher of the Brennan Lake school I may say that the Department has already secured a teacher for this school and, therefore, there is no vacancy at the present time. I may add that we are informed that the present teacher holds a first class elementary certificate in French and English.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Miss Mary Gribbon,
Demers Centre, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Carroll P.O. Que
Sept. 1st. 1911.

M. J. Caya
Notre Dame du Nord
Quebec.

Dear sir:

I regret having to inform you that I shall not be able to resume duties as teacher at the Brennan Lake Indian Day school this coming term, as I wish to obtain a Normal Certificate and think it best to return to school this year.

I hope that this shall not inconvenience the Dept. and that you shall be able to procure another teacher without difficulty.

Thanking you for your kind and considerate co-operation during the last two years and hoping to be able to be of serbice to the Dept. again in the future.

I remain sincerely Yours
Jos. D Lepuette.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

O[redacted] OF THE
[redacted]N AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Notre Dame du Nord Que, Sept, 5, 1941

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 9 19[redacted]
REGISTERED

Sir-

I beg to enclose herewith a letter received from Mr. Jos Duquette who informs me that he is not returning to teach at Brannan Lake.

I just called Rev. Father Martel and asked him if he had a teacher in view and he replied he has not and he is anxious for the Department to get one to take charge of this school on Oct. 1st.

Your obedient servant

Indian Agent

R,A. Hoey Esq.
Supt. of Welfare and Training,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa,
September 11, 1941.

Memorandum:

REPRESENTATIVE OF THE TREASURY

Re: Brennan Lake Indian Day School
No. 301

The Department has received and accepted the resignation of the teacher, Jos. Duquette, effective July 1, 1941. No further payment of salary should be made to him.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Ottawa,
September 11, 1941.

EX'D.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 5th instant the resignation of Jos. Duquette as teacher of the Brennan Lake Indian Day School is accepted.

In view of the difficulty of obtaining teachers this year the Department has no one available at the present time who could be appointed to this school. You should again consult Rev. Father Martel with a view to having him submit the name of a qualified teacher.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. Z. Caza,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Re Brennan Lake School.

I received a letter from Fr. Martel informing me that the teacher who was to return to Brennan Lake for Oct. 1st failed to report for duty and therefore the school was not yet opened. I wrote to Mr. Caza asking him if he had received any applications and asking also what salary was paid there.

To the first question he replied in the negative, and to the second he gave no reply. Under present circumstances I would not attempt to get a teacher for there. I am sending you this information so that you may know that the Brennan Lake school has not been re-opened this term and that you may give me any directions you may see fit.

Yours very truly
H. R. Lelang O.P.

Temiskaming Sec
Oct 27-1941.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

Ottawa,
October 30, 1941.

Reverend Sir:

With reference to your letter of the 27th instant the salary paid at the Brennan Lake Indian Day School is at the rate of $85.00 a teaching month. Indian Agent Caza has apparently not been able to secure a teacher for this school. If you have a qualified teacher available I should appreciate your forwarding her name, address and qualifications.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Rev. H.E. Letang,
Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Ottawa,
October 30, 1941.

E.A.D.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 5th ultimo and my reply of the 11th ultimo, please let me know what arrangements you have made for the Brennan Lake School. We would like to have this school opened at the earliest possible date.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. Z. Caza,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

35-6-1

PLEASE QUOTE
FILE

Notre Dame du Nord Que, Nov, 4,1941

DOMINION REGISTERED
NOV 7 19
REGISTERED

Sir- Schools

In reply to official letter no 35-6-5 of Oct, the 30th concerning the engagement of a teacher for the Brannan Lake Indian Day School,I beg to inform the Department that there is no one available here and I received no application from outside.

Rev, Father Martel o.m.i. was to take the matter on hand but he informed me a couple weeks ago that he had no teacher in view and had left this to Rev.Father Letang at Temiskaming who I understand is interested in this school.

The last I heard of Rev. Father Letang,he was to communicate with the Department who no doubt has heard from him by this time.

Your obedient servant

Indian Agent

R.A.Hoey Esq.
Supt. of Welfare & Training,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, December 2, 1941.

Dear Sir:-

This is to advise you that Mr.Jos.Duquette, teacher Brennan Lake Indian Day School, resigned effective July 1, 1941. Would you kindly let me have a cheque in Mr.Duquette's favour for the amount at his credit in the Retirement Fund.

Yours truly,

L.W.McCutcheon
Chief Treasury Officer.

The Chief Accountant,
Department of Finance,
OTTAWA.

Staff/B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, December 17, 1941.

REGISTERED.

Dear Sir:-

I am enclosing cheque No.19404, in your favour, for $42.72, which represents a refund of the amount at your credit in the Retirement Fund, together with interest.

Yours truly,

L.W.McCutcheon
Chief Treasury Officer.

Jos.Duquette, Esq.,
Carroll P.O.,
Que.

/B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-1

OFFICE OF THE INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

9 mo @ 75

Notre Dame du Nord Que, August 22nd, 1942

Re. Brannan Lake Indian Day School

AUG 25 19

Sir-

I am in reception of a letter from Brannan Lake informing me that there are 19 children there of school age, 8 half-breed and 11 Indians. I was waiting for these informations as I had been told that some of the Indians were to move to Kipawa.

I have no application from any teacher for this school and I would be pleased to know if the Department has any.

Should this school re-open on Oct. 1st, it will be necessary to make some repairs to the school and to the teacher's residence. As far as I can judge by the informations I have the repairs would not cost over $20.00.

I would be pleased to be advised as to what is to be done.

Your obedient servant

Indian Agent

R.A. Hoey Esq,
Supt. of Welfare & Training,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa, August 26, 1942.

Re: Brennan Lake Indian Day School.

Dear Sir:

E.A.D.

I desire to acknowledge receipt of your letter of the 22nd instant and to state that you are authorized to undertake the repairs that appear to be necessary at the marginally-noted school.

There is nothing on file to indicate that we have succeeded in securing a teacher for this school. It would be appreciated therefore if you could, either personally or by co-operation with the missionaries in the district, secure a qualified teacher, so that the school might open on October 1. Salary will be allowed at the rate of $85.00 per month, plus the bonus allowed under existing regulations.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. Z. Caza,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Carroll. Que.
Aug 31st 1942

Mr. [redacted] Caya
Notre Dame du Nord
Quebec

Dear sir:

Should you have not already hired a teacher for Brennan Lake I would like to take charge of it again this year.

Before going however I would like to get an exemption from military training. Should you have no teacher and think my application would be acceptable, would you write immediately to:

Divisional Registrar Administrative division E
National War services
Transportation Building
Montreal, P. Q.

stating my serial number E 127184 and ask for an exemption for me to teach in your school.

I believe this would be all right as several other teachers have done so. It is important though to write immediately as no exemptions are given after I am stationed at a basic training centre.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Hoping to be favored by an
early reply I remain

Sincerely Yours
Jos Duquette

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3v-6-1

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE.....

Notre Dame du Nord Que, Sept. 2,1942

Sir-

I beg to enclose herewith a letter received from Mr. Joseph Duquette former teacher at Brannan Lake. I am not very much up to what could be done in the present circomstances.

Rev. Father Martel o.m.i. who was returning from Kipawa and on his way to Rouyn, stopped here yesterday and informed me that a miss Beauchesne living not far from Kipawa and having her diploma was to make her application for the position of teacher at the Hunter' Point School. As soon as I will hear from hear, I will send her application to the Department.

Rev. Father Martel informed me that he was expecting news from Chapeau about a teacher for Brannan Lake but it is I believe very doubtful and if it was possible to get a teacher it would be advisable not to wait any longer. Mr. Duquette has given good satisfaction at Brannan Lake while he was there.

Your obedient servant

Indian Agent

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 4
REGISTERED

R.A. Hoey Esq.
~~#####~~
Supt. of Welfare & Training,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1

Ottawa,
September 5, 1942.

E66

Dear Sir:

Re: Brennan Lake Indian Day School

I desire to acknowledge receipt of your letter of the 2nd instant and to state that the Department is not prepared to employ Joseph Duquette as teacher of the above-noted school.

Men of military age are not eligible for positions in the public service, unless suffering from physical disabilities and we have not, at any time, asked for exemptions in the case of Indian day school teachers. You should discuss the vacancy at this school with Rev. Father Martel. It is just possible that he may have in mind a teacher who would be prepared to take the position.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. Z. Caza,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

F 4
Miss Whelan

To note
MH

~~316-1~~
~~316-5~~
301-1
~~301-7~~
~~809-1~~
~~809-5~~

November 30, 1948.

Memorandum:

CHIEF TREASURY OFFICER.

Further to my memorandum of July 13, 1948, you are authorized to close the following schools and use their respective numbers for new schools that may be created from time to time:

Hunter's Point C.E.	312
Brennan Lake	301
Fort Rupert	809

Bernard F. Neary,
Supt. of Indian Education.

MFT/MM.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

301-1

CHARGED OUT			RETURNED		
TO	DATE	BY	DATE	C.R.	FILED BY

NOT TO BE REMOVED FROM CENTRAL REGISTRY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 301 - 1 VOL. 2

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

CLOSED FILE

FILE NUMBER 301 - 1 VOLUME 2

SUBJECT BRENNAN LAKE

DAY SCHOOL

GENERAL

CORRESPONDENCE FROM SEPTEMBER 1937

TO NOVEMBER 1948

NO FURTHER CORRESPONDENCE
TO BE PLACED ON THIS FILE

PUBLIC ARCHIVES
RECORDS OFFICE

221845

NOTE: For subsequent correspondence relevant to the subject matter of this closed file see

FILE ~~2-32~~, ~~25-1~~ VOLUME 2

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6671, file 301-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within Return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended Dec 31st 1940.

Teacher Joseph A. Duquette

P.O. Address Kippewa, Que.

Dated January 2nd 1941.

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

Notre Dame du Nord

Dated at Jan 9 1941

this .....19.....

.....
Indian Agent.

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. I.A. 409
R. 8006

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent, or to the Secretary, Indian Affairs Branch, Department of Mines and Resources, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Brennan Lake School Indian Day School on Reserve for Quarter ended Dec. 31st 1940

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS				ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	" 2	" 3	" 4	" 5	" 6	" 7	" 8	" 9	Very Good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Violet Dipotie	7		–		–										–			A	51½	3	
2	Noreen Dipotie	8		–			–								–				A	53½	1	All Saints Day Nov. 1st 1940
3	Alex Dipotie	11	–						–						–				B	54½	0	(holiday taken)
4	Emile Dipotie	10	–						–							–			B	53½	1	
5	Jessy Jawbone	9		–			–										–		B	48½	6	Thanksgiving Day.
6	Peter Jawbone	10	–				–										–		A	54½	0	(holiday taken)
7	Walter Jawbone	13	–						–							–			B	53½	1	
8	Lawrence Mackenzie	10	–					–								–			A	54½	0	Remembrance Day Nov 11th
9	Katie Mackenzie	9		–			–								–				A	43	11½	(holiday taken.)
10																						1½ days taken during Mission time.
11																						
12																						No. of White children attending school = 3
13																						
14																						No. of Half Breeds attending school = 6
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27		5 ✓	4 ✓			1 ✓	4 ✓	1 ✓	3 ✓						3	4	2		467	23½		

No. of pupils on Register 9

Aggregate attendance during Quarter 467

No. of school days in Quarter ~~54~~ 66

No. of days in Quarter school was open 54½

No. of holidays in Quarter ~~12~~ 11

Average attendance during Quarter 8.6

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within Return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended March 31st 1941

Teacher Joseph L. Duquette

P.O. Address Kippewa, Que.,

Dated April 1st 1941

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Hoga
Indian Agent.

Dated at N. Dame du Nord April 4th

this 1941

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. I.A. 409
R. 8006

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent, or to the Secretary, Indian Affairs Branch, Department of Mines and Resources, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian Day School on Reserve for Quarter ended March 31st 1941

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS				ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	2	3	4	5	6	7	8	9	Very Good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Violet D'Epotie	7		—		—										—			A	56	4	Epiphany Jan 6th 1941
2	Noreen D'Epotie	8		—			—								—				A	58	2	
3	Alex D'Epotie	11	—						—						—				A	58	2	(Holiday taken)
4	Emile D'Epotie	10	—						—							—			A	53	7	
5	Jessy Jawbone	8		—			—										—		A	58	2	Katie Mc Kenzie (#9)
6	Peter Jawbone	9	—				—										—		B	59	1	absent on account of
7	Walter Jawbone	12	—						—							—			A	59	1	illness.
8	Lawrence Mc Kenzie	10	—					—								—			A	60	0	
9	Katie Mc Kenzie	9		—			—									—			A	31	29	No. of Whites attending
10																						school. 2.
11																						
12																						No. of Half Breeds attending
13																						school. 6.
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						No. of pupils on Register 9
23																						Aggregate attendance during Quarter 492
24																						No. of school days in Quarter ~~61~~ 64
25																						No. of days in Quarter school was open 60
26																						No. of holidays in Quarter 4
27			5	4			1	4	1	3										492	48	Average attendance during Quarter 8.2

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within Return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brunsons Lake Indian Day School for the Quarter ended June 30th 1941

Teacher Joseph Duquette

P.O. Address Riffard, Ont.

Dated Aug. 2nd 1941

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Gaza
Indian Agent.

Dated at Notre Dame du Nord

this 1941

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names of other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September, and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. I.A. 409
9537

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation of this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of ten teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent, or to the Secretary, Indian Affairs Branch, Department of Mines and Resources, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian School on Reserve for Quarter ended June 30th 1941

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	2	3	4	5	6	7	8	9	Very Good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Violet Dejotie	7		—		—									—				A	53	1	Easter Holidays from April 9th to April 21st 1941.
2	Noreen Dejotie	8		—			—								—				A	54	0	
3	Alex Dejotie	11	—						—						—				A	49½	4½	
4	Emile Dejotie	10	—						—							—			A	54	0	Ascension Thursday May 22nd 1941. (Holiday taken)
5	Jessy Jawbone	8		—			—										—		A	54	0	
6	Peter Jawbone	9	—				—									—			B	53½	½	
7	Walter Jawbone	13	—						—								—		A	40	14	Mission Days June 5th & 6th 1941 (school closed)
8	Lawrence McKenzie	9	-					-							—				A	48	6	
9	Katie McKenzie	8		—			—									—			A	18	36	
10			5	2		1	4	1	3						4	3	2			424	62	
11			√	4√																		(Katie McKenzie absent on account of illness.)
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27																						

5 4

No. of pupils on Register 9 -

Aggregate attendance during Quarter 424

No. of school days in Quarter ~~57~~ 61

No. of days in Quarter school was open 54

No. of holidays in Quarter ~~3~~ 11

Average attendance during Quarter 7.8

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within Return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Bateman Lake Indian Day School for the Quarter ended June 30th 1940

Teacher Joseph L. Duquette

P.O. Address Kippewa, Que.

Dated June 30th 1940.

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

Indian Agent.

Dated at Ville D'Aiguebelle

this 8th September 1940

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. I.A. 409
R. 8006

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent, or to the Secretary, Indian Affairs Branch, Department of Mines and Resources, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Bernard Lake School on Reserve for Quarter ended June 30th 1940

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	" 2	" 3	" 4	" 5	" 6	" 7	" 8	" 9	Very Good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Katie Mackenzie	8		—		—										—			A	36½	4½	Holidays:
2	Lawrence Mackenzie	9	—				—									—			B	55	6	Ascension Thursday
3	Peter Jawbone	8	—			—										—			A	59½	1½	May 2nd 1940.
4	Jessy Jawbone	7		—		—											—		B	60½	½	
5	Walter Jawbone	12	—					—								—			A	53½	8½	Victoria Day
6	Alex Despotie	10	—					—								—			A	61	0	May 24th 1940
7	Emile Despotie	9	—				—								—				A	57	4	
8	Noreen Despotie	7		—		—									—				A	54	7	Mission Days
9																						June 5th 6th 1940.
10																						
11																						
12																						No. of White Children attending school: 4
13																						
14																						
15																						No. of Half Breeds attending school: 7
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						No. of pupils on Register 8
23																						Aggregate attendance during Quarter 456
24																						No. of school days in Quarter 64 65
25																						No. of days in Quarter school was open 61
26																						No. of holidays in Quarter 3 4
27						5	3	8							4	2	2			456	32	Average attendance during Quarter 7.4

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within Return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brunswick Lake Indian Day School for the Quarter ended March 31st 1940.

Teacher Joseph L. Duquette

P.O. Address Biscotasing, Ont.

Dated March 28th 1940.

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J. Caza
Indian Agent.

Dated at Notre Dame du Nord

this 1st day of April 1940

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. I.A. 409
R. 8006

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent, or to the Secretary, Indian Affairs Branch, Department of Mines and Resources, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Semis Lamsing Agency

REPORT of the Brennan Lake School Indian Day on Reserve for Quarter ended March 31st 19 42

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	2	3	4	5	6	7	8	9	Very Good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Katie Mackenzie	8		—		—									—				A	29½	26½	Katie Mackenzie absent
2	Jessy Jawbone	7		—		—											—		B	47½	8½	on account of illness
3	Walter Jawbone	12	—					—								—			A	54	2	
4	Peter Jawbone	8	—			—									—				B	49	7	No. of half breeds 6
5	Lawrence Mackenzie	9	—				—								—				A	47	9	
6	Alex Despotie	10	—					—							—				A	56	0	No. of whites 4
7	Emile Despotie	9	—				—								—				A	55½	½	
8	Noreen Despotie	7		—		—									—				A	49	7	Easter holidays from March 28th to April 1st.
9																						
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27			5	3				4	2	4					6	1	1			387½	60½	

No. of pupils on Register 8

Aggregate attendance during Quarter 387½

No. of school days in Quarter ~~56~~ 65

No. of days in Quarter school was open 56

No. of holidays in Quarter ~~0~~ 9

Average attendance during Quarter 6.9

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within Return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended December 31st 1939.

Teacher Joseph Duquette

P.O. Address Kippewa P.Q.

Dated February 3rd 1940.

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Caza
Indian Agent.

Dated at Q.D. Lake Dept.

this 17th day Feb. 1940.

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. I.A. 409
R. 8006

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent, or to the Secretary, Indian Affairs Branch, Department of Mines and Resources, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian School on Reserve for Quarter ended December 31st 1939

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	2	3	4	5	6	7	8	9	Very Good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Katie Mackenzie	7		1		1									1				A	54	2	All Saints Day Nov. 1st. 1939
2	Jessy Jawbone	7		1		1		1									1		B	46½	9½	(holiday taken)
3	Walter Jawbone	12	1														1		B	56	–	
4	Peter Jawbone	8	1			1										1			B	56	–	Immaculate Conception
5	Lawrence Mackenzie	9	1				1								1				A	55½	½	December 8th. 1939
6	Alex Despotie	10	1					1							1				A	56	–	(holiday taken)
7	Emile Despotie	9	1				1								1				A	55	1	
8	Noreen Despotie	7		1		1									1				A	56	–	No. of White children attending school: 4
9																						No. of Half-Breeds attending school: 6
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27			5	3		4	2	2							5	1	2			435	13	

No. of pupils on Register 8

Aggregate attendance during Quarter 435

No. of school days in Quarter ~~5865~~

No. of days in Quarter school was open 56

No. of holidays in Quarter ~~2~~ 9

Average attendance during Quarter 7.7

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within Return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended Sept 30th 19.39

Teacher Joseph Duquette

P.O. Address Biscotasing, Ont.

Dated Oct. 1st 19.39

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Kaye
Indian Agent.

Dated at Notre Dame du Nord Ont.

this 9th day of Oct. 19.39

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. I.A. 409
R. 8006

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent, or to the Secretary, Indian Affairs Branch, Department of Mines and Resources, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian Day School on Reserve for Quarter ended Sept 30th 1939

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS				ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	= 2	= 3	= 4	= 5	= 6	= 7	= 8	= 9	Very Good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Katie Mackenzie	7		–		–										–			A	17		
2	Jessy Jawbone	6		–		–											–		B	17		
3	Walter Jawbone	12	–					–									–		A	16½		
4	Peter Jawbone	8	–			–										–			B	17		
5	Laurence Mackenzie	9	–				–									–			A	17		
6	Alex Despotie	10	–				–								–				A	16½		
7	Emile Despotie	9	–				–										–		A	16½		
8	Noreen Despotie	7		–		–									–				A	16½		
9																						
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27			5 ✓	3 ✓		4 ✓	3 ✓	1 ✓												134		

No. of pupils on Register 8 ✓

Aggregate attendance during Quarter 134

No. of school days in Quarter 65 ~~79~~

No. of days in Quarter school was open 17

No. of holidays in Quarter ~~14~~ 8 ✓

Average attendance during Quarter 7.88

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended June 30th 19 39

Teacher Marjorie Duquette

P.O. Address Kippewa, Quebec.

Dated July 3rd 1939 19

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J. Sage
Indian Agent

Dated at N. Dame du Nord Que.

this 18th of July 19 39

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.

2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.

3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.

4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.

5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.

6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.

7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.

8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.

9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.

10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.

11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.

12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. 409

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent or to the Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Bremner Lake Indian Day School on Reserve for Quarter ended June 30th 1939.

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	" 2	" 3	" 4	" 5	" 6	" 7	" 8	" 9	Very good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Emma Jawbone	14		–					–								–		A	17	40	One holiday Victoria Day May 24th.
2	Jessy Jawbone	6		–		–											–		B	55	2	also two mission days.
3	Walter Jawbone	12	–					–									–		B	54	3	June 11th & 12th.
4	Peter Jawbone	7	–			–											–		B	52	5	
5	Katie McKenzie	8		–		–											–		A	49	8	
6	Laurence McKenzie	9	–			–										–			A	53	4	
7	Alex Despatie	9	–				–								–				A	56	1	
8	Emile Despatie	8	–				–									–			A	56	1	
9																						
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27			5	3					4	2	1	1										

No. of pupils on Register ~~27~~ 8

Aggregate attendance during Quarter 392.

No. of school days in Quarter ~~57.~~ 6W

No. of days in Quarter school was open 57.

No. of holidays in Quarter ~~1.~~ 8

Average attendance during Quarter 6.8.

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended March 31st 19 39.

Teacher Marjorie Duquette

P.O. Address Kipawa, Quebec.

Dated April 18th 19 39

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Caza
Indian Agent

Dated at Notre Dame du Nord

this 18th day of April 19 39

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.

2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.

3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.

4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.

5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.

6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.

7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.

8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.

9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.

10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.

11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.

12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. 409

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
APR 20 1939
RECORDS

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent or to the Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian Day School on Reserve for Quarter ended March 31st 1929

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	" 2	" 3	" 4	" 5	" 6	" 7	" 8	" 9	Very good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Emma Jawbone	14		–					–								–		A	53	10	
2	Katie McKenzie	8		–		–											–		B	35	28	
3	Annie McKenzie	13		–				–								–			A	28	35	
4	Jessy Jawbone	6		–		–											–		B	42	21	
5	Walter Jawbone	12	–					–									–		B	61	2	
6	Peter Jawbone	7	–			–										–			B	55	8	
7	Laurence McKenzie	9	–				–									–			1	61	2	
8	Alex Despatie	9	–				–									–			1	62	1	
9	Emile Despatie	8	–				–									–			1	60	3	
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27																						

5 4 B321

No. of pupils on Register ~~26~~ 9

Aggregate attendance during Quarter 429

No. of school days in Quarter 63.

No. of days in Quarter school was open 63

No. of holidays in Quarter 1 Jan. 6th

Average attendance during Quarter 6.8

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennans Lake Indian Day School for the Quarter ended Dec 31st 1938

Teacher Marjorie Duquette

P.O. Address Kipawa, Quebec

Dated Dec 21st 1938

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Gaze
Indian Agent

Dated at Notre Dame du Nord

this 26th day of Dec 1938

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. 409

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent or to the Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Bruce's Lake Indian Day School on Reserve for Quarter ended Dec 31st 1918.

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	" 2	" 3	" 4	" 5	" 6	" 7	" 8	" 9	Very good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Emma Jawbone	14		–					–								–		B	54	2	Holidays were: Nov. 1st All Saints' Day.
2	Annie McKenzie	12		–				–									–		B	38	18	Nov. 11th Armistice Day and 6
3	Katie McKenzie	8		–		1											–		B	42	14	Nov. 24th Thanksgiving. Dec 6th
4	Jessy Jawbone	6		–		1										–			B	51	5	Immaculate Conception. Dec. 14th
5	Peter Jawbone	8	–			1											–		B	53	3	Was not taken.
6	Walter Jawbone	12	–					–								–			A	55	1	
7	Alex Drespolic	9	–				–										–		B	55	1	
8	Emile Drespolic	8	–				–									–			A	55	1	
9	Lawrence McKenzie	9	–			–										–			A	70	16	
10																				443	62	
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27			5	4		4	2	2	1													

No. of pupils on Register ~~21~~ 9

Aggregate attendance during Quarter 443.

No. of school days in Quarter ~~56~~ 63

No. of days in Quarter school was open 56

No. of holidays in Quarter ~~7~~ 9

Average attendance during Quarter 7.9

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lakes Indian Day School for the Quarter ended Sept 30th 1938.

Teacher Marjorie Duquette

P.O. Address Kipawa, Quebec.

Dated Oct 14th 1938.

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J. Caza
Indian Agent

Dated at Notre Dame du Nord

this 20th of October 1938.

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. 409

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent or to the Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian School on Reserve for Quarter ended Sept 30th 1938.

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	" 2	" 3	" 4	" 5	" 6	" 7	" 8	" 9	Very good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Emma Jawbone	14		–					1								–		A	19	2	One holiday taken
2	Annie Mc Kenzie	13		–				1									–		A	17	4	Sept. 5th.
3	Katie Mc Kenzie	7	–			1										–			A	17	4	Laurence Mc Kenzie absent
4	Laurence Mc Kenzie	8	+			+											–		B	–	–	during month of Sept on
5	Walter Jawbone	12	–					1									–		B	20	1	account of sickness.
6	Peter Jawbone	7	–			1											–		B	16	5	
7	Jessy Jawbone	6		–		1										–			A	16	5	
8	Alex Despotie	9	–				1									–			B	21	0	
9	Emile Despotie	8	–				1										–		B	21	0	
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27																						
						5	3	3	2	2	1											

No. of pupils on Register ~~21~~ 8

Aggregate attendance during Quarter 147

No. of school days in Quarter ~~21~~ 66

No. of days in Quarter school was open 21

No. of holidays in Quarter ~~1~~ 45

Average attendance during Quarter 7

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended June 30th 1938

Teacher Marjorie Duquette

P.O. Address Kippewa P.O. Ont

Dated June 30th 1938

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Cain
Indian Agent

Dated at N. Dawn Ont

this 6th of July 1938

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. 409

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Temiskaming Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian Day School on Reserve for Quarter ended June 30th 1938.

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY									STANDING IN CLASS					ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
						Grade 1	" 2	" 3	" 4	" 5	" 6	" 7	" 8	" 9	Very good	Good	Fair	Bad	Conduct	Days Present	Days Absent	
1	Emma Jawbone			–				–								–			A	52	5.	Two days ~~was~~ school was
2	Jessy Jawbone			–		–										.	–		A	—	–	closed because of a death.
3	Walter Jawbone		–				–										–		B	50	5	Mrs Jawbone. Sr.
4	Peter Jawbone		–			–											–		B	–	–	Fourteen holidays include
5	Alex Despatie		–			–										–			A	49	6	the holidays taken at Easter.
6	Emile Despatie		–			–										–			A	47	8	also two mission days May 23rd
7	Annie Mc Kenzie			–			–									–			A	45	10	and 24th.
8	Laurence Mc Kenzie		–			–										–			A	47	8	
9	Katie Mc Kenzie			–		–											–		A	43	12	
10	Delia Seymon		–			–										–			A	40	15	
11	Cecilia Lacasse		–			–										–			A	42	13	
12	Henry Jones.			–			–										–		B.	42	13	
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27																						
		7 5				8 3 1														457 95		

No. of pupils on Register ~~25~~ 12

Aggregate attendance during Quarter 457

No. of school days in Quarter 57 61

No. of days in Quarter school was open 53.

No. of holidays in Quarter ~~14.~~ 12

Average attendance during Quarter 8.6

86

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DAY SCHOOL RETURN

I HEREBY CERTIFY that the within return is a true and faithful statement of the attendance and tuition at the Brennan Lake Indian Day School for the Quarter ended March 31st 1938

Teacher Marjorie Duquette

P.O. Address Kippewa P.O. Que.

Dated ..... 19.....

I have carefully examined the within Return and hereby certify that it is correctly made out in accordance with the Instructions of the Department.

J Caza
Indian Agent

Dated at N. Dame du Rosk

this 4th of April 1938

Agents should see that full explanations are given by the teacher in the column for "Remarks," if the school was closed during the quarter for other than authorized holidays, and should also themselves make any necessary comments in that column.

INSTRUCTIONS TO TEACHERS

1. Fill up all the columns in this Return.
2. All the columns of the Return *must be added* and the totals placed at the foot thereof.
3. Number and date of holidays to be inserted in the column for remarks.
4. By the total number of school days in the quarter is meant the number of days in the quarter exclusive of Saturdays and Sundays. All authorized holidays will be allowed.
5. The standing of each pupil must be signified by inserting opposite his or her name the figure 1 in the column designating the particular grade.
6. No names other than those of Indian children are to be included in this return.
7. The Quarterly Returns must end on the 31st March, 30th June, 30th September and 31st December respectively, and be immediately thereafter in each case transmitted to the local Indian Agent.
8. When, owing to the number of pupils, the form of Return is not long enough to contain all the names, use another form, paging it as No. 2, and carry forward all totals, placing them in the proper columns. Do not increase the length of the form by pasting another, or portion of one, to it.
9. The average daily attendance during the quarter may be ascertained by dividing the total number of days attendance of all the pupils by the number of days school was open in the quarter.
10. Should the school be closed at any time during the quarter, the reason must be given in the column for remarks for such day or days.
11. The school must be opened and closed punctually at the hours approved of by the Department.
12. This form to be used for Day Schools only.

Form No. 409

APR 7 1938
RECEIVED

INDIAN DAY SCHOOL REGULATIONS

1. The morning session shall be from 9 a.m. to 12 noon and the afternoon session from 1 p.m. to 4 p.m., with a recess during each session of not less than 15 and not more than 20 minutes. No variation in this regulation should be made without the Department's approval.

2. Salaries of teachers will be paid on a basis of 10 teaching months in each school year. Summer holidays are not taken into account in payment of yearly salaries.

3. Regarding the number of days school should be kept open and the holidays allowed, teachers should be guided by the yearly instructions issued by the Department. If a copy of these instructions is not in the school, the teacher should apply immediately to the Indian Agent or to the Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa.

4. All teachers will be required to give at least one month's notice of their intention to resign.

5. All questions relating to the day school should be referred to the local Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NOTE—READ CAREFULLY AND COMPLY WITH "INSTRUCTIONS TO TEACHERS" ON FRONT OF THIS FORM

QUARTERLY SCHOOL RETURN

Jemiskaxning Agency

REPORT of the Brennan Lake Indian Day School on Brennans Lake Indian Reserve for Quarter ended March 31st 1938

	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND	CLASS OF STUDY: Grade 1	= 2	= 3	= 4	= 5	= 6	= 7	= 8	= 9	STANDING IN CLASS: Very good	Good	Fair	Bad	Conduct	ATTENDANCE: Days Present	Days Absent	REMARKS AS TO PROGRESS, ETC. HOLIDAYS DURING QUARTER AND REASONS THEREFOR
1	Emma Jawbone	14		–				1									1		a.	63	0	Peter Jawbone and Jessy Jawbone
2	Walter Jawbone	11	–				1										1		b.	61	2	has not attended School
3	Annie McKenzie	13		–			1									1			b	60	3	since Christmas, on account
4	Lawrence McKenzie	8	–			1											1		a	54	9	of not having footwear.
5	Katie McKenzie	7		–		1	1								1				a	59	4	Besides the mimbers of Indian
6	Alex Despotie	9		–			1										1		a	62	1	pupils, nine half breed pupils
7	Emile Despotie	7		–			1												a	59	4	attend and four white Children
8	Jessy Jawbone	5		–			1															
9	Peter Jawbone	7	–				1															
10																						
11																						
12																						
13																						
14																						
15																						
16																						
17																						
18																						
19																						
20																						
21																						
22																						
23																						
24																						
25																						
26																						
27																						
			3	6			2	6	1													

No. of pupils on Register ~~22~~. 9

Aggregate attendance during Quarter 418

No. of school days in Quarter ~~63~~. 64

No. of days in Quarter school was open 63

No. of holidays in Quarter 1. Jan 6.

Average attendance during Quarter 6.63.

NOTE—Marks for conduct: A, good; B, fair; C, bad. Insert name of School, Reserve and Agency.
All the columns of the Return must be added and the totals placed at the foot thereof.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 35-6-2.

Department of Indian Affairs

19.....

Brennans Lake Dog Sch.

Quarterly Returns

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 301-2

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

CLOSED FILE

FILE NUMBER 301-2 **VOLUME** 1

SUBJECT BRENNAN LAKE DAY SCHOOL
QUARTERLY RETURNS

CORRESPONDENCE FROM MARCH 1931

TO JUNE 1941

NO FURTHER CORRESPONDENCE TO BE PLACED ON THIS FILE

NOTE: For subsequent correspondence relevant to the subject matter of this closed file see

FILE ..... **VOLUME** .....

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6671, file 301-2, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NO. 35-6-3.

Department of Indian Affairs

19.....

Brennan's Lake Dog Sch.

Salary Payments

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Province of Quebec

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 11 1923
RECORDS

Department of Indian Affairs

TEACHERS' SALARIES

For Quarter ended December 31st 1922

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	Annual Grant or Salary	Amount due	Address to which Cheque is to be sent
Miss Mary Sauvé	Brennan Lake	$350 00	~~$87 50~~ $87 50	Gaudette P.O. Via Nipawa Que.

105
87.50
17.50

No. of school days in quarter..... 65
No. days school was open..... 53
No. holidays..... 2
Grant asked for.....

Remarks :—

New school
This school was not ready for occupation until the 17th of October Miss Mary Sauve appointed Teacher at salary of $350.00 per annum.

Certified Correct

W. J. B.

12, 1, 22.

I Hereby Certify that this Voucher is correct.

W. S. Lewis

Supt. or Agent.

Note—The number of school days in the quarter and the number of days for which payment is asked should be stated ; payment will only be made for days school was open and authorized holidays

Form 14.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 10 19[illegible]
RECORDS

Province of Quebec

Department of Indian Affairs

TEACHERS' SALARIES

For Quarter ended March 31st 1922

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	Annual Grant or Salary	Amount due	Address to which Cheque is to be sent
Miss Mary Sauve	Brennan Lake Indian Day school	$350 00	$105 00	Gandette P.O. Brennan Lake Kipawa Que

No. of school days in quarter 63
No. days school was open 61
No. holidays 2
Grant asked for

Remarks :—

CERTIFIED CORRECT

I Hereby Certify that this Voucher is correct.

W. D. Lewis
Supt. or Agent.

Note—The number of school days in the quarter and the number of days for which payment is asked should be stated ; payment will only be made for days school was open and authorized holidays

Form 14.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Province [redacted] QUEBEC

Department of Indian Affairs

TEACHERS' SALARIES

For Quarter ended JUNE 30, 1922. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	Annual Grant or Salary	Amount due	Address to which Cheque is to be sent
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$350 00	$105 00	Teacher, Gaudette, Que.

(Paid for three months.)

No. of school days in quarter.....

No. days school was open.....

No. holidays.....

Grant asked for.....

Remarks :—

Certified Correct

W. J. B.

7. 7. 22.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct.

.....

Supt. or Agent.

NOTE—The number of school days in the quarter and the number of days for which payment is asked should be stated ; payment will only be made for days school was open and authorized holidays

Form 14.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Province of QUEBEC

Department of Indian Affairs

TEACHERS' SALARIES

For Quarter ended June 30, 1922. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	Annual Grant or Salary	Amount due	Address to which Cheque is to be sent
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$350 00	$17 50	Teacher, Chapeau, Que.

No. of school days in quarter.....

No. days school was open.....

No. holidays.....

Grant asked for.....

Remarks :—

Miss Sauve was appointed teacher at $350.00 for the ten teaching months in the year. She has been paid at this rate for the March and June quarters, 1922, but through oversight was not paid at this rate for the December quarter, 1921. The above is the balance due her for that quarter.

Certified Correct

W. J. B.

28, 7, 22.

I Hereby Certify that this Voucher is correct.

.....
Supt. or Agent.

Note—The number of school days in the quarter and the number of days for which payment is asked should be stated ; payment will only be made for days school was open and authorized holidays

Form 14.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

17908

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 26 1922
RECORDS

Chapeau, Que.
June 23rd " 1922.

The Secretary Dept of Indian affairs,
Ottawa,
Ont.

SCHOOLS BRANCH

Sir :-

I am writing you today in order to inform you that I have not received the three mts. bonus which is due me. You also owe me Seventeen Dollars and Fifty cts which you kept off my salary for the June quarter.

I taught during my Easter and Xmas holidays, and I think that you should allow me for it. Trusting that you will send me the full amount that is due me and oblige

Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

OTTAWA, July 29th, 1922.

Madam: -

In reply to your letter of the 23rd instant, I beg to say that a cheque for $17.50 is being forwarded to you under separate cover.

The method of payment of bonus to teachers of Indian day schools has not yet been decided upon. As soon as a decision is reached, the bonus due you for the June quarter will be forwarded.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

No 35--6-3

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 11 1922
RECORDS

Chapeau, Que.
Aug 9th 1922.

573376

The Secretary Dept. of Indian Affairs.
Ottawa,
Ont.

Sir :—

In reply to your letter of the 29th. instant I would ask you to send me the Seventeen Dollars & Fifty cts. that you kept as back time off my salary for the June quarter and also the Three mts bonus that is due me.

Kindly send this amount as soon as possible as I am in need of it. and by so doing you will oblige

Yours
Mary Laurie,
Chapeau,
Que.

Ck no 1378
Sent Aug 9/22
Tr 1/10

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 7 1922
RECORDS

574469

Chapeau, Que.
Sept. 5th. 1922.

The Secretary Dept. of Indian affairs.
Ottawa,
Ont.

Sir :—

Having been informed by you to send in a report of the time I taught during the holidays.

I looked over my register, and found that I have taught from Dec. 22nd. until Jan. 3rd. that was during the Xmas. holidays. I also taught during the Easter holidays from Good Friday Easter Monday, and the remainder of the week following Easter Monday.

The reason why I taught during those holidays was to put in the time I lost during the month of Sept. I think that I should be capable of drawing my salary for the full month of Sept.

Yours
Mary Sayve,
Chapeau.
Que.

SCHOOLS BRANCH
SEP 8 1922

176 days. 350 ÷ 175 = 1
already Pd. 315
176 × 1 = 308

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3.

OTTAWA, September 8, 1922.

Madam: -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 5th instant, with reference to the amount of salary paid you as teacher of the Brennan's Lake Indian Day School from October, 1921, to June 30, 1922.

There are 200 teaching days in the school year, and you were promised salary at the rate of $350.00, which is equal to $1.75 per day. The returns received from you show that from October, 1921, to June 30, 1922, the school was in operation for 176 days. This would make the amount due you 176 x $1.75 = $308.00. The Department has already paid you $315.00. There is, therefore, no further amount due you. In fact, as you can see from the above, you have been overpaid.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

R.T.F.

Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN OFFICE

At North Temiskaming, Que....

January 3rd, 1923 .....19.....

Sir:-

I beg to enclose Quarterly school return of the Brennan Lake Indian Day School. This return is not made out correctly as the teacher has omitted to make a return of the school material and government property.

I have been informed that the ice is now good on the Kipawa Lake, and I expect to visit this school during the next few days, at which time I will advise the teacher as to the manner in which these returns must be made.

Your obedient servant,

W. D. H. Lewis

Indian Agent.

J.D. McLean, Esq.

Asst. Deputy and Secretary,

Dept. of Indian Affairs,

Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted]bec

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31. 1922

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	Brennan's Lake	$450 00	$135 00	pd. for 3 mos.

REMARKS:—

Salary of Mary Sauve increased to $450.00. School reopened on Oct. 1st. and Miss Sauve being paid for 3 months or 3/10 of her yearly salary.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

10-1-23

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN
RECORDS

Brennan Lake
Jan. 21st /23.

To the Secretary Dept. of Indian affairs.
Ottawa,
Ont.

579996

Sir:—

I was engaged to start school on the fifth of Sept.

It is not my fault if you did not have the school ready for occupation. So kindly send me my salary and bonus for the month of Sept.

Yours
Mary Sauvé.
Laudette P.O.
Que.

SECOND BRANCH
JAN 23 1923

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539,040-3

Ottawa, Jan. 31, 1923.

Sir:

The December Quarter return of the Brennan's Lake Indian Day School shows that the teacher conducted school from October 1st. 1922, and she was therefore allowed salary for three months and bonus for the same period of time.

She has just written the Department and stated that she was prepared to commence her duties at this school on September 5th. last, but was unable to do so owing to the fact that the school was not ready for occupation. In view of this she requests salary and bonus for the month of September. Kindly advice if you consider her claim should be allowed.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, QUE.

BEP
R.T.F.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040-3

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

North Temiskaming, Que.

February 3rd. 1923 19

580459

Sir.—

In reply to official letter No.539040-3 of the 31st.ultimo, I beg to say that Miss Sauve was engaged to open the school at Brennan Lake on the 1st. of September. She wrote to me about that time and advised me that she was ready to proceed to Brennan Lake at any time, but I advised her by return that the school house was not ready for occupation and that she had better wait till I notified that everything was ready for the opening of the school, which was the latter part of September.

In view of the fact that she was waiting to commence her duties during the whole of September, and also that the progress made by the scholars since the opening of the school shows that the teacher has been diligent in the discharge of her duties, I would recommend that her claim receive some consideration from the Department.

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean, Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake Sept 28/ 1922

Mr [redacted] & Teleres

Sir please note that
the school is now finished
that is as far as i can go
with it there is only the work to
hang and the cloths to build

Yours

Mr Jos Menses

[redacted]

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] Quebec

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED Sept 30 1922

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	Brennan's Lake	450 00		
			$45.00	Pd. for 1 mo.

REMARKS:—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

P.P.
8/2/23

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED MARCH 31, 1923. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$450 00	$135 00	
			(Paid for 3 months)	

REMARKS:—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

M. J. B.

19-4-23.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED JUNE 30, 1923. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$450 00	$135 00	Paid for 3 months.

Chapeau, Que

REMARKS:—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

M. J. B.

12. 7. 23.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED SEPTEMBER 30. 1923. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$550 00	$55 00	Teacher, Gaudette Que.

REMARKS:—

Salary increased to $550.00 from September 1, 1923.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

M. J. B.

9. 10. 23.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED DECEMBER 31, 1923. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$550 00	$165 00	

REMARKS :—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

M. L. Pg,

11. 1. 24

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE ER QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED MARCH 31, 1924. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$550 00	$165 00	

Cos-7

REMARKS :—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

12. 3. 24.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED JUNE 30, 1924. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN'S LAKE	$550 00	$165 00	Teacher, Chapeau, QUE

REMARKS :—

EXAMINED and found correct.

9. 7. 24.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED SEPTEMBER 30, 1924. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$550 00	$55 00	Teacher, Gaudette, QUE.

REMARKS :—

EXAMINED and found correct.

15, 10, 24.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED DECEMBER 31, 1924. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$550 00	$165 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

15. 1. 25.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

.....

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED MARCH 31, 1925. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
MARY SAUVE	BRENNAN LAKE	$550 00	$165 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

15, 4, 25.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE of QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED JUNE 30, 1925. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$700 00	$210 00	

REMARKS:—

As the bonus has been discontinued salary has been increased from April 1st by $150.00 for the ten teaching months.

EXAMINED and found correct.

2, 7, 25.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED SEPTEMBER 30, 1925. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
MARY SAUVE	BRENNAN LAKE	$700 00	$70 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

9. 10, 25.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

.....

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake,
Laudette P. O.,
Oct. 15th. /25

Hon. Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education
Ottawa,
Ont.

Sir :—

I regret to say that I have not yet received the cheque for my salary or my bonus for the month of Sept.

I sent in my report the last of the month to the Sec. Dept. of Indian affairs on account of not knowing the Indian agents address.

Kindly take an interest in this matter & have my salary & bonus sent to me at once. By so doing you will oblige

Yours Truly
Mary Lauré

P. S

Please send me the Indian agents address as I want to send in a requisition form. I would also ask you to send my cheques to Laudette P. O., Que and not to Chapleau as you did last term.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

Ottawa, October 24, 1925.

Madam:-

In reply to your letter of the 18th instant, I beg to say that a cheque for the amount of $70.00 in payment of your salary for the month of September as teacher of the Brennan's Lake School was sent on the 9th instant to Chapeau, Que., As this is your home address, the above mentioned cheque will, no doubt, be forwarded to you in the near future.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier.

Russell T. Ferrier.
Supt. of Indian Education.

Miss Mary Sauvé,
Gaudette P. O. Que.,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

INDIAN OFFICE

At N. Lewis Lake

Nov 10 1925

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 16 1925
RECORDS

R

Sir

Miss Mary Sauvé Teacher of the Brennan Lake Indian Day school is writing to me about her salary and bonus for the month of Sept. which she did not received yet. Her report was sent directly to Ottawa. and did not come to my office.

Your obedient servant

J. Caza

Indian Agent

J. D. McLean esq
asst Deputy and Secretary
Dept. of Indian affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

Ottawa, November 16, 1925.

Sir:-

In reply to your letter of the 10th instant, I beg to say that Miss Sauve wrote to the Department on October 18th with reference to the non-receipt of her cheque for September. She was informed in reply that her cheque had been forwarded on the 9th instant to Chapeau, Que., This is her home address, and the above cheque has, no doubt, been forwarded to her by this time.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31 1925.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Saure	BRENNAN LAKE	$700 00		
			$210 00	
	Teacher, Gaudette, Quebec.			

REMARKS:—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED and found correct.

14-1-26

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

Gaudette P.O. Que.
April 18th. 1926.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 20 1926
RECORDS

To The Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa,
Ont.

Sir.

After having sent in my Fiscal year report on the 1st of March I find it very strange that you have not sent me my cheque for the March quarter.

I need the amount that is due me at an early date so I would ask you to kindly send same at your earliest convenience

Yours Truly,
Mary Sauvé,
Gaudette P.O.
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

Ottawa, April 20th, 1926.

Madam,-

In reply to your letter of the 18th instant, I beg to say that the salary of a teacher of an Indian Day School is paid upon receipt of the quarterly return.

Your return for the quarter ending March 31st, last, has not yet been received. You should prepare this at once and send it to Mr. Agent Caza, who will forward it to the Department. Upon receipt of this your salary will be paid.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier.
Supt. of Indian Education.

Miss Mary Sauve,
Teacher,
Gaudette, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st, 1926

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$700 00	$210 00	Teacher, Gaudette, Quebec.

REMARKS: --

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

30, 4, 26

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE of QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1926

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauvé	BRENNAN LAKE	$700 00	$210 00	

REMARKS: -

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

23, 6, 26

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th 1926

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$700	00			
				$70	00	

REMARKS: —

EXAMINED and found correct

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

11, 10, 26

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31st, 1926.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$700 00	$210 00	

REMARKS: --

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

17/1/27.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3.

C O P Y

Original on 35-6-1.

Ottawa, February 10, 1927.

Sir:

Pursuant to your conversation with Mr. Ferrier, I have to inform you that salary at the rate of $75 per teaching month will be allowed Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, as from the first ultimo. This action is being taken in view of your favourable report on the work that Miss Sauve is doing.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Z. Casa, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming.
P. Q.

Increase dated from Jan 1/27

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st, 1927.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

REMARKS: --

Teacher's salary increased to $75 a teaching month from January 1st, 1927.

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

13/4/27.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1927.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

Address:-
Chapeau,
Que.

REMARKS: --

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

8/7/27.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 1927.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750	00			
				$75	00	

REMARKS: --

EXAMINED and found correct.

.....

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

11/10/27.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31st, 1927.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

9/1/28.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st. 1928.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750 00		
			$225 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

12/4/28.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1928.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

Chapeau, Que.

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

10/7/28.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 192 8.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750	00			
				$75	00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

11/10/28.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31st, 1928.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750	00			
				$225	00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

10/1/29.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

-- COPY --

(Original on No. 35-6-1.)

Ottawa, February 16, 1929.

Sir:

I have your letter of the 9th instant, enclosing a communication signed by a number of the Indians at Brennan Lake requesting that the services of Miss Mary Sauve, teacher of the school at that point, be dispensed with.

The Department has had a number of complaints regarding the services of Miss Sauve, and in view of the report of Rev. Father Evain and yourself, it is considered that a change in teacher is necessary. Please inform her that her services will not be required after the end of the present quarter, viz., March 28th, next. You should forward this notice to her as soon as possible. She should prepare the usual return of attendance and days taught, and forward same to the Department through your office, in order that payment of salary due her can be made.

It will be necessary to obtain a teacher to succeed Miss Sauve from the 8th of April, next, the date on which the school will reopen after the Easter holidays. You should take this matter up with Rev. Father Evain, and it is hoped that either he or yourself will be able to nominate the services of a qualified teacher in due time. Please forward the name, qualifications and experience of the teacher recommended by Father Evain and yourself.

Your obedient servant,

J. D. McLean

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st, 1929.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Sauve	BRENNAN LAKE	$750	00			
				$225	00	

Chapeau, Que.

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

12/4/29.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

30-6-3

-- COPY --

(Original on #35-6-1.)

Ottawa, May 23rd, 1929.

Sir:

I have your letter of the 17th instant, informing the Department that Miss Mary Conroy has been appointed teacher of the Brennan Lake Indian Day School and that she has proceeded to the school and taken up duties. It is noted that she has a first class elementary diploma and has had ten years' experience in teaching.

In reply I beg to say that the Department will approve of her appointment, with salary at the rate of $75 per teaching month. It is noted that she intends to teach during the month of July to make up for the time lost through the closing of the school and the difficulty she had in travelling to the school. The Department cannot pay any part of her travelling expenses, but will allow her salary from the date she left home to proceed to the school. If Father Evain advanced any money to pay her expenses, he should look to her for repayment.

The Department is placing an order with the Government Stationery Office here to send, at the earliest possible date, the text books asked for by Miss Conroy in the letter which you forwarded.

It is noted that you have authorized the teacher to purchase a broom, pail and soap. You should forward an account, in duplicate, properly certified, covering the expenditure, when payment will be made.

It is hoped that Miss Conroy will meet with every success in her work at the Brennan Lake School.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1929.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy	BRENNAN LAKE	$750 00	$131 25	Pd. for 1¾ mos.
				Gaudette, Que.

REMARKS:—

Miss Mary Conroy appointed teacher with salary at the rate of $75 per teaching month. Began duties May 8th, 1929.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED and found correct

9-7-29.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

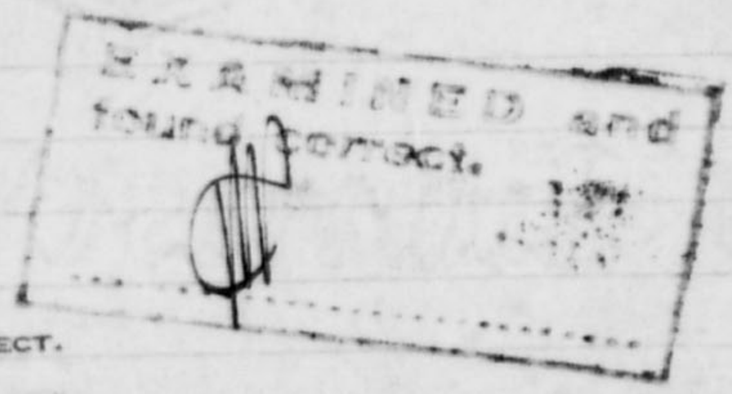
FOR ~~QUARTER~~ Month ENDED July 31st, 1929.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy	BRENNAN LAKE	$750 00	$75 00	

Chapeau, Que.

REMARKS:—

School open during July.



I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

10/8/29.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 19 29.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy	BRENNAN LAKE	$750 00	$75 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

5/10/29.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

December 31st, 29.

FOR QUARTER ENDED ..... 19.....

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

21/1/30.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st, 1930.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy	BRENNAN LAKE	$750	00			
				$225	00	
.....						
.....						
.....						
.....						

REMARKS:—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED and found correct.

.....

25/4/30.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1930.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	
				Chapeau, Que.

REMARKS:—

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED and found correct.

19/7/30.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3.

COPY

Orig. on 35-6-1.

Ottawa, July 15, 1930.

Sir:

I have to inform you that the Department is granting Miss Mary Conroy, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, an increase of $5 per teaching month in her salary from the first of September, next, the beginning of the coming academic year. This will make the salary allowed her from that date at the rate of $30 per teaching month. Miss Conroy has been informed.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

- C O P Y -

Original on 35-6-1

Ottawa, September 3rd, 1930.

Sir.-

I have your letter of the 31st ultimo, informing the Department of the application you received from Miss Annie Nephin, Chapeau, Que., for the position as teacher of the Brennan Lake Indian Day School and stating the qualifications and experience which she possesses.

In this connection, I have to say that the Department is communicating with Miss Nephin and informing her that her appointment as teacher of the above-named school for the present academic year is approved. The salary allowed her will be at the rate of $75 per teaching month. We are requesting Miss Nephin to begin duties at the earliest possible date. If you can give her any assistance, the Department would be pleased if you would do so.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 1930.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin	BRENNAN LAKE	$750	00	$75	00	

REMARKS:—

Miss Christina Nephin appointed teacher with salary at the rate of $75 a teaching month. Began September 1st, 1930.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED and found correct.

.....

8/10/30.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-3

-- COPY --

(Original on No... 35-6-1.)

Ottawa, October 8, 1930.

Sir:

I have your letter of the 6th instant, enclosing the September quarter return of the Brennan Lake Indian Day School.

In reply I have to say it is noted that this return is signed by Christina Nephin instead of Annie Nephin, who was appointed teacher. The cheque in payment for the salary for the month of September, last, will be drawn in favour of and sent to Christina Nephin. I shall be pleased if you will inform the Department if Annie Nephin will be able to resume teaching duties. Until she is able to do so, her sister, Christina, may carry on duties as teacher. We note that Rev. Father Evain has visited this point lately and reports that she is progressing satisfactorily in the work, also that he will be very pleased if the Department will leave her in charge of the school. If Annie Nephin is unable to resume duties, the Department will approve of Christina Nephin carrying on the teaching work during the balance of the present school year. She would be allowed salary at the same rate as promised her sister, viz., $75 per teaching month.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Cazz, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31st, 1930.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

14/1/31.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st, 1931.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

14/4/31.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1931.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	Chapeau, Que.

REMARKS: --

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

14/7/31.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 1931.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY		AMOUNT DUE		ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin	BRENNAN LAKE	$750	00	$75	00	

REMARKS: —

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

26/10/31.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31st. 19 31.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

REMARKS: --

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

[redacted]

15/2/32.

.....

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st. 1932.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	

REMARKS: --

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

7/4/32.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1932.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Christina Nephin, Chapeau, Que.	BRENNAN LAKE -	$750 00	$225 00	
	Less 10%		22 50	
	Amount due		$202 50	

REMARKS: --

35/260.

I certify that the services specified in this account have been satisfactorily performed; that they were rendered in the interest of the public, and that the expenditure is in accordance with contract or authority. The charge is fair and just, and is in this account has been previously certified by me for payment. I recommend payment.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

23/7/32.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

-- COPY --

35. 6-3

(Original on 35-6-1.)

[redacted]

Ottawa, July 18, 1932.

Sir:

I have your letter of the 12th instant, informing the Department that Miss Christina Nephin, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, is giving up duties, and recommending the appointment of Miss Mary Conroy, who formerly taught this school, for the coming school year. It is noted that her appointment will be favourable to the Indians and to the missionary in charge.

The Department will approve of the appointment of Miss Conroy, with salary at the rate of $75 per teaching month, less 10% for the present fiscal year. Please inform her of her appointment and arrange with her to take up duties when the school reopens after the present summer holidays, on September 1st, next. I would request that you give her any assistance you can in her work at this school.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 19 32.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy, Gaudette, Que.	BRENNAN LAKE	$750 00	$75 00	
	Less 10%		7 50	
	Amount due		$67 50	

Vote 201.
Agency 35/260.

Miss Mary Conroy re-engaged as teacher with salary at the rate of $75 a teaching month. Began duties September 1st, 1932.

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached for Accountant's copy.

11/10/32.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31st, 1932.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy, Gaudette, Que.	BRENNAN LAKE	$750		
			$225 00	
	Less 10%		22 50	
	Amount due		$202 50	

Vote 201.

Agency 35/260.

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

18/1/33.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st, 1933.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy, Gaudette, Que.	BRENNAN LAKE	$750 00		
			$225 00	
	Less 10%		22 50	
	Amount due		$202 50	

Vote 201.
Agency 35/260.

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

19/4/33.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1933.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy, Chapeau, Que.	BRENNAN LAKE	$750 00		
			$225 00	
	Less 10%		22 50	
	Amount due		$202 50	

Vote 188.
School 301.
Allot. 260.
E. R. 213.

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

12/7/33.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 1933.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy, Gaudette, Que.	BRENNAN LAKE DAY	$750 00		
			$75 00	
	Less 10%		7 50	
	Amount due		$67 50	

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
M. O'M.

REMARKS: --

Vote 188.
School 301.
Allot. 260.
E. R. 778.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

23/10/33.

.....

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED December 31st, 1933.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy, Gaudette, Que.	BRENNAN LAKE	$750 00	$225 00	
	Less 10%		22 50	
	Amount due		$202 50	

Vote 188.
School 301.
Allot. 260.
E. R. 1131.

Copy

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
M. O'M.

15/1/34.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

E OF QUEBEC

[redacted]

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED March 31st. 1934.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mary Conroy	BRENNAN LAKE	$750 00		
			$225 00	
	Less 10%		22 50	
	Amount due		$202 50	

Send cheque to E. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Vote 188.
School 301.
Allot. 260.
E. R. 1131.

Miss Conroy omitted from payslip for Month of June 1934. resigned May 31/34.

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for accountant to pay.
N. O. R.

20/3/34.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

-- COPY --

(Original on # 35-6-1.)

Ottawa, August 24, 1934.

Sir:

With further reference to your application for appointment as teacher in an Indian day school, I beg to say that the Department is pleased to be able to offer you the Brennan Lake Indian Day School. This school is situated 60 miles from Kippewa, P.Q., and there is a teacher's residence attached to the school.

The salary at this school is at the rate of $75 a teaching month or $750 for the period September 1st to June 30th. The salary is paid at the end of each month.

The Department desires this school reopened on the 4th proximo. Please advise me at once if you will accept this appointment.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Leopold McMahon, Esq., B.A.,
Chapeau, P.Q.

See Memo to Treasury Branch on No. 3 of Lobigne School Mom

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1-1-3 Special.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

CANADA

August 24th, 1934.

301- Kippewa, Que.

Note for File:-

Mr. Leopold McMahon, B.A., has been appointed teacher of the BRENNAN LAKE INDIAN DAY SCHOOL from September 1, 1934, with salary at the rate of $750 a year.

Approved:-
Buskard's memorandum
of August 23/34 on
File 35-6-1.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake
#3.

Memo.

January 12, 1937.

MEMORANDUM

Representative of the Treasury.

Re: School No. 301.

Approval has been granted for an increase in salary of $50.00 a year to Mr. Leopold McMahon, teacher of the Brennan Lake Indian Day School effective January 1st, 1937. This will make his salary from that date at the rate of $80 a teaching month and the following entry should appear on the paylist:-

301 - Mrs. Mabel McMahon - Chapeau, Que. - $80.00
for L. McMahon

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 301-3

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

CLOSED FILE

FILE NUMBER 301-3 **VOLUME** 1

SUBJECT BRENNAN LAKE DAY SCHOOL PAYLISTS

CORRESPONDENCE FROM DECEMBER 1922

TO JANUARY 1937

NO FURTHER CORRESPONDENCE

TO BE PLACED ON THIS FILE

PUBLIC ARCHIVES RECORDS CENTRE

221845

NOTE: For subsequent correspondence relevant to the subject matter of this closed file see

FILE ..... **VOLUME** .....

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6671, File 301-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. 35-6-4

Department of Indian Affairs

19.....

1

Brennan's Lake Day Sch.

Reqns. for Supplies

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-4.

Ottawa, January 8th, 1941.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 31st ultimo, I wish to advise you that we have no record of having received a requisition for classroom material for the Brennan Lake Indian Day School since January, 1940. If you will forward a copy of the requisition to which you refer, we will arrange to make early shipment of the articles considered necessary.

Yours truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Mr. Jos. Duquette,
Brennan Lake Indian Day School,
Kippewa, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Requisition for School Material

Date January 22th 1941

For Brennan Lake School Timiskaming Agency

NOTE:—

To avoid delay, teachers should give full particulars regarding each article required.

The name, series, number of grade, and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

When ordering kindergarten material, the catalogue number of some well known firm should be given for each article required.

Only one item should be specified on each line of this requisition and no entry should be made under heading "Number Authorized".

ARTICLES	NUMBER ON HAND	DATE OF LAST RECEIPT	NUMBER REQUIRED	NUMBER AUTHORIZED	REMARKS REQ No. 22237
~~Dominion "B" Scribblers~~			6 doz.	~~7~~ 8	
~~Maple Leaf "6" Note Book~~			4 "	48 24	FEB 13 1941
Rulers, 12" plain			2 doz.	8	
Pencils			24 doz.	72	
Erasers (for pencil only)			2 doz.	12	Staty. Office to Forward
Drawing Books (Book No. 1)			3 doz.	10	
~~C. Catholic Corona Reader, Book 2~~			~~4~~		Third Book
~~C. Catholic Corona Reader~~			~~5~~	Label	Fourth Book
~~C. Catholic Corona Reader~~			~~3~~		Fifth Book
~~Junior Catechism~~			~~6~~		The Baptismal Vow.
~~The Baptismal Catechism~~			~~7~~		" Third Book
English Grammar	McLaren & Campbell		6	1 copy	~~Third Book~~
C. Catholic Corona Reader			6	1	Primer II
Blackboard Chalk (White)			1 box	1 box	
Nature Language Workbooks - Junior			~~1~~	6	} In stock.
"				4	
Butler's Catechism - Junior				6	1-2-3
" - No 1				4	4-2-2

N.B.—Explicit information regarding address must be furnished.

Name Joseph Duquette

School Brennan Lake Indian Day.

Post Office (nearest) Kippewa

Express Office (nearest) Kippewa

Province Quebec

Joseph Duquette
Teacher.

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial Schools.

.....
Indian Agent.

FORM No. I.A. 413
R. 8044

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____.

Notre Dame du Nord Que, Feb, 3rd 1941

Sir-

I beg to enclose herewith a requisition for school material for the Brannan Lake Indian Day School.

Your obedient servant

Indian Agent

R.A.Hoey Esq,
Supt. of Welfare & Training,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-4.

Ottawa, February 13th, 1941.

Dear Sir:

We are in receipt of requisition dated January 27th for classroom material for the Brennan Lake Indian Day School.

In comparing this requisition with the number of Indian children shown on the December quarter return, we are inclined to feel that the teacher is requesting books and other supplies for all the pupils who attend this school. You should point out to the teacher that free books and other classroom supplies should only be given to the recognized Indian children. The half-breed and white children attending this school must supply their own books and other school requisites.

The classroom supplies considered necessary, with the exception of the Corona Readers, will be forwarded to the teacher's address in due course. Please have the teacher forward another requisition for the Corona Readers that he requires. They are published as follows: -

"Happy Days" (new Primer for Grade I)
First Book (Grade 2)
Second Book (Grade 3)
"Tales to Tell" (new Grade 4 Reader).

Yours truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Mr. Z. Caza,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Requisition for School Material

Date March 7th 19 41

For Brennan Lake School Lemuskamsing Agency

NOTE:—

To avoid delay, teachers should give full particulars regarding each article required.

The name, series, number of grade, and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

When ordering kindergarten material, the catalogue number of some well known firm should be given for each article required.

Only one item should be specified on each line of this requisition and no entry should be made under heading "Number Authorized".

ARTICLES	NUMBER ON HAND	DATE OF LAST RECEIPT	NUMBER REQUIRED	NUMBER AUTHORIZED	REMARKS
Corona Readers	"Happy Days	"	4	4	~~"Happy Days"~~ Do Stock
Corona Reader	"Tales	"	3	3	~~"Tales"~~ Do Stock
Corona Reader	First Book		1	1	~~First Book~~ Do Stock
	Please Rush				
	REQ No. 22285				
	APR 8 1941				
	Sec'y. Office to Forward				

N.B.—Explicit information regarding address must be furnished.

Name Joseph Duquette

School Brennan Lake Indian Day

Post Office (nearest) Kipawa Que.

Express Office (nearest) Kipawa

Province Quebec

Joseph Duquette
Teacher.

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial Schools.

Indian Agent.

FORM No. I.A. 413
R. 8044

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted]
OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE_____

Notre Dame du Nord Que, March 25th,1941

Sir-

I beg to enclose herewith a requisition for school material for the Brannan Lake Indian Day School.

Your obedient servant

Indian Agent

R.A. Hoey Esq,
Supt. of Welfare and Traibing,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

301-4

FILE NO.

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

CLOSED FILE

FILE NUMBER 301-4 **VOLUME** 1

SUBJECT BRENNAN LAKE DAY SCHOOL
REQUISITION FOR SUPPLIES

CORRESPONDENCE FROM JAN 1938
TO MARCH 1941

NO FURTHER CORRESPONDENCE
TO BE PLACED ON THIS FILE

NOTE: For subsequent correspondence relevant to the subject matter of this closed file see

FILE ..... **VOLUME** .....

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6671, file 301-4, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 301-5

Department of Indian Affairs

19

Timiskaming

Building Supplies Ofos. 5

Brennan Lake School

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

North Timiskaming, Mar. 15, 1922

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

In Account With,

J.P.RANGER

GENERAL MERCHANT

1922

Feb. 13 Per W.H.Lewis,

2 Douz.Slates 8 X 11 @ .20 ¢.....4.80

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Sch vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To J.P. Ranger,
North Temiskaming, Que.

DATE		AMOUNT
1922		
	Authorized by Dept. letter No 539040-4 ated Jan. 20/22	
Mar. 15.	To 2 Dozen Slates at 20¢ each	$4.80
	These slates were sent by express to Brennan Lake school, Kipawa.	

4161
Sent 24/22

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W.H. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

539040-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 22 1922
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

.....North Temiskaming, Que.

March 18th, 1922.....19

E2

Sir,—

I beg to enclose account of J.P.Ranger, Merchant, of North Temiskaming, for 2 dozen slates purchased by me, and expressed to Brennan Lake school Kipawa.

Sch Inst
Pay
J.W.S. 23/3/22

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean, Esq.

Asst.Deputy and Secretary,

Dept.of Indian Affairs,

Ottawa.

ACCOUNTANT'S
MAR 30 1922
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account .....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

Miss Mary Sauve,
Gaudette P.O.
Brennan Lake,
Kipawa, Que.

To .....

DATE		AMOUNT
1922		
	Authorized by Dept. letter N539040-4 dated Jan. 20/22	
June 6.	To express and boat charges on slates and blackboard shipped to Brennan Lake, for use in the Brennan Lake Indian Day school, Kipawa, Que.	$3.00

659
Sent June 14/22.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. H. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Gaudette P. O. Que.
May 23rd /22.

Mr. W. H. Lewis,
North Temiskaming.
Que.

Sir:—

I received the slates which you sent me, and the black-board also. The charges on them are as follows.

Express charges on slates	——	.95 ✓
" " " boat	——	.25 ✓
" " " black-board	——	1.55 ✓
" " " boat	——	.25 ✓
Total amount		$3.00 ✓

Kindly send me this amount as soon as possible, and oblige

Mary Sauvé,
Gaudette P.O.
Que

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~55040-5~~

INDIAN AGENT'S OFFICE

35-6-5

North Temiskaming, Que.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 8 1922
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

June 6th, 1922 19

acpr

R

Sir,—

I beg to enclose voucher in favor of Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian day school, Kipawa, Que. for $3-00, being express chafges on slates and blackboard shipped for use in that school.

This teacher does not send receipts for the amounts paid, although the slates were sent from here express collect. and I presume that she must have paid the charges on them. The blackboard was shipped from Ottawa and I do not know whether it was shipped prepaid or not.

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT
13/6/22

A. S. Williams, Esq.
Acting Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANTS'
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Sale Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Miss Mary Sauve,
Chapeau. Que.

DATE		AMOUNT
1922		
	Authorized by Dept. letter No. 539040-4 dated June 9/22	
July 29.	To prizes purchased for the pupils of the Brennan Lake Indian Day School,	$1.07

1432
Sent Aug 8/22.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. N. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

539040-5

DEPT. OF INDIAN AF.
AUG 8 1922
RECORDS

INDIAN OFFICE

At North Temiskaming, Que.

July 29th. 1922 19

MEMO.

Sir:-

R.

I beg to enclose voucher in favor of Miss Mary Sauve, Chapeau, Que. for $1.07 being for prizes purchased for the pupils of the Brennan Lake Indian Day School.

She had been instructed by the Department to forward itemized accounts in duplicate, which she did not do.

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent,

Sch'l Inte
RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
8/12/22
ACCOUNTANT

ACCOUNTANT

A. F. MacKenzie, Esq.
Acting Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

With Cheque

Ottawa, August 8th., 1922.

Sir,-

(Encl.) I beg to enclose cheque No. 1432 for $1.07 for prizes purchased for the Brennan Lake Day School. You should hand the cheque to Miss Sauve and inform her that the Department requires an itemized statement to be attached to this voucher. You should also request Miss Sauve to forward the receipts required in connection with the voucher for $3.00 paid to her for express on slates and blackboards. They are required for the Auditor General.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean
Asst. Deputy and Secretary.

W. H. Lewis Esq.,
Indian Agent,
North Temiscamingue, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 23 1922
RECORDS

North Temiskaming, Que.

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

August 19th. 1922 19

file

374068

Sir,—

In reply to official letter No.35-6-5 of the 8th.inst.I beg to say that I have forwarded the cheque to Miss Sauve,at Chapeau,Que.and have instructed her to forward me the itemized statement,and the receipts required for the Auditor General.

As soon as I receive them they will be forwarded to the Department.

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean,Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 1922
RECORDS

Indian Agent's Office,
North Temiskaming, Que.

74160

Sir:-

In reply to official letter No.35-6-1 of the 22nd, inst. I beg to say that I have received a report from Joe. Menasse, who has charge of the erection of the school-house at Brennan Lake, to the effect that good progress is being made on the erection of the building.

He informs me that the roof is now on and that the windows and doors are in, but that they are delayed on account of being short of lumber, but were expecting a further supply in a day or so.

5 no 1 Book
5 no 5 "
5 no 6 "
3 Reader no 4.

In reference to the sizes of the desks required for this school, I may say that 5 of each of the sizes referred to in official letter No. 35-5-5 of the 21st. of September 1921, would suit the requirments of this school. They should be shipped to Kipawa Station, Que. and I could arrange to have them transported to the Brennan Lake.

There will also need to be provided, 3 chairs, 1 Box Stove, about 30 lengths of stove pipes and 2 elbows, 1 water pail, 2 Cups, 2 wash hand basins, 1 broom, 1 clock, 1 wall map of Canada, some lesson cards, and a school bell. It will also be necessary to purchase 6 window blinds. These supplies should be shipped to Brennan Lake, via Kipawa Station, Que. addressed to me, and I could arrange with the Station Agent at Kipawa, to forward them to Brennan Lake.

SCHOOLS BRANCH
AUG 29 1922

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent.

J.D. McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

OTTAWA, August 29th, 1922.

Sir: -

I have to acknowledge the receipt of your letter informing the Department that good progress is being made in the erection of the school building at Brennan Lake, and stating the furnishings that will be required.

In reply I beg to say that we are obtaining competitive prices in compliance with the requirements of the Purchasing Commission of Canada for the supplying of 15 double desks. You will be informed later as to the firm who receives the order to supply these desks. They will be shipped to Kippewa Station, Que., and it is noted that you will arrange to have them transported to the school.

You may arrange for the purchase and delivery of 3 chairs, 1 box stove of a suitable size, with the necessary lengths of stove pipes, elbows, etc., required, also 1 water pail, 2 drinking cups, 2 wash basins, 1 broom, 1 cheap clock and 6 window blinds of the size required.

It will be necessary to obtain competitive prices before making the above purchase and the same should be made from the firm quoting the lowest price. Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the expenditure incurred, to which should be attached a memorandum showing the names of the firms asked to quote a price and the prices quoted. Receipts for any freight charges should also be attached.

The Department will order a Wall Map of Canada and a school bell from the Government Stationery Office, to be sent to you, Kippewa Station, Que. You could inform the Station Agent at Kippewa to arrange to forward these supplies to Brennan Lake.

Your obedient servant,

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
Que.

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

OTTAWA, August 29th, 1922.

MEMORANDUM

PURCHASING COMMISSION
OF CANADA.

We require for the use of a new school which is being opened at Brennan Lake, Kippewa, Que., the following school desks, viz: -

5 - #4 Double Desks,
5 - #5 " " ,
5 - #6 " " ,
3 Rears, #4.

I have to request that you will furnish me with a list of the firms from whom you desire that competitive prices be obtained for the supplying of the above number of desks.

Accountant & Purchasing Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

From The Purchasing Commission of Canada

Ottawa, August 29th, 1922

To

Accountant & Purchasing Agent,
Dept. Indian Affairs,
Ottawa.

Your File No.....

F.D.....

C.D.....

S.R.....

P.C.C. Minute No.....

P.C.C. File No.....

Privy Council No.....

SUBJECT:— SCHOOL FURNITURE - Kippewa, Que.
Your Ref.No.35-6-5.

Attention of:—

Mr. F. H. Paget:

Replying to your letter of the 29th inst., kindly invite tenders from the following firms, in addition to any others you wish:

Canadian Office & School Furniture Co.,Ltd., Preston, Ont.
Globe Furniture Co.,Ltd., Waterloo, Ont.
St.Lawrence Furniture Company, Fraserville, Que.
Paquet & Godbout, St.Hyacinth, Que.
W. F. Vilas, Cowansville, Que.

JRM/GH

Clerk of Lists.

SCHOOLS BRANCH. AUG 30 1922

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

OFFICE OF THE PURCHASING AGENT

Ottawa, August 30, 1922.

Req. No.

Please quote your lowest price, ON THIS SHEET, for the following material f.o.b. Kippewa R.R. Station, Que.

freight charges prepaid. Prices must be shown NET, giving effect to all your trade discounts. No charge will be allowed for containers, packing, packing cases, crates or cartage. The right is reserved to accept or reject quotations on each item separately or as a whole. This sheet must be signed by you Please return this sheet IN THE ACCOMPANYING ENVELOPE whether you quote or not.

Quotations will be received until noon September 14, 1922.

F. H. Paget.

Purchasing Agent.

To Purchasing Agent, Dept. of Indian Affairs.

We quote you the following prices on material listed below, freight charges prepaid to destination named. If favoured with your order we will ship within (a) days after receipt of your order.

Date (b) Sign here (c)

QUOTATIONS ONLY. THIS IS NOT AN ORDER

ITEM	QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT PRICE	EXTENSION
		Fill in number of days in space (a) and date in space (b) Sign your name in space (c)		
	15	Double Desks & 3 Rear Seats Size of desks required:- 5 for pupils 6 to 9 years of age. #6. 5 " " 9 " 12 " " " #5. 5 " " 12 " 15 " " " #4. 3 Rears #4. Shipment to be made within 10 days of receipt of order. Ink wells to be supplied with all desks. Prices quoted to be F. O. B. Kippewa Station, Que.		

✓ Canadian Office & School Furniture Co., Ltd., Preston, Ont.

✓ Globe Furniture Company, Ltd., Waterloo, Ont.

✓ St. Lawrence Furniture Company, Fraserville, Que.

Paquet & Godbout, St. Hyacinth, Que.

✓ W. F. Vilas, Cowansville, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

SCHEDULE OF TENDERS

For Double Desks, Kippewa R. R. Station. Que.

Last Day for Receiving Tenders Noon. September 14. 1922. Tenders Opened September 16th/22 - 10 A.M

		Canadian Office and School Furniture Co. Ltd. Preston. Ont	W. F. Villas Co Ltd Cowansville Que	St Laurence Furniture Co Fraserville Que	Globe Furniture Co Ltd Waterloo Ont.	Paquet & Godbout St Hyacinthe Que
5 Double Desks	no 6	+ 7.20 each	+ 7.90 each	+ 8.75 each	+ 7.40 each	
5 " "	no 5	7.25 "	7.90 "	9.20 "	7.40 "	
5 " "	no 4	7.75 "	8.20 "	9.70 "	7.80 "	
3 Rears	no 4	5.75 "	6.98 "	8.85 "	6.60 "	
		Cuts attached Ships in 3 days	Ships in 10 days	Plus sales tax Ships in 10 days	No tender received	

SCHOOLS BRANCH SEP 16 1922 10 A.M.

J. D. Sutherland
for Supt Indian Affairs
Schools Branch

Jo. LeBeane
for P.C. of C

SEP 16

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

OFFICE OF THE PURCHASING AGENT

Ottawa, August 30, 1922.

Req. No.

Please quote your lowest price, ON THIS SHEET, for the following material f.o.b. Kippewa R.R. Station, Que. freight charges prepaid. Prices must be shown NET, giving effect to all your trade discounts. No charge will be allowed for containers, packing, packing cases, crates or cartage. The right is reserved to accept or reject quotations on each item separately or as a whole. This sheet must be signed by you Please return this sheet IN THE ACCOMPANYING ENVELOPE whether you quote or not.

Quotations will be received until noon September 14, 1922.

F. H. Paget.
Purchasing Agent.

To Purchasing Agent, Dept. of Indian Affairs.

We quote you the following prices on material listed below, freight charges prepaid to destination named. If favoured with your order we will ship within (a) days after receipt of your order.

Date (b) Sept. 6th 1922 — Sign here } (c) ST. LAWRENCE FURNITURE CO.
Per J. P. Mullen Mgr

QUOTATIONS ONLY. THIS IS NOT AN ORDER

ITEM	QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT PRICE	EXTENSION
		Fill in number of days in space (a) and date in space (b) Sign your name in space (c)		
	15	Double Desks & 3 Rear Seats		
		Size of desks required:-		
		5 for pupils 6 to 9 years of age, #6.	8 75	43 75
		5 " " 9 " 12 " " " #5.	9 20	46 00
		5 " " 12 " 15 " " " #4.	9 70	48 50
		3 Rears #4.	8 85	26 55
				164 80
		Shipment to be made within 10 days of receipt of order.		
		Ink wells to be supplied with all deske.		
		Prices quoted to be F. O. B. Kippewa Station, Que.		

St. Lawrence Furniture Company,
Fraserville, Que.

SCHOOLS BRANCH
Opened
SEP 13
at 10 am

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Quotations for
School Desks
Receivable until noon
Sept. 14, 1922.

O. H. M. S.

MILLER BROS. & CO. (ENGRAVERS) QUE

The Purchasing Agent
Department of Indian Affairs
OTTAWA, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

OFFICE OF THE PURCHASING AGENT

Ottawa, August 30, 1922.

Req. No.

Please quote your lowest price, **ON THIS SHEET**, for the following material f.o.b. Kippewa R.R. Station, Que. freight charges prepaid. Prices must be shown **NET**, giving effect to all your trade discounts. No charge will be allowed for containers, packing, packing cases, crates or cartage. The right is reserved to accept or reject quotations on each item separately or as a whole. This sheet must be signed by you Please return this sheet **IN THE ACCOMPANYING ENVELOPE** whether you quote or not.

Quotations will be received until noon **September 14, 1922.**

F. H. Paget.
Purchasing Agent.

To Purchasing Agent, Dept. of Indian Affairs.

We quote you the following prices on material listed below, freight charges prepaid to destination named. If favoured with your order we will ship within (a) 10 days after receipt of your order.

Date (b) Sept. 12th, 1922. Sign here (c) THE GLOBE FURNITURE CO. R. E. Shirtz

QUOTATIONS ONLY. THIS IS NOT AN ORDER

ITEM	QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT PRICE	EXTENSION
		Fill in number of days in space (a) and date in space (b) Sign your name in space (c)		
	15	Double Desks & 3 Rear Seats		
		Size of desks required:-		
		5 for pupils 6 to 9 years of age, #6.	7.40	37 00
		5 " " 9 " 12 " " " " #5.	7.40	37.00
		5 " " 12 " 15 " " " " #4.	7.80	39 00
		3 Rears #4.	6.60	19 80
				132.80
		Shipment to be made within 10 days of receipt of order.		
		Ink wells to be supplied with all desks.		
		Prices quoted to be F. O. B. K.D. Kippewa Station, Que.		
		tax extra if any		

Globe Furniture Co., Ltd.,
Waterloo, Ont.

SCHOOLS BRANCH
Opened
at 10 am
SEP

THE GLOBE FURNITURE CO.
LIMITED
WATERLOO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Quotations for
School Desks
Receivable until noon
Sept. 14, 1922.

O. H. M. S.



The Purchasing Agent
Department of Indian Affairs
OTTAWA, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

THE W. F. VILAS COMPANY
LIMITED

MANUFACTURERS OF
SCHOOL FURNITURE
ENAMELLED SIGNS AND STOVE PARTS
GREY IRON CASTINGS, ETC.

COWANSVILLE, QUE., Sept. 1, 1922.

F. H. Paget, Esq.,
Purchasing Agent,
Department of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

SCHOOLS BRANCH
Passed
SEP
at 10 am

Dear Sir:-

Your request for prices on School Desks.
I thank you for the opportunity of quoting and trust prices will be found satisfactory. My business has been incorporated recently into a Limited Company, but if favored with your requirements, will see personally that satisfaction is given.

Yours very truly,

THE W. F. VILAS CO. LIMITED.

W F Vilas
President.

WFV:LO

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

OFFICE OF THE PURCHASING AGENT

Ottawa, August 30, 1922.

Req. No.

Please quote your lowest price, ON THIS SHEET, for the following material f.o.b. Kippewa R.R. Station, Que. freight charges prepaid. Prices must be shown NET, giving effect to all your trade discounts. No charge will be allowed for containers, packing, packing cases, crates or cartage. The right is reserved to accept or reject quotations on each item separately or as a whole. This sheet must be signed by you Please return this sheet IN THE ACCOMPANYING ENVELOPE whether you quote or not.

Quotations will be received until noon September 14, 1922.

F. H. Paget,
Purchasing Agent.

To Purchasing Agent, Dept. of Indian Affairs.

We quote you the following prices on material listed below, freight charges prepaid to destination named. If favoured with your order we will ship within (a) 10 - days after receipt of your order.

Date (b) Sept- 1/22 Sign here (c) The W F Vilas Co Ltd
per W F Vilas Pres

QUOTATIONS ONLY. THIS IS NOT AN ORDER

ITEM	QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT PRICE	EXTENSION
		Fill in number of days in space (a) and date in space (b) Sign your name in space (c) AUG 31 1922		
	15	Double Desks & 3 Rear Seats		
		Size of desks required:-		
		5 for pupils 6 to 9 years of age, #6.	7 90	39 50
		5 " " 9 " 12 " " " #5.	7 90	39 50
		5 " " 12 " 15 " " " #4.	8 20	41 00
		3 Rears #4.	6 95	20 85
		Shipment to be made within 10 days of receipt of order.		120 85
		Ink wells to be supplied with all desks.		
		Prices quoted to be F. O. B. Kippewa Station, Que.		

W. F. Vilas, Esq.,
Cowansville, Que.

SCHOOLS BRANCH SEP
Opened at 10 am

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Quotations for
School Desks
Receivable until noon
Sept. 14, 1922.

O. H. M. S.

COWANSVILLE
PM
SP 1
22
QUE

The Purchasing Agent

Department of Indian Affairs

OTTAWA, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

OFFICE OF THE PURCHASING AGENT

Ottawa, August 30, 1922.

Req. No.

Please quote your lowest price, **ON THIS SHEET**, for the following material f.o.b. Kippewa R.R. Station, Que. freight charges prepaid. **Prices must be shown NET**, giving effect to all your trade discounts. **No charge will be allowed for containers, packing, packing cases, crates or cartage. The right is reserved to accept or reject quotations on each item separately or as a whole. This sheet must be signed by you Please return this sheet IN THE ACCOMPANYING ENVELOPE** whether you quote or not.

Quotations will be received until noon September 14, 1922.

F. H. Paget,
Purchasing Agent

To Purchasing Agent, Dept. of Indian Affairs.

We quote you the following prices on material listed below, freight charges prepaid to destination named: If favoured with your order we will ship within

(a) three **days after receipt of your order.**

Date (b) August 31/22 **Sign here** (c) Geo Finch

SCHOOL FURNITURE CO. (Limited)

QUOTATIONS ONLY. THIS IS NOT AN ORDER

ITEM	QUANTITY	DESCRIPTION	UNIT PRICE	EXTENSION
		Fill in number of days in space (a) and date in space (b) Sign your name in space (c)		
	15	Double Desks & 3 Rear Seats		
		Size of desks required:-		
		5 for pupils 6 to 9 years of age, #6.	7 20	36.
		5 " " 9 " 12 " " " " #5.	7 25	36 25
		5 " " 12 " 15 " " " " #4.	7 75	38 75
		3 Rears #4.	5 75	17 25
			4	128 25
		Shipment to be made within 10 days of receipt of order.		
		Ink wells to be supplied with all desks.		
		Prices quoted to be F. O. B. Kippewa Station, Que.		
		Canadian Office & School Furniture Co. Ltd., Preston, Ont.		
x		cut of double desk with entire seat enclosed.		

SCHOOLS BRANCH SEP

Opened at 10 am

JL

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

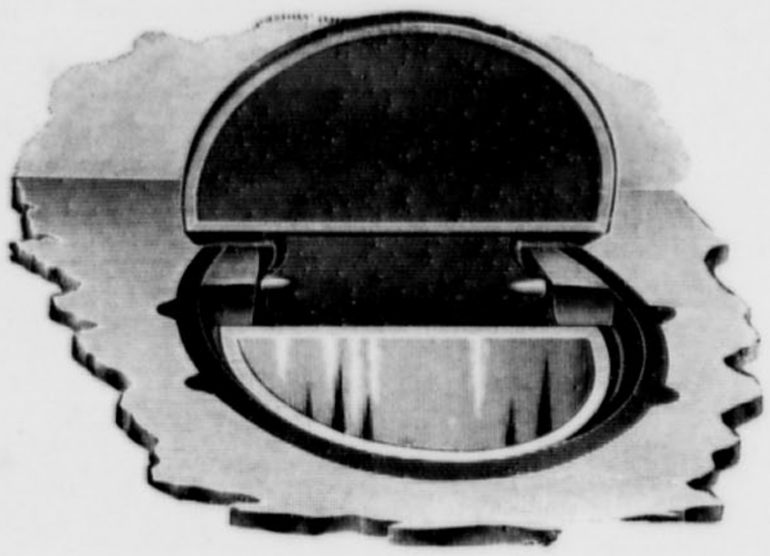
Sizes and Dimensions of the B. B. Automatic Desks

Single Seats and Desks

	Size	Height of Seat Inches	Height of Lowest Part of Top Inches	Width of Top Inches	Length Inches	Floor Space Inches	Age Accommodated
Nor'l & High Sch'l	1	17	28	16	24	30½	Adults
Jr. & Sr. 4th Book	2	16	27	16	24	30	15 to 18
Jr. & Sr. 3rd Book	3	15	25¼	14	22	26½	12 to 16
Jr. & Sr. 2nd Book	4	14	23½	14	22	26	9 to 14
Jr. & Sr. 1st Book	5	12½	21½	12	20	23½	7 to 10
Primary.....	6	11½	20¼	12	20	23	5 to 8

Double Seats and Desks

	Size	Height of Seats Inches	Height of Lowest Part of Top Inches	Width of Top Inches	Length Inches	Floor Space Inches	Age Accommodated.
Normal '& High Sch'l	1	17	28	16	40	30½	Adults
Jr. and Sr. 4th Book	2	16	27	16	40	30	15 to 18
Jr. and Sr. 3rd Book	3	15	25¼	14	38	26½	12 to 16
Jr. and Sr. 2nd Book	4	14	23½	14	38	26	9 to 14
Jr. and Sr. 1st Book	5	12½	21½	12	36	23½	7 to 10
Primary.....	6	11½	20¼	12	36	23	5 to 8



Flush Top Ink Wells

Supplied with All of Our Desks

NICKEL PLATED

OUR Ink Bottle is securely locked in place. It cannot be spilt by accidentally striking underneath, but bottle can be easily removed for cleaning. The cover is flush with the top of lid, and books, slates, etc., can be moved over the surface without noise or interruption.

The Shield

WHILE our desk is the strongest made, and needs no bracing, we decided to add strength where we knew it was required. The shield protects the seat in front from being marred or rubbed by the occupant of desk in rear. Boys cannot place a pin in their shoes and "electrify" the studious pupil in front, and neither can they fold the seat down when once up. The shield braces the desk latterally, supporting the castings where the leverage is the greatest **when leaning against the side of the desk.**

There is no uncertainty in dealing with us. Any banker will tell you all about us, and our responsibility makes our every promise good. When we say a thing is so—it IS so. If you are undecided, write us. If in need of anything in our line, examine our goods and get our prices.

SCHOOLS BR
Opened
at 10 am

THE selection of our furniture will save you lots of worry in the future. There is no guess work in the construction of our work. Every device offered by us has been thoroughly tested and tried. The highest grade of product is our goal. We aim to make each year's work more perfect than the preceding year's. Our price is no more than is charged by others for inferior work. **Don't** buy experiments or deal with experimental concerns. **Be sure**—and in dealing with us you **are** sure—that everything is right. Our name and reputation reaching around the world, is a guarantee that it is so. Ten is to one as we are to other concerns engaged in the school furniture business.

Our Furniture is the Standard of the World

THE

CANADIAN OFFICE & SCHOOL FURNITURE CO.

LIMITED

PRESTON, ONTARIO, CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

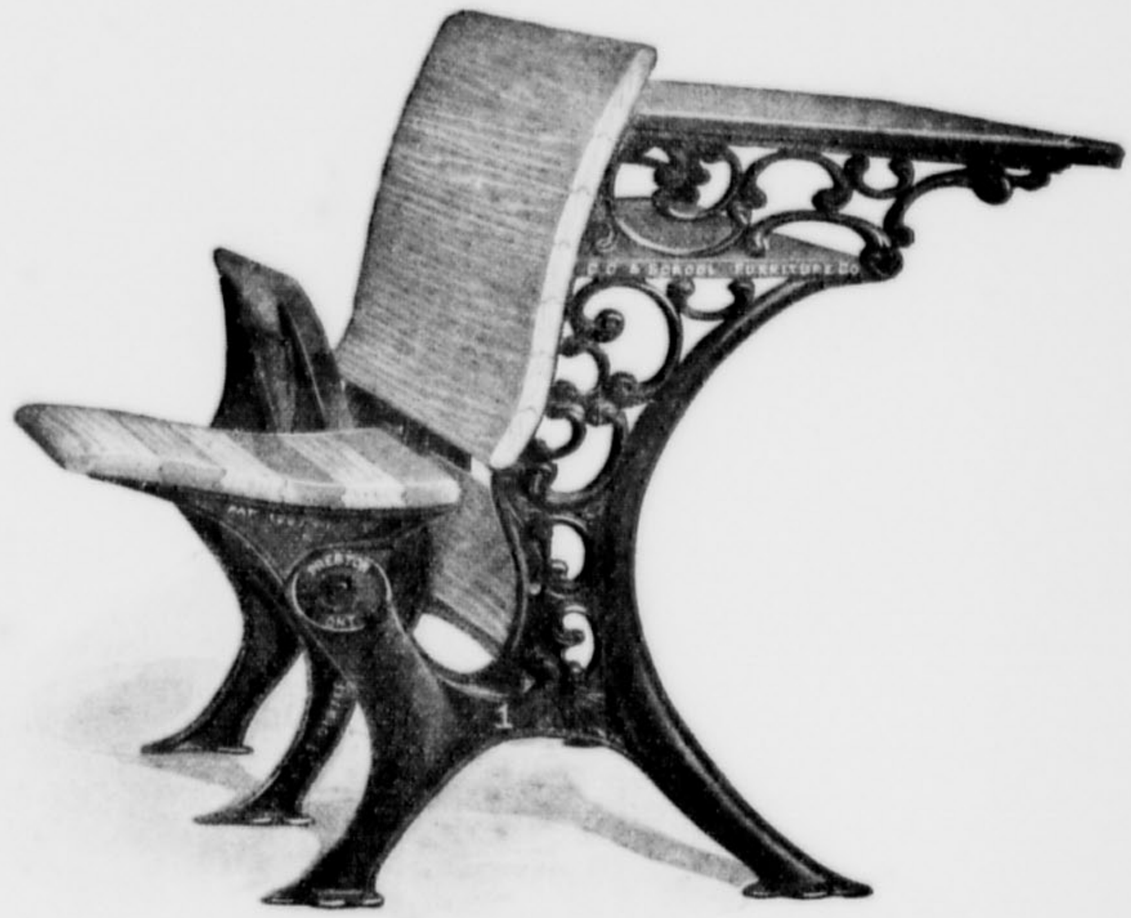
Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Incomparable for Ease of Operation

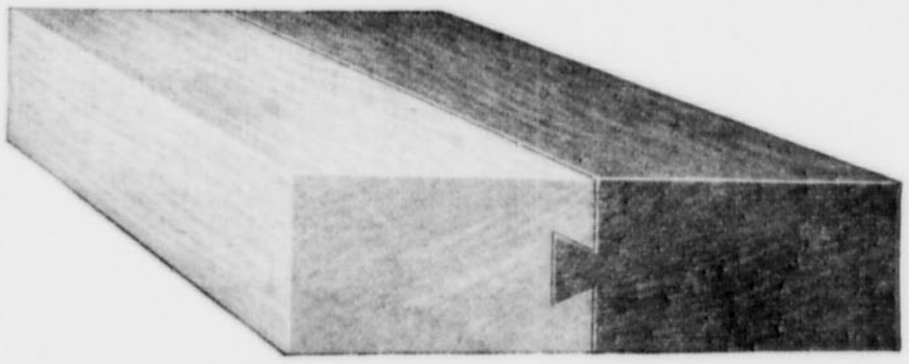
OUR Double Desks have **entire** seats or **separate** seats, and with the "**Ball-Bearing**" Automatic Double Desk with separate seats, each pupil can take, vacate or resume his seat without disturbing his neighbor or obstructing the aisle. **No sliding in and out of this seat.** Pupils do not slide into the aisle before they rise up as in other seats. Some manufacturers of the old style turn-up seats, to meet the demands for double desks, with separate seats, have put in a centre leg to make the separate seats, for which they charge you from 50 to 75 per cent. extra, and which are no better than a double desk with one long or entire seat. Can you fold one of their seats in the school room without getting into the aisle first? You might as well have their entire seat, for you **cannot** fold their double seat with separate seats; they are not **practical.** The convenience of this seat is acceptable in singing, breathing, reading or calisthenics, where a large number of the pupils are engaged simultaneously.

Our arrangement virtually gives both occupants of a double desk a **separate seat.** Also room with less floor space than any desk made.

We also make a **Double Desk with an Entire Seat** which is **less expensive.**



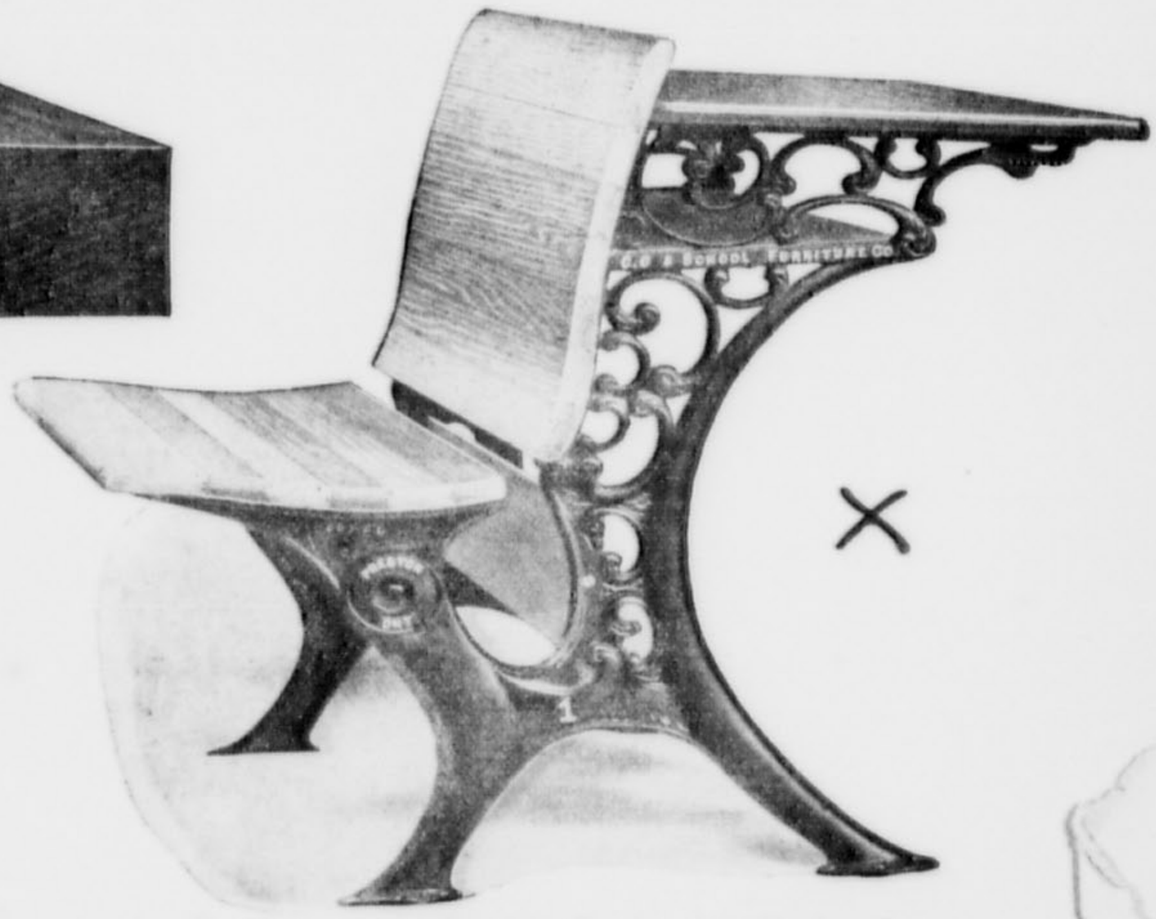
Automatic Double Desk with Separate Seats



Our New Desk Top Joint

THIS represents a section of the new joint we are now using on all of the backs, seats and tops of our desks. This is a new **wedge dovetail joint**—the best in the world.

Guard against trouble with joints of tops opening up by purchasing our school desks.



Automatic Double Desk with Entire Seat

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Quotations for
School Desks.
Receivable until noon
Sept. 14, 1922.

O. H. M. S.

The Purchasing Agent
Department of Indian Affairs
OTTAWA, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

OTTAWA, September 16th, 1922.

MEMORANDUM

PURCHASING COMMISSION
OF CANADA.

Tenders have been received for the supplying of 15 double desks and 3 rear seats required to be delivered at Kippewa R.R. Station, Que., for the use of the Brennan Lake Indian Day School.

The tenders received for these desks are as follows:

Canadian Office & School Furniture Co. Ltd., Preston, Ont.	$128.25,
W. F. Vilas Co. Ltd., Cowansville, Que.	140.85,
St. Lawrence Furniture Co., Fraserville, Que.	164.80,
Globe Furniture Co. Ltd., Waterloo, Ont.	132.80.

I beg to recommend that the order for supplying these desks be given to the Canadian Office & School Furniture Co. Limited, Preston, Ont., as they have quoted the lowest price.

I shall be pleased to have your minute authorizing purchase from this firm.

The tenders received are attached hereto.

AUTHORIZED
15-3331
SEP 16 1922
The Purchasing Commission of Canada.

F. H. Paget,
Accountant & Purchasing Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

OTTAWA, September 19, 1922.

Gentlemen: -

Replying to your letter of the 1st instant, quoting a price for the desks required for delivery at Kippewa Station, Que., I beg to say that your price, not being the lowest received, has not been accepted.

We wish to thank you, however, for the tender which you submitted.

Your obedient servant,

Sgd. F. H. Paget

F. H. Paget,
Accountant & Purchasing Agent.

W. F. Vilas Co. Ltd.,
Cowansville,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

OTTAWA, September 19, 1922.

Gentlemen: -

I have to acknowledge, with thanks, receipt of your tender for the supplying of the school desks required for delivery at Kippewa Station, Que. The price quoted by you, not being the lowest, has not been accepted.

Your obedient servant,

(Sgd.) F. H. Paget

F. H. Paget,
Accountant & Purchasing Agent.

Globe Furniture Co. Ltd.,
Waterloo, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

OTTAWA, September 19, 1922.

Gentlemen: -

I have to acknowledge, with thanks, receipt of your tender for the supplying of the school desks required for delivery at Kippewa Station, Que. The price quoted by you, not being the lowest, has not been accepted.

Your obedient servant,

Sgd. F. H. Paget

F. H. Paget,
Accountant & Purchasing Agent.

St. Lawrence Furniture Co.,
Fraserville, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5.

OTTAWA, September 19, 1922.

Gentlemen: -

I beg to inform you that your tender for the supplying of the 15 double desks and 3 rear seats required for delivery at Kippewa Station, Que., has been accepted.

I have, therefore, to request that you will ship as soon as possible addressed to Mr. W. H. Lewis, Indian Agent, Kippewa Station, Que., the following: -

5 - #6 B.B. Automatic Double Desks,
5 - #5 " " " " ,
5 - #4 " " " " ,
3 Rears for the #4 Desk.

These desks should be shipped in a knocked down condition, with all parts complete, ready to assemble in the classroom. Ink wells should be furnished with each desk. The desks should be supplied at the price quoted by you, the total cost, F.O.B. Kippewa Station, being $128.25.

I have also to request that you will forward your account, in duplicate, covering the cost of these desks to Mr. Agent Lewis, whose post office address is North Temiskaming, Que. Upon receipt of the desks, if in good condition, Mr. Lewis will certify the account and forward to the Department when payment will be made.

It is noted that you can make delivery within the next three days, and it is hoped that you will arrange to have these desks shipped at an early date.

Your obedient servant,

Sgd. F. H. Paget

F. H. Paget,
Accountant & Purchasing Agent.

Canadian Office & School Furniture Co. Ltd.,
PRESTON, Ont.

5 Letters.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5.

OTTAWA, September 19, 1922.

Sir: -

I beg to inform you that an order is today being placed with the Canadian Office & School Furniture Co. Ltd., Preston, Ont., to ship to you, Kippewa Station, Que., the following desks for the use of the Brennan Lake Indian Day School: -

5 - #6 B.B. Automatic Double Desks,
5 - #5 " " " " ,
5 - #4 " " " " ,
3 Rear Seats for the #4 Desk.

These desks will be shipped in a knocked down condition, all parts provided, ready to assemble and set up in the classroom. I have to request that you will arrange for their delivery from Kippewa Station to the school, and to have them set up in the classroom.

The above firm have been requested to forward their account, in duplicate, to you, and upon receipt of the desks, if in good condition, you will certify the account and forward it to the Department in order that payment can be made. The price quoted for the delivery of the desks F.O.B. Kippewa Station is $7.20 each for the #6 desk; $7.25 each for the #5; $7.75 each for the #4 and $5.75 each for the rear seats. The total cost of the desks is $128.25.

We hope that these desks will prove satisfactory, and provide the seating accommodation required at this school.

The above firm have been requested to make immediate shipment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 26 1922
RECORDS

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

North Temiskaming, Que.

September 22nd. 1922 19

575371

Sir,—

In reference to official letter No.35-6-5, of the 19th. inst. I beg to say that I have been advised by Joseph Menasse, that the school building at Brennan Lake is just about ready for occupation.

Such being the case I am advising Miss Sauve to, proceed to Brennan Lake, to be ready to open the school, and to look after the supplies when they arrive.

Shipment of the stove and other articles required will go forward immediately.

Your obedient servant,

W. S. Lewis
Indian Agent.

J.D.McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH
SEP 26 1922

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

THE CANADIAN OFFICE & SCHOOL FURNITURE CO.

35-6-5

ORDER NO. 3543●

Their Order No. 35-6-5 Terms NET Date Sept. 21st-1922

Sold To Department of Indian Affairs, Ottawa, Ontario.

Ship To Mr. W. H. Lewis, Indian Agent, Kippewa Sta., Que.

Ship Via C.P.R. When SAP. 375194 Date Shipped

Remarks Invoice in duplicate to Mr. Agent Lewis, North Temiskaming, Que.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS SEP 26 1922 RECEIVED

QUANTITY	DESCRIPTION	PRICE	AMOUNT
5	No.4 double entire desks-ornamental cstgs.	7.75	38.75
3	No.4 " " rears- " "	5.75	17.25
5	No.5 " " desks- " "	7.25	36.25
5	No.6 " " " - " "	7.20	36.--
			128.25
	K.D. 1 set up f.o.b. Kippewa		

SCHOOLS BRANCH SEP 27 1922

Checked GS Authority

THE CANA

Order is an exact copy as we have entered it. If not correct, kindly advise us at once.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

October 6, 1922.

MEMO FOR FILE:-

I advised Father Evain to send to Agent Lewis the receipts for his expenditure for doors, sashes, etc., at Brennan Lake Indian Day School. Favourable consideration should be given to reimbursing Father Evain.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account John Dole

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Capt. John Cunningham,
Gaudette P.O.
Kipawa, Que.

DATE 1922		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Oct.23	To Boat charges on desks purchased for use in the Brennan Lake Indian ay School.from Kipawa Station to Red Pine Chute.	$2.50

Oct 28/22.
Symbol of Act
2676

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. H. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 26 1922
BROOKE

North Temiskaming, Que.

October 23rd. 1922 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

I beg to enclose voucher in favor of Capt. John Cunningham, for transportation of the desks shipped from Preston, Ont. for use in the Brennan Lake Indian Day School.

I would be pleased if the Department would send me the address of the firm from which these desks were purchased, as the invoice sent by them to me was destroyed in the recent fire, so that I am unable to send in a voucher, in order that payment may be made.

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

A. F. MacKenzie, Esq.

Acting Asst. Deputy and Secretary,

Dept. of Indian Affairs,

Ottawa.

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Ottawa, October 28, 1922.

Sir,-

Referring to your letter of the 23rd instant, in which you request the address of the firm which supplied the desks for use in the Brennan Lake Indian Day School, I beg to inform you that The Canadian Office and School Furniture Company, Limited, Preston, Ontario, supplied the desks in question.

Your obedient servant,

A.F.MacKenzie
Acting Asst. Deputy and Secretary.

W.H.Lewis,Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Sch
Pole

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To The Canadian Office & School Furniture Co.Ltd. Preston, Ont.

DATE		AMOUNT
1922	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Nov.13th.	To 18.Double desks,for use in the Brennan Lake Indian Day School Kipawa,Que.	$128.25

REPORT NO. 15-3331
VOUCHER NO.

3115
sent Nov. 30/22

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. D. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

The CANADIAN OFFICE & SCHOOL FURNITURE CO., LIMITED

MANUFACTURERS OF

OFFICE, SCHOOL, CHURCH, LODGE AND OPERA FURNITURE

BANK, OFFICE, HOTEL, DRUG AND JEWELRY STORE AND COURT HOUSE FITTINGS

A SPECIALTY

PRESTON, ONT. September 27th, 1922.

Sold to Department of Indian Affairs,

Ottawa, Ontario.

No. 35460-C

CONVEYANCE CPR.

TERMS NET.

					cstge		
35-6-5-C	5	No.4 dble.	entire	desks-ornamental	7.75	38.75	
	3	No.4 "	"	rears- "	" 5.75	17.25	
	5	No.5 "	"	desks- "	" 7.25	36.25	
	5	No.6 "	"	" - "	" 7.20	36.--	
		K.D. 1 set up.		f.o.b. Kippewa		128.25	128.25

COPY.

Shipped to,-
Mr. W. H. Lewis,
Indian Agent,
Kippewa Sta., Que.
Invoices to,-
Mr. Agent Lewis,
North Temiskaming, Que.

COPELAND-CHATTERSON SYSTEMS BRAMPTON ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-1 ~~35-6-5~~

INDIAN AGENT'S OFFICE

NOV 20 1922
RECORDS

North Temiskaming, Que.

November 14th. 1922 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

R

Sir.—

I beg to enclose voucher in favor of the Canadian Office and School Furniture Co, Ltd. Preston, Ont. for $128.25, being for the 18 double school desks shipped for use in the Brennan Lake Indian Day School, Kipawa, Que.

The desks have arrived in good order and have been set up in the school house.

Your obedient servant,

W. H. Lewis
Indian Agent.

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT
Sch Desks
Pay
JWT
12/11/22
ACCOUNTANT

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Statement Re. Brennan Lake School.

Acct: Paid out:

1921			
Sept: 2	McKay Brothers as per bill attached.		133.90
" 7	Freight on the above " " "		6.93
1922			
Sept. 23	Dave St: Denis - 21½ days work @ $2.00 per day.		43.00
" 28	Joseph Vaudasse 4 " " " $2.00 " "		8.00
Oct 16	Joseph Menard. as a/c.		19.00
	Total Acct paid out:		$210.83

Acct Received. $220.00
" Paid out: 210.83
Bal. as Land. $9.17

Acct: owing.

Joseph Menard bal. as wages. $28.00
Mc Larkin. Bros a/c.

60 # Nire Nails @ 6.		$4.80	
14 Rolls 2 ply Roofing @ $2.00		30.80	
1 pr Steel hinges. (large)		65	
38 Stove pipes @ 30		5.60	
2 " Elbows 35		70	
1 Bbl. Lime.	45-0		46.75
Total Acct owing			$74.75

2600 ft- lumber to change.

Brennan Lake Depot:
Gamelle. P.O.
Nov. 27th 1922.

J E Lyndsay

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-8

L. J.-C. et M. I.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 12 1917
RECORDS

Saint-Sauveur de Québec, le 5 dec. 1917

518397

Au Département
des
Affaires Sauvages —
Ottawa —

Re — école indienne —
au lac Brunen,
via Kippawa, Pq.

Le fret Train doit a:
:: McKay Bro.
Bath, ham — boards $ 130.00 ✓
Freight 6.93 ✓
$ 136.93
:: McLaughlin Bros. 46.75
50# nails
14 " rolls of roofing
6 " Strap hinges 30.50
28 stove-pipes .65
Elbows 5.60
Bolt pins .20
4.50
Total $ 183.68

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

C O P Y

Original on 35-5-5.

December 14, 1922.

Memorandum.

Mr. Scott:-

The Rev. Father Evain, Roman Catholic Missionary for the Lake Temiskaming country, has been instrumental in having erected log school houses at Brennan's Lake and Hunter's Point. The Rev. Gentleman collected what funds he could from the Indians interested, and the unskilled labour was performed gratis.

The Department promised no assistance in connection with the building of these schools. We equipped them with desks, etc., and are now paying teachers: both crusee are flourishing this academic year.

Father Evain has used some missionary money for hardware, doors, windows, etc., and has now submitted accounts of $228.05 and $136.93 for the Hunter's Point and Brennan's Lake Schools, respectively. The Department appoints the teachers and is conducting the schools through the office of Mr. Agent Lewis. They are not strictly missionary activities, and I would be pleased to have your authority to pay these accounts.

Dft. O.K'd signed

D.C.S.

Supt. of Indian Education.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6.8

Copy. original on File 35-5-5.

OTTAWA, Dec. 15th, 1922.

Sir: -

The Department has received the enclosed accounts from Rev. Father I. Evain for material supplied and paid for by him in connection with the building of the schools at Hunter's Point (R.C.) and Brennan's Lake. The Department promised no assistance in connection with the erection of these buildings. Father Evain collected all the funds he could from the Indians interested, and the unskilled labour was performed gratis. We supplied furnishings, such as desks, blackboards, stove, etc.

We are favourably disposed to assist Father Evain to the amount of the enclosed accounts, and, if you consider that they are reasonable and a fair charge, I should be pleased if you would attach them to proper voucher forms, certify the same and forward to the Department in order that payment can be made.

Kindly give this matter your early attention.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

REPORT NO. 142

No. of Account Sask Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To The George Taylor Hardware Ltd.
New Liskeard, Ont.

DATE 1922		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Dec.13th.	To supplies purchased for use in the Brennan Lake Indian day school and shipped freight prepaid to Kipawa Station, Que.	$50.90

3440
sent 20/12/22

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. D. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INVOICE FROM

NEW LISKEARD, ONT. October 31st 1922

INVOICE NO. 2895

ORDER NO.

FILLED BY

CHECKED BY

SHIPPED VIA

THE GEORGE TAYLOR HARDWARE LIMITED

NEW LISKEARD, COBALT AND COCHRANE

Wholesale and Retail Dealers in All Kinds of Shelf and Heavy Hardware

Lumbermen's, Railroad, Miners' and Settlers' Supplies

To Department of Indian Affairs

W H Lewis. N.Temiskaming,Que

TERMS: Cash in 30 days

1	only	38" lumbermans heater with shelves	21.00	21	00	✓
30	"	lengths 7" stove pipe	23	6	90	✓
2	"	stove pipe elbows	.30		60	✓
3	"	kitchen chairs	1.50	4	50	✓
1	"	galvd water pail			90	✓
2	"	enamelled drinking cups	.25		50	✓
2	"	" wash basin	.55	1	10	✓
1	"	eight day wall clock		7	00	✓
1	"	broom			90	✓
6	"	window blinds complete green	1.25	7	50	✓
				50	90	✓

Shipped to Kipawa Station, Que.

3301

COPELAND-CHATTERSON SYSTEMS BRAMPTON ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 16 1922
RECORDS

INDIAN OFFICE

At North Temiskaming, Que.

December 13th, 1922

Sir:-

I beg to enclose voucher in favor of The George Taylor Hardware Co.Ltd.of New Liskeard,Ont. for $50.90,being for equipment purchased for use in the Brennan Lake Indian day school,Kipawa,Que.

I regret to say that the official letter authorizing this expenditure was destroyed in the fire of the 4th.of October,but I had obtained competitive prices,and placed the order with J.P. Ranger of North Temiskaming,but his premises and stock were destroyed by fire before shipment was made.

As these supplies were urgently needed,and the Taylor Hardware was the only local firm that had them in stock for immediate shipment,I placed the order with them,as their prices were also about the same as quoted by J.P.Ranger.

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent.

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

J.D.McLean,Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANTS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

✝

L. J.-C. et M. I.

Saint-Sauveur de Québec, le 7 Mars 1928

Total des montants fournis par le Père
St. Evain, prêtre missionnaire, 15, Massue Québec,
pour la construction des écoles indiennes suivantes:
1° à Brennan-Lake : $ 198.25
~~2° à Hunters Point : $ 452.69~~

St. Evain ptre missionnaire
15. Massue. québec

Déclaré de vant moi
10 Mars 1928 S. Evain o.m.i.

C. A. Sharples juge de la Paix

✝

L. J.-C. et M. I.

Saint-Sauveur de Québec, le 9 mars 1923

Ecole "Brennen-Lake"
Construction 1921-1922.

		Deb.		Cr.	
1:	Collecté par le Père Evain, de différentes sources, habitants & hommes de chantiers des environs de Brennen-Lake —			130	00
2°	Fourni par le Père Evain lui-même			198	25
3:	à McKay Bros. (expressor) (Boots and blankets)	133	90		
4:	Freight for same —	6	93		
5°	Construction = Salaire des ouvriers	98	00		
6:	à McLachlin Bros — (Matériel)	46	75		
7:	à deux voyages du Père Evain, de Hunters' Point à Brennen Lake — (Cook, guides, provisions &c.)	42	67		
		328	25	328	25
				187	58
				140	67

Je déclare le compte ci-dessus exact.
Js. Evain, missionnaire,
15, Massue. Québec —

133 90
6 93
46 75
187.58

Déclaré devant moi
10 mars 1923 J. Evain, o.m.i.

A. N. Shirley juge de Paix

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

✝

L. J.-C. et M. I.

Saint-Sauveur de Québec, le 9 mars 1923

Ecole "Brennan-Lake"
- Construction - 1921-1922.

		Deb-		Cr-	
1:	Collecté par le P. Evain, de différentes sources, habitants et hommes de chantiers des environs du "Brennan-Lake"			130	00
2:	Fourni par le Père Evain lui-même			198	25
3:	Cie M. Kay Bros. Ltée (Compagnie) (Bois and moulures)	133	90	✓	
4:	Freight for same	6	93	✓	
5:	Construction = Salaires des ouvriers	18	00		
6:	Mr. Lachlin Bros - (matériel)	46	75	✓	
7:	Deux voyages au Père Evain, de Hunter's Point à Brennan Lake (Canot, guides, pension etc.)	42	67		
	$	328	25	328	25

Je déclare le compte ci-dessus exact.
P. Evain. missionnaire
15, Massue - Québec.

Déclaré de vant moi
10 mars 1923 P. Evain ptre

A. A. Blais Juge de Paix

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

University of Ottawa

35-6-5

Ottawa, Canada. March 13th, 1923.

581809

5

Mr Russell T.Ferrier,
Superintendent of Education,
Department of Indian Affairs,
O T T A W A.

Dear Sir:-

Rev.Fr Evain has at last sent me itemized accounts in connection with the building of an Indian day school at Brennan's Lake.

The accounts show a total expense of $328.25 but as the Rev.Father had collected $130.00 he only asks for the balance. viz:$198.25. This money was paid by him personally.

Hoping that you will find it possible to reimburse him for his outlay, I remain,

Yours truly,

Joseph Guy o.m.i.

SCHOOLS BRANCH. MAR 19 1923

Denied to pay $136.93

Mackay's acct + freight
waiting ↓ itemized acct

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

COPY

Original on 35-5-5.

Ottawa, March 19, 1923.

Reverend Sir:

I have to acknowledge receipt of your letters of the 13th instant, enclosing accounts which you received from Rev. Father Evain, in connection with the building of Indian day schools at Hunter's Point (R.C.) and Brennan's Lake.

Regarding the accounts for Hunter's Point, I beg to say that we promised Father Evain, at the time of his visit to the Department last fall, to pay an account for material supplied in the erection of this school to the amount of $228.05. The accounts for this material are satisfactory, and the above amount will be paid.

In connection with the accounts for the material used in the construction of the Brennan's Lake Indian Day School, I beg to say that we agreed to pay accounts for material and freight on same to the amount of $136.93. This included an account from McKay Brothers, of Arnprior, to the amount of $130 and freight $6.93. This account was sent to Father Evain, with the request that he obtain from this firm an itemized statement, in duplicate. The Rev. Father states that he has not yet received the account, and we are therefore unable to pay the above amount until the statement asked for is received. I shall be pleased if you will request Father Evain to forward the itemized account of McKay Brothers, in duplicate, as soon as possible, when payments will be made of the above mentioned amounts, viz: $228.05 and $136.93, for the material supplied the Hunter's Point and Brennan's Lake Schools, respectively.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Rev. Jos. Guy, O.M.I.,
University of Ottawa,
Ottawa, Ont.

copy

228.05
136.93
364.98

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

38-6-5

✝

L. J.-C. et M. I.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 11 1923
RECORDS

Saint-Sauveur de Québec, le 9 Avril 1923

ACCOUNTANT

3828:6

Re-count, Father Evain,
in construction of
Brennan School =

I am just receiving today this
inclosed bill requested by
your department.
I could not get it
before =

S. Evain, o.m.i.

OK
Hunter Point
173.9 of number
176.10
6.9.3 sq ft
187.5.8

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Sale Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Lucas Bros.
New Liskeard, Ont.

DATE 1923		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No 539040-4 dated Sept. 27/23	
Oct 4.	To 1 desk, purchased for use in the Brennan Lake Indian Day School,	$20.00
	Freight paid to Kipawa Station.	

2908
sent 11/10/23.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. D. N. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PHONE 333

New Liskeard, Ont. Copy

Dept of Indian Affairs
Ottawa

IN ACCOUNT WITH

LUCAS BROS.

HORSE EXCHANGE

Dealers in New and Second Hand Furniture

BRANCH STORE, NORTH TEMISKAMING

Mr. Proulx, Mgr.

Sept 18	1 Oak Walnut Leather Covered Desk Freight Paid to Kippewa Station		$ 20	00
	Appd C.H. Lewis Indian Agent			

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 8 1923
RECORDS

Office of the Temiskaming. Indian Agency,

Okay.

October 5th, 19 23

Sir,

I have the honour to enclose herewith Vouchers

Nos. 139 8, amounting to $ 20.00

in favour of Lucas Bros, New Liskeard, Ont.

for Desk for school teacher, Brennan Lake School,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 539040-4 dated Sept. 27th, 1923

Sch Note

Pay

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANTS
OCT 9 1923
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Brennan Lake,
April 1st. 1924.

To the Dept. of Indian affairs,
Ottawa,
Ont.

Sirs :—

Having been informed by Mr. Lewis I bought the following articles for the school at McLachlin's Depot.

2 Brooms @ $1.00	=	$2.00
6 Bars of soap	=	.30
1 pr. of towels	=	.30
2 prs. of hinges	=	.24
Total		$3.24

Kindly send me the $3.24 that is due me and oblige

Yours
Mary Sauvé
Lauzette P.O.
Que.

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
APR 5 1924
RECEIVED
SCHOOLS BRANCH
APR
ACCOUNTANT
APR 7 1924

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, April 11th, 1924.

Madam:

I have your letter of the 1st instant, requesting payment for certain articles purchased by you for the use of the Brennan's Lake Indian Day School.

In reply I beg to say that you should obtain a receipted account, in duplicate, from the merchant from whom you make the purchase, and state thereon that you have received the goods. You should then forward this account to Mr. Agent Lewis, Temiskaming, with the request that he certify the same and send it to the Department. As soon as it is received, payment will be made.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sawe,
Teacher,
Brennan Lake Indian Day School,
Gaudette P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

EXTRACT FROM LETTER FROM MISS MARY SAUVE, TEACHER, BRENNAN LAKE SCHOOL, DATED JUNE 27th, 1924.

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 30 1924

R

Original on File 35-6-1.

I would suggest that you would have a ceiling put in the schoolroom and have a stove sent before the commencement of the term otherwise I will be unable to teach as I almost perished in the school last term.

SCHOOLS BRANCH
JUL 1924

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, July 2nd, 1924.

Sir:

Miss Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, requests that a ceiling be put in the class-room and that a stove be installed. She states that this is necessary in order to make the building comfortable during the winter.

I shall be pleased if you will enquire into this matter, and, if you consider that a ceiling should be put in and a stove installed, you should inform the Department as to the approximate cost of the same. This matter should receive your early attention, in order that, if it is decided to have the work carried out, it can be completed during the present summer holidays.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 9 1924
RECEIVED

North Temiskaming, P. Q.

July 4th. 1924 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,

In reply to official letter No.35.6.5 of the 2nd.inst.having reference to improvements to the Brennan Lake Indian Day School, I beg to say that a ceiling in the school would make it a great more comfortable for the winter months and would be a lot easier on the fuel. In regards to the cost of same I am unable to make an estimate right away as I will have to ascertain the cost of getting the necessary material into Brennan Lake which will be the biggest item as this school is about 55 miles from the railroad. I also wish to say that in my opinion the attendance at this school during the term just closed, does not warrant any additional expenditure at this point.

I am writing to Joe Menasse who appears to be the leading man in the Brennan Lake Indians to find out what ~~as~~ their intentions towards sending the children to school more regularly next term, and also to find out what would be the cost of the transportation of lumber from Kipawa Station to Brennan Lake, and as soon as I receive a reply from him I will make a further report to the Department.

Your obedient servant,

W. St. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean, Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 8 1924
RECORDS

Chapeau, Que.
Aug. 7th. /24.

Mr. J. D. McLean,
Sec. Treas. of Indian affairs.
Ottawa,
Ont.

BRANCH
AUG 9 1924
ACCOUNTANTS

Sir:—

I purchased some articles for the school last term at Brennan's Lake Depot which belongs to Mr Sachilin Bros.

You requested me to send you bill of same. I sent it in to W. H. Lewis and have not received the amount that is due me yet which is four Dollars. I would ask you to send this amount to me at once and oblige

Your Obedient Servant
Mary Sauvé.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Ottawa, August 11, 1924.

Madam,-

In reply to your letter of the 7th August, I may say the Department is writing to Mr.Lewis, Indian Agent, North Temiskaming, in regard to your statement that you purchased articles for use at the Indian School at Brennan's Lake Depot, for which you have not received payment. When a reply has been received from Mr.Lewis the Department will write you.

Your obedient servant,

J.D.McLean
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Chapeau, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

Ottawa, August 11, 1924.

Sir,-

(Incl.)

Inclosed herewith you will find copy of a letter of the 7th instant which the Department has received from Miss Mary Sauve, of Chapeau, with respect to articles which she states she purchased for use at the Indian School at Brennan's Lake. I shall be glad to have you give attention to this matter. An account should be submitted to the Department in order that Miss Sauve may be recouped for the expense which she incurred. The account should be in proper form for payment.

Your obedient servant,

J.D.McLean
Asst. Deputy and Secretary.

W.H.Lewis,Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 26h
Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To Miss Mary Sauve,
Chapeau,
Que.

DATE 1924		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
Aug.15.	To supplies purchased for use in the Brennan Lake Indian Day School.	$3.00

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

2289 Aug 22 24

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. A. Lewis
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Letter No.....

Office of the Temiskaming, *Indian Agency,*

August 15th, *192* 4

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 254 R ,

amounting to $ 3.00 *in favour*

of Miss Mary Sauve, Chapeau, P. Q.

for supplies purchased for use in Brennan Lake School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... *dated* .....

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 19 1924
RECORDS

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

North Temiskaming, P.Q.

August 16th. 1924 19

ACCOUNTANT
AUG 18 1924
BRANCH

Sir,—

In reply to official letter No.36-6-5 of the 11th.inst. I beg to enclose vouchers in favor of Miss Mary Sauve, of Chapeau, P.Q. to the amount of $3.00 for supplies purchased for use in the Brennan Lake Indian Day School.

In reference to this matter I beg to say that I received the enclosed account from Miss Sauve some time ago, but it did not appear to me that she had paid for the articles mentioned so I wrote to Brennan Lake to find out whether the amount was owing to Miss Sauve or to McLachlin Bros. and did not receive a reply.

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean, Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 19 1924
RECORDS

Brennan Lake
Sept. 6th. /24.

Mr. J. D. McLean,
Sec. Treas. of Ind. Affs.
Ottawa,
Ont.

Sir :—

I arrived here on Monday Sept. the 1st. and I opened school on Tuesday Sept. the 2nd. I regret that the school is in the same condition as it was last year. There is no ceiling in it and no stove to heat it properly. I fully understood when you Engaged me for this term that you would have the school ready for occupation when I would arrive here. I would ask you to kindly take an interest in this matter and have the school completed at the earliest date possible.

Yours
Mary Laurié,
Landette P. O.
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, September 20, 1924.

Madam:

Replying to your letter of the 6th instant, I beg to inform you that we are again requesting Mr. Agent Lewis, North Temiskaming, to take early action to have the ceiling installed in the classroom of the Brennan Lake Indian Day School, and also to purchase and have installed a stove of the type considered suitable to heat the building properly. We, therefore, hope that the Agent will have the ceiling put in and the stove supplied before the extreme cold weather sets in.

I may say that the great difficulty is in arranging to have the above material sent in from Kippewa Station to Brennan Lake.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan Lake School,
Gaudette P.O.
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

40

35-6-5.

EXD

Ottawa, September 20th, 1924.

Sir:

I have to refer you to official letter of July 2nd, last, and you reply of the 4th of the same month regarding the new ceiling which the teacher of the Brennan Lake Indian Day School requests be put in the classroom in order to make it more comfortable for the winter months. You stated in your letter that you were making enquiry as to the cost of getting the necessary material into Brennan Lake.

The Department has received a communication from Miss Sauve, the teacher, stating that this work has not yet been completed, also that the stove which she requested be supplied has not yet been obtained. Please give these matters your early attention and arrange to forward the material required for the ceiling and to have the work of putting in the same completed as soon as possible. You should also arrange for the purchase and delivery of a stove of a type suitable to meet the requirements. You should endeavour to arrange for the purchase of the material required for the ceiling, for the freight on same, and for the labour in performing the work at the lowest possible cost. It will be necessary, if possible, to obtain competitive prices in the purchase of the ceiling material and the stove. We are anxious to make this school as comfortable as possible during the coming winter, and I have, therefore, to request that you will give this matter your early attention and have the ceiling completed and the stove installed as soom as possible. Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the cost of the ceiling material and the stove, also the freight on same and the cost of putting in the ceiling.

I shall be pleased to hear as to what arrangements you are making to carry out this work.

Your obedient servant,

J. D. McLean

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

2 letters

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 24 1924
Records

Pimisikamak Que,
Sept 22nd 24

Sehr

Mr J. D. McLean,
Sect. Pres. Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

SCHOOLS BRANCH
SEP 25 1924

R

Dear Sir,

I was on a visit to Brennan Lake Indian mission last week, which mission is served by Rev. Father Evain O.M.I. Indian missionary. and myself, and I found the school there in very poor condition. The teacher Miss Mary Saunders tells me that she has letters from you re the school, so I am writing you to see what can be done to improve matters.

The school when built green timber was used, so that now the plaster used to chink the building is all falling out because the timber has dried and leaves large cracks, and one can see daylight through the building. The interior has never been finished, and a ceiling is needed as it is impossible to heat the building as it is. Speaking of heating there never was a stove sent to this school

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

so they have been using second hand ones lent by some of the Indians, and at present are without one. So you can see that if matters are not looked into in the near future we will be obliged to close the school for the winter months, which would be too bad, as success is about in sight for this school.

I have another mission, Kipawa, which is in need of a teacher. There are at present 10 Indian children ready for school, and a number of younger ones for future years. We have a good school built there with desks installed, a gift of some Hunters who took pity on these children. So if you would give me the authority to engage a teacher for this school, and the Gov. send the books required, it would place our Indian missions in very good conditions.

Please let me know soon as possible what can be done re these two missions, as I will be returning to visit them about 10th of Oct. and will be in a position to arrange matters.

I remain, Yours truly,
Rev. E. A. Latang. Ptre

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Ottawa, September 25, 1924.

EXD

Reverend Sir,-

I have your letter of the 22nd instant, with reference to the condition of the school building at Brennan Lake.

In reply I beg to say that Mr. W. H. Lewis, Indian Agent, North Temiskaming, has been requested to have the building made comfortable for the winter months. He was instructed to have the material forwarded and arrange for the work in putting in a ceiling in the classroom and any other repairs required was also to be attended to.

The agent was further instructed to purchase a stove of a type suitable to meet the requirements. He was informed that the Department was anxious to make this school building as comfortable as possible for the teacher and the pupils during the coming winter and requested to have the work done as soon as possible. It might be advisable for you to consult Mr. Lewis and ascertain what steps he has taken to have these instructions carried out.

You will be advised later as to the decision arrived at regarding your request for the establishment of a school at your mission at Kipawa.

Your obedient servant.

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Rev. E. A. Lafang, P.P.,
Timiskaming,
QUE.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Sale Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Alphonse Robert, North Temiskaming, P.Q.

DATE		AMOUNT
1924	Authorized by Dept. letter No. 35-6-5 dated Sept. 20/24	
Setp.26.	To 800 ft. Dressed lumber at $48.00 p.m.	$38.40
	Purchased for the ceiling of the Indian Day School at Brennan Lake.	

EXAMINED and found correct.
J.W. Shore

2919
Dist 6/10/24

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W.H. Lewis
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Letter No.....

Office of the Temiskaming, *Indian Agency,*

September 26th. *192* 4

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 266 C ,

amounting to $ 38.40 *in favour*

of Alphonse Robert, North Temiskaming, P.Q.

for material for ceiling of Brennan Lake Indian Day School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Sept. 20th. 1924

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent.

Pay Jas.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 29 1924
RECORDS

North Temiskaming, P.Q.

September 26th. 1924 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

I beg to enclose voucher in favor of Alphonse Robert, for the lumber required for the ceiling of the Brennan Lake School referred to in official letter No.35-6-5 of the 20th. inst.

This lumber was purchased from this party for the reason that he has a lumber depot at St. Isidore on the C.P.R. not far from Kipawa Station so the freight charges will be very small..

Your obedient servant,

W. N. Lewis

Indian Agent.

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 29 1924
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

.....North Temiskaming, P.Q.

September 25th. 1924

Sir,—

In reply to official letter No.35-6-5 of the 20th.inst.I beg to say that I have purchased a stove and had it forwarded to Brennan Lake.

Regarding the ceiling I beg to say that I have been trying to obtain the freight rates on lumber into Brennan Lake in order that I could give the Department an estimate of the cost of this work.I wrote 3 letters to Brennan Lake on this matter and did not receive a reply.

I will purchase the material required immediately,and forward it to Brennan Lake as economically as possible,and I will be there myself next week to see that it reaches its destination alright and is properly put on.

The material referred to in official letter No.35-6-4 of the 20th.inst.for this school has also been purchased and forwarded to Brennan Lake.

Your obedient servant,

W. N. Lewis

Indian Agent.

ACCOUNTANT
SEP 30 1924
BRANCH

J.D.McLean,Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 14 1924
RECORDS

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

North Temiskaming, P.Q.

October 11th. 1924 19

Sir,—

In further reference to official letter No.35-6-5 of the 20th. of September I beg to inform the Department that I have just returned from a visit to the Indian Day schools in the Kipawa district.

Regarding the Brennan Lake school I beg to say that the lumber required for the ceiling of this school had arrived at Brennan Lake before I left there, as was also the stove and hardware.

I made arrangments to have the ceiling put in immediately, and some repairs done to the plastering. The nails and the small amount of lime required were obtained from the McLachlin Bros. Depot at Brennan Lake, and certified vouchers for the rest of the material purchased have been forwarded to the Department.

The pupils at this school are making good progress but there were 6 children of school age that were not attending, but their parents promised me that they would send them at once.

Your obedient servant,

W. H. Lewis
Indian Agent.

J.D.McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NORFOLK & ROCHESTER HARDWARE CO., Limited

WHOLESALE AND RETAIL HARDWARE AND LUMBER

Haileybury, Ont., September 27th. 1924

Sold to The Dept. Indian Affairs.
North Temiskaming.

Order No. Mr. W.H. Lewis. Car No. Terms 30 days.

			FOLIO	AMOUNT	TOTAL
3	Pair Butts 2½x2½ & Screws.	.20	686	.60	
6b	Casement Facts.	.15		.90	
I	Yale Front Door Set.			4.50	
I	#38 Camp Stove.			25.00	
I	Case Pipes. 25.	20.00		5.00	
					36.00

J W S

For. Brennan Lake Indian Day School

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Sch Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Norfolk and Rochester Hdwre. Co, Ltd
Haileybury, Ont.

DATE 1924		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No 35-6-5 dated Sept. 20th. 1924	
Oct. 11th.	To Stove and Hardware purchased for the Brennan Lake Indian Day School.	$36.00

3286
Winnipeg Oct. 17/24

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore
.....

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

W. D. H. Lewis
.....
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS. OCT 14 1924 RECORDS

Office of the Temiskaming, *Indian Agency,*

October 11th. *192* 4

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 281 S,

amounting to $ 36.00 *in favour*

of Norfolk and Rochester Hardware Company Limited,
Haileybury, Ont.

for Hardware and Stove for Brennan Lake School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 26-6-5 *dated* September 20th. 1924

Your obedient servant,

W. N. Lewis

Indian Agent.

ACCOUNTANTS OCT 14 1924 BRANCH

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 17 1925
RECORDS

North Temiskaming, P.Q. March 14th. 1925 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

In reference to official letter No. 99-35 of the 17th. of February, I beg to enclose report of the Brennan Lake Indian Day School at Brennan Lake.

I found everything in good shape at this point. There is required however about 100 ft. b.m. of shiplap to complete the ceiling of the school house. I purchased a quantity last fall for this purpose, but as it has to be handled so many times in transit some of it got broken and lost, and as I forwarded just the quantity required, it left them a few boards short. The cost of this lumber would be $5.50 and the transportation about $3.00. The teacher also requested me to ascertain whether the Department would authorize the purchase of enough paint to cover the floor and ceiling of the school-house, and also the window frames. This would take about 5 gallons of paint, and would cost with transportation about $25.00.

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH
MAR 19 1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, March 18th, 1925.

Sir:

I have your letter of the 14th instant, enclosing the report of your visit to the Brennan Lake Indian Day School. It is noted that you found everything in good condition at this school.

You may arrange for the purchase and delivery of 100' B.M. shiplap, to complete the ceiling of the school house. You may also purchase and have delivered a sufficient quantity of paint for the floor, ceiling and window frames of the building. You will, no doubt, arrange for the labour in completing the ceiling and in doing the painting.

You should forward properly certified vouchers, in duplicate, covering the cost of the above materials and also receipts for the freight charges.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

W. H. Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Brennan's Lake
Gaudette P. O. Que.
April 1st. 1925.

R

Mr. Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.
Ottawa,
Ont.

INDIAN AFFAIRS BRANCH
APR 7 1925
SCHOOLS

Sir:-

Would you kindly arrange with the stationery Dept. to have them send me Five dollars to procure prizes to distribute among the pupils at the end of this term.
I will be greatly obliged if I receive the amount mentioned at an early date.

Yours.
Mary Sauvé.

P.S.
I would ask you to kindly send me some quarterly report forms.

Sent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, April 7th, 1925.

Madam:

I have your letter of the 1st instant, requesting a grant of $5 to purchase prizes to be distributed to the pupils of the Brennan Lake Indian Day School before the school closes for the present school year.

In reply I beg to say that you may incur an expenditure not exceeding $5 in the purchase of prizes or suitable gifts. If you pay the merchant when making the purchase, you should obtain receipted accounts, in duplicate, and send them to the Department, when a cheque in payment will be sent you. If, however, you prefer that we pay the merchant, you should obtain itemized accounts, in duplicate, and you should write thereon that the goods were received and the prices charged fair and just, and you should send the accounts to the Department, when a cheque will be forwarded to the merchant. The above authorized amount is not to be exceeded.

A small supply of quarterly report forms will be sent you under separate cover.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan Lake Indian Day School,
Gaudette P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT FOR 35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 21 1925
RECORDS

R

Extract from Teacher's Annual Report on the BRENNAN LAKE SCHOOL for the year ended March 31, 1925. QUEBEC.

I have understood from Mr. Lewis that it is the custom of the Department to pay the rent of living rooms for their teachers so I would ask you to fulfil your duty in this regard and pay my rent for me which is $5.00 a month, payable to Mrs. Angus Miness at the end of the term.

Mary Sauve,

Teacher.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, April 22nd, 1925.

Madam:

With reference to that portion of your annual report on the Brennan Lake School for the fiscal year ended March 31st, last, regarding the payment of rent for the rooms occupied by you, I beg to say that the Department does not pay rental or board of teachers. In cases where living accommodation is not provided in the school, or a residence is not available for the teacher's use, it is expected that the teachers will pay for their own rooms and board from the salary which is provided. We are, therefore, not prepared to pay the rental of $5 per month which you state is charged you for your room.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan Lake Indian Day School,
Gaudette P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

Sandette P.O. Que
April 19th 1925.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 30 1925
SCHOOLS

Mr. Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.
Ottawa,
Ont.

SCHOOLS BRANCH
APR 30 1925

Sir:—

With reference to your letter No. 35-6-5 allow me to notify you that I have sent an order to the T. Eaton Co. for prizes & gifts to distribute among the pupils at the end of this term.
I told them to send the bill in to you for payment. I would ask you to send them a cheque for same as soon as you receive the bills.

I had to purchase a broom for the school. I am enclosing the bill & receipt of same. Kindly send me the amount that is due me which is One Dollar.

Yours
Mary Sauvé.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 301
Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan Lake Indian Day School,
Gaudette P.O., Que.

DATE 1925.		SERVICE.	AMOUNT.	
April	7	To paid for 1 broom for use of the Brennan Lake Indian Day School	$ 1	00
		Certified correct, supplies furnished, charges fair and just. J. D. Rutherford 30/4/25		
		Sent 7-5-25		
		Pay Jas.		
		703		
		TOTAL,	$ 1	00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

40

35-6-5.

Ottawa, April 30th, 1925.

Madam:

I have your letter of the 19th instant, informing the Department that you have placed an order with the T. Eaton Co. to the amount of $5 for prizes and gifts which you were authorized to purchase for distribution to the pupils of the Brennan Lake Indian Day School before the school closes for the present school year. It is noted that you have requested this firm to send their account direct to the Department. I may say that this account should have been sent to you in order that you could have endorsed thereon that the goods were received and that the prices charged were fair and just, as instructed in our letter of the 7th instant.

A cheque in payment of the account which you forwarded for the broom will be sent you in due course.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauvé,
Teacher, Brennan Lake Indian Day School,
Gaudette P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Letter No.....

Office of the Temiskaming. *Indian Agency,*

May 1st. *1925*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 380 S *,*

amounting to $ 31.55 *in favour*

of Alphonse Robert, North Temiskaming, P.Q.

for Lumber and paint for Brennan Lake School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* March 18th. 1925

Your obedient servant,

W. A. Lewis

Indian Agent.

See letter May 2

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, May 6th, 1925.

Gentlemen:

I have your letter of the 4th instant, relative to the order which you received from Miss Mary Sauve, Gaudette, Que., for goods to the amount of $5, as per the account which you enclosed.

In connection with this order, I shall be pleased if you will forward these supplies to Miss Sauve at an early date, at the same time sending her your account in duplicate. This Department will be responsible for payment of same, but it is necessary that Miss Sauve certify on the account that the goods were received by her before payment can be made. The correspondence which you forwarded regarding this order is returned herewith.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Messrs. T. Eaton Co. Ltd.,
Toronto, Ont.

Enc.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Ottawa, May 8, 1925.

Sir,-

(Incl.)

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 1st instant, with which you submitted a voucher, amounting to $31.55, in favour of Mr.Alphonse Robert for lumber and paint supplied for the Brennan Lake School, and in reply I beg to point out that the voucher does not agree with the accounts attached thereto. In one of these accounts two items of $6.15 each are charged for lumber. If these charges are correct, the voucher should be amended. Kindly look into the matter and furnish an explanation, and re-inclose the voucher in correct form for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J.D.McLean
Asst. Deputy and Secretary.

W.H.Lewis, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 4eh
Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Alphonse Robert,
North Temiskaming, P.Q.

DATE 1925		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No. 35-6-5 dated March 18th.1925	
May 1st.	To 128 ft.B.M.of Cedar Shiplap No.1	
	at $48.00 p.m.	6.15
	To 1 gallon of Green Paint.	4.90
	To 5 Gallons of Grey paint at 3.90,p.g.	19.50
	To 1 paint brush at .35¢ and 1 at .65¢	1.00
		$31.55
	Purchased for Brennan Lake Indian Day School.	

J.H. 2/1/25

ent may 885

I Hereby Certify that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J.W. Shore

W.D. Lewis

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 13 1925
RECORDS

North Temiskaming, P.Q.

May 9th. 1925 19

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

SCHOOLS BRANCH
MAY 22 1925

I beg to acknowledge receipt of official letter No.35-6-5 of the 8th.inst.in reference to Mr.Robert's account for lumber supplied for the Hunter's Point and Brennan Lake Indian Day Schools, and in explanation of same would say that I purchased 2 amounts the same day,128 ft.for the Hunter's Point School as authorized in official letter No.35-5-5 of the 11th.of April,and 128 ft.for the Brennan Lake School,and Mr.Robert has the 2 amounts on the same account.

In forwarding the vouchers to the Department however,I made a separate voucher No. 379 S for the Hunter's Point School,and forwarded it enclosed with this voucher for the Brennan Lake School.The two amounts have been supplied and two vouchers forwarded to the Department for same. I did this in order to keep the material supplied to each school separate.

Your obedient servant,

W. H. Lewis

Indian Agent.

J.D.McLean,Esq.
Asst.Deputy and Secretary,
Dept.of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

- C O P Y -

Dept. of Indian Education,
Ottawa, Ont.

BOUGHT OF
THE T. EATON CO LTD.,
TORONTO, CANADA.

	1925				
M.O./669141	8/5	8 Pr. Prayer Beads		2.00	
		3 Lbs. Chocolates		1.00	
		1 Toy Hoister		.10	
		4 Books	.25	1.00	
		6 Do	.15	90	5.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 46e

Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To The T. Eaton Co. Ltd.,

Toronto, Ont.

DATE 1925.		SERVICE.	AMOUNT.	
May	8	To supplies furnished the teacher of the Brennan Lake Indian Day School as per account attached	$ 5	00
		These goods were ordered and received by the teacher. The various articles mentioned were awarded as prizes to the pupils before the school closed for the summer holidays. The expenditure was authorized. The teacher reports receipt of goods.		
		Certified correct, supplies furnished, charges fair and just. J. D. Rutherford 14/7/25.		
		Total,	$ 5	00

I Hereby Certify that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CABLE ADDRESSES:
EATON, TORONTO.
EATON, WINNIPEG.
EATON, SASKATOON.
EAT[illegible]INA.
E[illegible]NTREAL.
E[illegible]ONCTON.
[illegible]AL, LONDON.
ETONIAN, MANCHESTER.
ETONIAN, LEICESTER.
ETONIAN, BELFAST.
ETONIAN, PARIS.
ETONIAN, NEW YORK.

THE T. EATON Co LIMITED
TORONTO AND WINNIPEG
CANADA

RETAIL STORES:
TORONTO AND WINNIPEG, CANADA.
MAIL ORDER HOUSES:
TORONTO, WINNIPEG, MONCTON, SASKATOON AND REGINA, CANADA.
FACTORIES:
TORONTO AND MONTREAL, CANADA.
BUYING OFFICES:
LONDON, ENGLAND, 152/6 QUEEN VICTORIA ST. E.C.4.
MANCHESTER, ENGLAND, ORIENT HOUSE, GRANBY ROW.
LEICESTER, ENGLAND, 1 BOWLING GREEN STREET.
BELFAST, IRELAND, SCOTTISH TEMPERANCE BUILDINGS.
PARIS, FRANCE, 103 RUE LAFAYETTE.
NEW YORK, U.S.A. EVERETT BLDG. 45 EAST 17TH STREET.
MONTREAL, CANADA, CARON BLDG. 2050 BLEURY STREET.

ADDRESS ALL COMMUNICATIONS TO THE COMPANY.

IN REPLY PLEASE REFER TO Contract Office. TORONTO, July 10, 1925.

E. X.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 11 1925
RECORDS

Dept. of Indian Education,
Ottawa, Ont.

re- Account, May 11, 1925

Dear Sirs:-

We are without your remittance covering our Contract account of $5.00.

We trust you will give this your attention.

Yours truly,
THE T. EATON Co LIMITED
CONTRACT OFFICE
PER ..... F. Gawickett

SCHOOLS BRANCH
JUL 14 1925
EGW/JH

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 14 1925
ACCOUNTANT

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

July 26/1925

Ganokete P.O.

Mr [redacted]

Dear Sir

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 30 1925
RECORDS

In the year of 1922 a school teacher was sent up here to teach school before the school was built & She was sent here by the priest to have the school in my house & was promised to be paid by William Savio the Indian agent & was never paid yet I wrote him & got no answer for school room & heating & scrubbing of house for this season is $10.00 per month

I remain yours truly

William Jamboine

Ganokete P.O.

P Lee

SCHOOLS BRA
JUL . 1925

ndian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Pool
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, July 31, 1925.

Sir:

I have your letter of the 26th instant, requesting payment of rental of a building used for school purposes during the year 1922. In reply I have to request that you will refer this matter to Rev. Father I. Evain, who made all arrangements for the conducting of Indian schools in the Kippewa district. We have no knowledge of what arrangement was made for the rental of the building referred to by you for school purposes.

Your obedient servant,

(Sgd) T. R. L. MacInnes

T. R. L. MacInnes,
for Asst. Deputy & Secretary.

Mr. Wm. Jawbome,
Gaudette P. O.,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, October 9th, 1925.

D.A.D.

Sir,-

The Department is informed by Reverend I. Evain that some minor repairs are required to the plaster and ceiling in the Brennan Lake Indian Day School. Please make the necessary arrangements to have these repairs attended to as soon as possible. It is expected of course, that no unnecessary expenditure will be incurred. You may also arrange to have the necessary wood purchased for this School. Father Evain informs us that about 12 cords will be required and that this can be secured at a cost not exceeding $2.50 a cord.

Your obedient servant,

A.F. MacKenzie.
Acting Asst. Deputy and Secretary.

J. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5-

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 7 1926
RECORDS

Sandette P.O. Que.
Mar. 31st. 1926.

The Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa,
Ont.

ACCOUNTANTS
APR 7 1926
BRANCH

Sir:—

I am inclosing a requisition form with my fiscal year report. I would ask you to kindly send me the articles listed on same in haste as I am in great need of them.

You will also find inclosed a bill of a broom which I purchased for the school at my own expense. Please send the amount due me and oblige

Yours Truly,
Mary Laurie.

SCHOOLS BRANCH
APR 8 1926

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, April 8th, 1926.

Sir:

Miss Mary Sauve, teacher of the Brennan Lake Indian Day School, has forwarded the enclosed account covering the cost of a broom which she purchased for the use of the school. If you consider this account should be paid, please attach same to proper voucher forms, in duplicate, certify in the usual manner and send to the department for payment.

We are informing Miss Sauve that, in future, she should forward all accounts to you, as it is necessary that you certify same before payment can be made.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

ENC.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5.

Ottawa, April 8th, 1926.

Madam:

I have your letter of the 31st ultimo, enclosing a requisition for school material for the use of the Brennan Lake Indian Day School, together with an account covering the cost of a broom which you purchased for the use of the school.

An order is being placed with the Government Stationery Office here to forward to your address the school supplies considered necessary.

We are forwarding the account for the broom to Mr. Agent Caza, as it is necessary that he certify the same before payment can be made. In future, I have to request that any accounts which you may have be forwarded direct to the Agent, as we cannot consider payment of same until they have been certified by him.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan Lake School,
Gaudette P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 40h Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Miss Mary Sauni

DATE		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
	1 broom supplied to the Brennan Lake Indian Day School	1 00

Sent april 29/26.
582

...y that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed ... and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item ... just charge against the Government of Canada.

...D and

.....
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 16 1926
RECORDS

North Temiskaming Que.

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

April, 13, 1926 19

amb

Sir,—

I beg to enclose vouchers amounting to $1.00 in favour of Miss Mary Sauve for one broom supplied to the Brennan Lake Indian Day School.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

ACCOUNTANT
APR 20 1926
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 10h
Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To William Isaac Bone

DATE		AMOUNT	
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
	Plastering, banking and repairs to the Brannon Lake Indian Day School		
	4 days at 2.50		10.00
	List 34		

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J.R. Shore

J Gaza
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Lake Port

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Frank Grant Louis

DATE		AMOUNT
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....	
	Plastering, caulking and repairs to the Branson Lake Indian Day School	
	3 days at $2.50	7.50 ✓
	List 34	

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J.W. Shore

J Hogg
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account John Veale

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Paul Mathias

DATE		AMOUNT	
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
	Plastering, banking and repairs to the Brannon Lake Indian Day School		
	3 days at $2.50	7	50
	List 34		

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

J Gaza
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

North Temiskaming Que. Oct.29,1926

Sir-

I beg to enclose vouchers in favour of Paul Mathias, Frank Grand Louis and William Jean Bone for the amount of $7.50. $7.50 and $10.00 respectively,for work done at the Brannan Lake Indian Day School.I gave instructions to the teacher to have this work done during my visit to Brannan Lake last month,this work had to be done in order to keep the school open. Other repairs have been asked by the school teacher and will be submited to the Department in another letter.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Lake Dale

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mc Laughlin Bros Ltd

DATE		AMOUNT	
	Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
	Time to plaster the Brannon Lake Indian Day School	5	40

List no. 37

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct

J.W. Shore

J Cooper
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 20 1926
RECORDS

North Temiskaming Que. Nov.17,1926

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to $5.40 in favour of McLachlin Bros.Ltd. for lime ## supplied to the Brannan Lake Indian Day School,I had no explanation about the 13¢ for salt,it seems that they they have been using it with the lime.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

ACCOUNTANTS
NOV 20 1926

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

North Temiskaming Que. Aout,17,1927

Sir-

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 19 1927
RECORDED

SCHOOLS BRANCH
AUG 19 1927

I am informed that the roof of the Brannan Lake Indian Day School has been ##### pulled of by the wind,other repairs are needed also and as I will be going to Brannan with the Mounted Police in a few days I would be pleased if the Department will authorize me to make arrangements to have some roofing paper put on the roof and have the other repairs done,it would mean an expenditure of about $100.00.

I would be pleased if a copy of the answer to this letter was mailed to me at Kipawa Que.

Your obedient servant

J Gaza

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, August 19, 1927.

Sir:

I have your letter of the 17th instant, and, in reply, I have to authorize you to expend the sum of $100 repairing the roof of the Brennan Lake Indian Day School. A copy of this letter is being mailed to Kippewa, Que.

Your obedient servant.

A. F. MacKenzie.

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
North Temiskaming,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Alphonse Robert

DATE 1927			AMOUNT	
		Authorized by Dept. letter No. 35-6-8 dated Aug 19 1927		
		Material for the Brannon Lake Indian		
Aug	30	Day School		
		9 rolls extra heavy paper 4.20	37	80
		1 Roll paper for the ceiling	6	75
		6 lbs nails for paper 10		90
		12 lbs water paint green	3	06
		1 paint brush		80
		freight paid	2	05
			$51.	36

Sht 19.9.27 D.H.

I. & N.A. rates and totals correct.

M. Glassco 16/9/27

248

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. Caza
Agent.

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

North Temiskaming Que. Sept. 9, 1927

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to $51.36 in favour of Alphonse Robert of North Temiskaming for material supplied for the Brannan Lake Indian Day School.

The nine rolls of paper are for the roof and the one roll of white paper is for the ceiling. The heat gets away by the ceiling that was made of green lumber, now that it is dry, it needs a paper over.

The School teacher asked for burlap to be put to the ceiling, but this heavy paper will be better and will look as well when painted and will cost only one quarter as much.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D. McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS SEP 15 1927 RECORDS

ACCOUNTANTS SEP 15 1927 ANOX

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account Sale Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To J. Robinson

DATE 1927		AMOUNT	
	Authorized by Dept. letter No. 35-6-5 dated Aug. 19, 1927		
Sept.	2 1/2 days work done at the Kramm Lake Indian Day school 2.50	6	25.

Sent agent 20-10-27.

3295

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct
F. W. Thorne

J Cagn
Agent.

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account 505 Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Adelard Dansereau

DATE 1927			AMOUNT	
		Authorized by Dept. letter No. 35-6-5 dated Aug. 19, 1927		
Sept	1	2½ days work at the Brannon Sale Indian Day School @ 2.50	6	25 ✓

3294
Sent agent 20-10-27.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

FORM No. 109

EXAMINED and found correct.
J.W. Shore

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

North Temiskaming Que, Oct, 15, 1927

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to $6.25 in favour of Joe Robinson and Adelard Vanasse for work done at the Brannan Lake Indian Day School.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account 30h

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mc Laughlin Bros Ltd

DATE		AMOUNT	
1927			
	Authorized by Dept. letter No. 35-6-5 dated Aug 19, 1927		
Sept 11 to 16th	Material for the Brannon Lake Indian Day School	6	35

Sept 4-11-27.

3708

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

FORM No. 109

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

J Hoyes Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

A

Department of Indian Affairs in a/c.

With McLachlin Bros Ltd

				Nipawa	Due
Sept	11	To	2 rolls of 2 ply Roofing paper		$ 5 00
"		"	2 # 1½" nails		20
"		"	2 window panes 10"×12"		20
"	16	"	1 qt Turpentine		60
			1 Stove pipe Elbow		35
			To amt rendered		$ 6 35

Per J McMillan JWS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account Sch

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Miss Maria Sauve

DATE			AMOUNT	
1927				
		Authorized by Dept. letter No. 35-6-5 dated Aug. 19, 1927		
Sept	3	Freight paid for transportation of material for the Brunswan Sch Indian Day School	1	60

3707
Sept 4-11-27.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Page Four 0/60 found correct. J W Shore

FORM No. 109

J Hoey Agent.

ACCOUNTANTS NOV 8 1927 INDIAN

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

SCHOOLS BRANCH NOV 30 1927

Lauzette P.O. Que.
Nov. 22nd. 27

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS NOV 29 1927 RECORDS

Peter Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education,
Ottawa,
Ont.

Beauvais Lake Sel

Sir :—

Allow me to inform you that the school was roofed in the new. The interior was also renovated after my arrival in Sept. I wish to state that Mr. Joe Robinson and Mr. Adelard Vanasse were each engaged for two dys. and a half. After working for this length of time they jumped the job and left the interior of the building to be finished. I could get no person to complete the work so rather than leave it undone I did it myself on Saturdays and after school in the evenings. In all the time I worked equals that of four dys.

You have paid Mr. Robinson & Mr. Vanasse $2.50 a dy. for the time they worked therefore I think that I am capable of the same wages. Kindly have the amount that is due me sent immediately and oblige

Yours Truly
Mary Sauvé.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, November 30, 1927.

Madam:

I have your letter of the 22nd instant, requesting payment for the work which you state you performed in completing the renovation of the interior of the Brennan Lake Indian Day School.

In reply I beg to say that you should forward your request through the office of the local Indian Agent, Mr. Z. Caza, as it is necessary that he prepare and forward a voucher before the Department can consider payment of the account.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Mary Sauve,
Teacher, Brennan Lake Indian Day School,
Gaudette P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

No. of Account Sale

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jno Whiness

DATE 1927			AMOUNT	
		Authorized by Dept. letter No 35-6-5 dated Oct 9, 1925		
Dec	1	12 Cords Stove wood for the Brannan Lake Indian Day School @	30	00

Sent 13-12-27

4469

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

FORM No. 109

EXAMINED and found correct.
J.W. Shore

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 10 1927
RECORDS

Answ.

North Temiskaming Que. Dec, 8, 1927

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to $30.00 in favour of Jos. Miness for 12 cords of stove wood supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

Pay Lgrs

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account Sales

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mary Saunie

DATE			AMOUNT	
1927				
		Authorized by Dept. letter No. 35-1-5 dated Dec 7, 1927		
Dec	20	Cardies for a treat to the children of the Brannan Lake Indian Day School	4	50

8.
10-1-28
5012

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

FORM No. 109

EXAMINED and found correct.
J.N. Shore

J Hagan
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 5 1928
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

North Temiskaming Que. Jan,3,1928

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to $4.50 in favour of Mary Sauve of Brannan Lake for candies bought for a treat to the children of the Brannan Lake Indian Day School. As there is no store there Miss Sauve had to get the candies etc... to the T.Eaton Co.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

No. of Account 56k Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Miss Mary Sanderson

DATE		AMOUNT	
1928	Authorized by Dept. letter No. 35-6-5 dated Aug 19, 1927		
	Labour done at the Brannan Lake Indian Day School. 4 days at $2.00	8	00

6348
Sept 15 / 3-28.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

FORM No. 109

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

J. Hogg
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 10 1928
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
MAR 12 1928

North Temiskaming Que, March 7,1928

ACCOUNTANTS
MAR 12 1928
BRANDON

Sir-

I am enclosing for the consideration of the Department, vouchers amounting to $8.00 in favour of Miss Mary Sauve teacher of the Brannan Lake Indian Day School for work done in repairing the school. Miss Sauve claims that this work was done without ####### interferring with her other work at school and that### the Department would have to pay somebody else if she had not done the work herself.

I beg to refer the Department to official letter no 36-6-1 of Oct. the 12th and to official letter to Miss Sauve no 35-6-5 of Nov. the 30th.

Your obedient servant

Indian Agent

ACCOUNTANTS

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

INDIAN TRUST FUND

No. of Account Sask 8016

The Department of Indian Affairs,

To Mc Laughlin Bros. Ltd

DATE			AMOUNT	
1928				
		Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
March	5	1 broom supplied to the Brannan Lake Indian Day School	1	00

Sent 17-4-28

308

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

FORM No. 109

EXAMINED and found correct.
J. McShane

J Clagg Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1928

Department of Indian Affairs
in a/c. with McLachlin Bros. Ltd
Kipawa
Que

	$
Mar 5'28 one Broom.	1,00

Per Joseph McMillan

35-6-5

North Temiskaming Que April 7,1928

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 10 1928
RECORDS

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to $1.00 in favour of McLaughlin Bros. Ltd. for one broom supplied to the Brunnan Lake Indian Day School. The address of McLaughlin Bros. is Kipawa Que.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

ACCOUNTANTS
1928

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ALPHONSE ROBERT
AGENT COMMERCIAL
Materiaux de Construction

Nord-Temiscamingue, P. Q., 28 Août 1928

Vendu à [redacted] E. Corbeil Dept Indien

Acct. No... Commis A.R. | Compté Rapporté H. Tim

2 Gals Peinture Pour Fois à plancher	
1 x #96	$ 9,80
expédié à Kipawa par Freight payé	50
ou bon de Marie Lamirel	$ 10,30

33

McCaskey Systems - Galt 11-17-21

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account Lake Wale

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Alfonse Robert

DATE			AMOUNT	
1928				
		Authorized by Dept. letter No. 35-6-4 dated Aug. 24, 1926		
Aug	28	2 gal paint for the Kraaman Lake Indian Day School 4.90	9.	80
		freight paid on same		50
			10	30

3195 approved

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

J. N. Shore

J Haggo Agent.

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

D[illegible]NT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 19 1928
RECORDS

North Temiskaming Que, Sept, 17 1928

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to $10.30 in favour of Alphonse Robert for paint supplied to the Brannan Lake Indian Day School. I was informed that Miss Sauve is making her home in the#### School and in this case it will be a help for her to have the floor painted.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D.McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

ACCOUNTANTS
SEP 20 1928
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account Lake Dorte

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mary Sauve

DATE			AMOUNT	
1928				
		Authorized by Dept. letter No 25-6-4 dated Aug. 24, 1928		
Sept	6	Freight paid on 2 gal. of paint bought for the Brannan Lake Indian Day School		40

3984 Sept 6th 16/28.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

J. W. Shore

J Haya
Agent.

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 15 1928
RECORDS

A2

North Temiskaming Que, Oct 10 1928

ACCOUNTANTS

Sir-

I beg to enclose vouchers amounting to 40¢ in favor of Mary Sauve for freight paid on 2 gal. of paint bought for the Brannan Lake Indian Day School.

Your obedient Servant

Indian Agent

J.D. McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

2 Razors - - - - - - - - - - - 15 Cts.
60 Cowan Chocolate Bars assrt 1.50 "
20 pkgs gum - - - - - - - - - - .20 "
1 Lb. Golden Crumblers - - - .30 "
Each I gave them each a quarter 2.00
to spend to suit themselves
Total - - - $ 4.45

Kindly have a cheque for the above amount sent me and oblige.

Yours
Mary Lauvé.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account Ach

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mary Sauvé Chapeau

DATE 1929		AMOUNT	
	Authorized by Dept. letter No 35-1-5 dated Dec 4, 1929		
	assorted Candies	2	30
	Kazoos		15
	auto fleet		50
	~~Cash money gifts to pupils~~	~~2 00~~	
	~~4.95~~		
	For a treat to the pupils of the Brannan Lake Indian Day School at the occasion of Christmas	2	95

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J Haggarty

Agent.

FORM No. 109

376

Jan 23-1929.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

30-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Notre Dame du Nord Que, April 8 1929

Sir-

SCHOOLS BRANCH
APR 12 1929

I beg to enclose for the consideration of the Department, vouchers amounting to $4.95 for candies and cash money given to the pupils of the Brannan Lake Indian Day School for a treat at the occasion of Christmas. I returned this account to Miss Sauve once and told her to send a receipt for the cash money she paid out and now she says she gave 25¢ to each pupil. I do not like her way of acting for it seems that at Christmas there were not 8 pupils on the list. Miss ### Sauve was authorize to #### purchase supplies for her pupils but not to give them any money.

Your obedient servant

Indian Agent

J.D. McLean Esq.
Asst. Deputy and Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

No. of Account 4610

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Miss Mary Eanroz

DATE			AMOUNT	
1929				
		Authorized by Dept. letter No.....dated.....		
Oct	14	1 Broom		65
		1 water pail		65
				1.30
		for the Brannan Lake Indian Day School		
		J.H.L.		

4702
5-11-29.
Asst agent

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J.W.Shore

F Boyce
Agent.

FORM No. 109

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 2 1929
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, Oct. 31 *1929*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 135 ,

amounting to $ 1.30 *in favour*

of Miss Mary Conroy

for a broom and a water pail supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No...... *dated*.....

Your obedient servant,

Indian Agent.

ACCOUNTANTS
1929
BRANCH

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 506
Treaty No. Vote

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Ludovic Dupuis
N. D. des Morts
Que.

DATE 1930		SERVICE	AMOUNT	
Dec	15	Dainties supplied to the pupils of the Brannon Lake Indian Day School	5	00

Dec 15- 30
Indian Dept
School

30 pks gum 1.50
60 chocolat ~~bars~~ 3.00
50 1¢ piece candy 50
5.00

92580- 2

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Letter No.....

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 14 19[illegible]
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre-Dame du Nord Que, Jan 9, 1930 *19*.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 517 ,

amounting to $ 5.00 *in favour*

of Ludovic Dupuis

for dainties supplied to the pupils of the Brannan Lake Indian Day School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-1-5 *dated* Nov. 27 1930

Your obedient servant,

J Haga

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa
Brennan Lake Depot
Jan 16th 1931

Mr J Capa
North Temiscamingue

Dear Sir

The enclosed bill is for Tarpaper mails got for the addition that was built to the Brennan Lake school for the teacher to live in & we have carried it forward since in our books from one year to another. I asked Father Crian about it last fall & he said to send you the bill please forward the amt. to Geo. L. Graham.

Box 764 Ampire Ont

Yr Obliged
M Lachlin Bros Ltd
per G L Graham

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 12h c

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mc Laughlan Bros Ltd

Brannan Lake

Que

DATE 1931	SERVICE	AMOUNT	
	Material supplied for the Brannon Lake Indian Day School.		
	2 rolls of roofing paper 1.50	3	00.
	10 lbs nails .5¢		50.
		3	50
	TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

..... Agent.

Form 52.

258

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Brennan Lake Depot
Jan 13th 1931

Brennan Lake school Dr

To McLachlin Bros Ltd

2 rolls felt roofing paper 3.00

10 lbs 3 inch nails 50

$ 3.50

GG

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 21 1931
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N.Dame du Nord Que. April 18,1931 *19*.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 522 .....,

amounting to $ 3.50 *in favour*

of McLaughlin Bros. Limited

for material supplied for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental
Bought by Rev. Father Evain
Letter No...... *dated*.....

Schools pay

Send cheque to Geo. Graham Box 764 Sompion. Ont.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANT
APR 21 1931

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 16h

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To The Kippewa Supply Co.

Kippewa

Que.

DATE 1931		SERVICE	AMOUNT	
Dec	31	Stove pipes supplied to the Brannan Lake Indian Day School	13	40
		EXAMINED and found correct. Amsbury		
		23-1-32		
		6061		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J Haga

Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

J. CUNNINGHAM
C. E. STRUTT

KIPPEWA P. Q. Jan 11 1932 192...

M... Dr. Cozzens ...

ACCOUNT No.....

Hotel Temiskaming

THE KIPPEWA SUPPLY CO.

GENERAL MERCHANTS

CAMPERS' AND HUNTERS' SUPPLIES A SPECIALTY

TERMS CASH. 7 PER CENT CHARGED ON RENDERED ACCOUNTS NOT SETTLED IN 30 DAYS

Berman Lake Sched.

Date		ARTICLES	Folio	Debit Amount	Credit Amount	Total
Dec	31	48 - 7" Stove Joints		12 00		
	2	4 - 7" Stove Joint Elbows		1 40		✓
						13 40

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 19 1932
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

1931
N.Dame du Nord Que, Jan, 15, 1932
19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 820 ,

amounting to $ 13.40 *in favour*

of The Kippewa Supply Co.

for stove pipes supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No...... *dated*.....

Your obedient servant,

J Haga

Indian Agent.

Authority was asked by telegram from Kippewa to buy this stove pipes, I had to take advantage of the chance there was to take it up to Brannan.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3J-6-J

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

SCHOOLS BRANCH
SEP

Notre Dame du Nord Que, Sept,16,1932

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 19 1932
RECORDS

Sir-

I beg to enclose a requisition for School material for the Brannan Lake Indian Day School . I would be pleased if the Department will give me authority to purchase a chair for the teacher and some lime to plaster the outside walls of the school house.
also a door lock.

Your obedient servant

J Boyer

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, September 21, 1932.

Sir:

Replying to your letter of the 16th instant, I have to say that you may arrange for the purchase of a teacher's chair, the quantity of lime required to plaster the outside walls of the school house, and a door lock, for the Brennan Lake Indian Day School. The teacher's chair, while serviceable, should be as inexpensive as possible.

After you have made the above purchases, you should forward an itemized account, in triplicate, covering the cost. This you should attach to a proper voucher form, certify in the usual manner and forward for payment.

Your obedient servant,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ALPHONSE ROBERT
AGENT COMMERCIAL
Materiaux de Construction

Nord-Temiscamingue, P. Q. 21 Octobre 1932.

Vendu à M. J. Caron Dept Affs Indiens.

Acct. No. ..... Commis. A.R. | Compte Rapporté

payer pour endoc's de
chaux a Kipawa 1.16
re ordre 18 octobre.
bill no 31.

36

McCaskey Systems - Galt 11-17-21

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

ALPHONSE ROBERT
AGENT COMMERCIAL
Materiaux de Construction

Nord-Temiscamingue, P. Q. 18 October 1932

Vendu à M. Joseph Lucas Dept

Acct. No. ..... Commis AR. Commde Rapatrie des Indiens

400 ℔ Chaux en fûts
ou 2 baril d'acier.
a raison de 3.00 = 6.00

31

McCaskey Systems - Galt 11-17-21

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Agt Brannan Robertt

N. Dist Sask

Sask

DATE 1932	SERVICE	AMOUNT
	Supplies for the Brannon Lake Indian Day School.	
	2 barrels of lime 3.00	6.00
	freight bill on same	1.16
		7.16

VOTE 207
AGENCY 35
ALLOT 285

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-V

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Oct 25 *19*32

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 105 ,

amounting to $ 7.16 *in favour*

of Alphonse Robert ##########

for lime supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Sept, 21, 1932

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 27 1932
SECTION

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mary Ennay
Kitpauxata
Jane

DATE	SERVICE	AMOUNT
1932	Chair bought for the Brannan Lake Indian Day School.	1.25

VOTE 207
AGENCY 325
ALLOT 211

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant's use

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. Boyce
Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming Indian Agency,

Notre Dame du Nord Que, Dec, 20, 1932

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 189,

amounting to $ 1.25 in favour

of Mary Comroy

for a chair supplied for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 dated Sept. 21st 1932

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

30-35

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 17 1933

Notre Dame du Nord Que, ### Jan, 13, 1933

Sir-

I would be pleased if the Department will forward to Miss Conroy at Kippawa, ~~24~~ lbs of yarn and ~~24~~ lbs also to Miss Annie Marcette at Kippawa.
Miss Conroy is the teacher of the Brannan Lake Indian Day School and Miss Marcette is the teacher of the Hunter's Point R.C. Indian Day School. The teachers are learning the little girls to knit and at the same time it will be a good help to the Indians who are in very destitute circomstances.

SCHOOLS BRANCH
FEB 1 1933

Your obedient servant

Indian Agent

A.F. MacKenzie Esq.
Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Ottawa, February 2nd, 1933.

Sir,-

With reference to your letter of the 13th ultimo, requesting yarn for use at the Brennan Lake and Hunter's Point R. C. Indian Day Schools, I beg to say that you may purchase 10 lbs. of yarn for each school.

A certified account, in triplicate, covering the cost of this yarn should be forwarded for payment. A separate account should be submitted for each school.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ACHETÉ DE

LUDOVIC DUPUIS

NOTRE DAME DU NORD, QUE.

Date, Août 9 1933

Vendu à Indian Dept

10 lbs yarn	@ 0,65	6.	50

19

LIBRAIRIE J. A. PARENT, 505 RUE RACHEL EST. TEL. FRONTENAC 9502. MONTREAL

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Indian Department

N. Dauphin Manitoba

Seal

DATE 1933		SERVICE	AMOUNT	
Feb.	9	Yarn supplied to the Dauphin Lake Indian Day School. 10 lbs at 65cts	6	50

VOTE 307
AGENCY 35
ALLOT 785

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 23 1933
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Feb, 20, 1933
19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 277 ,

amounting to $ 6.50 *in favour*

of Ludovic Dupuis

for yarn supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Fev, 2, 1933

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To J. Hagan
N. Dame du Lac
Que

DATE	SERVICE	AMOUNT
1933		
March 7	Paid for transportation of Yarn for Kippewa Indians	
	Express to Kippewa	60
	Transportation to Sault-Marie	50
		110
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. Hagan
Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 15 1933
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, Mars 13 *19*33

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 306 ,

amounting to $ 1.10 *in favour*

of Z. Caza

for amount paid on transportation of relief yarn for Kippawa Indians.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Feb, 2, 1933

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Miss Mary Young
Kitamaan
Que

DATE 1933		SERVICE	AMOUNT	
Sept	24	Bought by Mary Young for the Brandon Sak Indian Day School.		
		2 broom 60	1	20
		1 water pail	1	25
			2	45
Nov.	8	1 dipper		60
			3	05
		TOTAL,		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

201
38
85
285

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J Hoey
Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 27 1933
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, April 25, 1933 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 358 ,

amounting to $ 3.05 *in favour*

of Miss Mary Conroy for material supplied to the Brannan Lake Indian Day School. Miss Conroy is the teacher.

for .....

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No...... *dated*.....

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mary Tommy

Kyuquot

Que

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1933				
Dec	20	Bonus for the Children of the Kuuman Elementary Day School		
		54 lbs of candy	3-	00
		Christmas treat.		
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		20 1 30 28		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5 E.A.V.

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 27 1933
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que. Avril 25, 193319.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos......359.....,

amounting to $....5.00.....*in favour*

of...Mary...Conroy...of...Kippawa,...Que.....

for ....candies...supplied...to...children...of...the...Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No......35-1-5..... *dated*.....Nov, 4, 1933.....

SCHOOLS BRANCH
APR 28 1933

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Kitimaat Supply Co
Kitimaat
Que

DATE 1933	SERVICE	AMOUNT
	Stove pipes supplied for the Kitamaat Lake Indian Day School	
	6 Links at 25 cts	1 50
	1 Elbow	25
		1 75

AUDITED FOR PAYMENT
NOV 18 1933
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

Vote 158
School Number 257
Allot 28
C. B. No 1139

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to p...

TOTAL, 1 75

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

..... Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

J. CUNNINGHAM & SON

KIPPEWA, P. Q., Nov 3 193

M [redacted] Boza

ACCOUNT No.

Indian Day School Hunters Point

BOUGHT OF

THE KIPPEWA SUPPLY CO.

GENERAL MERCHANTS

CAMPERS' AND HUNTERS' SUPPLIES A SPECIALTY

TERMS CASH. 7 PER CENT. CHARGED ON RENDERED ACCOUNTS NOT SETTLED IN 30 DAYS

Dominion Stationers, Toronto 20122

DATE	ARTICLES	FOLIO	DEBIT AMOUNT	CREDIT AMOUNT	TOTAL
Nov 3	6 Stove pipes.		1 50		
	1 Elbow		25		

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

SCHOOLS BRANCH
NOV 17 1933

CANADA

NOV 15 1933
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, Nov, 13, 1933
19.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 569 ,

amounting to $ 1.75 *in favour*

of The Kippawa Supply Co. Kippawa Que.

for stove pipes supplied for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Taken by the teacher Miss Conroy on her way to Brannan Lake.
Letter No...... *dated*.....
It would have taken a long time to wait for authority.

AUDITED FOR PAYMENT
NOV 18 1933
ACCOUNTS BRANCH
DEPT. INDIAN AFFAIRS

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Edgar Jurisdiction
N. Dominion Land
Sec

DATE 1933		SERVICE	AMOUNT	
Nov.	15	Supplied for the Brannon Lake Indian Day School.		
		1 Big Ben alarm Clock	3	00

AUDITED FOR PAYMENT DEC 15 1933 ACCOUNTS BRANCH DEPT. INDIAN AFFAIRS

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

Vote..... 188
School Number..... 307
Allot..... 209
P. No..... 1128

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. Boyce
Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Not. c. Dame du Nord, P. Q., Dec. 7 1933

M. Dept. Indian Affairs

EN COMPTE AVEC

CAZA FRERE

MAGASIN GENERAL

Nov. 15	1 Big Ben alarm clock		$3.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

SCHOOLS BRANCH DEC 13 1933

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS DEC 12 1933 RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Dec, 5, 1933 *192*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. ~~###~~ 600 ,

amounting to $ 3.00 *in favour*

of Caza Freres of N.Dame du Nord Que.

for 1 alarm clock supplied the the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-4 *dated* August the 29th 1933

AUDITED FOR PAYMENT DEC 15 1933 ACCOUNTS BRANCH DEPT. INDIAN AFFAIRS

Your obedient servant,

J Caza

Indian Agent.

The Secretary,

Department of Indian Affairs,

Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Thomas Wang Conway
Kyuquot
Esq.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1923				
June	7	Supplies for the Kwaw Kwa Indian Day School.		
		Material to mate with him to return and shade the school house.	1	26
	1	Gas supplied for the transportation of 2 barrels of kine for the Kwaw Kwa Indian school.	2	88
			4	14

Vote 188
School Number 333
Allot 243
E. R. No. 1146

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

..... Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., ... 193

M .....

Kippewa Supply Coy.

Per .....

82

DOMINION STATIONERS LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., June 8 193

M Mrs Conroy

8 Yds Gauze	2	40
2 pr. 8X6		48
	2	88
T. M.		
Ter J Robinson		

Paid

Thanks

Kippewa Supply Coy.

Per

DOMINION STATIONERS LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

SCHOOLS BRANCH
JAN 20 1934

CANADA

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 19 1934
REGISTRY

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, Jan, 17 *1923*4

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 633 ,

amounting to $ 4.14 *in favour*

of Miss Mary Conroy of Brannan Lake Que. Via Kippawa.
for material supplied for the Brannan Lake School .

for This material was bought without the knowledge of Miss Conroy but as the Indians told her it was necessary she paid for it.

This expenditure was authorized by Departmental

The gas was supplied because a special trip had to be made to get

Letter No..... *dated.....*

the 2 barrels of lime supplied. There was no big boat running.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, January 22, 1934.

Sir:

I beg to acknowledge receipt of your voucher No. 633 for $4.14 in favour of the teacher of the Brennan Lake School.

It is noted that the material was purchased without the consent of the teacher. Did the Indians consult you before making this purchase? As you are aware, authority should be requested before any expenditure is made.

While the lime cost only $1.26, a charge of $2.88 is made for delivering it. If you considered the lime necessary, why was purchase not made at a time when it could have been delivered at a much lower cost?

Please let me have a full explanation regarding this matter. On receipt of your reply, the Department will decide whether or not payment can be made.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

SCHOOLS BRANCH
FEB 10 1934

35-6-5

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 9 1934
REGISTERED

Notre Dame du Nord Que, Feb, 6,1934

Sir-

In reply to official letter no 35-6-5 of Jan, the 22nd, I beg to inform the Department that the 2 barrels of lime bought for the Brannan Lake School cost $7.16 delivered to Kippawa. It was shipped in time to be taken to Brannan Lake 3 weeks before the closing of navigation. The trouble was that the boat of Capt J.Cunningham that use to make a weekly trip to Red Pine Chute,15 miles fromBrannan Lake stop running altogether.
Miss Conroy asked Jos Robinson to get this lime with his gasoline boat. This man had no money and bought gasoline at the name of the teacher and at the same time he bought material to be mixed with the lime.This cost $1.26 and was paid for by the teacher,this was not authorized but they claim it is necessary to make a good job.
It would have been more in order for Miss Conroy to fix a price for the transportation of this lime and get a receipt from J.Robinson and have nothing to do with the gasoline but he did not tell her that he had no money before he left and it was certainly not her #### fault,I suppose this Indian thought also that he was doing well in getting the material to be mixed with the lime. The cost for transportation is not too high for the distance from Kippawa to Red Pine Chute is 45 miles and fromthere is a portage and 15 more miles on the river to Brannan Lake. There was no bad will on the part of any one and I would recommend that the amount of $4.14 be paid to Miss Conroy and I will advise her how transportation should be paid for in the future.

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Your obedient servant
H Laga
Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 19 19
RECORDS

Notre Dame du Nord Que, Feb. 16, 1934

Sir-

Miss Conroy School teacher of the Brannan Lake Indian Day School informs me that the stove pipes in use at that school have been burnt and ahave to be renewed. I would be please if the Department will give authority to purchase what ever is needed.

Your obedient servant

Indian Agent

A. F. MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, February 21, 1934.

Sir:

With reference to your letter of the 16th instant, I beg to say that you may arrange for the immediate purchase of the stove pipes required for the Brennan Lake Indian Day School.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., Mar 5 1934

Miss Conroy

2 Brooms	1	00
2 Doz Sleevepegs	6	00
	7	00

Paid in full
Thanks.

E Cunningham

2

DOMINION STATIONERS LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Rev. E. Connor

Kuper

Ont

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1 x 2 4				
June	30	Rent for the Beaver Lake Cree Day School		
		1/2 to Dan Jeffery	6	00
		1/2 Connor	1	00
			7	00
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

E. Connor

..... *Agent*

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

SCHOOLS BRANCH
MAR 29 1934

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, March 26, 1934 19.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 716 *,*

amounting to $ 7.00 *in favour*

of Mary Conroy

for stove pipes and brooms bought for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Feb, the 21st, 1934

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 7 1934
RECORDS

Notre Dame du Nord Que, Mai, 2, 1934

Sir-

Referring to voucher no 633 of Jan, the 17th amounting to $4.14 in favour of Mary Conroy. Miss Conroy informs me that she has not been paid yet. I would be pleased to know if the Department refused to pay this amount or if a cheque has benn sent to ########## her at Kippawa.

ck 32340
Feb 12/34

Your obedient servant

Received in the Treasury
MAY 10 1934
Dept. of Indian Affairs

J Gaza

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, May 11th, 1934.

Dear Sir,-

In reply to your letter of the 2nd instant, re Voucher 633, dated January 17th, 1934, in favour of Mary Conroy for $4.14 for supplies for the Brannan Lake Indian Day School, I beg to say that Voucher 633 has been paid by Cheque 32340 for $4.14, February 12th, 1934 and cheque forwarded to Kippawa, Que.

Yours faithfully,

N. C. Allen
Representative of the Treasury.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Miss Mary Conroy

Chapman

Ont

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1937				
May 6	5	Supplies for the Summer Talk Indian Day School		
		2 big Store Jugs @	6	00
		2 Brooms @	1	00
			7	00

Vote..... 176

School Number..... 301

Allot..... 287

E. R. No..... 2028

TRIPLICATE FOR FILE

5-6-38

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....

Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 5 1934
REGISTRY

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, May, 30, 1934
19.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 774 ,

amounting to $ 7.00 *in favour*

of Mary Conroy of Chapeau Que.

for material supplied for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Feb, 21st, 1934

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 12 1934
RECORDS

Notre Dame du Nord Que, Oct, 9,1e934

Sir-

I beg to enclose herewith report of the Brannan Lake Indian Day School for the Quarter ended Sept, 30.

Some repairs are needed at the school house and at the teacher's residence the cost of which would be about $12.00 for material and labour. I would be pleased if the Department will give authority to this expenditure.

Your obedient servant

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, October 15, 1934.

Sir:

With reference to your letter of the 9th instant, I beg to say that you may incur an expenditure not exceeding $12 for material and labour for repairs at the Brennan Lake Indian Day School and teacher's residence.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., Dec 22 1934

M Leopold McMahon

Brennan Lake.

		2 00

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To ~~Hudsons Bay Co.~~ Leopold McMahon
~~Kuyasuna~~ Kuyasuna
Que.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1934				
Dec	22	Candies supplied to the pupils of the Brannon Lake Indian Day School 20 lbs @ 20 cts	4	00
		See Aborg		
		TRIPLICATE FOR FILE 21-1-34 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Jan, 15, 1935 *19*.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 49 ,

amounting to $ 4.00 *in favour*

of Leopold McMahon,

for candies bought for the pupils of the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-5-5 *dated* Dec. 4th 1934

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

Ottawa, January 21st, 1935.

Sir,-

The Department finds it necessary to return your Voucher No. 49, for $4.00, covering the cost of candies purchased for the pupils of the Brennan Lake Indian Day School. It appears that the candy was bought from the Kippewa Supply Co. and an entry on the account states that it was charged. The voucher however, requests the Department to issue the cheque in favour of Mr. McMahon.

In order to comply with present regulations, the voucher should be prepared in favour of the Kippewa Supply Co. Please amend the voucher accordingly. If Mr. McMahon has paid the account, you should obtain a receipt from the Kippewa Supply Co., attach same to the voucher, and the cheque could then be issued in favour of Mr. McMahon.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

J. CUNNINGHAM & SON

KIPPEWA, P. Q., Jan 9 Feb 193 5

Mr B Bazo

Dept of Indian Affairs

ACCOUNT No.

BOUGHT OF

THE KIPPEWA SUPPLY CO.

GENERAL MERCHANTS

CAMPERS' AND HUNTERS' SUPPLIES A SPECIALTY

TERMS CASH. 7 PER CENT. CHARGED ON RENDERED ACCOUNTS NOT SETTLED IN 30 DAYS

Temiscaming Sask.

Dominion Stationers, Toronto 20122

DATE	ARTICLES	FOLIO	DEBIT AMOUNT	CREDIT AMOUNT	TOTAL
Dec 22	20 # Mixed Candy (delivered to Mr M° Mahon)		4.00		

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To ..... Hayhurst Supply Co

..... Kaylean

..... Fort

DATE		SERVICE	AMOUNT	
Dec	12	Cash repaid for transfer of Ella Cameron file Indian Dog Head	11	00
		TOTAL,		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to [illegible]
6-2-35

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

..... *Agent*

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To The Hayhurst Supply Co
Kingsmere
Que

D.A.G. No.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1934				
Dec	22	Funds supplied for the payment of Ella Cummings Fife Indian Day School.	4	00
		TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to [illegible] 6-2-35		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J Hayhurst
Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake.
Jan. 27th. 1935

Leopold McMahon
Teacher, Brennan Lake, Day School

in account with. Rudolf Laforce
Brennan Lake.
Dec.

Transportation of blackboard
from Kippewa to Brennan Lake - $1.00

Rudolph Laforce

Received by P. McMahon

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Rockliffe Esquimalt

Kyuquot

Date .....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1935				
Jan	21	Transportation of a block — Books for the Kamsun Lake Indian Day School from Kyuquot to Kamsun Lake	1	00

35-6-5 R.X.D.

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming Indian Agency,

Notre Dame du Nord Que, Feb, 21, 1935 19.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 101 ,

amounting to $ 1.00 in favour

of Rodolphe Lafrance of Brannan

for transportation of a blackboard for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No..... dated.....

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., March 1st 1934

M. Leopold McMahon

2 Lbs Pork	8	50
1 pail Potatoes		50
	9	00

Paid

36

DOMINION STATIONERS LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Joseph McPherson
Kippawa
Que

DATE		SERVICE	AMOUNT	
4-33				
Nov	1	Paid board for Ile Vanier Take Indian Day School	9	00

TRIPLICATE FOR FILE
13-3-35
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

R

Letter No. [illegible]

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 12 1935
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, March 8, 1935

19

SCHOOLS BRANCH
MAR 12 1935

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 131 ,

amounting to $ 9.00 *in favour*

of Leopold McMahon Kippawa Que.

for paint bought for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* October 15th 1935

Your obedient servant,

[signature]

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Notre Dame du Nord Que. Sept 21, 1935

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 24 1935
RECEIVED

SCHOOLS BRANCH
SEP 24 1935

Sir-

I am informed by Mr. Leopold McMahon , teacher of the Brannan Lake Indian Day School that repairs will be needed to put the school house in shape for the winter. I would be pleased if the Department will authorize an expenditure of $35.00 for this purpose.

I would be pleased also if the Department will give authority to buy 25 cords of stove wood for the school and also for the teacher at the best price possible.

Your obedient servant

J Gaza

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

Ottawa, September 25, 1935.

Sir:

With reference to your letter of the 21st instant, I beg to say that you may incur an expenditure not exceeding $35 in making the necessary repairs to the Brennan Lake Indian Day School.

Your obedient servant,

C. C. Parker,
Acting Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake
Nov. 3rd 1935

William Jeanbone
Brennan Lake.
Kiffpewa, Que.

in account with
L. McMahon
Teacher, Indian Day School.

Transportation of 2 bbls of lime
from Kiffpewa to Brennan Lake. # 3.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To. Williams Lake

Kuyakuz

Que

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1936				
Mar.	3	Transportation for 2 boys & 1 girl for the Dominion Lake Indian Day School	3	00

TRIPLICATE FOR FILE
4-1-36
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 2 1936
RECORDS

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, Dec 31, 1935

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 414 ,

amounting to $3.00 *in favour*

of William Jeanbone of Kippawa Que, for transportation of 3 barrels of lime for the Brannan Lake Indian Day School.

for .....

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ~~13085-9~~ 35-6-5 *dated* ~~December 27th 1935~~ Sept. 25, 1935

Your obedient servant,

J Gagnon

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que. Sept 16 19 5'

M Leopold McMahon

Indian Day School

2 Stove pipes	6	00
2 Elbows		50
1 Stovepipe Key		25
2 Rolls Blue Lady Paper	1	50
	8.	25

Received Payment
Thanks
Kippewa Supply Coy.
Per R Burroughs

37

DOMINION STATIONERS, LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., Oct 15 1925

M Leopold McMahon
Indian Day School

2 Bbls lime	7	50

Received Payment
with thanks

Kippewa Supply Coy.
Per R Cunningham

3a

DOMINION STATIONERS LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FINDLAYS LIMITED

CARLETON PLACE
ONTARIO

MAKERS OF Findlay STOVES · FURNACES · ELECTRIC & GAS RANGES

Oct.3/35

SHIPPED TO Kipp[illegible], Que., c/o Kippewa Supply.

SOLD TO
Mr. Leopold Atkinson,
Teacher Indian Day School,
Pikwakan Lake,
Kipawa, Que.

ANY CLAIMS ON THIS SHIPMENT MUST BE MADE ON RECEIPT OF GOODS.

DO NOT REFUSE A SHIPMENT BECAUSE OF BREAKAGE OR SHORTAGE. HAVE AGENT NOTE DAMAGE OR SHORTAGE ON FREIGHT BILL BEFORE YOU SIGN.

DO NOT RETURN GOODS WITHOUT OUR PERMISSION.

7% PER ANNUM ON PAST DUE ACCOUNTS

TERMS: 30 DAYS NET	DATE OF ORD.	ORDER NO.	SHIP VIA	SALESMAN
	[illegible]		[illegible]	

✓	QUANT.	DESCRIPTION	PRICE	GROSS	FREIGHT	NET
	1	Wood flue back for Clenner 9-16,	net	.60		.60

Received payment in full
Thanks
Kippewa Supply Coy.
Per [illegible]

PRODUCED BY CRAIN PRINTERS LIMITED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Leopold McKahon
Kitzegucla
B.C.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
1933	Material bought for the Kitwanga Indian Day School.	8	25
	" "	7	50
	" "		60
		16	35

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
4-1-26

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 2 1936
RECORDED

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Dec, 31, 1935 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 415 ,

amounting to $ 16.35 *in favour*

of Leopold McMahon of Kippawa.

for material supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Sept, 25, 1935

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., Dec 23 1935

M Leopold McMahon

75 lb Mixed Candy	4	00

Paid
Thanks

Kippewa Supply Coy:
Per ...

59

DOMINION STATIONERS LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Inspector McLean

Kyganey

.....

DATE		SERVICE	AMOUNT	
1935				
Dec	23	Funds supplied to the Inspector & the Farmer Camsell Lake Indian Day School	4	00

TRIPLICATE FOR FILE
13-2-36
Voucher in-duplicate detached
for Accountant to pay.

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. Hoey
Agent

FORM No. 505

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 12 1936
RECORDS

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que. Feb, 7, 1936 *19*....

Sir,

462

I enclose herewith Vouchers Nos......, 462

amounting to $ 4.00 *in favour*

of Leopold McMahon

for candy supplied to the pupils of the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-1-5 *dated* Dec, 2, 1935

Your obedient servant,

J Kaya

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

March 11th. 1936

Leopold McMahon
Teacher. Indian Day School
Brennan Lake. Sue.

Transportation of school supplies
by dog team from Hunter's Point
Two dollars.

Paid
Maurice McKenzie

$
2.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Reginald McKenzie

Kingsmere

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
1936	Paid to Maurice McKenzie for Transportation of Material for the Ramon Lake Indian Day School.	2	00
	TRIPLICATE FOR FILE 17-4-36 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
	TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

..... Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 16 1936
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, April 14, 1936
19.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 533 EXD

amounting to $ 2.00 *in favour*

of Leopold McMahon of Kippawa Que.

for paid to M. McKenzie for transportation of ####### material for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No...... *dated*.....

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 1 1936
OFFICE OF INDIAN AGENT

Notre Dame du Nord Que, Sept,29,1936

Sir-

I am informed by Mr.Leopold ###### McMahon School teacher of the Brannan Lake Indian Day School that the old stove that he had for his own use is of no more use.

I would be pleased if the Department will give authority to purchase a stove for the teacher. Mr. J.P.Ranger offers to sell delivered to Kippawa a stove that would serve for a box and a cooking stove at the same time. This would be supplied for $32.00

Your obedient servant

Indian Agent

A.F.MacKenzie Esq.
Secretary.
Dept. of Indian Affairs.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

EX'D.

Ottawa, October 2nd, 1936.

Dear Sir,-

With reference to your letter of the 29th ultimo, you may arrange for the purchase and delivery of a new stove for the Brennan Lake Indian Day School, at a cost of $32.00.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Dpt of Indian Affairs
Ottawa

Dec 31 C

J. P. RANGER, Marchand
NOTRE-DAME DU NORD Qué.

1930
Oct 10 / Fourteen cords. Short
4-26 In 32 00
Shipped by K Gilmour
ordered by Dept of Indian Affairs
32 00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To.....J.P.Ranger.....

N. Dame du Nord.....

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
1936		
Oct. 10	Stove supplied to the Brannan Lake Indian Day School	32.00
	DUPLICATE FOR FILE 16.11.36 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-J

CANADA

EX'D.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 16 1936
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Nov, 13, 1936
19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 728 *,*

amounting to $ 32.00 *in favour*

of J.P. Ranger

for stove supplied for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Oct, 5th, 1936

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Oct. 1st 1936

Leopold McMahon, Indian Day School.
Brennan Lake, Ont.

Repair of School House.
in account with.
Frank Wabie, Hunters Point, Ont.

Plastering repairs, 8 Days @ 2.00 = 16.00
June 1936.

June 5th - 1 day
June 6th - 1 "
June 8th - 1 "
June 9th - 1 "
June 10th - 1
June 11th - 1 "
June 12th - 1 "
June 13th - 1 "
8 days

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To.....Frank Wabie.....

[redacted]

Hunter's Point Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
1936		
Oct. 1st	Labour done at the Brannan Lake Indian Day School.	
	8 days at 2.00	16.00
		16/1/37
	TOTAL,	

DUPLICATE FOR FILE
Voucher must not be detached
for Accountant to pay.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Jan, 12, 1937 *19*.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 802 ,

amounting to $ 16.00 *in favour*

of ########## Frank Wabie of Hunter's Point Que.

for labour done at the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Sept. 25, 1935

Your obedient servant,

J Haga

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Department of Indian Affairs
Indian Affairs Branch
JAN 14 1937
RECORDS

Notre Dame du Nord Que, Jan, le 12, 1937

Sir-

I beg to enclose herewith accounts for repairs done at the Brannan Lake Indian Day School,

This work should have been done much before last summer. Mr.Leopold delayed also to send in the report and I had to return the accounts that were not made in a proper way## so that it caused more delay,

Your obedient servant

Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Oct. 1st. 1936.

L. McMahon
Indian Day School.
Brennan Lake, Ont.

in account with
Wm. Jeanhome, Kuppuwa, Ont.

Plastering. 1 day @ $2.00 = $2.00
June 4th. 1936

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To William Jeanbone

Kippawa

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
Oct.1st 1936.			
	Labour done at the Brannan Lake Indian Day School. 1 day at $2.00	2.00	
	TOTAL,		

16-1-37

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher and duplicate detached
for Accountant to sign

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Letter No.....

R

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT
JAN 12 1937
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Jan, 12, 1937 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 800 ,

amounting to $ 2.00 *in favour*

of William Jeanbone of Kippawa Que.

for labour done at the Brannan Lake Indian Day School,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Sept, 25, 1935

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Oct. 1st. 1936.

Sergfield McMahon
Indian Day School
Brennan Lake, Sne.

in account with

Jos. McKenzie, Hunters Point

Repairs to school. 1½ days @ 2.00 = 3.00

June 1936

June 5th. 1936 - one half day

June 6th. 1936 - one day

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jos McKenzie
.....
Kippawa
.....
Que.
.....

DATE 1936	SERVICE	AMOUNT
	Labour done at the Brannan Lake Indian Day school. 1½ day at $2.00	3.00
	TOTAL,	

16:1:37

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher to be duplicated & detached
for Department to pay

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Letter No.....

Department of Mines & Resources, Indian Affairs Branch, JAN 14 1937 RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Jan, 12, 1937 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 801 ,

amounting to $ 3.00 *in favour*

of Jos McKenzie of Kippawa Que.

for labour done at the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Sept, 25, 1935

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Kippewa Supply Company

GENERAL MERCHANTS

Kippewa, Que., Oct 20/26 193

M Leopold McMahon

Wall paper	2	00
1/2 Pt Paint	2	50
	4	50

Paid

Paint for door & window
of school. Wall papers
for residence.
L. McMahon.

24

DOMINION STATIONERS LIMITED, TORONTO, ONT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake,
Oct. 1st. 1936.

Indian Day School
Brennan Lake,
Ont.

Re Repairs to School House

2 whitewash brushes @.50 =	$	1.00
Salt - - - - - - - - - - - - - - - - - -		30
Bluing - - - - - - - - - - - - - - - - - -		20.
	$	1.50

L. McMahon
Kitpeswa
Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To.....Leopold...McMahon.....

Kippawa.....

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
1936	########################## Material bought for the Brannan	
	Lake Indian Day School. Oct 1st 1936	1 50
	Oct 20th	4 50
		6.00
	TOTAL,	

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher to be detached
for Accountant to pay

16-1-37

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Letter No.....

Department of Indian Affairs
JAN 14 1937
RECORDS

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, Jan, 12, 1937 19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 798 *,*

amounting to $ 6.00 *in favour*

of Leopold McMahon of Kippawa Que.

for material bought for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-6-5 *dated* Sept. 25, 1935

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Oct. 1st. 1936.

Leopold McMahon
Brennan Lake. Indian Day School.

Repair of School House residence.

in account with

Joseph Meness, Hunters Point, Que.

Plastering, 6½ days @ $2.00 = $13.00

June 6th - ½ day
June 8th - 1 "
June 9th - 1 "
June 10th - 1 "
June 11th - 1 "
June 12th - 1 "
June 13th - 1 "
6½ days.

~~Leo~~
Received payment in full,
Mr Joseph Meness

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Leopold McMahon

Kippawa

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
Oct. 1st ,1936 .	Paid to Joseph Miness for labour done at the Brannan Lake Indian Day School.		
	6½ days at $2.00	13	00
	TOTAL,		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate to be detached
for Accountant to pay
167-27

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

CANADA

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JAN 14 1937
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

N. Dame du Nord Que, Jan, 12, 1937 19.....

I.A.D. 4

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 799,

amounting to $ 13.00 *in favour*

of Leopold McMahon of Kippawa

for paid to Joseph Miness for labour done at the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-5-5 *dated* Sept, 25, 1935

Your obedient servant,

J Gaza

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake,

January 28, 1937.

Leopold McMahon,

Teacher,

Brennan Lake Indian ~~Indian~~ Day School

Transportation of School Material from Hunters Point to Brennan Lake. Three Dollars ($3.xx)

Received payment in full
Chas. McKenzie

Req. No. #17 567

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To.....Leopold McMahon.....

Kippawa.....

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
~~1937~~		
Jan 28	Paid to Chs McKenzie for transportation of material for the Brannan Lake Indian Day School	3 00
	TRIPLICATE FOR FILE 1-8-37. Voucher in duplicate detached for Accountant to day.	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Hayes Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

32-6-5

EX'D.

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAR 31 1937
RECORDS

Letter No.....

Office, Temiskaming Indian Agency,

N. Dame du Nord Que. March 29th, 1937
19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 870,

amounting to $ 3.00 in favour

of Leopold McMahon

for paid for transportation of material for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
of Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

J. CUNNINGHAM & SON

KIPPEWA, P.Q. Dec 15th 1936

Mr J. Boza

Dept of Indian Affairs

ACCOUNT No.

BOUGHT OF

THE KIPPEWA SUPPLY CO.

GENERAL MERCHANTS

CAMPERS' AND HUNTERS' SUPPLIES A SPECIALTY

TERMS CASH. 7 PER CENT. CHARGED ON RENDERED ACCOUNTS NOT SETTLED IN 30 DAYS

Bonnaventure Lake School.

Dominion Stationers, Toronto 20129

DATE	ARTICLES	FOLIO	DEBIT AMOUNT	CREDIT AMOUNT	TOTAL
Dec 15	20 "Arcadia" Candy for 20 children Bonnaventure Lake School.		4.00		4.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To.....The Kippawa Supply Company.....

Kippawa.....

Que.

DATE 1937	SERVICE	AMOUNT	
Dec. 15	20 lbs of assorted candy supplied to the Brannan Lake Indian Day School.	4	00
	TRIPLICATE FOR FILE 19.6.37 Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
	TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 17 1937
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming Indian Agency,

N. Dame du Nord Que, June 15, 1937
19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 901,

amounting to $ 4.00 in favour

of The Kippawa Supply Company

for Candy supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 35-1-5 dated Nov. 19, 1936

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
of Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5.

EX'D.

Ottawa, August 25th, 1937.

Dear Sir:

I am returning herewith your voucher No. 964, amounting to $2, in favour of Baptiste Seymon, covering transportation of a stove for the Brennan Lake Indian Day School, and a similar voucher in favour of Jos. Robinson.

Please state why it was necessary to forward vouchers in favour of both these men. Could not one of them have transported the stove?

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

ENC.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake,

June 1, 1937

Leopold McMahon, Teacher.

Brennan Lake Indian DAy School,

Transportation of stove from Kippawa to BrennanL Lake,

------T W O------Dollars.

Joseph Robinson,

(pay to) Kippawa, Quebec.

$2.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Joseph Robinson

Kippawa

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT	
1937			
	Transportation of a stove from Kippawa to Brannan Lake	2	00
	TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.		
	TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
AUG 23 1937
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming Indian Agency,

N. Dame du Nord Que, Aug, 20, 1937 19.....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 964,

amounting to $ 2.00 in favour

of Baptiste Seymen of Kippawa Que.

for transportation of a stove for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No.....dated.....

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
of Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 23 1937
RECORDS

Letter No.....

Office of the Temiskaming *Indian Agency,*

Notre Dame du Nord Que, Aug, 20, 1937 *19*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 965 ,

amounting to $ 2.00 *in favour*

of Jos Robinson of Brannan Lake Que.

for transportation of a stove for the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No.....dated.....

Your obedient servant,

J Cazza

Indian Agent

The Secretary,
of Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Brennan Lake,

June 1, 1937

Leopold McMahon, Teacher.

Brennan Lake INdian Day School

Transportation (of) fo stove from Kippawa to Brennan Lake

--------T w O-------- --Dollars.

Baptiste Seym@

Kippawa, Que.

$2.00 (paid)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Voucher No.....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To.....Baptiste Seymen.....

....Kippawa.....

.....Que.....

DATE	SERVICE	AMOUNT	
1937			
June 1st	Transportation of a steve with Joseph Robinson for the Brannan Lake Indian Day School	2	00
	TOTAL,		

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached
for Accountant to pay.
F.C. 27

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
SEP 7 1937
RECORDS

PLEASE QUOTE
FILE

EX'D.

Notre Dame du Nord Que, Sept, 3.1937

Sir-

Referring to official letter no 35-6-5 of Aug, the 25th. I beg to inform the Department that one Indian would not start alone to go from ########## Brannan Lake to Kippawa to get a stove.

The distance is 65 miles on lake and rivers with a long portage. This is the reason why the account is made in favour of the two Indians.I hope this explanation will be satisfactory to the Department and I am returning herewith the account.

Your obedient servant

Indian Agent

T.R.L.MacInnes Esq.
Secretary.
Dept. of Mines and Resources.
Indian Affairs Branch.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Notre Dame du Nord Que, Nov, 23,1937

Indian Affairs Branch
25
RECORDS

Sir-

R

I would be pleased if the Department will authorize an expenditure of $5.00 for repairs at the Brannan Lake Indian Day School. I am informed by the teacher that minor repairs are needed.

Your obedient servant

Indian Agent

T.R.L.MacInnes Esq.
Secretary.
Dept. of Mines and Resources.
Indian Affairs Branch.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

O t t a w a,
October 7, 1937.

Dear Sir:-

The Department is in receipt of your letter of October 2nd, in which you state that Miss Marjorie Duquette began duties as teacher at the Brennan Lake Indian Day School on October 1st.

As requested in official letter of September 21st, you should have her complete and forward the Staff Questionnaire at the earliest possible date.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-6-5

EX'D.

Ottawa, November 26, 1937.

Dear Sir:-

With reference to your letter of November 23rd, you may expend an amount of $5.00 for minor repairs at the Brannan Lake Indian Day School.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

J. CUNNINGHAM & SON

KIPPEWA, P. Q. Nov 2nd 193

M [redacted]

ACCOUNT No.

Dept of Indian Affairs

BOUGHT OF

THE KIPPEWA SUPPLY CO.

GENERAL MERCHANTS

CAMPERS' AND HUNTERS' SUPPLIES A SPECIALTY

TERMS CASH. 7 PER CENT. CHARGED ON RENDERED ACCOUNTS NOT SETTLED IN 30 DAYS

Dominion Stationers, Toronto 20122

DATE		ARTICLES	FOLIO	DEBIT AMOUNT	CREDIT AMOUNT	TOTAL
		Fairmans Rock School				
Nov	2	1 Alarm Clock 1.35 2 Brooms 1.00		2 35		
		6 Glass 10 X 12 " 1.20 12 Heavy Stove pipes		4 20		
						$6.55

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To The Kippawa Supply Company

Kippawa

Que.

Voucher no 52

DATE 1937	SERVICE	AMOUNT
Nov. 2	Material supplied for the Brannan Lake Indian Day School.	6.55
	TRIPLICATE FOR FILE Voucher in duplicate attached for Accountant to sign. 9-12-37	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

FORM No. 506

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES
Indian Affairs Branch
DEC 8 1937
RECORDS

Letter No.....

R

Agency of the Temiskaming EX'D. Indian Agency,

N. Dame du Nord Que, #### Dec. 4, 1937
19

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 52,

amounting to $ 6.55 in favour

of The Kippawa Supply Company, Kippawa Que.

for material supplied to the Brannan Lake Indian Day School.

This expenditure was authorized by Departmental Letter No. ..... dated .....

I wrote to the Department before about this material that had to be supplied at once because it might have been impossible to send if for a long time on account of the ice on the lake Kippawa and Brannan Lake that would stop the trafic for sometimes.

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
of Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa

Form No. 518

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

N. Dame du Nord Que, Dec, 28, 1937

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
DEC 31 1937
RECORDS

57

Sir-

I would be pleased if the Department will give me authority to buy a water pail for the Brannan Lake Indian Day School.

Your obedient servant

Indian Agent

T.R.L.MacInnes Esq.
Secretary.
Dept. of ##########
Mines and Resources.
Indian Affairs Branch.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 112-159

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

D. J. ALLAN

TRAVELLING EXPENSES.

R. 8649

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5 CLOSED

FROM 15/3/22.

TO 28/12/37

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 35-6-5 VOL.2 VOL.1 CLOSED

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

BRENNAN LAKE DAY SCHOOL

BUILDINGS, ACCTS. &C.

R. 8649

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

COPY

Dept. of Mines and Resources
Indian Affairs Branch

R.

Notre Dame du Nord, Que, June 30/38.

Sir:

I beg to enclose herewith a voucher amounting to $12.00 in favour of Miss Marjorie Duquette, teacher at the Brannan Lake Indian Day School.

The distance from Brannan Lake to Kippawa is 60 miles, but the teacher has paid too much for that trip because I am sure that Miness must have had some business of his own at Kippawa.

Miness told the teacher that he had to make a special trip to get these school books that she needed badly and could not go for less, This was done I believe during the month of March. I asked the teacher not to pay any more than $5.00 for such a trip in the future but the best is to get the material need for all winter before the freezing of the lakes.

Your obedient servant,

"Z.Casa"

Indian Agent.

T.R.L.MacInnes, Esq.,
Secretary,
Dept.of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
OTTAWA.

/B

AUDITED FOR PAYMENT JUL 7 1938 ACCOUNTS BRANCH INDIAN AFFAIRS

extra copy for file

from Voucher 270

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Notre Dame du Nord Que, Aug, 27,1938

Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
AUG 30 1938
RECORDS

Sir-

I would be pleased if the Department will authorize an expenditure of $100.00 for repairs of the Brannan Lake Indian Day School. This would be to cover material and labour.

I am informed that paper is needed for a new roof, for the outside and the inside. 250 lbs of lime will also be needed, window glasses and paint.

It is possible that it will cost less than the amdunt mentioned if it does not cost too much for transportation. Some times it is hard to get anyone to transport the material from Kippawa to Brannan a distance of about 60 miles with a long portage. Kindly advise as soon as possible.

Your obedient servant

Indian Agent

T.R.L.MacInnes Esq.
Secretary.
Dept. of ##########
Mines and Resources.
Indian Affairs Branch.
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-5

EX'D.

Ottawa,
August 31, 1938.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 27th instant you may expend an amount not exceeding $100.00 for material and labour in making the necessary repairs to the Brannan Lake School.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Z. Caza, Esq.,
Indian Agent,
Notre Dame du Nord, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

vol 2

FILE NO. 301-5

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

CLOSED FILE

FILE NUMBER 301-5 VOLUME 1

SUBJECT BRENNAN LAKE DAY SCHOOL
BUILDINGS, ACCOUNTS, ETC.

CORRESPONDENCE FROM JANUARY 1938
TO NOVEMBER 1941

NO FURTHER CORRESPONDENCE
TO BE PLACED ON THIS FILE

NOTE: For subsequent correspondence relevant to the subject matter of this closed file see

FILE ..... VOLUME .....

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6671, file 301-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-7, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-7

No. [redacted]

Department of Indian Affairs

19 27

Brennans Lake

Indian Day School

Agent's Monthly Reports

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-7, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Agent's Report respecting Brennan Lake Day *School on Reserve

for the month of January 1923

Name of Head [redacted]
Name of School Brennan Lake Indian Day school
Denomination Roman Catholic
Name of Teacher Miss Mary Sauve
Qualification
Number that should attend 19
Number on Roll 16
Average attendance 9
Punctuality Good

Is Register properly kept Yes
Time Table posted up Yes
Programme of Studies followed Yes
Discipline Good
Care of School Material First clas
Care and arrangement of furniture Good
Cleanliness of Pupils Good
Cleanliness of School First class
What Industries Taught None

Date of Visit 1923	Pupils Present		GENERAL REMARKS (Under this heading give your opinion on the condition of the school in regard to management, progress, etc., and any matters of interest regarding the school.)
	Boys	Girls	
Jan, 15	5	5	The pupils of this school are making excellent progress, There is a first class and well lighted school house erected, and a good supply of fuel on hand. The attendance has not been as regular as might be desired, but I have impressed on the parents the necessity of sending their children to school regularly, which I hope will have benificial results.

JAN 24 1923 RECEIVED

Number of Pupils in 1st Standard 4
do do in 2nd do 7
do do in 3rd do 5
do do in 4th do
do do in 5th do
do do in 6th do

Agency Temiskaming Dated January 20th. 19 23

W. A. Lewis
Indian Superintendent or Agent.

N.B.—A separate form to be used for each school.
*State whether "day," "boarding" or "industrial."

Form No. 19

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-7, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Agent's Report respecting Brennan Lake Indian Day School on Reserve
for the month of October 1924

Name of band: Brennan Lake
Name of School: Brennan Lake Indian Day School
Denomination: Roman Catholic
Name of Teacher: Miss Mary Sauvé
Qualification:
Number that should attend: 15
Number on Roll: 12
Average attendance: 9
Punctuality: Good

Is Register properly kept: Yes
Time Table posted up: Yes
Programme of Studies followed: Yes
Discipline: Good
Care of School Material: Good
Care and arrangement of furniture: Good
Cleanliness of Pupils: Good
Cleanliness of School: Good
What Industries Taught: None

Date of Visit 1924	Pupils Present: Boys	Pupils Present: Girls	GENERAL REMARKS (Under this heading give your opinion on the condition of the school in regard to management, progress, etc., and any matters of interest regarding the school.)
Oct 2nd	6	4	The pupils of this school are making good progress and the parents have promised to send their children more regularly.

SCHOOLS BRANCH
OCT 16 1924

Number of Pupils in 1st Standard 5
do do in 2nd do 3
do do in 3rd do 4
do do in 4th do
do do in 5th do
do do in 6th do

Agency Fenisbanning Dated October 11th 1924

N.B.—A separate form to be used for each school.
*State whether "day," "boarding" or "industrial."

W. W. Lewis
Indian Superintendent or Agent.

Form No. 19

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-7, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

...d's Report *respecting* Brennan Lake Indian Day, **School on Reserve*

for the month of March *19* 25

Name of ...l Brennan Lake
Name of ...ool Brennan Lake Indian Day School
Denomination Roman Catholic
Name of Teacher Miss Mary Sauve,
Qualification
Number that should attend 16
Number on Roll 14
Average attendance 12
Punctuality Good

Is Register properly kept Yes
Time Table posted up Yes
Programme of Studies followed Yes
Discipline Good
Care of School Material Good
Care and arrangement of furniture Good
Cleanliness of Pupils Good
Cleanliness of School Good
What Industries Taught None,

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 17 1925
RECORDED

Date of Visit 1925	Pupils Present Boys	Girls	GENERAL REMARKS (Under this heading give your opinion on the condition of the school in regard to management, progress, etc., and any matters of interest regarding the school.)
Mar.2.	7	5	The attendance at this school is not very large but the scholars are making very rapid progress. The school house is is very good order and is warm and comfortable. On the whole I found everything in good order at this point.

SCHOOLS BRANCH
MAR 16 1925

Number of Pupils in 1st Standard 5
do do in 2nd do 2
do do in 3rd do 4
do do in 4th do 3
do do in 5th do
do do in 6th do

Agency Temiskaming, Dated March 14th. 1925

N.B.—A separate form to be used for each school.
*State whether "day," "boarding" or "industrial."

Form No. 19

W. A. Lewis
Indian Superintendent or Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-7, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 301-7

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

CLOSED FILE

FILE NUMBER 301-7 VOLUME 1

SUBJECT BRENNAN LAKE DAY SCHOOL
INSPAGENTS REPORTS

CORRESPONDENCE FROM JANUARY 1923
TO MARCH 1925

NO FURTHER CORRESPONDENCE

TO BE PLACED ON THIS FILE

NOTE: For subsequent correspondence relevant to the subject matter of this closed file see

FILE ..... VOLUME .....

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6671, file 301-7, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-8, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. 35-6-8

Department of Indian Affairs

19.....

BRENNAN LAKE SCHOOL

TEACHER'S RESIDENCE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-8, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-

Re- Brennen Lake School- new file

Ville-Marie, July the 28th 1929

To the Superintendant
of Indian Affairs
Ottawa.

Sch Dept

This is to request the Department of Indian Affairs to help to the construction of a residence for the teacher of the Brennen Lake's day school, of Témiskaming Co. in the agency of Dom. Z. Caza.

With the sum of $400.00, I figure to be able to built and furnish the said residence. Nobody, in the locality is, any more, in the position to board the teacher.

I must say that the new teacher, miss Conroy whom I have seen in duty during this month of July, at Brennen, is giving complete satisfaction to the children and to the parents.

And I am

200 Grant RPP

your humble Servant

Isidore Clain o.m.i.
missionary pst.

Ville-Marie. P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-8, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-6-8

Ottawa, July 29th, 1929.

Reverend Sir,-

I have your letter of the 28th instant, with reference to a residence for the teacher of the Brennan's Lake Indian Day School. If you will arrange for the building and furnishing of a suitable residence, the Department will allow a grant of $200. This will be paid upon receipt from you of receipts, in duplicate, showing expenditure up to this amount. Mr. Indian Agent Caza is receiving a copy of this letter for his information.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie.
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Rev. I. Evain, O.M.I.,
Ville Marie,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-8, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

-- COPY --

35-6-8.

(Original on No. 43-6-5.)

Ottawa, October 9, 1929.

Rev. Sir:

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 7th instant, enclosing a statement showing the expenditure of $559.45 in connection with repairs to the school and residence at Wolf Lake and also the residence at Brennan's Lake. Please let me have receipted accounts covering the expenditures shown on your statement, a copy of which I enclose. When these are received, favourable consideration will be given to payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Enc.

Rev. I. Evain, O.M.I.,
Ville Marie,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-8, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Nov 30/1924

See cheques re 43-6-5
Regarding pay'd & grand promised
for Cadets Reindeer at
Brussels Lake

30/11/24

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 301-8, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 301-8

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

— INDIAN AFFAIRS BRANCH —

CLOSED FILE

FILE NUMBER 301-8 **VOLUME** 1

SUBJECT BRENNAN LAKE DAY SCHOOL
TEACHERS RESIDENCE

CORRESPONDENCE FROM JULY 1929
TO OCTOBER 1929

NO FURTHER CORRESPONDENCE
TO BE PLACED ON THIS FILE

NOTE: For subsequent correspondence relevant to the subject matter of this closed file see

FILE ..... **VOLUME** .....

Indian Affairs, (RG 10, Volume 6671, file 301-8, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6071)

File 301-1, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1920 - 1936.
File 301-1, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Teachers - General Administration. 1937 - 1942, 1948.
File 301-2, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Quarterly Returns. 1939 - 1941.
File 301-3, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Salaries. 1922 - 1937.
File 301-4, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Requisition for supplies. 1941.
File 301-5, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies - Accounts. 1922 - 1937.
File 301-5, part 2	Temiskaming - Brennan Lake School - Building maintenance - Supplies. 1938.
File 301-7, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Agent's Report. 1923 - 1925.
File 301-8, part 1	Temiskaming - Brennan Lake School - Teacher's Residence - Establishment - maintenance - 1929.
File 302-3, part 1	Temiskaming - Barriere Day School - Teacher's Salaries. 1924 - 1928.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NO. 35-9-3

Department of Indian Affairs

19.....

Barrier

(Summer School)

Salaries

2nd

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED JUNE 30, 1924. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Muriel M. Godon	BARRIERE (Summer School)	$75 00 month	$75 00 June	
Esther Foy (~~Asst.~~)	do.	75 00	75 00 June	

Draw cks. in favour of Teachers

and send to Bank of Hochelaga, Sennetterre, QUE.

REMARKS:

This summer school was opened June 1, 1924. Miss Godon and Miss Foy appointed teachers at $75.00 a month each.

Paid salary for the month of June.

EXAMINED and found correct.

30. 7. 24.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3

Copy

Orig. on 35-9-1.

Ottawa, August 19, 1924.

Reverend Sir:

I have your letter of the 15th instant, in which you inform the Department that Miss Celia Downy and Miss Godin will be the two workers at Barriere from the end of this summer to Christmas. As you were informed in official letter of the 30th ultimo, provided the attendance is satisfactory the Department will allow the school to continue until the end of December and will make payment to the two teachers at the same rates they are now being paid. I am pleased to learn that the work at Grand Lake, Lake Simon and Barriere is encouraging. The drugs which you requested are being shipped by express to Senneterre.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Rev. E. Blanchin, O.M.I.,
Senneterre,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

120.

BARRIERE - (Summer School)

Miss Godon and Miss Esther Foy teachers.

Combined salary and bonus $90.00 month.

April 29, 1924, file 35-9-1.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED SEPTEMBER 30, 1924

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Muriel M. Godin	BARRIERE (Summer)	$75 00 month	$150 00	July - August
Esther Foy	do.	75 00	150 00	July - August

Make ck^ payable to respective teachers and send to
Bank of Hochelaga,
Senneterre,
Que.

REMARKS :—

EXAMINED and found correct.

9. 9. 24.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bannieu Lake. Aug 31st/97.

[redacted]

Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.
Ont..

Dear Sir,

Enclosed find report of Bannieu Day school for July and August. Trust it is satisfactory.

The pupils are, in my estimation, doing very well, and discipline is excellent, no trouble whatever.

Sometime previous, a requisition list was sent to you. hope same has been rendered and supplies sent as they are necessary. Please...

Kindly forward cheque to Bank of Hochelaga, Lanoraie Que...

Thanking you, Yours truly,

Muriel M. Loder,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

QUEBEC.

Vote No. .....

Treaty No. .....

Department of Indian Affairs

To .....

.....

SEPTEMBER 30, 1924. .....

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
	Barriere Summer School	
	Miss Muriel Godin ..... $75.00 month September	$75 00
	Mary Celia Downey ..... $75.00 month September	75 00
	NOTE:- It has been arranged to continue this school until December. The teachers are Miss Muriel Godin and Miss Mary Celia Downey (formerly at Lake Simon).	
	Make cks. pay'le to respective teachers and send to The Bank of Hochelaga, Sebneterre, QUE.	
	EXAMINED [illegible] ... 3, 11, 24.	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Quebec

Vote No.

Treaty No.

Department of Indian Affairs

Month of October 1924

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
	Barriere Sch.	
	Miss Muriel Godin ——— @ $75. month	
	One fm October	75 00
	Mary Celia Downey ——— @ $75. month	
	One fm October	75 00

Mk. cks payable D respective teachers and send D.=
The Bank of Hochelaga
Sanmetierre - Que.

EXAMINED and found correct.

P.P. 18/11/24

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Baniere, Que.,
Dec. 31st 1924.

Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa
Ont.,

Dear Sir,-

Enclosed find reports for months of November and December. Trust all is satisfactory.

Kindly forward cheques to Bank of Rochelaga Hold here P.O. Inc.,

Thanking you,

I am,
Yours truly,
Muriel M. Godin.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF QUEBEC.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR TWO MONTHS ENDED NOVEMBER & DECEMBER 1924

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Murial Godon	BARRIERE	$75 00 month	$150 00	
Mary Celia Downey	do.	75 00 month	150 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

7, 1, 25.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

.....

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Barrière Ouy Sch.

Pay both teachers for
1/2 month January 1925-
- Salary and bonus -
Che's to be sent as follows -
Miss M. Godin
Eganville, Ont

Miss M. C. Downey
Sheenboro
Quebec

P.P. 1/2/25.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF Q.U E B E C.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED MARCH 31, 1925. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Muriel Godon	B A R R I E R E	$75 00 month	$37 50	
	Teacher, Eganville, ONT.			
Mary C. Downey	do.	$75 00 month	$37 50	
	Teacher, Sheenboro, QUE.			

REMARKS:—

School closed January 15, 1925. Each teacher paid for half month of January.

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT. 15, 1, 1925.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

- COPY -
(Original on No. 35-9-1.)

Ottawa, June 18th, 1926.

Madam:

Rev. Father E. Blanchin has nominated you to take a position at the Barriere Summer Indian Day School. This school will be conducted for a period of three months, and the salary allowed will be at the rate of $90 per teaching month. We do not, however, pay the travelling expenses of teachers.

It will be necessary for you to proceed to Maniwaki, via Ottawa, where arrangements will be made for your transportation from that point to the school. We are also engaging another lady for this school, and, as we wish both of you to go up at the same time, please wire if you accept and when you will be in Ottawa, in order that we can arrange with the other lady to meet you here. When you arrive in Ottawa, please call at Room 501, Booth Building, when the necessary instructions will be given you.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Miss Carmel Couvert,
South River,
Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

35-9-3.

Ottawa, May 3rd, 1927.

MEMORANDUM FOR FILE.

Mrs. W. T. Burns has been appointed teacher of the Barriere School and Miss Hazel Stearns as assistant. Both are to receive salary at the rate of $90 per month during the period the school is in operation. They will likely proceed to the school on or about May 10th, 1927.

Pay 1 3/4 mo.
Sch. re-opened
May 10/27.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1927.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mrs. W. T. Burns	BARRIERE	$ 90 00 a month	$157 50	Pd. for 1¾ mos
Miss Hazel Stearns	do	$ 90 00 a month	$157 50	Pd. for 1¾ mos

Russell, Ont

Teachers,
Indian Day School,
Barriere,
via Maniwaki, Que.

REMARKS: --

School re-opened May 10th, 1927. Mrs. W.T. Burns engaged as teacher and Miss Hazel Stearns as assistant teacher with salary at the rate of $90 a month each. Above payment represents salary from May 10th to June 30th, 1927.

School closed Oct 7th

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED found correct and

14/7/27.

July 90
Aug 90
Sept 90
¼ Oct 22 50
$292 50

3 accts

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF [redacted] QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR ~~QUARTER ENDED~~ Months of July, Aug., Sept. & Oct., 1927. 192

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mrs. W.T. Burns	BARRIERE	$90 00 a month	$292 50	Pd. for 3½ mos.
Miss Hazel Stearns	do	$90 00 a month	$292 50	Pd. for 3½ mos.

Miss Hazel Stearns,
Russell,
Ontario.

REMARKS: --

School closed October 7th.

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

13/10/27.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

35-9-3

-- COPY -- (Original on # 35-9-1.)

Barriere

Ottawa, May 2nd, 1928.

Madam:

I have your letter of the 1st instant, enclosing a requisition for drugs and school supplies for the use of the Barriere Summer School, and informing the Department that Miss Hazel Stearns will again take charge as assistant teacher.

In reply I beg to say that the Department will be pleased to approve of the appointment of yourself and Miss Stearns as teacher and assistant teacher, respectively. The salary allowed will be at the rate of $90 per month, each, during the period the school is in operation. Miss Stearns is to assist you in the work and perform field matron's duties among the Indians.

We note that you intend to proceed to the school via Maniwaki about the 9th instant. We are forwarding the drugs and school material to Maniwaki, in care of Mr. E. S. Gauthier, the Indian Agent, and you should obtain these supplies from him and take them to the Barriere with you. If you proceed to the school via Ottawa, I shall be pleased if you will call at the Department, when instructions can be given you.

It is presumed that the same arrangements for classroom accommodation and for the accommodation of yourself and the assistant will be made this year as were made last year.

Your obedient servant,

D. J. MacLaughlin

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. W. T. Burns,
Portage du Fort,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED June 30th, 1928.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Miss Hazel Stearns	BARRIERE	$90 00 a month		
	Advance	.....	$ 25 00	

REMARKS:—

EXAMINED and found correct.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

16/5/28.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR ~~QUARTER~~ Months ENDED May 31st, 1928.
June 30th, 1928.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mrs. Cecilia Burns	BARRIERE	$ 90 00 a month		
			$157 50	Pd. for 1¾ mos.
Miss Hazel Stearns	do	$ 90 00 a month		
			$157 50	Pd. for 1¾ mos.
	Less Advance		25 00	
	Bal. due		$132 50	

Send Mrs. Burns' cheque
c/o Bank of Nova Scotia,
Campbell's Bay, Que.

REMARKS:—

School re-opened May 9th, 1928. Mrs. Cecilia Burns re-engaged as teacher and Miss Hazel Stearns as assistant teacher with salary at the rate of $90 a month each. Above payment represents salary from May 9th to June 30th, 1928.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED and found correct.

.....

11/7/28.

.....

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF QUEBEC

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

TEACHERS' SALARIES

FOR QUARTER ENDED September 30th, 1928.

NAME OF TEACHER	NAME OF SCHOOL	ANNUAL GRANT OR SALARY	AMOUNT DUE	ADDRESS TO WHICH CHEQUE IS TO BE SENT
Mrs. Cecilia Burns	BARRIERE	$90 00 a month		
			$270 00	
Miss Hazel Stearns	do	$90 00 a month		
			$270 00	

REMARKS:—

School open July, August and September.

I HEREBY CERTIFY THAT THIS VOUCHER IS CORRECT.

EXAMINED and found correct.

.....

4/10/28.

FORM 14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FILE NO. 302-3

DORMANT

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

BARRIERE DAY SCHOOL

PAYLISTS

CROSS REFERENCE

35-9-3

DORMANT

CENTRAL REGISTRY	P.A. OR B.F.	DATE	INITIALS	REFERRED TO	FOR REMARKS	INITIALS	DATE
		(If purpose for which referred cannot be expressed on one line, add minute to file, and enter here "With Minute")					

BARRIERE FILE NO. 302-3

SCHOOL SERIES

R. 3755

DO NOT WRITE BELOW THIS LINE

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6071, file 302-3, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6072)

File 303-1, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1907 - 1933.
File 303-1, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1933 - 1948.
File 303-5, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Acccunts. 1899 - 1909, 1916 - 1929.
File 303-5, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Accounts. 1929 - 1949.
File 303-8, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers' Residence - Maintenance - Supplies - Accounts. 1913 - 1931, 1938 - 1947.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

303-1

5-3-1

Department of Indian Affairs.

19

Caughnawaga

General correspondence

Bush Schools

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT.
ORIGINAL ON

I53,652-6

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUL 5 190

314597 209174-5

Extract from Inspector B. Lippen's report on the Caughnawaga schools.

Schools

---

x x x x

I consider that the experiment of opening a new school at the place called the " Bush " has been successful beyond every expectation, and that Mrs. Bovey, who has ten years experience as a teacher, and knows the Iroguois language, is the right person there. You will see on page I0 that several pupils between I4 and I6 and above I6 frequented that school; their chief object was to learn arithmetic and reading, and they behaved very properly. Also the general attendance was very fair under the circumstances. So I hope you will build there a good spacious, hygienic school house for the month of September next.

x x x x

SCHOOLS BRANCH.
JUL 10 1907

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

70874-1

To the Secretary.
School of Indian Department.
2 mr Scott. Ottawa.

SCHOOL 31 OCT 9 1901 CH...
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS OCT 30 1901

Sir:-

Reverting to the disappointment of the Bush people, especially myself at not having the School and dwelling houses been erected this year. I beg to acquaint the Department that I endured some hardship and discomfort during last winter so much so that I then made my mind that I

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

would not on any condition
pass an-other winter in the
upper School house, but owing
to heavy pressures from the
Bush people on several occasions
And the two men came forward
And offered to give the Department
a school site if I remained
with them. Under these
circumstances I consented to
continue the school.
I have only two rooms for
my use, one is a kitchen,
living and dinning room
combined and the other
a bed-room.
There is another unmistakably
disagreeable and that is
the foul air from the class
room to the upper rooms.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[illegible] nothing but pleasant.
[illegible] compelled to have o[illegible]
rooms opened until we felt
the effects of the cold air from
without. I think Mr Benson
can vouch for my words. He
knows the small space I and
my family have to occupy.

Taking it altogether, I would
ask the Department to grant
me an increase in salary.
and I pray that my request
will be favorably considered.

I have the honor
to be Sir.
Your obedient servant
Annie Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

309171

DXH

2 letters

Ottawa, October 14, 1907.

Sir,-

I beg to advise you that the Department has decided to increase the salary of Mrs. Beauvais, teacher of the Bush school, from $300 to $350 per annum from the first of the current school year.

Your obedient Servant,

S. STEWART

Asst. Secretary.

J. Blain, Esq.,
Indian Agent.
996 A St. Denis St.,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174

Ottawa, October 14, 1907.

Madam,-

In reply to your letter of the 3rd inst., asking that you salary as teacher of the Caughnawaga Bush school be increased, I beg to say that the Department will grant you an increase of $50.00 per annum from the first of the current school year, making your salary $350.00.

Your obedient Servant,

S. STEWART

Asst. Secretary.

Mrs. A. Beauvais,

Teacher,

Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Ottawa, October 11, 1907.

The Deputy Superintendent General,-

Mrs. Beauvais, Teacher of the Bush school, Caughnawaga, has asked for an increase of salary. I think she is well entitled to some recognition for her services. She has made a success of the school and has had to put up with great inconvenience, owing to lack of accommodation, and I think the Department should give her an addition of $50 per year to smooth over the difficulty. Her present salary is $300 a year.

Her letter explains itself, and I can endorse her statements.

350.00 is not a fair salary for a teacher - in case promise for the increase

Duncan Campbell Scott
11.10.07

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor Record
Copy

Caughnawaga
March 6th
1908.

M. Benson Esq.-
Indian Department
Ottawa

Dear Sir,

It appears that
the Opposition in the
Council aided by th
Agent decided the
of the new school h
selves last Friday
At the former

been told of any of these proceedings by the Mayor or Councillors, who persist in ignoring me. They have however spent the $10.00 so the authority given to me is useless. 20174

Could you tell me when the Department will refund me the $10.00 I spent on the Xmas Tree. I sent in duplicate accounts with my report at Xmas,

Thanking you for your kindness and consideration for me always.

I remain
Your Truly. A. Beauvais

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor
Copy

ast July the Department
wrote to the agent telling
him to examine the two
st sites and decide himself
in favor of which ever
one he thought best.
That was 19 months ago.
he went last Friday
At noon! I suppose the
July order from the
epartment is his
stification for visiting
e sites in February!
nderstand the Bee for
wing the stone was
l oh Tuesday. I have
it, but have not

all the Councillors were
present and were in favor
of the chosen site in
opposition to the people
living in the Bush who
prefer the Phillips site.
Both side agreed in
order to avoid a fight
that it should be left
to the decision of the
Department as I told
you in my last letter.
However when the
Agent came on Friday
the Council stole a march
on the people and decided
the question.

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MAY 29 1908

209174-1

Mr Scaughmacher
May 27th 1908

330722

The Secretary,
Indian Department.
Ottawa.

Dear Sir,

I thank the Department for the Cheque that I received with the letter No 209174. I beg to ask. for the Department to give me such work that I can do in building of the new School.

I remain

Yours Truly

John Phillips

ndian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

JOSEPH DUBUC

ENTREPRENEUR
MENUISIER . . .

Manufacturier de Meubles et Cercueils

St-Isidore, Laprairie, 13 Aout 1908

3332090

A Mr Le Secrétaire du departement
des Indiens Ottawa

Monsieur je
vous inclus les contrat que j'ai fait
remplir par un notaire: Mais comme
il n'est pas tres familier avec l'anglais
il peut arriver que sa ne soit pas fait
d'une maniere parfaite Mais dans tout
les cas vous n'aurez qu'a les noter Et
Je serai prêt a me reprendre

L'esperant vous
avoir satisfait

Je demeure Votre Serv.te
Joseph Dubuc

PRINTING AND TRANSLATION AUG 14 1908
INDIAN AFFAIRS AUG 14 1908
H.G.R.
Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor copy
Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

209174-5 332090

St. Isidore, Laprairie, Aug.13,1908.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS. AUG 14 1908

The Secretary,
Dept. of I.A.,
Ottawa.

Sir,-

I inclose herewith the contracts, which I have had filled in by a notary; but, as he is not very familiar with English, it may be that this has not been done in a perfect manner; however, in any case, you have only to call attention and I shall be glad to attend to the matter.

Hoping that you will be satisfied, I remain

Your servant,

Joseph Dubuc.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawe, August 19, 1908.

Sir,-

In the Department letter to you dated 15th instant it was neglected to state that Mr. Joseph Dubuc would call on you for the plans and specifications which are in your possession, to enable him to proceed with the building. You will be good enough to furnish him with plans etc.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

J. Blain, Esq.,
Indian Agent,
996 A St. Denis St.,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

INDIAN AGENT'S OFFICE,

334076

Montreal

26 Sept 1908

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

PRINTING AND
SEP 28 1908
TRANSLATION.

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
OCT 1908

Sir,—

Referring to your letter of

No.

Plusieurs personnes se plaignent de ce que Madame Beauvais Institutrice de l'Ecole du bois refuse de recevoir leurs enfants à son école, sous prétexte qu'ils ne peuvent s'établir qu'ils sont de son arrondissement.

Il n'y a rien ici établissant les bornes des arrondissements des écoles, mais l'école la plus proche et la plus accommodante pour les plaignants est l'Ecole du bois.

J'ai avisé l'institutrice de recevoir ces enfants, jusqu'à ce que le Département se prononce sur le cas.

Votre obéissant serviteur
J. Blain
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

205174-1

334076

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS. OCT 1 1908

Montreal, Sept. 26/1908.

Sir,-

Several persons are complaining that Mrs. Beauvais, the teacher of the Bush school, refuses to receive their children under pretext that they cannot prove that they are from her district.

There is nothing here establishing the boundaries of the school districts; but the nearest school and most convenient for those making the complaint is the Bush school.

I have advised the teacher to receive these children until the Department decides the matter.

Your, &c.,

J. Blain,

I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 / 334022

Esb[redacted] ofa letter dated Caughna-
waga 28th Sept. 1908 from Mrs Beaurain
Teacher of the Bush School.

. . . . . .

There ten French children coming to my school. They all live quite close to it. I hate to send them away until I hear from the Dept. what to do with them.

. . .

p

SCHOOLS BRANCH
OCT 3 1908
SEP
INDIAN AFFAIRS

Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

P00
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

File 209174-B

Schools

Ottawa, December 2, 1908.

Memorandum:

For the Deputy Minister.

I beg to report that as requested by Mr. Benson, I have procured a list of the families who are tenants on the Caughnawaga Indian reserve,(not being Indians) and who wish the privilege for their children to attend the Bush school, and as there is no other school available within a reasonable distance,satisfactory arrangements for their attendance no doubt could be made.

The list of tenants with length of residence so far as I could ascertain is,

1,	Albert Boucher,	on reserve	8	years,	children	3.
2.	E. Filion,	" "	3	"	"	3.
3.	Ilaire Doré,	" "	4	"	"	1.
4.	Magloire Berger,	foreman on C. P. Ry.,			"	4.
						11.

Architect.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

200174

Ottawa, December 16, 1908.

The Deputy Superintendent General,-

Mr. Agent Blain reports that Mrs. Beauvais, teacher of the Bush school, refuses to receive the children of white tenants on the reserve as pupils in her school. Mr. Ogilvie, who was ~~instru~~ requested to obtain a list of the families interested, reports that there is no other school available within a reasonable distance. For this reason I consider that they shouldbe allowed to attend the school.

It is for you to say whether their parents should pay a tuition fee for them or not, as they reside on the reserve. Apparently Mrs. Beauvais' objection is made for the purpose of exacting a fee, but if you decide to make a charge the money would have to be paid to the Department.

MEMO:

DEPUTY SUPT. GENERAL.

I think the children of the white tenants on the Caughnawaga Reserve should pay a reasonable fee for attending the Indian School. This revenue should be paid to the Agent and should be credited to the School vote or to casual revenue, if it comes in after the close of the year.

Accountant.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

200174

Ottawa, December 23, 1908.

OXH

Sir,-

I beg to advise you that it has been decided by the Department to charge the parents of white children attending the Caughnawaga Indian schools a fee of twenty-five cents per month for each child enrolled.

This fee will be payable to you quarterly by the parents and the sum collected should be transmitted to the Department to be placed to the credit of the school vote.

You will be good enough to advise those interested to the above effect and make the necessary arrangements for the collection of the fees.

Your obedient Servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

J. Blain, Esq.,
Indian Agent,
996A St. Denis St.,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174
~~15444~~

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MAY 7 1909

344913

Caughnawaga.
May 5th 1909

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs.

Dear Sir:-

The Mayor came to the school the other day, and gave me an order to collect 25¢ a month from the French children attending the Bush School

dian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

and is daily rising a great deal. Water is also coming down. When raining by the chimney in the kitchen ceiling which is in danger of falling.

I would be glad to have an answer in reference to these two matters, as soon as possible.

I am Sir
your obedient servant.
Annie Beauvais.
Teacher.

[redacted] report the names to the Agent every three months. While willing to comply with the order of the Department I wish to point out that I cannot in the position of Teacher collect the money. It is too delicate a matter for the teacher to have any thing to do with. It would be better for the money to be collected by the Mayor or Mr. Martin Tovaye.

I wish to draw the attention of the Department to the fact that the water is more than 3ft. deep in the cellar of my house.

Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



William Allan
Wants Copy
of Contract
for building
Beach school
Bowmanville
contractor

20174 15

Copy of Contract sent to Wm Allan 31/1/59

affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Caughnawaga
July 27th 1909

To the Secretary:
Dept. of Indian Affairs
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
AUG 3 1909

SCHOOLS BRANCH
JUL 1909

Sir:

I wish to apply for an increase of Salary of $ 50.00 a year. I have been teaching school in Caughnawaga for 14 years.

I would also like to ask the Department to help me with the education of my daughter Helena Beauvais.

It is my great wish to see her an educated woman and taking a good place in the world. If the Department would place her in a Convent of my choosing in Montreal. I would be very grateful and she would profit by such a good opportunity.

Yours truly
Annie Beauvais.

Enclosed in file 703490-6F

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, August 12, 1909.

T.H

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 27th ult, aPplying for an increase of salary as teacher of the Caughnawaga Bush school.

In reply I beg to say that the Department regrets that it cannot grant your request at present, but, as you will see by letter of this day's date, provision has been made to assist you to give your daughter education in a Convent.

Your obedient Servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Caughnawaga,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-1

Caughnawaga

303048 Que.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
APR 27 1910

Mr Scott

Supt. of Indian Education

Ottawa. Ont.

Sir:

I wish you would kindly give me your opinion on these subjects

I have been going to the caughnawaga country school since its opening I have attended faithfully every school day as I am very desirous of obtaining an education on March 7th 1910 for some reason unknown to me the school teacher forbid me to come to school any more, on demanding the reason she says that she had a prefect right to exclude any one over the age of 18 yrs. old I am past 18 years old will that be sufficient reason to exclude me from going to school she claims that she must be paid extra for teaching me & on my willingness to pay for my tuition she positively refused to teach me on any consideration a decision on these questions will be thankfully received

I am Respt.

April 26th 1910. Mary Phillips

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1.

Ottawa, 28th April, 1910.

Madam:-

I have to acknowledge the receipt of your letter addressed to the Superintendent of Indian Education, and in reply thereto beg to advise you that an inquiry is being made into the matter complained of by you, and you will later be informed of the Department's decision.

Your obedient servant,

Secretary.

Miss Mary Phillips,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1.

Ottawa, April 28th, 1910.

Madam,-

I have to advise you that a complaint has been received from Miss Mary Phillips, who states that you have forbidden her to attend the Bush School, giving as the reason therefor that her age precludes your allowing her to attend the School.

You will be good enough to inform the Department of the reasons you had in taking the reported action; whether owing to her age, or if other reasons exist.

Your obedient servant,

Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-1

Bush Creek
Cangh[illegible]
May 3rd 1910

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MAY 5 1910

To the Secretary.
Department of Indian Affairs.
Ottawa.

Dear Sir:-
I beg to acknowledge your letter of April 28th No. 209174/1.
In reference to the complaint which the Department received from Miss M. Phillips, I must say that when Mr Benson last called at my school he advised me to

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

to tell Miss Mary Phillips
(who is over thirty years of age)
to stay at home. I did so.
And the result was been,
her complaint.

Apart from this I have
another reason, personal,
why I do not wish Miss Phillips
back at school. It is the
fact that her mother Mrs
Phillips tells her neighbors,
who are willing to admit it.
that her daughter Mary only
came to school as a spy!

Now it seems to me that
this is quite unnecessity,
and altogether intolerable.

Yours respectfully
A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-1

Caughnawaga
May 9th 1910

MAY 10 1910

363622

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs
Ottawa.

Sir:-

I take liberty of asking you to grant me the privilage of closing my school for three days.

My reason for asking this favor is the occasion of my sister's wedding which will take place on the 16 Inst. Of course I am willing to teach on Saturdays to make up

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

for these days.

Yours respectfully

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, May 12, 1910.

Madam,

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 9th instant, in which you ask for three days leave for the purpose mentioned in your communication.

In reply I beg to say that the Department is pleased to grant you this leave and you will not be required to make the time up on Saturdays.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-1

384433

Extrait du registre des baptêmes de la Mission de Caughnawaga, juillet 1879

Le treize juillet mil huit cent soixante dix-neuf, nous soussigné, missionnaire, avons baptisé Marie-Madeleine, née aujourd'hui, du légitime mariage de Jean-Baptiste Arakwenton et de Cécile Kahriakewas, de cette mission. La marraine a été Marie-Madeleine Kanionkontawas qui a déclaré ne savoir signer.

N.V. Burtin ptre O.M.I.

Marié. Madeleine
Tekaia
alias Philips

Lequel extrait, nous soussigné, missionnaire à Caughnawaga, certifions être conforme au registre original conservé dans les archives de la dite mission.

J. Gras, S.J.

PRINTING AND
MAY 18 1910
TRANSLATION.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

209174-1

364433

Extract from the register of baptisms for the Caughnawaga mission, July, 1879.

On July 13, 1879, we, undersigned, missionary, baptized Marie Madeleine, born to-day of the legitimate marriage of Jean Baptiste Orakwenton and Cecile Kahrakwas, of this mission. The godmother was Mary Madeleine Kannon-tonkwa, who declared that she could not sign.

Marie Madeleine Tekaiakentha alias Philips

N.V.Burton, priest, O.M.I.

Which extract we, undersigned, missionary at Caughnawaga, certify to be in accordance with the original register kept in the archives of the said mission.

J.Gras, S.J.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, June 2, 1910.

Madam,

In further reference to your letter of April 26th, last, I beg to say that the Department has been furnished with an extract from the register of baptisms for the Caughnawaga Mission which shows that you are nearly 31 years of age. This being the case the Department considers that you are altogether too old to attend the Bush School, as Indian schools are not established for the instruction of adults, but for children of school age.

Your obedient servant,

J.D. McLEAN

Secretary.

Miss Mary Phillips,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

2 letters

EXD

Ottawa, June 2, 1910.

Madam,

In further reference to the complaint made by Miss Mary Phillips I beg to say that she has been informed that she is much too old to be received as a pupil at the Bush school. An extract from the register of baptisms for the Caughnawaga Mission shows that she is nearly 31 years of age.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 - 1

Caughnawaga

Jue

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 7 1910

565223

Department of Indian Education

Ottawa.

Sirs. I am again writing in reference to the subject I wrote about some time ago regarding the teacher of the Caughnawaga bush school in refusing to teach me any longer.

I have made notes of days that she did not teach school of which I am sure the department knows nothing of

May	14th	1908	—	½ day	P. M. no school
Oct.	21st	..	—	.. ..	.. ..
Jan.	12th	1909	—	started	10. a. m
Feb	4 ..	..	—	..	10.30 .. ..
..	10 ..	..	—	..	10. .. ..
..	23 ..	..	—	..	2. P. M.
Mar	2 nd	..	—	..	10.30 a. m.
April	14th	..	—	..	10.30 .. ..
..	16 ..	..	—	..	10. .. .. 2 P. m.
..	27 ..	..	—	..	10. .. .. 2 P. m.
May	5 ..	..	—	..	10. 30 .. .. 2 P. m.
Oct	18 ..	..	—	½ day	P. m. no school
Feb	10 ..	1910	—	no school	
..	11 ..	..	—	started 10.30 a. m. 2 P. m.	
May	13 ..	..	—	no school	
..	16 ..	..	—	..	..

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

555223

May 17th 1910 No school
.. 18 .. ..
.. 19 .. .. started 10.30 a. m.

Respectfully Yours

Mary Phillips

June 6th 1910

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, June 15, 1910.

Madam,

In reply to your letter of the 6th instant I beg to say that it is not the wish of the Department that you should act as timekeeper for the Bush school on the Caughnawaga reserve and you may save yourself the trouble of keeping this record in future.

Your obedient servant,

[illegible]

Secretary.

Miss Mary Phillips,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

2 letters

Ottawa, June 15, 1910.

Madam,

I understand that you have stated that Mr. Agent Blain directed you to close the Bush school on Friday, the 17th instant. This is not in accordance with the wish of the Department as the school should be kept open until the last day of this month and even then you will be short in the required number of days.

You will be good enough to countermand any notice that may have been given to the children and tell them that they are expected to attend until the last day of this month.

Your obedient servant,

[redacted]

Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
DEC 6 1910

3:4270

Immediate

Bush School.
Caughnawaga.
Dec 5th 1910

To the Secretary,
Department of Indian Affairs
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH
DEC 7 1910

Sir -

I shall be glad if the Department will send one the usual permission to spend $10 00 for the Christmas Tree for the children of the Bush School, as soon as possible, as one has a better

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

choice if one buys early.

Yours faithfully

A. Beauvais.
Teacher.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, December 7, 1910.

Madam,

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 5th instant, and in reply I beg to say that you may expend the sum of $10.00 in the purchase of prizes for the children attending the Caughnawaga Bush School.

The account, in duplicate, should show the articles purchased with prices and should be forwarded to the Department through the office of the Assistant Indian Agent.

Your obedient servant,

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174

388911

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
SEP 2
1911

Longhmaura
Aug. 31st 1911

To the Secretary.

Department of Ind. Affairs
Ottawa.

Sir -

It is now about three years since an increase has been given me in my salary.

I beg leave to ask that the Department will grant me at least an increase

dian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

of fifty dollars this year.

I am Sir.
Respectfully Yours
A. Beauvais
Rush School.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 1

387505

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
AUG 3 1911

Laughmanaga.
Aug 2/11

J. D. McLean, Esq.
Ottawa.
Ont.

SCHOOLS BRANCH
AUG 4 1911

Dear Sir:-

I beg to ask the Dept. whether the New Bush School will be in operation for this coming term, and if my application for same has officially been accepted.

Trusting that the Dept. will be kind enough to comply with this request.

I remain, Sir.

Yours very truly
Jos. Phillips.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-1

Ottawa September 6, 1911

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 31st ultimo applying for an increase of sal - ary as teacher of the Bush school on the Caughnawaga reserve and in reply I beg to say that in view of your long and satisfactory service as teacher the Department will grant you an increase of $50 per annum from the 1st of July last, and your salary from that date will at the rate of $400 per annum.

Your obedient servant

Asst. Deputy and Secretary

Mrs A. Beauvais,
Teacher
Caughnawaga | P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-1

Ottawa September 6, 1911.

Ex'd

Sir,-

I beg to inform you that the Department has decised to grant an increase in salary to Mrs Beauvais, teacher of the Bush school, Caughnawaga, of $50, from the 1st of July last, and from that date she will be paid at the rate of $400. per annum.

Your obedient servant

J.D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary

L. Letourneau, Esq.,
Asst. Indian Agent
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209 174-1

Ottawa September 15, 1911

Sir,-

I beg to advise you that the Department has granted Mrs Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School leave of absence for Friday the 15th.

Your obedient servant

J. D. McLEAN

Asst, Deputy and Secretary

L. Letourneau, Esq.,
Asst. Indian Agent
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No.

209174/1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA.

Ottawa, June 17, 1913.

MEMORANDUM.

Mr. Podley,-

With reference to the copy of an order from Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, in favour of Mr. Joseph Dubuc for the sum of $100.00 to be paid out of her salary for the current quarter I beg to say that I do not see how Mrs. Beauvais can pay $100.00 out of her salary, even if she admits the debt and acknowledges the genuineness of the order in his favour, as she is under an agreement with the Department to pay for her daughter's schooling at the Aylmer Convent, which will make quite a hole in the $100.00 the Department will owe her at the end of this quarter. If the Department is going to intervene in connection with Mr. Dubuc's claim it should have an itemized account of the $111.77, being made up of $94.73 debt and $17.04 for interest. If Mrs. Beauvais admits her indebtedness and expresses her wish to pay Dubuc I think that he should be willing to have the debt liquidated by installments, as I do not consider that she is in a posi-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

tion to pay $100.00 at one time. The Department has never held itself responsible for the collection of debts from Indian teachers and I do not see why an exception should be made in favour of Mr. Dubuc.

Duncan Campbell Scott

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA

OFFICE OF THE DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL.
OTTAWA. June 18, 1913.

The Schools Branch,-

Action may be taken in accordance with the memo. of the 17th instant. An itemized account should be had and proper authorization from Mrs. Beauvais.

D. S. G. I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

COPIE.

427655

Caughnawaga, November, 1912.

I hereby acknowledge to owe the sum of $11.77 to Mr. Joseph Dubuc, ($94.73 for debt and $17.04 for interest) and I authorize him to withdraw this amount from the Government of Canada, and the said Government to pay the same by retaining the sum of $100.00, which amount becomes due to me at the end of the school year, about the end of June 1913.

(Signed) A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA

OFFICE OF THE DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL.

OTTAWA. June 14th. 1913.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS JUN 16 1913

Immediate after

427655

MEMORANDUM

ACCOUNTANT'S JUN 17 1913 BRANCH

Accountant's Branch -

I understand that Mrs. A. Beauvais, teacher of the Indians at Caughnawaga, owes the sum of $100.00 to Mr. Joseph Dubuc, and that she desires to pay it by having this sum retained out of the amount that will be due her by the Government at the end of the school year, in the course of the month of June. I enclose copy of a document alleged to have been signed by her, authorizing the Department to pay this money to Dubuc. If you have not a copy or duplicate from her, it would probably be just as well to have her acknowledge the indebtedness and get from her the proper authorization to pay, and in the meantime any money owing her may be held.

D. S. G. I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, June 19, 1913.

Madam,-

The Department is in receipt of a copy of an order supposed to be signed by you in favour of Mr. Joseph Dubuc authorizing the payment to him of the sum of $100.00 out of your June quarter's salary.

The Department would like you to state whether you admit your indebtedness and acknowledge the genuine-ness of the order. If so, you should forward an itemized copy of Mr. Dumbuc's account ag ainst you, which is for $111.77, being made up of $94.73 for debt and $17.04 for interest. The Department does not see why you gave an order for the whole of your quarter's salary when you are under an agreement with the Department to pay for your daughter's schooling at the Aylmer Convent. Upon re-ceipt of your acknowledgement of the debt and the genuine-ness of the order the Department will be in a position to deal with this matter. Be good enough to attend to this at once.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

SCHOOLS BRANCH. JUN 28 1913

SCHOOLS BRANCH. JUN 26 1913

209174 1 — Bush School.

Bisaillon P.O. Ont.

June 23rd 1913.

To the Secretary.
Indian Dept.
Ottawa.

428444

Sir — I beg to reply the receipt of your letter June 19th No. 209174/1

I am very sorry that the Department should be troubled about my private affairs. It was not my intention that it should be so.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I would be in the position to forward the $100.00 to Agent Letournean. What shortness there would be in the account of the $100.00 I am able to fill that myself.

I will now ask the Department to be good enough to send my check to me, when my Quarter Returns are received. As my intentions are good and I am only too anxious to be rid of this bill.

I am Sir.
Yours truly.
A. Beauvais

I do not think it was necessary for Agent Letournean to forward the Copy signed by me in favor of Mr. Jos. Dubuc to the Indian Department until I had broken my contract.

If I remember right the bill is to be paid in July. As it is my intentions that the Ladys of the Aylmer Convent should be paid first. then forward my account to the Indian Dept. as I always have done in the first. when I should receive my money back from the Department.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

J. E. EMILE [redacted]ONARD ES. L. PATENAUDE, M.P.P Z. FILION GUSTAVE MONETTE

Léonard, Patenaude, Filion & Monette.

Avocats.

TEL. BELL MAIN 733
" " " 734

26, RUE ST. JACQUES

Montréal June 26th. 1913. 191

Francis Pedley,
Deputy Minister,
Indian Affairs Department,
Ottawa, C a n .

Dear Sir,-

Re Dubuc vs Beauvais.-

You have already in your hands a document signed by Mrs. Beauvais authorizing the Department to pay the sum of $100.00 to Joseph Dubuc.

I am informed that there is some difficulties about this payement.

Would you be kind enough to wait a few days before taking any decision ? I will be in Ottawa during next week and I will give you all the necessary explanations about this affair.

Yours truly,

L. L. Patenaude.

INDIAN AFFAIRS BRANCH. JUL 5 1918

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Sch 23-6-13

209174-1

4056

Tehkwesatie Sahoole

428948

CAUGHNAWAGA, November, 1912

I hereby acknowledge to owe the sum of $111.77 to Mr. Joseph Dubuc, ($94.73 for debt and $17.04 for interest) and I authorize him to withdraw this amount from the Government of Canada, and the said Government to pay the same by retaining the sum of $100.00, which amount becomes due to me at the end of the school year, about the end of June 1913.

A. Beauvais.

SCHOOLS BRANCH. RECEIVED JUL 25 1913

Left at dept by Mr Palenaude
Dec 4 - June 1913

Memo Schools

It would not be safe for the Dept. to pay this $100 to Mr Dubuc in view of Mrs. Beauvais' letter of the 23rd ult asking the Dept. to send her cheque to her, which revokes the order.

I would suggest that the cheque for $100 be issued in favor of Mrs Beauvais and the agent and sent to the agent with instructions to effect a settlement between the parties

A. S. Williams

609

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-1

EXD.

Ottawa, Oct. 14, 1913

WITH CHEQUE.

Sir:

I beg to enclose herewith cheque no.1608 for $100.00 salary due Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School, on the Caughnawaga Reserve, for Sept quarter last. This cheque is drawn in favor of Mrs. Beauvais and yourself in order that you may effect a settlement with Joseph Dubuc, who has filed an order from Mrs Beauvais to pay him the sum of $94.73, she acknowledges owing Him with interest out of her salary cheque.

You may be able to arrange for payment by instalments, if so the Department will continue to send Mrs. Beauvais salary cheques, drawn jointly in favor of herself and you, until the whole account of this claim is settled.

Please attend to this matter as soon as possible and report the result of your negotiation to the Department.

Your obedient servant,

[illegible]

Asst. Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
NOV 17 1913

Caughnawaga Reserve,

437092

St. Constant, 15th November, 1913

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Sir:-

Referring to your letter No 209 174-1 , dated 14th ultimo, with cheque No 1608, for $100.00, salary due Mrs A. Beauvais, teacher of the Bush School, on the Caughnawaga Reserve, for September quarter last, I beg to inform you that Mrs A. Beauvais has consented to a retenue of $33.00 from said cheque, on account, being a second payment that I have remitted to Joseph Dubuc, leaving a balance due Mr Dubuc of $34.00 which I beg to ask you to retain in my favour from Mrs Beauvais salary for December quarter next.

Your obedient servant,

Asst-Indian Agent,

INDIAN AFFAIRS BRANCH. NOV 19 1913

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
NOV 17 1913

Caughnawaga Reserve,

437040

St. Constant, 15th November, 1913

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa,

Sir:-

I beg to inform you that I am requested by Mrs A. Beauvais, teacher, to ask your Department whether I may be authorized to purchase presents for the Xmas tree for the use of the pupils attending the Bush School, Caughnawaga, to the amount of ten dollars

Your obedient servant,

SCHOOLS BRANCH
NOV 19 1913

Désiré Letourneau

Asst-Indian Agent,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, November 19, 1913.

EXCT.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt,of your letter of the 15th instant, and in reply I beg to say that you may expend a sum not exceeding $7.00 in the purchase of prizes to be distributed to the pupils attending the Bush School on the Caughnawaga Reserve at Christmas.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Records
please file

437701

Ottawa, November 27, 1913.

Sir,-

I have to request you to have the following repairs made to the Caughnawaga Bush School and teacher's residence.

The interior and exterior masonry work of the foundation needs pointing and the plastering needs repairs in several places.

A new cement floor with a slope towards the outlet of the drain is also necessary.

Forty bags of cement and some hardware have already been taken to the school by Mr. Martin Twoaxe, who will be able to advise you regarding this matter.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

Report
Please file

Ottawa, November 28, 1913

Madam,-

In reply to your letter of the 25th instant asking for permission to use the schoolroom of the Bush School for an entertainment on Saturday evening, next, I beg to say that you may do so on the understanding that it will be cleaned and put in proper order after it has been used for this purpose.

In future should you require any similar concessions you will be good enough to write to the Department in time to get a reply.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

30917 Bush School.

Bisaillon. P.Q. Que.

Nov 25th 1913

437564

To the Secretary.

Dept. of Indian Affairs.

Ottawa.

437701

Sir :-

I beg the liberty in writing these few lines.

Would the Department grant me the permission to use the school house for our social evening. Saturday 29th Instant; Our house is much too small to hold any entertaintment-

It will be understood there will be a dance

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

on [redacted] evening.
trusting to receive a reply.

Yours respectfully.

A. Beauvais
Teacher.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

204174-5

Caughnawaga Reserve,

438354

St. Constant, 6th December, 1913

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa,

Sir:-

At the request of Mrs A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, I beg to ask your authorization in the purchase of an iron door mat for the use of said school.

Your obedient servant,

Asst-Indian Agent,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

Ottawa, December 12, 1913.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 29th instant enclosing a communication from Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, in which she asks for a stove and four tons of coal for her private use.

In reply I beg to say that Mrs. Beauvais will have to furnish these herself.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

2 letters

Ottawa, December 13, 1913.

Sir,-

In reply to your letter of the 6th instant I beg to say that you may purchase an iron door mat for the Caughnawaga Bush School.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 5

Bush School.
Bisaillon P.O Que
Dec 8th 1913

D. C. Scott Esq.
Indian Department
Ottawa.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
RECEIVED
DEC. 12 1913

SCHOOLS BRANCH
DEC 18 1913

43512

Dear Sir. Scott -

It seems rather strange to me that this year the amount granted annually by the Department for gifts for the Christmas Tree is decreased by three dollars. I do not understand why this should be, especially since

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

the teacher of St. Isedore Road
school received ten dollars, the
as grant usually granted to me.
and she has not a larger
attendance than I have.

Will you kindly see that
I receive the full amount
(ten dollars) as I must receive
a certain number of the prizes
purchased now, for the June
examinations.

Kindly answer by return
mail, if possible.

Yours Respectfully,
A. Beauvais
Teacher.

Caughnawaga, Reserve.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, January 22, 1914

With cheque.

Sir,-

I beg to enclose herewith cheque No. 2855 for $50.00, balance of salary due Mrs. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, for the December quarter, last. This cheque is drawn in favour of Mrs. Beauvais and yourself in order that you may pay Joseph Dubuc the balance of his claim against Mrs. Beauvais. You will be good enough to forward a receipt in full from Joseph Dubuc for the amount of the claim, $94.73, which he had against Mrs. Beauvais. She received an advance of $50.00 on the salary due her for the December quarter.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

St. Isidore, 31st January, 1914

$100.00

Received from L. Letourneau, Assistant Indian Agent, the sum of $100.00 , being in full settlement of all accounts, up to date, with Mrs A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School.

Joseph Rubue

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-1

Caughnawaga Reserve,

441725

St. Constant, 2nd February, 1914

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa,

Sir:-

Referring to your letter No 209.174/1, dated 22nd ultimo, with cheque No 2355 for $50.00, balance of salary due Mrs A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, and to inform you that Mr Dubuc's claim against Mrs Beauvais was $100.00, out of this amount, $66.00 had already been paid to Mr Dubuc, beside the sum of $34.00 paid to the same, out of the last cheque received.

1 Encl.,

Your obedient servant,

Asst- Indian Agent,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

INDIAN AGENT'S OFFICE,

S. A. Constant

October 15th 1914

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/4
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
OCT 16 1914

456296

Sir,—

Enclosed account of Hormisdas Charron for goods furnished to Bush School.

Yours truly

M. O. Brosseau

Ass't Agent

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT
Sol Gate
17/10/14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

20 9 1 4-5

457780

457-80

Bush School
Bisaillon P.Q.
Nov 10th 1914

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs.
Ottawa.

MONTREAL DISTRICT NOV 11 1914 SCHOOLS BRANCH

Sir

I beg the liberty in writing to the Department.

As Christmas is drawing near. will the Department give me the usual grant the sum of $10.00 to spend re the Christmas presents for the Bush School.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Trusting to receive a favorable
reply.

Yours truly

A. Beauvais.

Caughnawaga Reserve.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

309174-5

Buoh School.
Bisaillon P.O. Que.
Nov 12th 1914

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs.
Ottawa.

457924

Sir:

A year ago I requisitioned a book of School songs with music. I received one from D & J. Sadlier with the words only. I have been to Sadlier Book Store, asked if they had the same book with music. They had none at the time.

A few days ago I received a letter from them stating that they

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

were able to supply the loss.
The price is 40¢ would the
Department pay the bill?

I am Sir
Your Obt
A. Bernier.

Chaplain Regt Bde.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, November 14, 1914.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant asking for a grant of $10.00 for prizes to be distriwuted to the children attending the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that Mr. Agent Brosseau will be authorized to purchase these prizes.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

3 letters
Asbestos
See under

Ottawa, November 14, 1914.

Sir,-

Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush school, has asked for a grant of $10.00 to purchase prizes to be distributed to the children attending her school at Christmas. You are hereby authorized to expend a sum not exceeding $10.00 for this purpose.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant,. Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

ACCOUNTANTS
DEC 24 1914
INDIANS

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

December 22 1914

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/4
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Order A-

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
DEC 24 1914
OTTAWA

Sir,-

Enclosed account of H. Charron for articles bought for Bush School, Also account of Mrs A. Beauvais caretaking of her school for Sept, Oct, Nov & Dec. 1914. For the year 1915, Mrs A. Beauvais asks $5.00 a month, the same price as Miss E. Gallagher. She says that her school is as difficult to care as the St Isidore Road School. I believe she is right, and I recommend the increase asked for.

Yours truly

J. M. Brosseau
Asst. Ind. Agent

Mr J. D. McLean
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Sch Sole

RECOMMENDED FOR PAYMENT
379
ACCOUNTANT

28/12/14

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 — Bush School.

Bisaillon P.O. Que
Jan. [redacted]th 1915.

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs
Ottawa.

462119

Sir:-

I beg the liberty in writing this letter.

Would the Department grant me the favor to give me "Leave of absence" for a week. I would be able to fill these day again every Saturday.

I also would ask the Department to grant me the permission to use the school to hold reception and ball for my daughters wedding which will be on the 8th of Feb.

SCHOOLS BRANCH
9 JAN 20 1915

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Trusting I am not asking
too much favor,

I am Sir,
Yours most respectfully.
B. Beauvais.

Caughnawaga Reserve,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

F. 209,174-1.

Ottawa, January 29th, 1915.

Dear Madam -

I have your letter of the 26th instant, and in reply I would state that you may have a week's leave of absence at the time of your daughter's marriage upon condition that you make up the lost time by teaching on Saturdays.

The Department cannot under any consideration give the use of the school house for the purpose of holding a dance.

Yours very truly,

J. D. McLean

Assistant Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

F. 209,174-1.

Ottawa, January 29th, 1915.

Dear Sir -

I beg to advise you that the Department has allowed Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School, a week's leave of absence on the occasion of her daughter's marriage upon condition that she make up the lost time on Saturdays.

Mrs. Beauvais asked the Department for permission to use the school house for the purpose of holding a dance, but this permission was distinctly refused.

Your obedient servant,

J. D. McLean

Assistant Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esqr.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

2

Mrs John Mitchell
462735

Dear Sir

On the 28th of January I took the children to the school House and the teacher had placed an young man on her place too the teach school work of this young man school I she had placed he. would be of no account in the school and I'd have been there twice before that for Nothing she had told them that there was school when I got there the children had to come home with me there was no school the first time I took the children to school I told the teacher I would not bring the children no more to the school unless I got in a way that if I was not no account this is all for now

Yours Truly
Mrs John Mitchell

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Regina 20974-1

FEB 8 1915

Dept of Indian Affairs

Deputy

SCHOOLS BRANCH
FEB 10 1915
432135

Dear Sir

In the month of october my children was absent from school on the account of them picking wild Grapes the next day they left here for School they each had a bottle in there Hands going to school so I wanted to know if she as any right to put the children doing chairs for her in this way here is something I thought I would let you know during the summer if she has any punishment for my oldest boy she puts them out on the school House Land pulling stumps and picking up brush I thaught I would let you know what we cant keep no bodies boy or in a kind of a descent sort of a way of course they all hating among the brush or burning them I want to know if she has any right to work them in this kind of a way any way she depends on the school children to do the chorus that is up to her to do as she got any right to do this this is all for now

yours truly

Frank Deforby

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, February 12, 1915.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of communications signed by yourself and Frank Desporty and Homer Robaird making complaints against Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that all communications of this kind should be forwarded through Mr. Agent Brosseau, as the Department requires to have a report from him before dealing with such matters.

Your obedient servant,

J D McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mr. Jake Michell,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 - 5

Extract from Teachers Annual Report on the Caughnawaga Bush Indian School for the year ended December 31, 1915.
Original on File 160370-21F. Quebec.

Building.

The walls need repairing badly.

Annie Beauvais,
Teacher.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

Ottawa, March 3, 1915.

Sir,-

Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, in her report for the year ended December 31st, last, states that the walls need repairing badly.

The Department would like to have a report from you in regard to this matter, in which you should state what repairs are required and give an estimate of the probable cost of having them done.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

April 16th 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

466988

Sir,—

Ask the Department for an authorization to clean the closets of Bush School. The teacher says there is three years since this work has been done. Please, inform me of how much is usually paid for that job.

Your obedient servant
J.M.O. Brosseau
Ind. Agent

Mr L. D. McLean
Asst Deputy & Secretary.
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
APR 20 1915

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, April 22, 1915.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 16th instant, and in reply I beg to say that you may have the closets in connection with the Caughnawaga Bush School cleaned. You will be good enough to make the best arrangements possible for having this work done.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 - 5

11

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

12 Mai 1915

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MAY 15 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Fath.

468502

Sir,—

En réponse à votre lettre du 3 Mars dernier, je dois vous dire que les soeurs de l'Ecole Rivière Saguenay sont dans un pitoyable état. Si l'ingénieur du Département veut faire l'examen, il ordonnerait peut être qu'ils fussent tous faits à neuf plutôt que réparés.

Votre obéissant serviteur

J M O. Brosseau
I. A. Agent

Duncan D. Scott Esq
Asst Deputy & Secretary
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
MAY 21 1915

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

D.X.D.

Ottawa, May 22, 1915.

Sir,-

In reply to your letter of the 12th instant I beg to say that Mr. Chene of this Department will examine the Caughnawaga Bush School and report as to the repairs that necessary.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

ACCOUNTANT
JUN 19 1916

SCHOOLS BRANCH
JUN 19 1916

To the Secretary -
Department of Ind. Affairs.
Ottawa.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 1916

68990

Dear Sir ÷

I beg the Department to grant me the authority to expend a certain sum towards buying the prizes for the closing term.

I usually buy these prizes with my own money, for this closing I am not in the position of doing so.

I would indeed feel very sorry to let the children go unrewarded, for they have done splendid work this past year.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Trusting you will kin
my request.

I am Sir,
yours respectf
A. Beau

Caughnawaga Reserve.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

Ottawa, June 19, 1915.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 15th instant asking for authority to expend a certain sum towards prizes for the pupils of the Caughnawaga Bush school for the closing term.

In reply I beg to say that your school was allowed $10.00 for prizes last Christmas and it is customary to make a grant for this purpose only once in the school year. However, an exception will be made in the case of your school this year and you may expend the sum of $5.00 in the purchase of prizes for the closing term. You will be good enough to forward the accounts for this expenditure, in duplicate, to the Department through Mr. Agent Brosseau, who will be asked to certify them. In future the Department can only make a grant for prizes for the pupils of your school once a year.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

2 letters

Ottawa, June 19, 1915.

Sir.-

I beg to inform you that the Department has authorized Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush school, to expend the sum of $5.00 in the purchase of prizes for the closing term. She has been instructed to forward the accounts for this expenditure, in duplicate, to you and you will be good enough to certify them and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA.

Ottawa, July 9, 1915.

Memorandum.

Mr. Benson,-

In regard to your verbal inquiry regarding the Bush School on the Caughnawaga Indian Reserve, I beg to inform you that the whole of the plastering has fallen to pieces. There are no traces of painting left on the woodwork of this building, and the doors and windows are equally in great need of being repaired. If the Department should decide to repair the walls and ceilings of this building, I would recommend that it be done with 7/8" V joint sheeting, instead of plastering, the former being the more economical way of doing the work in that district.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA.

Ottawa, July 23, 1915.

MEMORANDUM.

Mr. Scott,-

Mr. Agent Brosseau, in his report for the month of June, last, on the Caughnawaga Bush School, stated that the walls of the school are in bad condition and as Mr. Chene of this Department was going to Caughnawaga I asked him to be good enough to report on the condition of the class-room of this school.

He reports that the whole of the plastering has fallen to pieces and that there are no traces of painting left on the woodwork of the building. He says that the doors and the windows are in great need of repair. He recommends that, if the Department should decide to repair the walls and ceiling of this building, it be done with 7/8 inch V joint sheeting, instead of plastering; this being more economical and better adapted for the class-room.

I visited this school myself in May, 1913, and found the plaster on the walls in very bad condition. I

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

brought a sample of the plaster back to the Department and it showed that there was not enough hair mixed with the mortar to make it stick to the lathes. Mr. Letourneau was authorized to have this attended to, but he apparently failed to do so.

I would suggest that Mr. Chene be authorized to have the school put in repair when he next visits the Caughnawaga Reserve.

Martin Benson

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 - J

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

Aug 4th 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
AUG 6 1915

Schools

47697

Sir,—

In reply to your letter of the 29th ultimo, I beg to say that the wood required for the repairs of Beech School mentioned in your letter shall cost about $80.00 The paint is worth $10.50 per 100 lbs; oil 90 cts per gll. I think 200 lbs shall be sufficient

Your obedient servant

J.M.O. Brosseau
Ind. Agent

J.D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
AUG 12 1915

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 - 5

Cost

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

October 9th 1915

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
OCT 12 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

R

Sir,—

I enclosed accounts of painters of Beech School. The work is terminated, but I must point out to Department that it costs four times as much as if it was made by a white man. It is always the same thing when there is an Indian as foreman. I was to Beech School three or four times a week often. I told to L. A. Jacobs that the work was going too slow, and Mrs Beauvais said to me that the painters made the work as expeditiously as possible. In future it would be well to appoint a white man as foreman.

Your obedient servant

Sch note

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT
19/10/15

J. M. Brosseau
Ind. Agent

Pay

Jno

D. C. Scott, Esqr
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Sir,

I do not exercise finishing touch & paint. new fences outside and outside of both buildings.

H.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-S

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

9th Dec. 1915

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
DEC 13 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

476618

Sir,—

Mrs A. Beauvais, teacher of Beach School, is desirous to have the usual grant of $10.00 for her Christmas Tree. I recommend to continue as usual.

Your obedient servant

J. M. V. Brosseau
Ind. Agent

J. D. McLean, Esq
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
DEC 16 1915

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, December 16, 1915.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 9th instant stating that Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, is desirous of having the usual grant of $10.00 for her Christmas tree.

In reply I beg to say that in June, last, Mrs. Beauvais was authorized to expend the sum of $5.00 in the purchase of prizes for the pupils attending her school and, in view of this, the Department cannot make a grant for the Christmas tree now.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

Ottawa, December 16, 1915.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 9th instant stating that Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, is desirous of having the usual grant of $10.00 for her Christmas tree.

In reply I beg to say that in June, last, Mrs. Beauvais was authorized to expend the sum of $5.00 in the purchase of prizes for the pupils attending her school and, in view of this, the Department cannot make a grant for the Christmas tree now.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 - 5

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

22nd Jan 1916.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JAN 28 1916

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Sch Roll

Paid

Sir,—

I enclose voucher in favour of Mrs A. Beauvais for the purchase of prizes given to her school the 22nd ultimo.

When I received the official letter from the Department the 10th ultimo, refusing the usual grant of $10.00 for the Christmas Tree of Mrs Beauvais' School, I notified at once, by letter, Mrs Beauvais, but it was too late, the merchandises were bought, and the concert of Mrs Beauvais took place the 22nd ultimo. I was present, and I am happy to say I am very satisfied of the result. Considering the circumstances in which Mrs Beauvais was when I notified her, I recommend to Department to accept the account enclosed.

Your obedient servant

J M N Brosseau
Ind. Agent

J. D. Mclean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

The cost might be paid but Mrs Beauvais must be given to understand that she must not make any purchase without authority JD Mclean

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga
P. Que
June 22nd 1916.

Dear Sir,

Enclosed please find receipted account $5.00, which amount you kindly consented to my purchasing prizes, candies, etc, for my closing Concert & picnic -

I have also taken the liberty of buying a swing, to be put up in the school play ground, when it ~~school~~ reopens. It will be a great delight to the little folk, they needed something of the kind; and being much reduced, I took the opportunity of securing it, hoping you would approve & refund the amount with the other $5.00

Yours very respectfully
Margaret Matthews

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209,174-5A.

Ottawa, July 5th., 1916.

Sir,-

With refernnce to the voucher rendered at $5.00 which you submitted recently in favour of Miss Margaret Matthews, for prizes purchased for pupils of the Protestant School on the Caughnawaga Reserve; I beg to say that you should inform Miss Matthews that she should not in future purchase prizes or make any purchases in connection with the school without authority from the Department. The Department observes from a letter attached to the voucher that Miss Matthews procured a swing for the children, and that she obtained it at a reduced price. In view of this fact you may forward the receipted account for the said purchase, which account you should attach to voucher forms, duly certified, and when same is received the matter of payment will be considered. The voucher for $5.00 above referred to has been paid.

Your obedient servant,

J. D. McLean

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bush School.
Bissaillon P.O. Ont.
Dec 14th 1916

To the Secretary.
Department of Indian Affairs
Ottawa.

Dear Sir:-

I beg to be allowed to write this letter.

As Christmas is only a few days off would the Indian Department be kind enough to grant us the sum of $2.50. to spend towards our Christmas closing, which will be on the 22nd Inst.

Trusting you will kindly grant

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

my small request.

I am Sir,

your obedient servant.

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

Immediate

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

St Constant
14th Dec. 1916

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
DEC 18 1916

489680

Sir,—

Inclosed a letter of the teacher of Bush School, which speaks by itself.

Your obedient servant.

J. M. B. Brosseau
Ind. Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
DEC 19 1916

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, December 19, 1916.

Madam,-

Mr. Agent Brossdau has forwarded to the Department your letter to him of the 14th instant in which you ask to be allowed to spend the sum of $2.50 towards the Christmas closing at the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that you may expend the sum of $2.50 for this purpose and you should forward the accounts therefor, in duplicate, to Mr. Agent Brosseau, who will be asked to certify them and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon P.O., Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

2 letters

Ottawa, December 19, 1916.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 14th instant enclosing a communication from Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, in which she asks to be allowed to spend the sum of $2.50 towards the Christmas closing.

In reply I beg to say that Mrs. Beauvais has been informed that she may expend the sum of $2.50 for this purpose and she has been instructed to forward the accounts therefor, in duplicate, to you. You will be good enough to certify these accounts and transmit them to the Department for payment.

N.F.P

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

over

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Caughnawaga, Que.
Jan. 15th/17

The Secretary
Dept. Indian Affairs
Ottawa, Ont

Dear Sir;

This is to certify that I have advised Mrs. A. Beauvais, who has been under my care for over two months, to take complete rest for at least two months, and that the Department should at least give her a leave of absence for the above length of time.

For any further particulars I shall be pleased to furnish at any future date.

I am,

Yours truly

Jos. N. Jacobs B.A., M.D.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga Que.
Jan. 15th/17

The Secretary
Dept. Indian Affairs
Ottawa, Ont

Dear Sir;

This is to certify that I have advised Mrs. A. Beauvais, who has been under my care for over two months, to take complete rest for at least two months, and that the Department should at least give her a leave of absence for the above length of time.

For any further particulars I shall be pleased to furnish at any future date.

I am,

Yours truly

Jos. N. Jacobs B.A., M.D.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga Bush School
Bisaillon Sur Jan 16th 1917

Ans Feb 1st

To the Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JAN 19 1917

209174 — 1

490596

Sir:- I humbly beg the privilege in writting this letter.
I regret to inform the Department that my Doctor has ordered me a complete rest for at least two months. I beg the Department leave of absence for the above mentioned.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Would I get a Substitute, or would the Department supply one?

Will the Department pay the Substitute salary for that length of time?

I am now in my twenty-second year teaching with-out loss of time, it is with humblest regret that I beg the Department to allow me my salary for that length of time. That I may continue to be under the best of treatment.

Trusting a consideration will be given in my case.

Yours most respectfully,

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, January 23, 1917.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 16th instant stating that your doctor has ordered you a complete rest for at least two months and asking for leave of absence for that time from your duties as teacher of the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that the Department will grant you two months leave of absence and you should engage ansubstitute to take your place during that time. The Department will allow you your salary as usual and you will be required to pay the substitute out of it. Kindly state the name of the person you engage to take your place.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Daughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

MISSION IROQUOISE
DE ST-FRS-XAVIER

209174-1

CAUGHNAWAGA, QUE Jan. 26th 1917

491092

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JAN 27 1917

To whom it may concern.

I the undersigned recommend Miss Frances Phillips to take the place temporarily of Mrs. Beauvais in the Sacred Heart School. She is a girl of very good conduct, intelligent, and, I think, well versed in all points of teaching necessary in that school.

J. Gras. Missionary.

SCHOOLS BRANCH
JAN 31 1917

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

20017½-5.

Ottawa, January 31st, 1917.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 29th, instant, requesting authority to purchase clothing for Mrs. John Deer's son.

As this appears to be an exceptional case, the Department has decided to authorize the expenditure of $10.00, in the purchase of suitable clothing for this boy, but this permission is not intended to form a precedent.

The Department will expect this boy to attend school, regularly, in the future.

Your obedient servant

J. D. McLEAN

Assistant Deputy and Secretary.

J.M.Brosseau, Esq.
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 — 5

INDIAN AGENT'S OFFICE

St Constance

29th January 1917

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JAN 30 1917

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 491090
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

Jas A. Beauvais, teacher of Beaverhills School, writes to me that the son of the widow John Deer does not attend her school because he has not sufficient clothing. On inquiry, I find that the widow Deer was very poor since the death of her husband, and last fall I recommended to Department to cloth this child so that he can attend the school. This boy is 12 years old. I ask the Department for an authorization to spend $15.00 or less in clothing for the child in question.

Yours obedient servant

SCHOOLS BRANCH
JAN 31 1917

J. M. Brosseau
Ind. Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

Ottawa, January 31, 1917.

Rev. Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 26th instant recommending that Miss Frances Phillips take the place temporarily of Mrs. Beauvais as teacher of the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that, as Mrs. Beauvais will have to pay for the services of a substitute, she has been asked to state the name of a person to take charge of the school during her absence.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Rev. J. Gras,
Caughnawaga,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

2 letters

Ottawa, January 31, 1917.

Madam,-

In reference to official letter of the 23rd instant I have to ask you to be good enough to advise the Department as to the name of the person you have engaged to take charge of the Caughnawaga Bush School during your absence. I may inform you that Father Gras has recommended that Miss Frances Phillips should take your place temporarily.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Caughnawaga. Bush School.
Bisaillon. Inc. Jan. 29th 1913

209174/1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JAN 31 1913

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs.
Ottawa.

491156

Sir:- I beg to acknowledge your letter of the 23rd instant No. 209174/1.

The Department has asked me to state the name of the Substitute. I have engaged Frances Phillips. her age is 21. She is well versed in all points of teaching. She had attended my school

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

regularly for eight years and two years at an English speaking convent.

I do not hesitate to state that miss Phillips will execute her duties to the best of her ability.

As to her conduct of what I know of her, is of the best.

She will resume her duties 1st of February.

I thank the Department for their kind consideration for me.

Yours respectfully.

A. Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

Ottawa, February 5, 1917.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 29th ultimo stating that you have engaged Miss Frances Phillips to take charge of the Caughnawaga Bush school during your absence and that she would begin her duties on the 1st instant.

In reply I beg to say that this is satisfactory to the Department.

n.e.d

Your obedient servant,

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

09174/1

Ottawa, February 5, 1917.

Rev. Sir,-

In further reference to your letter of the 26th ultimo recommending that Miss Frances Phillips take the place temporarily of Mrs. Beauvais as teacher of the Caughnawaga Bush School I beg to say that the Department is in receipt of a communication from Mrs. Beauvais in which she states that she has engaged Miss Phillips to take charge of the school during her absence. She has been informed that this is satisfactory to the Department.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Rev. J. Gras,
Caughnawaga,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

3 letters
re Lutterland
noted
JSS

Ottawa, February 5, 1917.

Sir,-

I beg to advise you that Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, has been granted two months leave of absence from her duties, as her doctor ordered her to take a complete rest. She has advised the Department that she has engaged Miss Frances Phillips to take charge of the school during her absence, and she has been informed that this arrangement is satisfactory.

Your obedient servant,

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Bush School
Bisaillon Ind. Feb. 5th 1917

209174

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 6 1917
OTTAWA

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs.
Ottawa.

491396

Sir:- I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 31st Jan, No. 209174/1 your letter of the 23rd Jan, last No, 209174/ was answered Jan, 30th. No doubt by this time the Department has received it. Stating in that letter that

SCHOOL SECTION
FEB 6 1917

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I had engaged Frances Phillips
as a Substitute for the Bush School.
She has been on duty since
1st February.

Trusting there is no annoyance
in this matter.

Yours respectfully
A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 28 1917

Bush School.
209[illegible]4 - S
Bisaillon[illegible]
May [illegible] 1917

Appeal
Refused

To the Secretary
Department of Ind. Affairs
Ottawa.

496214

SCHOOLS BRANCH
JUN 21 1917

#2.50

Sir:- I beg the liberty in writting to you.

Would the Department be kind enough to allow me a few dollars to spend towards purchasing prize book for the closing of the school term which will be

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

June 29th

I beg to refer in this letter, that the Agent Brosseau advised me to write direct to the Department.

Yours most respectfully.

A. Beauvais.

Caughnawaga Reserve.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

Ottawa, June 21, 1917.

Madam,-

In reply to your letter of the 19th ultimo, I beg to say that you may expend the sum of $2.50 in the purchase of prizes to be given to the pupils of the Caughnawaga Bush school at the closing of the school term. You should forward the accounts for this expenditure, in duplicate, to Mr. Agent Brosseau, who will be asked to certify them and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secreary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

2 letters

Ottawa, June 21, 1917.

Sir,-

I beg to advise you that Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, has been authorized to expend the sum of $2.50 in the purchase of prizes to be given to the pupils of her school at the closing of the school term. She has been instructed to forward the accounts for this expenditure, in duplicate, to you and you will be good enough to certify them and transmit them to the Department for payment.

H. E. D.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

INDIAN AGENT'S OFFICE

St Constant

Nov. 12 1917

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

~~Sir,~~ Mrs.

In reply to your letter of the 9th instant regarding the cleaning of the chimney & stove pipes of Bunch School, I beg to point out to you that the Government pays $35.00 a year for caretaking of this school, if the caretaker is not in a position to do this work he will hire a man to his own costs. As soon as the roads will be passable, I will visit your school and see the plaster ceiling of your residence.

Your obedient servant.

J.M.C. Brosseau
Indian Agent

Mrs A. Beauvais
Teacher
Bisaillon
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

299174 -5-

Bush School
Bisaillon Line
Dec 6th 1917

Sergt [illegible]

To the Secretary.
Indian Department.
Ottawa.

502863

Sir -

As time is limited, pardon me for taking the liberty in writting this letter direct to the Department.

It is now only a few days off to our Christmas closing. would the Department

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

kindly allow me to spend
£2. 50 towards our Christmas tree.

Yours most respectfully
(Mrs) A. Beaucaire

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, December 10, 1917.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 5th instant asking for a grant of $2.50 towards the Christmas tree at the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that you may expend a sum not exceeding $2.50 for this purpose and you should forward detailed accounts, in duplicate, for the expenditure to Mr. Agent Brosseau, who will be asked to certify them and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/5

Ottawa, December 10, 1917.

Sir,-

I beg to advise you that the Department has authorized Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, to expend a sum not exceeding $2.50 towards the Christmas tree at her school. She has been instructed to forward detailed accounts, in duplicate, for the expenditure to you. Kindly certify these accounts and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 S. Bush School.
Bisaillon Ave.
June 17th 1918

510147

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 18 1918

Respectfully dedicated

To the Secretary
Department of Ind. Affairs
Ottawa.

Sir:-
Would the Indian Department kindly allow me to spend $2.50 towards buying prizes for the closing School term. Yours respectfully.
A. Beauvais.

SECRETARY INDIAN
JUN 19 1918

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

8

209174/5

June 19, 1918.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 17th instant, in which you ask if the Department would allow you to spend $2.50 towards buying prizes for the closing at the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that you may expend a sumx not exceeding $2.50 in the purchase of prizes for the pupils of your school. Kindly forward detailed accounts, in duplicate, for this expenditure to Mr. Agent Brosseau, who will be instructed to certify them and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

n.s.d.

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

2 letters

209174/5

June 19, 1918.

Sir,-

I beg to advise you that Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, has been authorized to expend a sum not exceeding $2.50 in the purchase of prizes for the pupils of her school. She has been instructed to forward detailed accounts, in duplicate, for this expenditure to you and you will be good enough to certify these accounts and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

15 juin

rs.Beauvais

Caughnawaga,

P.Q.

2	livres	1521-145		.22½	.45
2	"	1502-236		.08½	.17
2	"	1500-103	1500-126	.04	.08
2	"	1502-103		.08½	.17
3	Statues S.C.Jésus 6 pouces Ivoire			.25	.75
1	Croix Rolled Gold 293			.15	.15
					$ 1.77

Paid 15/6/15

JWS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-D

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

INDIAN AGENT'S OFFICE

St Constant

July 7 th 191

adx

Sir,—

Inclosed voucher in favour of Mrs A. Beauvais for disbursement. I ask the Department for authorization to purchase 2 gll of paint for Bush School residence and 2 gll floor oil for the school. Mrs Beauvais offers to do the work gratuitely during the holidays.
The walls and the ceiling of the kitchen which have been repaired last winter need to be painted.

Your obedient servant.

J. M. V. Brosseau
Indian Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Sch Note
Pay
11/7/18

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

E. X.

July 16, 1918.

Sir,-

In reply to your letter of the 4th instant, I beg to say that you may purchase two gallons of paint and two gallons of floor oil to paint the walls and ceiling of the kitchen of the teacher's residence at the Bush School. This paint should be secured at the lowest possible price for good material, and you should forward an account, in duplicate, properly certified, for payment.

Your obedient servant

J. D. McLEAN

Assistant Deputy and Secretary

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bush School.
Bisaillon P.O Ont.
Sept, 6th 1918

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 8 1918
RECORDS

D. C. Scott, Esq.
Indian Affairs.
Ottawa.

515730

Dear Mr Scott:-

Pardon me for taking the liberty in writting direct to you.

It is now some years since I asked your kindness to grant me an

dian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

increase of salary. I am
again asking you the
same favor;

I have now entered
my twenty-fourth teaching
in the same service:
this has given me courage
to leave their petition for
an increase of salary

Will you kindly Sir
consider my request, and try
to be as generous as you
can in your allowance.

I am Sir
your humble petitioner
Caughnawaga Reserve. A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA.

515728

Ottawa, September 9, 1918.

MEMORANDUM.

Mr. Scott,-

With reference to Mrs. Beauvais' application for an increase of salary I beg to say that she has had charge of the Bush School on the Caughnawaga Reserve since it was opened in 1906 and prior to that time she acted as assistant in the Girls' School from 1895. When she commenced teaching she was paid $150.00 a year, with increases from time to time, bringing her salary up to $450.00 at present. She has been in receipt of this amount since the first of April, 1914. In addition to her salary she is supplied with a free house.

There are twenty-five children enrolled at this school, with an average attendance of twenty-one for the past year.

Mrs. Beauvais has a fair education and Mr. Lippens, who formerly inspected this school, reported that she managed the school with tact and zeal and that she is well liked and respected by the pupils and parents. She maintains an excellent average attendance and is a successful teacher in the lower grades.

I

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I have visited her school on two or three occasions and consider that she is entitled to an increase of at least $50.00.

Gertrude Benson

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

By

September 16th. 1918.

Dear Mrs. Beauvais,

In Mr. Scott's absence I have to acknowledge the receipt of your letter of the 6th. instant in which you apply for an increase in salary as teacher of the Bush School. Mr. Scott will not return to the city until some time during the course of next month when consideration will be given to your request.

Yours very truly,

Secretary to the Deputy.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Records file

209174 5

514244

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 1 1918
RECORDS

Extract from Agent's Report on the Bush School for the M month of September, 1918. Original on 209174-7.

==========

The foundation of the school and the teacher's residence want little repairs on the north side. A little of mortar with a day of work.

Ech.

J. M. Brosseau,
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5-

EXTRACT

ORIGINAL ON FILE.... 209174-6.

REPORT OF INSPECTOR GILMAN ON THE CAUGHNAWAGA BUSH SCHOOL.

One Axe and four drinking cups are needed also one mirrer and another was basin.

Fuel is not plentiful. In fact there is very little, here.

Date of Inspection,-December 7th, 1915.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-1

INDIAN AGENT'S OFFICE 518773

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 23 1919
RECORDS

St Constant

January 21st 1919

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

SCHOOLS BRANCH
JAN 24 1919

Sir,—

Enclosed Report of my visit to Bush School. I beg to point out to Department that the institar of this school, although without special qualification, is a true teacher; and it is always with pleasure that I visit this school. Mrs Beauvais seems to love her pupils, and she succeeds in her teaching. She has never complained of her salary; but, as I like to reward the merit of a good teacher, I ask the Department for an increase of Mrs Beauvais' salary of $50.00 for the coming year.

Your obedient servant.

$ 450

J. M. O. Brosseau
Indian Agent

1914

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

EXD.

Ottawa, January 23, 1919.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 21st instant, in which you ask the Department to grant Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush school, an increase of $50.00 in her salary.

In reply I beg to say that Mr. Inspector Gilman, who visited this school in the fall, stated, in his report, that, when he next visited the school, he would make some recommendations in regard to the teacher. When his next report on this school is received the question of increasing Mrs. Beauvais' salary will be considered.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brasseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 b-

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 18 1919
RECORDS

Extract from Teacher's Annual Report on the Caughnawaga Bush Indian School for the year ended December 31, 1918.
Original 160370-25F. QUEBEC.

The foundation is in a bad condition on the east of the building.

==========

20 desks, Snider. Some in useless condition.

==========

SCHOOLS BRANCH
MAR 19 1919

Mrs. A. Beauvais,
Teacher.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, March 26, 1919.

Sir,-

Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, in her report for the year ended the 31st of De cember, last, states that there are twenty desks in the school and that some are ina useless condition.

Kindly advise the Department whether the desks referred to can be repaired and, if so, state what it would cost to have this work done. If they cannot be repaired, you should state whether you think any new desks should be furnished this school and, if so, give the kind, sizes and the number of each size required.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 23 1919
RECORDS

INDIAN AGENT'S OFFICE

St Constant

Mar 22 1919

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

524465

Sir,—

In reply to your letter of March 26th last, regarding the desks of Beech School, which are useless, I beg to say that the desks in question can't be repaired, and I recommend the purchase of 4 new ones as follows:

2 desks measuring:

	ft	in	
No 3 double	height from floor to backboard top —	2	2¼	26¼"
	table length —	3	2	38"
	table width —	1	3¾	15¾

2 other desks measuring:

	ft	in	
No 5 double	height from floor to backboard top —	2 feet		
	table length —	2	11½	
	table width	1 ft		

SCHOOLS BRANCH
MAY 26 1919

Your obedient servant.

J. M. V. Brosseau
Indian Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, May 27, 1919.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 22nd instant, in which you recommend that four new double desks be furnished the Caughnawaga Bush School.

In reply I have to ask you to be good enough to state whether you can obtain desks in Montreal similar to those at present in the school and, if so, at what price.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bush School
June 10th 1919.

209174

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 13 1919
RECORDS

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs.
Ottawa.

525350

Sir:-

Our School will be closed on the 27th Instant.

The children are looking forward for their well earned prizes. Would the Indian Department be kind enough to grant us a certain sum towards purchasing

SCHOOLS BRANCH
JUN 13 1919

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

of these prizes.

Trusting to be favored by consideration

Yours respectfully,

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

Ottawa, June 13, 1919.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant stating that the Caughnawaga Bush School closes on the 27th instant and asking for a grant for prizes for the pupils.

In reply I beg to say that you may expend a sum not exceeding $5.00 in the purchase of prizes for the pupils of your school. Kindly forward detailed accounts, in duplicate, for the expenditure incurred to Mr. Agent Brosseau, who will be instructed to certify them and transmit them to the Department for payment.

N.S.A

Your obedient servant,

(Sgd) A. F. MacKenzie
for Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

2 letter

EXD.

Ottawa, June 13, 1919.

Sir,-

I beg to inform you that Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, has been authorized to expend a sum not exceeding $5.00 in the purchase of prizes to be given to the pupils of her school at the close of this term. She has been instructed to forward detailed accounts, in duplicate, for the expenditure incurred to you and you will be good enough to certify these accounts and transmit them to the Department for payment.

Your obedient servant,

Sgd/ D. J. MacKenzie Vol

for Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

EXTRACT

ORIGINAL ON FILE.....209174-6

REPORT OF INSPECTOR GILMAN ON THE CAUGHNAWAGA BUSH SCHOOL.

The grounds should be improved by planting a few trees and shrubs and by fixing up the walks.

Should have one ax, one mirror and two new chairs.

Date of Inspection,-June 2nd, 1919.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

Return of Labour on the Bush school. Coughnawaga

For week ended November 22nd. 1913

437581

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
NOV 27 1913
RECEIVED

NAMES.	Mon. 17	Tues. 18	Wed. 19	Thur. 20	Fri. 21	Sat. 22	No. days worked.	Price per day.	Amount of Wages.	RECEIVED PAYMENT
John Philips & horse			½	1			1½	350	525	James Philips Jr.
L. Jacobs & horse			½				½	350	175	L Jacobs
Peter Diabo					½	½	1	200	100	P Diabo
									800	

ACCOUNTANTS
NOV 28 1913
BRANCH

School

Acceptance

Jr 15
Sp 113
B

WITNESS: Martin Doxe

I hereby certify that the services have been performed, and that the prices are fair and just.

H. Jacobs Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Farm No. .....

Treaty No. .....

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
Teacher, Bush School,
Caughnawaga, Que.

DATE.	SERVICE.	AMOUNT.	
	To goods supplied for Christmas tree as per accounts herewith:-		
	Account of F. W. Woolworth Co., Ltd.,	6	20
	" " Madam Jacobs	1	55
	" " Granger Freres, Ltd.		36
	" " Nap D'Aoust		12
	" " W. H. Scroggie		55
		8	78
	TOTAL,		8 78 ~~13 16~~

Ask Mr. Scott
Pay two accts
Jno S
3/12/10

2426 - 1878
Received Two Accounts
Due. 12/3

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed, and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. D. Sutherland
~~Agent.~~

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 ½ Sale Book

Act

440031

No. of Account 543

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

and

To John Philipps
James Kane
Joseph Beauvais
Martin Twoaxe,

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
		209174/5	
1914		Authorized by Dept. Letter No. ..... dated Nov. 27. '13	
Jan.	5	For repairs made to the Caughnawaga Bush School and teacher's residence.	
		John Philipps,	
		1913	
		Dec. 4,5,6 & 9: 4 days @ $2.00	8.00
		" 6 : hald a day @ $3.50	1.75
		" 6 : sand	3.50
			$13.25
		James Kane,	
		1913	
		Dec. 4,5,6,9 & 10 : 5 days @ $2.00	10.00
		rent of jack-screw	.25
			$10.25
		Joseph Beauvais,	
		1913	
		Dec. 4,5,6 &9 : 4 days @ $2.00	$8.00
		Martin Twoaxe,	
		1913	
		Dec. 4, 5, 6, 9 & 10: 5 days @ $3.00	$15.00

2665

Sale Book 301
Ch's Lemieux. Jour. 12/14

I Hereby Certify that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

J.T.F.

No. of Account 566

John Foote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Joseph Barnes,

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
1914		Authorized by Dept. Letter No. 209174/5 dated Dec.13.'13	
Feb.	12	1 iron door mat for the Caughnawaga Bush School	$3.25

442075

Lewis Feb. 16/14

John Foote

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
335
ACCOUNTANT

14/2/14

3300

ACCOUNTANT'S BRANCH FEB 14 1914

I Hereby Certify that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Wenjo Letourneau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account ~~1~~ 9

Sch Vote

INDIAN TRUST FUND.

The Department of Indian Affairs,

To Commissioner Charron

DATE.		Caughnawaga Reserve	AMOUNT.	
		Authorized by Dept. Letter No. 29174/4 dated Sept. 29th		
October	15	2 brooms at 35cts	0	70
		1 drinking cup	0	15
		1 pail	1	35
		4 pieces of soap	1	28
		1 box sand	1	15
		1 floor mop	1	75
		1 stove polish	0	10
		1 " brush	0	25
		2 doz slates at $1.05	2	10
		Total	$4	83

2080

Sub Oct. 20/14

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. M. Brosseau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of account 8

Sch
Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To H. Charron

DATE			AMOUNT	
1914		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. 209174/3 dated Sept. 29th 1914		
Dec.	22	Different articles for Bush School	$2	36

Rec. 7/15

3080

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. McBrosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of account 82

Sch Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE		AMOUNT	
1914	Caughnawaga Reserve		
	Authorized by Dept. Letter No. ..... dated		
	One cord of maplewood supplied by Jos. Beauvais	5	00 ✓

Jos

Sch Date

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
Accountant

20/12/14 Jos

CC 2979
Amount Mrs Beauvais
Receipt

I Hereby Certify that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 J.

No. of account 87

INDIAN TRUST FUND

460196

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE		AMOUNT	
1914	Caughnawaga Reserve		
	Authorized by Dept. Letter No. ..... dated		
	Paid to Woolworth for prizes	7	20 ✓
	" " " "		40 ✓
	To "Seroggie"	1	34 ✓
	" Goldwins Ltd		25 ✓
	" Louis Martin	1	00 ✓
		$10	19 ✓

Soh Vote

RECOMMENDED FOR PAYMENT .....

APPROVED .....

ACCOUNTANT .....

20/12/14 J.W.

J.W.1

Ck 2979
handed Mrs Beauvais
Dec 26/14

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. N. O'Brosnan
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Acct

209174-5

20

No. of account 187

Sch Vote

INDIAN TRUST FUND.

The Department of Indian Affairs,

To Wm A. Beaucage

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS

DATE.		AMOUNT.
1915	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. Letter No. 209174 5 dated June 19th	
	Disbursements for different articles as prized for Book School	4 76

Sch Vote

RECOMMENDED FOR PAYMENT

APPROVED

ACCOUNTANT

7/7/15

796

Due - July 7/15

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brousseau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

Ottawa, August 17, 1915.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 4th instant, submitting an estimate of the cost of labour and painting of the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that the Department has decided to do this work by day labour and you may appoint Mr. Louis Jacob as working foreman at 30¢ an hour. The lumber, the cost of which should not exceed you estimate, of $80.00, may be purchased and delivered by Joseph Dubuc of St. Isidore. You may also purchase a sufficient quantity of paint at the price stated in your letter, namely, $10.50 per hundred pounds and the necessary oil at 90¢ per gallon.

You should forward certified accounts in duplicate at the end of each week for the labour and you will be good enough to see that the work is done as quickly as possible, so that the school may re-open on time.

It would be well to request Mrs. Beauvais to let you know whether the work is being done as expeditiously as possible.

Your obedient servant

J. D. McLEAN

Assistant Deputy and Secretary

J. M. Brosseau, Esq.,
Asst. Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Boniface

Aug. 21st 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

4: 2513

Wm Ogilvie

Sir,—

In reply to your letter of the 5th instant, I beg to say that in my letter regarding repairs to Bush School, my estimate is only for the school. The plaster of walls of the residence need repairing and painting. The door of the extension need to be renewed by a door with glasses. The outside walls want to be painted. My estimate for paint & oil is about $40.00; a new door $10.00 or less.

Your obedient servant

J. N. O. Brousseau
Ind. Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS.
AUG 25 1915
ARCHITECT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

No. of account 227

INDIAN TRUST FUND.

The Department of Indian Affairs,

To L. A. Jacobs

Sch Vote

DATE.		AMOUNT.	
1915	Caughnawaga Reserve		
	Authorized by Dept. Letter No. 209174-5 dated Aug. 17		
	Repairs to Bush School for the first week, from Aug. 23 to 28, 60 hrs @ 30¢	$18	00

Sch Vote

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT
9/11/15

1668

Sup. Dept. 19/.5.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. M. V. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Oak

Saugheenawaga Ont
Aug 28th/05

This is the time of L. A. Jacobs
for the week of August 23d
To 28th @ 30¢ per hr

Aug	23d	10	hrs
"	24th	10	"
"	25th	10	"
"	26th	10	"
"	27th	10	"
"	28th	10	"
		60	"

Amount

an Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

ACCOUNTANTS SEP 9 1915 BRANCH

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. of account 228

INDIAN TRUST FUND.

The Department of Indian Affairs,

To Alex Longfish

DATE.		AMOUNT.
1915	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. Letter No. 209174-5 dated Aug. 17	
	Repairs to Bush School for the first week, from Aug. 23 to 28, 6 days at 25c	$1 50

Sale note

RECOMMENDED FOR PAYMENT ..... APPROVED ..... ACCOUNTANT

9/9/15

1667

Insp. Supt. 9.15

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ed Fl

209:74 - 5

Langhmaraga Que
Aug. 28th/15

This is the time of
Alex Canadian for the week
of August 23d to 28th at
25 per hour

August	23d	——	10.	hrs
"	24th	——	10.	"
"	25th	——	10.	"
"	26th	——	10.	"
"	27th	——	10.	"
"	28th	——	10.	"
		Amt	60	hrs

ndian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Sir,—

No of account
Indian Trust Fund

202

The Department of Indian Affairs

Ackn
book

60 L. A. Jacobs

For having worked to Bush School
from Aug. 30th to Sept. 4th, 1915

6 days at 3.00	$18.00 ✓
carriage	1.00 ✓
	$19.00 ✓

JWS

I hereby certify that this voucher is correct, the work performed, and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Sch Note
Pay
JWS
28/10/15

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT

J. M. Brosseau
Agent

2453
Sent Oct. 29/15

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Longhwaraga Que
Sept 4th/15

This is the hours L.A. Jacobs has worked at the school house painting

Aug	30th	....	10 hrs
"	31st	....	10 hrs
Sept	1st	....	11 hrs
"	2d	....	10 hrs
"	3d	....	10 hrs
"	4th	....	10 hrs

Total 60 hrs @ 30¢

On the 31st for transporting a scafold wagon $1.00 for horse and

Total $19.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of account 231

INDIAN TRUST FUND

Schools.

The Department of Indian Affairs.

To Hex. Canadians

DATE		AMOUNT	
1915	Caughnawaga Reserve		

Authorized by Dept. Letter No. ..... dated .....

Work to Bush School:
60 hrs at 25c — $15 00
from Aug. 30th to Sept 4th
Express paid — 35
$15 35

Due. Sept. 23/15
1802

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. N. B. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Pd 1st account

Indian Trust Fund

The Department of Indian Affairs

To J. Jacobs

For having worked to Bush School from Sept 3rd to 7th, 1915

20 hrs at 25c ——— $5.00

I hereby certify that this voucher is correct, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada

J. W. Brosseau
Agent

Sec. Sept. 23/15

1401

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Roughnaraga Ave
Sept 14th/15

Please ask the town if Jacobs has worked at the school house,—painting

Sept	—	3d	— 10
Sept	—	4th	— 10
		Total	20 hrs @ 25¢

$5.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

Sept. 7th 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
SEP 11 1915

ACCOUNTANT'S BRANCH
SEP 21 1915

R

Sir,—

Inclosed vouchers for the time of L. J. Jacobs, A. Canadien & F. Jacobs working to Bush School.

The work inside is terminated, but we have more to paint the outside walls. The School is opened.

Your obedient servant

J. M. B. Rousseau
Ind. Agent

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT
23/9/15

Sch Vote
Pay Acct

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of account 238

Soh Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Jas Jacobs

DATE		AMOUNT
1915	Cayuga Reserve	

Authorized by Dept. Letter No. ..... dated .....

For hauling wood to Bush School from Sept. 6th to 11th 6 hrs @ 25c — $1500

Sept. 27/15

1824

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J N O Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of account 237

School

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To L A Jacobs

DATE		AMOUNT
1915	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. Letter No. ..... dated	
	For having worked to Bush & School from Sept. 6 to 11th @ 30c per hour 60 hrs	$18 00
	1823	
	Sept 27/15	

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of account 236

Sch Vote R4

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Alex Canadian

DATE			AMOUNT	
1915		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. ..... dated		
		For having worked 6		
		Bush School		
		60 hrs @ 25c	$15	00
		from Sept. 6th to Sept. 11th		

Sch Vote
Pay Vouchers
1822

Issued Sept. 27/15

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
SEP 20 1913

209174-5

Caughnawaga 13th Sept 1913

To the Dep't of Indian Affairs
Ottawa, ont

Dr

Alex Canadien

For services as Carpenter in Connection with the alteration of Mrs Beauvais School.

Sept	6th	1915	10 hrs	@	25¢	$2.50
"	7	"	10	"	"	" 2.50
"	8	"	10	"	"	" 2.50
"	9	"	10	"	"	" 2.50
"	10	"	10	"	"	" 2.50
"	11	"	10	"	"	" 2.50
				Total		$15.00

Alex Canadien

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Acct

209174-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
OCT 9 1915

No. of account 2

INDIAN TRUST FUND

R Sch 206

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A Beauvais

DATE			AMOUNT	
1915		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. ..... **dated**		
		For the purchase of different articles for Bush School		
		1 doz hook	$1	00 ✓
		1½ " at 20c	0	30 ✓
		1 castile		35 ✓
		2 bath soaps		25 ✓
		2 " at 5c		10 ✓
		1 gll varnish	1	60 ✓
			$3	60 ✓
		I had authorized Mrs Beauvais to purchase these articles for her school		

Sch Note.

RECOMMENDED FOR PAYMENT
Pay
A/D ACCOUNTANT
12/10/15

2077

Sent Oct. 14/15.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Que.
Painters. Sept. 18th

Louis [redacted] Jacobs.

September 13th Monday. 10 hrs. 30 cts.
14 Tuesday. " "
15 Wednesday. " "
16 Thursday. " "
17 Friday. " "
18 Saturday. " "

Total $18.

Wages 18 00
Mdse as per receipt .55 ✓
Total $ 18.55

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bell Tel. 574

214 ST-JOSEPH
Coin 6e Ave.—Corner 6th Ave.

Lachine, Sept 18 1915

M Ind. Education.
Caughnawaga

ACHETE DE
BOUGHT OF

La MAISON MARTIN

MAGASIN GENERAL

Epiceries, Provisions, Ferronnerie, Ferblanterie, Granit, Peintures et Huiles

GENERAL STORE

Groceries & Provisions, Hardware, Tinware, Enamelware, Paints & Oils

1	tin paint		30
1	tin Burnt Sienna		25
			55

Paid
La M. C.

ian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga 28th Sept. 1915

The Department of Indian Affairs
Ottawa, Ont

Dr

Alex Canadien

For Services as Carpenter in repairing Mrs Beauvais school on the reserve.

Sept	13th	10	hours	@ 25¢	$2.50
"	14	10	"	" "	2.50
"	15	10	"	" "	2.50
"	16	10	"	" "	2.50
"	17	10	"	" "	2.50
"	18	10	"	" "	2.50
"	20	10	"	" "	2.50
"	22	10	"	" "	2.50
"	23	10	"	" "	2.50
"	24	10	"	" "	2.50
"	25	10	"	" "	2.50
"	28	10	"	" "	2.50
"	29	10	"	" "	2.50
					$32.50

Alex Canadien

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

INDIAN TRUST FUND

No. of account 2

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
OCT 12 1915

The Department of Indian Affairs,

To Joseph Dubois

DATE			AMOUNT	
1915		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. 209174 dated		
		Lumber furnished to Bush School		$55 74

2249
Sent Oct. 21/15

Sch Vote
Pay
18/10/15
ACCOUNTANT

I Hereby Certify that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M O Brousseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

October 26th 1915

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Immediate
Agent

474812

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
OCT 29 1915

ACCOUNTANTS
OCT 28 1915
BRANCH

Sir,—

See Encl 2

Referring to the accounts of painters having worked to Beech School I must point out to Department that I have never received the cheque of L. A. Jacobs for the second week of work. I made the requisition for the salary of the three painters the 7th September, and the 23rd I received a cheque No 1801 of $5.00 for Jos Jacobs; another one No 1802 ($6.35) for Alex Cornelier, and nothing for L. A. Jacobs.

Please, give your prompt attention to this letter.

Your obedient servant

J. M. Brosseau
I. A. Agent

J. D. McLean, Esqr
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

2 brooms. @ 35¢ 70
4 Bon ami 15¢ 60
2 stove polish 10¢ 20
12 bars "imperial" soap 7¢ 84
$2.34

Bought by Mrs. J. Beaumaire

Oct 25/15 Paid

Louis Morter

✓

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Post

209174

No. of account 2

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
NOV 6 1915

ACCOUNTANT'S BRANCH
NOV 5 1915

Sch Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE			AMOUNT	
1915		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. 209174-4 dated Oct 28th		
Oct.	25	For different articles bought for Beach School	$2	34

Sch Vote

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT
9/11/15

Sec. MW. 10/.15

2626

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brousseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. of account Ach
Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE			AMOUNT	
1916		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. ....dated		
		For merchandises bought from F. W. Woolworth Co for the Christmas Tree of Beach School, 1915	$4 45	✓
		From James Cuvelle	1 90	✓
			$6 35	✓

3787
Sent Jan. 28/16.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M McBrosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Sch Vote

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To J. A. Daillebout

DATE			AMOUNT	
1916		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. 209174/15 dated Sept 8/15		
		Material furnished to Bush School last summer	$8	29
		Dr Daillebout has delayed to send his account because he had nobody to prepare it.		
		$145 sent May 16/16.		

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. M. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

B

204174/s

Department of Indian Affairs,

Ottawa, Ont.

Dr ----- J. T. Daillebout

ACCOUNTANTS BRANCH MAY 15 1916

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS MAY 1916

For having supplied Nails, etc., to Mrs Beauvais at the time of alteration of the Bush School, August 30th, 1915.

August 30/15.

25 lbs. Nails @ 5¢ per lb.	$1.25	
2 panes Glass 26 X 15 @ 25¢	.50	
1 Broom 40¢	.40	
2 small Cans Paint 22¢	.44	
15 lb. Putty 05¢	.75	
11 panes Glass 05¢	.55	
2 Panes Glass 25¢	.50	
2 Bundles Twine 15¢	.30	
1 lb. Nails 05¢	.05	
3 lbs. Nails 05¢	.15	
1 bdle Twine 15¢	.15	
1 Paint Brush 75¢	.75	
5 lbs. Nails 05¢	.25	
3/4 Gallon Paint @ $2.25	1.80	
5 lbs. Putty .05¢	.25	
2 Panes Glass .10	.20	$8.29

Paid Voucher

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Acct 5 209174—5

No. of account .....

INDIAN TRUST FUND

Sch Note

The Department of Indian Affairs.

To Miss Margarett Matthews

DATE		AMOUNT
1916	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. Letter No. ....dated	
	For prizes of the Protestant School	$5 00
	I attach to this voucher a letter from Miss Matthews which speaks by itself; but I can't approve the purchase of the sewing in question. J.M.B.	
	Sch Note Pay J.M.B. 3/7/16	514 sent July 4/16.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.B. Brousseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

R 209174-5

No. of account 439

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS NOV 25 1916

Sch Voto

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE			AMOUNT	
1916		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. 209174/4 dated Oct. 3/16		
		Disbursement of Mrs A. Beauvais for Bush School		
Nov.	22	12 Imperial soap at 7c	0	84
"	"	12 Comfort " " 5	0	60
"	"	2 brooms " 45	0	90
"	"	2 boxes stove polish " 10	0	20
"	"	3 Bon Ami " 15	0	45
"	"	1 Water pail	0	40
		Paid to Frank Dore		$3.39
		1 cord of Maple wood	5	00
		1 " " elm	3	00
		" Paid to J. Beauvais		$8.00
		2452 rent Nov. 28/16.		
	20	1 kettle	1	25
"	"	1 mug	0	18
"	"	1 yd oil cloth	0	40
"	"	10 " towelling at 12½	1	25
"	"	2 bars Castile soap " 12½	0	25
"	"	Express	0	30
		Paid to Almy's		$3.63
		Total		$15.02

Sch Note

Pay

JMB 28/11/16

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.V. Brosseau

Agent.

RECOMMENDED FOR PAYMENT
AUDITOR

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Amnt.

209174/5

Sch 906

ACCOUNTANTS MAY 8 1917 RANCH.

No. of account.....

INDIAN TRUST FUND

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS MAY 8 1917

The Department of Indian Affairs,

To Joseph Bartlett

DATE		AMOUNT	
1917	Caughnawaga Reserve		
	Authorized by Dept. Letter No 209174 dated Jan 31/17		
	For clothes Mrs John Deer's son	$5	00 ✓
	1 pair of shoes	3	00 ✓
		$8	00 ✓

Sch Note 1917-18 Pay JMS 8/15/17

86 Sent 9/15/17.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

BRANCH STORE
50A PARK AVE.
TEL. UP 5028

ESTABLISHED 1877

PHONES { UP 1490
" 5206

F. E. PHELAN LIMITED

437 ST. CATHERINE ST. WEST

WHOLESALE AND RETAIL BOOKSELLER AND STATIONER

MONTREAL, June 26 1917

SOLD TO .....

TERMS .....

QUANTITY	DESCRIPTION	PRICE	AMOUNT
15	Picture Books	5	75
18	" "	15	2 70
			3 45
	Paid Phelan F. E.		✓

STATEMENTS RENDERED MONTHLY

COPELAND-CHATTERSON SYSTEMS TORONTO

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5-

No. of account

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUL 5 1917

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE			AMOUNT	
1917		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. Letter No. 452 dated June 21/17		
		Disbursement for prizes to Bush School:		
		15 - Picture Books at 5c	0	75
		18 " " " 15c	2	70
			~~3~~	~~45~~

652
Sent 10/7/17.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bush School. Nov. 12th 1917

Various articles brought from different stores.
Of which I was authorized to purchase.

15	Sunlight soap	@ 5 bars -	31¢	93 ✓
6	bars Bon ami	"	15	90 ✓
2	Broome	"	1.10	2.20 ✓
1	Bar Castile soap.	"	40	40 ✓
3	Tins Stove polish	"	10	30 ✓
15	Slates	"	15	2.25 ✓
3	Slates	"	10	30 ✓
2	Stove pipe keys	"	15	30 ✓
3	lbs Putty	"	6	18 ✓
2	Parcel Express charges	"	35	35 ✓
	Carting these from Adirondack Jct to Bush School			50. ✓
3	mailed parcels for Bush School.			
	"books". Charged 10¢ each, for carrying by 3 boys			30 ✓

$8.91¢ ✓

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174-5

No. of Account

INDIAN TRUST FUND.

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE.			AMOUNT.	
1917	Caughnawaga Reserve			
	Authorized by Dept. letter No. 209174/4 dated Oct. 9/17			
	To different articles purchased for Beach School		$8	11
	For carting these articles from Adirondack Junction to Beach School		0	80
			$8	91

Sale date Pay 21/11/17

2397 sent 21/11/17

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.V. Brosseau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Sch Vote

INDIAN TRUST FUND.

The Department of Indian Affairs,

To Mrs A. Beauvais

DATE.		AMOUNT.	
1918	Caughnawaga Reserve		
	Authorized by Dept. letter No. dated		
	Paid for prizes distributed to her pupils as per account enclosed	$2	67
	Paid to her husband to clean to clean the two outbuildings	5	00
	Services as caretaker of Bush School for April, May & June 1918 at 3.50 per month	10	50
		$18	17

Sent July 12/18

703

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.V. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Sch Vouc

Vote No. .....

Treaty No .....

Department of Indian Affairs

HXD.

To Mrs. A. Beauvais

CAUGHNAWAGA, QUE.

DATE.	SERVICE.	AMOUNT.	
1919			
June 30	Paid for prizes for pupils Caughnawaga Bush School as per accounts attached	$4	60
	Transportation expenses Montreal to purchase prizes		50
	The purchase of the above prizes was authorized		
	The prices chraged are fair and just		
	J. H. Smith		
	30 / 6 / 19.		
	Sch Voucher Pay J.H.S. 30/6/19		
	TOTAL,	$5	10

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct. that the material has been supplied, the work performed, and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174 - 5

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

St Constant

Aug. 6 1919

527819

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 8 1919
RECORDS

Sir,—

Referring to your letter of May 27 last with regard to the purchase of 4 desks for Bush School of Caughnawaga, I beg to say that I can obtain the desks in question from L. G. St Jean, Montreal, at the following prices

$8.35 for small double desk
$8.65 " larger " "

Your obedient servant.

J. M. C. Brosseau
Indian Agent

J. D. McLean, Esq
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

SCHOOLS BRANCH
AUG 13 1919

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, August 13, 1919.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 6th instant quoting prices which you obtained from L. G. St. Jean of Montreal for desks for the Caughnawaga Bush School.

In reply I beg to say that you may purchase for this school two small double desks at the price quoted in your letter, viz.- $8.35 each and two larger desks at the price quoted, viz.- $8.65 each. When these desks are received you will be good enough to see that they are placed in position in the school.

Your obedient servant,

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 24 1919
RECORDS

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Abt.

St Constant

Sept. 22 1919

ACCOUNTANTS
SEP 24 1919
BRANCH

Sir,—

Enclosed voucher in favour of Mr L. G. St Jean for desks purchased for Bush school. I beg to point out to Department that in July last, being in Montreal, I went to Mr L. G. St Jean asking for prices with regard to school desks, and the clerk gave me $8.35 & 8.65 for double desks (Imperial) which I submitted to Department in my letter of August 6th. When I received the account enclosed, I wrote to Mr St Jean for explanation, and he explains that the clerk made a mistake in giving $8.35 & 8.65 for double desks, these prices are for simple desks.

Your obedient servant.

J. M. V. Brosseau
Indian Agent

Pay as per voucher
J.M.V.B.
25/9/19

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 - 5

Caughnawaga Que Sept 26 1919

M

Department of Indian Affairs

Ottawa

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 30 1919
RECORDS

To Peter Vaias Dr.

Terms

R

Sept	17	To transportation of four decks from Ad Junction to Bush School	1 00	✓	
		To labor in setting up decks	2 50	✓	✓
	26	" " repairing decks at Bush School	2 00	✓	5 50

Jw1

ACCOUNTANT'S BRANCH
SEP 30 1919

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account Dobie Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Peter Viau

DATE		AMOUNT
1919	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. letter No. 209,175, dated Aug. 13/19	
	Services as per account enclosed	$5 50

Sch Vote Pay JHS 30/9/19

136 Sent 2/10/19

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca


"NOUVEL" EDIFICE L.G. ST.JEAN
MONTREAL

TEL. BELL MAIN 1756

L. G. ST-JEAN

MARCHAND DE MEUBLES

18 ET 20 RUE NOTRE-DAME OUEST

SPÉCIALITÉ:
AMEUBLEMENT DE BUREAU,
RUGS, TAPIS,
PRELARTS, ETC.

NOUS MANUFACTURONS ET REPARONS TOUTES SORTES DE MEUBLES.

MONTREAL, 4 oct. '19. 191

Monsieur J.M. Brosseau,
Agent des Indiens, St-Constant, Que.

Monsieur:

Je désire vous informer par la présente que je me trouve forcé de hausser les prix que je vous avais donnés en juillet dernier, pour pupitres simples Imperial, soit $8.35 & $8.65, pour la raison que Madame l'institutrice a choisi des pupitres doubles pour appareiller ceux qu'elle avait déjà en mains, dont les prix sont plus élevés, tel que mentionné sur mes factures.

Avec considération, je me souscris,

Votre très obligé,

L. G. ST. JEAN COMPAGNIE LIMITEE
F x L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

A. J.
14th Oct 1919

Department of Indian Affairs.

Ottawa, ... 19....

To Mr. J. M. Brousseau
Indian Agent, St. Constant, Que

Sir.

I wish to inform you hereby that I found myself obliged to advance the price which I have quoted in July last for single Imperial school desks, That is to say $ 8.50 by $ 8.60, thus for the reason that the lady teacher has chosen double desks to match those she had already and by which the prices are higher as shown on my accounts.

Yours truly
Signed L. G. St-Jean Company Limited
pr. C. L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 10 1919
RECORDS

St Constant

Oct. 7 1919

530941

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209174/5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

Enclosed cheque of $34.00 in favour of Mr L. G. St Jean for 4 desks purchased by Mrs A. Beauvais, teacher of Bush School, Caughnawaga, that I return to Department for the reason that the account of Mr L. G. St Jean is $41.10, and the letter enclosed of Mr St Jean explains why the prices charged are different of those given to me in July last and sent to Department for approval. As I wished desks similar to those of the schod, I sent the teacher to Mr St Jean to select the desks in question. Please, send a cheque for the full amount already to Department.

Your obedient servant.

J M. B Rosseau
Indian Agent.

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 -5

BANK RECEIPT No.

Amt. $34 00 Dept. Chg. No 1311 530941

Date 9 Oct 1919

C & C.

Entered Journal No. ..... Folio .....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 10 1919
RECORDS

Dept. Receipt No. .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

CANADIAN PACIFIC R.Y. CO.'S TELEGRA

TELEGRAM

FORM T

CABLE CONNECTIONS TO ALL PARTS OF THE WORLD

J. McMILLAN, General Manager of Telegraphs, Montreal.

50 NL MAN

ADIRONDACK JCT QUE JUNE 20/23

DEPT OF INDIAN AFFAIRS OTTAWA ONT

D COURSE|NO GRADUATION THIS YEAR|CLOSING OF

LE TODAY|AND TOMORROW. IN CLASS ROOMS|DISTRICT SCH-

CLOSE ON FRIDAY|CONCERT AND HONOR PRIZES GIVEN TOMORROW

AT EIGHT OCLOCK IN SCHOOL HALL|INSPECTOR GILMAN WILL NOT

SENT|MANY THANKS FOR CONSIDERATION OF MY REQUEST WILL

ABRIEL.

CANADIAN PACIFIC R.Y.

TELEGR

CABLE CONNECTIONS TO ALL PAR

Sent By	Rec'd By	Time Sent	Time Filed

Send the following message, subject to the terms printed on the back hereof which are hereby ag

Ottawa, June 21.

TOR A. L. GILMAN,

COWANSVILLE, Que.

I SHALL BE AT CAUGHNAWAGA TONIGHT EIGHT O'CLOCK S
E FOR PRESENTATION -(Stop)- IF CONVENIENT PLEASE ARRANGE TO B
NT.

RUSSELL T. FERRIER.

Dept. J.A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209,174-5

Ottawa, October 13th., 1919.

With Cheque

Sir,-

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 7th instant, with enclosure, relative to the desks which were furnished by Mr. L.C.St. Jean for use at the Caughnawaga Bush School; and in reply I beg to say that the explanations furnished with regard to the advance in prices, namely from $8.35 to $10.00 and from $8.65 to $10.55, are not satisfactory. Mr. St. Jean has stated that the change in prices was consequent upon the fact that the lady teacher choose double desks to match those in the school. The prices originally quoted according to your letter of the 6th August were $8.35 for small double desks and $8.65 for large double desks. I may therefore say that if the teacher choose double desks prices on such articles had already been quoted. It may also be stated that the Department received quotation of prices from another firm whereby small double desks would be furnished at $8.30 and large double desks at $8.50, which prices covered delivery. In view of the fact that the articles required could have been obtained at the prices stated, Mr. St. Jean will understand that the Department would not be justified in paying him $10.00 and $10.55 when articles, such as required of equal quality to those which he provided, could be obtained at the prices above shown. I may also say it is expected that when an order is given to a firm, the said firm will abide by the prices which they have quoted, and not advance them when delivery of goods is made. In view of the foregoing the cheque No. 1311 drawn for $34.00 is returned herewith.

Your obedient servant,

Asst. Deputy and

J.M.Brosseau Esq.,
Indian Agent,
St.Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3-3-1

Bush School.

Bisaillon. Inc.

June 22nd/1920

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 28 1920
OTTAWA

To the Secretary.
Department of Ind. Affairs
Ottawa.

54213

Dear Sir:

Would the Department be kind enough to grant us a few dollars towards purchasing prizes for the closing of this school term.

With thanks. yours truly.
A. Beauvais

OTTAWA BRANCH
JUN 23 1920

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, June 24, 1920.

Madam,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 22nd instant, and in reply I beg to inform you that you may expend a sum not to exceed $5.00 in the purchase of prizes for the children of the Caughnawaga Bush School, to be given at the closing of the present term.

You should obtain itemized accounts, in duplicate, from the merchant from whom you purchase the prizes and you should hand these accounts to Mr. Agent Brosseau, who will certify the same and forward them to the Department, in order that payment can be made. Mr. Brosseau is being informed of authority being granted you to purchase prizes to the aboveamount.

Your obedient servant,

Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

2 letters

Ottawa, June 24, 1920.

Sir,-

I beg to inform you that Mrs. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, is being authorized to purchase prizes to be given to the pupils at the close of the present term to the amount of $5.00.

She is being instructed to obtain itemized accounts, in duplicate, from the merchant from whom she purchases the prizes and to hand these accounts to you, which you will be good enough to certify and forward to the Department, in order that payment can be made.

Your obedient servant,

D. McLEAN

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Soly - 45 0
Brosseau 1 5
Envelope 18
copy

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Ottawa, December 29, 1920.

Approved DLS

MEMORANDUM

Mr. Scott,-

Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, who visited the Department yesterday, requested that she be granted an increase in her salary from the first of the New Year. She is at present receiving $450.00 per annum, together with the bonus at the rate of $150.00.

Mrs. Beauvais has been in the service of the Department as teacher in this school for fourteen years and has had no increase in salary since March 1st, 1914. She has no professional qualifications, but Mr. Public School Inspector Gilman, in a recent report of inspection, states that she is fairly successful in her work and that the management and general discipline at the school were good and that progress was being made. There is an enrolment of 24 pupils, with ah average attendance of 18.

Her daughter, who is teacher at the St. Isidore Road School, is paid a salary at the rate of $500.00 Per annum. She has what is known as a Commercial Certificate. There is an enrolment of 26 pupils, with an average attendance of 20 at this school.

I would beg to recommend that Mrs. Beauvais be granted an increase of $50.00, in view of the fact that she has given faithful service and has had no increase for nearly seven years. I shall be pleased to have your decision in the matter.

J. D. Sutherland

Mr Scott
I agree
a DM

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa, December 30, 1920.

Madam,-

Regarding the request made by you when in the Department on the 28th instant for an increase in your salary as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve I beg to say that it has been decided to grant you an increase of $50.00 per annum from the first of January, next. This will make your salary from that date at the rate of $500.00 per annum and you will also be entitled to the bonus at the rate of $150.00 per annum during the period it is continued to teachers in Indian day schools.

Mr. Agent Brosseau is being informed of the increase granted in your salary.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie
For Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa, December 30, 1920.

Sir,-

I beg to inform you that it has been decided to allow Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, an increase of $50.00 in her salary from the first of January, next. This will make her salary from that date at the rate of $500.00 per annum and she will also be entitled to the bonus during the period it is continued to teachers in Indian day schools. Mrs. Beauvais is being informed of the increase granted her.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie
For Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Composition.

Esau and Jacob:

One day Isaac told Esau to go into the fields and get some game from the chase that he might give him a savory dish. Rebecca hearing what he had said and called Jacob and she told him to get two kids that she might make a savory dish for his father. Rebecca clothing Jacob the skin of a kid and sent him to his father. But Jacob objected less his father would give him a curse.

When Isaac touched him he said the voice is the voice of Jacob but the hands is the hands of Esau so he eat and blessed Jacob.

When Esau return from the chase and heard what had happened, he became very angry and hated Jacob. Then Rebecca sent Jacob to her brother Laban at Haron until Esau's anger would be appeased.

Elizabeth Norton.

November 9th 1920

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Composition.
Esau and Jacob.

Esau was born first and Jacob the second.
Esau became a hunter and a husbandman
but Jacob was a shepered. One day
Isaac told his son Esau to go into the
fields to get him a savory dish to eat.
But Rebecca heard what they were
talking about told Jacob to get two kids
that she might cook it, first and Jacob
would give it to his father so as he—
would get a blessing. Isaac called—
Jacob and said the voice is the voice of—
Jacob but the hands are the hands of—
Esau. so he blessed Jacob and eat the—
savory dish which Rebecca had cooked.—
When Esau returned, back from the
chase he had caught something and
when he heard what had happened he
became very angry told his brother it
would happen to him something. Jacob
took Esau's birthright and now his
blessing. But Rebecca told Jacob to go
and stay with her brother Labans until

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Esau's angry would be gone. So [redacted]b
started his journey.

From Rosyanne.
Jacob.

Nov. 9th 1920.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Bush School.
Bisaillon. P.Q.
Feb. 21st 1921

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 22 1921
RECORDS

551741

Mr. Smethurst
Indian Department.
Ottawa.

Dear Sir :-

First I will thank you "through you". for the increase of salary from the beginning of the New year.

Last Christmas I was talking to you about an advance pay. Would you be kind enough to let me have half of this quarter's salary. I am much in need of it.

The Mc Gregor Children have received their clothing, of which the Indian Department was very kind to supply them, every article was good and much needed. They are attending the Isidore Poud school.

My Daily School Register will be finished at the end of this quarter. Be kind enough to send me a new book for the beginning of next quarter.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

The attendance in this school is very satisfactory, very little sickness among the pupils.

I know you are very interested in all school work. I am sending you two composition without correction, to give you some idea, we too, are doing some progressing work.

Yours respectfully.

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bush School.
Bisaillon Inc.
Nov 15th 1921

Mr. MacKenzie:-
Secretary to the Deputy.
Ottawa

Dear Sir:-

You will recall our interview last July, about placing my youngest daughter in a Convent, of which the Indian Department was very kind to grant my request.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

I am indeed in need of it.
One more request, would you
please Mr. Mackenzie give me
permission to ~~school~~ close my school
for three days to attend to the
wedding. I am willing to fill
up these days on Saturdays.
Kindly answer by return mail.

Thanking you in advance.

Yours Sincerely
A. Beauvais

The young girl has changed
her opinion as a mus[illegible] profession,
to, nursing her own [illegible].
She is to be married on the
21st Inst. I have kept the agree-
ment from the Indian Department,
I was in hopes she would change
her mind before Christmas.

I thank you, and the Department
for the kind favours given me.
I have nothing to grumble or
complain.

Would I place you into incon-
venience, to ask Mr Sutherland
if the advanced half of my
December salary is coming.

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, November 16, 1921.

Madam:

In reply to your letter of the 15th instant, addressed to Mr. MacKenzie of this Department, I beg to say that a cheque for Sixty Dollars, being an advance on your salary for the quarter ending December 31st, next, was sent you yesterday.

You may have three days' leave to attend the wedding of your daughter; it will not be necessary to make up these days on Saturdays.

Your obedient servant,

R.T.F.

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, November 16, 1923.

Sir:

The Department is in receipt of a request from Mrs. A. Beauvais, Teacher of the Caughnawaga Bush School, for three days' holidays about the 21st instant, in order that she may attend the wedding of her daughter. She is being advised, under separate cover, that this leave is granted to her.

Your obedient servant,

(Sgd.) R.T.F.

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Increase Salary 84 to $50 Apl/23 R.T.F.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Mrs. B. Baker
Mi'kmaq

Ottawa, March 29th, 1923.

Sir: -

I beg to inform you that, in view of the report recently received from the Public School Inspector as to the services being performed by Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, it has been decided to grant her an increase of $50.00 in her salary, from the 1st of April, next, the beginning of the new fiscal year. This will make her salary from that date at the rate of $550.00 per annum. She will also be entitled to any bonus provided by law.

You will be good enough to inform Mrs. Beauvais accordingly.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

R.A.T.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

St. Constant,

August 20th 19 24

Sir,—

I beg to inform you that Mrs A. Beauvais, Teacher at the Caughnawaga Bush School, being absent from the Reserve during the first week of September, I have to ask you on her behalf to have her a substitute for the opening of the school year. I am informed by Mrs Beauvais that she expects to be back at Bush school for the week commencing September 8th.

Your obedient servant,

Indian Agent,

The Secretary
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, August 22nd, 1924.

Sir:

In reply to your letter of the 20th instant, I beg to say that the Department will allow Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, an extra week's holidays, on the understanding that she will provide a substitute. You may inform Mrs. Beauvais accordingly.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Caughnawaga. Que. Box 106
June 19th 1925
5-3-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 22 1925
RECORDS

To the Superintendent
School Department
Ottawa

Dear Sir:-

I intend to spend my holidays in the States, & Passport will be required.

Would the Department kindly certify that I am in the service of the Indian Department as a teacher, and wish to spend my holidays for two months in the States.

Thanking you in advance for the trouble.

Yours respectfully.
A. Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga, Que. Box 106
June 19th 1925
S. 3-1.

To the Superintendant
School Department.
Ottawa.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
1925

Dear Sir:-

I have finished my thirtieth year as a teacher, in the service of the Indian Department, and my humble request is - Would the Department kindly increase my salary starting from the Official year.

In all these years I am able to say conscientiously I have done my duty, and believe my work has been satisfactory, to the Indian Department

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

also to the parents, who have placed their children under my care.

I have instructed them, to love God, and the honest path for their future lives- to the best of my ability

Trusting my letter to you, will not seem too forward.

Yours most respectfully.

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, June 22nd, 1925.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that Mrs. A. Beauvais is in the employ of the Department of Indian Affairs as teacher in an Indian school on the Caughnawaga Reserve - which Reserve is located across the St. Lawrence River from Lachine, Que. She desires to visit the United States on her holidays for a period of two months. It is her intention to return and resume duties on or about September 1st, next.

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, June 22nd, 1925.

Madam:

Replying to your letter of the 19th instant, I enclose herewith a certificate, as requested, stating that you are in the service of this Department as a teacher in an Indian school on the Caughnawaga Reserve.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

~~Russell T. Ferrier~~,
Supt. of Indian Education.

ENC.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, June 22nd, 1925.

Madam:

I have your letter of the 19th instant, requesting that an increase in salary be granted you as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve in view of your lengthy and successful service.

In reply I beg to say that it has been decided to grant you an increase of $50 per annum from the 1st of September, next. At the present time you are in receipt of salary at the rate of $550 per annum and bonus of $150, a combined salary and bonus of $700. From the above date, you will be allowed a total salary at the rate of $75 per month for the ten teaching months in the year. Mr. Agent Letourneau is being informed accordingly.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, June 22nd, 1925.

Sir:

I beg to inform you that it has been decided to increase the salary of Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, $50 per annum from the 1st of September, next. This will make the total salary allowed her from that date at the rate of $75 per month for the ten teaching months in the year.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bush School. 5-3-1
Caughnawaga. Box 106
Oct 6th 1926

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 8 1926
SCHOOLS BRANCH
OCT 9 1926

Mr. P. Ferrier.
School Branch Department.
Ottawa.

Dear Sir:

Two years ago the Indian Department gave me an increase of salary of Fifty dollars. $50.00 Would it be not too much to ask for this increase again? I am now in my thirty-second year in the service, Conscientiously and believe I have given my best in all these years to my work, all who have come in contact with the

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

school and pupils are well satisfied and have given me courage.

Fully believing Sir, if the Department considers I am entitled to this increase my request will be granted.

I am Sir,
Yours most respectfully
A. Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, October 9, 1926.

Madam:

I have your letter of the 5th instant, requesting an increase in your salary as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve. In reply I beg to say that an increase of $50 was granted you from the first of September, 1925, and you are at present in receipt of salary at the rate of $75 per teaching month. I regret that we have no funds available at the present time to grant you a further increase in your salary.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Box 106,
Caughnawaga, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Que Box 106
Nov. 29th 1926

Mr. R. Ferrier.
School Branch.
Ottawa.

Dear Sir:- Would you be so kind to send me a certificate again, to get a Passport to enter United States for Christmas and New years holidays. I would like to get this at my first opportunity.

School closes on the 22nd for Christmas- holidays, would it be possible for me to close and leave here on the morning of the 22nd to arrive in Ottawa by noon I would take my Returns with me.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

and from Ottawa to take the
Chicago night train for Detroit.
Trusting I am not asking too much.
And thank you for your trouble.

I am
Yours respectful.
A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, December 6th, 1926.

Madam:-

In reply to your letter of the 29th ultimo, I beg to say that you may close the Caughnawaga Bush School on the 21st instant.

It is not necessary for you to secure a passport in order to enter the United States for a short visit, and, when you call at the Department on the 22nd instant, I will give you a certificate which will permit you to visit Detroit without any inconvenience from the American immigration authorities.

I am returning the enclosed slip from the Department of Public Printing and Stationery which you forwarded in your letter. If you receive the supplies mentioned, you should sign this and forward it direct to the Department of Public Printing and Stationery, Stationery Branch, Ottawa. No postage is required.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier.
Supt. of Indian Education.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Box 106,
Caughnawaga, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Caughnawaga. Que. Box 106

Nov. 4th 1927.

Mr. D. L. Perrier.

Supt. of Education.

Ottawa. Ont.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 8 1927
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
NOV 9 1927

Dear Sir:-

The eye specialist has notified me, if I wish to save my eye, the operation will have to take place as soon as possible. He said that it will be a matter of two weeks to heal, and two weeks to rest, and I would be ready to resume my work again.

Would the Department give me leave of absence for that period, and also to get a substitute?

I have a young girl here, age nineteen, her name Rosy Ann Jacobs whom I have taught myself and have trained her to teach, from the time she was thirteen year of age. She is well qualified for the work. and strictly a good girl, She lives with her father, just a few yards from the school.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Should a testimonial of her conduct be necessary, I have no doubt the best will be given from the mission

Hopeing kind Sir, I am not asking too much for myself.

I am Sir,

Yours most respectful.

A. Beauvais.

Bush School.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, November 11, 1927.

Madam:

I have your letter of the 4th instant, informing the Department that it will be necessary for you to obtain approximately one month's leave of absence from your duties as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve in order that you can have the necessary attention given to your eyes.

In reply I beg to say that the Department will approve of this leave being granted. In forwarding your report for the current quarter, you should attach a certificate from the doctor stating that it was necessary for you to obtain one month's leave of absence. The services of Rosy Ann Jacobs may be engaged to carry on the classroom work during your absence. The amount of salary to be paid her will be decided when we have a report as to the success achieved by her. We are informing Mr. Agent Letourneau of the leave of absence granted you and the arrangements made for carrying on the work during that period.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Box.106, Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, November 11, 1927.

Sir:

I beg to inform you that the Department is granting one month's leave of absence to Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, in order that she can have the necessary attention from an eye specialist. During her absence, the Department is approving of the work being carried on in the classroom by Rosy Ann Jacobs. Mrs. Beauvais states that she is well qualified for the work.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 14 1927
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
NOV 15 1927

St-Constant, Que.,
November 12th, 1927

F. 5-3-1

Sir:-

I beg to acknowledge the receipt of your letter dated 11th instant with regard to a one month's leave of absence granted by the Department to Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush school at Caughnawaga.

I beg to point out that at several occasions since over a year ago, many complaints have been made through my office by a few parents of pupils against the teacher Mrs. A. Beauvais. These complaints are particularly made by non-indians who are however authorized tenants of the various Holdings situated in the vicinity of Bush school. I am told by these parents that Mrs. Beauvais has entirely neglected the education of their children and that her reason of doing so is that she is not supposed to give her attention to the "pea-soups" but only to the Indians.

I am also informed that the assistant-teacher Rosy-Ann Jacobs who was replacing Mrs. Beauvais during her frequent absences of the school year 1926-1927 is incompetent and that she has the habit of releasing her pupils in order to admit her lovers into the school.

On account of her old age and almost blindness, I beg to suggest that Mrs. A. Beauvais be compelled to give her resignation in order that a competent teacher be appointed at Bush School.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, November 15, 1927.

Sir:

I have your letter of the 12th instant, relative to the leave of absence granted Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, and also as to her services as teacher of this school. Your suggestion regarding dispensing with the services of Mrs. Beauvais has been noted and will be given consideration.

Please personally inform Rosy Ann Jacobs, who is acting as substitute teacher during the absence of Mrs. Beauvais, that it is expected she will teach regularly during the full teaching period each day and that she will see that the schoolroom is closed when the pupils leave for the day. You should also inform her that the Department expects that she will give every attention to her duties during the period she is acting as substitute teacher.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

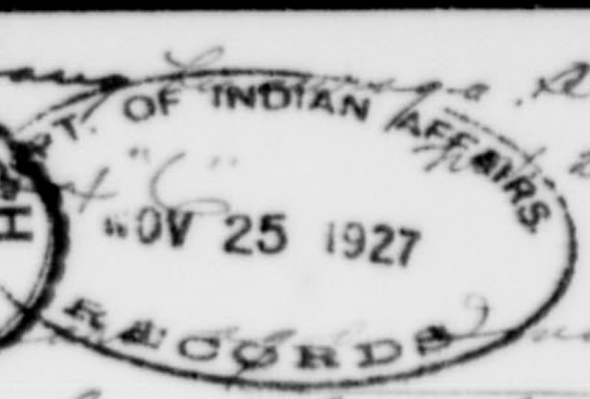
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

R. T. Ferrier Esq
Ottawa Ont.





Copy

Canning Lake Rue,
Post Office "C"
Nov 25/27

Sir

I have made application to your department for a position as a teacher in the Bush School, where my aunt Mrs. Annie Beauvais, who is now in the Hospital in Montreal for treatment to her eyes, is a teacher.

In case she quits teaching I would like to secure the position

Yours truly

Mr. Jos. A. Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, November 26, 1927.

Sir:

I have your letter of the 23rd instant, applying for the position as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve in the event of Mrs. Beauvais giving up duties.

In reply I beg to say that at the present time we have no intimation as to whether Mrs. Beauvais intends to give up duties as teacher of this school or not. We would require the services of a teacher having professional qualifications to succeed her.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mr. Jos. A. Beauvais,
P. O. Box 6,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

SCHOOLS BRANCH
JUL 31 1928

Caughnawaga 5-3-1 Que. Bx 106

July 30th 1925

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 31 1925
RECORDS

To the Superintendent of Education
(Dept. of Indian Affairs)
Ottawa.

Sir:-

I intend to enter United States in the month of August.

Would the Department be kind enough to give me a certificate for the period of three weeks, also to include my grandson Vernon Jacobs. He will return with one. He is 10 years of age.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Thanking you in Advance

I am Sir.

Your most respectful.

A. Beauvais.

Buck School.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

July 31st, 1928.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that Mrs. A. Beauvais, who is employed by this Department as teacher in an Indian day school, intends visiting the United States during the month of August. Mrs. Beauvais will be accompanied by her grandson, Vernon Jacobs, who will be under her charge and will return to Canada with her. They will be in the United States for a period of three weeks, when they will return to their home on the Caughnawaga Indian Reserve.

D. McLEAN

Acting Deputy Superintendent General.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa, July 31st, 1928.

Madam:

I have your letter of the 30th instant, requesting a certificate from the Department stating that it is your intention to visit the United States, accompanied by your grandson, Vernon Jacobs, for a period of three weeks.

I am enclosing herewith a certificate which will identify you and your grandson to the Immigration Officers or other parties. I hope this will be found satisfactory.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

ENC.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, January 10, 1929.

Sir:

The Department wishes to extend the privilege of teaching French at the Bush, St. Isidore and Protestant Indian Day Schools on the Caughnawaga Reserve. You should inform the three teachers concerned that, if they consider such action advisable, instruction in the French language may be given one hour per school day to the pupils from Standard Four on. It must be clearly understood, however, that English is the language of general instruction in the classroom.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MISSION SAINT-FRANÇOIS XAVIER

CAUGHNAWAGA, P. Q. April the 7th 1929.

To whom it may concern.

I, the undersigned, Parish-priest of Caughnawaga, do herein certify that Miss Josephine K. Williams, of this Reserve, has always been prominent by her good conduct, by her excellent manners, her nobility of character, -and that she deserves full and entire confidence.

Conrad - Marie Hauser S. J.

Parish-priest of Caughnawaga.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

S-3-1

Caughnawaga, Que.
April 8, 1929.

Russell J. Jeffries Esq.
Sup't of Education
Dep't of Indian Affairs
Ottawa, Ont.



Dear Sir. —

Having heard through Mrs Beauvais present teacher of the Bush School in Caughnawaga, that this may probably be her last year of teaching on account of ill health, I make this application to the Department for the function as teacher of said Bush School, in the case of any vacancy.

You will find under separate cover my two Teaching Diplomas - Elementary and Superior.

I take this occasion to renew

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

my cordial thanks to the Department and to you especially, for the generous grant which enabled me to finish my course last year at the Pedagogical Institute of the University of Montreal, and to wish you success in all your efforts for the cause of Indian Education.

Ever truly yours.

Josephine K. Williams.

Elem Diploma 5025 (1926) RC Central Board of Examiners Toronto
Inferior " 11970 (1928) do. (with distinction)

Now 20 years old.

R.F.A.

Certificates rcd.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, April 10, 1929.

Madam:

I have your letter of the 8th instant, applying for the position as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve to succeed Mrs. Beauvais, whom you state is retiring on account of ill health. The Department has no information of the intention of Mrs. Beauvais to retire, but, in the event of her doing so, your application will receive consideration.

The diplomas which accompanied your letter are being returned under separate cover.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Miss Josephine K. Williams,
Caughnawaga,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, April 10, 1929.

Sir:

The Department has received an application from Miss Josephine K. Williams, Caughnawaga, for the position as teacher of the Bush School to succeed Mrs. Beauvais, and to commence duties at the beginning of the next school year. No intimation has been received from Mrs. Beauvais of her intention to give up duties at this school at the end of the present school year. Please interview her and ascertain definitely whether or not it is her intention to discontinue teaching at the end of the present school year. You should discuss the matter of Miss Williams' qualifications with Rev. Sister Mary Rose Alma, and inform the Department whether you consider, in the event of Mrs. Beauvais retiring, the services of Miss Williams would be satisfactory for the Bush School for the next school year.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Over

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

EXTRACT FROM LETTER FROM SISTER MARY ROSE ALMA, SUPERVISING PRINCIPAL, CAUGHNAWAGA R. C. Indian DAY SCHOOLS, Caughnawaga, Que., dated April 13/29.

x x x

Original on 5-1-1

- - - -

I hear that Mrs. Beauvais intends retiring from school work and I would be most happy to do all within my power to assist the Department, if it so desires, to nominate a teacher that will fill the position with satisfaction. If you recollect, I have already spoken to you of one of our former teachers who has six years experience and possesses all the qualities of a good teacher.

x x x x

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

SCHOOLS BRANCH
APR 27 29

6. 3 - 1

St. Regis Island,
St. Regis, Que.
April 24 29

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 25 1929
RECORDS

R. A. Hoey Esq.
Dept of Indian Affairs
Ottawa.

Dear Sir:-

While home during Easter holidays, I learned that Mrs. Beauvais was considering tendering her resignation in the East End Country School at Caughnawaga.

I am hoping you have not forgotten your promise of a year ago, regarding said School. I wrote to you asking to be transferred there, should the post become vacant... I was pleased with your promise of notifying me should Mrs Beauvais resign.

If you wish for any recommendation regarding my ability, kindly refer to Sr. M.P. Alma, Superior of Caughnawaga Schools.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Hoping for a favorable reply,

I am yours to command.

Sincerely M. Stacey.

Teacher of St. Regis Island Day School,

St. Regis.

Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, April 27, 1929.

Madam:

I have your letter of the 21st instant, applying for the position as teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School for the next school year.

In reply I have to say that, when the services of a teacher are being obtained, your application will receive consideration. I may add that at the present time the Department has received no intimation from Mrs. Beauvais of her intention to resign.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Miss M. Stacey,
St. Regis,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, April 27th, 1929.

Madam:

The Department has received an application from Miss M. Stacey, at present teacher of the St. Regis Island Indian Day School, St. Regis, P.Q., for the position as teacher of the Caughnawaga Bush School for the next school year to succeed Mrs. Beauvais. An application has also been received from Miss Josephine K. Williams, Caughnawaga.

The Department has received no intimation from Mrs. Beauvais of her intention to resign, but in the event of her doing so, I shall be pleased if you will forward a report stating whether you would recommend the appointment of either of the above named applicants, or if you will nominate a teacher who would fill the position at the Bush School with satisfaction. You should give full particulars as to the name, qualifications and experience of the teacher whom you recommend. Thanking you for any trouble you may take in this matter.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Rev. Sister Mary Rose Alma,
Supervising Principal,
R. C. Indian Day Schools,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St.Constant, P.Q.,
May 4th, 1929

5-3-1

Sir,-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 10th ultimo with reference to the application from Miss Josephine Williams, Caughnawaga, for the position as teacher of the Bush School.

In reply, I beg to say that I have lately been informed by Mrs. A. Beauvais that it is not her intention to discontinue teaching at the Caughnawaga Bush School at the end of the present school year.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Superintendent of Education,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, May 6, 1929.

Madam:

With further reference to your letter of April 8th, last, applying for the position of teacher at the Caughnawaga Bush School for the next academic year, I have to inform you the Department has been advised that it not the intention of Mrs. A. Beauvais to discontinue teaching at the end of the present school year. There will, therefore, be no vacancy at this school, to which you could be appointed.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Miss Josephine K. Williams,
Caughnawaga,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, May 6, 1929.

Madam:

With further reference to your application of the 21st ultimo for the position as teacher at the Caughnawaga Bush Indian Day School for the next academic year, I now have to inform you that Mrs. A. Beauvais, the present teacher, states it is not her intention to discontinue teaching at the end of the present school year. Therefore, there will be no vacancy at the Bush School to which you could be appointed.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Miss M. Stacey,
St. Regis,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Bush School.
Caughnawaga. Que. Box 106
Dec. 10th 1930

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 12 1930
RECORDS

Mr. R. Ferriers.
Supt. of Education.
Ottawa Ont.

Sir:-

Would the Indian Department be kind to permit me to close on a Saturday the 20th Inst, Our Christmas closing will be on a Monday 22nd.

Permit me to give an explanation, "But please do not for a moment think I want pleasure before my work is closed"

For the present time, all my children live in Brooklyn, N.Y. They wish us to be with them during the Christmas festivals, a car will be here for us on Sunday 21st.

If Sir, it is the impossible, it will be a satisfactory in every respect.

Also would you be so kind to give me a certificate to show at the Border line, kindly to include my husband Jos. Beauvais.

The period of my visit will be to the end of the holidays.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I will forward my Quarter Returns to the Agent Mr Letourneau, the day of closing school.

Always trusting I am not demanding too much.

I am Sir.
Yours respectfully.
A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, December 12, 1930.

To whom it may concern:

This is to certify that Mr. and Mrs. Joseph Beauvis are employees of this Department on the Caughnawaga Reserve, Province of Quebec. They intend visiting relatives in Brooklyn, New York, for Christmas and will be returning to assume duties after the holidays.

Supt. of Indian Education.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, December 12, 1930.

Madam,-

I have your letter of the 10th instant, requesting to be informed as to the date on which you should close the Bush school on the Caughnawaga Reserve for the Christmas holidays. In reply I have to say that you may close the school at the regular hour on Friday the 19th. Classes should resume after the holidays on January 5th next. I enclose herewith a certificate for yourself and your husband in order that you can show same at border in visiting the United States.

Your obedient servant.

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Mrs. J. Beauvis,
Box 106,
Caughnawaga,
Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bush School
Caughnawaga, P.Q. Box 106
March 10th 1931

Mr. R. Ferrier
Supt. of Education Department
Ottawa Ont.

MAR 13 1931

S-3-1

Sir:-

I wish to inform the Indian School Department that during the months of January and February the average of the pupils has been very low, sickness among them has been terrible, a few tried to return to their classes, an hour after their arrival we had

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, May 21, 1931.

Madam:

The Department believes it is in the best interests of the work to arrange for a new teacher at the Caughnawaga Bush Indian Day School. It is, therefore, my duty to inform you that your services will not be required after June 30th.

The Department wishes to thank you for your faithful services and trusts that you will be long spared to enjoy a well earned rest.

Your obedient servant,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, May 21, 1931.

Sir:

The Department, in the interests of the work at the Caughnawaga Bush Indian Day School, is informing Mrs. A. Beauvais, the present teacher, that her services will not be required after the end of the present school year, viz., June 30, next.

Should you obtain any applications for the position as teacher at this school for the next school year, beginning on or about September 1st, next, you should forward same for the consideration of the Department.

Your obedient servant,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

104 Nevins St.
Brooklyn N.Y.
June. 1. 1931.

Mr. Letourneau.
Dear Sir.,

Learning of Mrs. Beauvais retiring as teacher, I am sending in my application for the vacancy.

I have had my experience in Caughnawaga, and I am sure I can get good references from Sister Superior and our Parish priest if necessary, also others.

I am a married woman of thirty-seven, but I sincerely

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

assure you that my married life will not interfere with the work as teacher.

Hoping you will give this your consideration as soon as possible.

I Beg to be
yours Sincerely
Mrs. Mike Phillips

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 5 1931
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St.Constant, P.Q.,
4 juin 1931

5-3-1

Monsieur,-

J'ai l'honneur d'accuser reception de votre lettre du 21 du mois dernier m'informant que les services de Mde. A.Beauvais, ne seront plus requis par le Departement apres l'annee scolaire finissant le 30 du mois courant.

En conformite du deuxieme paragraphe de votre lettre je desire vous recommander l'application ci-jointe de madame Mike Phillips pour enseigner a l'ecole Bush durant l'annee scolaire prochaine. Madame Phillips est une Indienne de la reserve de Caughnawaga et je dois ajouter qu'elle a deja fait l'enseignement dans les ecoles de la reserve. Apres en avoir causer avec la Reverende Superieure des ecoles ici, je n'hesite pas a recommander au Departement cette nomination de Mde. Phillips.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Indiens.

Env.

Le Secretaire,
Departement des Affaires des Indiens,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 8 1931
RECORDS

TRANSLATION

SCHOOLS BRANCH
JUN 9 1931
R

St. Constant, Que.,
June 4th, 1931.

5-3-1

Sir,-

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of the 21st of last month informing me that the services of Mr. A. Beauvais will not be required by the Department after the scholar year ending the 30th of the present month.

In conformity with the second paragraph of your letter I wish to recommend the application inclosed herewith, from Mr. Mike Phillips, to teach at the Bush School during the next school term. Mrs. Phillips is an Indian of the reserve of Caughnawaga and I wish to add that she has already taught in the schools of the reserve. After a conversation with the Reverend Superior Sister of the local schools I do not hesitate to recommend to the department that nomination of Mr. Phillips.

Your obedient servant,

(Sgd.) Lorenzo Letourneau,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, June 9, 1931.

Sir:

I have your letter of the 4th instant, enclosing a communication from Mrs. Mike Phillips, of the Caughnawaga Reserve, who is now residing at Brooklyn, N.Y., in which she applies for the position as teacher of the Caughnawaga Bush School, to succeed Mrs. A. Beauvais, who is retiring at the end of the present school year.

In connection with the appointment of a teacher for this school for the coming school year, I have to say that the Department desires, if possible, to obtain the services of a fully qualified teacher. Before considering Mrs. Phillips' application, she should forward full particulars regarding her qualifications and experience. As she is married, she should state if her husband would reside with her on the Reserve, and, if there are any children, their ages should be stated.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

MISSION SAINT-FRANÇOIS XAVIER

CAUGHNAWAGA, P. Q.

To Whom it may concern:

I am glad, as asked, to give a recommendation to Mr Joseph Phillips for the position of teacher at the Bush-school.-Mr. Phillips is one of my very best parishioners, and has made the necessary studies to enable him to fulfil this position.

Given at Caughnawaga, June the 8th., 1931.

C M Hauser S.J.
Missionary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Caughnawaga.

Box 220 P.Q.

June 8-31

Dept of Indian Affairs.

Ottawa.

Ontario.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 9 1931
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
JUN 11 1931

Sirs -

I understand that Mrs. J. K. Beauvais is finishing this year, as Teacher of the Beloeil school. I wish to make an application for the position. I am herein enclosing a recommendation and my school certificate, I hope to hear from the Dept in the nearest future with its approval.

Yours truly.

Joseph Phillips.

enclosed Certificate from St Laurent Business College

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, June 11, 1931.

Sir:

I have your letter of the 8th instant, applying for the position as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, and enclosing a recommendation from the missionary on the Reserve, together with a certificate from St. Laurent College showing that you had completed a full course of studies in the Science of Accounts.

In connection with the appointment of a teacher for this school for the coming school year, I have to say that the Department desires, if possible, to obtain the services of a fully qualified teacher. Your application has, however, been placed on our file and will receive consideration when action is being taken to obtain the services of a teacher.

The certificate which you forwarded from St. Laurent College is returned herewith.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

ENC.

Mr. Joseph Phillips,
Box 220,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I am thirty-seven years of age, married and of fair education, a applying for the vacancy left by Mrs. Beauvais.

I went to St Vincents Technical School. 1313 Main St. Buffalo. N.Y. at the age of six. I went as far as 1st year High School. Leaving at the age of sixteen. I returned to the Reserve.

In 1924-1925 Sr. Mary Rose alma needed a teacher. I applied and taught here for a year and a half.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 22 1931
RECORDS

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St.Constant, Que.,
20 juin,1931

5-3-1 Mr. Fabien

Monsieur,-

En reponse a la votre du 9 courant concernant le projet d'engagement d'une institutrice pour enseigner a l'Ecole Bush dans la Reserve de Caughnawaga j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli l'Original de la lettre de Mde. Mary Phillips vous donnant les renseignements exiges dans votre lettre.

Permettez-moi d'ajouter que lorsque Mde.Phillips a enseigner a Caughnawaga, Reverende Soeur M. Rose-Alma qui etait dans le temps Superieure des Ecoles dans la Reserve en faisait beaucoup de louanges, et je me rappelle que Soeur M. Rose-Alma m'avait dit ces paroles," si toutefois vous auriez besoin des services d'une institutrice qualifiee pour enseigner dans vos ecoles de Caughnawaga je ne crains pas de vous recommander cette dame Phillips autant sous le rapport de l'enseignement que de sa bonne reputation".

Apres en avoir causé de nouveau avec Reverende Dr. M. Francis, Superieure actuelle des ecoles a Caughnawaga, je me crois justifiable de vous recommander l'engagement de cette Dame Mary Phillips a votre approbation.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Sauvages.

Envoi

Le Secretaire,
Departement des Affaires des Sauvages,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

(TRANSLATION) 5-3-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 22 1931

St. Constant, P. Q.,
June 20, 1931.

5-3-1

Sir:

In reply to you letter of the 9th inst., concerning the idea of hiring a teacher to teach at the Bush School of the Caughnawaga Reserve, I have the honour of transmitting under cover the original of the letter of Mrs. Mary Phillips, giving the information requested in your letter.

Permit me to add that when Mrs. Phillips taught at Caughnawaga, Reverend Sister M. Rose Alma, who was at that time Superior of the Schools on the Reserves, complimented her highly, and I believe that Sister M. Rose Alma told me that "If, whenever you need the services of a qualified teacher to teach in the Caughnawaga schools, I do not hesitate to recommend this Mrs. Phillips, as much — for her teaching ability as for her good reputation.

After having spoken again to Reverend Sister M. Francis, the present superior of the Caughnawaga Schools, I believe I am justified to recommend the appointment of this Mrs. Mary Phillips for your approval.

Your obedient servant,

(Sgd) Lorenzo Létourneau,
Indian Agent

not suitable

Encl.

The Secretary,
Indian Affairs Dept.,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, June 27, 1931.

Sir:

I have your letter of the 20th instant, relative to the application of Mrs. Mary Phillips for the position as teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve.

In reply I have to say that the regulations do not permit the employment of a married woman. It is noted that Mrs. Phillips' husband would live with her if she were employed. The Department considers that this arrangement would not be suitable, and we are, therefore, not prepared to approve of Mrs. Phillips appointment. It is considered that the services of an unmarried, professionally qualified teacher should be obtained for this school. Please advise Mrs. Phillips accordingly.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Dauphin, Man. Dec.
June 21st 1913

[redacted]

Dauphin, Man.

Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Dear Sir:-

I have the honour to submit a certificate given me by the Inspector of schools for my district - which speaks for itself.

My main object in the present letter is to ask you to grant me a leave of absence - to grant me a pension, for my thirty-six years faithful services, as teacher of the

for your Department - to grant me a

2 months Sent

Cool 3 times

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga and Bush school.

Now that I have reached an old age, and having given you, my very best, and that, I am unable to continue to earn my living hence, my humble request.

Hoping that you will favourably consider my application, and will be ever grateful, and believe me to be,

Yours most respectfully
Annie Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Copy for
Rig m 129-15

5'13-1

July 9, 1931.

Memorandum:

DR. SCOTT.

Mrs. A. Beauvais, who has taught for the Department continuously from September, 1895, has been retired as from the 30th ultimo. It is desired to deal as generously as possible in her case.

Prior to 1924, three teachers of Indian day schools, who had given long service, were superannuated under the Calder Act. The provisions of this Act are no longer effective. In addition, seven teachers were given from three to six months' retiring leave, and, as far as I am aware, these payments were not questioned.

The Superannuation Act of 1924 evidently changed the situation. You will remember that the Department decided it was not proper to admit our teachers to the privileges enjoyed by a permanent Civil Servant. This action was taken for good and sufficient reasons, which still obtain. In 1925, however, when we granted four months' retiring leave to Levi Doxtator, the Auditor General wrote: "Retiring leave with pay may be granted only by the Civil Service Commission and for a period not exceeding 60 days. I shall be obliged if you will let me know the authority under which this payment to Levi Doxtator has been made." The Department replied in part: "I regret that I can find no authority in this connection". I believe the only adequate authority would have been a special vote.

From 1924 to 1927, several teachers of Indian day schools, who had served the Department faithfully, received two months' retiring leave. These payments were not questioned. I now believe, however, that these payments of two months' gratuity from 1924 to 1927 were really without adequate authority. Section 73 of the Civil Service Regulations makes no provision for retiring leave in the case of those who have not been given permanent status.

Pursuant to an Order in Council in June, 1927, concerning superannuation regulations, I find that there was an additional Order passed on July 4th of that year (P. C. 5/1316). This gives authority for retiring leave to "temporary employees who have been employed in permanent positions under departmental authority since prior to the 24th of May, 1918, but whose permanent status has never been confirmed". The retiring leave mentioned is as provided by Section 73 of the Civil Service Regulations as extended by the Order in Council. Section 73 allows 2 months retiring

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

leave, and, in the case of persons who are being retired under the provisions of the Superannuation and Retirement Act, 1906, or under the provisions of Section 5, Subsection a I and a II, of the C. S. S. A., 1927, retiring leave as follows:

10 to 15	years	continuously	-	3 months.
15 " 20	"	"	-	4 " .
20 " 25	"	"	-	5 " .
25 years	or over	"	-	6 " .

I believe it is quite in order, under authority of this Order in Council, to give retiring leave of from one to six months to teachers of Indian day schools who have been in our employ prior to May 24, 1918. With your concurrence, I propose to allow Mrs. Beauvais six months' gratuity. She has taught continuously for 36 years.

In the case of those teachers who were not employed before May 24, 1918, but who now or in the future have given 8, 10 or 12 years' service, there appears to be no authority for even 2 months' retiring leave, but, as we have always granted such without official criticism from any source, I think we can safely continue the practice for worthy teachers.

Russell Y. Ferrier
Supt. of Indian Education.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Vote No. Sch C

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mrs. A. BEAUVAIS,
Box 106,
Caughnawaga, Que.

Acct

DATE	SERVICE	AMOUNT
1931		
July 9	To 6 months' Salary, granted upon retirement to the teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School	$450.00

204

Mrs. Beauvais taught continuously from September first, 1895, to June 30th, 1931, at the Caughnawaga Girls' Indian Day School (1895 to 1906) and the Caughnawaga Bush Indian Day School (1906 to 1931) - a total service of 36 years. Her work was very faithful and 6 months' retiring leave is being granted, under the provisions of Section 73 of the Civil Service Regulations, as extended to temporary employees by P. C. 5/1316, of July 4, 1927.

7/31

Certified Correct.
Russell T. Ferrier.
Russell T. Ferrier.
Supt. of Indian Education.
9/7/31.

Approved: DLS Aug 7/31

D. S. G. I. A.

Sch C vote pay

EXAMINED and found correct.

TOTAL, $450.00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, July 13, 1931.

Dear Mrs. Beauvais:

I am very pleased to inform you that Dr. Scott has given favourable consideration to your request for retiring leave. He has dealt as generously as possible in your case, and, in a week or two, when funds are available, a cheque for $375 will be directed to you. This represents 6 months' retiring leave. The Department takes this opportunity of thanking you for your long and faithful service.

Yours very truly,

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Personal

5-3-1

MISSION SAINT-FRANÇOIS XAVIER

CAUGHNAWAGA, P. Q. 2.7.31.

Sister

Dear Mr.Ferri@r,-

I TOOK INFORMATION AS REQUESTED: IT SEEMS THAT BOTH BROTHERS DRINK.- THE FAMILIES CONCERNED WOULD NOT LIKE A MAN IN CHARGE OF THE SCHOOL.

WHY NOT GIVE TO THE RR.SS.OF ST.ANNES CONTROL OVER THIS SCHOOL LIKE OVER ALL OTHERS?- IT SEEMS THAT REVEREND SISTER SUPERIOR IS VERY SORRY THAT IN YEARS PAST THE RR.SISTERS DID NOT TAKE THIS SCHOOL UNDER THEIR SUPERVISION WHEN THE DEPARTMENT MOVED THE QUESTION.

I PERSONNALY THINK WITH R.SISTER SUPERIOR THAT AT PRESENT THE BEST CHOICE WOULD BE THAT OF MRS.PHILLIPS:-THE FACT OF BEING MARRIED DOES NOT SEEM IN HER CASE TO BE AN OBSTACLE TO HER TEACHING.

I AM RESPECTFULLY YOURS

C M Hauser S.J.

MISSIONARY.

Caughnawaga Bush-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 4 1931
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St.Constant, P.Q.,
3 juillet 1931

5-3-1

Monsieur,-

Relativement a la question d'engagement d'une institutrice pour enseigner a l'ecole Bush dans la reserve de Caughnawaga, j'ai l'honneur de vous informer que Madame Stephen Lafleur, de Caughnawaga, desire faire application au Departement pour enseigner a cette ecole durant l'annee scolaire prochaine. A part son mari, Mde. Lafleur a deux enfants d'age scolaire. Elle me dit qu'elle possede un Brevet pour l'enseignement. J'ignore absolument si cette dame a les qualifications requises pour enseigner.

Puis-je me permettre de referer a votre lettre du 27 du mois dernier concernant Mde. Mary Phillips et de vous demander de bien vouloir reconsiderer votre decision en vous recommandant que cet engagement de Mde. Phillips soit pris favorablement en consideration. Je suis persuade qu'en engageant Mde.Mary Phillips pour enseigner a l'ecole Bush, le Departement n'aura qu'a se louer d'en etre venu a cette conclusion. Dans ce cas, je recommande fortement que Mde. Phillips soit placee sous la juridiction de la Reverende Soeur des ecoles de Caughnawaga, tout comme Mlle. Regis l'est pour l'ecole du chemin St.Isidore.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Sauvages.

Le Secretaire,
Departement des Affaires des Sauvages,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Iroquois — 3 — 1

3-1

St. Constant, July 3rd 1931

Sir, —

Concerning the question of appointing a teacher for the Bush school on the Caughnawaga reserve, I have the honour to inform you that Mrs. Stephen Lafleur, of Caughnawaga, wishes to make an application to the Department to teach at that school during the next scholar year. Besides her husband, Mrs Lafleur has two children of school age. She told me she had a teacher's certificate. I do not know at all if this person has the qualifications required to teach.

May I take the liberty to refer to your letter of the 27th of last month concerning Mrs. Mary Phillips and to ask you to kindly reconsider your decision by recommending that the appointment of Mrs. Phillips be favorably considered. I am positive that by hiring Mrs. Mary Phillips to teach at the Bush school, the department will be glad of having taken that course. In this case, I strongly recommend that Mrs. Phillips be placed under the supervision of the Reverend Sister of the Caughnawaga Schools, in the same way as Miss Regis is for the St Isidore road school.

Your obedient Servant
(sgd) Lorenzo Letourneau
Agent.

was Miss Mary Stacey.

The Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

IAH-5-6

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga
June 30th 1931.

Mr. Russell T. Currier,
Supt of Schools,
Dept of Indians Affairs,
Ottawa, Ont.

Dear Sir:

I would like to put in my application for a position as school teacher.

I have heard that Mrs A Beauvais has given up her place and I would like, if possible, to get that position.

I am eighteen years old and have (my) Normal Diploma, which I received in the year 1930.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

I was told that, that position required a married woman. I am single but would like it very much as I have my father, who is unable to work but would work as a janitor.

I have asked Rev. Sr. Mary Francis Principal of our schools for such a position but was told it beyond her power to grant me such, so I am appealing to you, Mr. Ferrier.

I would gladly forward my diploma for your inspection!

I sincerely hope you can give me a satisfactory answer.

I will patiently await a reply and thanking you in return.

Gratefully Yours

Miss Viola Jacks

Caughnawaga

P.Q.

Box # 102

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 2 1931
RECORDS

OFFICE OF
INDIAN AGENT
St.Constant, Que.,
30 juin,1931

5-3-1

Monsieur,-

J'ai l'honneur de referer a votre lettre du 21 mai dernier et de vous transmettre sous ce pli une lettre de Mlle. Viola Jocks, faisant application pour enseigner a l'ecole Bush dans la reserve de Caughnawaga.

Mlle. Viola Jocks est la fille de M.John M. Jocks, un membre de la reserve de Caughnawaga. Elle a fait ses etudes au Couvent des Soeurs de Ste.Anne, Lachine et obtenu son Brevet d'enseignement.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Sauvages.

Encl.

Le Secretaire,
Departement des Affaires des Sauvages,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Translation

St. Constant, June 30, 1931

Sir. -

I have the honour to refer to your letter of the 21st of May last and to forward under cover a letter from Miss Viola Jacks, making application to teach at the Bush school on the Caughnawaga reserve.

Miss Viola Jacks is the daughter of Mr. John M. Jacks, a member of the reserve of Caughnawaga. She studied at the Convent of the Sisters of Ste-Anne, Lachine and obtained her teacher's certificate.

Yours truly

(sgd) Lorenzo Letourneau
Indian Agent

The Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Caughnawaga Indian Rese rve
July 8th 1931.

Dr. Duncan C. Scott,
Deputy Superintendent General of Indian Affairs,
Ottawa, Ontario.

Dear Sir,- Whereas we have been apprised that Mrs. A. Beauvais has resigned as teacher of the Caughnawaga Bush School, and whereas that we the undersigned councillors of the Band and on behalf of the said Mohawk Band of Indians of the Indian Reserve of Caughnawaga, having in mind the suitability as evidenc by the long continued good work performed by the reti ing teacher, who was a duly recognized member of the band, and knowing that this work can and will be kept up by another of our Band, Mrs. Mary Day Phillips, who has already submitted application for this vacancy, wi the recommendation of the Reverend Sisters attending t the education of our Indian children of the Reserve, and also the approbation of the Indian Agent, Mr. Loren Letourneau, we now wish to strongly add our urgent insistence that Mrs. Mary Day Phillips be given the due opportunity to teach our children at said schoo l; runors have arisen that a young Mr. Saylor has been named, who is not a member of the tribe, we respectfull subscribe that only an actual Indian member of the Band be appointed and that such be made under Govern ment regulations; your kindly and favourable consider tion of the humble demands of the people:-

Chief Councillor,
Councillor
Councillor
Councillor
Councillor
Councillor.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OFFICE
INDIAN AGENT
RECORDS

St.Constant, P.Q.e
10 juillet 1931

5-3-1 Montebello

Monsieur,-

Pour faire suite a ma lettre du 3 courant concernant l'engagement d'une institutrice pour enseigner a l'ecole Bush, Caughnawaga, durant l'annee scolaire prochaine, j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli une requete en date du 8 courant et signee par les membres du Conseil de Caughnawaga demandant au Depute Surintendant general des Affaires des Indiens de bien vouloir prendre favorablement en consideration l'application de Mde. Mary Day-Phillips.

Mde. Mary Day-Phillips est la meme personne mentionnee au deuxieme paragraphe de ma lettre du 3 du mois courant.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Sauvages.

Annexe

Le Secretaire,
Departement des Affaires des Sauvages,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Translation

JUN 15 1931

St. Constant, P.Q., July 10th 1931

Sir,-

Following my letter of the 3rd inst. concerning the appointment of a teacher to teach at the Irish school, Caughnawaga, during the next scholar year, I have the honour to forward enclosed herewith a request dated the 8th inst. and signed by the members of the Council of Caughnawaga requesting the Deputy Superintendant general of Indian Affairs to kindly take into favorable consideration the application of Mrs. Mary Day-Phillips.

Mrs. Mary Day-Phillips is the same person mentioned at the second paragraph of my letter #of the 3rd inst.

Your obedient servant
(sgd) Lorenzo Letourneau
Indian Agent.

The Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, July 22, 1931.

Dear Mrs. Beauvais:

I find that, when I wrote you on the 13th instant, regarding retiring leave, I stated the sum would be $375. I took one-half of your yearly stipend, but I believe we can safely allow you six times your monthly rate, or a total of $450. In a few days, I hope to be able to send a cheque for this amount.

Yours very truly,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, July 22, 1931.

Sir:

I have your letters of the 30th ultimo, 3rd and 10th instant, with reference to the vacancy at the Caughnawaga Bush Indian Day School. Please inform Miss Viola Jocks and Mrs. Stephen Lafleur that their services will not be required.

In view of the recommendation of the Indian Council and your strong representations, the Department approves of the engagement, for one academic year, on trial, of Mrs. Mary Phillips. Salary at the rate of $70 per teaching month will be allowed in her case. please inform her. You should also instruct her to report to the Sister Superior of the Caughnawaga R. C. Indian Day School for advice. It is understood that, for this year, the Bush School and Mrs. Phillips' services will be under the supervision of the Reverend Sister Mary Francis.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

August 11, 1931.

Memorandum:

MR. BUSKARD.

With reference to your memorandum of the 7th instant, attached to which was the enclosed letter, I have to inform you that a Mrs. Mary Phillips has been appointed teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School. The application of Madame Lafleur was given consideration before the appointment was made.

Mrs. Phillips was appointed because she was recommended by the local missionary, the Reverend Sister Superior of the Caughnawaga Schools, the Indian Council and Mr. Indian Agent Letourneau.

A. S. Williams,
Acting Deputy Superintendent General.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga, Que. Box 106
Aug 13th 1931

M. B. Ferrier
Supt. of Education.
Ottawa Ont.

Dear Sir:-
I am in receipt of a cheque
for $4.50, as a retirement gift.
I thank you and
Department for this consideration.
My future life
problem to me
my husband
would not
help - for a relief
for ten months
we apply



DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 14 1931
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
AUG 17 1931

S-3-1

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Please do not think for the moment that, I never get enough, it is that I am at a lost for the present.

With the above gift I would greatly wish to lay it aside as a Capital to start my work for the next summer, as you suggested when I was in your office a few weeks ago.

I am quite positive I would be in position to get along in future. Of coarse I would take a certain sum out for our most urgent requirements.

Of coal you have promised me three tons annually, in that respect I have ons need to trouble my mind.

How kind you have been to me, you have worked, went out of your way, for what I have to-day.

I thank you again also the Indian Department for the kind consideration for my welfare.

I am Sir,

Yours most respectfully,

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, August 17, 1931.

Dear Mrs. Beauvais:

I have your letter of the 13th instant, and I note that you have received the cheque which represents your retiring leave. As I promised, I discussed with the Deputy Superintendent General the matter of allowing coal, and he directed that the question of relief of any kind be held in abeyance until you are absolutely in need. I think you should use what resources you have and keep up your business in baskets, etc., until you find that you are really short of the necessities of life. When that time comes, you should either write yourself to the Department or you should present your case to Mr. Indian Agent Letourneau.

Yours very truly,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Caughnawaga Que.
Dec. 21/31

Hon. [redacted] J. Murphy.
Supt. Gen. Indian Affairs.
Ottawa. Ont.

MINISTER'S OFFICE
DEC 24 1931
DEPT. OF INTERIOR

Honorable Sir:

I would like to draw your attention in a matter so vitally concerns me that I deem it proper that I should address you direct.

I am one of the Conservative electors in the County of Laprairie and needless to say that I voted for the Conservative candidate Mr. Gustave Monette as our local organizer will attest to that fact.

To come back to the objet of my letter. A vacancy occurred in one of the Caughnawaga Reserve Schools last year when Mrs Beauvais retired and I immediately made an application along with my province of Quebec certificate for teaching and

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor Copy

let me know after you have conferred with the Supt. of Indian schools why he rejected the application of a qualified Indian teacher for one who is absolutely unqualified. I say unqualified because she has no paper or document to back her qualifications.

Trusting you will look into the matter.

I remain.

Mrs Stephen Lafleur.
Caughnawaga.
Que

unfortunately for me, the appointment fell to someone else who has no qualification as a teacher.

Perhaps Mr. Ferrier will be and should he willing to state his reason to you as to appointing one who is not qualified to teach.

What is the use of the Goverment educating the Indians. when the dept of Indian affairs ignores the certificate acquired by any scholar by hard work and gives the preference to some unqualified person. When said Indian makes application and produces evidence of her hard work in acquiring the certificate.

I have every confidence in you and I sincerely hope that you will

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Minister's Office

MEMORANDUM

December 28, 1931.

Dr. Scott,-

For Departmental attention

and reply.

Private Secretary.

Ottawa Dec. 30 1931

Mr. Ferland

Please report on attached letter and return it to the office of the Deputy Superintendent General.

Do not file.

an Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, December 30, 1931.

Madam:

I am directed, by the Honourable the Superintendent General, to reply to your letter to him of the 21st instant. The present teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School was appointed after careful consideration. She was recommended by the Council of the Band, the local missionary, the Indian Agent and the Reverend Sister Superior of the Caughnawaga Schools.

Your obedient servant,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

Mrs. Stephen Lafleur,
Caughnawaga,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

May 18th, 1932.

MEMORANDUM:-

Mr. Dennier.

When I visited the Caughnawaga Reserve on the 16th instant, Reverend Sister Mary Francis pointed out that, owing to the condition of the roads, it is practically impossible for her to visit the Bush School every month. After discussing the matter, it was agreed that she should visit the school in September and October if the roads are passable and again in May and June. In the intervening months, Sister Mary Francis considers that it would be sufficient to have the teacher call on her a couple of times a month.

With your concurrence, instructions to this effect are being given to Mr. Letourneau.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, May 18th, 1932.

Sir,-

I beg to refer you to the last paragraph of official letter of July 22nd, last, in which you were instructed to have the teacher of the Caughnawaga Bush School report to Reverend Sister Mary Francis.

The Department understands that, owing to the bad condition of the roads, Sister Mary Francis finds it extremely difficult to visit the Bush School every month. It has, therefore, been decided that, during the academic year 1932-33, Reverend Sister Mary Francis will go to the Bush School in September and October if the roads are in good condition, but will not visit it again until the following May and June.

In the intervening months, the teacher of this school should call on Sister Mary Francis at the nuns' residence at Caughnawaga at least twice a month and report fully to her regarding attendance and general conditions at the Bush School. You should so inform Mrs. Phillips.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier.
Supt. of Indian Education.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Longhnawaga. Que Box 102
March 3rd 1933

Mr. McKenzie.
Assist. Deputy.
Dept. of Ind. Affairs
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH MAR 6 1933

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS MAR 6 1933 RECORDS

Here a question of relief - J.A. Courtes

OK 2.5.60 1/2

Dear Sir:-

Since Mr. Ferrier's death, I have been wondering who and where to write so Mr. McKenzie if you could help me in any way, will you kindly do so.

Since I left school as a teacher I had no means of earning a livelihood and Mr. Ferrier had advised me whenever came the time I needed any thing to write to the Department and it is now necessary for me asking in obtaining clothing, the list of which are as follows; shoes and rubbers size 5½ (shoes) stockings (size 9) about 2 pair (brown). Underwear 2 pairs large size, and if possible a warm coat of dark material, and if those could be obtainable, could it be possible for the Department to send direct to me, so I would

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

not have the embarrassment of requesting same from our Agent.

I would greatly appreciate Mr Mc. Kenzie if it could be within your power to help me.

I remain
yours respectfully.
(Mrs.) Annie Beauvais -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, March 10, 1933.

Dear Mrs. Beauvais:

I have your letter of the 3rd instant, requesting that certain articles of clothing be supplied for your use. In reply I have to say that you may incur an expenditure which must not exceed the sum of $25 in the purchase of clothing, etc., required. Our funds this year are extremely limited and this is the full amount that can be allowed.

Please obtain an itemized account, in triplicate, from the merchant from whom you make the purchase. You should certify on each copy of the account as follows: "Goods received. Prices charged fair and just", and forward the account to the Department before the end of the current month, in order that payment can be made from our Appropriation for the present fiscal year. When the account is received, a cheque will be sent to an amount not exceeding the above mentioned sum.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Mrs. Annie Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Caughnawaga. Que. Box 106
March 21st 1933.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 23 1933
RECORDS

Mr. A. F. Mackenzie.
Dept. of Indian Affairs
Ottawa. Ont.

R

Dear Sir -

Your letter received of the 10th instant member 5-3-1 giving me authority to purchase clothing to the extent of twenty five dollars.

Find herewith enclosed triplicate as requested, and kindly allow me to remit my thanks and appreciation for granting me the emergency request.

I remain Sir.
yours respectfully
Annie Beauvais

ACCOUNTANTS
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, March 27, 1933.

Madam:

I have your letter of the 21st instant, enclosing the account of the T. Eaton Company, Limited, to the amount of $23.66, for clothing which you purchased for your personal use. The Department is unable to decide whether you have paid the T. Eaton Company or not. Please state if the cheque in payment should be sent to this firm or to yourself. If you have paid the T. Eaton Company, you should have the enclosed account marked "Paid" by them. Please advise the Department at the earliest possible date to whom cheque in payment should be sent. If it should be sent to yourself, then you must have the account stamped "Paid", as requested.

The account which you submit for your fare to Montreal and the account of Louis A. Curotte cannot be given consideration and they are also returned herewith.

Your obedient servant,

Encl.

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mrs. Joseph Beauvais
Adirondack Junction
P.O. Box 106 Caughnawaga
Que

IN ACCOUNT WITH

THE T. EATON Co LIMITED
OF MONTREAL
CANADA

Trans. Cash. Office

PHONE PLATEAU 9211
LOCAL 372

677 St. Catherine St. West.
MONTREAL, Mar. 17 1933

M11361-9-5-32-5m-Gen Off. X

		By Mdse.				
Trans. C.O.	2	255				
L32-16	1	pr. shoes		1	39	
L12-14	1	" gloves			49	
	1	" "			19	
~~Trans. C.O.~~ L52-50	200 1	coat		9	95	
L32-6	1	pr. shoes		2	98	
	2	" rainettes		2	38	
L60-24	2	" bloomers		1	00	
L40-10	3	" hose		1	50	
L40-10	3	" "		1	19	
L10-4	2	vests		7	00	
L66-82	1	hat		1	59	
Goods received Annie Beauvais			PAID MAR 17 33 ST. EATON Co			
		TRANSFER CASH OFFICE 906				
Tax	Disc.	....Cheque	Total			23.66

NO RECEIPT REQUIRED, CHEQUE ENDORSEMENT SUFFICIENT, ADVISE US OF ANY DIFFERENCES

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. .....

CANADA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mrs. A. Beauvais,

Box 106,

Caughnawaga, P.Q.

DATE		SERVICE	AMOUNT	
~~1933~~				
March	31	To paid T. Eaton Co. Ltd., Montreal, for various articles of clothing as per attached receipted account	$ 23	66
		TOTAL.,	$ 23	66

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the ... a fair and just charge against the Government of Canada.

.....

Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Canghnawaga. Que Box 106
March 30th 1933

5-3-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 1 1933
RECORDS

Mr. A. F. Mackenzie
Secretary.
Department of Ind. Affairs.
Ottawa.

Boy Relief

Dear Sir -

I am in receipt of your letter dated 27th instant, number 5-3-1, and I wish to state that I purchased the clothing at Eaton's cash; I was obliged to return to Eaton's to have receipt marked "paid" as requested, which necessitated payment of fare, and had to use the $2.5 allowance on same, as I have no money whatever outside of that. The $2.5 which was loaned me on the fare of the order sent by the Indian Department to me, I must remit the cheque to Mr. F. L. Deer who loaned me the amount.

Please find herewith enclosed the account, marked "Paid".

Really Mr. MacKenzie I am sorry to have used my own judgment about the cash matter before consulting you. I considered the Department would have understood my plight.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Thanking you again for your kind consideration of my welfare.

I remain Sir,
Yours respectfully
A. Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

303-1

5-3-1 CLOSED

PLEASE SEE

5-3-1^A

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6072)

File 303-1, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1907 - 1933.
File 303-1, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1933 - 1948.
File 303-5, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Accounts. 1899 - 1909, 1916 - 1929.
File 303-5, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Accounts. 1929 - 1949.
File 303-8, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers' Residence - Maintenance - Supplies - Accounts. 1913 - 1931, 1938 - 1947.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. 5-3-1 A

5-3-1 CLOSED

Department of Indian Affairs

19

CAUGHNAWAGA BUSH SCHOOL

GENERAL

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, July 20, 1933.

Sir:

During the academic year 1933-34, the Department desires the teachers of the Caughnawaga Bush and S t. Isidore Road Schools to call on Rev. Sister Mary Francis once a month and report regarding the work that is being done and receive any suggestions that she has to offer. It has been decided that it will not be necessary for Rev. Sister Mary Francis to visit these schools. You might also notify the teachers that they should see Sister Mary Francis before the schools reopen in September.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

AMERICAN COLLECTION SERVICE
OMMERCIAL LAW LEAGUE OF AMERICA
MERICAN LEAGUE OF COLLECTION AGENCIES

TELEPHONE: LEXINGTON

National Association of Schools and Publishers, Inc.

FOUNDED TO PRESERVE STABILITY - ARREST ABUSES AND AID IN THE PUNISHMENT OF VIOLATIONS AGAINST SCHOOLS AND PUBLISHERS

EXECUTIVE OFFICES 60 MADISON AVENUE
NEW YORK, U.S.A.

April 19, 1934.

SCHOOLS BRANCH
APR 27 1934

#68785-S
President,
Educational Dept. of Indian Affairs,
Ottawa, Canada.

DearSir:

We take the liberty of writing you about an account we have against one of your employees Mrs. Mary K. Phillips, R.R.Station - Adirondack Junction, Caughnawaga, Providenow Quebec, Canada, for $13.00 covering purdase of books from our client the MacFadden Book Co.

Mrs. Phillips signed a legal and binding contract whereby she was to pay each month until the purchase price of these books was paid in full. The books was delivered to her in good faith, she has accepted them, and has definitely ratified the contract and acknowledged this as a just debt. Under no consideration could our client accept the return of the books at this late date in partial or full settlement of the amount she owes, as the contract she signed is unconditional and not subject to cancellation, and they are compelled by health laws to send out only new and unused books.

If she is unable to pay the entire balance of $13.00 at one time, we are willing to accept one half or $6.50 at this time and then the balance of $6.50 within 30 days. We understand she is steadily employed and we can see no reason why settlement on this basis should not begin at once.

We would greatly appreciate it if you would take this up with her. Possibly your influence would induce her to meet this obligation squarely and promptly and without the necessity of taking any legal action against her, which would only cause her added trouble, expense and embarrassment.

We thank you in advance for any assistance or information you may be able to give us which will enable us to bring this account to a satisfactory close.

Yours truly,

NATIONAL ASSOCIATION OF
SCHOOLS & PUBLISHERS, Inc.

Geo. H. Baker

MANAGER, Collection Dept.

2-7

IMPORTANT: MAKE ALL CHECKS OR MONEY ORDERS PAYABLE TO J.F. FITZSIMMONS, PRESIDENT. RET
THIS LETTER WITH YOUR REMITTANCE OR MENTION THE NUMBER INDICATED ABOVE YOUR NA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, April 28, 1934.

Sir:

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 19th instant, with reference to an amount of $13.00, which, you state, Mrs. Mary K. Phillips owes the MacFadden Book Company.

In reply I have to say that Mrs. Phillips is being written with regard to this matter.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

The Manager,
Collection Department,
National Assoc. of Schools &
Publishers, Inc.,
60 Madison Avenue,
New York, N. Y.,
U. S. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, April 28, 1934.

Madam:

The Department is in receipt of a letter from the National Association of Schools and Publishers, Inc., 60 Madison Avenue, New York, with reference to an account of $13, which you owe, in connection with books purchased from the MacFadden Book Co.

The Department expects its employees to keep faith with the business community, and I would therefore appreciate if you would make arrangements to settle this account.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Mrs. Mary K. Phillips,
Bush Indian Day School,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

MBERS | AMERICAN COLLECTION SERVICE
COMMERCIAL LAW LEAGUE OF AMERICA
AMERICAN LEAGUE OF COLLECTION AGENCIES

TELEPHONE LEXINGTO

National Association of Schools and Publishers, Inc.

FOUNDED TO PRESERVE STABILITY - ARREST ABUSES AND AID IN THE PUNISHMENT OF VIOLATIONS AGAINST SCHOOLS AND PUBLISHERS

EXECUTIVE OFFICES 60 MADISON AVENUE
NEW YORK, U.S.A.

August 4, 1934.

#68785-S
Personnel Manager,
Educational Department of Indian Affairs,
Ottawa, Canada.

Dear Sir:

We take the liberty of writing you about an account we have against one of your employees, Mrs. Mary K. Phillips, R.R. Station- Adirondack Junction, Caughnawaga, Prov. Quebec, Canada for $8.00, covering purchase of books from our client, MacFadden Book Co. Inc.

Mrs. Phillips signed a legal and binding contract covering a purchase of these books, whereby she was to pay each month until the purchase price was paid in full. The books were delivered in good faith, were accepted and this has been acknowledged as a just debt. Under no consideration would our client accept the return ofthe books in partial or full settlement ofthe account, as they have no way of disposing of these books andthe contract provided they were not subject to return.

We understand Mrs. Phillips is steadily employed and we can see no reason why settlement of this small balance should not be made at once.

We would greatly appreciate it if you would take this up with Mrs. Phillips, I believe your influence would induce her to meet this obligation squarely and promptly, without the necessity of taking any legal action, whichwould only cause her added trouble and expense.

We thank you for any assistance or information you may be able to give which will enable us to bring this account to a satisfactory close.

Very truly yours,

NATIONAL ASSOCIATION OF
SCHOOLS & PUBLISHERS, Inc.

Geo H Ballou

GHB:PR

MANAGER, Collection Department.

IMPORTANT: MAKE ALL CHECKS OR MONEY ORDERS PAYABLE TO J.F. FITZSIMMONS, PRESIDENT. RETURN THIS LETTER WITH YOUR REMITTANCE OR MENTION THE NUMBER INDICATED ABOVE YOUR NAME.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, August 8, 1934.

Gentlemen:

I beg to acknowledge receipt of your letter of the 4th instant, with reference to an amount of $8 which you state Mrs. Mary K. Phillips owes the MacFadden Book Company Inc.

In reply I have to say that the Indian Agent is being written and instructed to speak to Mrs. Phillips about this account.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

National Association of Schools & Publishers, Inc.,
60 Madison Ave.,
New York City, N.Y.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

Ottawa, August 8, 1934.

Sir:

The Department is in receipt of a letter from the National Association of Schools & Publishers, Inc., 60 Madison Avenue, New York, with reference to an amount of $13 which they claim Mrs. Mary K. Phillips, teacher of the Bush Indian Day School, owes the MacFadden Book Company Inc.

The Department expects its employees to keep faith with the business community, and I would appreciate if you would mention the matter to Mrs. Phillips when you next visit the Caughnawaga Reserve and request her to pay the account if due.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

over

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5316 - 15 Ave
Bklyn. N.Y
Thurs, June 11/20

Mrs. Brisbois, Indian Agent.
Caughnawaga.

Dear Sir:

I learned from my father, Mr. John M. Jacks that through the resignation of Mrs Mike Phillips there is a vacancy in the teaching staff at Caughnawaga. Will you please consider my application for this position?

I have attended the schools in Caughnawaga

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

and had a few months
in Boarding School
(Resident) in Kaudan.

I received my Teacher's
Diploma in 1930, and a
Certificate from the
Order of the Knights
of Columbus for
Regular attendance and
for attaining the
highest rating in my
last years at school.

I will be twenty
four (24) when the
September school term
begins. I am single
but I hope, that, that
will not be held
against me.

If you wish

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

any references as to
my character, my past
and present employers
will furnish them.

I am quite sure that
Constable J. K. Jacks
and others in the locality
will attest to my
honesty and integrity,
if you wish to make
inquiry, my family
is well known in
Caughnawaga.

Although I have
had no experience in
teaching. I am very
anxious for an
opportunity to prove
my ability.

Last year when

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

I wrote you on this
subject you told me
some hope for me,
but nothing materialized.
I hope for better fortune
this year, and look
forward to a favorable
response from you.

Assuring you of
my appreciation.

I am,

Respectfully Yours

Miss Viola Jacks.
5316 - 15th Ave.
Bklyn.
N.Y.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

~~1-1-19~~

Encl.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 11 19[illegible]
BRANCH

Caughnawaga, June 10, 1936.

Dear Sir:-

I beg to transmit you herewith a letter of application from Miss Viola Jocks, Indian of Caughnawaga presently living at Brooklyn, for a position of school teacher on this Reserve.

Viola presently works in United States and as there were rumors of the resignation of one teacher of the local schools, seems to have been advised to send in her application.

Yours very truly,

Indian Agent.

The Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

EX'D.

Ottawa, June 12, 1936.

Dear Sir:

The Department is in receipt of your letter of the 10th instant, enclosing letter received from Miss Viola Jocks for appointment as teacher of the Caughnawaga Bush School.

Please let me know at once if Mrs. Phillips has intimated that she intends to resign as teacher of this school at the end of the current month.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

COPY
Placed on
File

Res. # 776

It is proposed by Angus Bordeau seconded by John Woodland to record a protest to the current rumors of closing the Bush Schools and centralize it in the village and the department is hereby made aware of the objections in event said rumor materializes.

Jo. T. Beauvais
Secty & Interpreter.

Copied JCW.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT
63 - 5 -

5 - 3 - 1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS

Caughnawaga, Que.,
June 5, 1936.

x x x

Re. Resolution No. 776.

Some of the Councillors claim to have "heard" that both the Bush and the St.Isidore Road schools were to be closed for September next and that the children of these Schools would be transported every day to the Village schools. They are opposed to this arrangement and this resolution has been passed to protest in advance, although none of the members of the Council could or would explain the source of this rumour.

x x x

Yours very truly,

Frs. Brisebois,
(Signed)
Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

EX'D.

Ottawa, June 20, 1936.

Dear Sir,-

The Department is in receipt of Resolution No. 776 of the Caughnawaga Band.

You may inform the Councillors that there is no intention of closing either the St. Isidore Road or Bush Schools next September.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

J-3-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

5-3-1.

Caughnawaga, Que.,
June 19th, 1936.

Dear Sir;-

In reply to your letter of the 12th instant regarding the application of Miss Viola Jocks for the position of teacher at the Caughnawaga Bush School, I beg to inform you that the actual teacher Mrs.Phillips has no intention to resign her position at the end of the current month.

Yours very truly

Indian Agent

The Secretary
Department of Indian Affairs,
Ottawa,Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa, June 22nd, 1936.

EX'D.

Dear Sir,-

With reference to your letter of the 19th instant, please inform Miss Viola Jocks that the Department has received her application for appointment as teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School. You should, also, inform her that the present teacher does not intend to resign.

Yours truly,

A. F. MacKenzie.
Secretary.

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1.

EX'D.

Ottawa, July 13, 1936.

Dear Sir:

In official letter of June 20, 1933, the former Agent was instructed to inform the teachers of the Caughnawaga Bush and St. Isidore Road Schools that they should call on the Reverend Sister Superior of the Caughnawaga R. C. School once a month and report regarding the work that is being done and receive any suggestions that she has to offer.

The Department understands that Mrs. Phillips, the teacher of the Caughnawaga Bush School, did not report to Rev. Sister M. Cleophas during the past year. Please inform Mrs. Phillips that the Department expects her to report to Sister Cleophas at least once a month during the coming academic year.

From time to time you should ascertain from Sister Cleophas if Mrs. Phillips is carrying out these instructions and, if not, you should so inform the Department.

Yours truly,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

J-3-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT 5-3-1

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
RECORDS

Caughnawaga, Que.,
July 21, 1936.

Dear Sir;-

Referring to your letter of the 22nd ultimo I beg to advise you that Miss Viola Jocks was informed of the fact that Mrs.Phillips was not intending to resign her position as teacher of the Bush School.

However,Miss Jocks is requesting to communicate with you in order to let you know that she would gladly accept a teacher's position on any other Reserve, but more particularly at the St.Regis Agency,if there is an opening there.

Your obedient servant

Wm. Beauchamp

Indian Agent

The Secretary
Department of Indian Affairs,
Ottawa,Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, July 24, 1936.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 21st instant, please inform Miss Viola Jocks that, as far as the Department is aware at the present time, there will be no vacancy for a teacher at any of the schools on the St. Regis Reserve for the academic year 1936-37.

Yours truly,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1 COPY

Placed on File 33-2-1

Minister's Office

MEMORANDUM

May 7,1937.

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch.
MAY 10 1937
RECORDS

DR.H.W.MCGILL

I am returning herewith the Inspector's reports regarding the school teachers on the St.Regis Reserve and a report in regard to Mary Day, teacher at one of the Caughnawaga schools.

I think in view of the reports that both Mary Day and Miss Gertrude Lagarde should be advised immediately that their services will not be required beyond the end of the present school term. As we are paying these teachers more than they would receive in a white school of the same school registration, I think that we should obtain first-class teachers.

You might let me know what action is taken by the Department.

W.J.F.PRATT,
Secretary.

Enclosures.

Copied E.B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, May 18th, 1937.

Dear Sir,-

The Department has decided that it is in the best interests of the children attending the Caughnawaga Bush Indian Day School to make a change in the teaching services.

You should, therefore, advise Mrs. Mary K. Phillips that her services as teacher of the Caughnawaga Bush School will not be required after the end of the present academic year, namely, June 30th, next. Please advise me when you have notified Mrs. Phillips.

You will be advised later regarding the teacher who will take charge of this school after the summer holidays.

Yours truly,

T. R. L. MacInnes.
Secretary.

F. Briseboix, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

EX'D.

May 18th, 1937.

MEMORANDUM:

The Deputy Minister.

With reference to Mr. Pratt's memorandum of May 7th, the Department has written today to the Indian Agent at St. Regis instructing him to inform Miss Gertrude Lagarde that her services as teacher of the Chetlain Indian Day School will not be required after the end of June, 1937.

The Indian Agent at Caughnawaga is being instructed to notify Mrs. Mary K. Phillips that her services as teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School will terminate on June 30th, 1937.

The Chetlain Indian Day School in the St. Regis Indian Agency is in the Electoral District of Chateauguay-Huntingdon and the Caughnawaga Bush School is in the Electoral District of Beauharnois-Laprairie.

It will be necessary to obtain a Catholic teacher for each of the above schools. These schools should re-open after the summer holidays on September 1st, 1937, and I would appreciate your advising in what manner you desire these vacancies filled.

May 17 37

Director.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

R

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT 5-3-1.

Caughnawaga, Que.,
May 22nd, 1937.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
MAY 25 1937
RECORDS

Dear Sir;-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 18th instant advising that the Department had decided to make a change in the teaching services at the Caughnawaga Bush Indian Day School.

In reply I wish to inform you that Mrs.Mary K. Phillips,the teacher,has been notified by registered mail, today the 22nd of May, that her services will not be required after the end of the present academic year,namely, June 30th, next.

Yours very truly

Indian Agent

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Dept.,of Mines and Resources,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

EX'D.

Ottawa, May 27, 1937.

Dear Madam:

In response to your request, I have carefully reviewed the Inspector's reports covering your work at the Bush School, Caughnawaga.

You expressed a desire, when you visited my office today, to have more specific information in respect to your notice of dismissal, which reached you from the Indian Agent at Caughnawaga a few days ago. I can only state that the Inspector, in his report, expresses the view that the older pupils, particularly, should be making greater progress and that he found no pupil beyond Grade 3 standing, although you had classified three in Grade 4 and one in Grade 6.

You can readily appreciate how difficult it is for the Department to justify the employment of a teacher who is not thoroughly capable at a time when there are actually hundreds of fully qualified teachers in search of employment. In addition to this, you are a married woman and it is not the policy of the Department to employ married women as teachers in our Indian day schools.

Yours very sincerely,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mrs. Mary K. Phillips,
Teacher,
Bush Indian Day School,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DUPLICATE

To whom it may concern:

This is to certify that Miss Gladys Goudie has taught in the Intermadiate School at Frelighsburg, Que., for the past two years. She has been found to be a thorough, conscientious and capable teacher.

Miss Goudie is severing her connection with the school here, at the end of the present scholastic year of her own will.

I have no hesitation in recommending Miss Goudie to any school board which requires the service of a teacher as capable and painstaking as she is.

H.Hopkins,
Sec.Treas.

Frelighsburg, Que.
April 23, 1936

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DUPLICATE

To whom it may concern:

I take much pleasure in r commanding Miss Gladys Goudie as a teacher, she is conscientious with her work, a good disciplinarian and has a very pleasing manner.

Miss Goudie has given perfect satisfaction as primary teacher in the Hatley Intermadiate School, and we regret that we are unable to re-engage her for another term.

H.B.Whicomb,
Sec.Treas.

Hartley, Que.
June 19, 1931

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DUPLICATE

To whom it may concern:

This is to certify that Miss Gladys T.Goudie, has taught successfully in the New Carlisle High School for two years, I.E., during the scholastic years 1928-29 and 1929-30.

Miss Goudie's work during these two years has been chiefly in Grade I (Primers I and II) though she has spent one hour per day doing grades VI and VII work. I consider her an excellent primary teacher, and her work has been equally good in the higher grades. Her pupils have made good progress. Her grade I of 1928-29 have made a srong grade II this year.

Miss Goudie discipline is good, she is punctual, faithful and conscientious about her work.

We would like to retain Miss Goudie on our Staff. As we cannot, I gladly recommand her to any School Board requiring a capable teacher.

H.N.Avery,
Principal, New Carlisle High School

New Carlisle, Que.
March, 17 1930

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Laprairie, Que.,
May 31, 1937.

EX'D.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 1 1937
RECORDS

Dept. of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.,

Dear Sir,

Kindly apply for the position as Supply-teacher at present

I hereby apply for the position as English teacher at the Indian Reserve, Caughnawaga, as I understand there is to be a vacancy for the scholastic year 1937-38.

I hold an Elementary Diploma also an Advanced Elem. Diploma, and I expect to receive an Intermediate Diploma in July.

I have had ten years teaching experience.

At present, I am teaching at Longueuil.

I have also taught at Beauharnois, St. Lambert Annex, Hatley, Frelighsburg and New Carlisle (Gaspé).

Enclosed please find copies of three testimonials. For further reference you may apply to the Longueuil Board under which I am now teaching.

Hoping my application is favorably considered,

I am,

Yours truly,

Gladys T. Goudie

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Minister's Office

MEMORANDUM

15th June, 1937.

Dr. H.W. McGill.

It will be in order to employ Miss Adrienne Perron, Brosseau Station, P.Q., c/o Mr. Emile Perron, as teacher at the Caughnawaga Bush Indian Day School, vice Mrs. Mary K. Phillips.

While we understand that she holds a diploma and is familiar with the English and French languages, it would be well for you to communicate with her and make sure that she possesses the necessary qualifications for the work.

W.J.F. Pratt,
Secretary.

Indian Affairs Branch
JUN 16 1937
RECORDS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

EX'L.

Ottawa, June 17th, 1937.

Dear Madam,-

This Department would appreciate if you would forward full particulars regarding your qualifications as a teacher. You should also state your age and experience, and send copies of any recommendations that you may possess.

Yours truly,

R. A. Hoey.
Supt. of Welfare & Training.

Miss Adrienne Perron,
c/o Mr. Emile Perron,
Brosseau Station, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

EX'D.

Ottawa, June 28th, 1937.

Dear Madam,-

On the 17th instant, the Department wrote you requesting full particulars regarding your qualifications as a teacher. You were, also, requested to state your age and experience and send copies of any recommendations that you may possess.

No reply has yet been received and I would appreciate having the above information at the earliest possible date.

Yours truly,

R. A. Hoey.
Supt. of Welfare & Training.

Miss Adrienne Perron,
c/o Mr. Emile Perron,
Brosseau Station, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

July 15th, 1937.

MEMORANDUM:

The Deputy Minister.

In Mr. Pratt's memorandum of June 15th, 1937, he stated that it would be in order to employ Miss Adrienne Perron, Brosseau Station, P. Q., as teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School. He further advised that we should communicate with her and make certain that she possesses the necessary qualifications for the work.

The Department wrote Miss Perron on June 17th and again on June 28th but she has not replied to either letter.

Is it possible for your office to obtain particulars regarding her qualifications?

T.R.L.M

Acting Director.

J.P. Pratt

9-7-16/37

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Records

Caughnawaga Band #1

Caughnawaga. Que.
July 20. 1937.

Mr. Phillips Phelan
Supt. of Day Schools.
Ottawa. Ont.

Dear Sir:

I have been creditably informed that there is a vacancy in what is called, The Band schools of Caughnawaga.

I have previously made an application before, but Mrs Phillips was chamed and appointed in 1931.

Having taught school here in 1920 I feel qualified for the position.

Thanking you in inticipation.

I remain

Yours truely.

Mrs Stephen Lafleur.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Quebec.
July 19th 1937.

Indian Affairs Branch.
Dept. of Mines and Resources
Ottawa. Ont.

Res. # 850

Dear Sirs:

All the Councillors of Caugh. has agreed to ask the Education Dept. if it has fired or if Mrs Phillips has resigned her position. Also the Councillors wish to find out who is going to fill in the position.
They also wish to notify the Dept. that they want an Indian teacher and not a White person.

Yours truly
Matthew Lazare
Secretary of Municipal Coun.

Jack Delisle & rest Councillors

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

EXTRACT
ORIGINAL ON
63-5

Schools

Caughnawaga, July 20, 1937.

Dear Sir:

I beg to transmit you herewith the resolutions passed at the meeting of the Caughnawaga Elected Indian Council, which was held on the 13th instant.

x x x

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUL 27 1937
RECORDS

Resolution No.850

Relative to the first paragraph of this resolution I must say that the question of the discharge of Mrs. Phillips, as teacher of the Caughnawaga Bush School, does not concern the local Council.

As to the second paragraph of the resolution the Department will no doubt hire a competent person to replace Mrs. Phillips.

x x x

Frs. Briseboi.
Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

← Pearts
2 - Schools

R

Ottawa, July 31st, 1937.

Dear Sister Mary Cleophas,-

I would appreciate it very much if you would nominate a qualified teacher to take charge of the Caughnawaga Bush Indian Day School.

It is most important that we receive your reply immediately. When answering, you might mention two or three teachers from whom we could make a selection.

Yours truly,

R. A. Hoey.
Supt. of Welfare & Training.

Rev. Sister Mary Cleophas,
Supervising Principal,
R. C. Indian Day Schools,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE DIRECTOR OF INDIAN AFFAIRS

Director

3-1-1

5-3-1

Minister's Office

MEMORANDUM

29th July, 1937.

Dr. McGill.

Re - Caughnawaga Bush Indian Day School.

We are advised that Miss Adrienne Perron is no longer interested in the position of teacher at the above school.

You have probably received applications from a number of persons residing within a reasonable distance of the Caughnawaga Reserve who are desirous of securing appointments as teachers in Indian schools. If so, you might let me have their names, addresses, and whatever other pertinent information is available.

Department of Indian Affairs Branch.
AUG 3 1937
RECORDS

C.W. Jackson,
Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Teachers' Residence,
Caughnawaga, Quebec,
August 3, 1937.

IR

Dear Mr. Hoey:

In answer to your communication 5-3-1 we wish to recommend Miss Viola Jocks, one of our graduates of 1927. She was awarded the Quebec Superior Diploma for Teaching in 1928. She is the only one of our former pupils who is qualified and not married.

Moreover, as Miss Jocks is the chief support of her aged father and mother and they are willing to live with her at the Bush School, we would not worry over the supervision of either teacher or pupils.

The janitor service could be taken over by her father, Mr. John Jocks.

May we ask what salary she is to expect?

Respectfully yours,

SISTERS OF SAINTE ANNE

Sr. M. Charles
Principal.

Mr. R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa, August 10, 1937

Sir:

The Department has decided to appoint Miss Viola Jocks, Caughnawaga, as teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School for the academic year 1937-38. She will be allowed salary at the rate of $70.00 a teaching month. You should also inform her that Reverend Sister Cleophas is the Supervising Principal of the Bush School and, therefore, Miss Jocks is expected to supply such reports and other information as Sister Cleophas may require.

Enclosed is staff questionnaire which you should have Miss Jocks complete and return to us.

It has been suggested to the Department that her father, Mr. John Jocks, could act as caretaker of this school. If you approve of his appointment as caretaker, please let me have a definite recommendation.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, August 10, 1937

Dear Sister Cleophas,-

With reference to your letter of the 3rd instant - Indian Agent Briseboi s has been informed that the Department approves the appointment of Miss Viola Jocks as teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School for the academic year 1937-38. She will be allowed salary at the rate of $70.00 a teaching month.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Rev. Sister May Cleophas,
Supervising Principal,
R. C. Indian Day Schools,
Caughnawaga, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

EX'D. 5-3-1

Ottawa, August 10, 1937

MEMORANDUM:

THE DEPUTY MINISTER

With reference to Mr. Jackson's memorandum of July 29th in connection with the position of teacher at the Caughnawaga Bush Indian Day School - the Department has received an application for this position from Miss Viola Jocks.

She is an Indian, and a member of the Caughnawaga Band. In 1928 she secured the Quebec Superior Diploma for teaching.

Indian Agent Brisebois is being advised today that the appointment of Miss Jocks is approved.

H. Jones

Director.

August 11, 1937.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

5-3-1

OFFICE OF
INDIAN AGENT

Caughnawaga, August 12, 193

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch,
AUG 18 19
RECORDS

Dear Sir:-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant, informing me that Miss Viola Jocks, Caughnawaga, had been appointed as teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School for the academic year 1937-38, at a salary of $70. per teaching month.

As instructed, Miss Jocks, is being advised that she will be under the supervision of Rev. Sister Mary Cleophas. The Staff Questionnaire duly completed, will be returned to the Department in the near future.

In connection with the appointment of the janitor, I beg to recommend the appointment of Viola's father, Mr. John M. Jocks, who will be living with his daughter at the Bush school.

35.00 year

Yours very truly,

Indian Agent,

14-5-1

The Secretary,
Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Can.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1.

Ottawa, August 16, 1937.

Dear Sir:

I have, for acknowledgment, your letter of the 12th instant, in which you recommend Mr. John M. Jocks for the position of caretaker at the Caughnawaga Bush Indian Day School.

I may say that your recommendation is approved by the Department. Mr. Jocks' salary will be at the rate of $35.00 per annum.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

F. Briseboia, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga,
P. Q.

Copy placed on FILE 14-5.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Minister's Office

MEMORANDUM

August 25, 1937

Dept. of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 26 1937
RECEIVED

RUSH

DR. McGILL:

re teacher for Caughnawaga Bush Indian School.

The attached letter (Aug 24) from P. Langlois of the firm of Raymond, Caron & Langlois, Montreal, mentioning Miss Fernande Lavallee of Hemmingford, Co. Huntingdon, for the above position, and enclosing two recommendations on her behalf, is referred - for return with draft reply.

W. J. F. Pratt,
Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, August 30, 1937

Dear Mr. Langlois,-

I have your letter of the 24th instant in which you state that Miss Fernande Lavallee would be willing to accept the position of teacher at the Caughnawaga Bush Indian Day School.

I regret that it is not possible to favourably consider her application as Miss Viola Jocks, who is a qualified teacher and a member of the Caughnawaga Band, has been appointed to fill this position.

I am returning Miss Lavallee's recommendations, which you forwarded, as she may wish to use them.

Yours sincerely,

Secretary.

Paul Langlois, Esq., LL.L.,
Barrister, etc.,
59 West St. James Street,
Montreal, Quebec.

Sup 1/27

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa, August 30, 1937

EX'D.

MEMORANDUM:

THE DEPUTY MINISTER

With reference to Mr. Pratt's memorandum of the 25th instant, I enclose draft reply to Mr. Langlois with reference to the request of Miss Fernande Lavallee for the position of teacher at the Caughnawaga Bush Indian Day School.

H. W. Wills

Director.

8-9-37

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

C
O
P
Y of Translation

Hemmingford, Sept. 22, 1937.

Mr. Crerar,
Ottawa.

Sir:

Last July I sent in an application to teach school in the Caughnawaga school and I had to send my diplomas at the same time. These were not returned to me. As I have not obtained this position, I would ask you to send them back to me for I need my diplomas as soon as I can have them. Thanks.

Yours gratefully,

(Sgd.) Fernande Lavallee,

Hemmingford,

County of Huntingdon,

P. Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

- C O P Y -

This letter was
translated into French.

MINISTER OF
MINES & RESOURCES
Canada.

Ottawa, September 27, 1937.

Dear Miss Lavallee:

I am directed to acknowledge your letter of the 22nd instant, received this morning, in connection with your application for a position at the Caughnawaga Bush Indian School.

The diplomas to which you refer were not received in this office. The only reference we have to them is in a letter of August 24th from Mr. Langlois, of the firm of Reymond, Caron and Langlois, Barristers, of Montreal, in which he stated that if we required the diplomas which you held from the Marguerite Bourgeoys School and the Board of Catholic Examiners for Quebec, you would be glad to send them to us. They, however,- as already mentioned - were not furnished this office.

Yours sincerely,

(signed) W. J. F. Pratt.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

- C O P Y -

HOUSE OF COMMONS

CANADA.

Aubrey, Que.,

Sept.29,1937.

Dear Mr. Crerar:

Some time ago I wrote you regarding Miss Fernande Lavallee who wished to apply for position as school teacher in Caughnawaga, which I have since been informed was filled by some one else. However, Miss Lavallee informs me she had sent her diplomas to Ottawa and has not yet received them. Will you kindly give this attention as Miss Lavallee has now secured another position and is waiting for her diplomas before she can sign the contract. Kindly have these sent direc to:

Miss Fernande Lavallee,
Hemmingford,
Que.

Yours very truly,

Donald E. Black,M.P.,
Chateauguay-Huntingdon
Per M.E.B.

The Hon. Mr. T.A. Crerar,
Minister of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Rush

Minister's Office

MEMORANDUM

Oct. 1, 1937

DR. MCGILL

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 1 1937
RECORDS

Re: Application of Miss Fernande Lavallee, Hemmingford, P.Q., for position of Teacher at the Caughnawaga Bush Indian Day School.

---- ----------

I am attaching translation of a letter received a few days ago from Miss Lavallee. Upon receipt of her letter we asked the Schools Branch (by telephone) to make enquiries to see if the diplomas in question had been forwarded to the department. The information furnished was that they had not been received in the department. I wrote Miss Lavallee, as per copy of letter herewith.

The attached letter has been received this morning from Mr. Donald E. Black, M.P. Will you be good enough to again have the matter checked up, and with a return of the letter, furnish a draft reply for my signature by direction of the Minister.

W.J.F. Pratt
Secretary.

Encls.

copy- Lavallee Sept. 22.
my reply " 27. (English only, the letter was sent in French).
Black Sept. 29.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EX'L.

Ottawa, October 1, 1937.

Dear Mr. Black:

I am directed to acknowledge receipt of your letter of September 29th, in which you ask for the return of certain diplomas, the property of Miss Fernande Lavallee, of Hemmingford, Que.

I may state, in reply, that a careful search has been made of the departmental records and nothing has been discovered to indicate that the diplomas to which you refer were received at the Department. Mr. P. Langlois, of the firm of Raymond, Caron & Langlois, Barristers, of Montreal, in a letter dated August 24th, written on behalf of Miss Lavallee, intimated that if it were necessary he would be glad to send on certain diplomas. These diplomas, however, were not requested, nor were they sent on. It has occurred to me that it is just possible Mr. Langlois may still have these diplomas in his possession.

Yours sincerely,

Secretary.

Donald E. Black, Esq., M.P.,
A u b r e y,
Q u e.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA
MINISTER
OF
MINES AND RESOURCES

Ottawa, October 1, 1937.

Dear Mr. Black:

I am directed to acknowledge receipt of your letter of September 29th, in which you ask for the return of certain diplomas, the property of Miss Fernande Lavallee, of Hemmingford, Que.

I may state, in reply, that a careful search has been made of the departmental records and nothing has been discovered to indicate that the diplomas to which you refer were received at the Department. Mr. P. Langlois, of the firm of Raymond, Caron & Langlois, Barristers, of Montreal, in a letter dated August 24th, written on behalf of Miss Lavallee, intimated that if it were necessary he would be glad to send on certain diplomas. These diplomas, however, were not requested, nor were they sent on. It has occurred to me that it is just possible Mr. Langlois may ~~still~~ have these diplomas in his possession.

Yours sincerely,

Secretary.

Donald E. Black, Esq., M.P.,
A u b r e y,
Q u e.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

A re-write.
Copy for DR. MCGILL

CANADA
MINISTER
OF
MINES AND RESOURCES

EXD.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
OCT 5 1937
RECORDS

Ottawa,
October 4, 1937

Dear Mr. Black,

Mr. Crerar has directed me to acknowledge your letter of September 29 regarding the return to Miss Fernande Lavallee, Hemmingford, Que., of certain diplomas which she claims she sent to Ottawa in connection with her application for a position as School Teacher at Caughnawaga.

A careful search has been made of the records, both of this office and the Indian Affairs Branch, and there is nothing to indicate that the diplomas in question were received.

I might mention that in a letter to this office dated August 24th, signed by Mr. P. Langlois, of the firm of Raymond, Caron & Langlois, Barristers of Montreal, written in the interest of Miss Lavallee, he intimated that, if it were necessary, Miss Lavallee would be glad to send on certain diplomas; these, however, were not requested, nor furnished. It has occurred to me that Mr. Langlois might have these diplomas in his office.

Yours sincerely,
(sgd) W.J.F. Pratt
W.J.F. Pratt
Secretary.

Donald E. Black, Esq., M.P.,
A u b r e y,
Quebec.

mailed Oct. 4

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

(C O P Y)

HOUSE OF COMMONS

CANADA

OTTAWA, February 3rd, 1938.

Honourable T.A. Crerar,
Minister of Mines and Resources,
OTTAWA, Ont.

My dear Minister:

I am pleased to recommend to your attention Miss Fernande Lavallee of Hemmingford Co. of Huntingdon to be appointed teacher for the Caughnawaga School. I may recall to you that last year Miss Lavallee's application came too late.

In case you have to make achange next September, I am pleased to recommend Miss Lavallee. She could furnish you every certificate.

Yours truly,

(Sgd.) Maxime Raymond.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Minister's Office

A

MEMORANDUM

Feb. 4, 1938

The Deputy Minister

Please note the attached letter from Mr. Maxime Raymond, M.P., renewing his recommendation on behalf of Miss Fernande Lavallée of Hemmingford, Huntingdon Co., for appointment as teacher for the Caughnawaga School.

Will you please furnish a report, with a return of the letter.

W.J.F. Pratt
Private Secretary.

Encl. Feb. 3.

Dr. McGill -

For report as requested.

C.W. Jackson.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
February 15, 1938.

EX'D.

Memorandum:

DEPUTY MINISTER

I am in receipt of Mr. Pratt's memorandum of February 4 enclosing letter received from Mr. Maxime Raymond, M.P., with regard to the application of Miss Fernande Lavallee for appointment as teacher of one of the schools at Caughnawaga.

At the present time I am not aware of any vacancies that may occur at the end of the current academic year; namely, June 30, 1938.

However, Mr. Raymond's recommendation of Miss Lavallee will be kept in mind and if any of the teachers at Caughnawaga intimate their intention of resigning the matter will be brought to your attention.

Mr. Raymond's letter is attached.

H. Jones

Director.

Feb 16/38

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

OFFICE [redacted]E
INDIAN [redacted]NT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 6 1939
RECORDS

Caughnawaga, Que.,
June 5th, 1939.

EX'D

Dear Sir;-

I beg to acknowledge the receipt of your letter dealing with a communication sent you by Mrs.Beauvais of this Reserve in which she applied for the position of school teacher at the Bush School. Mrs Bequvais was told that she could not possibly hope to be appointed owing to her age and also because she was married.

Relative to her statement that she was helping her grandaughter who is attending the Rigaud Convent I may say that Mrs.Beauvais who use to pay a certain part of the price of the girl's board,has lately been unable to do so. She is owing the Convent.

Rev.Sister M.Cleophas communicating with Rigaud in order to have the exact amount of the arrears when I will advise you.

If the girl wants to go back to the Convent in the Fall,the necessary recommendation will be made at the proper time.

Yours very truly

Indian Agent

Phillip Phelan, Esq.,
Indian Affairs Branch,
Dept.,of Mines and Resources,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga Que
June 28th 1939.

5-3-1

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
JUN 30 1939
REGISTERED

Phelan.
Phelan.
Chief of Education
Ottawa Ont.

Dear Sir.

I am the teacher regarding the teaching
Re Reserve
job on the Farm. Dear Laporte,
as I understand Miss Locke
is leaving to get married & Lucie
in the city, therefore the parents
of this district have asked me
to try to get the position & are
I have the necessary qualifi-
cation I needed to try.
any way, if there is a chance
Sir there you will grant
agree with me that like job
calls for a man more than
a young miss as every
young girl would require

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

-her parents to go along to help her with the fire & other chores as no young girls would do. in mid-winter and also hard to hire a young girl the the farm. Where a young man & family would do all these things without young for help & if he made good suel. The bodies of looking for teachers ends term would be ended. and I so desire to get just such an appointment that I work extra hard to make this job a success also to promote games & phisical training that I got among my school days both at Catholic High School & Loyola College

If a petition would be of any help the parents of this district school would gladly supply me with

ndian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

the necessary amount of
names to assure you of
their sincere trust in me
as they know the necessity
of discipline & understand
there is usually some
trouble in getting it from
any young girl

Trusting you will give
this every consideration
and give a worthy applicant
a chance to show you that
he has considered the situation
& finds that the job calls for
an able bodied young
reliable man.

Awaiting a favorable
reply. Yours truly

Thos H Moore.

dian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga, P. Que.
July 31, 1939.

Mr. Philip Phelan,
Ottawa, Ontario.

Dear Sir:

I am filing application to fill the vacancy in the teaching staff of the Caughnawaga Indian Reservation left by the departure of Miss Viola Jocks. I have the necessary qualifications, having successfully completed four years of High School at Lachine Convent and one year at the Pedagogical Institute, Westmount, Montreal, thus meriting the Superior Diploma of Pedagogy.

205

My marks were satisfactory as I passed the final examinations with first class honors, and Sr. Mary Cleophas, S.S.A., will vouch for my suitability.

Sincerely,

Pauline Jocks

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Ottawa,
August 8, 1939.

Dear Sir:

I understand that Miss Viola Jocks, teacher of the Caughnawaga Bush school, gave up duties on June 30.

Her resignation is accepted and the Department has decided to appoint Miss Pauline Jocks as teacher of this school for the academic year 1939-40. Her appointment will date from September 1, 1939, and her salary will be at the rate of $700.00 a year. Please notify her of her appointment and give her every possible assistance when she begins duties at the Bush school.

I enclose staff questionnaire which you should have Miss Jocks complete and return.

Yours truly,

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa,
August 8, 1939.

EXP.

Memorandum:

REPRESENTATIVE OF THE TREASURY

Re: Caughnawaga Bush School,
No. 303.

Miss Viola Jocks has given up duties as teacher of the above-mentioned school and no further salary should be paid to her. To succeed her the Department has appointed Miss Pauline Jocks. Her appointment will be effective from September 1, 1939, at a salary of $700.00 a year. On the September and subsequent pay lists until further advised payment should be made to her at the rate of $70.00 a teaching month.

I enclose copy of letter of appointment and staff questionnaire will be sent to you when received.

R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

J-3-1

[redacted] OF THE AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 5-1-1.

ENCL.

Caughnawaga, Que.,
August 21, 1939.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch.
AUG 22 1939
REGISTERED

Dear Sir;-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 8th instant advising that Miss Pauline Jocks of Caughnawaga has been appointed as teacher of the Bush School to replace Miss Viola Jocks who gave up duties on June 30,last.

In reply I wish to inform that Miss Jocks has been advised of her appointment and I am enclosing herewith staff questionnaire duly completed by the above named.

Yours very truly

T. Rivet

Indian Agent,

R.A.Hoey,Esq.,
Supt.,of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT
ORIGINAL ON
7V - V

5-3-1

Caughnawaga, April 8th, 1940.

AGENT'S REPORT FOR MONTH OF MARCH 1940.

x x x

SCHOOLS

The school attendance has been good, except in the two reserv's schools, where for the few days following the recent snow storm, the younger children have been unable to attend.

It was reported by the teachers of the U.C. school that they were encountering difficulties from a certain group of pupils, whose parents are stated to belong to a sect known as "Witnesses of Jehovah."

x x x

Frs. Briseboi s.

Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5 - 3 - 1

EX'D.
A.

Caughnawaga, June 5th, 1940.

AGENT'S REPORT FOR MONTH OF MAY

x x x

The attendance at local schools has been good except at the Bush school, where the teacher does not seem to have authority over the pupils.

x x x

Frs. Briseboi s.

Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Copy Ans. Aug 1st
Chippewas of Rama
Monday, July 8th/70.

5-3-1

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
JUL 9 1941
REGISTERED

Capt. Jas. Chippewas

1- Major. O. Chaplain, Orillia Ont.
2- Ottawa, Ont.

Dear Sir,

I have received a letter from the Department of Indian Affairs, Ottawa, asking me if I would accept the position of teaching school on the Rama Reserve. I would appreciate your advice in the matter. I would like to get away from here for a change, as I have been living in the Rama Reserve for the past 3 years

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor Reproduction
Copy

substantial dinner. You have no doubt seen some of the complaints in regard to the heating of the school. I wish to state that they were lies. The school was properly heated, but it was difficult for me to do it.

Transportation to the Bush was the most difficult part of it all. For three months I travelled with a dog team. I walked back and forth for over a month.

I do not wish to bore you

with any more details. Suffice it to say that I would enjoy replacing Miss Snow who was married recently.

Trusting you will not find this beyond your power,

I remain,

Pauline Jacks

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, July 11, 1940.

Dear Madam:

EXD.

I have your letter of the 8th instant, requesting transfer from the Caughnawaga Bush School to the Caughnawaga R. C. Village School.

A teacher has already been secured for the Village School and consequently it is not possible to consider your request for a transfer.

Yours truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Miss Pauline Jocks,
Caughnawaga,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Dept. of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
AUG 16 1940
REGISTERED

PLEASE QUOTE
FILE

Caughnawaga, Que.,
August 14th, 1940.

Dear Sir;-

I beg to advise that a delegation of indians whose children have been attending the Bush School , last year,have recently called at this office to complain against the present teacher,Miss Pauline Jocks.

They made several complaints against the teacher who they claim is very indifferent as to the work of her pupils and who has no authority over them. They also made other statement of such a nature that it is believed that you should visit the Reserve in order to meet meet the parents of these children.

They claim that no one will send their children if no change is made as they feel that they are only using their time.

Kindly let me know if your visit can soon be expected as apart from the above matter the newly appointed Superior for the R.C.Schools would be quite anxious to discuss with you certain matters pertaining to the Schools.

Yours very truly

T. Patenaude

Indian Agent

Phillip Phelan Esq.,
Chief,Training Division,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
August 17, 1940.

Dear Sir:

I have your letter of the 14th instant with reference to Miss Jocks, teacher of the Bush School.

I am leaving today for two weeks' holidays and consequently will be unable to visit Caughnawaga during that period.

However, you may depend on my being on the Reserve about September 6 or 7 at which time the above-mentioned matter will be discussed. I will advise you later regarding the exact date.

That visit will also give me an opportunity of meeting the new Superior of the R.C. School and I can then discuss educational matters affecting that school with her and yourself.

Yours truly,

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
September 16, 1940.

EXD.

Dear Sir:

Please inform Miss Pauline Jocks, teacher of the Caughnawaga Bush School, that the Department desires her to reside at the school during the winter months. Complaints have reached us that the school is uncomfortable and that the teacher arrives late several mornings each week.

You should also inform her that during the academic year 1940-41 she will be expected to report every two weeks to Rev. Sister Jean de Dieu.

You should advise me when you have given the above instructions to Miss Jocks.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Friday, Sept. 20th, 1940.
Caughnawaga, P. Q.

Mr. H. Brisebois,
Caughnawaga.

Dear Sir,

I have read and re-read the instructions sent in from Ottawa by R. A. Hoey, Supr. of Welfare & Training.

Having given one year of my time to the pupils of the Bush

n Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Friday, Sept. 20th, 1878.
Caughnawaga, P. Q.

Mr. H. Brisebois
Caughnawaga.

Dear Sir,

I have read and re-read the instructions sent in from Ottawa by R. A. Hoey, Supt. of Welfare & Training.

Having given one year of my time to the pupils of the Bush

n Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

School, and having done all that it was humanly possible for one teacher to do with seven grades, the nature of the letter given me comes as an insult.

When the Department takes it upon itself to believe the "complaints" sent in by prejudiced farmers without an investigation of any kind as to the truth of the "complaints" it is time for me to resign.

I regret being forced to such a decision as I have given fourteen years

in learning to teach and have twelve diplomas to show for my efforts.

However, I have been left with no other course but to resign. It would be unbearable to teach under the circumstances.

Yours truly,

Pauline Jocks

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

√-3-1

OF [redacted] THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE 5-3-1.

ENCL.

Caughnawaga,
September 21, 1940.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 23 1940
REGISTERED

Dear Sir;-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 16th instant in which you are instructing me to inform Miss Pauline Jocks, teacher of the Bush School at Caughnawaga, that the Department desired that she resides at the School for the winter months.

According to your instruction, Pauline, was informed of your decision, and as she was not willing to stay there she tendered her resignation in writing, which I am enclosing by the present.

Yours very truly

Indian Agent

R.A.Hoey Esq.,
Supt., of Welfare & Education,
Indian Affairs Branch,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Teachers' Residence,
Caughnawaga, Sept. 22, 1940.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 25 1940
REGISTERED

Dear Mr. Phelan:

We beg to refer you to our letter of September 11 regarding the plaster work to be done in Eastern School.

We are writing again, thinking that perhaps the matter has slipped your attention. Mr. Garand, the man in charge of the electrical repairs at Senior School is awaiting your answer before hiring his plasterer.

May we expect to hear from you soon on this matter?

Respectfully yours,

SISTERS OF SAINT ANN

L. M. Jean, s.s.a.
Principal.

Mr. Philip Phelan,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
September 24, 1940.

Memorandum:

REPRESENTATIVE OF THE TREASURY

Re: Caughnawaga Bush School
No. 303

The Department has received and accepted the resignation of the teacher, Miss Pauline Jocks.

To succeed her we have appointed Miss Margaret Terrance at a salary of $70.00 a teaching month for the period October 1, 1940, to June 30, 1941.

I attach copy of letter of appointment and staff questionnaire will be forwarded to you when received.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

OF [redacted] THE
IN[redacted]ENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

2-3-1

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 25 1940
REGISTERED

PLEASE QUOTE
FILE 5-3-1

Caughnawaga, October 21st, 1940.

Dear Sir:-

I am requested by Miss Pauline Jocks, ex-teacher of the Caughnawaga Bush Indian Day School, to ask the Department to send her the amount of $7.01 at her credit in the Civil Service Retirement Fund.

As Miss Jocks resigned her position in the course of September, I would kindly ask you to accede to her request.

Yours very truly,

Indian Agent.

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Dept. of Mines & Resources,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, October 28, 1940.

E.D.

Dear Sir,-

Retirement Fund
Miss Pauline Jocks

I have to inform you that the above-noted Teacher of the Caughnawaga Bush Indian School, resigned October 1, 1940.

Would you kindly let me have a cheque in Miss Jock's favor, covering the amount at her credit in the Retirement Fund?

Yours truly,

for L.W.McCutcheon
Chief Treasury Officer.

E.K.M.L.

The Chief Accountant,
Department of Finance,
OTTAWA.

EMCL/B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, December 7, 1940.

REGISTERED

Dear Madam:-

I am enclosing herewith cheque No.6889, in your favor, for $7.13, covering the amount at your credit in the Civil Service Retirement Fund.

Yours truly,

L.W.McCutcheon
Chief Treasury Officer.

Miss Pauline Jocks,
C/o F.Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

EMCL/B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

Caughnawaga, ue.,
May 7, 1941.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 8
REGISTERED

Dear Sir;-

I wish to let you know that the conditions at the Bush Road School are very bad and that the teacher seems unable to control the pupils, as she cannot get any support from the parents of the children.

The pupils are most unruly and openly refuse to obey. The older pupils have on several occasions, lately, tried to fight the teacher. They refuse to come to the School on time and at recess they enter the class when they feel like doing so regardless of how long they have been out. Lately soem of the pupils set fire to some books and copybooks etc., and have done so many other bad tricks that it would be too long to describe same in a letter.

I would suggest for the future that either a male teacher be appointed at this School or that it be closed and that the children be compelled to attend the Village Schools. The latter suggestion would likely be preferable as with the completion of the new Montreal-New-York Highway, which will be kept open during the winter, the distance from the Bush School will be of about two and one half mile from the Village.

The above School has for the past few years been a black spot for the local Schools.

Yours very truly

The Secretary,
Indian Affairs Branch,
Ottawa, Ont.

Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
May 30, 1941.

Dear Sir:

I have your letter of the 29th instant with reference to the Caughnawaga Bush School.

Mr. Phelan intends to visit Caughnawaga on June 22 at which time he will discuss the matter further with you.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

INSPECTOR OF INDIAN AGENCIES

CANADA

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

ons with the least expenditure,and I hope that required funds will be available from one source or another to put the project through,in the near future.

Indians could be employed at such work as demolishing and rebuilding,under the supervision of an experienced person in charge,and such dependable person could certainly be found amongst the local indians.

Annexed photos show the two buildings and will give you an idea of the amount of material we could salvage in disposing of the school and residence not in use,to improve conditions on the reserve.

This whole project is for the welfare and in the interest of the Caughnawaga Indians.

Jude Thibault

Inspector of Indian Agencies
Quebec Inspectorate







Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

[redacted] INSPECTOR OF INDIAN AGENCIES

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

INDIAN AFFAIRS BRANCH

Ottawa, July 25, 1941

MEMORANDUM

Mr. Hoey

RE : Bush school house and teacher's residence
at Caughnawaga, Que.

The question of a location to take care of the extension of the commercial weaving and artcraft has, I understand, been discussed ; the teaching to pupils could then be left in the school itself.

As a result of my conversation with Miss Moodie, a few days previous to my visit at Caughnawaga, I went over to look at the two buildings above mentioned.

I found that the inside and outside woodwork is in good condition, doors and windows are as good as new and, if some careful person took charge of dismanteling the two buildings, we would certainly have sufficient lumber to erect a good sized building, to locate our commercial weaving plant, and also provide for supervisor's quarters on the upper floor as well as having plenty of space for stock and a storage room.

The moving of the two buildings, as they stand **is not** practical, due to the roads being so narrow and their condition. Fences would have to be taken down and it would certainly be a long and expensive job. The railroad underpass is too small to allow the passage of any of the buildings, and in my opinion, the location of the buildings on this side of the underpass could not be considered as favorable for our purpose.

The only alternative is, to carefully demolish the two buildings and use the lumber to build on the space in front of the school, near the Indian Agent's office, and a little on the side so as not to obstruct the view of the school, and as close to the Highway as possible, in order that all tourist passing the school gate, could come and see the indians at work ; a small office on the ground floor could also be used for exibiting finished goods and sales could be made right there.

Aware of the mentality of the indians in that section of Bush school, may I suggest that immediate steps be taken to demolish the two said buildings, otherwise we may soon find that these people would begin to break in and remove windows, doors, etc., as they may require them to repair their own houses.

For the spending of a few hundred dollars, here is a chance to improve our handicraft business without great expense, besides filling a long felt need to divide the teaching and commercial ends of our enterprise and give it a further expansion, for the benefit of the girls who have learned their trade while at school

Changes in the personel of the school has caused a different situation, and conditions are not what they were two years ago, and I feel that we should grasp the opportunity to use materials already paid for, which would only deteriorate or disappear in the very near future. Let us take this opportunity to improve conditi-

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5 - 3 - 1

EXD.
A.

Ottawa, July 28, 1941.

DEPUTY SUPERINTENDENT GENERAL OF INDIAN AFFAIRS
JUL 29 1941
REGISTERED

MEMORANDUM:

Mr. Wardle,
Director,
Surveys & Engineering Branch.

I am attaching hereto memorandum submitted to me by Mr. J. Thibault, Inspector of Indian Agencies for the Province of Quebec. The subject matter of this memorandum, you will note, is self-explanatory.

I have been wondering if it would be possible to secure the services of an architect to make an inspection of the buildings referred to as the Bush school and teacher's residence at Caughnawaga. We are urgently in need of a suitable building for the weaving class at the Caughnawaga village, hence the suggestion that these buildings be demolished and used in the construction of a building suitable for weaving and handicraft projects.

If Mr. Buck or Mr. Dudley is available the officials here would like to have an opportunity to discuss with either of them the proposal contained in Mr. Thibault's memorandum.

Acting Director.

Enclosure.

July 28/41

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

SF

IA 1256-11

September 22nd, 1941

Memorandum:

Mr. Wardle

Re: Proposed Handicraft Building, Caughnawaga Indian Agency, Quebec.

With reference to your notation dated July 31st last, on the memorandum to you dated July 28th from the Acting Director of the Indian Affairs Branch, and attached memorandum from Mr. Thibault, Inspector of Indian Agencies for Quebec, I may say that as requested the matter was discussed with officers of the Indian Affairs Branch by our Architect.

From the discussion it was learned that commercial weaving and Indian handicraft is now carried on in basement classrooms of the senior school at Caughnawaga, which accommodation is not sufficient, and consideration is being given to providing an independent building for the work, which would include living quarters for the Supervisor and a shop where finished articles might be placed on display for sale to the heavy tourist trade passing through Caughnawaga.

In Mr. Thibault's memorandum it was stated that by dismantling the Bush school and teacher's residence, both of which were closed, he felt that sufficient material could be made available to provide a new building on a site adjacent to the present agency office.

On the basis of the information provided, a preliminary sketch design was prepared, and submitted to the Acting Director of Indian Affairs for consideration. A blueprint of the sketch is attached for your information.

The sketch shows the accommodation requested by the Indian Affairs officers, in a frame building with partial concrete basement. The building would be provided with electric wiring, plumbing fixtures, septic tank, water supply and hot air heating, on which basis, under usual site conditions, the estimated cost would approximate $7,750.00. This cost would be reduced by the value placed on salvaged material, to which later reference is made.

We were requested to have our Architect inspect the site, the Bush school, teacher's residence, and while in Caughnawaga investigate whether a suitable building could be found in the village which might be adapted to the needs of the Department.

Mr. Buck.....

J. M. Wardle, Esq.,
Director,
Surveys and Engineering Branch,
Department of Mines and Resources,
O t t a w a.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mr. Buck carried out the inspection on August 21st and 22nd last, and reports conditions to be as follows:-

The site selected by Indian Affairs Branch officers for the proposed building lies between the existing Kathery School on the east and the agency office building on the west. It is bounded on the north by the Montreal-Malone New York Highway, and on the south by the remains of the masonry walls of old Fort St. Louis. The area is sufficient for the demands of the proposed building, but is part of a solid rock formation having a shallow covering of sandy soil; boulders and outcroppings of rock are visible at points. The proposed building will require excavation for partial basement, septic tank and water supply, and it is considered that construction on the site selected would prove an expensive undertaking. The village has no sewage disposal system or water supply, and those services would have to be provided independently.

Sewage disposal could only be provided by tapping the sewer line installed at considerable expense about 1927, which carries sewage from the senior school to the St. Lawrence River. This sewer line is approximately 100 yards distant from the area where the new septic tank would be located, and the trench along with other excavation work would require blasting operations. It is estimated that in all site conditions would entail an additional expenditure of approximately $1000.00, raising the total cost of the building to approximately $8,750.00.

From an inspection of the quarters in the senior school where weaving and artcraft work is carried on, it was observed that the equipment was crowded and that storage space for unworked materials and finished articles was insufficient. Under existing conditions no display of articles for sale appears possible.

There is no building in the village which, even by remodelling, is considered adaptable to the needs of the Department.

On inspecting the Bush school and teacher's residence, they were found to be frame buildings erected approximately 40 years ago. They are located approximately 4-1/2 miles outside of the village, and will no longer be used.

Examination of the material with which the two buildings have been constructed, indicated that structural material such as joists and rafters are in good condition and could be re-used. Doubtless much of the wall and partition studding is also in good condition, but it could not be seen. No siding, shiplap, flooring or roofboarding could be re-used. These materials are aged and weathered and would not resist dismantling.

Windows have....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Windows have only the lower sash fitted for pulleys, and the sash and frames would not be satisfactory for re-use. The exterior doors are in poor condition, and interior doors, with two exceptions, are too small for general use in the proposed new building. Before an accurate estimate of the amount or value of material for re-use could be obtained, the buildings should be dismantled and the materials inspected. Under the most favourable conditions however, salvaged materials would only constitute a small part of what would be required for new construction, and it is considered would not reduce costs by more than $500.00.

On the basis of the foregoing, it is recommended that:-

(a) The Indian Affairs Branch officers give serious consideration to an alternative site for the proposed new building, which would materially reduce the cost.

(b) In order to prevent destruction by vandals or fire, the Bush school and teacher's residence be dismantled, and the material stored under cover until disposed of.

(c) That provided authority for construction of the proposed new building is granted, work should be carried out on a contract basis, setting a time limit for completion, and stipulating that parties tendering on the project shall make allowance for salvaged material on hand.

Respectfully submitted,

T.S. Mills

Chief Engineer.

Encl.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
DIRECTOR

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES

DEPARTMENT OF Mines & Resources
Indian Affairs Branch
SEP 25 19
REGISTERED

SURVEYS AND
ENGINEERING BRANCH

24th September, 1941.

Memorandum:

Dr. McGill

Re: Proposed Handicraft Building,
Caughnawaga Indian Agency, Quebec.

In reply to Mr. Hoey's memorandum of July 28th, and with reference to discussions which have taken place between officials of your Branch and of this Branch relative to the above, I am enclosing for your information copy of a memorandum from the Chief Engineer of the Engineering and Construction Service, dated September 22nd, which is self-explanatory.

It is understood that you already have a blueprint copy of the sketch referred to in this memorandum.

The three recommendations with which this memorandum is concluded are concurred in.

J. M. Wardle.
P.

Director.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga
Bush School #1

5-3-1

Teachers' Residence,
Caughnawaga, P.Q. Oct. 14, 1941.

Mr. Phelan
2-Schools

Mr. Philip Phelan,
Ottawa.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 17 19
REGISTERED

Dear Mr Phelan,

Already three academic weeks have passed and not a pupil from the Bush School has registered here at the village schools yet.

Well: grounded information has reached me, stating that the Bush people are obstinate in not sending their children here, for such reasons as follow: "We have our own school. - Some teachers in the past have been too strict, as Miss Jocks at times, and Mrs Phelps, - while Miss Terrance was not enough." Mrs Beauvais in fact is the only teacher we ever cared for" — All these statements are personal to the Bush people. - Some want a male teacher, while others object.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

However the present condition is that they are preparing a strike of some kind, to have their school re-opened.

Some Bush people were informed by Agent Brisebois (this was repeated by themselves) that the Principal of the schools is responsible for the closing of the Bush School. This step I cannot claim as being entirely responsible for. - When Miss Torrance reported to me, the condition of her school, the irregular attendance and the damage they had caused to school supplies, by burning pads, pencils, books, &c... I advised her to notify Agent Brisebois, which she did. - He and Constable Jocks visited the situation after which the former sent in a report to Ottawa, so he told me... and the consequences were the closing of the school. - It's queer how some people throw the way of placing responsibilities on other people's shoulders! —— To me, I am quite out of that picture

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

as to the entire responsibility of closing that school, although personally I admit that the Bush people do not deserve keeping their school open for they cannot be satisfied in any way.

I deem it my duty to notify you of the present situation and of the peoples' attitude as regards their school.

Hoping that some readjustment may be made in the near future.

I remain,

Very respectfully yours,

S. M. Jean de Dieu s.o.,

Principal.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Copy sent to Principal

Ottawa,
October 21, 1941.

EXD.
A.

Dear Sir:

I am in receipt of a letter from the Principal of the Caughnawaga R.C. School in which she advises that the former pupils of the Caughnawaga Bush School are not attending school.

Please arrange for the constable to enforce the attendance of the children of school age from the Bush district. They should, of course, attend the Caughnawaga Village School. Please let me know when you have taken action in this regard.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

OFFIC[redacted] THE
INDI[redacted]ENT

CANADA

DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

5-3-1

Caughnawaga, Que.,
November 3rd, 1941.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 5 19[illegible]
REGISTERED

Dear Sir;-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 21st ultimo dealing with the former pupils of the Caughnawaga Bush School who were not attending school.

In reply I wish to let you know that the parents of these children were all notified in writing to see that these pupils be sent to the Village Schools. Following these notifications the parents of all the children called at this office in delegation and requested me to communicate with you in order to request that the school be reopened. They claim that for the past three years the teachers appointed at that School were not experienced enough and had no control over the pupils. They further stated that they are all in favour of their children attending school but that it will not be possible for them to take their children to the Village regularly, owing to their work and the road condition. They claim that there are 19 children in school age in that district and are requesting that a male teacher be appointed there. They also stated that the first school in that district was built by the Band and that they see with regret the closing of that school.

As an alternative they asked that if it were impossible for the Department to reopen the School that transportation be provided for their children although their first suggestion would be more satisfactory for them.

Will you let me have your views in the matter and at the same time advise if the Department would consider to pay for the transportation of these pupils.

Yours very truly

Indian Agent

R.A.Hoey,Esq.,
Sutp.,of Welfare and Education,
Indian Affairs Branch,
Ottawa,Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
November 5, 1941.

Dear Sir:

With reference to your letter of the 3rd instant, regarding the situation at the Caughnawaga Bush School, Mr. Phelan will reach Montreal West about 9 o'clock on Saturday morning and it would be appreciated if you would meet him there.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Laughmaraga. Inc.

Resolution 1051

Motion proposed by John Woodland seconded by J. L. Rice that the Indians who are living on the East Fork Band, school urgently request the Indian Dept. to keep the said school open indefinitely, and it has been found to be more advisable and practicable to employ a layman Teacher. It has also been noted that it causes a general dissatisfaction amongst the Indian Residents in that district, for having been told that their school was to be discontinued.

Phillips

Chief Councillor Andrew Delisle

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Schools 5-3-1

EXTRACT
ORIGINAL ON
63-5

Caughnawaga, Que.,
November 14, 1941.

Dear Sir:

I beg to transmit you herewith the Resolutions passed at the November meeting of the local Elected Council:

x x x

RESOLUTION 1051

This resolution deals with the re-opening of the Bush School. At the visit of Mr. Phelan, last Saturday, this matter has been attended to and it is expected that this School will be re-opened.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 17
REGISTERED

x x x

Frs. Brisebois,
Indian Agent.

The Secretary
Indian Affairs Branch
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa, November 18, 1941

MEMORANDUM:

Mr. Wardle,
Director,
Surveys & Engineering Branch

With further reference to my memorandum of July 28, and the report and recommendations regarding proposed Handicraft Building at Caughnawaga, forwarded with your memorandum of September 24: I am informed that there is now the possibility of securing at Caughnawaga a large stone house owned by an Indian. At the time of Mr. Buck's inspection the house in question was not available, as arrangements had been made to sell to an Indian who has since left the reserve.

If this building is purchased, extensive repairs and remodelling will be necessary, but the location is good and we understand the price of the property is reasonable.

In view of the fact that our handicraft work at Caughnawaga has been suspended owing to lack of a suitable building, we are anxious to have Mr. Buck undertake an inspection of the house in question at the earliest possible date. The Indian Agent, Mr. Briseboi, is also Acting-Agent at Oka, but arrangements could be made for him to be in Caughnawaga on Monday, November 24, to meet Mr. Buck.

H. McGill

Director

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga, V-3-b Que # 106

November 12, 1941

School Dept
Indian Affairs
Ottawa

Bush Sch.

Department of Mines and Resources
Indian Affairs
NOV 19
RECEIVED

Dear Sir:

I am bravely making an application as teacher of my old school, East Bush school. I have been urged to help my people to try to re-organize said school, to give very urgently needed discipline to the children of said locality, to prepare their minds for the future teacher; therefore, I would be only willing, also capable to do such duties until such time, the Department finds a suitable teacher; it is a pity also a serious disadvantage for those children to be deprived of what little learning they could avail themselves in few years of their school-age, there are enough pupils to have a very interesting school, I believe the average age of teachers for that school was for Juvenile; if you could consider this plea, I would gladly step aside as soon as a permanent teacher is found.

Kindly reply to me as soon as possible.

Yours Truly
Mrs Annie Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga Bush #1 5-3-1

INSPECTORS OF SUPERIOR SCHOOLS
DEPARTMENT OF EDUCATION
QUEBEC

5851 Clanranald Avenue,
N.D.G., Montreal,
November 21, 1941.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
NOV 22
RECEIVED

Mr. Philip Phelan,
Chief, Training Division,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines and Resources,
Ottawa.

Dear Mr. Phelan:

In response to your request, I have been trying to find you a suitable teacher for the Bush School of the Caughnawaga Reserve. Thus far, I am sorry to say, I have been unsuccessful.

There is a real shortage of teachers. In former years, there was a waiting list in Montreal; but now we are forced to use student-teachers and recently married teachers for supply work.

I have communicated with one of the regional inspectors, who has promised to get in touch with his district inspectors. I have asked him to get the name of any suitable teacher in the vicinity of Huntingdon or Valleyfield, where there would ordinarily be a small number of English-speaking teachers available.

I will continue to try and I will let you know the result of my inquiry as soon as possible.

Yours truly,

A. E. Wescott,
Inspector of Schools.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

OFFICE OF THE DIRECTOR

CANADA
DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

SURVEYS AND ENGINEERING BRANCH

Department of Mines & Resources
NOV 21
REGISTERED

November 19th, 1941.

Memorandum:

Dr. McGill

Re: Building Inspection, Caughnawaga.

I have discussed with Mr. Mills, Chief Engineer, and Mr. Buck, our Architect, the possibility of the latter making an inspection at the earliest possible date, of the stone house that would be available through purchase, for a handicraft building, providing it was reasonably suitable.

Our Architectural staff is so depleted that Mr. Buck has only one Architect with him, and who was recently recalled to help with urgent architectural work, which includes a fish hatchery building to be constructed this fall and early winter in Jasper Park. As you know, Mr. Buck was away the greater part of last week, on the inspection of the Doctor's residence at Brantford, which was gutted by fire. In order that there may be no undue delay on this matter, he must complete certain sketch drawings before he again leaves the office. He must also leave the preparation of bills of materials for the refrigerating plant at Norway House, and the specifications for the refrigerating plant at Kamloops Indian School, at a stage where progress can be made on these while he is away. Consequently, he will not be able to leave for Caughnawaga before the latter part of next week. I hope to advise you definitely a week from today, so that your Indian Agent will have sufficient notice of the date of Mr. Buck's visit. Even this date will involve the postponement of work on two other projects which have been outstanding for some time.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Apart from preparing plans, bills of materials, and specifications for specific projects, Mr. Buck has to deal daily with verbal inquiries on various matters, some of which, as you will appreciate, take a good deal of time.

It is unfortunate that because of shortage of staff, we cannot deal more promptly with requests from different sources, relative to engineering and architectural matters, and I consider from the viewpoint of the interests of the Department, our architectural staff is now inadequate.

I am forwarding a copy of this memorandum to the Deputy Minister for his information.

J. B. Caddle

Director.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

41005-2

Copy for File # 5-3-1

Ottawa, November 29, 1941.

Dear Sir:

Following our recent visit to Caughnawaga, I think for the present we should plan to rent the store now occupied by Mr. Leduc. This store will of course require repairs and decoration.

Will you please ascertain the rental at which this store could be secured for a few months, and also discuss with some Indian workman such as Joe Curotte, the cost of papering the upper part of the walls; lining the lower part of the east and north walls with some material such as Gyproc; repairing the base-boards; cleaning and oiling the floors; replacing broken window panes, etc.

It would be well for you to ascertain the cost of Gyproc, wall paper, paint, oil, etc. These materials should be purchased wholesale wherever the best price may be obtained.

Miss Moodie will write you more fully in this connection but I shall be glad to know as soon as possible what arrangements can be made in connection with this store.

Yours very truly,

R. A. Hoey
Supt. Welfare and Training

F. Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mr. Hoey.

Ottawa, December 30, 1941.

Dear Sister St. Jean de Dieu:

I was indeed sorry to learn of the severe loss at Caughnawaga---the Senior School is by far the nicest I have ever seen on an Indian reserve, and it was so beautifully kept I can't imagine how such a fire could have started.

Naturally the loss of the looms is quite a blow to me, but this is so small as compared to the destruction of that lovely school that it seems hardly worth mentioning.

I am transferring your letter to Mr. Hoey, as the question of weaving instruction in the school is entirely a matter concerning the Training Section and will doubltess be decided after discussion with Mr. Phelan and Mr. Doucet.

Yours very truly,

K M.

In Charge
Handicraft Section

Reverend Sister M. Jean de Dieu,
Superior, Sisters of St. Anne,
Caughnawaga, Quebec.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Teachers' Residence,
Caughnawaga, Dec. 29, 1941.

My Dear Miss Moodie:

You are not without knowing about the terrible trial that befell Caughnawaga on the night of December 18. We haven't overcome the shock as yet. In fact, I and all the sisters are heart-broken.

This letter is to tell you that practically all your equipment has gone down in the fire. The only things saved are the pieces of woven goods which were in the show-cases and in the drawers of the cupboard.

We are now endeavoring to plan our work for the next school term but I am wondering what is expected of Sr. M. George. Will she continue in a Weaving Department? In fact, I would appreciate your personal visit very much for then it would be so much easier to discuss matters. May we expect one and soon? I am anxiously awaiting your answer.

Respectfully yours,

S. M. Jeanne de Lestres.

Principal -

Miss Kathleen Moodie,
Ottawa.

P.S. Reverend Mother General wishes to know this week whether Sr. M. George will be kept for Weaving or not..... Come and I will tell you more - Love

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

(1) Do not require Soda Lye for current half year

(2) Baselevis re Battery read open to
— Book — work done on acc. limited to sers.

Partitions — fire guys —

(3) Sch. desks — Side school to be open by 12 noon to
approved
you would have
and dedicated to future use and possible enlargement as occasion.

(4) By material for work — two required

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
January 3, 1942.

EXD.

Dear Sir:

The Department has not yet been successful in obtaining a teacher for the Caughnawaga Bush School. Would it be possible to keep the road to the Bush School open during the winter? If so, what would be the cost involved? Please let me have a reply to this letter at the earliest possible date.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

5-3-1-.

Caughnawaga, Que.,
January 16, 1942.

DEPT. OF MINES & RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH
JAN 20 1942
REGISTERED

Dear Sir;-

I wish to refer to your letter of the 3rd [illegible] dealing with the opening of the Bush road leading to [illegible] Schoo and in reply to inform that it would be possible to keep that road open during the winter.

Joseph K.Delisle, who is keeping the Village streets open would be willing to undertake this work at a price of $0.75 per hour. This indian has a good team of horses and a good snow plough. He is doing a very neat job in keeping the Village streets open.

It is estimated that the cost of keeping this road open for the balance of the winter would be between $40.00 and $50.00.

Yours very truly

T. Bienvenue

Indian Agent

R.A.Hoey,Esq.,
Supt.,of Welfare and Education,
Indian Affairs Branch,
Ottawa,Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Mr Allan

Ottawa,
January 22, 1942.

Reverend and dear Mother:

The Bush School on the Caughnawaga Reserve is situated a few miles outside the village. Owing to difficulty in getting a teacher who is able to control the pupils we did not re-open this school on October 1. At one time we contemplated bringing the children to the Village School. However, in view of the recent destruction by fire of the senior school strong representations have been made to us to re-open the Bush School.

I understand from the Indian Agent that arrangements can be made to have the road ploughed from the village to the Bush School.

It would be appreciated by this Branch if you could arrange to have a member of your Order teach this school for the balance of the academic year. In view of the fact that we could arrange to have the road to the school cleared I thought it might be possible to have a Reverend Sister in charge of this school as she could be driven to the school each morning and brought back to the village residence in the evening. I should be glad if you would give this matter your immediate consideration and I trust that you will find it possible to let us have a favourable reply. We would be prepared to allow salary at the rate of $80.00 a teaching month plus the cost-of-living bonus of 11%. Of course you understand that from the amount just stated the National Defence Tax would be deducted.

Yours truly,

Rev. Mother General,
Sisters of St. Anne,
Lachine, Que.

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Mount Saint Ann,
Lachine, Quebec,
January 26, 1942.



Mr. R.A. Hoey,
Superintendent of welfare and Training,
Ottawa.

Dear Mr. Hoey,

In reply to yours of January 22, I wish to state that it is impossible for our Community to take charge of the Bush School on the Caughnawaga Reserve.

At this particular time of the school year, we have no available teacher who could be sent to the Bush and besides, the problem becomes more complicated by the fact that it is contrary to the regulations of our Institute to send a Sister alone to any mission whatever. A companion Sister is always required and her presence would be especially necessary in this instance where little protection is assured.

If a suggestion of mine can be helpful to you, I might mention that Miss Charlotte Bush, a resident of the Reserve and a graduate from our High School, in Rigaud, would perhaps take the responsibility of the school. At present, she is in need of financial help. She was a very good scholar, perhaps she might also prove to be a good teacher if she were given a trial.

With best regards, I remain,

Very truly yours,

Mother Mary Leopoldine,

Superior General

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
January 28, 1942.

Dear Sir:

I desire to refer to official letter of the 3rd instant and previous correspondence with reference to securing a teacher for the Caughnawaga Bush School. We have communicated with the Superior General of the Sisters of St. Ann but she cannot supply a teacher. We have also written to Inspector Wescott on several occasions and, while he has done his best to secure a teacher, he has been unsuccessful. I am supplying this information in order that you may advise the Indians that we are making a real endeavour to secure a teacher but owing to present conditions it is a difficult task. However, I am writing again to Mr. Wescott in regard to the matter.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
January 28, 1942.

EXD.

Dear Sir:

I desire to refer you to previous correspondence with Mr. Phelan regarding a teacher for the Caughnawaga Bush School. We are still endeavouring to secure a teacher but have been unsuccessful. Have you received any recent information regarding one? An early reply would be appreciated.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. A.E. Wescott,
Inspector of Schools,
5851 Clanranald Avenue,
N.D.G., Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

5851 Clanranald Avenue,
N.D.G., Montreal,
February 9, 1942.

FEB 11 1942

Mr. R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines & Resources.

Dear Sir:

Your letter of January 28th reached my address while I was in Quebec. Since my return, I have tried once more to find you a teacher for the Bush School of Caughnawaga. I regret to say that I have been unsuccessful.

As I told Mr. Phelan in my letter of November 21st, there is a real shortage of English-speaking teachers in Montreal. Those who did not have permanent positions have sought and obtained employment elsewhere.

In any case, those who would ordinarily be available in Montreal would not be suitable for your need. They would probably be young teachers without sufficient experience.

I agree with the opinion expressed by Mr. Phelan in his first letter, namely, that the teachers who have been employed in the Bush School in recent years have been too young and have lacked experience. I should like to find you a teacher with some few years' experience in rural schools.

For this reason, I asked some of my colleagues of the rural districts to find me a teacher. Thus far, they have not been able to do so. As you probably know, there are few English-speaking schools in the rural sections of Quebec. For this reason and because of the low salaries in the rural schools, very few girls in these districts become teachers. Those who do qualify for teaching try to place themselves in the larger centres.

If you should decide to wait until next September to reopen the school, I may be able to find you a suitable person. It would be preferable to offer the teacher a contract to be signed on June 1st, as it is at that time that engagements

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

are made for the following school year. I have in mind a certain teacher, a widow, who has several years of successful teaching to her credit. I am not sure that I can get her, of course:; but it may be possible if I can give her definite assurance before June 1st. If neither the School Corporation nor the teacher gives notice before that date, the teacher's engagement is automatically renewed for the following year. If this particular teacher should not be available, she may be able to help me to find another suitable person.

Yours truly,

A. E. Wescott,
Inspector of Schools.

88-90
+ Trans

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Que.
February 5th 1942.

We the undersigned do hereby
Wish to have Mrs Mike O. Phillips.
to teach our children here, at
the East-end Bush school,

Ignace Bourdeau. — councillor.
Mr & Mrs Peter S. Diabo.
Mr & Mrs Frank Goodleaf.
Mr & Mrs Mike Day
Joe Beauvais
Mrs Noe Beauvais.
Mr. and Mrs Amelia Beauvais
Mr Tom Paul Mrs annie Paul

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

5-3-1

PLEASE QUOTE
FILE

5-3-1.

Caughnawaga, Que.,
February 12, 1942.

Department of Mines and Resources
Indian Affairs Branch
FEB 16 1942
REGISTERED

ENCL. Schools

Dear Sir;-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 28th ultimo dealing with the difficulties being encountered in securing a teacher for the Bush School. As requested the indians were advised accordingly.

Today a delegation of indian parents called at this office and remitted me the enclose petition in which theappointment of Mrs.Mike O.Phillips is requested. Mrs.Phillips has taught school at the Bush for several years.

The indians stated that they were fully aware of the difficulties of securing a qualified teacher and state that their suggestion is for a temporary arrangement or until such time another teacher is found.

Kindly let have your views in that connection in order that the indians be advised accordingly.

Yours very truly

T. Bruneau

Indian Agent

R.A.Hoey,Esq.,
Supt.,of Welfare and Education,
Indian Affairs Branch,
Ottawa,Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
February 17, 1942.

Dear Sir:

I have your letter of the 9th instant with reference to securing a teacher for the Caughnawaga Bush School. I am interested in the suggestion contained in the last paragraph of your letter and would certainly appreciate your communicating with the teacher mentioned and, if she is willing to accept appointment for the academic year 1942-43, the Department will be willing to avail itself of her services. We have been offering $80.00 a month plus cost-of-living bonus but, if it is necessary to pay $5.00 or $10.00 a month more, we are prepared to do so. It is understood, of course, that our schools will be in operation for a nine-month period only during the coming academic year.

I should appreciate hearing further from you when you have had an opportunity of submitting our proposal to the teacher mentioned in your letter.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. A.E. Wescott,
Inspector of Schools,
5851 Clanranald Avenue,
N.D.G., Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

poor
copy

Caughnawaga. Que, Box 106
March 7th 1942

4-3-1

Mr. Huey.
Indian School Dept,
Ottawa.

DOMINION REGISTERED MAR 11 QUE

Sir -

Kindly pardon me writing to the School Department, there I may be recognized by my Bush school records, I taught eleven years here, Caughnawaga village school, and 25 years at the Bush school.

I am appealing through you, I am really in need of help. clothing, food and fuel To-day I hardly have shoes on my feet, also other articles that are of

I earnestly beg of you to consider my affairs and to please answer my letter direct to me, Trusting I am not too imposing and also tiring long letter.

I am Sir
Yours respectfully
Annie Beauvais -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA
Poor
Copy

also money matters arising among the activities of the students; to be on the same footing with her companions. I firmly believe education is the main part in life.

So on our part what money we had, melted with a good cause, I am not asking for money please believe me, but work, if you would be willing to give, my former school is still vacant,

My former pupils, whose children are now roaming at large have requested me since last Fall to make an appreciation to open the school, now that I am in really need, I am asking you their request. I am healthy and strong, I am quite certain I would be able to discipline these way-ward children with the parents co-operation. I am not asking for a long stay. temporarily

great necessity.

It is quite difficult to write this letter, to beg. I also have two dependence, my husband and a grand-daughter. True I receive $7. a month relief for food, 1 cord wood a month, we can not exist on this amount, food is up in price, our garden has always been a great help, what we stored away last Fall is finished.

my grand-daughter whom I mentioned is attending the Regand Convent "thanks to the Government's generosity" her 4th year high, I believe will graduate this coming Summer. She is Cecilia Phillips.

Referring to this child she is an orphaned, my husband and I have brought her up from the time she was born, she came into the world six months after her father's death.

We have tried to give her all the requirements, while attending this convent.

5-3-1

Ottawa,
March 14, 1942.

EPD.

Dear Madam:

I have your letter of the 7th instant applying for appointment as teacher of the Caughnawaga Bush School. The current academic year is so far advanced that it has been decided not to re-open this school this year. Under the circumstances, I regret that your services cannot be accepted.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mrs. Annie Beauvais,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

INSPECTORS OF SUPERIOR SCHOOLS
DEPARTMENT OF EDUCATION
QUEBEC

5-3-1

5851 Clanranald Avenue,
N.D.G., Montreal
May 14, 1942.

Mr. R. A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training,
Indian Affairs Branch,
Department of Mines & Resources,
OTTAWA.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 21 1942
REGISTRY

Dear Sir:

It is some time since I received your last letter on the subject of the re-opening of the Caughnawaga Bush School for the academic year 1942-43. I want you to know that I have not been inactive. However, I must confess that it is rather difficult to persuade a teacher of the right type to come in from outside and live in this lonely part of the Reserve.

After studying the question from every angle and investigating local conditions, I came to the conclusion that it would be better to have a teacher who would be experienced in Indian schools. I decided to interview Mrs. John Bush (Mary Stacey) of Caughnawaga. You will remember that she taught in your schools for some eighteen years. She resigned last year after her marriage. I asked her if she would be willing to teach in the Bush School next year, if your Department would consider it advisable to waive the rule against the engagement of married female teachers.

Naturally, I was not authorized to tell her that she would be engaged; but I told her that I would write to you and that I would ask you if it would be possible to depart from the usual policy of the Department regarding the engagement of married women. I respectfully suggest that you waive your general rule in the present instance. It is my considered opinion that this person will be able to handle the difficult situation in this school district better than any outsider and better even than an unmarried person at the present time. Mrs. Bush and her husband are very well respected on the Reserve. From confidential information which I obtained, I should judge that their moral life is above reproach.

If your reply is favourable, I shall immediately inform Mrs. Bush and ask her to make formal application

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INSPECTORS OF SUPERIOR SCHOOLS
DEPARTMENT OF EDUCATION
QUEBEC

for the position. For your information, I may say that I told the lady that the salary offered would be $80.00 per month plus cost of living bonus for nine months.

While I was in Caughnawaga, I visited the site of the school. I could not enter the teacher's residence as it was locked. From what I could see through the window, the interior seems to be in good condition. It is unfurnished at present. I presume that you will furnish what is reasonably necessary as you do elsewhere. The interior of the schoolhouse should be painted and the desks varnished.

Please let me know your decision at your earliest convenience. This suggestion is made in the belief that it is the most practical solution of the peculiar problem of the Bush school district. It may be made clear to all concerned, including the people of Caughnawaga, that this is a wartime expedient and not a precedent. If, however, you do not find it possible to accept this suggestion, I will do my best to find you a teacher from outside.

Yours truly,

A. E. Wescott,
Inspector of Schools.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
May 20, 1942.

Dear Sir:

During the last few months I have had correspondence with Mr. A. Wescott, Inspector of Schools, with a view to obtaining a teacher for the Caughnawaga Bush School for the academic year 1942-43.

He has just written to me again recommending the appointment of Mrs. John Bush (nee Mary Stacey). He considers that she would be able to handle this school in the proper manner. The Department is inclined to agree with him but, before making a definite appointment, I thought it advisable to have your opinion. Please let me hear from you as soon as possible.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

PLEASE QUOTE
FILE

5-3-1

Caughnawaga, Que
May 22, 1942.

DEPT. OF MINES AND RESOURCES
MAY 26 1942
REGISTERED

Dear Sir;-

I have your letter of the 20th instant dealing with the apointment of a teacher for the coming academic year at the Caughnawaga Bush School.

In reply I wish to say that I take pleasure in approving the recommendation of Mr.Westcott,Inspector of Schools,for the appointment of Mrs.John Bush (nee Mary Stacey)who use to teach school at the St.Isidore Road School. Mr.Bush is a reliable person whose past services have always been satisfactory who discontinued teaching at that school when she married.

It is considered that Mrs.Bush will have the cooperation of the parents of the children and will have, owing to her experience,good authority on them.

Yours very truly

R.A.Hoey,Esq.,
Supt.,of Welfare & training,
Indian Affairs Branch,
Ottawa,Ont.

Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
May 27, 1942.

Memorandum:

REPRESENTATIVE OF THE TREASURY

Re: Caughnawaga Bush Indian
Day School, No. 303.

It has been decided to appoint Mrs. John Bush as teacher of the above-mentioned school. Her appointment will date from October 1, 1942, at a salary of $80.00 a month plus bonus. The necessary forms have been forwarded to her and as soon as received they will be sent to your office. I attach copy of letter of appointment.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

Note: Mrs. Bush's maiden name was Miss Mary Stacey. She is an Indian and taught for nine years at the St. Isidore Road School, No. 329. She gave up duties there on June 30, 1941.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa,
May 27, 1942.

Dear Sir:

I am in receipt of your letter of the 22nd instant, with reference to the teaching services at the Caughnawaga Bush School for the academic year 1942-43.

The appointment of Mrs. John Bush is approved and you should so notify her. She should re-open the school on October 1 next. Salary will be allowed her at the rate of $80.00 a teaching month plus bonus. I enclose the necessary forms which she should complete and return to this office.

Mr. Wescott stated that the teacher's residence is unfurnished. I was under the impression that there was some furniture in this building. However, you should report later regarding what additional furniture is required. It is understood, of course, that the requirements should be kept at a minimum.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
May 27, 1942.

Dear Sir:

I have your letter of the 14th instant, recommending Mrs. John Bush as teacher of the Caughnawaga Bush School for the academic year 1942-43. Indian Agent Brisebois is being instructed to advise her of her appointment.

The Department appreciates the interest you have taken in securing a teacher for this school.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. A.E. Wescott,
Inspector of Schools,
5851 Clanranald Avenue,
N.D.G., Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1

Ottawa,
May 27, 1942.

Dear Sir:

I am in receipt of your letter of the 22nd instant, with reference to the teaching services at the Caughnawaga Bush School for the academic year 1942-43.

The appointment of Mrs. John Bush is approved and you should so notify her. She should re-open the school on October 1 next. Salary will be allowed her at the rate of $80.00 a teaching month plus bonus. I enclose the necessary forms which she should complete and return to this office.

Mr. Wescott stated that the teacher's residence is unfurnished. I was under the impression that there was some furniture in this building. However, you should report later regarding what additional furniture is required. It is understood, of course, that the requirements should be kept at a minimum.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Mr. F. Brisebois,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga Dept #1 5-3-1

1 Reserve
2 Schools

Teachers' Residence,
Caughnawaga, May 27, 1942.

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
MAY 28
REGISTERED

Dear Mr. Hoey:

I presume that Mr. E. Wescott, Inspector of the Montreal schools, has already written you as regards the appointment of Mrs. John Bush (Mary Stacey, former teacher of the Saint Isidore Road School for nine years), as willing applicant, at the Bush School for the next school term.

I have conferred with her and in spite of the knowledge she has of that school, she is nevertheless willing to take up the work, providing that the Department furnish the residence with the essentials of a modest home viz. stove, table and few chairs, a new bed, mattress and linens and a small supply of dishes.

Herpast records assure me that if she does not satisfy the Bush people, no one may attempt it. She is well-known and appreciated.

She is awaiting some approval from the Department before taking up immediate preparations.

May I expect a favorable reply as regards her appointment to thatposition.

Very respectfully yours,

SISTERS OF SAINT ANNE

S. M. Jean de Dieu, p.s.a.
Principal.

Mr. R. A. Hoey, Esq.,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Ottawa,
May 28, 1942.

EX'D
A.

Dear Madam:

With reference to your letter of the 27th instant, Indian Agent Briseboi s was notified yesterday to arrange with Mrs. John Bush to take charge of the Caughnawaga Bush School for the academic year 1942-43.

Yours truly,

R.A. Hoey,
Supt. of Welfare & Training.

Sister Jean de Dieu,
Principal,
Caughnawaga R.C. School,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

OFFICE OF THE
INDIAN AGENT

CANADA
DEPARTMENT
OF
MINES AND RESOURCES
INDIAN AFFAIRS BRANCH

Dept. of Indian Affairs & Resources Development
JUL 25 1946
Registry

PLEASE QUOTE
FILE 5-6-1

WT-1

Caughnawaga, July 23rd, 1946.

The Indian Affairs Branch, Dept. of Mines & Resources,
Ottawa, Can.

I beg to transmit you herewith the request of Mrs. John Bush, teacher of the R.C. Bush School, Caughnawaga, Que., to have the amount of money held in Ottawa as Retirement Fund refunded to her as she has officially resigned as teacher at the above school.

Encl.

F.-X. Brisebois

Frs. Brisebois,
Indian Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Que.
June 28. '46

Dept. of Mines and Resources,
Indian Affairs Branch,
Ottawa,

Dear Sirs:-

As I have formally given my resignation, as teacher of the Bush School, due to poor health. I would kindly ask you to remit the amount of my refund, as soon as possible, along with the Janitor's cheque. Thank you

Sincerely
Mrs John Bush.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1 (W.T.).

Ottawa, July 27, 1946.

Mr. F. Brisebois, Indian Agent, Caughnawaga, Quebec.

Caughnawaga Bush Teacher.

The Department accepts the resignation of Mrs. John Bush as teacher of the above school with effect from July 1, 1946.

I am enclosing an application form which we are now using when considering the appointment of a teacher for an Indian Day School.

Bernard F. Neary,
Supt. of Welfare & Training.

Encl:

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1 (W.T.

Ottawa, July 27, 1946.

EX'D.

Memorandum:

REPRESENTATIVE OF THE TREASURY.

Re: Caughnawaga Bush Indian Day School
No. 303.

The Department has accepted the resignation of Mrs. John Bush as teacher of the above school, with effect from July 1, 1946.

Mrs. Bush's maiden name was Miss Mary Stacey. She is an Indian and had taught for nine years at the St. Isidore School No. 329. She gave up duties there on June 30 1941. She has requested that the money in her Retirement Fund be refunded to her.

Bernard F. Neary,
for Deputy Head.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

SCHEDULE A
50,000—11-9-45

8

RETIREMENT FUND APPLICATION FORM

DEPARTMENT Mines and Resources, Indian Affairs Branch

SUPERANNUATION DIVISION,
ARTMENT OF FINANCE,
EW POST OFFICE BUILDING,
TTAWA, ONTARIO.

Date September 5, 1946.

RETURN OF THE AMOUNT AT CREDIT OF THE UNDERMENTIONED EMPLOYEE IN THE RETIREMENT FUND IS EQUESTED.

Name Bush (surname) Mrs. John (Christian names in full)

(In the case of a female employee married while in the service give maiden name also.....)

Employed at Caughnawaga Bush Indian Day School, Caughnawaga, Que. Paylist No. 52 Payroll No. 1005

Date taken on strength this Department October 1, 1942

Date to be struck off strength this Department July 1, 1946

(If the employee has had previous service in one or more other departments, please state.....)

The final Retirement Fund deduction was made from the salary for the month of June, 1946

Amount $ 4.00

Total contributions (if available) $.....

I hereby certify that no overpayment of any kind to this employee is outstanding except as indicated hereunder:—

*Payable as follows:

1. Receiver General for (to adjust overpayment) $ Nil
2. Receiver General for (Re: Victory Bond purchase) $ Nil
3. ..... $.....

(to be filled in by Finance Dept.)

TOTAL $ Nil

*Please delete items above not applicable.

SIGNATURE J. H. Jull

TITLE Chief Treasury Officer.

/B

This space for Department of Finance only

Charged to control.....

Prepared by..... Checked by..... Interest $.....

Date of payment.....

Approved by P.C. 38/3900, May 24, 1944.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

Amt.

Ottawa, September 24, 1946.

REGISTERED

F.Brisebois, Esq.,
Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

Mrs.John Bush, formerly teacher,
Caughnawaga Bush Indian Day School.

We are enclosing herewith cheque No.27281, drawn in favour of the above-noted, for $168.98, being refund of Retirement Fund account.

J.H. Lee

EX'D.
A.

L.W.McCutcheon
Chief Treasury Officer.

/B

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

EXTRACT ORIGINAL ON 63-5

Caughnawaga, Que.
September 5, 1947.

X X X X

Resolution No. 3035

It is proposed by August Bordeau Seconded by John Woodland, that the Bush school building located at the East end of the Reserve, which is actually vacant, be given outright to Mrs. Peter F. Diabo a widow for her to use as a bar and stable to replace the stable on her farm which was destroyed by fire late last Fall. Mrs. Diabo being a widow has no funds to rebuild her lst building.

Unanimously approved.

X X X X

Frs. Brisebois,
Indian Agent.

Mike T. Montour,
Chief Councillor.

Copied:
CS

SEP 19 194

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-1 (WT 1)

EX'D

Ottawa, September 20, 1947.

Mr. F. Brisebois, Indian Agent,
Caughnawaga, Que.

We are in receipt of Resolution No. 3035 recommending that the former Bush School be given to Mrs. Peter F. Diabo. We will await a further report from you before making any decision on this resolution.

Philip Phelan,
Chief, Training Division.

PP/EM

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

EXTRACT
ORIGINAL ON
63

MINUTES OF CAUGHNAWAGA COUNCIL MEETING HELD ON OCTOBER 8/47

X X X X

Resolution No.3038

It is proposed by John Woodland seconded by Thomas Skye that the Bush Road School and Teacher's Residence be kept as at present for the future purpose of being used as a School for the children living in that vicinity

The Council feels that this School should be reopened as as soon as a teacher is available. It is believed that it is a hardship for the children living in that area to travel to the Village Schools during the winter months.

Unanimously approved.

X X X X

Frs. Brisebois,
Indian Agent.

Mike T. Montour,
Chief Councillor.

Copied:
CS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1

EXTRACT
ORIGINAL ON
63-5

Caughnawaga, Que.
October 16 1947.

X X X X

Re:- Resolution No. 3038 Dept.,File No.5-3-1 (W.T.1)

In connection with the above I beg to refer you to The Council resolution No.3035 passed at their September meeting. You will note that they had asked the Branch to give the vacant school building to a widow Mrs. Peter F. Diabo, so that she could use same as a barn.

However at the October meeting they completely changed their attitude and requested that the School and the Residence be kept to be reopened as such. No action should be taken on this resolution. Bids should be asked for these buildings so that any indian interested in the buying of same be given an opportunity to make an offer.

X X X X

Department of Mines & Resources
Indian Affairs Branch
OCT 28 1947
REGISTERED

Frs. Brisebois,
Indian Agent.

Copied:
CS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-1 (WT 1)

FV'D.

Ottawa, October 29, 1947.

Mr. Frs. Brisebois, Indian Agent,
Caughnawaga, P.Q.

We have your letter of the 16th instant with reference to the buildings on the site of the former Caughnawaga Bush School.

We infer from your letter that you do not agree with the opinion expressed by the Council to the effect that the school should be reopened at some future date.

If any Indian wishes to purchase any or all of the buildings you should submit his offer to us so that the matter can be placed before the Salvage Officer.

Bernard F. Neary
Supt. of Welfare & Training.

PP/MGD

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Ottawa, July 13, 1948.

Memorandum:

CHIEF TREASURY OFFICER.

In view of the fact that you are running short of coding numbers for the different day schools in this Branch, please be advised that it will be in order to close the following schools and use their respective numbers for new schools that we created from time to time:

NOVA SCOTIA.

Bear River	251

NEW BRUNSWICK.

Indian Island	279

QUEBEC.

Caughnawaga Bush	303
Wolf Lake	336
St. Francis Prot.	337

ONTARIO.

Batchewana	379
Henvey Inlet	397
Mattawa	406
Michipicoten Harbour	407
Sheguiandah Prot.	429
" R.C.	430
Sheshegwaning C.E.	431
Stoney Point	437

MANITOBA.

Sandy Bay	548

BRITISH COLUMBIA.

Fort Rupert	809
McDame	830
Old Fort Babine	862

(Sgd) Bernard F. Neary,
Supt. of Indian Education.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-1, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

61

CE

er than absolutely neces-
hort intervals, it is better
ep it out of Central Reg-
eing completed and kept
opportunity of using it.

tified whenever a file is

the official file number,

303-1
Vol 2

303-1 Vol 2

FILE NO. 5-3-1 VOL. 2 VOL. 1 CLOSED

FILE NO. 303-1 VOL. 2

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6072)

File 303-1, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1907 - 1933.
File 303-1, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1933 - 1948.
File 303-5, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Acccunts. 1899 - 1909, 1916 - 1929.
File 303-5, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Accounts. 1929 - 1949.
File 303-8, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers' Residence - Maintenance - Supplies - Accounts. 1913 - 1931, 1938 - 1947.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

303-5

No. 5-3-5

Vol 1

4

Department of Indian Affairs

19.....

CAUGHNAWAGA BUSH INDIAN DAY SCHOOL

BUILDING, EQUIPMENT ETC.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Extract (Original on File 209.960)

Minutes of Caughnawaga Council Meeting.
24th Apl. 99.

× × ×

Resolution 10:- Mr Michel Bourdeau moved, seconded by Mr Pierre Deslibourd that a request be made of the Honorable the Supt: General of Ind. Affairs that a school be opened on Section 5 for the teaching of the children of this Section of whom there are from 30 to 35 of school age. Carried.

× × ×

(Sgd) Peter Beauvais
Chief Councillor
A. Brosseau,
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174

Extract (Original on File 209.960)

Caughnawaga, 25th April 99.

Minutes of Council Meeting 24th inst.

SCHOOLS.
MAY 2 1899

× × ×

Resolution 10:- If it is impossible to have a School on this Section, I believe it will be in the interest of civilization, for there are a great number of pupils who want to attend the School but who are deprived on account of the distance that they may have to go in order to reach the village.

× × ×

(Sgd) A. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

109174

303-5

OTTAWA,2nd May,1899

Sir,

I have to reque t that you will be good enough to report fully on resolution No.10 of the Minutes of the Caughnawaga Council,held on the 24th ultimo in regard to the application to have a school opened on Section B of that Reserve for the benefit of children who,owing to the distance they have to go,are unable to attend the schools now in operation.Kindly state whether there is a building available for school purposes.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Secretary

A.Brosseau,Esq.

Indian Agent,

Caughnawaga,Que

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

303174

H

OTTAWA.12th May,1899

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 8th instant in reference to the application made by the Caughnawaga Council to have a school opened on Section 5 of that Reserve; and in reply I beg to say that on Mr Wallbank's map of Caughnawaga two Sections numbered "5" are shown,both of which are within easy distance of the Village.

You have omitted to state what rent would be expected for abuilding,if required for school purposes;but judging by the very unsatisfa ctory attendance at the present Caughnawaga schools,the Department does not feel that it would be justified in incurring the further expense which would be necessary in establishing another school there.

Your obedient servant,

A.Brosseau,Esq.

Indian Agent,

Caughnawaga,Que

J.D.McLEAN

Secretary

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Baughmanagga P. Q.

May 18 1894

A. Brassieux esq

209934

Dear Sir

I am well pleas'd of what I have found out about the School question & I have found the House to use for School House perpose & hope to hear from you in regards to it for sure whether you give us to School & I have also found the teacher in my locality that is all from yours ~~sincerly~~

Mr. M. Bourdoux.

P. S. all the Man[y] pleas'd of this question that I've had meeting this about and also of the teacher Mrs Jos. Stacy

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

209934

Fish

Caughnawaga 19 Mai 1899

SCHOOLS.
MAY 23 1899.

Monsieur.

Accusant réception de notre lettre en date du 12 courant No 209174 en rapport avec l'établissement d'une école sur la Section 5 de la Réserve de Caughnawaga etc.

En réponse, j'ai l'honneur de vous informer que je n'ai pas omis de donner le montant de loyer d'une maison d'école sur cette Section; mais qu'il n'était pas possible de le donner dans le temps, attendu qu'il n'y avait pas de maison à louer; depuis j'ai consulté les Indiens de cette Section et ils se disent prêts à fournir une maison dans le centre de la Section 5 à raison de $18.00 à $20 par année; je connais cette maison elle est très confortable.

Je dois ajouter que la distance qu'il y a entre le village et le centre de cette Section est d'au moins 4 milles, pinon 4½ milles; ce qui prive un grand nombre d'enfants de s'instruire et je crois que les enfants de cette Section seront mieux disposés à assister à l'école que ceux du village. Je recommande beaucoup l'établissement d'une école sur cette Section ou

Secrétaire du Département
des Affaires des Sauvages
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

ou au moins de bien vouloir en faire l'essai.

J'inclus avec la présente un petit document qui a été préparé à une assemblée qui a eu lieu ces jours derniers des habitants de la Section 5 qui m'a été présenté par le Conseiller Michel Bourdeau.

J'ai l'honneur d'être
Monsieur
Votre Obt Serviteur
A. Brosseau
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

303174

Encd.

OTTAWA, 30th May, 1899

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 19th instant with further reference to the application made by the Caughnawaga Council to have a school opened on Section 5 of that Reserve; and in reply I beg to say that no funds are available for this purpose, and even if it were found money could be found, it is doubtful whether an attendance that would justify the expenditure could be had, judging from the present attendance at the two schools now in operation.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Secretary

A. Brosseau, Esq.

Indian Agent,

Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

243789

Caughnawaga, January 10 1902

To the Councillors of Caughnawaga.

The humble request of some of the inhabitants of Section 5 on the Reservation of Caughnawaga, towards the establishment of a day school in the said section:

Whereas there are forty five (45) children of school age (i.e. between 6 and 15) in the said section, distributed among 22 families;

Whereas also the said children can not attend the village schools, being at least three miles distant from their homes;

Therefore, the undersigned, beg of the Councillors of Caughnawaga to please take into serious consideration, this present request, and to pray the Indian Department at Ottawa to take the necessary steps for the opening and the maintaining of a school in the aforesaid district

Mo is ni ron ni ta o
Sawatis Tawenrate G.F
Tier Nioheracha G.F
Sawatis Iorakwenton G.F

I am most happy to endorse this request and wish for its success J. Guill. L. Torbergphmies

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

243789

H. & R. Schools

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
FEB 4 1902

Caughnawaga 31 Jany 1902

H. C. ROSE
FEB 4 1902

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous transmettre avec la présente, la demande d'un certain nombre d'Indiens qui demandent avoir une école à la Section 5 de la Réserve. Les Conseillers n'ont pas accepté cette requisition parce qu'ils désirent demander un nouveau Système pour plus tard, sans dire ce qu'ils veulent avoir.

Une école sur cette Section est bien nécessaire.

J'ai l'honneur d'être
Monsieur,
Votre Obt Serviteur
A. Brosseau
Agent

Secrétaire du Département
des Affaires des Sauvages
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174. Translation. HCR Dec 5/02

Caughnawaga, 31st Jan., 1902.

The Secretary,

Dept. of Indian Affairs,

Ottawa.

Sir,-

I have the honour to transmit herewith a request from a number of Indians asking for a school for section 5 of the reserve. The councillors have not accepted this request, because they desire to ask for a new system later on without saying what they wish to have.

A school in this section is very necessary.

I have, &c.,

A. Brosseau,

Agent.

FEB 6 1902
SCHOOLS.

W.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Encl.

OTTAWA, 7th February, 1902

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 31st ultimo enclosing a request from certain Indians of the Caughnawaga Reserve for the opening of a school on Section 5 of that reserve and in reply I beg to refer you to previous correspondence on this subject in which you were informed that the Department did not think it advisable to establish another school there.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Secretary

A. Brosseau, Esq.
Indian Agent,
Caughnawaga, Que

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

EXTRACT.
ORIGINAL ON
287,300
.....
Extract :-

281710

287382

Translation.

INDIAN JUL 14 1905

At a meeting of the council of the Caughnawaga reserve, held in the council-hall in the village of Caughnawaga on July 4, 1905, at 11 a.m. .....

Return to Dept. 9th.

x x x x x

The said council desires to know the opinion of the Dept. in regard to the 6th resolution of the council, dated March 3, last, in regard to the establishment of schools on the reserve outside of the village.

1 sgd Michel x Dailleboust
Chief Councillor

Witnessed
sgd J Blain Agent.

a true copy
(sgd) J Blain

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

281710

Dast

Department of Indian Affairs.

OTTAWA, 11th September, 1905

The Deputy Superintendent General:-

With reference to the Resolution of the Caughnawaga Band of the 3rd March last for the establishment of additional schools on their reserve outside the village, I beg to say that as instructed by you I visited the Caughnawaga reserve and on Thursday, the 31st ulto. in company with the missionary, Rev. Father Melancon, and Mr Delisle, teacher of the boys school, I drove over the eastern portion of the reserve, where there are 30 heads of families living all engaged in farming, who have children of school age to the number of 56 who, under the present school arrangements are unable to receive any education, all t the schools being situated too far for the children to attend. This settlement is quite compact and we were able to find an empty house which with a small outlay could be made suitable for a temporary school. It could be had for the repairs and if the Indians would furnish the material they could do the necessary work. The building is 25 ft. by 13 ft. and would need to be sheeted inside and re-clapboarded for about half the dimensions and supplied with four new sashes. There is plenty of wood in the neighborhood and the Indians would furnish the necessary supply for the winter. It seems to me that it would cost about $75 to equip the school.

Mrs Beauvais, the assistant teacher at the Girls school is quite willing to take charge, provided

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

she is paid at the rate of $300.00 per annum,her present salary being $250.00

There is another vacant house in good repair quite convenient to the school site mentioned,which could be utilized as a residence for Mrs Beauvais and her family. I am quite of opinion that it would only be fair to these Indians to give them another school. They are all permanent residents in the locality mentioned and remain at home with their families all the year round. The heads of the families,a,large number of whom I met,expressed their desire to have their children educated and guaranteed a good attendance and said that if the attendance did not prove satisfactory, they were willing to have the school closed.

This is the most suitable place on the reserve for the establishment of a new school,should the Department decide to give them another one,as there are only a few Indian farmers on the other portions,whose children are near enough to attend white schools. From what I saw of these Indian farmers I think the Department would be quite justified in making the experiment if funds can be found.

Thos. Deasan

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

			children - below 10 yrs	
234	JBte	Onkanasha - Beauvais	4	- 3
339	Louis	Saientaneken - Norton	5	- 5
347	Louis	Sakowennenhaw - Jarbell	4	- -
350	Michel	Aniwakennha Beauvais	5	- 3
336	Jos	Kentaratiron - Beauvais	3	- -
461	P	Zekatsteaneken - - Paul	5	- 3
480	Albert	Philippe	1	
481	Thomas	Rotsennken - Jacob	3	- 3
	Fx	Otsitsiakennas - Jacob	1	1
462	Alex	Tsiotherasha - Jacob	3	- - 3
	Enz.	Parisienne	4	- - -
329	Arakwenton	JB - Philippe	5	- 3
321	Rice	Tsiotherasha - Day	3	- 2
464	JB.	Thaienrati - Diabbouts	6	
468	Jos	Tekanatkeretkwen	3	- 2
312		Boucher.	6	- 4
306	Moise	Tsiveennitaa - Diabbouts	4	- 5

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

School

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA

MEMORANDUM:

Deputy Superintendent General.

No funds are available for the immediate establishment of a new school on the Caughnawaga Reserve but I have taken a note of the requirement for the Estimates that it ~~can~~ may be considered when they are under discussion.

Accountant.

Ottawa, 28th September, 1905.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

281,710---

Mix a.

OTTAWA, October 2nd---1905.

Sir:

In connection with previous correspondence relative to the establishment of a school on the Caughnawaga Reserve outside the village, I beg to say that the Department regrets that it has no funds available for the immediate establishment of a new school on this reserve: but the question of providing a school for the farming community will be considered when next year's estimates are under discussion.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

J. Blain, Esqr.,
Indian Agent,
161 Montcalm St.,
MONTREAL, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
APR 24 1907

105174-1

311576

To Frank Pedley Esq.,
Deputy Supt. General, Department of Indian Affairs
Ottawa.

Sir

We, the undersigned members of the Iroquois band, residing on the Reserve of Caughnawaga, lately localized as on Section 5 do hereby respectfully beg to submit to the department, this our petition:

Whereas, the school, generally known as the "Bush School", conducted by Mdme Beaudry is to our belief, granted for a probationary period only; and whereas, the establishment of said school has been an effective factor in arousing our dormant interest in the educational welfare of our children and has in consequence, elicited our sincere appreciation towards the Department; and whereas, the said awakened interest has imbued us with an earnest desire to continue in the enjoyment of said educational facility for our beloved children; it is wherefore, we, the parents of the children benefited, do hereby ardently pray that the Department will declare the said school a permanent fact and also kindly consider to erect a suitable building for the proper accommodation of both pupil and teacher, such the fervent and never ceasing prayer of your humble petitioners:

(Sgd) Sawatis Iorakwenton
" Atonwa Rotsikwhen
" Tris Tekatsitsanekten
" Ermia Anerataweanrate
" Joe Kentaratison

SCHOOLS BRANCH
APR 26 1907

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

311576

(Sgd)	Sak Tekaroken	* (2)
"	Tso Sawenharon	(5)
"	Jose Aroniawakon	(1)
"	Konri Sakowanendawe	(1)
"	Sawetis Mikonatosa	(2)
"	Jose Karoniatens	(2)
"	Emmas Otsinekwas	(1)
"	Mais Kwinnitaa	(3)
"	Atonwa Rahiaa	(4)

Caughnawaga
April 20/1907

* Numbers refer to the number of School children in the family

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PRINTING AND
1907
TRANSLATION.

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Hobbs

INDIAN AGENT'S OFFICE,

Montreal

5 Juin 1907

Ref. : Your Letter 190 No.

SIR :

Comme l'Ecole du bois pré
a été établie l'année der
-nière n'est pas assez spacieu
-se pour le nombre des
élèves qui la fréquentent
le conseil de Caughna
-waga avec les habitants
de l'arrondissement de
-mandent au département
de vouloir bien ordonner
la construction d'une
nouvelle maison d'Ecole
qui aurait les propor
-tions voulues pour le
confort des élèves,
le terrain qui devrait être
a cette fin se trouve
a 2 ou 3 arpents de
l'Ecole actuelle.

Votre obéissant serviteur
J. Blacin
Ag. Caughnawaga

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS.
JUN 7 190

Immediate
Schools

313371

Montreal, June 5, 1907.

Sir,-

As the Bush school which was started last year is not large enough for the number of pupils attending it, the Caughnawaga Council, with the people in the vicinity ask, the Dept. to be kind enough to order the erection of a new school-house in the proportions required for the comfort of the pupils. The land that will be granted for this purpose is two or three arpents fron the present school

Your, &c.,
J. Blain,
I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Ottawa, June 12, 1907.

The Deputy Superintendent General,-

A petition has been received from the members of the Caughnawaga band living outside the village for the erection of a school-house in the school section lately established. This school was started last fall in temporary quarters with an enrolment of 29 pupils. Last quarter they had an enrolment of 44 with an average attendance of 31. The average attendance for the nine months has been about 30.

This school is certainly doing good work and should be encouraged. A letter has been received from Agent Blain stating that the Indians are willing to grant two or three arpents for a school site and a suitable school building is badly needed, as the present one is a mere shell without any proper accommodation for the teacher, who has to reside on the premises.

Before this school was opened the children in this neighborhood had no opportunity of receiving any education, as they are too far distant from the village to attend any of the schools there, and if the Dqartment wants to continue the good work now carried on it will have to provide a new school building and accommodation for the teacher. If the Department could afford it, I would suggest that a school-house and residence should be put up, as a teacher would be much more inclined to stay on permanently if a suitable home were provided. I do not think that this suggestion would cost much more than one large combined building and there will be plenty of available ground for both houses. Mrs. Beauvais, the teacher, informs me that unless something is done she does not see her way clear to remain on another winter, as the present quarters over the school-room are so uncomfortable.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MEMORANDUM:

Deputy Supt. General.

With reference to Mr. Benson's memo.hereunder regarding the Bush School which has recently been opened on the Caughnawaga Reserve, and which seemingly is doing a good work, I beg to say with regard to his recommendation that a school building and residence for the teacher be built that the funds at the credit of the Band will not admit of such expenditure. There are not sufficient funds even to build a school house.

The amount at credit of the Capital Account of the Caughnawaga Band is.....$18,770.80

The debit balance of interest is..... 5,817.66

while the balance of Capital bearing interest is $12,953.14 and the interest thereon is not sufficient to meet expenses. The exrenditure for the last nine months exceeded the revenue by $216.24.

If the cost of erecting the buildings referred to are have to be charged to the School Vote an extra amount will have to be provided in the Supplementary Estimates for 1907-08 to meet expenditure.

For Accountant.

Ottawa, 21st June, 1907.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

314736

PRINTING AND
JUL 4 1907
TRANSLATION.

H of R

Caughnawaga 1 Juillet 1907.

Mr. Frank. Pedley.
Député.

Monsieur,

J'ai assisté à l'examen de fin d'année à l'école du Sacré Coeur de Caughnawaga. Je puis vous dire en toute sincérité que j'ai été étonné du progrès fait par les enfants. Vous pouvez juger de leur ardeur à l'étude et de leur bonne volonté par la liste ci-jointe. L'âge avancé des enfants et leur grand nombre est une preuve de plus que le département aurait dû ouvrir cette école avant cette année. La maitresse, Madame Beauvais est digne d'éloges à cause de son infatigable dévouement et de sa grande habileté à conduire les enfants.

Je compte sur votre diligence, Monsieur le Député, pour hâter les travaux de construction de cette nouvelle école.—

Votre tout dévoué serviteur
L. Lalranger. S.J.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

H.C.R. July 4

3,4736

Caughnawaga, July 1, 1907.

Mr. Frank Pedley, [redacted],
D. S. G. I. A.

Sir,-

I attended the examination at the end of the year at the Sacred Heart school of Caughnawaga. I may tell you in fact that I was astonished in the progress made by the children. You can judge of their earnestness in study and of their good disposition by the return annexed hereto. The teacher, Mrs. Beauvais, is worthy of praise on account of her untiring devotion and great skill in bringing on the children.

I count on your kindness to expedite the building of this new school.

Your, &c.,
L. S. Granger, S. J.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

315033 HeR

INDIAN AGENT'S OFFICE,

Montreal

11 Juillet — 1907

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS JUL 13 1907

PRINTING AND ... 12 1907 ...ION.

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Ref.: Your Letter ..... 190 .... No. .....

SIR:

J'ai l'honneur de vous transmettre un acte par lequel Mrs John Dailleboust, donne au departement pour les fins de construire une maison d'Ecole près de l'Emplacement ou elle tenue l'Ecole actuelle, que l'on nomme l'Ecole du bois, attendue que cette maison est devenue trop petite pour le nombre des eleves de l'arrondissement.

Si le departement accepte la donation et le rend au desir des Contribuables de l'arrondissement, les travaux de Construction devraient Commencer sans retard, pour que les indiens puissent en profiter ainsi contribuer avant la recolte des foins et des grains.

Votre obeissant Serviteur
J Blain
Agt

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

7315033

Caughnawaga. July 9. 1907

I the undersigned John Doillebout alias Jakwanrate, Councillor of the Caughnawaga Indian Reserve hereby surrender and give unto the Superintendent General of Indian affairs, in trust for the Indians residing in the Caughnawaga Indian Reserve, an emplacement containing in area one half acre more or less, and if the said Superintendent Judges the quantity insufficient, the area will be one acre, the said emplacement is near the Estate of late Peter Delisle, where the school called school in the Mush is situate, situate in the Caughnawaga Indian Reserve.

This donation is made for the purpose of allowing the Federal Government to erect a school for Indian children of the Tribe and in the event of this gift expiring, by the school not being kept up the said emplacement will revert to the said J. Doillebout alias Jakwanrate Corbeil or his heirs

Signed in the presence of
J. Wanenie Doctor
Dollie Rice Cornwall

his
John Doillebout alias Jakwanrate
mark

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

donation
par
Jos. Dubbe
Vonk

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS. JUL 13 1907

315033

H.C.R. July 13

205174.1

Schools

Montreal, July 11, 1907.

Sir,-

I have the honour to transmit herewith a writing by which John Daillebout gives [a site] to the Dept. for the purpose of building a school-house near the site where the present school is kept called the Bush school, inasmuch as this school has become too small for the number of pupils in the district surrounding it.

If the Dept. accepts the gift and will comply with the desire of the people of the district, who wish to assist, the work of building ought to commence without delay in order that the Indians may be able to assist in it before the harvest of hay and grain.

Your, &c.,

J. Blain,

I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Canada.
July 10. 1907

205174. 1
315059

E. D. McLean, Esq.
Secretary,
Dept. of Ind. Affairs
Ottawa.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUL 15 1907

Sir:-

I hereby offer a site for the school to be erected in the Caughnawaga Indian Reserve of an area of about Nine Thousand (9000) feet, near the school which at the Department was called the school in the bush, being part of number either 329 or 330 which can be verified on the spot, situated near the right of way of the Canadian Pacific Railway, and in the said Reserve of Caughnawaga.

This offer of 9 ft. is to the Federal Government for the purpose of the said Govt building a school house for the Indians of Caughnawaga. If the Dep't should require more land than the above mentioned, I will give it.

Witness
Jeanne Jocks.

(signed) John Phillips.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

19

Extract of a letter dated Caughnewaga, July 8th., 1907, from Annie Beauvais, Teacher of the Bush School.

x x x x

J. Diallebout who intends to give the land for the school site, will exchange land, but they will give him just enough to build the house, no grounds for the c children to walk or play. Mr. Phillips, a neighbour, will give a large piece of land and if I should want more later on he will give it to me. It is a beautiful spot.

Large oak trees run along the embankment of the brook and water is near it. Whereas at the other place I was told that I would look for the water myself. Mr. Phillips is giving this land on condition that I stay for a number of years.

There may be two deeds sent in, but I would advise the Department to take Mr. Phillip's offer. It is the most satisfactory.

x x x x

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Extract.

Caughnawaga July 12th 1907

Mr Daillebout has sent in his des. but he has not exchanged land as he promised doing it. She has given the land out of his property, which is out of the way block. Mr Phillips who has offered a piece of land for school site will I think give as much land as ~~the~~ Dept. will ask. I shall be glad to see Mr Benson here. he will easily fix this difficult question.

Yours &c

A. Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

200174

Ottawa, July 16, 1907.

Sir,-

It is the intention of the Department to put up a new school-house and teacher's residence on the Caughnawaga reserve outside the village and, as all the land is held by individual Indians, who are recognized by the band as owners of the plots standing in their names on the books of the Department, although not regularly located for the same, the Department would like you to prepare a draft form of conveyance, setting aside sufficient land on one of these locations for a school site, which will be laid out and described by metes and bounds.

The Department hashad the offer of four sites and will make its choice, but, ~~before purchasing~~, it wishes to acquire the title, which will secure it in peaceable possession. I shall also be glad to know whether it will be necessary to obtain a surrender by the band for this purpose. The conveyance should be made in favour of His Majesty as represented by the Superintendent General of Indian Affairs. The consideration will be nominal, as the Indian owner is donating the required site.

Your obedient Servant,

Secretary.

The Deputy Minister of Justice,
Ottawa, Ont.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

111

3;5262 J.C.

Ottawa July 18th, 1907

Enc.

915-07.

S i r :

Referring to your letter of the 16th inst. asking for form of conveyance from an Indian of a parcel of land situate at the Caughnawaga Indian Reserve, I have the honour to enclose herewith a draft of Quit Claim Deed as requested.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

Acting D. M. J.

The Secretary,

Department of Indian Affairs,

Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3;5262

This Indenture made the..... .....day of.....1907, between..... ..... of Caughnawaga, in the County of La Prairie, in the Province of Quebec of the first part, and His Majesty King Edward VII represented herein by the Superintendent General of Indian Affairs of the second part.

Now This Indenture Witnesseth that the said party of the first part in consideration of ~~four~~ one dollar to him now paid by the said party of the second part the receipt whereof is hereby acknowledged, doth hereby surrender, grant, release and quit claim unto the said party of the second part, his successors and assigns, all estate, right, title, interest, claim and demand whatsoever both at law and in equity or otherwise howsoever, and whether in possession or expectancy of him the said party of the first part of,in, to or out of all that certain parcel of land situate at.....

.....(Description here).....

.....

together with the appurtenances thereto belonging or appertaining.

To hold the said lands and premises with all and singular the appurtenances thereto belonging or appurtaining unto the said party of the second part, His Successors and Assigns forever.

In Witness Whereof I have hereto set my hand and seal the day and year first above written.

Signed, Sealed & Delivered in the presence of)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

County of
La Prairie

I, ...of the.....
of.....in the County of.....in
the Province of.....make oath and say:

1. That I was personally present and did see the within instrument duly signed, sealed and executed by .....the party thereto.

2. That the said instrument was executed at the .....of .....

3. That I know the said party and that he is of the age of twenty one years.

4. That I am a subscribing witness to the said instrument.

Sworn before me in the)
.....of.....)
in the County of.... .....)
.....this.....)
day of.....1907.)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Ottawa, July 19, 1907.

The Acting Deputy Minister,-

Re Bush School on the Caughnawaga Reserve.

This school was opened last September as an experiment and has proved so successful (see Inspector Lippen's report) that the Department has decided to give them an up-to-date school building and teacher's residence and the choice of four locations has been offered.

Plans and specifications of the buildings have been prepared and the Department of Justice has furnished a draft quit claim conveying the land selected for the site to the Crown.

It will be necessary to choose a suitable site, have the deed executed and, before inserting the description, Mr. Bray suggests that the plot chosen be surveyed by the Surveyor now engaged in laying out the village. As the buildings will likely have to be put up by Indians, notice should be given at the Church door that the plans and specifications are ready for inspection by intending contractors. If this work were left to Mr. Agent Blain, there is no knowing when it would be attended to and I think some one should be sent from here to look after it, as the time for building is limited.

Duncan Campbell Scott

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUL 22 1907

I39,964-2

209174

315358

Translation.

Frank Pedley, Esq.,

&c. &c.

Sir:-

x x x x

Thirdly. We would ask you to send Mr. Benson, who is in charge of school matters, to see for himself the necessity of establishing two more schoold on the reserve; one in Section 4, and the other in Section 5.

We would like to see him personally look into this matter.

We humbly ask that you will grant our requests.

We are the writers,

Sgd. John Skye, Chief Councillo

" L.M.Jocks, Councillor.

Caughnawaga, I9th., July, I907.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

309174

Ottawa, July 30, 1907.

Sir,-

Referring to your letter of the 11th inst., forwarding a document signed by John Daillebout, in which he offers a site for the purpose of building a school, I beg to say that Daillebout is apparently the owner of two lots, numbered respectively on Walbank's plan, 303 and 464.

Daillebout

Since the receipt of your letter above quoted Mr. John Phillips has offered a portion of lots either 329 or 330 for the same purpose. The Department would like you to visit these different lots and make a selection of the one best suited for a school site. The quantity of land required will be not less than one acre, as a teacher's dwelling-house will be needed, as well as the school building, and there will have to be sufficient space for a play ground, outbuildings and a yard and garden in connection with the residence.

Phillips

You will attend to this matter at once and state your reasons for choosing any one of these sites.

Your obedient Servant,

DUPLEAN

Secretary.

J. Blain, Esq.,
Indian Agent,
996 A St. Denis St.,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

316422

EXTRACT.
ORIGINAL ON
316408

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
AUG 20 1907

Caughnawaga Council 9th Aug '07

Schools

Returned

5. It was resolved by the said Council that the site offered by Mr. J.B.Daillebout for the building of the Bush school be adopted in preference to any other as it is more central and more convenient for the pupils.

SCHOOLS BRANCH
AUG 21 1907

SCHOOLS BRANCH
AUG 1907

Agents covering letter dated
16th Aug 1907

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

324595

INDIAN AGENT'S OFFICE,

Monkton

7 Mars 1908

PRINTING AND
MAR 9 1908
TRANSLATION.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS.
MAR 9 1908

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Sir,—

Referring to your letter of 30 Juillet 1907

No. 209174

J'ai l'honneur de vous faire savoir que le terrain offert par Mr. Veillebois pour la construction de l'école des bois a été choisi comme étant le plus avantageux à tous les points de vue, de plus déjà la pierre a été rendue sur les lieux pour le solage.

Il est important que les travaux de construction de cette école soient ordonnés le plutôt possible, surtout si le département a l'intention de donner l'entreprise par soumission; à cet effet il est désirable que le devis me soit transmis dans le plus court délai.

Votre obéissant serviteur

C. Vlaien

Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

324595

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MAR 9 1908

Montreal, March 7, 1908.

Sir,-

Referring to your letter of July 30, 1907, No. 209174, I have the honour to report that the piece of land offered by J. Bte. Daillebout for the building of the Bush school was chosen as being the most advantageous from every point of view, and already the stone is on the spot for the foundation.

It is important that the work of building this school be ordered as soon as possible, especially if the Department gives the contract by tender: for this purpose it is desirable that the plan be sent me with as little delay as possible.

Your, &c.,

J. Blain,

I. A.

SCHOOLS BRANCH
MAR 11 1908

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

205174-1

325056

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MAR 20 1908

Schools
see under
Tyendinaga

Tyendinaga
March 19th 1908.

To the Secretary, Indian
Department.

Dear Sir,

We the undersigned resi-
dents of the Bush on the
Tyendinaga Reserve wish
to protest against the site
taken for the New Bush
School by the Mayor and
Council of Tyendinaga.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

325056

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/ Secretary enter Soptember Agriculture

Secretary Crew

Ottawa, May 6, 1908.

Sir,-

Provision has been made for the erection of a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga reserve in what is called the Bush settlement, and two of the locatees have offered sites. The Indian council have selected a piece of land offered by Daillebout, presumably on sub-division 464, Wallbank's plan; while the Indians immediately interested in the school claim that the land offered by Phillips is more suitable. This either location 330 or 339. The Department would like you when at Caughnawaga to examine both sites offered and select the one which would be the most convenient to the largest number of children who would attend school.

The Indians have drawn stone for the which has been placed on the two lots and it to be removed to the site selected. The land ought to be high and dry and should not be less than 200 ft. by 150 ft. A rough sketch showing the dimensions of the lot and the situation of the buildings is enclosed herewith

J. A. Macrae, Esq.,
Inspector of Indian Agencies,
The Windsor Hotel,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

herewith, as well as a blue print of Walbank's plan of the reserve.

When you have made the selection, you will obtain a transfer to His Majesty the King on the form inclosed herewith.

Plans and specifications of the proposed buildings, which you should show to any Indians likely to tender for their erection, are also being sent you. The tenders should state the amount for which each building will be completed separately within a specified time, not later than September 1, next, in accordance with the plans and specifications. Advances will be made as the work progresses.

Your obedient Servant,

D. C. SCOTT

Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

H.R.

INDIAN AGENT'S OFFICE,

Manitou

2 Mai — 1908

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS. MAY 1908 RECEIVED

PRINTING AND
MAY 5 1908
TRANSLATION.

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

327464

Sir,—

Referring to your letter of

No.

Tous les interessés sont anxieux de savoir, quelles dispositions ont été prises par le Département pour procéder à la construction de la nouvelle maison d'Ecole du bois, dans la Réserve de Canjhmanaya.

J'ai déjà demandé à plusieurs reprises si cette entreprise devait se donner par soumissions, si oui, de vouloir bien m'envoyer les devis pour appeller les soumissionnaires, et je n'ai encore reçu aucune réponse.

Veuillez donc me faire connaitre l'intention du Département à ce sujet

Votre obeissant serviteur
J. Blain
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

HeR May 5.

205174-1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS. MAY 7 1908

327464

Montreal, May 2, 1908.

Sir,-

All the persons concerned are anxious to know what steps have been taken by the Department in order to proceed with the building of the new Bush school-house on the Caughnawaga reserve.

I have already asked on several occasions whether this work was to be done by contract; if so, to be kind enough to send me the specification in order to call for tenders, and I have not yet received any reply.

Please, therefore, let me know the intention of the Department in this matter.

Your, &c.,
J. Blain,
I.A.

INDIAN AFFAIRS BRANCH. MAY 7 1908

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/1

Ottawa, May 7, 1908.

Sir,-

In reply to your letter of the 2nd inst. I beg to say that Mr. Inspector Macrae, who is now in Caughnawaga, has full instructions in reference to the calling of tenders for the erection of a new schoolhouse in the Bush settlement.

Your obedient Servant.

Secretary.

J. Blain, Esq.,
Indian Agent,
996 A St. Denis St.,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

327650

This Indenture made the ...eighth...day of ...May...1907, between...John Phillips.....
...Caughnawaga...Farmer,.....
of Caughnawaga, in the county of La Prairie, in the Province of Quebec, of the first part, and His Majesty King Edward VII represented herein by the Superintendent General of Indian Affairs of the second part.

Now this Indenture witnesseth that the said party of the first part in consideration of one dollar to him now paid by the said party of the second part the receipt whereof is hereby acknowledged, doth hereby surrender, grant, release and quit claim unto the said party of the second part, his successors and assigns, all estate, right, title, interest, claim and demand whatsoever both at law and in equity or otherwise howsoever, and whether in possession or expectancy of him the said party of the first part of, in, to or out of all that certain parcel of land situate on the Caughnawaga Indian Reserve in the County of La Prairie and Province of Quebec, containing by admeasurement 20.000 sq. feet more or less, and being composed of that part of Lot No. Sixty-Four (64) of the Caughnawaga Indian Reserve, as shown on the official plan and book of reference of the said Reserve of record in the Department of Indian Affairs, which said parcel may be more particularly described as follows, that is to say: Commencing at a point on the northerly limit of the said Lot No. Sixty-Four (64) distant one hundred and thirty three and thirty three hundredths (133.33/100) feet measured westerly from the intersection of the said northerly limit of Lot No. Sixty-Four (64) with the westerly limit of the Caughnawaga Indian Village Road; thence westerly along the said northerly limit of Lot No. Sixty-Four (64) one hundred and eighty nine (189) feet; thence southerly parallel with the said westerly limit of the Caughnawaga Indian Village Road one hundred and fifty (150) feet; thence easterly parallel with the said northerly limit of Lot No. Sixty-Four (64) one hundred and thirty three and thirty three hundredths (133.33/100) feet to the said westerly limit of the Caughnawaga Indian Village Road; thence northerly along the said westerly limit of the Caughnawaga Indian Village Road one hundred and fifty (150) feet to the place of commencement;

together with the appurtenances thereto belonging or appertaining.

TO

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

To hold the said lands and premises with all and singular the appurtenances thereto belonging or appertaining unto the said partymof the second part, His Successors and Assigns forever.

In Witness Whereof I have hereto set my hand and seal the day and year first above written.

Signed, Sealed & Delivered)
in the presence of)

Martin Wade

John Phillips

I further agree to call for Twenty dollars another 10.000 sq. ft. contained in a parallelogram S. E. of the above described lot, one of the longer sides of which parallelogram shall coincide with the 30 feet of such lot such additional piece to be south east of said lot, upon the same terms & conditions as are set forth above excepting as to the consideration named. This agreement is signed at the same time & place as above & is to become complete & effective when I receive the Twenty dollars (20.00) John Phillips

Sealed, signed and delivered in the presence of Martin Wade

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

3:7650

I, Martin Tape ..... of the .....
of Cockburn ..... in the County of Lambton ..... in
the Province of Ontario ..... make oath and say:

1. That I was personally present and did see the within instrument duly signed, sealed and executed by ..... John Christian ..... the party thereto.

2. That the said instrument was executed at the ..... Township of Sarnia .....

3. That I know the said party, and that he is of the age of twenty one years.

4. That I am a subscribing witness to the said instrument.

Martin Tape

Sworn before me in the ~~County of Lambton~~)
~~.....~~)
in the County of .....)
..... this .....)
day of ~~May~~ ..... 1907)

Ellis

L. F. Ellis
A J.P.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Quit-Claim Deed

to

His Majesty The King

Part of Lot No 330
on The Caughnawaga
Reserve

Dated May 8th / 1908

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

L A K E

GRAND RAPIDS

GRAND PARK

KANAWAKE

The Comm

ST. JOACHIM DE CHATEAUGUAY Co.

C H A T E

SOUTH WESTERN RAILWAY

1 of

3L7850

ST. L O U I S

The Common

BUSH SETTLEMENT

School District

R. LAPRAIRIE

PEASANT HOUSES

X OCCUPIED

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

HATEAUGUAY

FROM HUNTINGDON

ST. PHILOMEN

PH. ST ISIDORE

Reference

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

HATEAUGUAY

FROM HUNTINGDON

ST. PHILOMEN

Reference

3 of 1

PH. ST ISIDORE

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Plan

OF

KANAWAKE RESERVE

COUNTY OF LAPRAIRIE

PROVINCE OF QUEBEC

Made under authority of the Indian Act 1880 47 Vic. Cap. 28. Sec. 16.

BY

W. McLea Watbank C.E. P.L.S.

MONTREAL SEP 1885

AND

29TH AUG 1889

4 of 4

SCALE 1000 FEET TO ONE INCH ENGLISH MEASURE

0 1000 2000 3000 4000 5000 6000 7000

PH. ST CONSTANT

PH. LAPRAIRIE

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Montreal, May 7, 1908.

327850

Tenders to be in before noon May 26th inst.

Tenderers must state the amount for which each building will be completed separately in accordance with plans and specifications and the time within which they will be completed. Such time must not be later than Sept.1, next. Advances will be made as the work progresses.

Address tenders to

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Marked outside

"Tenders for School and Teacher's Residence,
Caughnawaga."

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No 209174-1

209174 -

OFFICE OF THE INSPECTOR OF INDIAN AGENCIES AND RESERVES.

Department of Indian Affairs.

327830

ADDRESS REPLY TO
Inspector of Indian Agencies
OTTAWA.

Ottawa, May 11, 1908.

Sir,

Referring to your letter of the 6th inst. re school site for the Bush settlement, Caughnawaga reserve, I beg to say that I have ~~not~~ selected a very nice site indeed upon Lot 330, being the one offered by John Philips. Quit claim deed therefor is attached.

Philips was only willing to give 15,000 sq. feet but when he found that 30,000 sq. feet were required he very generously offered to grant 20,000 and sell another 10,000 for the nominal sum of $20.00.

The quit claim is drawn accordingly and if my selection is approved a cheque should issue in his favour at once to make his further agreement effective.

The site chosen furnishes good drainage and a nice aspect. It is close to the bank of a creek with sloping shores and a bottom some six or eight feet below the level of school site.

At the chosen site good water can easily be had. At the rejected site it is believed that it would be hard to obtain it.

The digging of a well should be arranged for.

As building sites there is no comparison whatever between the two offered. Lot 330 is so much better than Lot 312. Its location with reference to pupils homes is, too, far the best. Eleven children would be equally suited by either site. Lot 312 is nearer for 13 children and Lot 330 for 32 children.

From the selected site none of the 13 children

Frank Pedley, Esq.,
Deputy Supt. General of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

327850

who live closer to the rejected site are further distant than 1 1/6 miles from the selected site, whilst from the rejected site some children are distant 2 miles. Average convenience is unquestionably best served by the selected site.

Attached is a plan showing this and further showing that 16 houses now without occupants are distributed equi-distantly around the chosen site.

Plans and specifications were left with Constable Two Axes, who was to announce the fact at the church door on Sunday the 10th(yesterday).

Tenders are to be addressed to the Secretary and to be in before noon on the 26th inst. marked on envelope "Tenders for School and Teacher's Residence, Caughnawaga."

A cheque for $1.00, the consideration paid J. Philips, should issue in my favour.

No arrangement as to security for the performance of work has been named.

Your obedient servant,

J. P. Macrae

I.I.A. & R.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Ottawa, 19th May, 1908.

Sir,-

I beg to inform you that Inspector Macrae when he recently visited the Caughnawaga Reserve, selected a site for the Bush Settlement Indian School, consisting of 30,000 sq. ft. on Lot 330 owned by John Philips. Philips agreed to sell 10,000 sq. ft. for $20.00, and at the same time to give 20,000 sq.ft. to make up the 30,000 sq.ft. required. A cheque is now being sent to Mr. Philips in payment for the land.

Your obedient servant,

Secretary.

J.Blain, Esq.,
Indian Agent,
996 A St.Denis St.,
Montreal, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174

Ottawa, 19th May, 1902.

With Cheque.

Sir,-

I beg to enclose herewith cheque No. 839 for $20.00 in payment for a site, selected by Inspector Macrae, for the Bush Settlement Indian School, the said site being on Lot 330, (Walbank's survey) Caughnawaga Indian Reserve, and consisting of 30,000 sq. ft. The cheque enclosed is in payment for 10,000 sq. ft, you having agreed to give, when the purchase was consummated, 20,000 additional square feet, making 30,000 sq. ft. in all.

Your obedient servant,

Secretary.

Mr. John Philips,

Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

O.H.M.S. free

The Secretary 328447

Dep. of Indian affairs

Ottawa Ont

Tenders for
School House

n Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

328447

Caughnawaga. May 25th 1908

The Secretary, Department of Indian Affairs.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
MAY 27 1908

TENDERS

Io School House Residence. to be built in Caughnawaga, according to plan No 152 and Specification for the Department of Indian Affairs, Ottawa.
(two thousands one hundred and fifty dollars) $ 2150.00

2o School House, to be built in Caughnawaga, according to plan No 153 and Specification for the Department of Indian Affairs, Ottawa
(two thousands two hundred and fifty dollars) $2250.00

This is not including the drains, as there are no indications on plans in regard to them.

Mr/o John Sky
J. K. Lane

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dear Sir.

I considered necessary to come to Ottawa to consult the Architect for some parts of the plans, and that is the reason I did not have my tenders come through yesterday mail. Hoping that every thing will be satisfactorily

Yours truly
F. W. D. Jacobs.

Mr Frank Pedley.
Ottawa

May 27/08.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Naughtmawaga May 26/08

Mr Frank Pedley.
Dept. Supt General.
Ottawa

Dear Sir:- We beg to tender for the work of buildings for the school & Residence to be erected at the bush in the reserve for the sum of Four thousand two hundred and fifty dollars, ($4250.00) according to plans & specifications.

Hoping that you will consider my request favorable

Yours truly

F. McD. Jacobs
Lieutenant & F. D. Horne

Drainage not included.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Ottawa, May 27, 1908.

The Deputy Superintendent General,-

The sum of $3500 is provided in the current year's estimates for the erection of a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga reserve in what is called the Bush settlement. Mr. Inspector Macrae, who was at Caughnawaga on the 6th inst., obtained a deed of the site for these buildings from John Phillips and gave notice that tenders would be received up to noon of yesterday. No tenders reached the Department on that date but to-day two were handed in, one from John Sky, for $4,400.00 and the other from Frank Jacobs, J.B. Daillebout and F.D. Horne, for $4,250.00, being $150.00 lower than Sky's.

Both of these tenders are far in excess of the amount voted and, if the Architect's estimate was correct, they are exorbitant.

I would suggest that the tenders be referred to Mr. Ogilvie. None of these tenderers are practical builders and their figures are evidently too high. Probably a white builder would do the work for considerably less money.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Coughnawaga Aug.

108174-1

328463

May 2 1908

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
0
MAY 29 1908

To
A. J. McLean Esq.,
Secretary Dept Indian Affairs.

Dear Sir:- I beg to report that I have performed my commission that of calling for tenders re- Burnt School & Teacher's residence.

I have personally received and transmitted Mr John Skye's tender, and there is one or two sent directly by tenderers.

I beg to remain
Your obedient servant
Morris Two Axe

SCHOOLS BRANCH
JUN 1 1908

P.S. Kindly favour me with some stationery and oblige
M. Two Axe

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No .....

OFFICE OF THE
INSPECTOR OF INDIAN
AGENCIES AND RESERVES.

Department of Indian Affairs,

ADDRESS REPLY TO
Inspector of Indian Agencies
OTTAWA.

Ottawa, June 1, 1908 190

~~Sir,~~

Memo for Mr Pedley

Constable Two Axesof Caughnawaga isan old railway foreman and would be a capable and reliable person to watch the building of the Bush Settlement School and teachers residence, if anyone is needed for that purpose. He is honest and always very reasonable in his charges, and has had the plans and specifications in hand so far for inspection of tenderers. The matter will be looked after by him better than by Agent Blain. He is entrusted with if

Your obedient servant

I I.A & R.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

June 6,1908.

Memorandum for

Deputy Supt.Gen'l

The tenders received from the members of this band tendering for school and residence at Caughnawaga Reserve,Quebec,have been put in by inexperienced men and are unreasonably high. I would therefore recommend that tenders be advertised for in the Montreal and other local papers,and that plans and specifications be placed on view at Lachine,Chateouguay and Laprairie for the convenience of Contractors. Tenders to be sent to the Secretary of this Department at the earliest reasonable time.

Rabe Corriveau

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

O. H. M. S.

Free
To be Registered.

The Secretary.
Dpt of Indian Affairs

Tenders for schoolhouse and
schoolhouse dwelling at
Caughnawaga

DEPARTMENT OF
MARINE AND FISHERIES,
HYDROGRAPHIC SURVEY.

5,000-6-'01.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

NO.....

IN ANY FURTHER CORRESPONDENCE ON THIS SUBJECT PLEASE QUOTE ABOVE NUMBER, OR INITIALS.

205174-8

328977

75-000-24-9-07.

Post Office Inspector's Office,

OTTAWA, JUN 8 1908

6th June 190 8 190

The Secretary,

Dept. of Indian Affairs.

Ottawa.

Dear Sir:-

With reference to the enclosed envelope of a letter addressed "The Secretary, Department of Indian Affairs/ Tenders for School House and school house dwelling at Caughnawaga" mailed at Montreal on the 30th May but which, instead of being forwarded to Ottawa, was sent to Caughnawaga causing a journey to Ottawa by the sender, I beg leave to say that the matter has been fully looked into and if has been found that owing to the peculiar address on the letter, it was forwarded to Caughnawaga by mistake. The error is very much regretted but it must be admitted,of course,that the Post Office should not be held altogether responsible.

Yours truly,

P. Dawson

P. O. Inspector.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Royal Arms.

Tenders.

Sealed tenders addressed to the Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa, will be received up to 27th June for the erection of a frame school-house and teacher's residence on the Caughnawaga Indian Reserve.

plans and specifications may be seen at the office of J. Blain, Indian Agent, 996A St. Denis St., Montreal, and at the house of Constable Martin Two Axes, in the village of Caughnawaga.

All tenders should be for each building separately, the lowest or any tender not necessarily accepted. The unauthorized insertion of this advertisement in any newspaper will not be paid for.

J. D. McLean

Secretary.

Department of Indian Affairs,
Ottawa, June 12, 1908.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Ottawa, June 11, 1908.

Sir,-

I have to request you to place the inclosed advertisement, calling for tenders for the erection of buildings on the Caughnawaga Indian reserve in the following Montreal papers:-

Montreal Herald and Montreal Witness (English) and La Presse and La Canada (French); two insertions in each paper, Tuesday June 16 and Thursday, the 18th.

Your obedient Servant,

Secretary.

The King's Printer,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUN
10
1908

Chaughnawaga - Que
June. 9 — 1908

329086

The Secretary Department
of Indian affairs
Dear Sir how soon
Answer my Tenders
Letter Pleas let me
Know soon Dear friends
from Ex Chief
John Skye

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

309174

Ottawa, June 13, 1908.

Gentlemen,-

I beg to advise you that your tender of $4250.00 for the erection of a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga reserve is considerably higher than the amount available for this purpose and cannot, therefore, be accepted.

New tenders are being called for and notices will appear in the Montreal daily papers on the 16th and 18th inst. and you are at liberty to tender again, if so disposed.

Your obedient Servant.

D. C. Scott

Secretary.

Messrs.F. Jacobs, J.B. Daillebout and F.D. Horne,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Ottawa, June 13, 1908.

Sir,-

I beg to inform you that plans and specifications for the new school-house and the teacher's dwelling on the Caughnawaga reserve are being sent you under separate cover by this day's mail.

Tenders are being called for in the Montreal daily papers and in the notice prospective tenderers are informed that plans and specifications can be seen at your office, and you will be good enough to show the same to anyone wishing to examine them and give any further information as to locality, etc., that may be required.

Your obedient Servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

J. Blain, Esq.,
Indian Agent,
996 A St. Denis St.,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174

Ottawa, June 13, 1908.

Sir,-

I beg to inform you that new tenders are being called for the erection of the school-house and teachers residence on the Caughnawaga reserve and notices are being Placed in the Montreal daily papers.

In these advertisements prospective tenderers are informed that plans and specifications can be seen at your house, and ~~as~~ I have to request that you will be good enough to show the same to anyone wishing to examine them and give any further information as to locality, etc., that may be required.

Your obedient Servant,

J. D. McLean

Secretary.

Constable Martin Two Axes,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

309174

Ottawa, June 11, 1908.

Rev. Sir,-

This Department intends erecting a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga Indian Reserve and it would like you to notify your parishioners that tenders will be received for the same up to June 27 inst., addressed "The Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa", marked "Tenders for the erection of school-house and Teacher's dwelling on the Caughnawaga reserve".

The plans and specifications may be seen at the office of J. Blain, Indian Agent, 996A St. Denis st. Montreal, or at the house of Constable Two Axes, in the village of Caughnawaga. The tenders should be for each building separately.

As the advertisement in the Montreal daily papers calling for tenders may not be noticed by some of your people who might wish to tender, the Department is taking the liberty of asking you this favour.

Your obedient Servant,

D. MCLEAN

Secretary.

Rev. J. T. Suvaria,
Cure',
Lachine, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174

Ottawa, June 13, 1908.

Rev. Sir,-

The Department intends erecting a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga Indian reserve and it would like you to notify your Parishioners that tenders will be received fro the same up to June 27, inst., addressed to the "Secretary, Department of Indian Affairs, Ottawa".

The plans and specifications may be seen at the office of Mr. J. Blain, Indian Agent, 996 A St. Denis St. Montreal, or at the house of Constable Two Axon in the village of Caughnawaga. The tenders should be for each building separately.

As the advertisement in the Montreal daily papers calling for tenders may not be noticed by some of your People who might wish to tender, the Department is taking the liberty of asking you this favour.

Your obedient Servant.

J. D. MCLEAN

Secretary.

Rev. M.R. Lamarche,
Cure,
LaPrairie, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

309174

Ottawa, June 13, 1908.

Rev. Sir,-

The Department intends erecting a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga Indian reserve and it would like you to notify your parishioners that tenders will be received for the same up to June 27, inst., addressed to the "Secretary Department of Indian Affairs, Ottawa".

The plans and specifications may be seen at the office of Mr J. Blain, Indian Agent, 996A St. Denis St. Montreal, or at the house of Constable Two Axes, in the village of Caughnawaga. The tenders should be for each building separately.

As the advertisements in the Montreal daily papers calling for tenders may not be noticed by some of your people who might wish to tender, the Department is taking the liberty of asking you this favour.

Your obedient Servant.

J. D. McLEAN

Secretary.

The Curé

parish of Chateauguay.

Chateauguay, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

INDIAN AGENT'S OFFICE, 329383

Montreal

15 June 1905

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

PRINTING AND
JUN 16 1905
TRANSLATION.

INDIAN AFFAIRS
JUN 16 1905
DEPARTMENT

H.P.

Sir,—

Referring to your letter of

No.

Je crois devoir vous
informer que j'ai reçu
les plans & devis de
la nouvelle Ecole en
Construction à Caughnawa
-ga, que je vais vous
mettre demain en
Retour à Votre Comp
-te vouchers en Trem
-de Connaissance..
Mais je serai discret comme
vous me le recommandez
sur la Site de cette Cons
-truction, espérant Vous
-jours qu'après avoir
bien considéré, vous con
viendrez avec le conseil
& avec moi-même que
l'Emplacement choisi par
Mr. J.B. Williamson est le
moins dispendieux dispendieux
& le plus convenable ne
souffrant aucuns des inconve
-nients que présente celui offert
par John Phillips.

Votre obéissant serviteur

J. Blais agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

705174-5

329383

Montreal, June 15, 1908.

Schools

Sir,-

I beg to inform you that I have received the plan and specification of the new school-house to be built at Caughnawaga, which I shall submit to-morrow on the reserve to all those who may wish to see the same; but I shall be discreet(as you recommend me to be) as to the site of this building, always hoping that, after all has been considered, you will agree with the council and with myself that the site offered by Mr. J.B.Daillebout is the least expensive and the most suitable, not having any of the inconveniences of the one offered by Mr. John Phillips.

Your, &c.,

J. Blain,

I. A.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

BELL TELEPHONE MAIN 5072.

¶ The Leading Irish Catholic Paper of the Province of Quebec.

The True Witness

316 LAGAUCHETIERE STREET WEST.

¶ Our Printing Dept. is fully equipped for commercial work.

Montreal. June 22 1908

J. D. Mc. Lean Esq
Secretary Dept. of Indian Affairs
Ottawa

Dear Sir, May we solicit for the authorization of publishing the attached Our paper is published weekly and read by over ten thousand people Hoping a favorable reply We are The True Witness per Scott Thelands

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dept 209174 1

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS. JUN 25 1908

Ottawa, 23rd June, 1908.

Gentlemen,-

In reply to yours of 22nd instant, I beg to inform you that the advertisement calling for tenders for the erection of a frame school-house and teacher's residence on the Caughnawaga Indian reserve is limited to the papers already authorised to insert it.

Yours truly,

J.D. McLean

Secretary.

From

The publishers of
The True Witness,
316 Lagauchetiere St.,
Montreal.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

303/174-5

Schools

Private

Caughnawaga. June 24/1908.

The Secretary,

Dept. of Indian Affairs.

Ottawa.

329822

Dear Sir,

O.P. Vigneault

of Lachine Locks, after a good look at the plans and specifications for the erection of a school house and Father's-Residence in Caughnawaga, has made a tender.

I may say that from personal knowledge Mr Vigneault is in a position financially to do the work

Yours truly

Martin Lape

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
JUN 26 1908

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~Indian Office~~ 329881

~~Caughnawaga.~~

June 24, 1908.

MEMO

O. P. Vigneault. Esq
Lachine, P.Q.

Dear Sir,

I understand you are tendering for the erection of school house and the teacher's residence in Caughnawaga.

From my personal knowledge of your financially, you can complete the two buildings, receiving before the contract.

Yours Truly,

J. Wanieta Jocks.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Translation

H.P. June 26

329891

ADOLPHE GAUTHIER

Contractor, Joiner and Carpenter,

50 Eighteenth Avenue,

Lachine, June 24, 1908.

Mr. J.D.McLean,
Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
Ottawa.

Sir,-

I, the undersigned, undertake to build in accordance with the plans and specifications:-

(1) A school at Caughnawaga 26' X 34' X36' in height for the price and sum of two thousand six hundred and ninety-five dollars ($2695.00);

(2) A house 26' X 24' X 32' for the school teacher for the price and sum of two thousand and ninety-six dollars($2096.00).

Hoping that you will take this tender into consideration,

I remain

Yours faithfully,

A. Gauthier.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

705174 5

Tenders received for the erection of a school-house and Teacher's residence on the Caughnawaga Indian Reserve, June 27, 1908.

INDIAN AFFAIRS. JUN 29 1908

Name.	School-house.	Residence.	Total.
J.K. Cane and John Sky. Caughnawaga.	$2185.50	$ 1968.60	$4154.10
O.P. Vigneault and Seraphin Leclerc. Lachine.	3000.00	2100.00	5100.00
Joseph Dubuc St. Isidore, LaPrairie.			3000.00
H. Gravel Cie. St. Lambert.	1750.00	2175.00	3925.00
Hilder Daw, Montreal.	2700.00	1270.00	3970.00
Michel Legault, Lachine.	1822.00	2475.00	4297.00
Adolphe Gauthier Lachine.	2695.00	2096.00	4791.00
Eugene Patenande, 1289 St. Denis St., Montreal.	3471.00	1843.00	4314.00

The tender of Joseph Dubuc is the lowest. A copy of the advertisement calling for tenders is attached hereto. These tenders will have to be submitted to His Excellency the Governor in Council in accordance with Sec. 36, Chap. 39, an Act respecting the Public Works of Canada, R. S. '06.

Charles Beauchemin

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Department of Indian Affairs.

Ottawa, ... 190....

Immediate

To Mr Ogilvie

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

F.209174/5

Ottawa, June 29, 1908.

Memorandum for

Deputy Supt. General.

The tender of Joseph Dubuc for the building of a school (Plan 153),and teacher's residence (Plan 152) for the Caughnawaga band on their reserve, for the sum of three thousand dollars is a reasonable one for the work to be done.

I would therefore recommend that his tender be accepted, and a contract entered into for the due performance of the work.

Architect.

Per Scott
Low about funds? Estimates $2500 in estimates but the lowest tender is $3000. R.B.B.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209,174

Ottawa, 3rd July, 1908.

His Excellency

The Governor General in Council.

The undersigned begs to report that, it having been found advisable to put up a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga Indian Reserve, a Parliamentary appropriation of $3000.00 is being provided for the purpose, and upon tenders for the work being called for the following were received,-

Tenderer's Name	School-house	Residence	Total
J. K. Cane & John Sky, Caughnawaga	$2,185.50	$1,968.60	$4,154.10
O.P. Vigneault & Seraphin Leclerc, Lachine	3,000.00	2,100.00	5,100.00
Joseph Dubuc, St. Isidore, Laprairie,	. . .	. . .	3,000.00
H. Gravel Cie, St. Lambert	1,750.00	2,175.00	3,925.00
Hilder Daw, Montreal	2,700.00	1,270.00	3,970.00
Michel Legault, Lachine	1,822.00	2,475.00	4,297.00
Adolphe Gauthier, Lachine	2,695.00	2,096.00	4,791.00
Eugene Patenaude, 1389 St.Denis St., Montreal	2,471.00	1,843.00	4,314.00

The tenders are submitted herewith, as required by Subsection 2 of Section 36 of the Public Works Act, and the undersigned would recommend that the contract for the work be awarded to Joseph Dubuc, the lowest tenderer, for the amount of his tender, namely, $3,000.00.

Respectfully submitted,

Supt. General of Indian Affairs.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209,174

Erection of school house and teacher's residence, Caughnawaga. by Parliamentary appropriation.

This school is for the children of some 30 families living in what is known as the " Bush Settlement " on the reserve but outside of the village of Caughnawaga, these children being too far away to attend the schools in the village. The families referred to having urged the establishment of the school, temporary arrangements were made for the use of an empty cottage, but this cottage has now to be given up. The school has been such a success that proper accommodation for the classes and for a teacher's residence is required. The site has been obtained - the greater part of it as a gift from a member of the band. The area required is 30,000 sq. ft. The Indian owner gave 30,000 sq. ft. and took $30 for the remainder, so that only the school-house and teacher's residence have to be provided.

The band has not sufficient money to pay for the buildings, so a Parliamentary appropriation is being obtained.

Tenders were called for by advertisements in Montreal papers and by announcements from church doors in nearby villages.

3 July, 1908.

ian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

School House Dwelling

CAUGHNAWAGA

329073

To	29 Toises masonery	7.00	203.00
	32 ft of 2'-6"x 3'-0" Brick Chimney.		48.00
	9 pcs.spruce joist 2"x8"x13'-0"	1.00	90.00
	250 ft 3x3 partition with runners ..	.30	75.00
	130 ft 2x4 for frame		39.00
	1760 ft 6"x1/2 pine siding	.06	105.60
	3520 sq.ft of rough boarding	.04	140.80
	84 sq.ft 4"x8 plate joist		8.40
	10 sq.yds of roofing complete.....	20.00	200.00
	20 ft of 7'-0" Veranda	3.50	70.00
	1 Cellar stair		15.00
	1 Main stair		45.00
	12 doors 1 3/4 & frames complete...	8.00	98.00
	2 Cellar Windows	7.50	15.00
	7 English Windows Complete	15.00	105.00
	1 short stair		12.00
	400 ft of 10" base bd	.075	30.00
	2 closets to fit up		5.00
	512 sq.yds plaster	.30	153.60
	30 " " Cement floor	1.50	45.00
	900 ft Rough & Finished floor Complete.	.09	80.40
	1 Hood at kitchen door		12.00
	1 stair at " "		10.00
	60 ft of 12 inc.		6.00
	Galvanized Iron work		45.00
	Painting & Glazing Complete		100.00
			1822.80
	Plus 8 %		145.80
			$ 1968.80

The Secretary

Department of Indian Affairs

Sir,

We beg to submit the tender above detailed for the school house dwelling of Caughnawaga for the sum of $ 1968.80 (one thousand nine hundred sixty eight dollars and sixty cents)

J.K. Cane

Chief John Sky
Caughnawaga

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

205174.5

TENDERS FOR SCHOOL HOUSE & DWELLING

329879 CAUGHNAWAGA

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS. JUN 29 1900

Io SCHOOL HOUSE

To 29 toises masonery	7.00	203.00
" Brick chimneys & piers	6.00	36.00
" 35 ft of 6"x8" Beams		6.30
92 joist 3"x8"x12ft	0.90	82.80
240 ft 3"x8" partition	.30	72.00
360 yds plaster	.28	100.80
8 window frames and sashes complete...	16.00	128.00
3 interior doors and frames	11.00	33.00
3340 sq.ft of rough boarding	.04	133.60
1920 " " " siding	.10	192.00
1750 " " " rough flooring	.04	70.00
1720 " " " finished flooring	.06	103.20
Nord		35.00
1 Poreh in front		50.00
2 " in rear		60.00
980ft sq. finished floor	.08	78.40
150 ft Base Bd 9"x7/8"		13.00
1 Øircular frame and sash		12.00
120 ft of 4"x8" sill	.07	8.40
180 ft of 4'-0"	.32	41.20
14 sq.yds of roofing complete	20.00	280.00
Galvanized Iron work complete		57.00
Painting & Glazing		175.00
1 Buc tower		30.00
		2053.80
Plus 3 %		181.90
		$ 2135.50

The Secretary

Department of Indian Affairs

Sir,

We beg to submit the tender above detailed for the school house of Caughnawaga for the sum of $ 2135.50(two thousand one hundred eighty five dollars and fifty cents)

J. K. Cane Chief Lahn Sky
Caughnawaga
Que

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

329883

St Lambert 26 juin 1908

Soumissions

1o.- Pour l'érection d'une maison d'école à Caughnawaga d'après plans et spécifications pour la somme de mille sept cent cinquante dollars $1750.00.

2o.- Pour l'érection de la résidence de l'instituteur,d'après plans et spécifications,pour la somme de deux mille cent soixante quinze dollars,$2175.00.

Vos tous dévoués, H. Gravel - Cie

Contracteurs-généraux.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

HILDER DAW
CONSULTING, CIVIL, AND MINING ENGINEER
[redacted] Mem. Canadian Society of Civil Engineers
Mem. Canadian Mining Institute
Mem. Liverpool Engineering Society, England
Mem. Royal Institution, England
Assoc. Institute Naval Architects, England

CABLE AND MARCONIGRAM ADDRESS: "HILDERDAW, MONTREAL"
TELEPHONES: EAST 1332
MAIN 2797

B 32 BOARD OF TRADE BUILDING

MONTREAL, CANADA 25th June 1908

329885

The SECRETARY,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
OTTOWA.

Dear Sir,

I beg on behalf of my firm to submit the following tender for the construction of the following buildings, all in accordance with the plans and specifications examined at the office of the Indian Agent, Mr J. Blain, 996a St Denis, Montreal

FRAME SCHOOLHOUSE, CAUGHNAWAGA: Two thousand, seven hundred dollars. ($2,700.00)
Teachers' RESIDENCE, CAUGHNAWAGA: One thousand, two hundred and seventy dollars. ($1,270.00)

Yours faithfully,

Hilder Daw

TOTAL $2,700.00
1,270.00
$3,970.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

329887

Lachine. Jun. 23. 1908 —

A. Mr. le Secretaire Departement
des affaires indiens de Canghawaga
Monsieur

Après avoir lu et vu
examinie les plans & devis des
batisses. C'est à dire de l'ecole et
de la maison privé que vous demandez
des soumissions
Je vous soumet que je ~~Consistrinsa~~
les batisses en question pour
la somme de deux milles quatre
cent soixante quinze piastres pour
la residense $ 2475.- et pour la
somme de dix huit cent vingt deux
piastres $1822.00 pour le l'ecole
Je vous donne ces deux different prix
Esperant une reponse favorable
Je demeure votre serviteur.

Michel. Legault
11 avenue. No 72
Lachine Lock

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Office

MEMO

329881 — Lachine, P.Q. June 24, 1908.

The Secretary.
Dept of Indian Affairs,
Ottawa.

Dear Sir,

We beg to submit our tender for material and labour required in the erection and completion of a school building for the Caughna-waga Band, at Caughnawaga Quebec (File No 209,174/5, plan No. 153 for the amount of Three ($3.000.-) thousand dollars;

And for material and labour required in the erection and completion of school Residence for the Caughnawaga, Band, at Caughnawaga Que, (File No 307 515/1 plan No (15 15 2) for Two ($2100.-) thousand one hundred dollars.

Yours truly.

O B Vigneault
Seraphin Lecler

Answer. O. P. Vigneault
Entrepreneur
Caughnawaga
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

P. O. BOITE 210

Adolphe Gauthier

BELL TEL. 161.

ENTREPRENEUR MENUISIER - - ET - - CHARPENTIER

18me Avenue, No 50.

329891 Lachine, 24 Janvier 1905

PRINTING AND
JUN 26 1905
TRANSLATION

M. J. D. McLean.
Secretaire
Department des Affaires Indiennes
Ottawa. Ont.

Monsieur.

Je, soussigné, m'engage de construire, d'après les plans + spécifications:—

1° Une école, a Caughnawaga. de 26' x 34' x 36' de hauteur pour le prix et la somme de Deux mille six cent quatre-vingt-quinze ($2695.00) dollars.

2° Une maison de 26' x 34' x 32' pour l'institituteur à Caughnawaga, pour le prix et la somme de Deux mille quatre cent quatre-vingt-seize ($2496.00) dollars.

Espérant que vous prendrez cette soumission en considération

Je demeure
Votre tout dévoué
A. Gauthier

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Departement des affaires Indiennes
Ottawa

329922

Je Eugene Patenaude
soussigné offre par les presentes au
departement des affaire Indiennes, de four-
nir tous les materiaux, main d'oeuvre,
Outils, necessaires pour la construction
d'une maison d'école sur la reserve
Indienne de Caughnawaga et d'executer
et d'achever d'une manière satisfaisante
et Habile tous les travaux se rapportant
a cette construction, suivant les plans
et devis exibés pour la somme de
Deux mille quatrecents soixante onze
dollars $2471.00
Et me tenir prêt a signer le contrat
pour l'execution des dits travaux.

Eugene Patenaude
1289 St. Denis
Montreal

Date à Montreal ce 26me Jour de Juin 1908

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174 - 5

Department des affaires Indiennes
Ottawa
329522

Je Eugene Palemandes

Sous signé offre par les presentes au Department des affaires Indiennes de fournir tous les materiaux, main d'oeuvre outils, necessaires pour la construction d'une maison ~~d'école~~ ou residence pour l'instituteur sur la reserve indienne de Caughnawaga et d'executer et d'achever d'une maniere satisfaisante et habile tous les travaux se rapportant a cette construction suivant les plans et devis escibés, pour la somme de

Mille Huit cents quarante trois dollars
$ 1843 00

Et me soumets a signer le contrat pour l'execution des dits travaux.

Eugene Palemandes
1289 St. Denis
Montreal

Date at Montreal ce 26 me. Jour de Juin 1918

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

The Secretary of the Department
of Indian Affairs
Ottawa Ont —

Sir.

Having examined the plans-
and specifications for the construction
of a school house and a residence on
the reserve of Caughnawaga.
I engage myself to construct — you
these two buildings, by executing
the plans- and devices (specifications)
in all their conditions possible,
for the price and sum of three
thousands dollars — ($3000 00) Masonery.
plastering and painting comprised
Hoping that my tender
will be agreable to you and awaiting
a favorable answer.
I remain yours affectionate

Sgd Joseph Dubue
St Isidore, Laprairie

Translation
H, St

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

JOSEPH DUBUC

ENTREPRENEUR
MENUISIER . . .

Manufacturier de Meubles et Cercueils

St-Isidore, Laprairie, 26 Juin 1908

A Monsieur Le Secrétaire du
Département des Affaires des Indiens
A Ottawa Ont

Monsieur
Ayant pris communication des plans
et devis pour la construction d'une Maison
D'Ecole et une résidence sur la reserve
de Caughnawaga: Je m'engage a vous
construire ces deux Batisses en exécutant
les plans et devis dans tout leurs conditions
possible pour le prix et somme de trois
Milles piastres $3000.00 Maçonne Crépis
et peinturage compris

Espérant que ma
soumission vous sera agréable et attendant
une réponse favorable je demeure Votre affectueu
Joseph. Dubuc St Isidore Laprairie

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MMM P. C. 1555.

330937

209174

Certified copy of a Report of the Committee of the Privy Council, approved by His Excellency the Deputy *Governor General on the* 11th July, 1908.

PRIVY COUNCIL CANADA

Records

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

••••••:O:••••••

On a Memorandum dated 3rd. July, 1908, from the Superintendent General of Indian Affairs, stating that it having been found advisable to put up a school-house and teacher's residence on the Caughnawaga Indian Reserve, a Parliamentary appropriation of $3.000.00 is being provided for the purpose, and upon tenders for the work being called for the following were received:-

TENDERER'S NAME	SCHOOL-HOUSE	RESIDENCE	TOTAL.
J. K. Cane & John Sky, Caughnawaga.	$2,185.50	$1,968.60	$4,154.10
O. P. Vigneault &. Seraphin Leclerc, Lachine.	3.000.00	2.100.00	5.100.00
Joseph Dubuc, St. Isidore, Laprairie.	. . .	. . .	3,000.00
H. Gravel Cie., St. Lambert.	1,750.00	2,175.00	3,925.00
Hilder Daw, Montreal.	2,700.00	1,270.00	3,970.00
Michel Legault, Lachine.	1,822.00	2,475.00	4,297.00
Adolphe Gauthier, Lachine.	2,695.00	2,096.00	4,791.00
Eugene Patenaude, 1289 St.Denis St., Montreal.	2,471.00	1,843.00	4,314.00

The Minister submits the tenders as required by Subsection 2 of Section 36 of the Public Works Act, and recommends

The Honourable
The Superintendent General
of Indian Affairs.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

recommends that the contract for the work be awarded to Joseph Dubuc, the lowest tenderer, for the amount of his tender, namely, $3,000.00

The Committee submit the same for approval.

Rodolphe Boudreau

Clerk of the Privy Council.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174

Ottawa July 21st 1908

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 26th instant in which you state that you will build the school house and teachers dwelling on the Caughnawaga Indian Reserve in accordance with the plans and specifications therefor referred to in the advertisement calling for tenders for thier erection for the sum of $3000.

In reply I beg to forward herewith agreement and bond for the due fulfilment of your tender. The agreement to be signed in duplicate by yourself and the Bond by your two sureties who should make the affidavit as to property qualifications before a Commissioner or Notary. The witness to the signatures of yourself and sureties should also make the affidavits of execution required.

These documents are sent direct to you to save time and on their receipt if in proper form you will be officially notified of the acceptance of your tender.

Your obedient servant

[illegible]

Secretary

Mr. Joseph Dubuc

St Isidore Laprairie

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174

Ottawa Aug 6,1903.

Sir,-

The Department would like you to call on Mr.Jos.Dubuc,St.Isidore,Laprairie County,P.Q., who was the lowest tenderer for the erection of the school and teacher's residence on the Caughnawaga Indian Reserve, and get him to sign the agreement and bond which was sent him on the 21st of last month,for the fulfilment of his tender so that he may be notified of the official acceptance of his tender and commence work at once. If there is any hitch the Department should know at once what is the trouble.

The closets belonging to the boys have been condemned and instructions have been given frequently to have them removed and to be put in a more suitable place. I would like you to see this attended to, and if necessary you should make arrangements to have the work done at once.

J.D. McLEAN

Your obedient servant

R.M.Ogilvie,Esq.,
Russel Hotel,
Montreal,
Que.

Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Ottawa, August 10, 1908.

Memorandum :-

Acting Superintendent General.

Secret

I beg to inform you that as instructed, I proceeded to St. Isidore on Saturday last, and interviewed Mr. Jos. Dabuc, the contractor for the new Caughnawaga school. Mr. Dubuc informed me that he was prepared to execute a contract as soon as it has been forwarded to him. No contract, bonds or other communications having reached him upto the time of my interview. I have informed Mr. Dubuc that contracts and bonds in duplicate will be sent him, with letters of instructions in both English and French, that the same may be executed at once. The letter to be sent by registered post. 1

Robt. McPherson.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174-

Ottawa August 10, 1908.

Sir,-

I have to acknowledge the r ceipt of your letter of the 26th instant in which you state that you will build the school house and teacher's dwelling on the Caughnawaga Indian reserve in accordance with the plans and specifications therefor referred to in the advertisement calling for tenders for their erection for the sum of $3000.00.

In reply I beg to forward herewith agreement and bond for the due fulfilment of your tender. The agreement to be signed in duplicate by yourself and the bond by your two sureties who should make the affidavit as to property qualifications before a Commissioner or Notary. The witness to the signatures of yourself and sureties should also make the affidavit of execution required.

These documents are sent direct to you to save time and on their receipt if in proper form you will be officially notified of the acceptance of your tender.

Your obedient servant,

D. McLEAN

Secretary.

Joseph Dubuc,

St. Isidore, Laprairie.

P.S. This is a copy of a letter adressed and sent to you dated July 21st last.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209I74.

Ottawa, IO Aout, I908

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 26 juin, dans laquelle vous vous engagez à bâtir la maison d'école et la résidence du professeur sur la réserve des sauvages de Caughnawaga, d'après les plans et devis exposés au moment de la demande de soumission, pour le montant de $ 3000.00.

En réponse je vous inclu des formes de contract et de garanties pour etre remplies: Les contract devra être signé en double par vous, et les garanties par vos deux garants, qui devront produire des affidavits de leurs qualifications personnelles devant un Commissaire ou un Notaire public. Les témoins de votre signature et de celles des garants devront aussi donner affidavit de leur éxécution.

Ces documents vous sont adressés directement afin de gagner du temps, et à leur retour en bonne et due forme, vous serez notifié officiellement de l'acceptance de votre contract.

Votre obéissant serviteur.

J. D. McLEAN

Secrétaire.

Joseph Dubuc Ecr.

St.Isidore. Laprairie.

.Tr.
H.F.

P.S. Copie de cette lettre vous a été adressée le 2I juillet I908, qui a été probablement égaréé.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

IN YOUR REPLY REFER TO
209174-
ALSO TO DATE OF THIS LETTER

ADDRESS REPLY TO THE
SECRETARY DEPT OF INDIAN AFFAIRS
OTTAWA

Returned with Bond

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS CANADA

Ottawa August 10, 1908.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 26th instant in which you state that you will build the school house and teacher's dwelling on the Caughnawaga Indian reserve in accordance with the plans and specifications therefor referred to in the advertisement calling for tenders for their erection for the sum of $3000.00.

In reply I beg to forward herewith agreement and bond for the due fulfilment of your tender. The agreement to be signed in duplicate by yourself and the bond by your two sureties who should make the affidavit as to property qualifications before a Commissioner or Notary. The witness to the signatures of yourself and sureties should also make the affidavit of execution required.

These documents are sent direct to you to save time and on their receipt if in proper form you will be officially notified of the acceptance of your tender.

Your obedient servant,

L. M. Lean

Secretary.

Joseph Dubuc,

St. Isidore, Laprairie.

P.S. This is a copy of a letter adressed and sent to you dated July 21st last.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

309174

Ottawa, August 15, 1908.

Sir,-

I beg to advise you that the Department has accepted the tender of Mr. Joseph Dubuc, of St. Isidore, to erect the new school-house and teacher's residence on the Caughnawaga reserve, and he has been instructed to proceed with the work at once.

Your obedient Servant,

J. D. McLEAN,

Secretary.

J. Blain, Esq.,
Indian Agent,
936 A St. Denis St.,
Montreal, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

2 letters

Ottawa, August 15, 1908.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 13th inst., inclosing agreement and bond in duplicate in connection with your tender to erect a schoolhouse and teacher's residence on the Caughnawaga Indian reserve.

In reply I beg to say that the agreement and bond are satisfactory and one copy of the agreement is sent you herewith. Your tender is, therefore, accepted and you should proceed with the work at your earliest convenience.

The Department will make payments from time to time as the work progresses, for which you should make application through the local Indian Agent, Mr. Blain.

Your obedient Servant,

J. D. McLEAN

Secretary.

Joseph Dubuc, Esq.,

St. Isidore,

Laprairie, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

09174/1

Ottawa, August 18, 1908.

Sir:-

With further reference to your letter of the 15th instant enclosing contract for the building of School and Teacher's residence for the Caughnawaga reserve, the Department neglected to inform you that it would be necessary for you to call on Mr. Agent Blain, at his office 996 A St. Denis St. Montreal, for the plans and specifications for these buildings, which he is instructed to hand to you.

Your obedient servant,

D. McLEAN

Secretary.

Joseph Dubuc, Esq.,
St. Isidore,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

209174/1

Ottawa, May 10, 1909.

Madam,-

Replying to your letter of the 5th inst. I beg to say that it is not the intention ~~xxxx~~ of the Department that you should collect fees from white pupils attending your school.

The repairs required to your residence will be dealt with on another file.

Your obedient Servant,

D. McLean

Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No ..... 8th January 1916

~~Reçu~~ de J. McBrodeau Esqre

~~la somme de~~ Cheque of Joseph Dubuc Dollars,

amounting to $8.50

$8.50 Marie Dupuis

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5-

Aug 1

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Regis

11th Aug 1916

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 478640
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Sir,—

At the beginning of January last, I received a cheque from the D.S. Department ($8.50) when Joseph Dubois, Vice Chief Caughnawaga, I gave the said cheque to a messenger Wesley Dumpsey who forgot to present the same to Dubois, and now the said cheque is lost or destroyed by fire, as I have mentioned in the declaration of Dumpsey herewith inclosed. Dubois is claiming his cheque I therefore request Department to issue a duplicate of the cheque in question.

Your obedient servant

J. M. Brosseau
Ind. Agent

J. D. McLean, Esq
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

2 Feb 1916

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

Sir,—

I, Marc Dubuc, mayor of St Isidore, declare that, the 8th January last, Wm Brosseau, Indian Agent of Caughnawaga has given to me a cheque of $8.50 for Joseph Dubuc. I have forgotten to remit the same to Dubuc and lately I have put some old paper in fire, in which, I think the cheque was.

And I have signed

Marc Dubuc

Witness
Walsh

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209174/5

Laurent Pare

INDIAN AGENT'S OFFICE,

St Constant

March 18th 1916

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 209,174-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER.

479766

Sir,—

In reply to your letter of the 21st ultimo, regarding the loss of official cheque No 32 64 for $8.50 in favor of Joseph Dubue, I enclose the bond of indemnity asked for.

Your obedient servant.

J. M. V. Brosseau
Ind. Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Draco
Duplicate
of cheque
3264 for $8.50
Issd.
sent Mar. 22/16.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

of K a.sw.

BOND OF INDEMNITY.

Know all Men by these Presents that We,

(Name of Principal.) Joseph Dubois of St Isidore P.Q.

(Name of 1st surety.) Oscar Longtin of Phidime St Pierre and

(Name of 2nd surety.) St Isidore, P.Q. are

held and firmly bound to His Majesty the King, His Heirs, Successors and Assigns in the sum of seventeen dollars of

(Double amount of lost cheque.) lawful money of Canada, for which payment well and truly to be made we bind ourselves and our and each of our heirs, executors and administrators, firmly by these presents, sealed with our seals and dated this fourteenth day of March, A.D. 1916.

WHEREAS on or about the fifth day of January last past, a cheque was issued by the Department of Indian Affairs of Canada payable to the order of me, the said Joseph Dubois for the sum of eight dollars and fifty cents, which cheque is on record in the books of the said Department as Number 3264 Series and drawn against credit with the Bank of Montreal, Ottawa, in favour of D. C. Scott and F. H. Paget.

(If not endorsed, insert *not*.) not AND WHEREAS the said cheque has since been lost or destroyed having been endorsed by me, the aforesaid payee, before such loss.

AND WHEREAS His Majesty has consented and agreed to issue a new cheque in the place and stead of the one lost as aforesaid, provided we the said

(All the names.) Joseph Dubois and ~~Pascal Dorion~~ Oscar Longtin + Phedime St Pierre indemnify and save harmless His Majesty from all loss and damage, and from all costs and charges which may arise from the loss of the said cheque and the issue of a new cheque.

Now. the condition of the above written bond or obligation is such that if the above bounden

(All the names.) Joseph Dubois, Oscar Longtin and Phidime St Pierre or any of them, their or any of their heirs, executors or administrators, do and shall from time to time and at all times hereafter save harmless and keep indemnified His Majesty, His Heirs and Successors of, from and against all and all manner of action and actions, claims, losses, costs, damages and expenses which His Majesty may sustain by reason of the loss of the said aforementioned cheque, or of any claim being made upon or under such cheque, then the above written bond or obligation shall be void and of no effect, but otherwise shall be and remain in full force and virtue.

Signed, Sealed and delivered in presence of

J.W. McBrosseau
Ind. Agent

Joseph Dubois [L
Oscar Longtin [L
Phidime St Pierre [L S

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF Quebec
County of Laprairie
To WIT:

I, Oscar Longtin one of the Sureties in the foregoing bond named, do solemnly declare that:

1. I am seized and possessed to my own use of real and personal estate in the Province of Quebec in Canada, of the actual value of seventeen Dollars over and above all charges upon or encumbrances affecting the same.

2. My post office address is as follows: St Isidore county of Laprairie
And I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath and by virtue of *The Canada Evidence Act.*

DECLARED before me at St Isidore
in the County of Laprairie
this 14th day of March
A.D. 1916
J.M. Brosseau
Ind. Agent

Oscar Longtin

PROVINCE OF Quebec
County of Laprairie
To WIT:

I, Phédime St Pierre one of the Sureties in the foregoing bond named, do solemnly declare that:

1. I am seized and possessed to my own use of real and personal estate in the Province of Quebec in Canada, of the actual value of seventeen Dollars over and above all charges upon or encumbrances affecting the same.

2. My post office address is as follows: St Isidore county of Laprairie P.Q.
And I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath and by virtue of *The Canada Evidence Act.*

DECLARED before me at St Isidore
in the County of Laprairie
this 14th day of March
A.D. 1916
J.M. Brosseau
Ind. Agent

Phédime St Pierre

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PROVINCE OF Quebec
County of Laprairie
To Wit:

I, J.M.V. Brousseau of the Parish of St Constant in the County of Laprairie Province of Quebec do solemnly declare that I was personally present and did see Joseph Dubeau, Oscar Longtin & Phidime St Pierre the obligors in the foregoing bond or writing obligatory named, duly execute said instrument by signing, sealing, and as their respective acts and deeds delivering the same, and that I am a subscribing witness to such execution.

And I make this solemn declaration conscientiously believing it to be true and knowing that it is of the same force and effect as if made under oath and by virtue of *The Canada Evidence Act.*

DECLARED before me at Caughnawaga
in the County of Laprairie
12th day of March
A.D. 1916
J. Wauiente Jock
Commissioner
C.S.

J.M.V. Brousseau

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS.

BOND OF INDEMNITY.

Names Joseph Dubuc

SURETIES.

Oscar Longtin

Phidime St Pierre

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-1-5.

Ottawa, November 6, 1924.

d Sister:

In view of difficulties that have arisen in
ion with purchasing materials and engaging labour at
ghnawaga R. C. Indian Day Schools, I have to request
future you will undertake no activity without the
of the Department. Further, all purchases, with
tion of those specially delegated to you, should
the Indian agent and all repairs must be under-
his supervision.

to refer to the last voucher covering
of yourself as supervisor. I have noted
scriptions to Publications. All stationery,
are needed for the satisfactory conduct
uld be requested on the requisition form
for that purpose. There are also in the
her and in the voucher covering services
ger expenses particularly trips to
higher than necessary. Please arrange
r the school at as low a cost as

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

a,

Schools,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

209,274-5

Ottawa, February 21st., 1916.

Sir,-

I am in receipt of your letter of the 11th instant,reporting the loss of official cheque No. 326¼ for $8.50 which was drawn in favor of Joseph Dubuc; and in reply I enclose herewith blank form of bond of indmenity. If a bond is properly executed on the form and returned to the Department, the question of the issue of a duplicate cheque for the amount stated will be taken into consideration.

Your obedient servant,

J. D. McLean

Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bell Telephone 574

214, St.-Joseph, St.
Corner 6th Avenue

Lachine Locks, Nov. 28th 1919

M Dept Indian affairs

Dr. to **LA MAISON MARTIN,**

General Store

Groceries, Hardware, Electricity, Enamelware, Heaters, Gasoline,—Oils and Sherwin-Williams Paints.

1919

1 axe with handle	2	00 ✓
1 Looking glass		90 ✓
6 Laundry soap		48 ✓
	$	3.38 ✓

Delivered to Martin Donat

E. & O. E.

Canadian Food Control License No. 8-20655

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

REPORT NO. 136

~~2-19-5~~ 505 - 3

No. of Account Sch Vote

INDIAN TRUST FUND

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 11 1919
RECORDS

The Department of Indian Affairs,

To La Maison Martin

DATE			AMOUNT	
1919		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. letter No..... dated.....		
Nov.	29	1 axe with handle	$2	00
"	"	1 looking-glass		90
"	"	6 Laundry soap @ 8¢		48
			$3	38

Purchased for
Bush School

ACCOUNTANT
DEC 13 1919
BRANCH

Sch Vote

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

15/12/19

2255
Sent 17/12/19

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.V. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

505-3

No. of Account.....

INDIAN TRUST FUND

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 16 1919
RECORDS

The Department of Indian Affairs,

To Joseph Barnes

DATE			AMOUNT	
1919		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. letter No..... dated.....		
		For merchandises delivered to schools:		
		Protestant School:		
March	15	1 broom	0	65 ✓
"	"	1 ash sifter		43 ✓
		Bush School:		
Feb.	21	13 stove pipe @ 25c	$3	25 ✓
May	26	1 broom		65 ✓
		Boys' & Girls' School:		
May	8	8 locks for gates @ 30c	2	40 ✓
			$7	38 ✓

School Vote
Lay.
R.R.
19/2/19
R

2351
Inst. Loc 23/12/19.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.O. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

13

Bush School.
Bisaillon, Que
Jan. 29th 1920.

Wm Sutherland.
School Branch Dept.
Ottawa

Dear Sir:-
Will you kindly look over the accounts I forward to the Agent Mr. Brosseau, "That is articles furnished, and two cords of wood for the Bush School". a few weeks ago.
I received a cheque last week dated Jan. 12th.
The calculation may not be

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

alright, I may be mistaken my-
self. I would have informed
you of this before, we have
been alone prisoners.
Kindly let me know as
early as possible.

Yours respectfully
A. Beauvais.

Caughnawaga Reserve.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Ottawa, February 2, 1920

Madam,-

In reply to your letter of the 29th ultimo, addressed to Mr. Sutherland of this Department, I beg to say that Mr. Agent Brosseau forwarded the accounts for supplies furnished by you for the Bush School to the amount of $13.80, also for two cords of maple wood at $6.00 per cord and for the care taking for the months of September, October, November and December last at $3.50 per month.

A cheque for $39.80 drawn in your favour and covering the above, was sent the agent on the 12th of January last.

Your obedient servant

J. D. McLEAN

Assistant Deputy and Secretary

Mrs. A. Beauvais,
Bissaillon,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

53791?

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 25 1920
RECORDS

Extract from Teacher's Annual Report on the Bush, Caughnawaga, Indian Day School for the year ended March 31, 1920.

Original on 160370-26F. QUE.

The foundation is in a very bad condition.

Annie Beauvais.

Teacher.

I have not visited the school in the forenoon for some years. I presume that the Council Indians might be in need of repairs as this building is quite an old one

J.D.C.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5 - 3 - 5

Ottawa, March 30, 1920

Sir,-

The teacher of the Caughnawaga Bush School in her annual report for the fiscal year, states that the foundation of the school building is in a very bad condition.

I have to request that you will be good enough to furnish a report stating the present condition of the foundation and what repairs will be required to place it in a good condition and the probable cost of having the work done.

You will be good enough to give this matter your early attention and furnish a full report as desired.

Your obedient servant

J. D. McLEAN

Assistant Deputy and Secretary

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
QUE.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN AGENT'S OFFICE

St Constant

20 Avril 1920

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
APR 1920
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO —
No. 5-3-5

ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Mr Fagbreau

Sir,—

En réponse à votre lettre du 30 Mars dernier relativement aux fondations de "Bush School" de Caughnawaga, je dois vous dire que le solage est brisé à différents endroits, et je crois qu'avec une vingtaine de dollars on peut le remettre en bonne condition.

Votre obéissant serviteur.

J. M. B. Rousseau
Indian Agent

J. D. McLean, Esq
Asst. Deputy & Secretaire
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Translation

Schools

St. Constant April 20th. 1920

539666

Sir,-

In reply to your letter of the 30th. of March last relating to the foundations of the bush school of Caughnawaga, I must tell you that these foundations ~~is~~ are broken in several places and that it could be repaired with about twenty dollars.

Your obedient servant

J.M.Brosseau

Indian Agent

J.D.McLean Esq
Asst. Deputy and Secretary.
Ottawa.

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
APR 30 1920
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
MAY 1

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Ottawa, May 3, 1920.

Sir,-

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 20th ultimo, in which you state that the foundation of the Caughnawaga Bush School can be repaired for the sum of about $20.00.

In reply I beg to say that you may have the necessary repairs made to the foundation but the cost of the same should not exceed the amount stated above.

P.P.

Your obedient servant

J. D. McLEAN

Assistant Deputy and Secretary

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN AGENT'S OFFICE

St Constant

10 Mai 1920

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Re Réparations à être faites aux fondations de l'école de la Rivière Suzanne.

Sir,—

Relativement aux réparations à être faites aux fondations de l'école de la Rivière Suzanne dans la Reserve de Caughnawaga, Mr Louis Delisle, que j'avais envoyé pour faire les dites réparations, après avoir inspecté le solage en question, me fait rapport qu'il faut absolument que le dit solage soit défait du côté nord, et refait à neuf, parce que, lorsque ce solage a été fait, la couche du fond n'a pas été noyée dans le mortier (1). Ces réparations occasionneront une dépense d'au delà de $100.00, et je demande au Département l'autorisation de faire faire ces réparations telles que recommandées par Mr Delisle; et je prie le Département de me répondre immédiatement.

Votre obéissant serviteur.

J.M.V. Brousseau
Indian agent

J. D. Mohan Ecr.
Asst. Député & Sec.
Ottawa

(1) le solage était bouleversé

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5-

Translation.

St. Constant, May 10, 1920.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 17 1920
RECORDS

540370

Re Repairs to be done to the foundations of the school at the Suzanne River.

Sir,-

Regarding the repairs to be done at the foundation of the Suzanne River, School in the reserve of Caughnawaga, Mr. Louis Delisle, whom I sent to make the said repairs, reports to me that, after having inspected the foundation in question, ~~and says~~ it is absolutely necessary that this foundation should be made over again completely on the north side. The reason of this is that when this foundation was made the first layer of stones was not imbedded in mortar. These repairs will incur an expenditure of over a hundred dollars. I request the authorization from the department to have these repairs made as recommended by Mr. Delisle and I beg the Department to kindly give me a reply immediately.

Your obedient servant,

Sgd. J. M. Brosseau,
Indian Agent.

J. D. McLean, Esq.,
Asst. Deputy and Secretary,
Dept. of Indian Affairs.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Mr. Scott

Ottawa, May 18, 1920.

Memorandum:

Mr. Scott.

J.M. Brosseau, Indian Agent at Caughnawaga, reports that the foundation of the Suzanne River School is in need of repair, and states that when the foundation was built, the first layer of stones were not embedded in mortar which has caused the foundation to give way. He estimates the cost at $100.00. Will you please advise whether this work is to be done.

OK DCS

Mr. Scott.

While in Caughnawaga last week I had an interview with Mr. Brosseau regarding the above mentioned matter, and beg to inform you that it will be necessary to expend at least an amount of $125.00 to put the foundation of this school in a permanent state of repair. I may add for your information that the building was erected some twelve years ago, and that it would be advisable to allow this work to be performed in order to prevent the building from further damage.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

May 26th, 1920.

Sir,-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant with reference to repairs to the foundation of the Suzanne River School, Caughnawaga, and in reply to say that you may have this work done, the cost not to exceed $125.00.

Your obedient servant,

J. B. McLEAN

Asst. Deputy & Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 1 & 1 Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Louis Delisle

DATE		AMOUNT	
1920	Caughnawaga Reserve		
	Authorized by Dept. letter No. 5-3-5 dated May 26/20		
	Work for repairing the foundation of Bush School:		
	Louis Delisle & horse:		
	35 hrs @ 70c 294	# 24	50
	Jos Parent (Mason):		
	35 hrs @ 60c	5 21	00
	Angus Yellow:		
	29 hrs @ 50c	6 14	50
	Mike Diabo:		
	16 hrs @ 50c	7 8	00
	sent 17/6/20		

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. M. V. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 5-3-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 15 1920

St Constant

June 11 1920

Dept

ACCOUNTANT'S OFFICE
JUN 15 1920
BRANTFORD

Sir,—

Enclosed voucher in favour of Messrs Louis Delisle for Parent, August Yellow + Mike Diabs for work done at repairing foundation of Bush School in Caughnawaga Reserve. Please send the cheques as soon as possible.

Your obedient servant.

J. M. D. Brosseau
Indian Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy + Secretary
Ottawa

Please forward cheques

RECOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT
16/6/20

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

A. 3

To.....Mrs. A. Beauvais,.....

Caughnawaga,.....

Que.

.....

DATE 1920	SERVICE	AMOUNT	
June 30	To paid as prizes for pupils of Bush School, Caughnawaga Reserve, as follows,-		
	Acct. of La Cie J. Alf. Guay $ 1.77 ✓		
	Almays acct. 2.30 ✓		
	Expenses to Montreal .50 ✓	4	57
	Pd. for cleaning Boys' and girls' closets $3.00 each	6	00
	Cheque to be handed to Mrs. Beauvais		
	TOTAL,	10	57

Acct Code

RECOMMENDED FOR PAYMENT

Pay

APPROVED

ACCOUNTANT

6/14/20

RCK 495 July 6/20

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. D. Sutherland

.....Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Sch Vote

No. of Account

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 6 1920
RECORDS

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To Joe Beauvais

DATE		AMOUNT
1920	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. letter No. 5-3-8 dated July 9/20	
	6024 hrs of work to shingle the kitchen of Bush School's Residence at 60c per hr	$14 40

Sch Vote

REGOMMENDED FOR PAYMENT
APPROVED
ACCOUNTANT
7/8/20

ACCOUNTANT
AUG 9 1920
BRANCH

945
Aut Aug 14/20

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.V. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

14

No. of Account 1st Vote

INDIAN TRUST FUND

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 14 1921
BROCKVILLE

The Department of Indian Affairs.

To L. Perras

DATE		AMOUNT
1921	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. letter No ..... dated	
	To 1 gll floor paint supplied to Bush School Teacher Residence	$5 00

ACCOUNTANTS
MAY 10 1921
BRANCH

Jly 1133

Just 18/5/21

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bush School.
Bisaillon. Inc.
May 10th 1921

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 14 1921
RECORDS

To the Secretary.
Indian Department.
Ottawa

556404

Sir :-

Pardon me for writting direct to your office.

Our school term will be finished June 30th. Would the Indian Department be kind enough to grant this school the sum of $5.00 towards purchasing prizes for the children.

Really they deserve a reward for their work of the past-year, also to give them encouragment

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

for the coming year.
Thanking you for the kindness.
I am
Yours respectfully.
A. Beauvais.

Caughnawaga. Reserve.

n Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

OTTAWA, June 15th, 1921.

Madam, -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant, requesting authority to expend the sum of $5.00 in the purchase of prizes for the children of the Bush School on the Caughnawaga Reserve to be distributed at the closing of the school for the summer holidays.

In reply, I beg to say that you may purchase suitable prizes for the pupils, not exceeding the above amount. You should obtain itemized accounts, in duplicate, from the merchant from whom you make the purchase, and you should hand these accounts to Mr. Agent Brosseau, who is being informed of the authority granted you, and who will certify the accounts and forward them to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher, Indian School,
Caughnawaga Reserve,
Bisaillon, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5.

2 letters

OTTAWA, June 15th, 1921.

Sir, -

A request has been received from Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, for permission to expend the sum of $5.00 in the purchase of suitable prizes for distribution to the children when the school closes for the summer holidays.

Mrs. Beauvais is being informed that the Department will approve of the expenditure for this purpose, not exceeding the above amount, and she is to obtain itemized accounts from the merchant from whom she makes the purchase and hand same to you, which you will be good enough to attach to properly receipted vouchers and forward to the Department in order that payment can be made.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

31 5-3-5

Apt

No. of Account Sch Vol

INDIAN TRUST FUND

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 22 1921
RECORDS

The Department of Indian Affairs.

To Léon Perrault

DATE			AMOUNT	
192 1		Caughnawaga Reserve		
		Authorized by Dept. letter No ..... dated		
		60 broom supplied to Rush School	0	50 cts

Return of Labour on the Caughnawaga Schools

For week ended July 23rd 1921

All payments to be made in presence of person signing as witness.

NAMES	Mon. 18	Tues. 19	Wed. 20	Thur. 21	Fri. 22	Sat. 23	No. days worked	Price per day.	Amount of wages.	RECEIVED PAYMENT.
Walker Mitchel carpenter	5		10	10	10	10	45	.50	22 50	M Walker
Vigneault Lucien	5		10	10	10		35	.35	12 25	L. Vigneault
Barbeau Omer carpenter	10	10	10	10	10	10	60	65	39. 00	O Barbeau
Sky John mason	10	9	4½		4½		28	45	12 60	J. Sky.
Vigil Peter Jr.	10	9	4½		4½		28	30	8 40	P Vida
Gerest L.O.	5	10					15	80	12 00	L O Gerest
									106. 75	

Cheque No.....

Balance .....

WITNESS: L O Gerest

I hereby certify that the services have been performed and that the prices are fair and just.

L. B. Lacasse
.....
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Return of Labour on the Coughnawaga Schools

For week ended July 16th 1921

[redacted] payments to be made in presence of person signing as witness.

NAMES	Mon. 11	Tues. 12	Wed. 13	Thur. 14	Fri. 15	Sat. 16	No. days worked	Price per day.	Amount of wages.	RECEIVED PAYMENT.
Walker Mitchel Carpent.	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	M. Walker
Vigneault Lucien	10	10	10	10	10	10	60	.35	21.00	L. Vigneault
Barbeau Omer	10	10	10	10	10	10	60	.65	39.00	O Barbeau
Sky John Mason	6	10	10	9	9	4	48	.45	21.60	J. Sky.
Vian Peter Jr.		6	10	9	9	4	38	.30	11 40	P. Vian
									123.00	

Cheque No.....

Balance .....

WITNESS: J. O. Genest

I hereby certify that the services have been performed and that the prices are fair and just.

J. B. Lemire

.....Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5-

Accepted-

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 8 1921
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Ottawa, August 3, 1921.

Dear Sir,-

I beg to enclose herewith signed paylists amounting to $229.75 for work performed on the Caughnawaga Schools.

Encl.

Kindly credit my advance account with the above mentioned amount.

Your obedient servant,

Departmental Engineer.

Paylists accepted Aug 1. 1921

J. D. McLean, Esq.,
Acting Deputy Superintendent General,
Dept. of Indian Affairs, Ottawa.

ACCOUNTANTS
AUG 3 1921
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

MEMO -- Covering Purchase of supplies,
the cost of which exceeds $10.00.

SUPPLIES FOR WHICH PRICES OBTAINED INCLUDING QUANTITIES

2 clocks

NAME OF FIRMS OR PERSONS ASKED TO QUOTE

Goodwin's
Henry Birks
Murray & O'Shea

NAME OF FIRM OR PERSON QUOTING LOWEST PRICE
GIVING PRICES QUOTED

Murray & O'Shea
Henry Birks & Sterling

NAMES OF FIRMS OR PERSONS WHO QUOTED GIVING PRICES QUOTED

Goodwin's — $22.50
Henry Birks — 18.00
Murray & O'Shea — 18.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

Ottawa, 8th August, 1921.

Sir:-

I beg to return herewith the account which you submitted recently for two clocks for the Boys' and Girls' Schools at Caughnawaga, and to request that the authority for the purchase be quoted on the face of the vouchers.

Your obedient servant,

A.F.MacKenzie
Acting Asst. Deputy and Secretary.

J.M.Brosseau Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

J.W.S.
A.F.M.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

1

5-3-5

Sch
Vote

No. of Account 5

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

ACCOUNTANTS AUG 18 1921

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS AUG 18 1921 RECORDS

To Indian Agent Caughnawaga

DATE		AMOUNT
1921	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. letter No 5-3-5 dated June 15/21	
	Paid for prizes as per account	
	Beech School	$46 | V
	Fare to Montreal	50 V
		$51 | V

RECOMMENDED FOR PAYMENT
Sch
Approved
Accountant
15/8/21

1183
16/8/21.
Sent

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M O Brousseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

F.E. O'Shea

Murray

Murray & O'Shea

JEWELLERS

Repairing of all kinds a specialty

269 St Catherine St. West

Montreal July 29th 1921

Sold to Messrs The Department of Indian Affairs Ottawa, Ont.

2	only Seth Thomas " Chatham" eight day wall clocks with strike as per quotations Viz. $18.00 each	36	00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

a/c S.K. 5-3-5

REPORT NO. 47

MINUTE NO.

DEPT. OF INDIAN AFF. AUG 17 1921 RECEIVED

No. of Account Sale 106

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS AUG 6 RECEIVED

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To Murray & O'Shea

DATE		AMOUNT
1921	Caughnawaga Reserve	
	Authorized by Dept. letter No 5-1-5 dated July 13/21	
	To 2 clocks for Girls' & Boys' School at $18.00 each	$36 00

ACCOUNTANT'S BRANCH AUG 9 1921

Schedule Pay RECOMMENDED FOR PAYMENT APPROVED 22/8/21 ACCOUNTANT

ACCOUNTANT'S BRANCH

1232
Sent 23/8/21.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.O. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Immediate

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 7 1921
RECORDS
559774

Ottawa, September 2, 1921.

SEP 2 1921

Memorandum

Mr. Paget.

Three-hundred ~~gallons~~ pounds of pure white lead are required for the completion of the painting of the various schools on the Caughnawaga Indian Reserve.

The last quantity purchased was ordered from the Steel Company of Canada, who had quoted the lowest price.

For further information please refer to account turned out hereunder.

Would you please advise whether I may order this material at once as it is urgently required.

Departmental Engineer.

Will the Purchasing Commission kindly furnish me with names of Firms who should be invited to tender for the white lead required.

Accountant & Purchasing Agent.

Please purchase from Steel Co and report in usual course

6/9/21

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Department of Indian Affairs.

Ottawa, 6/9/21 19

Mr Cherrier was slumbering
with Mr P. S.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5
Bark school on
Ft Frances road school
Caughnawaga

Records

Ottawa, September 7th, 1921.

Gentlemen,-

Would you kindly furnish this Department with three hundred (300) pounds of pure white lead similar to that already supplied for the painting of school buildings on the Caughnawaga Indian Reserve. This paint to be shipped at once by express prepaid, to Rev. Sister Mary Gabriel, Superior, Adirondak Junction, Que.

The price which will be paid you for this order should not exceed that of your tender already submitted to this Department for the above mentioned material.

The account should be sent here in duplicate as was done for the last order placed with your firm.

Your obedient servant,

Purchasing Agent.

The Steel Co. of Canada,
Montreal,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

559881

THE STEEL COMPANY OF CANADA, LIMITED.

CABLE ADDRESS: " MONSTELCO"

IN REPLY PLEASE
REFER TO.....
File BMR/MM.

MONTREAL, Sept.8th-21.
CANADA.

ALL STATEMENTS OR AGREEMENTS IN THIS LETTER ARE CONTINGENT UPON STRIKES, LOCKOUTS, ACCIDENTS, LABOR DIFFICULTIES, FIRES, DELAYS IN TRANSPORTATION, OR IN PROCURING SUITABLE MATERIAL AND ANY OTHER CAUSES UNAVOIDABLE OR BEYOND OUR CONTROL, AND UNLESS OTHERWISE STATED ALL QUOTATIONS ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

The Department of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Attention Purchasing Agent.

Dear Sirs:-

Please accept our thanks for your favor of the 7th instructing us to ship 300 lbs. of Pure White Lead to Adirondak Junction.

We are sending 300 lbs. of "Tiger" Pure White Lead, express prepaid, to-day, and hope that material reaches destination promptly.

We are pleased to say that this will be invoiced at $11.00 per 100#, F.O.B. Montreal, which we hope will be satisfactory.

Yours very truly,

SALES DEPARTMENT "D"

ACCOUNTANTS' BRANCH SEP 9 1921

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

~~49688~~ 5-3-5

25m-11-20

REMITTANCE FOR THIS INVOICE TO BE MADE TO THE MONTREAL OFFICE

THE STEEL COMPANY OF CANADA, LIMITED

Clean Bills of Lading constitute our final delivery and release from responsibility.

No claims recognized unless made within 10 days of receipt of this shipment

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS SEP 14 1921 RECEIVED

MONTREAL, Sep 8/21 560009

SHIPPED FROM M. P. WORKS CONSIGNED TO Rev.Sister Mary Gabriel.Adirondak.Junction. DomExpress #361 (Que.

VERIFIED

SOLD TO The Department Of Indian Affairs. Ottawa Ont.

VIA

MILL SHEET No. A.85052

CUSTOMER'S ORDER No.

REPORT NO. 52

MINUTE NO.

TERMS 2%15 Days

MR

APPROVED FOR PAYMENT ACCOUNTANT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS, SEP 14 [illegible] ARCHITECT.

ACCOUNTANTS

12 Irons	Tiger Pure White Lead 25# Irons			
		300# 11.00	33.00	
				33.00
	Sales Tax3% Net			.99
				33.99
	F.O.BMontreal			
	F.O.BMONTREAL			

Charges fair and just and material supplied

Signed .....

Charge to .....

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Ottawa, 26th September, 1921.

Dear Sirs:-

I beg to herewith your account dated the 22nd instant, for express charges paid on a shipment of irons, white lead etc. to Sister Mary Gabriel, Adirondack Jct. as the receipt from the Express Company for the prepaid charges was not attached. Such receipt is required by the Auditor General before the account can be paid.

Yours truly,

The Steel Company of Canada,
Montreal, P.Q.

F.H.Paget
Accountant & Purchasing Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

M X 1107-15m-8-21

REMITTANCE FOR THIS INVOICE TO BE MADE TO THE MONTREAL OFFICE

THE STEEL COMPANY OF CANADA, LIMITED

Clean Bills of Lading constitute our final delivery and release from responsibility.

No claims of any kind recognized unless made within 10 days from receipt of this shipment

12-189

MONTREAL, Sept 22-21

SHIPPED FROM WORKS CONSIGNED TO

VERIFIED

SOLD TO The Department Of Indian Affairs
Ottawa Ont

VIA

MILL SHEET No.

CUSTOMER'S ORDER No.

TERMS JS Nett Cash

To express charges paid by us on the
following shipped to Rev Sister Mary
Gabriel Adirondack Jct Que Via Dom Express
our invoice dated Sept 8-21 amt 33.99

12 Irons	White Lead	300/	3 30	3 30

1664
Sent Oct 6/21.

3 30

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

THE STEEL COMPANY OF CANADA, LIMITED.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 5
RECD

CABLE ADDRESS: "MONSTELCO"

IN REPLY PLEASE
REFER TO .....

MONTREAL, Oct. 4th/21.
CANADA.

360986

Department of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

Attention Mr. F. H. Paget

Dear Sir:-

Your Reference 5-3-5-

In reply to your communication of the 26th ult., we return herewith our freight debit of September 22nd amounting to $3.30 together with a duplicate of the Dominion Express Company's receipt showing amount of express charges amounting to $3.30 as paid by us on account of said shipment. We trust that same is satisfactory and will enable you to put this account in line for early settlement.

ACCOUNTANT
OCT 6 1921

Yours very truly,
THE STEEL COMPANY OF CANADA LIMITED.
Per.....

Traffic Department.

LTD/BAT

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

REQUISITION FOR SCHOOL MATERIAL

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 5 1921
RECEIVED

For Caughnawaga School on Bush

Reserve in Caughnawaga Agency

Date September 30th 1921

ARTICLES	No. on Hand	Date of last Receipt	No. Required	No. Authorized	REMARKS
Coal stove, "large"	old	1906	1		
Drinking cup	1 "	Nov 1918	1		
Water Kettle	D	" 1916	1		
Laundry Soap	0	Oct. 20	12		
Castile Soap, "by lb".	0	" "	3 lbs.		
Stove polish	0	" "	2 tins		
Pipe Varnish	0	" "	2 tins		
Bon ami	0	" "	3 cakes		
Towelling	2	" "	½ yds		
Coal scuttle	1 very old		1		
Padlock	0		1		
Broom	1 old	May 1920	1		
O. cedar oil	0		1		

Address to which above supplies are to be sent:

Name H. Beauvais

School Bush

Post Office (nearest) Bisaillons

Express Office (nearest) Adirondack J'ct

Province Quebec

Number of Pupils on Roll 33

do in 1st Standard 15

do in 2nd do 7

do in 3rd do 3

do in 4th do 6

do in 5th do

do in 6th do

NOTE.—To avoid delay and correspondence in filling Requisitions, the teacher should give full particulars regarding each article required. The name series, number of grade and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

Annie Beauvais
Teacher.

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial schools.

Indian Supt. or Agent.

A separate form to be used for each school.

Form No. 99.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

OTTAWA, October 18th, 1921.

Sir, -

The Department is in receipt of a requisition from Mrs. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, for certain articles for the use of the school, and you are hereby authorized to purchase and have delivered to her the following supplies, viz:

1 granite drinking cup, 12 bars laundry soap, 3 lbs. castile soap, 2 tins stove polish, 2 tins stove pipe varnish, 3 cakes bon ami, 4 yards towelling, 1 coal scuttle, 1 padlock, with key, 1 broom and 1 quart O'Cedar oil.

If possible, competitive prices should be obtained before the purchase is made, and the above supplies purchased from the firm quoting the lowest price. Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the expenditure incurred.

Besides the above supplies, the teacher also requests that a large coal stove and a kettle be supplied. I will be pleased if you will state whether these are required for the use of the school or the teacher's residence. If the stove and kettle are required for the school, I will be pleased if you will furnish an estimate of the cost of supplying the same. It might be well for you to see Mrs. Beauvais and ascertain from her the type of stove required, and if it is for the use of the school building. If the stove or any of the other articles authorized above are for the teacher's own personal use in her residence, it is considered that they should not be furnished.

The Department expects you to see that, before making any purchases, the articles are for the use of the school only.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN AGENT'S OFFICE

5-3-5

St Constant 501061

Oct. 20 1921

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 5-3-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

INDIAN AFFAIRS BRANCH
OCT 21 1921
OTTAWA

Sir,—

Referring to your letter of the 18th instant with regard to different articles requested by Mrs A. Beauvais of Bush School, I beg to say that I visited this school yesterday, and I will point out that all the articles requested are for the only use of the school.

As to the large coal stove (Quebec Heater) mentioned in Mrs Beauvais' requisition, this teacher told to me, the old one was dangerous for fire, I made a careful inspection of the said furnace, and I found nothing strange. I intend to make another visit before long when this furnace will heat, and if I find this furnace is dangerous, I will report to the Department. Mrs Beauvais said that the kettle asked for the use of the pupils to get hot water for washing hands. That is a good thing.

Your obedient servant.

J. M. V. Brosseau
Indian Agent

A. F. Mackenzie, Esq.
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

OTTAWA, October 25th, 1921.

Sir, -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 20th instant, regarding the supplies asked for by Mrs. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve.

In reply I beg to say that as all these articles are for the use of the school you may arrange for the purchase and delivery of same, as instructed by official letter of the 18th instant.

In the purchase of the stove and the other articles asked for, competitive prices should be secured and the purchase made from the firm quoting the lowest price.

You will be good enough to see that properly receipted vouchers, in duplicate, are forwarded covering the expenditure incurred in the purchase of these articles.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean.
Asst. Deputy and Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



5-3-5

Bush School.

Bisaillon, Que.

June 6th 1922.

570558

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 8 1922
RECORDS

To Superintendent,
School Department
Ottawa.

Sir:-

Would the Indian Department be so kind, as to grant this school a few dollars, for the purpose of purchasing prizes. To be distributed at the

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

closing. With thanks.

Yours respectfully.
A. Beauvais

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

OTTAWA, June 9th, 1922.

Madam, -

Replying to your letter of the 6th instant, I beg to inform you that you may expend an amount not to exceed $5.00 in the purchase of articles to be awarded as prizes to the pupils of the Bush School on the Caughnawaga Reserve.

It will be necessary, when making the purchase, to obtain itemized accounts in duplicate from the merchant from whom the purchase is made. You should hand these accounts to Mr. Agent Brosseau, who is being informed of the authority granted you for the expenditure. The Agent will certify the accounts and forward to the Department when payment will be made.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher, Indian Day School,
Bisaillon, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

EXD

OTTAWA, June 9th, 1922.

Sir, -

I beg to inform you that Mrs. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, has been granted authority to expend an amount not to exceed $5.00 in the purchase of suitable articles to be awarded as prizes to the pupils of her school.

Mrs. Beauvais is being requested to obtain itemized accounts, in duplicate, from the merchant from whom she makes the purchase, and to hand these to you, which you will be good enough to attach to proper voucher forms, certify and send to the Department in order that payment can be made.

Your obedient servant,

Russell T. Ferrier

Russell T. Ferrier,
Supt. of Indian Education.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE



DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 30 1922

St Constant

June 28 1922

571588

Sir,—

I beg to draw the attention of the Department that at my last visit to Bush School, Caughnawaga Reserve, I stated that the stable is in need of repairs. The roof needs either shingling or tar papering to cover 500 ft. The stable is very cold, in fact we can see throughout doors; and for this work it would require 1000 ft lumber with paper to board the building which is 2/2 X 15 X 12 feet in dimension. Material and work are estimated at $80.00

Your obedient servant.

J.M.V. Brousseau
Indian Agent

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

This is to inform you that repairs to [redacted] stable is very essential, and I would beg you to have same done before end of July, as hay is to be stored then, the roof of it needs either shingling or tarpapering, to cover 500 feet.

The stable is very cold in fact we can see through out-doors and for this work it would require 1000 feet-lumber with paper to board the building which is 22 x 65 x 12 feet in dimensions.

Kindly consider this to be very urgent as I never ask anything which would prove to be useless.

Yours Truly
Dresser
Mrs V. C.

Mr Dawson
Dresser
22 x 14
registered
New Station
Water mill
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

OTTAWA, July 3rd, 1922.

Sir, -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 28th ultimo with reference to the repairs required to the stable in connection with the Bush school on the Caughnawaga Reserve, and furnishing an estimate of the amount of material that would be required to make these repairs.

In reply I beg to say that you may arrange to have the roof of this stable re-shingled and the outside walls re-boarded over one ply of building paper.

Mrs. Beauvais, who recently visited the Department, states that this building requires new sills, and, if the cost of installing these would be moderate, this work also should be done when the other repairs are being carried out.

It will be necessary for you to obtain competitive prices for the purchase of the material required, and you should make the purchase from the firm quoting the lowest price. The labour required may be given to Mr. Beauvais, if you are satisfied that he would do the work satisfactorily, and as cheaply as any other person. You should arrange to have these repairs undertaken as soon as possible, and you should purchase the material and have it delivered in order that the work can be carried out.

It is noted that you estimate the cost of the material and the work of shingling the roof and re-boarding the outside of the building to be $80.00. If new sills are put in, the total cost of the repairs should not exceed $100, as this is the full amount that we can provide for this purpose.

Properly certified vouchers should be forwarded covering the expenditure incurred in the purchase of the material, as well as for the cost of the labour.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

asell.

J. M. Brosseau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT Indian Affairs

LOCAL PURCHASE—ABSTRACT OF TENDERS

Tenders called June 28th 192 2 by letter phone Due ..... 192 ..... Opened July 1st 192 2 by J M Brassard

ARTICLES	FIRMS ASKED TO QUOTE				REMARKS
	Jos. Dubeau		J. Hamilton	L. Fortin	
Epinette embaumée	$42.00		$42.00	$45.00	
Bardeaux	5.00		5.00	5.00	
Papier à toiture	2.50		2.50	2.50	

UNDERLINE TENDER ACCEPTED AND SHOW TOTAL VALUE OF ORDER GIVEN EACH FIRM

DO NOT USE THIS SPACE

I recommend that lowest tenders, as underlined, which have been accepted, be approved—tenders marked with circle not satisfactory, for reasons given in remarks column.

Signed J M Brassard,

Dept. of Indian Affairs

DATE July 29/22 City or town ..... Province Quebec

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

REPORT NO. 117

MINUTE NO.

Vote No.

Treaty No. Acty Vote

Department of Indian Affairs

R

To Joseph Dubois

St Isidore

Laprairie Co. P. Que.

aug 1

DATE 1922	SERVICE. Caughnawaga Reserve		AMOUNT.
	To lumber supplied to Bush School to repair the stable as per authorization:		
	800 ft. plank	at $40.00	$32.00 ✓
	5000 shingles	" 5.00	25.00 ✓
	3 Rol paper	" 2.50	7.50 ✓
	2 pc of 2x4x12	" .38	.76 ✓
	Transportation		4.00 ✓
		TOTAL,	$69.26

RECOMMENDED FOR PAYMENT
Aug 2 1922
ACCOUNTANT

Sub Vote Pay
Aug 1.
3 1922

Sent Aug 4/22.

1423

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M V Brousseau
Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Dept

5-3-5

Vote No.

Treaty No.

Sch Vote

Department of Indian Affairs

To Joseph Barnes
Caughnawaga

DATE 1922	SERVICE. Caughnawaga Reserve	AMOUNT.
	To merchandises supplied to Bush School	
Jan. 16	1 gal. Enamed Water Cup	40
"	12 bars soap at 10c	1 20
"	3 lbs castile soap " 40	1 20
"	2 tins Stove Pipe Polish " 10	20
"	3 bars Bonarie " 15	45
"	1 coal scuttle	1 00
"	1 large Pad Lock	90
"	1 house broom	60
"	4 yrds towelling at 38	1 52
"	2 Stove Pipe Varnish " 15	30
"	1/4 gall sekdan Oil	1 25
Aug 28	2 rolls 3 ply Roofing Paper to repair the stable	5 90
	TOTAL,	$14 92

Sch Vote

RECOMMENDED FOR PAYMENT
..... 1922
..... ACCOUNTANT

Pay.
J.W.L. 8/9/22

ACCOUNTANT'S BRANCH

1726
Sent Sept 8/22.
JWS

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J.M.V. Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Vote No. 5614

Treaty No. 70

Department of Indian Affairs

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 9 1922
RECORDS

To Jos. Beauvais
Caughnawaga

DATE 1922	SERVICE. Caughnawaga Reserve	AMOUNT.	
	To disbursement as follows for material re repairs to the stable of Beach School:		
	19½ lbs nails at 8½c	$1	56 ✓
	19 " shingle nails at 10c	1	90 ✓
	To 71 hrs work at 40c	28	40 ✓
	Sale Lots Paid J.W.S. 10/10/22		
	2219 Sent Oct 11/22.		
	TOTAL,	$31	86

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J M C Brosseau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

5'

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 3 1922
RECORDS

Extract from Inspector's Report on the Bush School,
Caughnawaga Reserve. Oct. 17, 1922.

576859

The well covering is all rotted away and in a very dangerous condition, children are liable to fall into the well. A new covering should be immediately made. Plank covering about 6' x 6' would be required. I think the "under-lays" are all good and the pump is good.

SCHOOLS BRANCH
NOV 4 1922

A. Luther Gilman,
Insp.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

OTTAWA, November 7th, 1922.

Sir: -

Mr. Gilman, Public School Inspector, in a report on his recent inspection of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, states that the well covering is all rotted away and in a very dangerous condition. He states that a new cover should immediately be placed on the well. A plank covering about 6' x 6' is required.

I have to request that you will arrange to have a new covering placed on this well as soon as possible. No unnecessary expenditure should be incurred, but the work should be performed in a satisfactory manner.

When the work has been completed, you should furnish properly certified vouchers, in duplicate, covering the expenditure incurred.

Kindly give this matter your immediate attention.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

J. M. Brosseau, Esq.,
Acting Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 11 1922
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No. 5-3-5
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

St Constant

Nov. 9th 1922

577137

Sir,—

Referring to your letter of the 7th instant with regard to the report of Mr Gelmon, School Inspector, that a new cover is required on the well of Rush School, Caughnawaga Reserve, I beg to say that I visited this school to-day, and I found a new cover on the well fixed up by Mr. Beauvais with old lumber without any cost to the Department.

Your obedient servant.

J M Brosseau
Acting Indian Agent

INDIAN AFFAIRS BRANCH
NOV 13 1922

J. D. McLean, Esq.
Asst. Deputy & Secretary
Ottawa

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Bob Vote

Vote No.

Treaty No.

Aug 1

Department of Indian Affairs

To J. K. Jacob

Caughnawaga

DATE 1922	SERVICE. Caughnawaga Reserve	AMOUNT.
	To merchandise supplied	
	to Bush School:	
2	brooms @ .50	$1 00 V
12	bars soap " .08	96 V
3	cans stove polish " .15	45 V
3	" pipe-varnish " .20	60 V
3	" ochre .15	45 V
4	links " .18	72 V
2	elbows " .25	50 V
1	basin .35	35 V
	3154 sent nov. 30/22	
	TOTAL,	$5 03 V

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. M. Brosseau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Sch Vote

Vote No.

Treaty No.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 25 1922
RECORDS

Ont

Department of Indian Affairs

To Mrs A. Beauvais
Caughnawaga

DATE 1922	SERVICE.	AMOUNT.
	Caughnawaga Reserve	
	To merchandises supplied to Bush School and paid for as per receipt:	
	Bought from Jos. Barnes:	
	3 p. glasses 10X12 at 20c	60
	1 " 14½X26	35
	3 lbs putty at 10c	30
	From Goodeve's:	
	soap	54
		$1 79

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT
29/11/22

Sch Vote
Pay Voucher
DWS

ACCOUNTANT

3153
Sent Nov. 30/22

TOTAL, $1 79

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. M. Brousseau

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 31

Sch Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To Dupuis Frères, Montreal

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
1923		Authorized by Dept. letter No 209174-4 dated Nov. 20th -1923	
Janv.	8	For Bush School:	
		10 lbs Knitting Yarn at $1.05	10.50
		6 sets " Needles @ .15	.90
			$11.40

Sent Jan 12/23

3882

Sch Vote

J.D.S. 7/1/23

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item is a fair and just charge against the Government of Canada.

Tremblay Letourneau

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

No. of Account 32

INDIAN TRUST FUND

Sch Vote

The Department of Indian Affairs.

To La Procure des Missions

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
1923		209174-4	
		Authorized by Dept. letter No ..... dated Nov. 29th .1923	
Janv.	3	For the Caughnawaga Bush School:	
		1 dozen Slates	$1.40

Sch Vote
Pay two a/cs
Jan 5
16/11/23

Sent for 18/1/23.
4020

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Lorenzo Létourneau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 26 1923
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

St-Constant, ...

24th January 1923

570086

Sir,—

I beg to ask your authorization, on behalf of Mrs A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, to have 12 window screens and the same for four doors, for the school and teacher's residence, made at an approximate cost of $50.00. It is considered necessary to have these screens prepared and placed early in the spring, specially at Bush School, on account of its neighbourhood being a pasture where flies grows fast.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

SCHOOLS SECTION
JAN 27 1923

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

OTTAWA, January 29th, 1923.

Sir: -

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 24th instant, requesting authority, on behalf of the teacher of the Caughnawaga Bush School, to have 12 window and 4 door screens made for the school and teacher's residence.

In reply I beg to say that the Department will approve of either the purchase or making of the screens required. The expenditure for the purpose should not exceed your estimate of approximately $50. If the screens are purchased, competitive prices should, if possible, be obtained, and the purchase made from the firm quoting the lowest price. However, if you consider it would be cheaper to arrange with a carpenter to make the screens, you may do so. The screens should be on hand and ready to put on the windows and doors early in the spring.

Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the expenditure incurred.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

b'/

382432

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAR 31 1923
RECORDS

Extract from Inspector's Report on the CAUGHNAWAGA BUSH SCHOOL. March 23, 1923.

Want new plaster in the wall of the school and dwelling house. It seems to have fallen out at the joints. Mrs. Beauvais lost her potatoes during the winter. Cellar too cold.

A. L. Gilman.

Insp.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, April 3rd, 1923.

Sir: -

The Public School Inspector, in a report on his recent inspection of the Bush school on the Caughnawaga reserve, states that the walls of the school and teacher's house require new plaster, and that the foundation under the teacher's residence should be repaired, in order to make the cellar frost proof.

I shall be pleased if you will examine the walls and foundation of these buildings, and furnish a report as to the work which you consider should be carried out in order to place the same in good condition. You should consult Mrs. Beauvais, the teacher, as to what repairs she considers should be done to the cellar of the teacher's residence, and you should state the approximate cost of having the above work carried out.

This matter should receive your attention as soon as weather conditions permit, in order that, if it is decided to have the work undertaken, it can be carried out early in the spring, or during the summer holidays.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN AGENT'S OFFICE

.....

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

5-3-5

.....19

Sir,— (2)

these walls. I believe that the pulp wood wall board is the only appropriate material to be used. The approxmate cost of these repairs, comprising the the demolishing, rebuilding, painting and the purchase of material would not exceed $250.00. I have to state also that the kitchen floor spruce floor is in a very poor condition and need to be replaced with hard wood, another approximate cost of $50.00; making a total approximate cost of $450.00.for the necessary repairs to the Bush School and teacher's residence.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 8 1923
RECORDS

INDIAN AGENT'S OFFICE

St.Constant

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

5-3-5

SCHOOLS BRANCH
MAY 6 AM

7th May, 1923

863860

Sir,—

Replying to your letter of the 3rd ultimo, I beg to inform you that I have recently visited the Bush School, on the Caughnawaga Indian Reserve, and to say that the foundation wall under the school need to be replastered with cement to the proportion of one of cement to one of sand, the joints have to be cleaned first; this would cost about $10.00 beside the framing of the air-hole and the window on the east side of the foundation wall, which would also cost about $10.00. That would be all required for the school building.

As to the teacher's residence, the foundation walls seem to be in good condition with the exception of the upper joint to be filled in with cement in order to prevent the frost into the cellar. I also consider that a partition is necessary in to the cellar for its division into half of its size which would be ample for the teacher's use, so that the temperature ~~higher~~ would be kept higher. The approximate cost of work ~~and~~ to foundation walls and the partition would be $30.00. The annex to the teacher's residence, which is used as the summer kitchen, a size of 10 x 11 x 12 feet require to be lined with board inside and painted two coats, the approximate cost is $100.00. I beg to point out that because of the frost getting under two of the foundation wall corners of the teacher's residence, the plaster is falling in almost every rooms with the exception of the wooden ceiling into two rooms. It would not be advisable to replaster

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, May 9th, 1923.

Sir:

I have to acknowledge the receipt of your letter of the 7th instant, regarding the repairs required to the school and teacher's residence in connection with the Bush school on the Caughnawaga Indian reserve.

In reply I beg to say that you may arrange for the replastering with cement of the foundation wall under the school, and for the framing of the air hole and windows on the east side of the foundation wall of the school.

Regarding the teacher's residence, you may have the upper joint of the foundation wall filled in with cement, in order to prevent frost entering the cellar. A partition or dividing wall may also be erected in the cellar, dividing it into two halves.

It is noted that the approximate cost of the work to the foundation walls and the erection of the partition would be approximately $30.00. In the purchase of any material for these repairs, competitive prices should be obtained, and the purchase made from the firm quoting the lowest price.

We have no funds available at the present time for the purpose of lining the inside of the annex to the teacher's residence, replastering the rooms, or putting in a new floor in the kitchen. These repairs will have to stand over for the present.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 134

Sch Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Mrs. A. Beauvais,

DATE		Caughnawaga Reserve.	AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No.....dated 20th January, 1923	
1923			
May	23	To have window and door screens made for the use of Bush School and the teacher's residence.....	39.65

31/23

sent may 31

979

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

No.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 26 1923
RECORDS

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

St Lambert 23rd May 1923

Sir,

I have the honour to enclose herewith Vouchers

Nos. 134, amounting to $39.65

in favour of Mrs A. Beauvais

for window + door screens at Bush School + residence

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. dated 29th January 1923

Your obedient servant,

Indian Agent.

Sch Sale
Pay
JWS

CHECKED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

BAIRD & MORIN

MANUFACTURERS OF
WINDOW SHADES, LACE CURTAINS, DRAPERIES, UPHOLSTERY GOODS, POLES—TRIMMINGS.

15123

LACHINE-MONTREAL, QUE. May 31st 192 3

SOLD TO Dept of Indian Affairs,
Ottawa,
Ont.

SHIPPED BY Dom. Expess
C P R to Mrs A Beauvais
Adirondack.

TERMS 2% 10 days 60 days net

PAYABLE AT PAR IN MONTREAL

QUANTITY	YDS DOZ GROSS	ORDER NO.	PATTERN NO.	COLOR	SIZES	PRICE	AMOUNT	TOTAL
S.								
½	Dz	Regal Shades H R		Green	206 3x7	12.85 Dz	6.43	
					Sales	Tax 4½%	.29	
								6.72

award / proper
Voucher from
Agt J S
Boy

ACCOUNTANTS
JUN 7 1923
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

BALY & MORIN
LIMITED

MANUFACTURERS OF
WINDOW SHADES, LACE CURTAINS, DRAPERIES, UPHOLSTERY GOODS, POLES—TRIMMINGS.

--/5/23

LACHINE-MONTREAL, QUE. May 31st 192 3

SOLD TO Dept of Indian Affaires,
Ottawa,
Ont.

SHIPPED VIA Dom. Express
C P R to Mrs A Beauvais
Adirondack.

TERMS 2% 10 days 60 days net

PAYABLE AT PAR IN MONTREAL

QUANTITY	YDS DOZ. GROSS.	ORDER NO.	PATTERN NO.	COLOR	SIZES	PRICE	AMOUNT	TOTAL
S.								
½	Dz	Regal Shades H R		Green	206 3x7	12.85 Dz	6.43	
					Sales Tax	4½%	.29	
								6.72

avail proper voucher from Opt Jas Boy

ACCOUNTANTS JUN 5 1923 BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS 1923 RECORDS

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

St.Constant,

June 6th 1923

365365

Sir,—

I beg to ask you that Mrs A. Beauvais, teacher at Bush School, Caughnawaga, be authorized to purchase Prizes to be distributed to her pupils at the end of the school year.

Your obedient servant,

Indian Agent,

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

SCHOOLS BRANCH. JUN 9 1923

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 9th, 1923.

Sir:

Replying to your letter of the 6th instant, I beg to say that you may expend an amount not to exceed $5 in the purchase of prizes to be distributed to the pupils of the Bush school on the Caughnawaga reserve, before this school closes for the coming summer holidays.

Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the expenditure incurred.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Lorenzo Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

IN ACCOUNT WITH

STATEMENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 1923

DALY & MORIN
LIMITED

MANUFACTURERS OF
WINDOW SHADES, NOVELTY CURTAINS,
CURTAIN POLES AND TRIMMINGS,
DRAPERY AND UPHOLSTERY GOODS.

LACHINE-MONTREAL, QUE. JUN 1 1923

Dep't of Indian Affairs

Ottawa, Ont.

We beg to advise having made draft on you this day for $ _____ at _____

Kindly honor draft on presentation and oblige,

DALY & MORIN,
LIMITED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Regards

[redacted] Daly Marin

Yo is writ on

Theo Fyle

[illegible] have us

[illegible] Dominion Nitrate

will explain [illegible] come in

[illegible] meantime

[illegible] on this

file. [illegible]

DEPUTY GOVERNOR

CA

Sepoye the Fifth, by

Ireland and of the E

Emperor of India.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-1-5A

Ottawa, June 20, 1923.

EXD

Sirs,-

I beg to acknowledge receipt of your statement, dated the 1st June, of an account to the amount of $6.72, and in reply I may say that seemingly the account in question has not reached the Department. You will understand, therefore, that consideration with regard to payment cannot under the circumstances be given.

Your obedient servant,

J.D.McLean
Asst. Deputy and Secretary.

Messrs. Daly & Morin, Limited,
Lachine, Montreal,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

B

Vote No.

Treaty No.

Sch
Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
Box 106
Caughnawaga, Que.

DATE 1923	SERVICE.	AMOUNT.	
June 25	To merchandise purchased for prizes for pupils Caughnawaga Bush School as per accounts attached	$ 5	40
	Mrs. Beauvais was authorized to purchase suitable gifts for prizes for the pupils of the above school. The accounts are correct and are fair and just.		
	TOTAL,	$ 5	40

Sch Vote

COMMISSIONER FOR PAYMENT ..... ACCOUNTANT

25/6/23

J. D. Sutherland
25/6/23.

17. 5. 3
5. 40
13[1-22. 9

Recorded by Beauvais
A/Sec June 26/23

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.

Treaty No. Sch Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais

Box 106, Caughnawaga,

QUE.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
1923.		
June 26	To cleaning two closets (boys' and Girls') at the Bush School on the Caughnawaga Reserve at $5.00, each.	$10 00

Note:-

Mrs. Beauvais was authorized to have the toilets cleaned and put in good condition. The work has been completed and the amount charged is fair and just.

Head Clerk Schools Branch.

26/ 6/ 23.

Sch Vote

RECOMMENDED FOR PAYMENT

ACCOUNTANT

26/6/23

Sent June 27/23

1336

TOTAL, $10 00

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-1-5

CABLE ADDRESS "DALYMORIN"

CITY SALESROOM 55 ST. SULPICE STREET

A.B.C. 5TH EDITION CODE USED

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 25 1923
RECORDS



DALY & MORIN
LIMITED

MANUFACTURERS OF
WINDOW SHADES, NOVELTY CURTAINS,
CURTAIN POLES AND TRIMMINGS,
DRAPERY AND UPHOLSTERY GOODS.

IN REPLY USE REVERSE SIDE OF THIS LETTER OR REFER TO DEPARTMENT .....

LACHINE-MONTREAL, QUE. June 23rd, 1923.

586112

Department of Indian Affairs,
Ottawa, Ont.

File No. 5-1-5A.

Gentlemen:-

In reply to yours of the 20th, enclosed please find copy of our invoice of May 31st for $6.72, which we trust will agree with your request.

Yours truly,

DALY & MORIN, Limited.

per: J.H. Provencher

JHP/FL.
encl.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-1-5

Ottawa, June 27th 1923.

Sir,-

I transmit herewith an account of $6.43, less sales tax, received by the Department from Messrs Daly & Morin, of Lachine, for one half dozen Regal Shades furnished for the Bush School or teacher's residence. If the shades have been received and if the account is correct you should certify it for payment and forward to the Department. Kindly quote on the face of the account the authority for placing the order.

Your obedient servant.

J.D. McLean.
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau Esqr.,
Indian Agent,
St Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. of Account 151

Sask Valley

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To Mrs. A. Beauvais, B.C. 106

Caughnawaga Que.

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 309174-4 dated Nov/20/'22	
1923			
June	26	To express and transportation of six blinds from the Adirondack Station for the use of Caughnawaga Bush School.	.95

1427
Sent July 4/23

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

r No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 27 1923
RECORDS

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

St Constant 26 June 1923

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 151,

amounting to $ .95 cts in favour

of Mrs A. Beauvais

for Express charges etc on Six Blinds for Buch School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 209174/4 dated Nov 29/22

Your obedient servant,

Indian Agent.

ACCOUNTANTS
JUN 30 1923

Sch Boote

APPROVED FOR PAYMENT
J.W.S.
30/6/23

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 17 1923
RECORDS

St.Constant

October 15th 19 23

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

I beg to ask your authorization for the purchase of a kitchen stove for the use of the Teacher's residence at Bush School. The present one being ~~is~~ almost out of use and is not the Department's property. The approximate cost of a new one would be $25.00.

Your obedient servant,

Indian Agent,

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 17 1923
RECORDS

St.Constant

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

October 15th 19 23

Sir,—

I beg to inform you that the blackboard,(the first one put up) at Bush School, Caughnawaga Indian Reserve, is almost out of use and need repairs; its lenght is 17 x 3 feet. I beg to ask your authorization to engage Louis Saylor, an Indian painter of the Caughnawaga Village to have it repainted.

Your obedient servant,

Indian Agent,

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 17 1923
RECORDS

St.Constant

October 15th 1923

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

R

Sir,—

I beg to ask your authorization to buy about 100 square feet of 1 inch board in order to make the necessary repairs to the coal-bin, one of the out-houses and a cover to the well at Bush School, Caughnawaga Indian Reserve. Also for the purchase of a chain and hook with the necessary nails for the making of a winch on the school well. The teacher's husband offers himself to do the necessary work without charge.

Your obedient servant,

Indian Agent,

The Secretary
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 17 1923
RECORDS

IN YOUR REPLY REFER TO
No.....
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

.....StConstant,.....

October 15th.....1923

Sir,—

I beg to ask your authorization for the purchase, the transportation and the necessary work for the replacing of 17 lenghts of stove pipe at Bush School. The present ones are a cause of danger to the school building.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

SCHOOLS BRANCH
OCT 18 1923

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, October 18th, 1923.

Sir:

I have to acknowledge receipt of your four letters of the 15th instant, regarding the supplies required for the use of the Bush school on the Caughnawaga Reserve.

In reply I beg to say that you may arrange for the purchase, transportation and necessary labour in replacing 17 lengths of stove pipe.

You may also purchase 100 square feet of 1" board in order to make the necessary repairs to the coal bin, one of the out houses and a cover for the well. You may also purchase a chain and hook with the necessary nails for the making of a winch on the school well.

You may also arrange to have the blackboard repaired and painted.

The purchase of a kitchen stove for the use of the teacher's residence is approved, the approximate cost of which should not exceed your estimate, viz: $25.

It will be necessary, before making the purchase of the above equipment, to obtain competitive prices from a number of dealers, and the purchase in each case should be made from the dealer quoting you the lowest price.

Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the expenditure incurred in the purchase of the materials and for any labour employed. We note that the teacher's husband will do the necessary work in the repairs to the coal bin, out houses and cover of the well.

The above purchases and work should receive your early attention.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

R77.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5-

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 17 1923
RECORDS

Extract from Inspector's Report on the CAUGHNAWAGA BUSH SCHOOL, October 11, 1923.

Some of the stove pipes need renewing. This should be attended to at once.

The foundation of the school has many cracks and should also be repaired this fall.

The plaster in the dwelling house requires attention, as much of it has fallen off.

James Mabon - Insp.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, October 22nd, 1923.

Sir:

The Public School Inspector, in a report on his inspection of the Caughnawaga Bush School, draws attention to the repairs required to the teacher's residence. He states that the foundation of the school has many cracks and should be repaired this fall, also that the plaster of the dwelling house requires repairing, as much of it has fallen off.

It is considered that these repairs could be carried out by Mr. Beauvais, the husband of the teacher, without expense to the Department. If, however, he is unable to do so, you may arrange to have the necessary repairs made to the foundation and to the plaster where required. No unnecessary expense should be incurred, and properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the cost.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 255 ~~5x5x4x~~

Sch Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To L. Letourneau,

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 5-3-4 dated Oct. 20/'23	
1923			
Oct.	29	To two chairs for the use of Bush school	$3.50

3558

Sent Nov 7/23

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L. Letourneau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 31 1923
RECORDS

St Constant Oct 29th 1923

agt

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 255,

amounting to $ 3.50 in favour

of L. Letourneau

for 2 chairs for Beach School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5/3/4 dated Oct. 20/'23

Sch Vote
Pay

APPROVED FOR PAYMENT
21 11 23
ACCOUNTANT

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT Indian Affairs

LOCAL PURCHASE—ABSTRACT OF TENDERS

Tenders called Oct 29 1923 by ~~letter~~ phone Due Oct 29 1923 Opened Oct 30 1923 by L. Letourneau

ARTICLES	FIRMS ASKED TO QUOTE						REMARKS
	J. B. Blain	C. H. Lamarre	Lamarre & Co Ltee				
1 Duclux Heater	26 00	26 00	26 00				

UNDERLINE TENDER ACCEPTED AND SHOW TOTAL VALUE OF ORDER GIVEN EACH FIRM

DO NOT USE THIS SPACE

I recommend that lowest tenders, as underlined, which have been accepted, be approved—tenders marked with circle not satisfactory, for reasons given in remarks column.

Signed L. Letourneau

Dept. of Indian Agent

DATE Oct 30 '23 City or town Cowichan Province B.C.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TÉLÉPHONE, Nº 12

MANUFACTURE ÉTABLIE EN 1865
ESTABLISHED 1865

LAMARRE & CIE., LIMITÉE

MANUFACTURIERS — MANUFACTURERS

SAINT-REMI,
CO. NAPIERVILLE, P.Q. CAN.

Le 29 Octobre 1923

Poêles en acier

Fournaises avec fourneau

Fournaises "Tortue"

Fournaises de luxe

Presses à foin en acier

Placage en nickel,
Cuivre, Etc.
FONDERIE GÉNÉRALE

Combined Heaters
with oven

"Quebec" Heaters

Hall Heaters

Steel Ranges

Steel Hay Presses

Nickel & Copper plating
GENERAL FOUNDERS

Monsieur L.Letourneau
St Constant.

Cher Monsieur:-

En réponse à votre demande, par phone, il nous fait plaisir de vous coter ce que demandé, comme suit:

1- 40 Deux dans Un Net $ 26.00
Avec fourneau & plateau & sans grille--
f.o.b. st Remi.

Vous remerciant pour votre demande, nous demeurons,

Vos dévoués

LAMARRE & COMPAGNIE Limitée

Par B.P.Lamarre

LRL/7

P. S. — Les cotes sont sujettes à changements sans avis. Tout contrat est sujet aux grèves, accidents ou autres causes incontrolables.
All quotations subject to change without notice. All agreements contingent upon strikes, accidents or other causes beyond our control.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TÉLÉPHONE MAGASIN 17
" RÉSIDENCE 32

RUE NOTRE-DAME. ST-REMI.

C. H. Lamarre
MARCHAND-GENERAL

ST-REMI. 29 Oct. 1923.
CO. NAPIERVILLE. QUÉ.

Monsieur,

Je soussigné, qu'étant vendeurs de fournaises et poêles, de Lamarre & Compagnie Limitée, nous pouvons vous soumettre une fournaise "deux dans un " tortue, avec fourneau, sans grille, sur base noire, avec plateau, au prix de 26.00 F.O.B. Saint-Remi.

En plus nous pouvons vous garantir les matériaux de première qualité, de construction solide, et bien fini.

Veuillez nous croire, Monsieur,

Bien à vous,

C.H.Lamarre

Par F.A.L.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TEL. BELL.

J. B. BLAIN

FERBLANTIER, PLOMBIER ET COUVREUR

St-Remi, ... *192* .....

29 octobre 1923

Ferronneries,

Quincailleries,

Vitres,

Pentures,

Poeles

Fournaises,

Toute sorte de tuyaux,

Outils de tout espèce,

Accessoires d'Auto,

Bidons à Lait,

Bidons à Crème,

Barattes,

Cables,

Broches,

Moulin à laver,

Spécialité :

Couverture en tole galvanisée.

Toujours le meilleur prix.

MONSIEUR L.LETOURNEAU
ST CONSTANT

MONSIEUR.

Je soussigné propose de vous vendre une fournaise La marre deux dans un sur plateau de tôle au pour la somme de $26.00 F.O.B. ST REMI.

Espérant une prompte acceptation de ce prix.

A votre service.

J.B.BLAIN.

J. B. Blain

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 303

Sale Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To J. B. Blain,

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 5-3-5 dated Oct. 18/'23	
1923			
Nov.	5	To Quebec Heater combined with Kitchen stove for the use of the teacher's residence at Bush school.....	36.00
		freight from St-Remi to St. Constant, on same	.50
			$36.50

Jas

3638
sent 13/11/23.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Thos Latimer

.....

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Letter No. .....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 6 1923
RECORDS

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

St. Constant Nov 5th 1923

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 263,

amounting to $ 26.50 in favour

of J. B. Blair

for a Kitchen Stove for teacher at Bush school

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated Oct 18 - '23

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. of Account 365 Sch Vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To L. Letourneau,

DATE		Caughnawaga Reserve.	AMOUNT
1923		Authorized by Dept. letter No. 5-3-5 dated Oct. 18/23	
Nov.	10	To a chain and hook for the use of a winch at the well of Bush School.....	$1.25 ✓

Sent 21/11/23
3783

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L. Letourneau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 1923
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Montant Nov 10th 1923

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 265,

amounting to $1.25 in favour

of L. Letourneau

for the purchase of a chain & hook for use at Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated Oct. 18-'23

Sch Vote
Pay.
J.W.S. 17/11/23

CERTIFIED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT
ACCOUNTANTS
NOV 14 1923
BRANCH

Your obedient servant,

L. Letourneau
Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

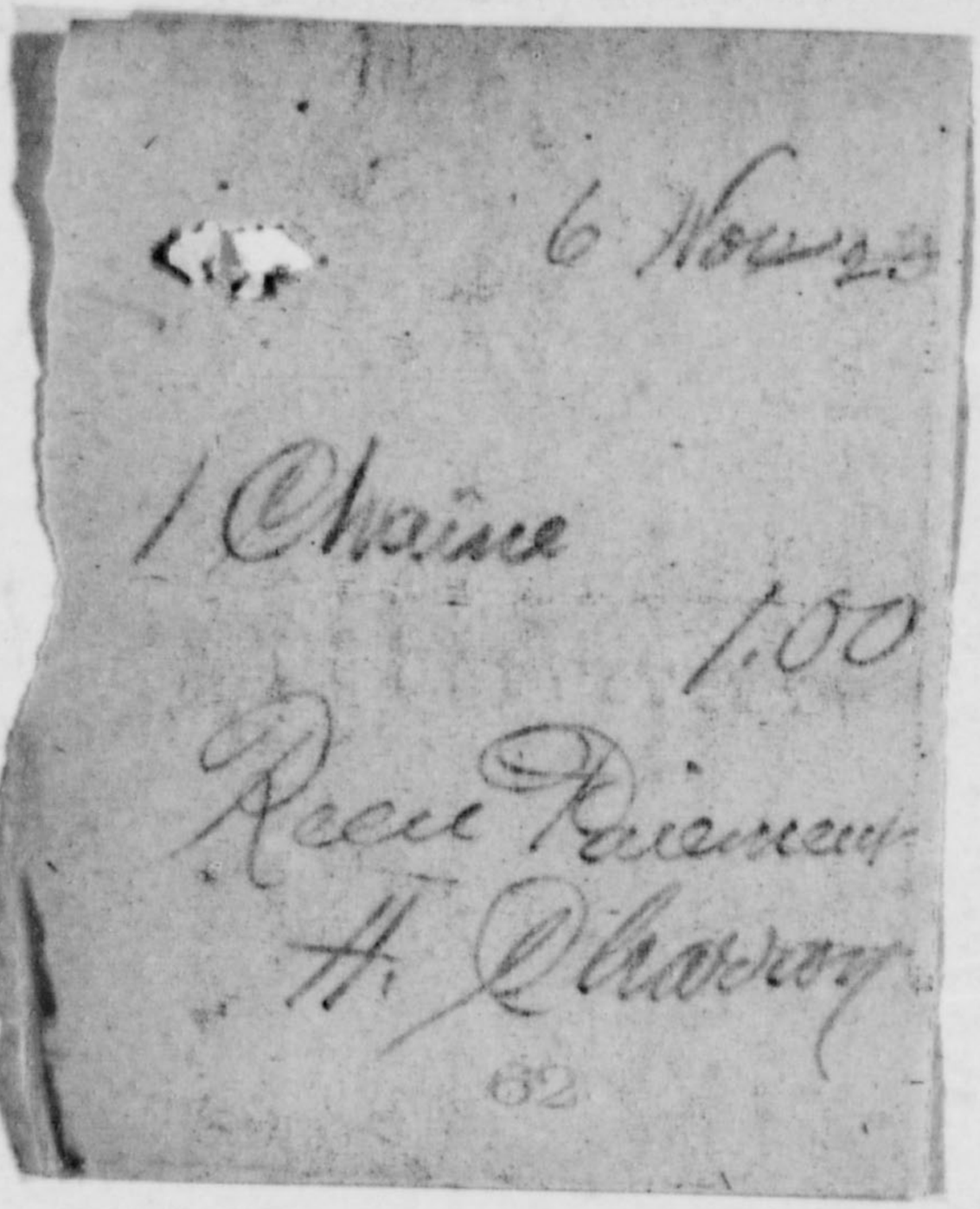
RECEIVED
NOV 14 1923
REGISTRATION

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca


6 Nov 20

1 Chaise 1.00

Recu Reverend H. Chadwick

82

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 366

Sch vote

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To H. Bourdeau

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 5-3-5 **dated** Oct/18/23	
1923			
Nov.	10	To transport of a kitchen stove, chairs, etc. at Bush school, from the village of St.Constant.....	5.00
		To 17 lenghts of stove pipe @ .20 cts	3.40
		To a second journey at Bush school for the replacing of the 17 stove pipes	4.00
			$12.40
		Note- A second trip had to be made by H. Bourdeau because the teacher was absent on the 3rd instant, the school and residence being locked-up.	

Sent 23/11/23
3831

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 1923
RECORDS

Letter No.....

Office of the Cowichan Agency, Indian Agency,

Quamichan Nov 10th 1923

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 266,

amounting to $ 17.40 in favour

of H. Bourdeau

for transportation. supplies + labour at Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5/3/5 dated Oct 18-'23

Your obedient servant,

Theophile Tourneau

Indian Agent.

APPROVED FOR PAYMENT
NOV 20 1923

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 277

Sch Butte

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Louis Saylor,

DATE		CAUGHNAWAGA RESERVE,	AMOUNT
1923		**Authorized by Dept. letter No.** 5-3-5 **dated** Oct. 18/'23	
Nov.	17	To repair and paint the Blackboard at Bush School.	$3.00

38 30
Sent Nov. 23/23.

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 19 1923
REGISTERED

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Sherbrooke Nov 17 1923

Sir, After

I enclose herewith Vouchers Nos. 277,

amounting to $ 3.00 in favour

of Louis Saylor

for painting + repairs to a blackboard at Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated Oct 18 '23

Sch Inspr

Pay Jno

20/11/23

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 383

Sch Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs,

To Leandre Pyfe,

DATE		Caughnawaga Reserve,	AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 5-3-5 dated May 9th, 1923 and Oct. 16, 1923	
1923			
Nov.	24	To 350 feet of 1" dressed lumber, tongue and groove, @ $1.00 per M. for a partition made in the cellar of the Bush teacher's residence, and the necessary repairs to a coal bin, out-houses and cover of a well, at Bush School	$13.75

Just pr. 30/23.

3969

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just ; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Thos Latourelle

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

St-Constant, 17 nov. 1923

Messieurs Lachance & Letourneau

St. Constant

Acheté de LEANDRE FYFE,

MARCHAND DE

Bois de Construction brut et préparé, Portes, Châssis et Moulures

Bar.	1	2 3 0 pds. Granet 1 1/6		1 57	00	12. 75

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 27 1923
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Montreal 24th Nov. 1923

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 283,

amounting to $ 12.75 in favour

of Leandre Styffe

for material supplied for repairs at Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated May 9th and Oct 18th, 1923

Sch Vote

Pay

JWS 12/4/23

SUPERINTENDENT FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANTS
NOV 28 1923
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

INDIAN AGENT'S OFFICE

St.Constant

December 4th 1923

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
TO DATE OF THIS LETTER

Sir,—

I beg to ask your Department for a large supply of " VOUCHER forms".

Your obedient servant,

Indian Agent,

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. of Account 292a

Sub Note

INDIAN TRUST FUND

The Department of Indian Affairs.

To L. Letournoau,

DATE		Caughnawaga Reserve.	AMOUNT
		Authorized by Dept. letter No. 5-3-5 dated Oct. 16/'23	
1923			
Dec.	4	To transportation of 350 feet of lumber from St. Constant to Bush School	2.00
		" material: viz. nails, hinges & lock supplied to Bush school	.93
			$2.93

4071

Sent Dec 7/23

I HEREBY CERTIFY that this voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Thos Létournoau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 5 1923
REGISTRY

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

St Content Dec 4th 1923

1 Oct
2 Mins Sold
Sir

I enclose herewith Vouchers Nos. 292a,

amounting to $ 2.92 in favour

of L. Letourneau

for transport & supplies to Buck School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated Oct 18 - 23

Sch Note
Pay
JMS
6/12/23

PASSED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

Your obedient servant,

L. Letourneau
Indian Agent.

ACCOUNTANT
DEC 8 1923

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No.

Treaty No. 30h

Dole

Department of Indian Affairs

To Dupuis Frères, Limited,

Ste. Catherine St. East,

Montreal , P.Q.

DATE		SERVICE.	AMOUNT.
1924 April	10	To school material supplied at Bush School, on the Caughnawaga Indian Reserve.....	$50.05
		TOTAL,	$50.05

367
sent 24/4/24.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Lacy Letourneau

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dupuis Frères

LIMITÉE

LE MAGASIN DU PEUPLE

RUES SAINTE CATHERINE, SAINT ANDRÉ,
DE MONTIGNY ET SAINT C[redacted]HE

MONTRÉA[redacted] - 1924

Les marchandises ne sont chargées que pour l'accommodation des clients, et tout achat fait durant le mois est dû et payable le 10 du mois suivant.

Le dernier montant de cette colonne représente la balance due.

M Mme A.Beauvais,
Maitresse de Bush School,
Caughnawaga, Que.

Jan. 31	14 Pearl Savon	1.00	
	3 savons Bon Ami	.45	
	1 ardoise	1.80	
	2 s. castille	.59	
	1 brosse	.75	
	3 sultana	.45	
	1 balai	1.65	
	5 lbs laine	20.00	
	10 vgs coton	3.50	
	1 doz. fil	.96	
	10 vgs flanellette	2.50	
	10 " "	2.90	
	10 " indienne	2.50	
	10 " flanellette	2.00	
	10 " "	3.50	
	7½ " "	3.38	
	8 lbs laine	11.12	59.05

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Constant April 9th 1924

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 445,

amounting to $ 59.05 in favour

of Dupuis Frères Limited

for articles supplied at Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-4 dated January 10th 1924

Your obedient servant,

Indian Agent.

Sch Vote
Pay
Jnl
24/4/24

RECOMMENDED FOR PAYMENT
ACCOUNTANT

ACCOUNTANTS BRANCH APR 23 1924

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

DEPT OF INDIAN AFFAIRS APR 23 1924 RECORDS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 2 1924
RECORDS

Schools

Extract from Inspector's Report on the CAUGHNAWAGA BUSH SCHOOL, MAY 14, 1924.

Foundation of school house requires somme attention.

The plaster on the walls of the house for the teacher is in very bad condition and should be fixed so that house may be comfortable.

James Mabon,

Insp.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 4th, 1924.

Sir:

The Public School Inspector, in a report on his recent inspection of the Caughnawaga Bush School, states that some slight repairs are required to the foundation of the school building, also that the plaster on the walls of the teacher's residence require to be repaired. You may arrange to have the repairs required to the foundation of the school building and to the plaster on the walls of the teacher's residence carried out. No unnecessary expenditure should be incurred, and properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded covering the cost. This work should be completed during the coming summer holidays.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Buck School. 305
5-3-5 Bisaillon, Que.
June 11th 1924

Mr. R. Ferrier,
Ottawa, Ont.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 12 1924
RECORDS

Dear Sir:-

I am advised by the Agent Mr, Letourneau to write direct to you.

Would the Department be kind to grant this school the sum of $5.00 towards purchasing prizes for the most deserving pupils.

Would you also let me know the date I am to close school

JUN 12 1924 DEPT. OF INDIAN AFFAIRS RECORDS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

" But surely, kind Sir not the
30th "

Yours. most respectfully.
A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 12th, 1924.

Madam:

Replying to your letter of the 11th instant, I beg to say that you may expend an amount not to exceed $5 in the purchase of prizes for the most deserving pupils of the Caughnawaga Bush School to be awarded before the school closes for the coming summer holidays. You should obtain an itemized account, in duplicate, from the merchant from whom you make the purchase, which you should hand to Mr. Agent Letourneau, who should certify the same and send it to the Department when payment will be made.

Regarding the date of closing the school for the summer holidays, you should ascertain from the Sister Superior of the Village schools the date on which she is closing, and you may arrange to close the Bush school on the same date. The majority of Indian schools close for the summer holidays on the 27th instant.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106, Caughnawaga,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 12th, 1924.

Sir:

The Department is granting Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, authority to expend an amount not exceeding $5 in the purchase of prizes to be awarded the most deserving pupils before the school closes for the coming summer holidays. Mrs. Beauvais has been requested to hand the accounts to you, which you will be good enough to certify in the usual manner, and forward to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

2 Letters

L. Lefourneau, Esq.
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

INDIAN AGENT'S OFFICE

IN YOUR REPLY REFER TO
No.
ALSO
THE DATE OF THIS LETTER

St.Constant

June 21st 1924

Sir,—

At a recent visit at the Caughnawaga Bush School, I have noticed that two coats of paint is necessary at the exterior of both the school and the teacher's residence. The approximate cost of painting two coats at the two buildings, including one coat of paint at the shingle roofing, would be of $250.00, at the most, this according to a very competent painter that would be prepared to do the painting during the coming months of July and August. This work could be done either by day labour or by contract. Referring to Departmental File No 209174-5, I notice that the last outside painting has been done during the summer of the year 1915.

Your obedient servant,

Indian Agent

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

SCHOOLS BRANCH
JUN 24 1924

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS,
JUN 24 1924
ARCHITECT.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. Sale

Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs A. Beauvais,
Teacher,
Bisaillon,
Co. Laprairie, Que.;

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1924 June	26	To prizes awarded to the most deserving pupils of the Caughnawaga Bush School. June 1924	$5.	00

Sent 11-7-24

1500

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

L[illegible] No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Agt Constant June 26th 1924

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 5 1 5,

amounting to $ 5 20 in favour

of Mrs. A. Beauvais

for Prizes awarded to pupils at Bush school

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated June 12th 1924

RECEIVED and FILED Dept. Ind. Affairs JUN 27 1924

Your obedient servant,

Lorenzo Letourneau

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. [illegible]

Treaty No. 10

Vote

Department of Indian Affairs

To A. Beauvais,

Bisaillon,

Co. Laprairie, Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1924				
June	26	To clean two outside closets at the Caughnawaga Bush School, year ending June 30th, 1924 $5. ea.	$10.	00
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

[signature]

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 27 1924
REGISTERED

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Montreal June 26th 1924

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 516,

amounting to $ 10.00 in favour

of A. Beauvais

for cleaning out closets at Buckshot

Pay J.W.S.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No..... dated.....

SCHOOLS BRANCH
JUN 30 1924

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 30th, 1924.

Sir:

I have your letter of the 21st instant, furnishing an estimate of the cost of painting the exterior of both the Bush School and teacher's residence on the Caughnawaga Reserve.

In reply I beg to say that Mr. Chene, of this Department, will visit Caughnawaga this week, and he will take the necessary action regarding the purchase of the paint and the employing of the labour, etc., required.

Your obedient servant,

J. C. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

ACCOUNTANTS
JUL 7 1924
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TELEPHONE 338

94 NOTRE DAME

Lachine, Que., July 31st 192 4

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 21 1924
RECORDS

M. Charles Affaire Indian Agent Caughnawaga Que

Re. Contract

DOIT A
DR. TO

LACHINE HARDWARE

Ferronneries, Peintures. Tapisseries, Verreries, Vaisselle, Article de Fantaisie, etc.

Votre compte doit etre regler dans les 30 jours.

Hardware, Paints, Wall Paper, Glassware, Crockery, Fancy Articles, Etc.

All account to be paid before 30 days.

1924

July 21	1	Gall Maple Leaf Paint	@ 5.00	6.30 ✓
	2	" Eng Lacquer	" @ 6.1	6.00 18.00 ✓
				24.30 ✓

Paisley Brush school and blackboards in the schools Caughnawaga.

Pay J.W. Shore

2287

Certified Correct
Chief Clerk and Storekeeper

Sent Aug. 22/24.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 25 1924
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Montreal 23 August 1924

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 571,

amounting to $250.64 in favour

of Edmond Sénésac

for painting & various repairs to Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No..... dated.....

Your obedient servant,

Edm Sénésac

Indian Agent.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS,
AUG 27 1924
ARCHITECT.

ACCOUNTANTS
AUG 28 1924
BRANCH

ACCOUNTANTS
AUG 26 1924
BRANCH

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Authorized Sept 4th 24

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

September 4, 1924.

Sir,- Re Bush School.

Referring to your letter of the 23rd August, I regret the necessity of returning the voucher amounting to $250.64, but it is necessary for two of the items to be corrected, namely, items amounting respectively to $22.00, and $121.89. The last mentioned charge does not agree with the entries in the account attached to the voucher. When this voucher is returned, corrected, the matter of payment will be given attention promptly.

Your obedient servant,

(A.F. MacKenzie)
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Lorenzo Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

To Edmond Sonosac,
painter,
Napiervillo,
Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.
1924 Aug.	23	To labour and material for the painting, 2 coats, of the Caughnawaga Bush School, also various repairs, as follows: 1o - to the school foundations, 2o - Chimneys, 3o - the gutters, 4o - the windows 5o - Roof patch-up with new shingles 6o - Repairs to the window shades 7o - 2 coats of paint on double-windows 8o - 2 " " " on outside closets.	
		WEEK ENDED THE 26th of July, 1924: Painting: 60 hours @ .55 cts.	33.00
		WEEK ENDED August 2nd, 1924 Painting: 62 hours @ .55 cts.	34.10
		WEEK ENDED AUGUST 9th, 1924 Painting: 63 hours @ .55 cts	34.65
		Week ended August 16th, 1924, short 21 hrs. 15 + 6 Different repairs, as stated above: 40 hrs. @ .55	33.55 ~~22.00~~
		MATERIAL supplied by the painter who is also a merchant in painters' supplies: as per the list enclosed herein:	121.89
		Transportation of ladders, & material from Delson Junction, through the Reserve, to Bush School	3.50
		Transportation, from Bush School, through the Indian Reserve, of the ladders, to Delson Ry. Station.....	2.50
			~~$350.64~~
			262.19

Recommended for Payment,
J. Delisle
Insp.

2492

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Examined and found correct.
Jw Shore
.....

Apr 9/19 2

Louis Stourneau
Agent.

#12692

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

L'année 1924

Ouvrage fait à Caughnawaga en plus de la soustitude

arrangé le salage
" la cheminée
soudé les dalles
remplacé les vitres
renouvelé les bardeaux
réparé les meubles
peinturé les chassis doubles
" " portes

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

L'année 1924

Ouvrage fait à Caughnawaga en plus
de la peinture,

arrangé le salade
" la cheminée
sonder les dalles
remplacer les vitres cassées
remplacer les bardeaux
réparé les volets
peinturer les chassis doubles
" " prises

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

1924

Materiaux rendus à l'école et résidence à
Caughnawaga

juillet			
21	200 lbs White Lead		#32.00 ✓
	10 gall. huile		15.00 ✓
	5 " Creosote		9.00 ✓
	1 " peinture verte		5.50 ✓
	4 boites Raw Umber		2.00 ✓
	8 " Raw Sienna		4.00 ✓
	1 pinte vernis		1.25 ✓
	1 " Japan		1.25 ✓
	3 boites Versienne boulle		1.50 ✓
	2 " Lamp black		1.00 ✓
	1 " Vandyke		.50 ✓
	2 " Jaune citron		1.50 ✓
28	2 gall. huile		3.00 ✓
	4 boites Raw Sienna		2.00 ✓
août 4	3 " Raw Umber		1.50 ✓
	4 " Burnt Umber		2.00 ✓
	2 " Jaune citron		1.50 ✓
	5 gall. creosote		9.00 ✓
	50 lbs White Lead		8.00 ✓
	5 gall. huile		7.50 ✓
	6 tubes @ 40¢ -		2.40 ✓
11 août	15 lbs mastic		#1.20 ✓
12	1 bl clou @ 7 lanche		.07 ✓
	1 " " " Bardeaux		.07 ✓
			$83 O.K. 112.74 ✓

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Rapporté $126.74

août 15 — 5 gall. creosote — $9.00
.15
juillet 21 août 16 — gasoline pour Chaudière de Nelson à Adirondack 2.50
" " " Adirondack à Nelson 2.50
Montant $126.89

126.89

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

L'année 1924

Travailler pour Rev. L. Létourneau
à Caughnawaga
pour l'école et résidence.

juillet						
21	10 heures d'ouv.	@	55¢	-		$5.50
22	"	"	"	"	"	5.50
23	"	"	"	"	"	5.50
24	"	"	"	"	"	5.50
25	"	"	"	"	"	5.50
26	"	"	"	"	"	5.50
28	9	"	"	"	"	4.95
29	10	"	"	"	"	5.50
30	9	"	"	"	"	4.95
31	10	"	"	"	"	5.50
août	12	"	"	"	"	6.60
2	12	"	"	"	"	6.60
4	10	"	"	"	"	5.50
5	12	"	"	"	"	6.60
6	9	"	"	"	"	4.95
7	10	"	"	"	"	5.50
8	12	"	"	"	"	6.60
9	10	"	"	"	"	5.50
11	7	"	"	"	"	3.85
12	12	"	"	"	"	6.60
13	11	"	"	"	"	6.05
14	10	"	"	"	"	5.50
	140 over			for 2		$123.75

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

40

aout 15	14 heures dour. @	5.5.9	Rapp. 1 [illegible] 75
			7.70
			3.85
16	7 "	Jeantant	$135.30
	61		

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 8 1924
RECORDS

Dept. File:5-3-5

At St.Constant

September 6th 19 24.

Sir:-

Referring to your letter of the 4th instant, I am returning herewith voucher previously amounting to $250.64, which according to your instructions I have duly amended and is now amounting to $262.19.

Your obedient servant,

Lorenz Letourneau

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

ACCOUNTANTS
SEP 8 1924
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Return of Labour on the Building of new floor at Buck School and benches for all the Caughnawaga Schools.

For week ended Aug 16 1924

All payments to be made in presence of person signing as witness.

NAMES	Mon.	Tues.	Wed.	Thur.	Fri.	Sat.	No. days worked	Price per day hour	Amount of wages	RECEIVED PAYMENT
Albert McGregor	9	9	9	9	9	4	~~47~~ 49	~~3.60~~ 40	19 60	
Dayrase Latour	8	9	9	9			~~35~~ 35	40	14 00	
Louis Rice	5						~~5~~ 5	40	2 00	
W. Roberton	5						~~5~~ 5	40	~~2 00~~	
Louis Canoe	5						~~45~~ 45	40	~~2 00~~ 1 80	L Canoe a.t.
									$39.60	

Jas S

Filed in Ry

EXAMINED and found correct.

J. W. Shore

Cheque No.....

Balance.....

WITNESS:

I hereby certify that the services have been performed and that the prices are fair and just.

Sister M. Rose Alma
Principal

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Department of Indian Affairs.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 8 1924
RECORDED

Ottawa, Sept 5th 1924

Omex

R

EXO

Sir,-

I beg to enclose herewith signed pay lists in duplicate amounting to $39.60

This amount was paid in wages and expenses in connection with work now being performed at the Berkschool Campground in accordance with Departmental instructions.

Kindly have my advance account credited with the above mentioned amount and oblige.

Your obedient servant,

J Adams

Departmental Engineer.

The Secretary,
Dept. of Indian Affairs,
O t t a w a.

Voucher accepted JMS

to Toronto m.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 29 1924
RECEIVED

At St. Constant

September 27th 1924

R

Sir:-

I beg to ask your authorization for the purchase of the following articles to be used at the Caughnawaga Bush School: 3 drinking pails, 1 drinking cup, 1 stove shovel, 10 yards of towelling, 3 cakes of "Bon-Ami" soap, 3 cakes of castile soap, 12 bars of laundry soap, 1 floor mop with handle, 1/2 gallon of Cedar-Oil, 1 gallon of floor paint for the newly laid wooden floor in the teacher's residence, 1 galvanized tub (large), 2 doz. of cloth hooks, and 1 broom.

Your obedient servant,

Indian Agent,

The Secretary
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

SCHOOLS BRANCH
SEP 30 1924

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, Sept. 30, 1924.

Sir:

Replying to your letter of the 27th instant, I have to say that you may purchase the following articles for the use of the Caughnawaga Bush School, viz.: -

3	drinking pails.
1	drinking cup.
1	stove shovel.
10	yards towelling.
3	cakes Bon Ami.
3	" Castile soap.
12	bars laundry soap.
1	floor mop with handle
1/2	gallon Cedar Oil.
1	large galvanized tub.
2	doz. clothes hooks.
1	broom.
1	gallon floor paint for floor of teacher's residence.

Properly certified vouchers in duplicate, covering the expenditure incurred, should be forwarded by you.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 14c
Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To Leon Perras, Merchant,

Caughnawaga

Que.,

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
	To articles supplied for the use of the Caughnawaga Bush School, as per attached list	$18.35
	Note:- Please attend also to voucher 583, -$9.00 in favour of Leon Perras, for the most necessary clothing supplied to Indian boys departing for the Spanish Industrial School.	~~9.00~~

EXAMINED and found correct.

J W Shore

3200

Sent Oct 15/24 TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

[redacted]: No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 13 1924
RECORDS

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Montreal 11 October 1924

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 619,

amounting to $. 18.35 in favour

of Leon Perras

for article supplied to Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated Sept 30-1924

Your obedient servant,

Indian Agent.

Records
Attached
Previously returned
re 583
W on pencil
dig under

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANTS'
OCT 18 1924
BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bush School. S-3-S
Bisaillon. P.O.
Nov 2[illegible] 1924

R

To Superintendent
Education (Dept
Ottawa.

Dear Sir:-

As Christmas is drawing near, we intend to have a Christmas-tree in our school.

I hunted the shelves of the Department but could find no small amount of Xmas grant at our disposal.

Trusting you will see your way clear to grant us a small amount for the purchasing of the

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
RECORDS
DEC 4 1924

SCHOOLS BRANCH
DEC 4 1924

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

presents, I think 25¢
per head would not be
too extravagant.

There are 30 pupils enrolled.
The children have been
good and studious, to
give courage we must
add joy to each young
heart.

Trusting to be favorably
considered.

I am respectfully
Yours
A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poor
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, December 4, 1924.

Sir:

I have to inform you that we are authorizing Mrs. A. Beauvais, Teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, to incur an expenditure not exceeding the sum of $7.50 in the purchase of suitable gifts for a treat to the children at Christmas. She is being instructed to obtain itemized accounts, in duplicate, and to hand them to you. Please certify these accounts and send them to the Department, in order that payment can be made.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

aBM

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, December 4, 1924.

Madam:

In reply to your letter of the 29th ultimo, I have to say that you may incur an expenditure, not exceeding the sum of $7.50, in the purchase of suitable gifts for a Christmas treat to the pupils of the Bush School on the Caughnawaga Reserve. The merchant from whom you make the purchase should furnish you with itemized accounts, in duplicate. These you should hand to Mr. Agent Letourneau, who will certify and send them to the Department for payment. We are informing him of the authority granted you to incur the above expense.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Caughnawaga Bush School,
Bisaillon, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. Sch
Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs A. Beauvais, teacher

Bisaillon,
County of Laprairie,
Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.
1924 Dec.	4	To material required for the necessary repairs of the windows of the Caughnawaga Bush School. As per attached accounts:	$2.10

Bisaillon. P.E.I. Oct 1924

L. Sévoureau,
Indian Agent.
St Constant.

Sir:-

Enclosed you will find two bills. One for window panes and 5 lbs putty.

Yours truly.

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

[redacted] No.....

Office of the Qu'Appelle Indian Agency,

4th December 1924

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 657,

amounting to $. 2.10 in favour

of Mrs A. Beauvais

for Material for repairs of School Windows

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. ..... dated .....

Pay Invs.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 5
RECORDS

ACCOUNTANT'S BRANCH
DEC 9 1924
RECEIVED

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

INDIAN OFFICE

JAN 2 1925 RECEIVED

At St_Constant,

December 31st 1924.

Sir:-

I beg to inform you that the stove used in the Caughnawaga Bush School during the 19 past years, is now all burnt out. I beg your authorization for the purchase of one Quebec Heater at the approximate cost of $20.00.

Your obedient servant,

Trem Letourneau

Indian Agent,

The Secretary
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

SCHOOLS BRANCH JAN 3 1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, January 3rd, 1925.

Sir:

Replying to your letter of the 31st ultimo, reporting on the condition of the stove in the Caughnawaga Bush School, I beg to say that you may arrange for the purchase of a Quebec heater at a cost not exceeding $20 for use at this school to replace the present stove which is unfit for further use. Competitive prices should, if possible, be obtained and the purchase made from the firm quoting you the lowest price. If any new stove pipe is required, you may also purchase the same.

Properly certified vouchers, in duplicate, should be forwarded in the usual manner covering the expenditure incurred in the purchase of the stove and also for any stove pipe, if the latter is required.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. Sch Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
School Teacher,
Caughnawaga,
Que.

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1925 Jan.	15	To gifts for a treat to the children at the Caughnawaga Bush School, at Christmas as per attached accounts:	$7	65
		Sent 21-1-25		
		5286		
		TOTAL,		

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Mary A. Beauvais
Agent.

EXAMINED and found correct

J.R. Shaw

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 16 1925
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

15 January 1925

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 685,

amounting to $ 7.63 in favour

of Mrs. A. Beauvais

for Prizes at Bush School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. S-3-5 dated Dec 4 - 1924

Pay Accts.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 116
Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To L. Letourneau, Indian Agent,
St-Constant,
Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.
1925 Jan.	21	To one Quebec heater for the use of the Caughnawaga Bush School: as per attached receipted account	15.00
		" transportation of the above from St_Constant to Bush School..... 3.00	
		11 lenghts of stove pipes @ .20 cts 2.20	
		1 " with key .25	
		1 sheet-iron 3 x 4 feet (under-heater) 2.50	
		3 hours work oftinsmith for instal- lation @ .75 cts 2.25	10.20
		Paid to H. Bourdeau & helper $10.20	$25.20
		TOTAL,	

Acct 28 1-25
5366

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

L. Letourneau
Agent.

J. N. Shore

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bureau Chef
273 Rue St.-Paul
QUEBEC

Tout compte sujet à un Réglement en Argent, Billet ou Traite

Maison Fondée en 1877

COMPAGNIE

P.T. LEGARÉ

LIMITEE

Montréal le 17 janv 1925

Vendu à

Monsieur L. Letourneau.

St-Constant.

Qué.

Ordre de Livraison

No.

CONDITIONS

Comptant.

Pour qu'elles soient prises en considération, toutes réclamations pour fret, erreurs, etc., devront être faites dans les 15 jours suivant la date de la facture.

	1	Fournaise F 51	15.00	15.00

Tout chèque doit être marqué payable "au pair"

F. 94. 3M-10-23

DOMINION LOOSE LEAF CO. LIMITED, QUEBEC, QUE.—56623

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 22 1925
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

21st January 1925

R

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 689,

amounting to $25.20 in favour

of L. Létourneau, Indian Agent

for the purchase & installation of 1 Heater at Bush School.

Pay Jas.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated January 3rd 1925

Your obedient servant,

Ben Létourneau
Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. .....

Department of Indian Affairs

To J. D. Chene,

.....

.....

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
1925.		
	Wages paid for assistance re inspection of schools - retaining walls - etc., Caughnawaga Indian Reserve.	
	December 9/24 and January 22/25,----------	$2.75
	These amounts were not allowed by the Auditor General's Office to be included in my travelling expense account.	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

J. D. Chene
Agent.

found correct,

J. W. Sherrec

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Received

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

3-3-5

Ottawa, March 21, 1925.

MEMORANDUM:

Mr. Shore.

I have no receipts for the amount mentioned in the accompanying accounts, which were paid in small amounts at different times during the winter after taking measurements, etc.

If these are required I will get them when next visiting the reserve.

Would you kindly write me on this matter as soon as convenient. Yours truly, H. Jones

Instruction accepted for Mr Blake. I think the receipts will be required by the Auditor Gen.

DEPARTMENTAL ENGINEER.

ACCOUNTANTS MAR 27 1925 OTTAWA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

INDIAN OFFICE

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 2 1925
RECORDS

At St-Constant,

April 30th 19 25

R

Sir,

I beg to inform you that the fence around the Caughnawaga Bush School property, need repairs. I beg your authorization to have it repaired at an approximate cost of $10.00.

Your obedient servant,

Indian Affairs.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

SCHOOLS BRA
MAY 7 1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, May 4th, 1925.

Sir:

EXD

I have your letter of the 30th ultimo, informing the Department that the fence around the Bush School on the Caughnawaga Reserve requires repairs.

In reply I beg to say that you may arrange to have this fence repaired and placed in good condition. We note that you estimate the cost of having the work done to be approximately $10, and this amount should not, if possible, be exceeded. When the work has been completed, you should forward properly certified vouchers, in duplicate, covering the expenditure incurred.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, ~~Esq.~~,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. [illegible]

Treaty No. Ach Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
Teacher at Bush School
Caughnawaga,
Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1925				
June	9	To labour and material supplied for the repairing of the fence around the playfround of the Caughnawaga Bush School, 30 hours @ .30 cts $9. material .70		$9.70

J.W.S.

Sent 18/6/25

1258

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct

J.W. Shore

Examined

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 10 1925
RECORDS

No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

June 9th 1925

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 766,

amounting to $ 9.70 in favour

of Mrs A. Beauvais teacher at Bush School

for repairs to the fence at Bush School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated May 4- 1925

Your obedient servant,

Leon Tetreault
Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 13 1925
RECORDED

REQUISITION FOR SCHOOL MATERIAL

Date October 9th 1925

For Bush School Caughnawaga

NOTE—Teachers should secure from the Department of Education, of the Province in which the Indian School is located, a list of the text books authorized for use in the white schools. In ordering text books, only those authorized in this list should be requested.
To avoid delay, teachers should give full particulars regarding each article required.
The name, series, number of grade, and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.
When ordering kindergarten material, the catalogue number of some well known firm should be given for each article required.

ARTICLES	No. On hand	No. Required	No. Authorized	REMARKS
Broom		1		
Stove polish		3 tins		
Pipe Varnish		3		
Bon Ami		3 cakes		
~~Laundry Soap~~		2 doz		
Castile Soap		3 lbs		
O'cedar oil		½ gall		
Dust-pan		1		

SCHOOLS BRANCH
OCT 15 1925

N.B.—Explicit information regarding address must be furnished.

Name A. Beauvais

School Bush

Post Office (nearest) Caughnawaga Box 106

Express Office (nearest) Adirondack Jct.

Province Quebec

Annie Beauvais
Teacher.

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial Schools.

Louis Letourneau
Indian Agent.

Form No. 99

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Ottawa, October 15, 1925.

Sir:-

Relative to the requisition which you forwarded from Mrs. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga reserve, I beg to say that you may arrange for the purchase and delivery of the following supplies, viz:-

1 Broom
3 tins of stove polish
3 " " stovepipe varnish
3 cakes of Bon Ami,
½ gal O'Cedar oil
1 Dust pan
2 lbs Castile Soap.

Properly certified vouchers in duplicate should be forwarded covering the expenditure incurred.

Your obedient servant,

(A. F. MacKenzie)
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Lorenzo Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant. Que.,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No. [redacted]

Treaty No. 40b

Vote

Department of Indian Affairs

To Frank L. Deer,
Merchant,
Caughnawaga,
Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1925				
Nov.	16	To articles supplied to Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, as per attached account, in duplicate:	$2.	30

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 17 1925
RECORDS

No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

Qu'Appelle November 16 1925

Sir,

EXD

I enclose herewith Vouchers Nos. 854,

amounting to $2.30 in favour

of Frank L. Deer

for article supplied to the teacher of Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No..... dated.....

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANTS
1925

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Que. Box 106
Nov. 30th 1925

3-5-

The Secretary.
Schools Branch.
Ottawa.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 2 1925
RECORDS

Dear Sir:-

The children of the Bush School have seen the pictures of their jolly friend Santa Claus and know that Christmas is near. They have asked for a Christmas Tree. Would the Indian Department kindly give joy to each heart for the coming festival.

SCHOOLS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

by contributing at least 25¢
per head.

There are 17 boys 11 girls on
roll.

Trusting our request will
be favorably considered.

I yours respectfully.
A. Beauvais

28
7

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, December 3rd, 1925.

Madam:

I have your letter of the 30th ultimo, requesting a grant for the purpose of obtaining supplies for a Christmas tree for the pupils of the Bush School on the Caughnawaga Reserve.

In reply I beg to say that the Department will approve of an expenditure not exceeding $7.50 for this purpose. If you make the purchase of these supplies, you should obtain itemized accounts, in duplicate, from the merchant from whom the purchase is made. These accounts you should hand to Mr. Agent Letourneau, who is being informed of the authority granted you. The Agent will certify the accounts and send them to the Department when payment will be made.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106, Caughnawaga,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, December 3rd, 1925.

Sir:

The Department is authorizing Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, to incur an expenditure not exceeding $7.50 in the purchase of supplies for a Christmas tree for the pupils. Mrs. Beauvais has been requested to obtain accounts, in duplicate, from the Merchant from whom she makes the purchase, and to hand them to you. When you receive these accounts, please attach them to proper voucher forms, certify in the usual manner and send to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
Ste. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. 40h Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
Teacher at Bush School
Caughnawaga,
Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1925				
Dec.	16	To supplies for the Christmas tree for the pupils of Bush School on the Caughnawaga Indian Reserve, as per attached account:		.50

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 17 1925
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

December 16th 1925

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 87 & 88,

amounting to $—50 cts in favour

of Mrs A. Beauvais

for part of articles for Christmas tree for the pupils at Bush

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated December 3 - 1925

Your obedient servant,

Lorenz Latourneau
Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. 40k Vote

Department of Indian Affairs

To F. W. Woolworth Co.Limited

(05) Montreal

Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1925				
Dec.	16	To articles for a Christmas tree for the pupils of Bush School on the Caughnawaga Indian Reserve, as per attached account, in duplicate:	$6.	85

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 17 1925
RECORDS

No.....

Office of the Camphmaugaa Indian Agency,

December 16th 1925

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 8.75

amounting to $ 6.85 in favour

of J. W. Woolworth Co. Limited

for articles for a Christmas tree for the pupils of Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated 3 December 1925

Pay

Your obedient servant,

Lorne Tetreau
Indian Agent.

ACCOUNTANTS
DEC 17 1925

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga. Inc. Box 106
Jany 4th. 1926

Mr. L. Letournean.
Indian Agent.
St. Constant.

Sir :-

Before the Christmas holidays I forward to you two Christmas tree bills, one from Woolworths, amounting to $6.85 & the other from Eatons 5.04 & I have received a Cheque of 5.04 & the balance I have not received. I have waited. I came to the conclusion there must be an error somewhere.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Wishing you a most Happy
and prosperous Year.

Yours respectfull.

A. Beauvais -

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JAN 8 1926
RECORDS

INDIAN OFFICE

At St. Constant.

January 7th 19 26

Dept. File No.
5-3-5

Sir,

I beg to refer to your letter of the 3rd ultimo and to enclose herewith the original of a letter dated the 4th instant from Mrs. A. Beauvais, Teacher at Bush School and to ask you whether the accounts which, the 16th ultimo, I have annexed to vouchers 874 & 875 and amounting .50 cents and $6.85 respectively had both been duly paid out by Mrs. Beauvais, as I have been under the impression that the one of F. W. Woolworth Co.Ltd and amounting $6.85 had not been accepted as having been paid by Mrs. Beauvais to this Company. It may be my error; will you please ascertain and to let me know.

Your obedient servant,

(with encl.)

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

ACCOUNTANTS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Ottawa, January 11, 1926.

Sir,-

Referring to your letter of the 7th instant regarding articles purchased for the Bush School from the F.W.Woolworth Co.,Limited, Montreal, I beg to say that the account of $6.85 therein referred to, rendered by the firm mentioned, was not receipted, and, consequently, it was correct to submit a voucher in favour of the F.W.Woolworth firm.

I may say that a cheque covering the voucher was sent direct to them at Montreal. Payment was made on the 22nd December, and the number of the cheque was 4850.

Your obedient servant,

J.D.McLean
Asst. Deputy and Secretary.

L.Letourneau,Esq.,
Indian Agent,
St.Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. .....

Treaty No. Soh
Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
Teacher at Bush School
Caughnawaga

Que.,

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1926				
June	26	To clean two out-door closets at Bush School @ $5. ea.	$10.	00
		" 4 cords of fire-wood, used at " " "@ $3.50	14.	00
		" caretaking during five months (July 1st to June 30/26) " " " 3.50	17.	50
			$41.	50

See List No I
1630
July 1926

TOTAL, $41.50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 28 1926
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

ST-CONSTANT, Co. Laprairie, P.Q JUN 26 1926 192

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 985,

amounting to $ 41.50 in favour

of Mrs. A. Beauvais

for Caretaking & fuel supplied at Bush School

14-5

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 209174-5 dated Dec 10 - 1915

Recommended for Payment
J. T. Taylor

SCHOOLS BRANCH
1926

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

REQUISITION FOR SCHOOL MATERIAL

For Caughnawaga School on Caughnawaga

Reserve in Caughnawaga Agency

Date Oct. 22nd 1926

ARTICLES	NO. ON HAND	DATE OF LAST RECEIPT	NO. REQUIRED	NO. AUTHORIZED	REMARKS
Castile Soap.	0	1926	3 bars	3	
Laundry soap.	0	"	24 "	1 ~	
Stove polish	1	"	3 tins	~	
Stove pipe Varnish	1	"	3 tins	~	
Bon Ami	0	"	3 Cakes.	3	
Broom		May 1926	1	1	
Stove shovel "long handle			1	1	
O' cedar oil		1926	½ gall.	1 ~	
Padlock			1	1	
Big - Ben Clock			1		

Address to which above supplies are to be sent:

Name A. Beauvais

School Bush

Post Office (nearest) 3½ Miles

Express Office (nearest) 3 Miles

Province Quebec

Number of Pupils on Roll 26

do in 1st Standard 8

do in 2nd do 3

do in 3rd do 4

do in 4th do 3

do in 5th do 4

do in 6th do

NOTE.—To avoid delay and correspondence in filling Requisitions, the teacher should give full particulars regarding each article required. The name, series, number of grade and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

A. Beauvais
Teacher

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial schools.

[signature]
~~Indian Supt.~~ or Agent.

A separate form to be used for each school

Form No. 99

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
RECEIVED
NOV 4 1926
SCHOOLS BRANCH

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, November 4th, 1926.

Sir:

I have to acknowledge receipt of a requisition from the teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve for supplies.

A requisition is being forwarded to the Government Stationery Office to send to the teacher's address the classroom supplies considered necessary.

You may arrange for the purchase and delivery of the following:

3 Bars Castile Soap,
12 " Laundry Soap,
2 Tins Stove Polish,
2 " " Pipe Polish,
3 Cakes Bon Ami,
1 Broom,
1 Stove Shovel,
½ Gal. O'Cedar Oil,
1 Padlock,
1 Big Ben Alarm Clock.

Please forward properly certified vouchers, in duplicate, covering the expenditure incurred in the purchase of the above authorized supplies.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Caughnawaga. Que. Box 106
Nov. 29th 1926

S-3-S

Mr. R. Ferrier.
Supt. School Department.
Ottawa.

Dear Sir:-

Christmas is drawing near, the children are looking forward for their Christmas tree In other years the Indian Department has been very kind towards this purpose in granting us 25¢ per head. would you be so kind to favour us the same this great festival coming.

There are 26 pupils on roll. I would like to get the presents

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

before the great rush.
Thanking you in advance,

Yours respectfully,

A. Beauvais -

Bush School.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, December 6th, 1926.

Madam:

I have your letter of the 29th ultimo, requesting a grant for the purchase of supplies for a Christmas treat for the pupils of the Bush School on the Caughnawaga Reserve.

In reply I beg to say that the Department will approve of an expenditure not exceeding $7.50 for this purpose.

You should obtain itemized accounts, in duplicate, from the merchant from whom the purchase is made. These you should hand to Mr. Agent Letourneau, who is being informed of the authority granted you. The Agent will certify the accounts and send them to the Department when payment will be made.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, December 6th, 1926.

Sir:

The Department is authorizing Mrs. A. Beauvais, teacher of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, to incur an expenditure not exceeding $7.50 in the purchase of supplies for a Christmas tree for the pupils. Mrs. Beauvais has been requested to obtain accounts, in duplicate, covering the cost of the purchases she makes, and to hand same to you. When you receive these accounts, please attach them to proper voucher forms, certify in the usual manner and forward to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

2 folders

over

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

S-3-5

Vote No.

Treaty No. 1a

Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
Caughnawaga,
P. Q.

Appd

DATE 1926		SERVICE.	AMOUNT.	
Dec.	22	To paid F. W. Woolworth Co. Ltd., for various supplies for a treat for the pupils of the Caughnawaga Bush School at Christmas, as per attached account	$7	75

Certified correct,
supplies furnished,
charges fair and just.

F. W. Woolworth Co.
22/12/26

Pay Inv'd.

CK 4457
Issued Mrs. Beauvais
22/12/26

TOTAL, $ 7 75

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 14 1927
RECORDS

SCHOOLS BRANCH
JUL 14 1927

St-Constant, Que.,
July 11th, 1927

Sir:-

I beg to inform you that the following repairs are necessary at the Caughnawaga Bush School.

The coal bin need repairs. Material required, 4 scantlings 3"x4" x 10' . These repairs are to be made before the transportation of the coal supply for the winter use.

The stable need repairs. The lumber required is 225 feet of 2" inch flooring and 150 feet of 1" plank to double the partition between the carriage room and the stable.

I believe that the cost of labour would not exceed $10.00. I beg to ask your authorization to purchase the lumber and nails together with its transportation at Bush School.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, July 14, 1927.

Sir:

Replying to your letter of the 11th instant, I have to say that you may arrange to supply the materials required to repair the coalbin and the stable at the Caughnawaga Bush School. You may also secure the necessary labour in this connection. No unnecessary expense should be incurred. Please forward properly certified vouchers, in duplicate, covering the cost of the material supplied and for the labour. These repairs should receive your early attention.

Your obedient servant,

J. D. McLean,
Asst. Deputy & Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
5 1927
RECORDS

REQUISITION FOR SCHOOL MATERIAL

For ~~Reserve~~ Caughnawaga Band Day School on Caughnawaga.

Reserve in Caughnawaga Agency.

Date Oct. 1st 1927

1. Pencils
2. Slates

ARTICLES	NO. ON HAND	DATE OF LAST RECEIPT	NO. REQUIRED	NO. AUTHORIZED	REMARKS
Towelling	2 old	1921	10 yds.		
Water pail	1 leaking	" 20	1		
Drinking cup	1	" 22	2		
Castile soap	½ bar	" 26	3 bars.		
Laundry soap	0	" "	~~24~~ "	12	
Broom	1 old	" "	1		
D'cedar oil	½ point	" "	½ gallon		

Address to which above supplies are to be sent:

Name Mrs. A. Beauvais

School Bush

Post Office (nearest) Caughnawaga Box 106

Express Office (nearest) Adirondack J'ct

Province Quebec.

Number of Pupils on Roll 28

do in 1st Standard 7

do in 2nd do 5

do in 3rd do 6

do in 4th do 5

do in 5th do 5

do in 6th do

NOTE.—To avoid delay and correspondence in filling Requisitions, the teacher should give full particulars regarding each article required. The name, series, number of grade and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

A. Beauvais
Teacher.

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial schools.

Geo. Deslorimeau
Indian ~~Supt. or~~ Agent.

A separate form to be used for each school.

Form No. 99.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, October 6, 1927.

Sir:

I have to acknowledge receipt of a requisition from the teacher of the Caughnawaga Bush School for supplies for the use of the teacher's residence. You may arrange for the purchase and delivery of the following:

10 Yds. Towelling,
1 Galv. Water Pail,
2 Enamel Drinking Cups,
3 Bars Castile Soap,
12 Bars Laundry Soap,
1 Broom,
1 - 1/2 Gal. O'Cedar Oil.

Please forward an account, in duplicate, properly certified, covering the expenditure incurred.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No. Sch

Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A. Beauvais,
Teacher at Bush School,
~~Caughnawaga~~
Que.:

DATE		SERVICE.	AMOUNT.	
1928				
Feb.	20	For the caretaking of the Caughnawaga Bush School from September 1st, 1927 to January 31st, 1928 five months @ $3.50	$17.50	
		" carting of necessary material for the repairs of coal bin and stable at Bush School, from Chateauguay Basin, Que. to Caughnawaga Bush school.....	3.00	
				$20.50
		TOTAL,		

Sept 23-2-28

5987

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J.W. Shore

Form 52.

Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 21 1928
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

FEB 20 1928

.....192....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1287,

amounting to $. 20.50 in favour

of Mrs Joseph A. Beauvais

for Caretaking of School & Carting Material

This expenditure was authorized by Departmental
209174-5 Dec 10th 1915
Letter No. 5-3-5 dated July 14th 1927

Pay Mrs. J.A.B.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 10b
Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To James Hamilton, Reg'd
Chateauguay Basin,
Que.

DATE		SERVICE.	AMOUNT.
1928			
Feb.	20	For the supply of materials required to repair the coalbin and the stable at the Caughnawaga Bush School, as per attached account, in duplicate.	$35.52
		TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

James Hamilton
Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TEL. OFFICE 45 W
TEL. RES. 601—Ring 1-2

JAMES HAMILTON, Reg'd

LUMBER AND COAL
STOVE-WOOD AND SAND

TERMS:

Chateauguay Basin, P.Q., ... 192.....

M. .....

A. .....

Quantity	DESCRIPTION	No. of Feet	Price	Amount
4	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
50	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
0.50	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Signature .....

KINDLY KEEP THIS SLIP — IT IS YOUR INVOICE

'WIZPAKIT'' PAT. 1926. OTHER PATENTS PENDING. MFD. BY F. N. BURT COMPANY LTD. TORONTO.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 21 1928
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

ACCOUNTANT
FEB 21 1928
ST. ANNE

FEB 20 1928 *192....*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1285 ,

amounting to $25.32 *in favour*

of James Hamilton Reid

for the Supply of Lumber for the necessary Repairs at Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* July 14th - 1927

Your obedient servant,

Deputy Superintendent

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga, Que. Box 106
June 11th 1925
5-3-5

Mr. R. Ferrier.
Supt. of Education.
Ottawa.

SCHOOLS BRANCH
JUN 12 1928

Sir:-

The end of the school year term is about to close.

We have had a very successful year, a large number of pupils on roll, and a regular attendance.

I would be very grateful if the Department be ever so kind to grant a certain sum toward purchasing prizes to reward these

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

these deserving pupils.

I have thirty-one on roll, would 25¢ per head be too much.

Would you kindly notify me in your reply the date the school is to be closed.

Please send a few Report Forms.

Yours respectfully.
A. Beauvais.

6-Sept-
June 12/28
Bush School.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 12, 1928.

Madam:

I have your letter of the 11th instant, applying for a grant to purchase prizes or other gifts for the pupils of the Caughnawaga Bush School to be awarded them before the school closes for the coming summer holidays.

In reply I beg to say that you may incur an expenditure not exceeding the sum of $8 in the purchase of these gifts. Please obtain an itemized account, in duplicate, from the firm from whom you make the purchase. If you pay for these supplies, you should have the account receipted, and you should certify on same as follows: "Goods received. Prices charged fair and just". You should then forward the account to the Department, when payment will be made.

You may close the school for the summer holidays on the 29th instant.

A supply of quarterly return forms is being sent you under separate cover.

Your obedient servant,

A. F. Mackenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Box 106,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 14h

Treaty No.

Department of Indian Affairs

B

To Mrs. A. Beauvais,
Bush School teacher,
Caughnawaga,

P.Q.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
1928		
July 7	For disbursements in connection with the maintenance of the Bush school at Caughnawaga,	
	to T.K. Phillips for the cleaning of two outside toilets at $5. each	10.00
	to Joseph Beauvais, 4 cords of wood @ $3.50 per cord .....$14.00 to same, 1 cord of kindling .. 3.50	17.50
	caring of the school from February to June 30th 1928 @ $3.50 per month , 5 months	17.50
	to La Cie Alf.Guay Ltd., Prizes to the pupils of Bush school at the closing of the school year , as per attaceh accounts.....	5.95
		$50.95
	Sent 16-7-28	
	2072.	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

19 & 21 RUE NOTRE-DAME, OUEST,
MONTREAL

Feuille No..... ——

Copie de Commande No.....

Date Vente 15/6/28

LA CIE ALF. GUAY, Limitée

Nom Misses A. Beaurais
Institutrices

Acheté par..... Adresse.....

Vendu par AP Revisé par ..... Via Caughnawaga

Rempli par AP Facturé par ..... Pour le .....

Emballé par..... Exp. le..... Conditions P2

OK	Quantité Expédiée	Quantité Vendue	Numéro	DESCRIPTION	Prix Vendant	P. Doz. %	TOTAL
		3 Seuls	1540-303	Livres de prières angl	35	Ca	1 05
		7 "	1503-303	" " "	20	Ca	1 40
		1 Dz	130-1952F	Chapelets Asst Coul	1 75	Dz	1 75
							$4.20

Copie 4 AP

30m-1-28

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-1-5
5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 9 1928
RECORDED

Office of the Lawrenceville *Indian Agency,*

Oct

MDCD. 7 JUIL 1928 *192*....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1387 ,

amounting to $ 50.95 *in favour*

of Mrs. A. Beauvais

for Prizes to pupils & Maintenance of Bush School

Pay Jas

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 45-5 *dated* Oct 30 1924

Your obedient servant,

Lamp Letourneau
Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

ACCOUNTANT
JUL 11 1928
BRANCH

Form No. 101.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

Department of Indian Affairs

Seh
Vote

To John O. Phillip,
c/o Mrs A? Beauvais, teacher,
Caughnawaga, P.Q.

DATE		SERVICE.	AMOUNT.
1928			
Aug.	13	To repair of the coalbin at the Caughnawaga Indian Bush school, 12 hours of labour @ .40¢	$4.80
		TOTAL,	

2702
Pour Aug.
22/28

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 14 1928
RECORDS

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

13 AOU 1928

.....*192*....

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1408 ,

amounting to $ 4.80 *in favour*

of John O. Phillip

for repairs to coal bin - Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* July 14 - 1927

Your obedient servant,

Indian Agent.

ACCOUNTANTS
AUG 15 1928

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No. 16h

Treaty No. Vote

Department of Indian Affairs

To Mrs. A? Beauvais
Teacher at Bush School,
Caughnawaga,

P.Q.

DATE	SERVICE.	AMOUNT.
1928		
Oct. 31	For the purchase of supplies for the Caughnawaga Bush Day School..... account being amended as explained by herein enclosed letter from Mrs.Beauvais.....	$14.19
	TOTAL.	$14.19

Sent Nov. 5/28
4488

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

J. W. Shaw

Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga, Que.
Oct. 27th 1928

Mr. L. Letourneau.
Indian Agent.
St. Constant.

Sir:-

I have enclosed an Invoice from the Eaton Co. the articles you authorized me to purchase.

The amount is $14.19 & the 18 bar Soap at $1.00 is mine. Kindly fix the total.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Copy

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

The O'cedar oil, I was authorized to buy ½ gall. It is $2.00 for ½ gall. and $3.00 for a gallon. So I thought it was a saving, taking the gallon instead of half.

I bought the School materials & the best, some will last years.

Yours truly.

A. Beauvais
Bush School

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 2 1928
RECORDS

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

Agt.

31 OCT 1928 *192*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 14 & 17 *,*

ACCOUNTANTS
OCT 31 1928
BRANCH

amounting to $ 14 19 *in favour*

of Mrs. A. Beauvais

for supplies used at Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-4 *dated* October 11th 1928

Pay J. H. S.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. Sch

Treaty No. Vote

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To The T. Eaton Co. Ltd.,

Montreal,

Que.,

DATE		SERVICE	AMOUNT
1929			
Feb.	20	For various articles supplied to Mrs. A. Beauvais teacher, for the use of the Caughnawaga Indian Day Bush School and of the teacher's residence.....	$13.38

CANADA

Letter [redacted]

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

February 20th 1929

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1586,

amounting to $ 13.38 in favour

of The T. Eaton Co. Ltd.,

for various articles supplied to Indian Bush School,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 dated November 4th, 1926

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Bush School. 5-3-5
Canghnawaga, Que.
June. 4th 1929

Mr. R. [illegible]
Supt. of Education
Ottawa, Ont.

SCHOOLS BRANCH
JUN 1928

Sir:- Our School term of the year is about to be closed.

I would greatly wish the Indian Departments' Kindness to grant us 25¢ per head towards purchasing prizes and gifts to reward these children even the least is very encouraging.

Their applications in work of the past year has been very

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

satisfactory.

The number of children on roll is 31. Out of this number seven are white children

Trusting our request will be considered.

Yours respectfully.

A. Beauvais

3 1 / 7 / 2

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5.

Ottawa, June 10, 1929.

Madam:

I have your letter of the 7th instant, requesting a grant to purchase prizes or other gifts for the pupils of the Caughnawaga Bush School to be awarded before the school closes for the coming summer holidays.

In reply I beg to say that the Department will approve of your incurring an expenditure not exceeding the sum of $10 in the purchase of prizes. Please obtain an itemized account, in duplicate. This you should hand to Mr. Agent Letourneau, as it is necessary that he certify and send same to the Department, when payment will be made.

We are informing Mr. Letourneau of the authority granted you to incur the above expenditure.

Your obedient servant,

J. D. McLEAN

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Caughnawaga,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 10, 1929.

Sir:

I have to inform you that the Department is authorizing Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, to incur an expenditure not exceeding the sum of $10 in the purchase of prizes or other gifts to be awarded the pupils before the school closes for the coming summer holidays. Mrs. Beauvais has been requested to obtain an itemized account, in duplicate, covering the cost of the prizes and to hand same to you, which you will be good enough to certify in the usual manner and send to the Department for payment.

Your obedient servant,

J. D. McLean

J. D. McLean,
Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No. 5ch

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mrs. A. Beauvais, teacher
CAUGHNAWAGA, P.Q.

MONTREAL, xxxx

DATE		SERVICE	AMOUNT
1929			
July	2	For the Prizes awarded to the pupils of the Bush Indian Day School on the Caughnawaga Reserve at the closing of the last school year:-	$ 9.05
		" acting as janitor of the above mentioned school during the school year 1928-1929	35.00
		" the cleaning of two outside closets @ $5. ea.	10.00
		" 4 loads of wood for the use of the Caughnawaga Bush school @ $3.50 each	14.00
			$68.05

JWS

lent 9-7-29.

1872

TOTAL, $68.05

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

EXAMINED and found correct.

J.W. Shore

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

43 & 47 RUE NOTRE-DAME, OUEST,
MONTREAL, Canada.

Tél. Harbour 6179-6170

Feuille No.....

Original de Commande No.....

Date Vente 26/6/20

LA CIE ALF. GUAY, Limitée

Nom Mrs. G. Beaurais

Acheté par..... Adresse.....

Vendu par H Dt. Revisé par..... Via Caughnawaga

Rempli par..... Facturé par..... Pour le 23

Emballé par..... Exp. le..... Conditions.....

CK	Quantité Expédiée	Quantité Requise	Numéro	DESCRIPTION	Prix Vendant		P. Doz. %	TOTAL	
	✓	3	61 E 9011	Livres prières		15	Pr		45
	✓	3	6 E - 7454 R	" "		15	"		45
	✓	3	1522 3161 C	" "		50	"	1	50
	✓	3	1541 - 303	" "		50	"	1	50
	✓	1	1570 - 301	" "		50	"		50
	✓	6	135 - 5033	Chapelets		15	"		90
	✓	14	273	Chandeliers dorés		05	"		70
	✓	7	60	Statues asst		10	"		
	✓	2 Pkgs 00		Chandelles		10	"		
	✓	1	131 - 8249 - 1	Images		40	"		
	✓	1	43 - 2270	Livres ang.		30	"		
	✓	1	broché	Catéchisme en vers		60	"		60
	✓	6	153 - 3	Albums illustrés		10	"		60
	✓	5	43 - 113 - 114	Albums		05	"		
				Port 10 c 2					
				15 c 2					
				25 c					

Duplicate

Original de Commande

60m-3-29

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

Office of the Caughnawaga Indian Agency,

July 2nd 1929

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1678,

amounting to $68.05 in favour

of Mrs. A. Beauvais, teacher at Bush School

for various disbursements, etc in connection with the administration of this school,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 209174/5 dated Dec. 10th, 1915

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

No. 45-169

Department of Indian Affairs

19.....

NICOLA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

VOL. 1

303-5

~~THIS IS 5-3-5~~

CLOSED

PLEASE SEE

5-3-5 A

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 1)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Indian Affairs
School Files

(RG 10, Volume 6072)

File 303-1, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1907 - 1933.
File 303-1, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers - General Administration. 1933 - 1948.
File 303-5, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Acccunts. 1899 - 1909, 1916 - 1929.
File 303-5, part 2	Caughnawaga Agency - Bush School - Building Maintenance - Supplies - Accounts. 1929 - 1949.
File 303-8, part 1	Caughnawaga Agency - Bush School - Teachers' Residence - Maintenance - Supplies - Accounts. 1913 - 1931, 1938 - 1947.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

No. 5-3-5 VOL.2 5-3-5 CLOSED

INDIAN AFFAIRS BRANCH

DEPARTMENT OF MINES AND RESOURCES

CAUGHNAWAGA BUSH DAY SCHOOL

BUILDINGS, ACCTS. &C.

POOR COPY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

J.E. Chene
Ingenieur

[redacted]

Separation
de l'Ecole

1-3-5

Ste Agnes Dundurn Sask 7 aout 1929

Monsieur

Je suis chargé de faire les reparations de la residence privé de l'Ecole St Antoine de Padoue a Dundurn Sask

Je soussigné entrepreneur de couvertures de toitures en papier goudronné couche en bardeaux de bois de cedre

Repare en dehors un perron neuf

Repare une closet

Repare la couverture du hangar

pour la somme de treize cent piastre

Alphonse Bossalou

Soumissionaire

P. S. C'est Mr. l'agent Letourneau qui ma demander d'aller voir ces reparages a la residence et de l'ecole de Madame Beaumont

H 00.00

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dr D.L. Chevrier
Engineer

Ste Anne

Le Soussigné Entrepreneur
s'engage à faire
à savoir la Ste Anne
et autour
couvrir en bardeaux
peinture deux couches
Dedans et en Dehors
un perron neuf. Reparer
les closet couvrir l'attenant
poser un gouttière d'eau
pour la somme de ~~Mille~~ Vingt Deux cent
piastres

Alphonse Barsalou

Soumission
Reçu Chevrier
Ste Anne
Restigouche Co.

SCHOOLS BRANCH
AUG 15 1929

Soumission
Ste Anne
Restigouche Co.

INDIAN AFFAIRS
AUG 13 1929
RECORDS

Soumissionnaire
Bon pour
Barsalou

11.10.29

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

August 15, 1929.

Memorandum:

MR. CHENE.

I have to request that, upon the occasion of your next visit to the Caughnawaga Reserve, you will examine and report on the repairs required to the classroom and teacher's residence at the Bush School. Please show in detail the various repairs required and, if possible, state the approximate cost of having the work done.

Russell T. Ferrier

school. 24 x 35'.
Foundation 8' x 16"
Roof. 22 x 35
24 x 12,

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Sept. 11, 1929.

Memorandum: Noted for Estimates Mr. Ferrier.

As requested I made an inspection, in company with Indian Agent Letournaau of the Bush School and Teachers' residence at Caughnawaga, and I beg to recommend that the following repairs be authorized in connection with these buildings,-

SCHOOL BUILDING.

A new concrete foundation 18" x 7' should be constructed underneath this building to replace the present one which is made of stone masonry and partly fallen down. The present shingled roof is rotten and should be replaced by one made of creosote cedar shingles, same as those used in the roofing of the Protestant School at Caughnawaga. The inside and outside of the building should be painted during next year's holidays. The cost of this work would not exceed $1,100.00.

TEACHERS' RESIDENCE.

The roof is entirely rotten and should be replaced by one made of creosote cedar shingles as mentioned for the school. The building should be painted inside and outside in the near future. The foundation is in need of repair. The outside closets for both buildings should be readjusted and provided with shitable foundation. The cost of this would be about $500.00.

I would suggest that the Agent be asked to prepare a specification and obtain competitive prices in a similar manner as was done for the St. Isidore road school.

SCHOOLS BRANCH SEP 12 1929

DEPARTMENTAL ENGINEER.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 21 1929
RECORDS

EXTRACT FROM REPORT OF MR. INSPECTOR T.F. CUDDIHY, DATED OCTOBER 29, 1929, ON HIS INSPECTION OF THE CAUGHNAWAGA BUSH INDIAN DAY SCHOOL.

Original on File 5-3-6.

Immediate and Urgent Needs:-

15 stove pipes to be replaced.
Foundation of building should be repaired without delay.

Later on, or next summer, have the ceiling painted.

SCHOOLS BR
NOV 22 1929

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, November 22nd, 1929.

Sir:

The School Inspector who recently visited the Caughnawaga Bush Indian School states that it is urgent that the stove pipe in the school be replaced. Please consult the teacher as to any new stove pipe required, and you should arrange for the purchase of same and have it delivered as soon as possible. You should also arrange to have the new pipe installed. Please give this matter your early attention.

After the new stove pipe has been supplied and installed, you should forward an account, in duplicate, properly certified, covering the expenditure incurred.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy and Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 564

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Frank L. Dear,
Merchant,
Caughnawaga,
Que.,

DATE		SERVICE	AMOUNT
1929			
Nov.	25	For various articles supplied to Caughnawaga Bush school, as follows,-	
		4 soaps ..... .80	
		24 " .....@.07¢ 1.68	
		3 " @ .15¢ .45	
		3 cans stove polish.15¢ .45	
		15 lenghts of stove pipe @.20 3.00	
		1. broom 1.00	
		7.38	
		plus 3 cans pipe varnish @.25¢ .75	$ 8.13

Sent 2-12-29.

5372

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J.W. Shore
.....

.....
Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

7 [illegible] Nov. 20th -24

Mrs A. Beaucrais
Caughnawaga Bush
F. L. Deer

4 bars Castile soap	@ 25	1	00
24 bars Laundry	" 7	1	68
3 cans Bon Ami	" 15		45
3 cans stove polish	" 15		45
3 " pipe [illegible]	25		75
15 lengths pipes	" 20	3	00
1 Broom	" 1.00	1	00

38
Not paid
Bush School
— material.

$8 / 3

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 27 1929
RECORDS

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

November 25th *192*9

Sir,

*I enclose herewith Vouchers Nos.*1769 ,

*amounting to $*8.13 *in favour*

of Frank L. Deer

for articles supplied to Bush School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-4 *dated* Oct. 4th.1929
5-3-5 " Nov. 22nd "

Pay J.W.L.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 27 1929
RECORDS

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

November 25th *1929*

R

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1769 ,

amounting to $ 8.13 *in favour*

of Frank L. Deer

for articles supplied to Bush School.

Pay J.W.L.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-4 *dated* Oct. 4th.1929
5-3-5 " Nov. 22nd "

Your obedient servant,

Indian Agent.

OCCUPANTS
1929
BRANDON

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

May 26, 1930.

Memorandum: Approved DCL

DR. SCOTT.

Last fall, Mr. Chene made an inspection of the Caughnawaga Bush Indian Day School and teacher's residence, with a view to determining what repairs and replacements were necessary. His report of September 11th, last, shows that approximately $1,600 should be expended on these two buildings. You will remember you agreed that this improvement should not be postponed when we were discussing the Estimates.

Funds are now available, and I wish to recommend that Mr. Chene make arrangements for the improvements.

Russell K. Fericer

Supt. of Indian Education.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

June 2, 1930.

Memorandum:

OK DCL

Dr. Scott

Referring to Mr. Ferrier's memorandum of the 26th ultimo hereunder, with regard to the repairs reported to the Bush Indian Day School at Caughnawaga, I would suggest that I be authorized to arrange personally with Indian Agent Letourneau as to the manner in which this work will be carried out while in Caughnawaga in connection with the question of improving the Adirondack Road, for which there is an amount specially provided for in the main estimates.

With your approval I shall attend to the above mentioned matters at the end of this week

DEPARTMENTAL ENGINEER

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

Bush School.
Caughnawaga. Que.
June 7th 1930

Dept. Indian Affairs
JUN 9 1930
Records

Schools Branch
JUN 9 1930

Mr. R. Ferrier
Supt. of Education.
Ottawa. Ont.

Sir:-

In a few more weeks the end of our school term will come to its close.

I am asking the Indian Department to be kind enough to grant us a certain sum of money towards purchasing prizes and presents for the pupils.

The higher grades - do deserve a little compensation for the good work done during the past year.

The attendance during the year has been very satisfactory. The number on roll is twenty-four.

I remain,
Yours respectfully,
A. Beauvais.

6/
A 10'

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 9, 1930.

Madam:

I have your letter of the 7th instant, requesting a grant to purchase prizes or other gifts for the pupils of the Caughnawaga Bush School to be awarded to them before the school closes for the coming summer holidays.

In reply I have to say that you may incur an expenditure not exceeding the sum of $10 in the purchase of suitable articles. Please obtain an itemized account, in duplicate, from the merchant from whom you make the purchase. This account you should hand to Mr. Agent Letourneau to be certified by him and sent to the Department for payment. Mr. Letourneau is being informed of the authority granted you to incur the above mentioned expenditure.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher, Bush School,
Caughnawaga, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

1-Asst S.G.
2- Mr. Clark

Ottawa, June 9, 1930.

Sir:

I have to inform you that the Department is authorizing Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, to incur an expenditure not exceeding the sum of $10 in the purchase of prizes or other gifts to be awarded the pupils before the school closes for the coming summer holidays. Mrs. Beauvais is being instructed to obtain an account, in duplicate, and to hand same to you, which you will please certify in the usual manner and send to the Department for payment.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Acting Asst. Deputy & Secretary.

2 letters

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

1 — 36 Lahore Returns
2 — Sent 17/6/30
3 — W.D.
4 — Mr. Downing

5-3-5

June 12, 1930.

Sir,-

I beg to confirm the verbal arrangements made by Mr. Chene of this Department, and yourself concerning the repairs required to the Bush School and Teachers' residence on the Caughnawaga Reserve, when an inspection of these buildings was made in your company this week.

The following repairs should be carried out under the supervision of a reliable working foreman as economically as possible, and I would request that you make a frequent visit to the work in order to see that it is being properly carried out.

SCHOOL BUILDINGS.

A new concrete foundation 18" x 7' high is to be constructed underneath the building to replace the present one which is built of stone masonry.

The present shingle roof is to be demolished and replaced by a new one made of creosote cedar shingles, similar to those used for the roofing of the Protestant School at Caughnawaga.

The interior and the outside of the old building is to be cleaned and given one good coat of lead paint.

TEACHERS' RESIDENCE.

The shingle roof is to be taken down and replaced by one made of creosote cedar shingles as mentioned for the school building.

The present foundation of the building is to be repaired wherever necessary.

The whole of the building inside and outside is to be given one coat of paint.

The outside closets for the use of both

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

buildings are to be readjusted in place on cedar posts also to be painted.

It will be necessary that you prepare a list of the materials required for the above mentioned repairs and obtain competitive prices from local merchants and place the order with the dealer quoting the lowest price, with the exception of the painting material which will be ordered direct by the Department from the list of quantities which I would ask you to send me as early as convenient.

Kindly acknowledge receipt of this letter and the time sheets and books which are being sent you under separate cover.

An advance of the paying of wages will be sent you as soon as I am advised that the work is started.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie.

A. F. MacKenzie.
Acting, Asst. Deputy & Secretary.

L. LETOURNEAU, Esq.,
INDIAN AGENT,
ST. CONSTANT, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 23 1930
RECORDS

St.Constant, Que.,
June 21st, 1930

SCHOOLS BRANCH
JUN 23 1930

Sir,-

I beg to acknowledge the receipt of your letter of the 12th instant concerning the repairs that are required at Bush School, Caughnawaga. Under separate cover I have also received the necessary time sheets, however, the time books have not yet been received.

On account of the heavy rain which we are having since several days it is almost impossible to proceed with this work until probably around the 1st of july next.

Arrangements are already made with a competent man who is prepared to proceed with this work in a most satisfactory manner and as economically as possible.

A list of the materials required for the above mentioned repairs will be sent you as soon as the man in charge of this work would be in a position to have it well determined.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 516

Treaty No. Ont

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mrs. A. Beauvais,
Teacher at Bush School.
Caughnawaga,
Que.,

DATE		SERVICE	AMOUNT
1930 June	26	For the cleaning of two outside closets @ $5. each	$10.00
		" " caretaking of the school from February 1st to June 30th 1930, 5 months @ $3.50	17.50
		" " purchase from The Peoples Store of Prizes or other gifts to be awarded the pupils	2.23
		" " purchase of same from F.L.Deer	1.20
		" " " " " " F.W.Woolworth Co	.60
			$ 31.53

Sent 8-7-30
2150

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 28 1930
RECORDS

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

June 26th *1930*

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1998 ,

amounting to $31.53 *in favour*

of Mrs. A. Beauvais

for caretaking of Bush School, Prizes, Gifts, etc.,

This expenditure was authorized by Departmental
Letter No. 209174-15 *dated* Dec.10,1915 *and*
5-3-5 *dated* June 9th 1930

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 14e

Treaty No. Vote 15

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To La Cie Alf. Guay Ltd.,

43 - Notre-Dame St. West

Montreal, Que.,

DATE	SERVICE	AMOUNT
1930 June 26	For the prizes and other gifts which have been awarded the pupils of the Indian Day Bush School at the closing of the school year	$ 6.00
	TOTAL,	

8/7-30

Vert 2149.

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

J. W. Shore

Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

FACTURE POUR MARCHANDISES EXPEDIEES

TÉL. HARBOUR 6179

EXPÉDIÉ PAR

VENDU R.G.

MONTRÉAL, 21 juin 192 30

M Mrs. A. Beauvais,
Caughnawaga,
P.Q.

ACHETÉ

DOIT A **LA CIE ALF. GUAY LTEE.**

VÉRIFIÉ F. B.

43 ET 47 RUE NOTRE-DAME OUEST

FACTURÉ M.B.

LIBRAIRES, EDITEURS, IMPORTATEURS

Les voyageurs ne sont pas autorisés à collecter.

Nos reçus sont faits sur des blancs imprimés, nul autre n'est valable.

Nos factures sont payables par mandats-poste ou chèques PAYABLE AU PAIR A MONTREAL.

Marchandises payables à Montréal.

CONDITIONS : Net à 30 jours

QUANTITE	No	DESCRIPTION	PRIX	MONTANT
3	2283	Volumes anglais	.35 pce.	1.05
6	153B-1	" " ass.	.10 pce.	.60
1		Catéchisme en images angl.	.60 pce.	.60
1	6200	Volume anglais	.65 pce.	.65
1	6000	" " "	.75 pce.	.75
3	131-202	Plaquettes	.15 pce.	.45
1	131-406	Prayers Book	.50 pce.	.50
1	1522B-708	" " "	.75 pce.	.75
1	Job	Volume	.20 pce	.20
1	4320	" " anglais	.45 pce.	.45
				6.00

20-5-29

PRIX SUJET A VARIER SANS AVIS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Letter No.....

SCHOOLS BRANCH
JUL 4 1930
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUN 28 1930
RECORDS

5-3-5

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

June 26th *19* 30

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 1999 ,

amounting to $ 6.00 *in favour*

of La Cie Alf Guay Ltd.,

for prizes and gigts awarded to pupils of Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* June 9th,1930

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 8 1930
RECORDS

St.Constant, Que.,
July 7th, 1930

SCHOOLS BRANCH
JUL 8 1930

Sir,-

With further reference to your letter of the 12th ultimo concerning the repairs required to the Caughnawaga Indian Day Bush School, I beg to ask the Department for a Time Book which is to be used in connection with these repairs.

Your obedient servant,

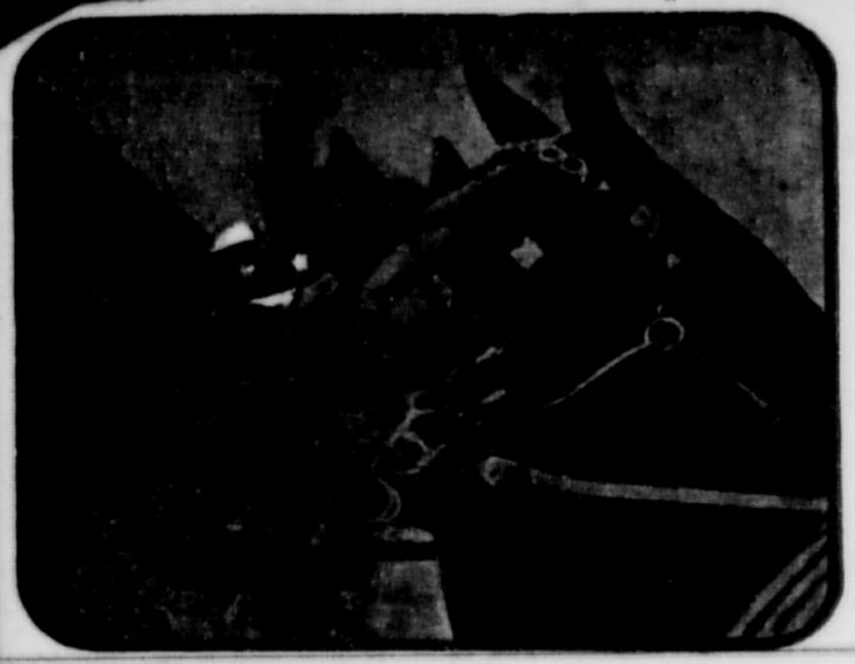
Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY



LAPRAIRIE, ... 19...

16

.....

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

Cedre Bardeau 8 pouces clair a $ 5.00
Tentures Cuvole $ 1.50 Gallon
Blanc Plomb 13.00 cent livre
Terebentine 1.25 le Gallon
Huile 1.40 le Gallon

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

5-3-5

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 16 1930
RECORDS

St.Constant, Que.,
July 15th,1930

5-3-5

Sir,-

With further reference to your letter of the 12th ultimo concerning the repairs required to the Bush School and teacher's residence on the Caughnawaga Indian Reserve, I beg to inform you that Mr. O. Barbeau, a competent foreman, together with a few laborers have to-day started with this work. They are proceeding first with the excavation around the school building in order to make a new concrete foundation. In excavating at a dept of about two or three feet the water has somewhat interrupted the work and we expect that it will be a difficult task to have this excation well drained for the foundation which we intend to make at a depth of between three and four feet from the surface.

The foreman suggests that a drain be made from the school foundation to the creek, a distance of about 150 feet, otherwise this foundation would be always exposed to deterioration. I have asked him to make and estimate of it, together with the cost of clay pipes, and this will be submitted to you by the end of this week.

Enclosed herewith are the quantities required of paint, oil etc., for two coats, instead of one, at the outside and inside of the two buildings, as follows:

400 lbs of white lead,
20 gallons of oil,
2 " " turpentine,
5 paint brushes, different sizes.

A quotation from Jacques Bourdon, Laprairie, on the prices for paint is enclosed herein.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

P.S. Please send advance cheque for the payment of wages. L.L. Ind.Agt

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-5-5

July 21, 1930.

Sir,-

I am in receipt of your letter of the 15th instant, adtising the Department that repairs have been started on the Bush School and teachers' residence on the Caughnawaga Reserve, under the supervision of Mr. Barbeau. As I understand that the foundation of the buildings will require to be drained I wish to say that you may arrange to have this work done as economically as possible in order to ensure proper drainage underneath both buildings.

With regard to the purchase of paint material, I would suggest that you obtain new competitive prices from Mr. Bourdon of Laprairie and the Clovis Electric Co. of Montreal, and any other dealers in paint and place the order with the firms quoting the lowest price.

Copies of the quetations should be sent in with the accounts as usual. I may add that it is considered that one coat only should be given to the interior and two to the exterior of the building.

Your obedient servant,

L. LeTourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

A. F. MacKenzie.
Acting, Asst. Deputy & Secretary.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jacques Bourdon,
Laprairie,
Que.,

DATE		SERVICE	AMOUNT
1930 July	31	Material supplied for the general repairs of the Caughnawaga Indian Bush School, as follows:-	
		1c - Account in duplicate, marked A. ..$124.28	
		2c - " " " " B. 46.67	
		3c - " " " " C. 1.20	
		4c - " " " " D. 43.73	$ 215.88
		TOTAL,	

EXAMINED and found correct.

A. M. Jench

8.8.30

Sent 8
30/4

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent

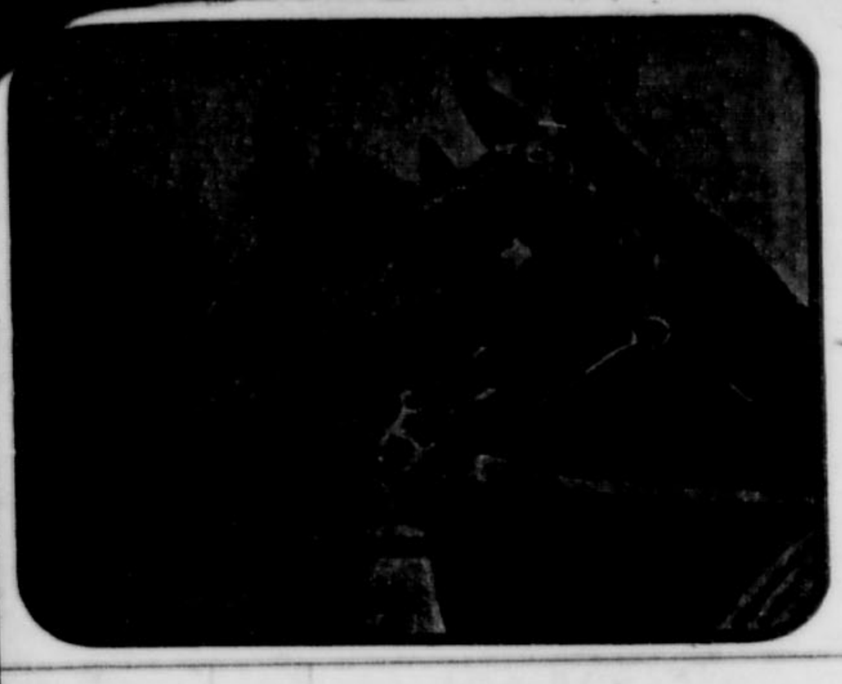
Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, ... 2 juillet 19 30

M Departement Indien Ottawa

L Letourneau

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

126 moc Ep pay. 1-5 - 12 a	12¢	26	46
55 moc Ep ... 1-5-16 a	"	15	27
92 pds long clapboard 1-5 a	50¢	1	90
		43.	73

D

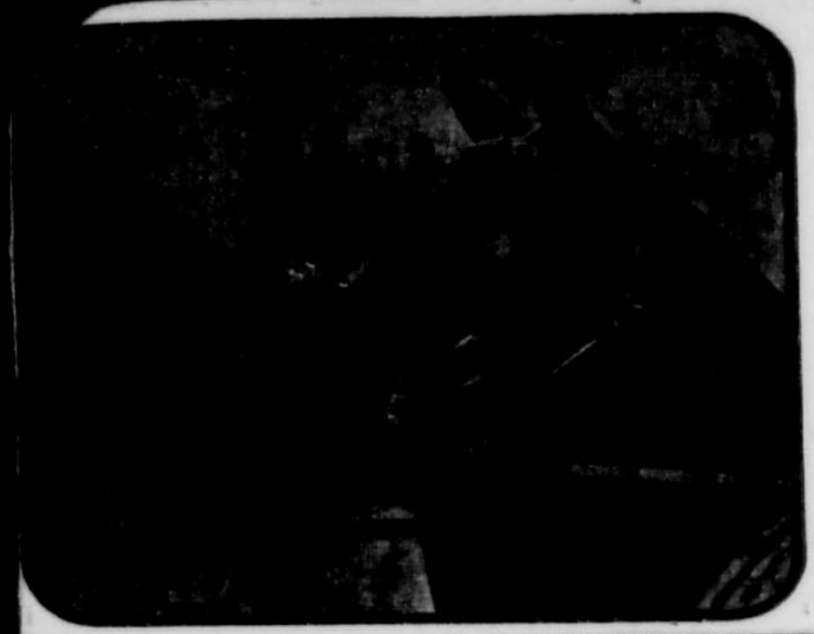
OK

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, ...19 Juillet..... 19..20

M. Département Indian Ottawa

L. Le Journeau

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

20 lbs clous	6	1.20	

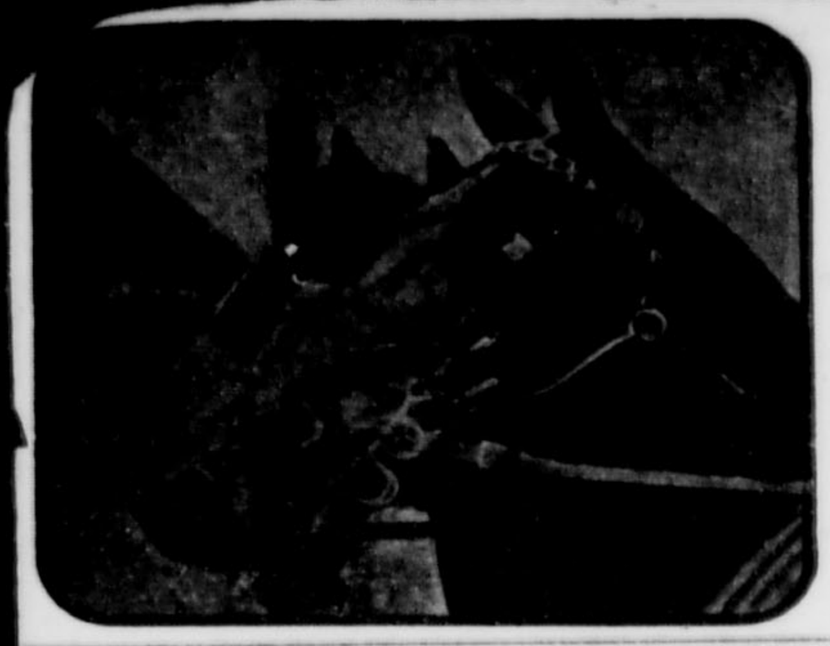
OK

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, 19 Juillet 19 30

M Dept Indian Affairs
L Letourneau

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

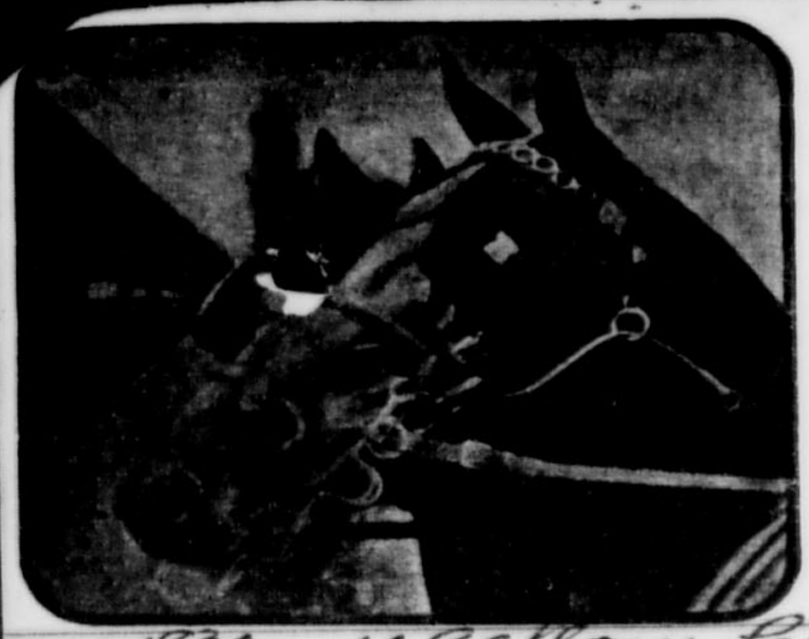
Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

1	mre Fin	23-6-6 a	4 1/2	311
1	mre fin	24-6-6 a	"	324
1	mre fin	22-8-8 a	"	526
1	" "	21-8-8 "	"	504
300	lbs long Epuis	2-6	"	1350
75	mre s/p	12-3-11a	4	1652
				$ 4667

(B)



LAPRAIRIE, 19 30

M Dept Indian Reserve
L Letourneau

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

1930	10 Gallon Creosote Dark Grae		150	1500
Juillet 15	132 lbs fer	1 a	40 00	528
	8 toises Bardeau		5 00	4000
	100 lbs clous	1 1/2		600
	50 lbs clous	a 5		250
Juillet 16	9 toises Bardeau		5 00	4500
	7 Gallon Creosote Dark Grae		150	1050
				$ 124.28

(A)

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 1 1930
RECORDS

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

July 31st *19*30

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2018 ,

amounting to $ 215.88 *in favour*

of Jacques Bourdon

for material used into repairs of the R.C.Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-5-5 *dated* June 12th,1930

Your obedient servant,

Indian Agent.

ACCOUNTANTS
AUG 1 1930

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES CANADA
ARCHIVES PUBLIQUES CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

POOR COPY

Dept. File #5-5-5 & letter dated June 12th 1930

Form No. 18

RETURN OF LABOUR on the Bush School repairs on the Caughnawaga Reserve

for week ending the 26th July 1930

NAMES	Nature of employment or trade. No. of Horses	Mon. 21	Tues. 22	Wed. 23	Thurs. 24	Fri. 25	Sat. 26	TOTAL Hours	PRICE PER hours	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
O. Barbeau	Foreman	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	O Barbeau	
do	for transportation of laborers & of lumber	six days @ 2.00 -								12.00	O Barbeau	
Arthur Raymond	day laborer	5	10	10	10	10	10	55	.35	19.25	Sit Raymond	
P. Lecuyer	Carpenter	5	10	10	10	10	10	55	.50	27.50	P Lecuyer	
A. Bonthiller	do		10	10	10	10	10	50	.50	25.00	A Bonthiller	
R. Barbeau	do		10	10	10	10	10	50	.50	25.00	Roma Barbeau	
M. Barbeau	1 horse + cart	5	10	10	10	10	10	55	.45	24.75	M Barbeau	
A. Guerin	laborer			10	10	10	10	40	.35	14.00	Adarat Guerin	
										177.50		

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Cheque No. .....

Balance .....

..... FOREMAN

Recommended for payment

I Dubeau

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

Louis Bourneau AGENT

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

poor copy

Form No. 18

Dept. File 5-5-5 & letter dated June 12th 1930

RETURN OF LABOUR on the Bush School on Caughnawaga Reserve

70

for week ending July 19th 1930

NAMES	Nature of employment or trade. No. of Horses	Mon. 14	Tues. 15	Wed. 16	Thurs. 17	Fri. 18	Sat. 19	TOTAL hours	PRICE PER hour	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
O. Barbeau	foreman	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	O Barbeau	
A. Raymond	day laborer		10	10	10	10	10	50	.35	17.50	Art Raymond	
P. Lecuyer	carpenter		10	10	10	10	10	50	.50	25.00	P Lecuyer	
O. Barbeau	transportation of employees of Sunnyside.		Six days at $2.00							12.00	O Barbeau	
										$84.50		

EXAMINED and found correct.

John A Carroll

Cheque No. .....

Balance .....

..... FOREMAN

Recommended for payment

J A Chevrier .....

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

Edmund Beauregard .....

AGENT

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St.Constant, Que., 5
August 2nd, 1930

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 5 1930

5-5-5

Sir,-

With reference to your letter of the 12th June last in connection with the repairs required to the Bush School at Caughnawaga I beg to enclose herewith the pay-lists as follows:-

For week ending July 19th ..... $ 84.50
" " " " 26th 177.50
262.00

amounting ... $262.00 leaving a balance of $38.00 out of the Departmental Cheque of $300.00 which I have received on the 28th ultimo.

Owing to the falling in of a large amount of earth into the excavation which have been made underneath the school building, the question of building the forms for the cement foundations have been delayed and the work quite difficult on account of large amount of water and boulders into the bottom of the trench. The work of this foundation is now proceeding fairly well and the man in charge expect that it will be completed on the 5th instant. Eight men are at work ~~and~~ and the shingle roofing on both buildings is half done.

I beg to ask that another Cheque to the amount of $500.00 for the paying of wages be sent me at your earliest convenience.

ENCLOSURE.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

ACCOUNTANT
AUG 8

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

R

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St.Constant, Que.,
August 8th 1930

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 8 1930
RECORDS

Sir,-

I beg to recommend that on account of the difficulties we are having in the reconstruction of the foundations of the Bush School on the Caughnawaga Indian Reserve, the Departmental Engineer be authorized to proceed upon this work with the least possible delay.

As it is also intended to make some alterations into the teacher's residence at that same school we would like to have the Engineer's advice to that effect.

Your obedient servant,

ACCOUNTANT
AUG

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

August 28, 1930.

Sir,-

I beg to inform you that the Engineer of the Department will visit Caughnawaga on the third and fourth of next month to make an inspection of the repairs which are being carried out at the Bush School, also with reference to the stone coping on top of the Fort St. Louis in the Indian village.

If convenient I should aks you to accompany this officer on his inspection trip.

Your obedient servant,

T. R. L. MacInnes.
for Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
ST. CONSTANT, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

10

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To... Ed. Brisson,.....

St. Constant,.....

Que.,

DATE		SERVICE	AMOUNT
1930 Aug.	14	For 148 bags of cement used into the foundations of Bush school on the Caughnawaga Indian Reserve, @ .57¢ per bag	$ 141.36
		" the transportation of same on the 23rd and 28th July also 1st and 6 th instant, being four loads of 62 bags each taken to about one mile from Bush School, - the road being impassable - and a distance of 12 miles from St. Constant to the point of delivery, at $4.50 per load	18.00
			$ 159.36
		TOTAL,	

3467 Aug 14/30

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

John P. Carroll

Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

St-Constant, P.Q., 14 aout 1930

Department of Indian Affairs
Ottawa

ACHETÉ
. . DE . .

ED. BRISSON

MARCHAND GENERAL

Marchandises Sèches, Ferronneries, Peintures, Ciment,
Charbon, &c.

1930

Juillet 23 — 4 voyages
" 28 — de 62 sacs
Août 1 — de ciment chacun
" 6 — 248 sacs
transportés à
Bush School
Caughnawaga
@ #0.50 chaque — #18.00

EXAMINED and found correct.

J. Ed. B. Carroll

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Poo
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

St-Constant, P.Q., 12 août 1920

M. le Dr. des affaires Indiennes

Ottawa

ACHETÉ
. . DE . .

ED. BRISSON

MARCHAND GENERAL

Marchandises Sèches, Ferronneries, Peintures, Ciment,
Charbon, &c.

Ouest	248 Sacs Ciment	@ 57¢	$ 141.36

EXAMINED and
found correct.

John L. Carroll

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Co

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5 - 3 - 5

Letter No.....

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 15 1930
RECORDS

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

August 14th *19*30

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2026 ,

amounting to $ 159.36 *in favour*

of Ed. Brisson

for supplying and delievery of cement for repairs at Bush School.

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5.3.5 *dated* June 12th 1930

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

Poor copy

Dept File No. 5-3-5 + letter dated June 12th 1930

Form No. 18

RETURN OF LABOUR on the repairs at Bush School on Caughnawaga Reserve

for week ending August 9th 1930

NAMES	Nature of employment or trade. No. of Horses	Mon. 4	Tues. 5	Wed. 6	Thurs. 7	Fri. 8	Sat. 9	TOTAL hours	PRICE PER hour	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
O. Barbeau	foreman	10	10	10	10	10	10	60	50	30 00	O Barbeau	
R. Barbeau	carpenter	10	10	10	10	10	10	60	50	30 00	R Barbeau	
A. Bonthiller	do	10	10	10	10	10	10	60	50	30 00	A Bonthillier	
B. Lecuyer	do	10	10	10	10	10	10	60	50	30 00	B Lecuyer	
A. Raymond	laborer	10	10	10	10	10	10	60	35	21 00	A Raymond	
A. Lauzon	do		10	10	10	10	10	50	35	17.50	A Lauzon	
H. Daignault	do	10	10	10	10	10	10	60	35	21 00	Herman Daignault	
M. Barbeau		10	10	10	10	10	10	60	45	27 00	M Barbeau	
O. Barbeau	horse + cart transportation of employees + himself - six days @ $2.00 per day									12 00	O. Barbeau	
										$218.50		

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Cheque No. .....

Balance .....

..... FOREMAN

Recommended for payment

.....

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

Louis Deteurneau

..... AGENT

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

Poor Copy

Dept. file #5-3-5 - letter dated June 12th 1930

Form No. 18

RETURN OF LABOUR on the Repairs at Bush School on Caughnawaga Reserve.

for week ending August 2nd 1930

NAMES	Nature of employment or trade. No. of Horses	July Mon. 28	Tues. 29	Wed. 30	Thurs. 31	Aug Fri. 1	Sat. 2	TOTAL hours	PRICE PER hour	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
O. Barbeau	foreman		10	10	10	10	10	50	.50	25.00	O Barbeau	
R. Barbeau	carpenter		10	10	10	10	10	50	.50	25.00	R Barbeau	
A. Bonthillier	do		10	10	10	10	10	50	.50	25.00	A Bonthillier	
P. Lecuyer	do		10	10	10	10	10	50	.50	25.00	P Lecuyer	
A. Raymond	laborer		10	10	10	10	10	50	.35	17.50	A Raymond	
A. Gherin	"		10	10	10	10	10	50	.35	17.50	A Gherin	
H. Daignault	"		10	10	10	10	10	50	.35	17.50	Homar DaGrand	
M. Barbeau	1 man - horse + cart		10	10	10	10	10	50	.45	22.50	M Barbeau	
O. Barbeau	transportation of employees + himself		five days @ $2.00 per day							10.00	O Barbeau	
										185.00		

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Cheque No. .....

Balance .....

..... FOREMAN

Recommended for payment

.....

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

Lorenzo Tourneau AGENT

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

5-3-5

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 18 1930
RECORDS

St.Constant, Que
August 16th 1930

5-3-5

Sir,-

I beg to enclose herewith pay-lists in connection with the general repairs that are presently made at the Caughnawaga Indian Bush School, as follows:-

Marked "3" - for the week ended August 2nd .. $185.00
" "4" - " " " " " 9th .. 218.50

$ 403.50

The foundations of the school are satisfactorily completed also with the drain of a lenght of 120 feet. The shingle roofing of the school is also completed. The one of the teacher's residence is half done. Painting outside and inside the school is almost completed. As there is some indecision as to necessity of some alterations at the teachers residence, etc., I beg to ask that the Departmental Engineer be requested by the Department to come at Caughnawaga as soon as possible.

Your obedient servant,

Indian Agent.

With encls.,

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

B

To.....Jacques Bourdon,.....

Laprairie,.....

Que.,.....

DATE		SERVICE		AMOUNT
1930 Aug.	16	For the material supplied for the general repairs that are presently made at the Caughnawaga Indian Day Bush School, as follows:-		
		1o - account marked "A"	$ 159.40	
		2o - " " "B"	45.26	
		3o - " " "C"	42.40	
		4o - " " "D"	10.10	$ 257.16
			TOTAL,	

3463 Sept 4/30

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are ~~fair and just~~; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

TEL. HARBOUR { 1300 / 1661

CLOVIS NIDING
J. A. LACASSE

CLOVIS ELECTRIC Co., LIMITED

MARCHANDS CONTRACTEURS-ELECTRICIENS
SPECIALITÉ: OUTILS, FERRONNERIE & PEINTURES

ELECTRICAL DEALERS CONTRACTORS
SPECIALTY: TOOLS, HARDWARE & PAINTS

924, STE-CATHERINE EST

MONTREAL, le 23 juillet 193 0.

M. Lorenzo Létourneau,
St-Constant,
Que.

Cher Monsieur:-

En réponse a votre demande de ce matin, il nous fait plisir de vous soumettre nos prix pour les marchandises suivantes:

400	lbs	Blanc de plomb pur Marque "GOLD SEAL" @ $12.5o - 100 lbs.	$50.oo ✓
20	gall	Huile de lin pure DB. @ 1.4o - le gall.	28.oo ✓
2	"	Térébenthine pure @ 1.1o - le gall.	2.2o ✓ ✓
			$80.2o ✓

(les bidons vides devront etre retournés.)

Ces prix comprennent la livraison de la marchandise a la Réserve Indienne, a Caughnawaga.

Espérant que ces prix rencontreront votre approbation, et que nous serons favorisés de votre commande, nous demeurons,

Vos dévoués,

CLOVIS ELECTRIC Co., Limited

par

JAL-
CSM-GSP.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TÉLÉPHONE 42

HARNAIS — CHAUSSURES
CHARBON
BOIS DE CORDES
BOIS DE SERVICES

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Laprairie, le 23 Juil 1920

Mons L. Letourneau

Prix pour
20 gallon huile a $1.40
2 " Terebentine 1.25
400 lbs de blanc Plomb 12.50/100
Ligne ou Green Seal
Livré a Caughnawaga

Jacques Bourdon

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, 1er Août 1919

16 Indian Reserve Dept. Ottawa

L Le Tourneau

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

1 Gallon Turbentine		1	25
6 Gallons Tinture a Bardeau	15¢	9	00
5 lbs Plastre			75
2 Boite Laque Blanc	45¢		90
1 Barre de Porte			15
30 lbs Clous	5¢	1	50
1 Virone			20
1 crochet			5
1 2 3 crochet Ayde		1	80
4 tours 2 chassis a 275		15	60
	Balance		10.10

5.50

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, 5 aout 1920.

M Indian Reserve Dept Ottawa.
L Letourneau

En compte avec

JACQUES BOURDON
MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

aout	5	2	Drop Black		1 00
	11	6	toises Bardeau a 5.00		30 00
		2	Chassis a 3.50		7 00
		6	vitre 7 1/2 - 8 1/2	10	60
		2	vitre 10 - 12	10	20
		2	Doz crochet Apside		3 60
					$42.40

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, 7 août 1900

M. Département des Affaires Indiennes Ottawa

L. Tellourneau

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

23 timeau 4 à 90			20 70
104 pds long pin Dres 2-12a	8		16 64
99 pds long pin Dres 1-8a	8		5 28
1/2 pds long Bras 2-4			96
56 pds long pin Dres 1¼-1¼	3		1 68
			45 26 ✓

EXAMINED and found correct.

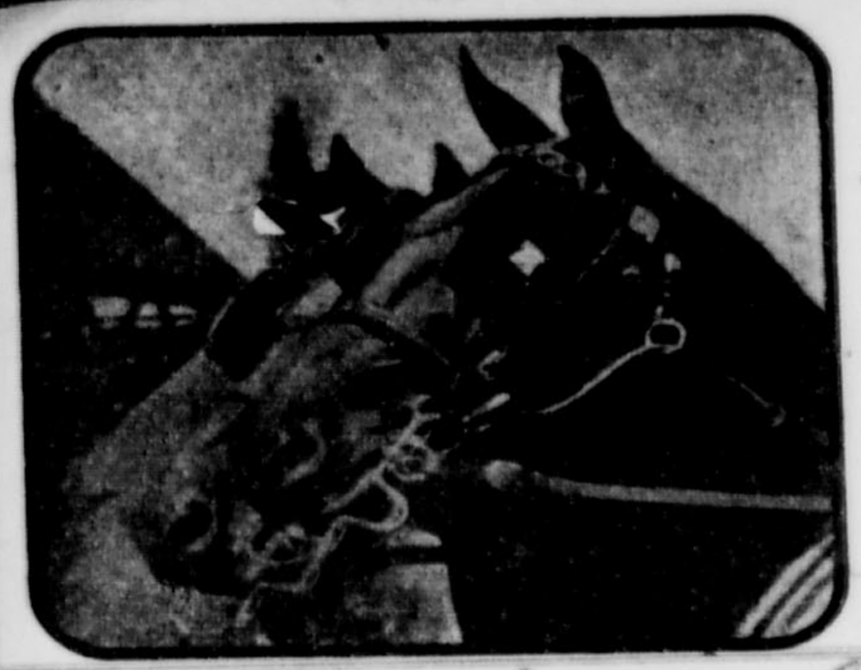
John R. Carroll

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, 2 Juillet 19 3

M Département Indien Ottawa
L'Honorable

En compte avec ...

JACQUES BOURDON

MARCHAND GENERAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours. **TEL. 42.**

20	Gallon	Creosote	1	50	30 00
400	lbs	B Flour	12	50	50 00
20	Gallon	Huile a	1	40	28 00
2	Gallon	Terebentine	1	25	2 50
1	Drop	Black			90
2		Terpaine a		45	90
3		Turky umber		45	1 35
1		Raw umber			45
25	lbs	mastic		6	1 50
10		piquets		15	1 50
205	pcs	long pin Drive	2-3 a		8 20
2		Chaudiere a		2 75	5 50
6		vitre			60
1		Boite Jack			15
3		Clanche		50	1 50
2		pinceaux		90	1 80
1		Pinceau			1 00
2		pinceaux		65	1 30
2		serrures			3 00
1		Boite vis			35
21		tuyeaux de 4 a		90	18 90
					159 40

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
AUG 18 1930
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

August 16th *19* 30

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2027 *,*

amounting to $ 257.16 *in favour*

of Jacques Bourdon

for material supplied for general repairs at Bush School,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* June 12th,1930

Your obedient servant,

Indian Agent.

ACCOUNTANTS
SEP 2 1930
BRANCH

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

Sept. 4, 1930.

MEMORANDUM: OK DLL

DR. SCOTT & MR. BERRIER.

As authorized I made an inspection of the repairs which have been lately carried out for the complete renovation of the Bush School and Teacher's residence while in Caughnawaga yesterday.

I found that these buildings have been put in a satisfactory state of repair in accordance with detailed letter of June 12, turned out hereunder.

I would suggest, however, that a few underground drains be installed sometime next spring for the drainage of the land around the school building, which is very muddy in rainy weather.

The accounts in connection with this work are now being certified to by Indian Agent Letourneau and will be sent in within the course of a few days.

With proper care these buildings should not require any attention for several years to come.

DEPARTMENTAL ENGINEER.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 8 1930
RECORDS

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St Constant. Que
September 6th 1930

5-3-5

Sir:-

I beg to make the following statement on labor performed during the months of July and August last for the repairs which have been made at Bush School on the Caughnawaga Indian Reserve:-

1930					
July 31st	= Pay list No 1 - week ended July 19	= List forw'd to Dept.	=	# 84.50	✓
" "	= " " 2 - " " " 26	= " " " "	=	177.50	✓
Aug. 14	= " " 3 - " " Aug 2	= " " " "	=	185.00	✓
" "	= " " 4 - " " " 9	= " " " "	=	218.50	✓
Sept 6th	= " " 5 - " " " 16	= yet unpaid	=	231.00	✓
" "	= " " 6 = " " " 23	= do	=	171.46	✓
" "	= " " 7 = " " " 30	= do	=	143.00	✓
" "	= Paul McNeil - transport of 35 sq. yds of sand and gravel @ #2.50 per yd.			87.50	✓
				# 1298.46	✓

1930
July 28 - Received official cheque No 2753 = # 300.00 ✓
Aug 14 - " " " 3061 = 500.00 ✓ 800.00 ✓

Balance of salary still unpaid = # 498.46

I beg to ask that I be favoured with the least possible delay in order to pay the employees. do.

Sent 11-9-30.

Your obedient servant,

The Secretary
Department of Indian Affairs
Ottawa

Lucien Letourneau
Indian Agent

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 40k

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jacques Bourdon

Laprairie,

Que.,

DATE		SERVICE	AMOUNT
1930 Sept.	5	For the material supplied in connection with the general repairs which have recently been terminated at the Caughnawaga Bush School	$52.30
		TOTAL,	

sent 11-9-30.

3655

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Jacques Bourdon
Agent

EXAMINED and found correct.
J. W. Shore

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, 25 Avril 19.....

M Jn dans Rescan Dept Ottawa
La Lorraine

En compte avec ...

JACQUES BOURDON

MARCHAND GENERAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

Avril 16	3 vitre	26 - 15		10	1	20
	8 vitre	a 10				80
	3 Gallon	Peinture	a 150		4	50
	15 lbs	clous	5c			75
	1	Gallon Terebenthine			1	25
	1	vitre				20
	1	tonneau Bordeaux			5	00
	60	pds long	mesure Dos 1-4	7	2	80
23	4	vitre	14 - 24 a 40		1	60
	2	chopine	Peinture noir		2	75
	1	Gallon	Terebenthine		1	25
					22	10

KWS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, ..27 août..... 19...

M Indian Reserve Dépt Affaires 3e
L Le Tourneux

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

2	Porte 1 3/4 - 5 panel	9 00	18	00
1	Paquet clous 7/8			25
2	Poignée Porte	35		70
			18	95

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, ..26 Août..... 19..20

M Indian Reserve Dépt. Ottawa
L Lieutenance

En compte avec

JACQUES BOURDON

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

5 Gallon Huile	1.40	7	00
1 Gallon Terebenthine		1	25
25 lbs Blanc Plomb	12c	3	00
		11	25

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 6 1930
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

September 5 *19*30

Copy

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2034 ,

amounting to $ 52.30 *in favour*

of Jacques Bourdon

for material supplied for repairs at Bush School,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* June 12, 1930

Pay

Your obedient servant,

Indian Agent.

SCHOOLS BRANCH
SEP 10

ACCOUNTANT'S
SEP 10 1930
BRANCH

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form No. 18

Dept. file No. 5-3-5 + letter dated June 12-1930

RETURN OF LABOUR on the repairs at Bush School on the Caughnawaga Reserve

for week ending 30th August 1930

NAMES	Nature of employment or trade. No. of Horses	Mon. 25	Tues. 26	Wed. 27	Thurs. 28	Fri. 29	Sat. 30	TOTAL hours	PRICE PER hour	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
O. Barbeau	foreman	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	O Barbeau	
R. Barbeau	carpenter	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	R Barbeau	
A. Bourbilles	do	10	10	10	10	10		50	.50	25.00	A Bourbilles	
P. Lecuyer	do	10	10	10	10	10		50	.50	25.00	P Lecuyer	
M. Barbeau	labour	10	10	10	10			40	.30	12.00	M Barbeau	
M. do	horse & cart					10	10	20	.45	9.00	M Barbeau	
O. Barbeau	foreman-transportation of himself-tools & employees 6 days @ $2.00									12.00	O Barbeau	
										$143.00		

EXAMINED and found correct.

John R. Cassrolt

(1)

Cheque No. .....

Balance .....

..... FOREMAN

Recommended for payment

.....

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

..... AGENT

POOR COPY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Form No. 18

Dept. file No. 5-3-5 & letter dated June 12th 1930

RETURN OF LABOUR on the repairs at Bush School on the Caughnawaga Reserve

for week ending August 23rd 1930

NAMES	Nature of employment or trade. No. of Horses	Mon. 18	Tues. 19	Wed. 20	Thurs. 21	Fri. 22	Sat. 23	TOTAL hours	PRICE PER hour	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
O. Barbeau	foreman	10	10	10	10	10	10	60	50¢	30.00	O Barbeau	
R. Barbeau	carpenter	10	10	10	10	10	10	60	50¢	30.00	R Barbeau	
A. Bonthillier	do	10	10	10	10	10	10	60	50¢	30.00	A Bonthillier	
P. Lecuyer	do	10	10	10	10	10	10	60	50¢	30.00	P Lecuyer	
M. Barbeau	laborer	10	10	10	10	10		50	30¢	15.00	B Barbeau	
Arth. Raymond	do		10					10	.35	3.50	Arth Raymond sage	
M. Barbeau	horse & cart						10	10	.45	4.50	M Barbeau Jr	
O. Barbeau	forman:- transportation of himself tools & employees — 6 days @ $2:-									12.00	O Barbeau	
O. Barbeau	44 feet long a string for the school bell @ .02¢									.88	O Barbeau	
O. Barbeau	acct. paid to B. Bonnetere - (act. encl herein)									7.80	O Barbeau	
O. Barbeau	" " " Demers & M.Lee - (2 acts " ")									7.75	O Barbeau	
										$171.46		

(6)

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Cheque No. .....

Balance .....

.....
FOREMAN

Recommended for payment .....

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

Dan Etournaeau
AGENT

POOR COPY

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Dept. File No - 5-3-5 - + letter dated June 12-1930

Form No. 18

RETURN OF LABOUR on the Repairs to Bush School on Caughnawaga Reserve

for week ending 16th August 1930

NAMES	Nature of employment or trade. No. of Horses	Mon. 11	Tues. 12	Wed. 13	Thurs. 14	Fri. 15	Sat. 16	TOTAL hours	PRICE PER hour	AMOUNT OF WAGES	RECEIVED PAYMENT	WITNESS
O. Barbeau	foreman	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	O Barbeau	
R. Barbeau	Carpenter	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	R Barbeau	
A. Bonthiller	do	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	A Bonthiller	
P. Lecuyer	do	10	10	10	10	10	10	60	.50	30.00	P Lecuyer	
Arth. Raymond	laborer	10	10	10	10	10		50	.35	17.50	Arth Raymond	
A. Guerin	do	10	10	10	10			40	35	14.00	Adard Guerin	
H. Daignault	do	10	10	10	10			40	35	14.00	Herman Daignault	
M. Barbeau	horse + cart	10	10	10	10	10		50	45	22.50	M Barbeau	
M. do	laborer						10	10	30	3.00	M Barbeau	
O. Barbeau	foreman - transportation of himself - tools + employes - 6 days @								$2.00	12.00	O Barbeau	
O. Barbeau	rental of a Cement Mixer									15.00	O Barbeau	
O. Barbeau	rental of lumber for scafolds									8.00	O Barbeau	
O. Barbeau	rental of 4 Jackscrews under foundations									5.00	O Barbeau	
										231.00		

EXAMINED and found correct.

John R. Carroll

Cheque No. .....

Balance .....

..... FOREMAN

Recommended for payment .....

I hereby certify that the services have been performed and prices are fair and just.

L'Hunterousseau

..... AGENT

POOR COPY

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 23 1930
RECORDS

St.Constant, Que.,
September 22nd, 1930

5-3-5

Sir,-

With further reference to your letter of June 12th last in connection with the repairs that have been recently completed at the Indian Bush Day School, Caughnawaga, I beg to make the following statement.

Received, from the Department, 3 Cheques amounting $1300.00

Paid, according to pay-lists Nos.1,2,3,4,5,6 & 7
an amount of $1210.96
" to P.E.McNeil, as per enclosed
receipt, for the sale and trans-
portation of 37 sq. yards of
sand and gravel, @ $2.50 per yard 87.50
Total 1298.46

ACCOUNTANT'S BRANCH
SEP 29 1930

Balance on hand:-$1.54 enclosed herewith Cheque No. 314 for this amount.

Your obedient servant,

Indian Agent.

ENCLOSURE.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

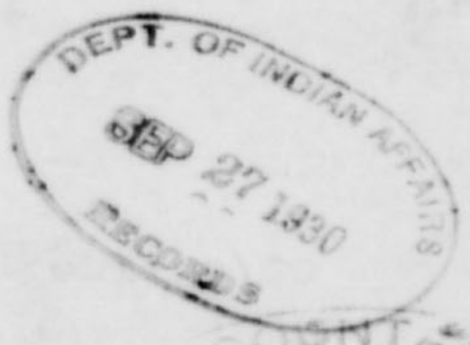
PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

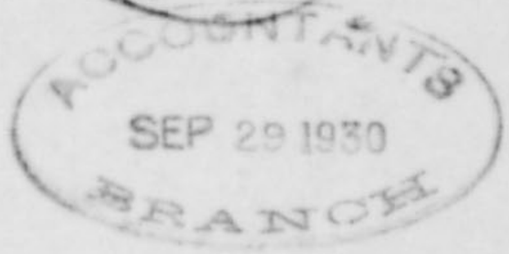
POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

V-3-5







Amcd

DUPLICATE, FOR DEPARTMENT.

No. 6899

Bank of Montreal,

Joy to, '68
Sign.

$ 1.54 *Ottawa,* Sept. 26/30

RECEIVED from I.J.Catanzaro

on account Indian Funds

the sum of One 54/100--- *Dollars,*
which amount will appear at the RECEIVER GENERAL'S credit with this Bank.

Signed in Triplicate,

Ent'd.

Pro. Manager.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 14k

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To L. Letourneau, Indian Agent,
St. Constant,
Que.,

DATE		SERVICE	AMOUNT
1930 Oct.	14	for the purchase of oil and paints, etc., for the completion of the repairs made this year at the Caughnawaga Bush Indian Day School, as per attached accounts:-	$ 12.65
		Sent 21-10-30 4737	
		TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

Form 52.

EXAMINED and found correct.
J. M. Shore

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

"POOR COPY"

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 15 1930
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

October 14th *19* 30

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2068 ,

amounting to $12.65 *in favour*

of L. Letourneau, Indian Agent,

for material used at the repairs of Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated*

authorized by Mr Chené

Your obedient servant,

Louis Letourneau

Indian Agent.

INDIAN AFFAIRS
OCT
BRANCH

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 561

Treaty No. Vote

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Jacques Bourdon

Laprairie,

Que.,

DATE	SERVICE	AMOUNT
1930		
Oct. 16	For the material used in the general repairs that were made at the Caughnawaga Indian Bush School during the month of August last;	$ 15.30
	the above mentioned account have evidently been misled, either by the contractor or my myself during the performance of this work.	
	Sent 23-10-30.	
	4848	
	TOTAL,	

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Agent.

EXAMINED and found correct.

J W Shore

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca



LAPRAIRIE, Sept 19...

M Dr Patterson Indian Office Ottawa

En compte avec ...

JACQUES BOURDON

MARCHAND GENERAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes, L Lelourneau

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours. Etat compte

TEL. 42.

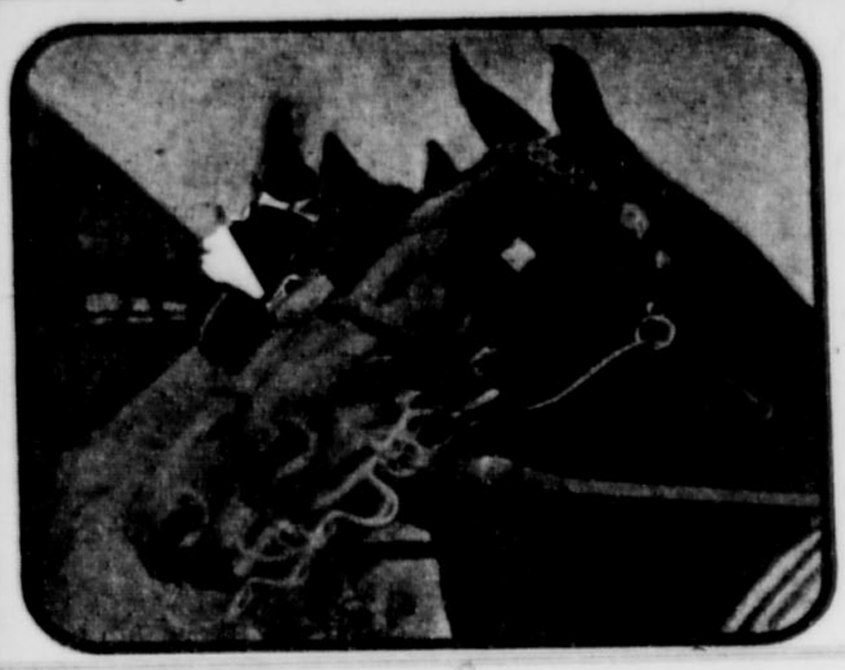
Juillet	14	N d	68 78	
	16		55 50	
	19		47 87	
	19	"	43 72	
	19	"	169 40	
	31	"	45 26	
Aout	1	"	100	
"	5	"		215 88
Aout	7	Payer	41 40	
Aout	11	1 Ind.	15 30	
"	14	"		5 50
"	14	Par retour	16 50	
	18	1 Ind.	5 60	
	23	"	5 60	
	23	"	11 25	
	26	"	18 95	
	27	"		257 16
Sept	5	Payer		52 30
Sept	18	Payer	24 58	
Sept	19	1 Inds		24 58
Sept	24	Payer		
			$ 570.72	$ 555.42

Balance $15.30

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY



LAPRAIRIE, 8 Oct 19 3.

M Department Indian Affairs Ottawa

En compte avec ...

JACQUES BOURDON

MARCHAND GENERAL

L Letourneau

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours. Etat compte

TEL. 42.

Juillet	14	Ind.		68 78	
	16	"		55 50	
	19	"		47 87	
	19	"		43 73	
	31	"		169 40	
Aout	1	"		45 26	
"	5	"		1 00	
Aout	7	Payer	(Dept. Cheque)		215 88
Aout	11	Ind.		111 40	
"	14	"		15 30	
"	14	Par retour	(returned goods)		5 50
	18	Ind.		16 50	
	23	"		5 60	
	23	"		5 60	
	26	"		11 25	
	27	"		18 95	
Sept	5	Payer	Dept. Cheque		257 16
Sept	18	Payer	Dept. Cheque		52 30
Sept	17	Ind.		24 58	
Sept	24	Payer	Dept. Cheque		24 58
				570.72	555.46

Balance 15.30

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY



LAPRAIRIE, ..9..Oct..... 19..

M Dept Indian Caughnawaga Que

S Letourneau

En compte avec

JACQUES BOURDON Ecole

MARCHAND GÉNÉRAL

Harnais, Chaussures, Bois de cordes,

Charbon, Bois de services.

7 % d'intérêt après 30 jours.

TEL. 42.

		1930				
Aout	14	1	Gallon Serebentine		1	25
		6	Gallon teinture a Bardeaux	1 50	9	00
		5	lbs Plastic			75
		2	Boite Laque Blac			60
		1	Barrures de porte			15
		30	lbs clous 3 et 4	5	1	50
		1	Virous			20
		2	crochet			5
		1	Doz crochet		1	80
					15	30

JMS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 17
RECD

Letter No.....

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

October 16th 19 30

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2072 ,

amounting to $ 15.30 *in favour*

of Jacques Bourdon

for material for the repairs of Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* June 12,1930

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 1ch

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Mrs. A. Beauvais,
Bush School teacher,
Caughnawaga,
Que.,

DATE	SERVICE	AMOUNT
1931 Feb. 18	For her services as caretaker of the Caughnawaga Indian Bush Day School during five months ended 1st instant, @ $3.50 per month	$17.50
"	five cords of firewood for the use of the above mentioned school and of the teacher's residence, @ $4.00 per cord	20.00
		$37.50

Sent 21-2-31.
7636

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

EXAMINED and found correct.

J. W. Shore

Louis Stevenson
Agent

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

J-3-J

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
FEB 19 1931
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

February 18th *19* 31

R

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2208 ,

amounting to $ 37.50 *in favour*

of Mrs. A. Beauvais,

for caretaking & supply of firewood to Bush School

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 209174-5 *dated* Dec. 10th,1915

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Bush School. 5-3-5
Caughnawaga, Que.
June 2nd, 1931

Mr. B. Ferrier -
Supt. Education.
Ottawa, Ont.

INDIAN AFFAIRS BRANCH
JUN 4 1931

Sir:

The closing of the School year term is only a matter of a few weeks. Would the Indian Department kindly grant us a certain sum, for the purpose of purchasing prizes for the most deserving pupils, also little gifts for the tiny tots.

The pupils have done splendid work, inspite of the hard

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

winter and sickness.

The attendance has been most satisfactory since after Easter.

The number on roll is twenty-seven.

Kindly favor our request, if possible

I am Sir,

Yours respectfully.

A. Beauvais.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 4, 1931.

Madam:

I have your letter of the 2nd instant, requesting that a grant be provided to purchase prizes for the pupils of the Caughnawaga Bush Indian Day School, to be awarded before the school closes for the coming summer holidays. In reply I have to say that you may incur an expenditure not exceeding the sum of $8.00 in the purchase of suitable prizes or gifts. Please obtain an itemized account, in duplicate, from the merchant from whom you make the purchase. This account, you should hand to Mr. Agent Letourneau, to be certified. The Department is informing him of the authority granted you to incur the above expenditure.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Mrs. A. Beauvais,
Teacher,
Bush Indian Day School,
Caughnawaga,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, June 4, 1931.

Sir:

I have to inform you that the Department is authorizing Mrs. A. Beauvais, teacher of the Caughnawaga Bush School, to incur an expenditure not exceeding the sum of $8.00 in the purchase of prizes to be awarded the pupils before the school closes for the coming summer holidays. Mrs. Beauvais has been instructed to obtain an itemized account, in duplicate, covering the cost, which she should hand to you. When you receive the account, please attach it to proper voucher forms, certify in the usual manner and send to the Department.

Your obedient servant,

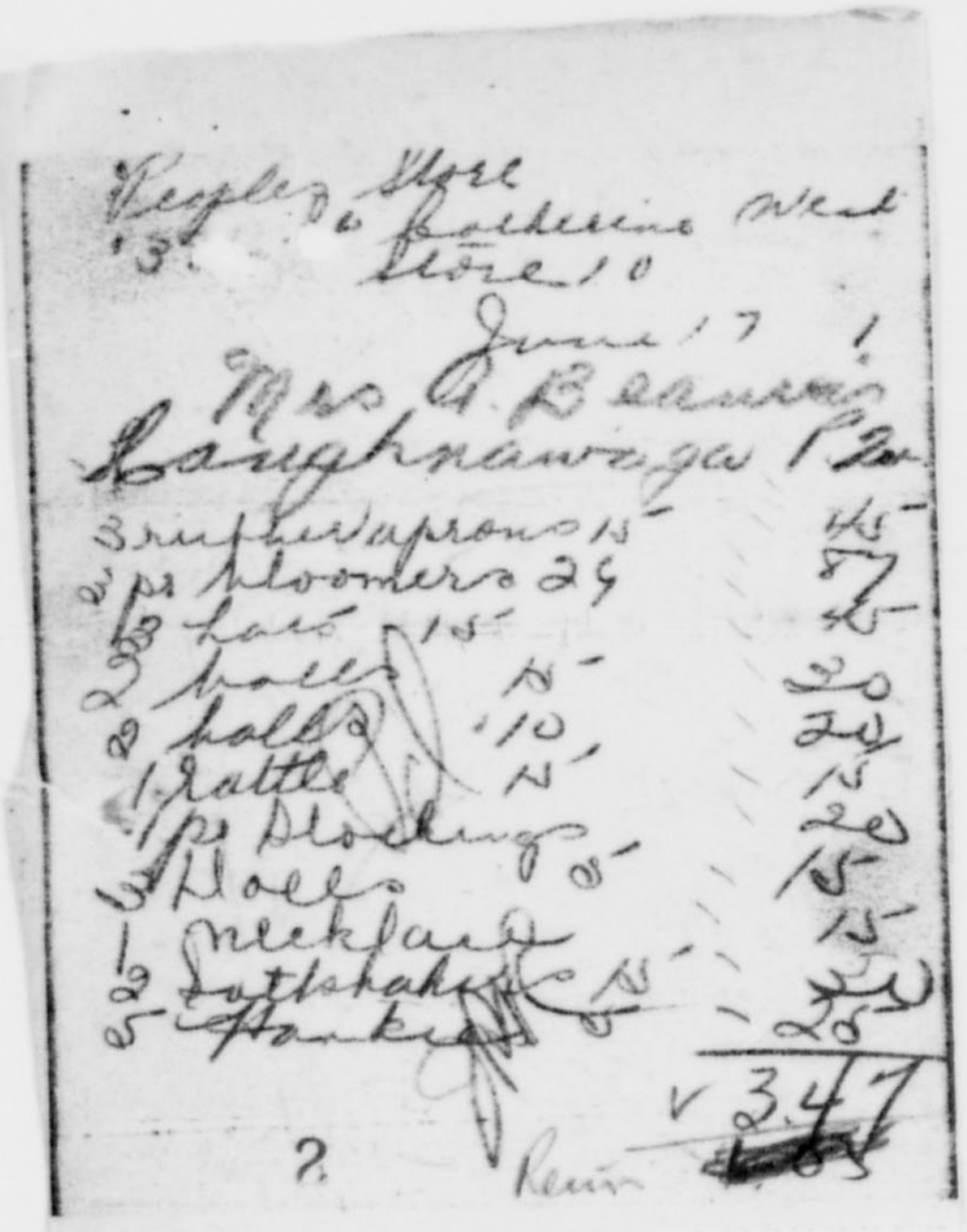
A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY



Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

INDIAN EDUCATION

To Mrs. A. Beauvais,

Caughnawaga,

Que.

DATE	SERVICE	AMOUNT
1931		
June 29	To Payment for Services of Caretaker of the Bush School on the Caughnawaga Reserve, from February first to June 30th, 1931. - 5 months @ $3.50 per month	$ 17.50
	To Paid for Supplies for prizes to pupils as per attached receipted account	3.47
	To Paid Express Charges as per attached receipt	.55
	TOTAL,	$ 21.52

3 H H

Handed Mrs. Beauvais June 29/31

Certified correct & supplies furnished; charges fair and just.

J. A. Burtwell 29/6/31.

Certified correct.

Raymond Garrod 29/6/31.....

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

3016

FACTURE POUR MARCHANDISES EXPÉDIÉES

TÉL. HARBOUR 6179

MONTRÉAL, 15 juin 1931

M Mrs. A. Beauvais, Teacher,
Bush Indian Day School,
P.O. Box 106- Caughnawaga, P.Q.

EXPÉDIÉ

VÉRIFIÉ F.B.

FACTURÉ M.B.

DOIT A **LA CIE ALF. GUAY LTEE**
43 ET 47 RUE NOTRE-DAME OUEST
LIBRAIRES, EDITEURS, IMPORTATEURS

Les voyageurs ne sont pas autorisés à collecter. Nos reçus sont faits sur des blancs imprimés, nul autre n'est valable.

Nos factures sont payables par mandats-poste ou chèques PAYABLE AU PAIR A MONTREAL.

Marchandises payables à Montréal. *CONDITIONS: Net à 30 jours*

Supplies for Caughnawaga Bush Sch.

QUANTITÉ	NO	DESCRIPTION	PRIX	MONTANT
1 dz.	43-1[illegible]-114	Albums for children	.45 dz.	.45
2	43-2200	Reward books	.50 pce.	1.00
2	6100	" " " asst.	.30 pce.	.60
1	4100	" " " "	.30 pce.	.30
1	6800	Farm Friends	.30 pce.	.30
1	7000	Sleeping Beauty	[illegible] pce.	.25
6	3280	Books assorted titles	.30 pce.	1.80
1	6100	Lucky Boys Budget	.30 pce.	.30
3	7100	Assorted	.15 pce.	.45
4	6E-7454	Prayers Books	.10 pce.	.40
3	1581-301	" " "	.20 pce.	.60
				6.45
5	189-242-120	Chapelets asst.	.10 pce.	.50
				6.95

1643
Paid July 7

INDIAN EDUCATION

Re-order No. 5-3-5-

Agent M. Letourneau.

Certified correct; supplies forwarded; charges fair and just.

1 carton Can. Pac. Express
Adirondacks Jct.

A. Beauvais
Teacher

J.D. Rutherford 29/6/31.

20-10-30 PRIX SUJET A VARIER SANS AVIS

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF INDIAN AGENT
SEP 29 1931

St.Constant, Que.,
28 septembre 1931

5-3-8

Monsieur,-

J'ai l'honneur de vous informer que je viens de visiter l'ecole Bush de la reserve de Caughnawaga. J'ai eu le plaisir de constater beaucoup d'amelioration dans la tenue des 27 eleves presents ainsi que de la salle de classe, etc., qui sont maintenus tres propes.

Comme le mari de l'institutrice, Mde. Phillips, est dispose a maintenir les feux et le nettoyage de cette ecole durant l'annee scolaire presente aux conditions qui etaient accordees par le Departement a Mde. Beauvais durant les annees passees, je recommende que cette allocation qui etait je crois de $50. soit accordee a Mde. Phillips. Je recommande aussi que Mde. Phillips soit autorisee a acheter environ cinq cordes de bois de chauffage, au prix de $4.00 la corde pour l'allumages des feux de l'ecole Bush ainsi que pour la residence de l'institutrice.

Je desire aussi vous faire part de l'intention de la Compagnie Beauharnois Electric de l'installation d'une ligne de transmission electrique qui partirait de leur ligne principale jusque dans le voisinage de l'ecole Bush, une distance d'environ un mile et demi, je profite de cette occasion pour vous demander si ce serait l'intention du Departement, etant donne que cette ligne serait construite dans le cours de cet automne, de faire l'installation en meme temps a l'ecole Bush, ainsi qu'a la residence de l'institutrice.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Indiens,

Le Secretaire,
Departement des Affaires des Indiens,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

TRANSLATION

5-3-5
JGU

St. Constant, Que.,
September 28, 1931.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 30 1931
RECORDS

5-3-8

Sir,-

I have the honour to inform you that I have just visited the Bush School on the Caughnawaga Indian Reserve. I had the pleasure to observe several great improvements in the appearance of the 27 pupils present as well as the class room, etc., which are now kept very clean.

(Caughnawaga Band)

As the husband of the teacher is agreeable to maintain the fire and the cleaning of that school during the present school year at the conditions which were allowed by the Department to Mrs. Beauvais, during the past years I recommend that that grant which was, I believe, of $50.00 be granted to Mrs. Phillips. I also recommend that Mrs. Phillips be authorized to purchase about five cords of fire wood at $4.00 per cord for the lighting of the fire in the Bush School as well as for the teacher's residence.

35 [illegible]

I wish to inform you of the intention of the Beauharnois Electric Company to install a line of electric transmission which would start from their principal line to the neighborhood of the Bush School, a distance of about a mile and a half. I take this occasion to ask you if it would be the intention of the Department, seeing that this line would be constructed in the course of this Fall, to have the installation made at the same time at the Bush School and also at the teacher's residence.

20 [illegible]

Your obedient servant,

(Sgd). L. Letourneau,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

EXT.

Ottawa, October 2, 1931.

Sir:

I have your letter of the 28th ultimo, reporting on your visit to the Bush School on the Caughnawaga Reserve, and recommending that Mr. Phillips, husband of the teacher, be appointed as janitor.

In reply I have to say that the Department will approve of the appointment of Mr. Phillips as janitor - to light the fires and clean the school. The salary allowed him for this service will be at the rate previously paid, viz., $3.50 per month during the ten teaching months in the year. This salary will be paid upon receipt of the usual vouchers from you for the amount due at the end of each quarter. Please inform Mr. Phillips of his appointment. It is expected that he will carry out the duties as janitor to your satisfaction.

You may authorize Mrs. Phillips to purchase 5 cords of firewood at a cost not exceeding $4 per cord, and you should forward an account, in duplicate, properly certified, covering the expenditure incurred.

The Department has no funds to install an electric lighting system in the school and teacher's residence.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5

REQUISITION FOR SCHOOL MATERIAL

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
OCT 5 1931

Date September 28, 1931.

For Caughnawaga Bush School Caughnawaga Agency

NOTE:—Teachers should secure from the Department of Education, of the Province in which the Indian School is located, a list of the text books authorized for use in the white schools. In ordering text books, only those authorized in this list should be requested.

To avoid delay, teachers should give full particulars regarding each article required.

The name, series, number of grade, and name of author and publisher of all books required should be given as fully as possible.

When ordering kindergarten material, the catalogue number of some well known firm should be given for each article required.

Only one item should be specified on each line of this requisition and no entry should be made under heading "No. Authorized".

ARTICLES	NO. ON HAND	DATE OF LAST RECEIPT	NO. REQUIRED	NO. AUTHORIZED	REMARKS
6-ft. Stepladder			1		
Snow Shovel			1		
Coal Shovel			1		
~~Stove shovel for ashes~~			~~1~~		
Drinking Pails (water)			2		
Soap			1 box		
Roller Towels			6		
~~Basket~~, wire waste,			~~1~~		

SCHOOLS BRANCH
OCT 6 1931

N.B.—Explicit information regarding address must be furnished.

Name Mary K. Phillips

School Caughnawaga. Bush

Post Office (nearest) Caughnawaga

Express Office (nearest) Adirondack Jct.

Province Quebec

Mary K. Phillips
Teacher

I HEREBY CERTIFY that I have examined this requisition, and that the articles asked for by the teacher are necessary and are such as are in use in the Provincial Schools.

Lorenzo Letourneau
Indian Agent

FORM NO. 99

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

L.A.'D.

Ottawa, October 6, 1931.

Sir:

I have to acknowledge receipt of a requisition from the teacher of the Caughnawaga Bush School for supplies for the use of the school and teacher's living quarters.

In reply I have to say that you may arrange for the purchase and delivery of a 6' step ladder, 1 snow shovel, 1 coal shovel, 2 drinking water pails, 1 box soap and 6 roller towels. After you have purchased this equipment, you should forward an itemized account, in duplicate, properly certified, covering the cost.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Vote No. 12h

Treaty No.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Rev Sr M Frances
~~A. Jolicoeur~~ Superior
~~145 - Notre Dame Street,~~
~~Lachine,~~ Que. Caughnawaga

DATE		SERVICE	AMOUNT
1931 Nov.	4	For supplies for the use of the teacher of the Caughnawaga Bush School, as follows:-	
		1 step ladder, ... $2.40 ✓	
		1 coal shovel ..... 1.75 ✓	
		1 snow shovel .... .80 ✓	
		2 drinking water pails 2.95	
		13½ roller towels .. 2.80 ✓	
		1 box soap ..... 4.25 ✓	
		stove polish ... .15 ✓	
		2 door locks ..... 1.00 ✓	
		15 lenghts stove pipe 3.45 ✓	
		4 elbows 1.00	
		3 dampers ..... .75 ✓	
		1 hammer ..... .90 ✓	
		3 lenghts stove-pipe .75 ✓	$22.95 ✓
		TOTAL,	

Sent Nov 12/31.

EXAMINED and found correct. Chrysostom

Henri Lee 12/31.

4866

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Louis Stevenson
Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

CANADA

Letter No.....

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 6 1931
REGISTRY

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

November 4th 1931

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 2578 ,

amounting to $ 22.95 *in favour*

of A. Jolicoeur

for supplies for the use of the Caughnawaga Bush School,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* October 6,1931

Ack'l Note pay

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
NOV 7 1931
ACCOUNTANT

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
DEC 3 1931
RECORDS

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St.Constant, P.Q.,
2 decembre 1931

5-1-5

Monsieur,-

Je soumets respectueusement que le 4 novembre dernier je vous faisais parvenir mon voucher No. 2578 au montant de $22.95 en faveur de A. Jolicoeur, Lachine,P.Q. Je regrette bien mon erreur puisque ce co mpte semble avoir ete paye par Revde. Soeur Superieure a A. Jolicoeur.

Je vous prie d'excuser mon manque d'attention dans ce cas-ci en vous demandant que ce cheque de $22.95 soit fait en faveur de Revde. Soeur M. Francis, Superieure des Ecoles a Caughnawaga.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Indiens.

Le Secretaire,
Departement des Affaires Indiennes,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-1-5

DEC 4 1931
RECORDS

Amt.

No. 5633

DUPLICATE, FOR DEPARTMENT.

Bank of Montreal,

Jog for 19 Eg. M.

$ 22.95 Ottawa, Dec.3rd 1931.

RECEIVED from Dept.

on account Indian Funds,

the sum of Twenty-two.....95-100 *Dollars, which amount will appear at the RECEIVER GENERAL'S credit with this Bank.*

Signed in Triplicate,

Ent'd.

Pro. Manager.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

BELL TEL. 341
RES. TEL. 982-J

A. JOLICOEUR

FERRONNERIES, PEINTURE, VITRES ET VERNIS
SPECIALITE: TAPISSERIES.

HARDWARE, PAINT, VARNISH AND GLASS
SPECIALTY: WALL PAPER.

145 NOTRE DAME,

Carbine, 1er Decembre 1931 193

Le Departement des affaires Indiennes
Ottawa , Ont.

Messieurs,

Nous vous retournons un chèque reçu il y a quelques jours, qui ne nous appartient pas, nous avons vendu pour ce même montant de $22.95 aux Soeurs de Sainte Anne à Caughnawaga, mais nous avons été payé en argent comptant par Elles.

Nous croyons que ce chèque devrait leur appartenir.

Votre bien dévoué
A. Jolicoeur
par. J.E.D.

J.E.D./J.P.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Translation

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
DEC 4 1931
REGISTRY

A. J. Hall

St. Constant, Dec 2nd 1931

Sir.-

I respectfully submit that on the 4th of November last, I sent you my voucher No. 2578 for the amount of $22.95 in favour of A. Jolicoeur, Lachine, P.Q. I regret my error since that account seems to have been paid by the Reverend Sister Superior to A. Jolicoeur.

I wish you would kindly excuse my mistake in this case by asking that the cheque for $22.95 be made in favour of Rev. Sister M. Francis, Superior of the Schools of Caughnawaga.

Your obedient servant
(sgd) Lorenzo Letourneau
Agent

Acct Dte
Pay

The Secretary
Dept. of Indian Affairs
Ottawa.

DEPT OF INDIAN AFFAIRS
DEC 7 1931
REGISTRY

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Vote No.....

Treaty No.....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To.....Mrs. Mike O. Phillips,.....
Teacher at Bush School,
Caughnawaga,.....
Que.
.....

DATE		SERVICE	AMOUNT
1932 Sept.	3	For the services of her husband in the cleaning of three outside toilets at the Caughnawaga Indian Day Bush School during the school year 1931-32, @ $5. each:	$15.00
		" 5 cords of firewood for the use of the same school and during the same period, @ $4.	20.00
			$35.00

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

5/278=20.00 7/4/32
5/250=15.00

TOTAL,

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

Lorenzo Lefrançois
Agent.

Form 52.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

Caughnawaga.
Prov. Que.
Sept. 2. 1932

Dept. of Indian Affairs.
Ottawa. Ont.

Dear Sir.

I am sending herewith bill for wood bought for the Sacred Heart of Jesus Bush School, which Mr. Phillips furnished from his farm.

Also for cleaning out the three toilets. (outside) by Mr. Phillips.

Hoping to receive a reply and oblige

Mrs. Phillips
Teacher.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

Po
Cop

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5 EX'D.

CANADA

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
6 1932
RECORDS

Letter No.....

Office of the Caughnawaga *Indian Agency,*

September 3 *19*32

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 3068,

amounting to $ 35.00 *in favour*

of Mrs. Mike O. Phillips,

for the purchase of 5 cords of woods, and the cleaning of outside toilets,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No. 5-3-5 *dated* October 2,1931

Your obedient servant,

Indian Agent.

ACCOUNTANT'S BRANCH
SEP 1932

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

-- COPY --

5-5-5

(Original on # 5-6-5.)

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
SEP 24 1932
RECORDS

Ottawa, September 24, 1932.

SCHOOLS BRANCH
APR 18 1933

Sir:

I have your letter of the 21st instant, requesting that new furnaces be supplied for the St. Isidore Road and Bush Schools on the Caughnawaga Reserve, also a kitchen stove for the teacher's residence at St. Isidore Road, and giving an estimate of the cost.

In reply I have to say that you may arrange for the purchase, from a firm on the list to receive consideration, of two furnaces - one for the Bush School and one for the St. Isidore Road School. The cost should not, if possible, exceed your estimate of $20 each. Please forward an account, in triplicate, properly certified, covering the expenditure incurred in the purchase and installation of the furnaces for each of the schools separately.

The Department is not prepared to supply a new kitchen stove for the teacher's residence at the St. Isidore Road School. If any minor repairs are required to the old stove at present in use, you may have same carried out, keeping all costs as low as possible. It is considered that the present stove should be satisfactory for the needs of the teacher during the coming winter.

You should instruct the caretakers at both schools that they are to see that proper care is taken in the handling of the furnaces and in the use of the coke. If proper care is taken in the use of coke, there should be no danger of any damage to the furnaces.

Please arrange to have the new furnaces installed in the above named schools as soon as possible.

Your obedient servant,

Sgd. T. R. L. MacInnes

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
P.Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Tel. 341-W — Residence 982-J

DOIT A / DP. TO **A. [illegible]OLICOEUR**

149 N[illegible] DAME Pres 13eme AVENUE

CONTRACTEUR PEINTRE
Marchand [illegible]ronneries
Peintures, Vitres, Tapisserie

CONTRACTOR PAINTER
Dealer in Hardware
Paint, Glass, Wall Paper

Lachine, _____ 193

M. Dept Affairs Ind.
Ecole Bust.

Vendeur		MONTANT RECU
Laughmingza		
2-5 lt. Stove	1	30
Cement.		
Dept.		
F.D.		
6		

CONSOLIDATED SALES BOOK & WAX PAPER CO LIMITED, MONTREAL

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5.

EXTRACT FROM LETTER FROM MRS. MARY K. PHILLIPS, TEACHER, CAUGHNAWAGA BUSH INDIAN DAY SCHOOL, dated July 18, 1933.

Original on 5-3-1.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

By the way, if it isn't too much trouble, will you kindly look up why Mr. Phillips has not received his cheque for janitor services. Also, I am enclosing herewith bill for similar services, which is extra (cleaning toilets).

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

5-3-5.

Ottawa, July 21, 1933.

Madam:

I have your letter of the 18th instant, regarding payment of account due the MacFadden Book Company, New York, and note that you are arranging for settlement.

With reference to the account which you forward, in favour of your husband, for the supplying of five cords of wood, the cleaning of toilets and your request for payment of janitor services during the June quarter, last, I have to say that the Department is communicating with Mr. Agent Letourneau. He is being requested to forward the necessary vouchers for payment.

In future, I would request that you forward all accounts, etc., through Mr. Letourneau's office.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

Mrs. Mary K. Phillips,
Caughnawaga,
P. Q.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, July 21, 1933.

Sir:

The Department is in receipt of a communication from Mrs. Mary K. Phillips, teacher of the Bush School on the Caughnawaga reserve, forwarding the enclosed account in favour of her husband, for supplying five cords of wood and for cleaning out toilets. If you consider the quantity of wood has been supplied by Mr. Phillips and that he has also performed the labour in cleaning the toilets, I would request that you forward a properly certified account, in triplicate, covering the amount due him for the above work.

It was stated, also, that Mr. Phillips had not received payment for his services as janitor during the June quarter, last. If you have not already forwarded a voucher for the amount due him for this work. you should do so at the earliest possible date.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie,
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant,
Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Michael O. Phillips,

Caughnawaga,

Que.,

DATE 1933	SERVICE	AMOUNT
July 27	for supplying five cords of wood and for cleaning out toilets at the Bush School on the Indian reserve of Caughnawaga, as per attached account:	$ 35.00
" "	" for his services as janitor at the same school during the past school months ended June 30th 1933:-	35.00
		$ 70.00
	LESS 10% On 35.00 for janitor service	3 50
	TOTAL,	66 50

AUDITED FOR PAYMENT JUL 31 1933 ACCOUNTS BRANCH DEPT. INDIAN AFFAIRS

TRIPLICATE FOR FILE

Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

Vote 188

School Number 303

Allot. ..... 250 - 15.00
260 - 31.50
278 - 20.50

E. P. No. 365 213 412

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

CANADA

Vote No. .....

Treaty No. .....

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

To Michael O. Phillips,
Caughnawaga,
Que.,

DATE 1933		SERVICE	AMOUNT
July	27	for supplying five cords of wood and for cleaning out toilets at the Bush School on the Indian reserve of Caughnawaga, as per attached account:	$ 35.00
		*****	
"	"	" for his services as janitor at the same school during the past school months ended June 30th 1933:-	35.00
			$ 70.00
		LESS 10% On 35.00 for Janitor service	3 50

AUDITED FOR PAYMENT JUL 31 1933 ACCOUNTS BRANCH DEPT. INDIAN AFFAIRS

TRIPLICATE FOR FILE
Voucher in duplicate detached for Accountant to pay.

Vote..... 188
School Number..... 303
Allot..... 250 - 15.
260 - 31.50
278 - 20.50
E. P. No. 365 213 412

TOTAL, 66 50

I HEREBY CERTIFY that this Voucher is correct, that the material has been supplied, the work performed and that the charges are fair and just; also that the expenditure has been incurred legitimately and that each item of the same is a fair and just charge against the Government of Canada.

.....
Agent

Form 52

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

√-3-√

CANADA

EX.

R

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
JUL 29 1933
RECORDS

Letter No.....

Office of the ...Caughnawaga... *Indian Agency,*

.....July 27th..... *19*33..

Sir,

I enclose herewith Vouchers Nos. 3636 ....., JUL 31 1933

SCHOOLS BRANCH

amounting to $..70.00..... *in favour*

of Michael O. Phillips,.....

for his services as janitor, etc., at the Bush School,

This expenditure was authorized by Departmental

Letter No......5-3-5..... *dated*.....July 21st, 1933.....

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
Ottawa.

Form No. 101

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

√-3-√

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

OFFICE OF
INDIAN AGENT

AUG 24 1933
RECEIVED

St.Constant, Que.,
August 23rd, 1933.

SCHOOLS BRANCH
AUG 25 1933

5-3-5

Sir,-

I beg to refer to your letter of the 21st July last relative to an account in favour of Mike O. Phillips, janitor at Bush School, of the Caughnawaga Indian reserve and I wish to amend my voucher No.3636, dated 27th ultimo to the amount of $70.00 which should be of $67.50. Instead of janitor's service during the school year at $35.00, it should read - $32.50, and
5 cords of wood ..... 20.00 "
cleaning of 3 outside toilets, 15.00
a total of ..... $67.50.

Your obedient servant,

Indian Agent.

The Secretary,
Department of Indian Affairs,
OTTAWA.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

D.I.A.

Ottawa, August 25th, 1933.

Sir,-

With reference to your letter of the 23rd instant, I beg to say that your Voucher No. 3636 was paid, as follows:-

Supplying 5 cords of wood and cleaning toilets at Bush School	-	$35.00
Services as janitor at Bush School for the academic year ended June 30, 1933	-	$35.00
T o t a l	-	$70.00
Less 10% deduction on $35.00 for janitor services	-	3.50
Balance due	-	$66.50

I note from your letter of the 23rd instant that you consider $67.50 should be allowed, but I am under the impression that you have made a mistake in deducting the 10% from $35.00. This leaves a net amount of $31.50, not $32.50. As stated above, the account has been paid at $66.50 and the Department considers that this is the correct amount.

Your obedient servant,

A. F. MacKenzie
Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS
CANADA

5-3-5

Agence de Caughnawaga.

OFFICE OF
INDIAN AGENT

St. Constant, P.Q.,
18 mai 1934.

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 18 1934
RECORDS

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 19 19..
RECORDS

Le Secretaire,
Departement des Affaires Indiennes,
OTTAWA.

Monsieur,-

Je sollicite de vous informer que certaines reparations sont necessaires a l'ecole Bush dans la reserve de Caughnawaga.

La cloture autour du terrain de cette ecole est maintenant en mauvais etat et il n'est plus possible d'empecher les animaux du voisinage d'y entrer. La longueur de cette cloture est de 1000 pieds par 4 pds. de hauteur en broche carrelee. Il faudrait 50 piquets ainsi qu'une barriere en deux paneaux. J'estime a $85.00 le cout des materiaux ainsi que la main d'oeuvre pour le renouvellement complet de cette cloture.

La couverture du puits de l'ecole est presentement en tres mauvais etat et une cause de danger pour les enfants. Il en couterait 5.00 pour ce travail.

L'etable qui sert d'abri au cheval et a la vache de l'institutrice devrait aussi etre reparee. Sa base est entierement pourrie et a cause de cela n'est plus habitable pour ces animaux, plus particulierement durant les saisons pluvieuses alors que l'eau penetre sur le pont a une epaisseur d'environ un pied. J'estime que le cout de ces travaux y compris le ciment, madriers, poutres, transport de sable et gravier, ainsi que la main d'oeuvre s'eleverait a $75.00.

Ainsi, le cout total des reparations a faire s'eleverait au cout total de $165.00 et j'en recommande l'approbation par le Departement. Je recommande aussi que M.A.Robert, gardien des ecoles ait la surveillance des travaux projetes, sujet cependant a l'inspection durant le cours des travaux.

Votre obeissant serviteur,

Agent des Indiens.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5

Translation

DEPT. OF INDIAN AFFAIRS
MAY 22 1934
RECORDS

St. Caustans, May 18. 1934

SCHOOLS BRANCH
MAY 26 1934

The Secretary
Dept. of Indian Affairs.
Sir.

I beg to inform you that certain repairs are necessary at the Bush school of the Caughnawaga Reserve.

The fence around that school ground is now in bad state and it is no longer possible to stop the cattle of the neighborhood to zone over. The length of that fence is 1000 ft. and 4 feet in hight, and of squared wire. We would need 50 posts and a two door gate. I presume that the cost of material and labor for the renewal of this fence would amount to $85.00.

The cover over the school well is at present in very bad state and a cause of danger for the children repairing this would cost $5.00.

The stable which shelters the cow and horse of the school teacher should also be repaired. Its base is completely rotten and on that account can not be used for the cattle, water goes in on rainy days and is often on foot deep over the floor. The cost of repairs, cement, planks, joists, transportation of sand and gravel, as well as labour would amount to $75.00.

Consequently the total cost of repairs to be done would amount to $165.00 and I recommend it be approved by the department. I also recommend that M. B. Robert school guardian be appointed to superintend the work, subject to inspection during the course of the work.

Yours truly
(sgd) Lorenzo Letourneau
Agent.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca

5-3-5.

Ottawa, May 26, 1934.

Sir:

With reference to your letter of the 18th instant, I beg to say that you may have the cover over the well at the Caughnawaga Bush School repaired, at once, at a cost not exceeding $5.00.

A departmental official intends to visit the Caughnawaga reserve about the middle of next month, and consideration will then be given to fixing the fence and repairing the stable.

Your obedient servant,

T. R. L. MacInnes,
Acting Secretary.

L. Letourneau, Esq.,
Indian Agent,
St. Constant, Que.

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

END OF REEL

Indian Affairs. (RG 10, Volume 6072, file 303-5, part 2)

PUBLIC ARCHIVES
ARCHIVES PUBLIQUES
CANADA

POOR COPY

Library and Archives Canada / Bibliothèque et Archives Canada
www.collectionscanada.gc.ca